叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 主教和布格曼(the Bishop And The Boogerman) 000001

2. 主教和布格曼(the Bishop And The Boogerman) 000002

3. 主教和布格曼(the Bishop And The Boogerman) 000003

4. 主教和布格曼(the Bishop And The Boogerman) 000004

5. 主教和布格曼(the Bishop And The Boogerman) 000005

6. 主教和布格曼(the Bishop And The Boogerman) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

主教和布格曼(The Bishop and the Boogerman)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ][ˈdeɪvɪd] [ˈedwərdz] , [ˈmeri] [ˈmiːən] ,

E	-	text	prepared	by	David	Edwards	,	Mary	Meehan	,
E	-	文本	准备	经过	大卫	爱德华兹	,	玛丽	米汉	,

电子文本由大卫·爱德华兹、玛丽·米汉编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	the	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	在线的	分布式	校对	团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])

(	http	:	/	/	www	.	pgdp	.	net	)
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ˈdʒenərəsli] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ]

from	page	images	generously	made	available	by
从	页	图片	慷慨地	制成	可用的	经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

[ˈɪntərnet] [ˈɑːrkaɪv]

Internet	Archive
互联网	档案

互联网档案馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg])

(	http	:	/	/	www	.	archive	.	org	)
(	http	:	/	/	万维网	.	档案	.	组织	)

(http://www.archive.org)

[noʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)l] [θruː] [ˈɪntərnet] [ˈɑːrkaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [diːteɪlz] / bishopboogerman00harrrich

See	http	:	/	/	www	.	archive	.	org	/	details	/	bishopboogerman00harrrich
看	http	:	/	/	万维网	.	档案	.	组织	/	细节	/	bishopboogerman00harrrich

参见 http://www.archive.org/details/bishopboogerman00harrrich

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊgəˌmæn]

THE	BISHOP	AND	THE	BOOGERMAN
这	主教	和	这	布格曼

主教和布格曼

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtruːli] - [gɜːrl] , [huː] [gruː] [ʌp] ; [hɜːr; hər] [mɪˈstɪriəs]

BEING	THE	STORY	OF	A	LITTLE	TRULY	-	GIRL	,	WHO	GREW	UP	;	HER	MYSTERIOUS
存在	这	故事	的	一个	小的	真的	-	女孩	,	WHO	生长	向上	;	她	神秘

[kəmˈpænjən] ; [hɜːr; hər] [ˈkræbɪd] [oʊld] [ˈʌŋk(ə)l] ;

COMPANION	;	HER	CRABBED	OLD	UNCLE	;
伴侣	;	她	螃蟹	老的	叔叔	;

这是一个小女孩长大成人的故事；她神秘的伴侣；她脾气古怪的老叔叔；

[ðə; ði] [wɪʃ] - [wɪʃ] [wʊdz] ; [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)l] [ˌendʒɪˈnɪr] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] .

THE	WHISH	-	WHISH	WOODS	;	A	VERY	CIVIL	ENGINEER	,	AND	MR	.
这	愿望	-	愿望	树林	;	一个	非常	民用	工程师	,	和	先生	.

嗡嗡作响的森林；一位非常土木的工程师，以及先生。

['bɪli]
BILLY
比利

比利

['sændərz]
SANDERS
砂光机

桑德斯

[ðə; ði] [seɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃeɪdi] [deɪl]
THE SAGE OF SHADY DALE
这 圣人 的 阴凉 戴尔

阴影谷的智者

[baɪ] ['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs]
By JOEL CHANDLER HARRIS
经过 乔尔 钱德勒 哈里斯

作者：乔尔·钱德勒·哈里斯

['drɔɪŋz] [baɪ] ['ʃɑːrlət] ['hɑːrdɪŋ]
Drawings by Charlotte Harding
图画 经过 夏洛特 哈丁

夏洛特·哈丁的画作

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & COMPANY1909
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY1909
双日 , 页 & COMPANY1909

双日出版社，1909年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [trænz'leɪʃ(ə)n]
ALL RIGHTS RESERVED , INCLUDING THAT OF TRANSLATION
全部 权利 预订的 , 包括 那 的 翻译

保留所有权利，包括翻译权。

['ɪntuː] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən]
INTO FOREIGN LANGUAGES , INCLUDING THE SCANDINAVIAN
进入 外国的 语言 , 包括 这 斯堪的纳维亚语

翻译成外语，包括斯堪的纳维亚语

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['sʌni] [saʊθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
COPYRIGHT , 1907 , BY SUNNY SOUTH PUBLISHING CO .
版权 , - , 经过 阳光明媚 南 出版 一氧化碳 .

版权所有，1907 年，SUNNY SOUTH PUBLISHING CO.

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
COPYRIGHT , 1909 , BY DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY
版权 , - , 经过 双日 , 页 & 公司

版权所有，1909 年，由 Doubleday, Page & Company 所有

['pʌblɪʃt] , ['dʒænjueri] , -
PUBLISHED , JANUARY , 1909
已发布 , 一月 , -

出版于1909年1月

" [ðeɪ] [pɔːzd] — [ðen] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] ['kɔːrnər]
" They paused — then she pointed to the darkest corner
" 他们 暂停 — 然后 她 尖 到 这 最黑暗的 角落

他们停顿了一下——然后她指着最黑暗的角落。

" ['kɑ:ntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

[pɑ:rt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[pɑ:rt] [i:]
PART II
部分 二

第二部分

[pɑ:rt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
PART III
部分 三、

第三部分

[pɑ:rt] [ˌaɪ 'vi:]
PART IV
部分 第四

第四部分

[pɑ:rt] [vi:]
PART V
部分 V

第五部分

[baɪ]['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs]
By JOEL CHANDLER HARRIS
经过 乔尔 钱德勒 哈里斯

作者：乔尔·钱德勒·哈里斯

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [ðeɪ] [pɔ:zd] — [ðen] [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:rkəst]['kɔ:rnər] "
" They paused — then she pointed to the darkest corner "
" 他们 暂停 — 然后 她 尖 到 这 最黑暗的 角落 "

“他们停顿了一下——然后她指着最黑暗的角落”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['ædəleɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [held] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]
" It seemed to Adelaide that it held a whole bushel of fried chicken and
[ˈbɪskɪts] "
biscuits "
饼干 "

“在阿德莱德看来，里面好像装满了炸鸡和饼干。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [soʊ] ['sɪriəsli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪm'bærəst]

"	The	child	stared	at	her	uncle	so	seriously	that	he	was	actually	embarrassed
"	这	孩子	凝视	在	她	叔叔	所以	严重地	那	他	曾是	实际上	尴尬的

"

"

"

“孩子目不转睛地盯着她叔叔，看得他很尴尬。”

" [oʊld] ['dʒoʊnəs] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [baɪ] [hɜːr; hər] ['bedsaɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli]

"	Old	Jonas	would	listen	by	her	bedside	to	convince	himself	that	she	was	really
"	老的	乔纳斯	会	听	经过	她	床头	到	说服	他自己	那	她	曾是	真的

['briːðɪŋ] "

breathing	"
呼吸	"

“老乔纳斯会守在她床边，倾听她是否真的还在呼吸。”

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] ['fɔːrwərd] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] "

"	They	began	to	creep	forward	,	making	as	little	noise	as	possible	"
"	他们	开始	到	潜行者	向前	,	制作	作为	小的	噪音	作为	可能的	"

他们开始悄悄向前移动，尽量不发出任何声音。

" - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['paʊtɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	'	You	are	pouting	,	'	she	said	,
"	-	你	是	撅嘴	,	-	她	说	,

“你在撅嘴，”她说。

- [ɔːr] [juːd] ['nevər] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wer] ['noʊbɑːdi] ['evər] [kʌmz] - "

'	or	you'd	never	be	sitting	in	this	room	where	nobody	ever	comes	'	"
-	或者	你会	绝不	是	坐着	在	这	房间	在哪里	无人	曾经	来	-	"

“否则你就不会坐在这个空无一人的房间里了。”

" - [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [ʃuːz] ['lʊkɪn] - [laɪk] [ðeə(r)] [spæŋ] [nuː] - "

"	'	That's	why	you	see	these	shoes	lookin	'	like	they're	spang	new	'	"
"	-	那就是	为什么	你	看	这些	鞋	在看	-	喜欢	它们是	笔直	新的	-	"

“这就是为什么你会看到这些鞋子看起来像全新的一样。”

" ['mɪstər] . ['sændərz] [went] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [straɪd]

"	Mr	.	Sanders	went	from	the	courthouse	with	a	sweeping	stride
"	先生	.	桑德斯	去	从	这	法院	和	一个	扫荡	步幅

桑德斯先生迈着大步离开了法院。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn]

"	THE	BISHOP	AND	THE	BOOGERMAN
"	这	主教	和	这	布格曼

《主教与布格曼》

[pɑːrt]

PART
部分

部分

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] [oʊld] [pɪg] [went] [tuː; tə] ['wɑːndər] ,

The	old	Pig	went	to	wander	,
这	老的	猪	去	到	漫步	,

老猪出去游荡了，

[ðə; ði] ['ʌðər] [went] [fɑːr][tuː; tə] [roʊm]
The other went far to roam
这 其他 去 远的 到 漫游

另一个则远走他乡游荡。

[ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , [wen] [naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,
And , at last , when night was falling ,
和 , 在 最后的 , 什么时候 夜晚 曾是 坠落 ,

最后，当夜幕降临之时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ]
And a little Pig was calling
和 一个 小的 猪 曾是 呼叫

一只小猪在呼唤

['nevər] [ə; eɪ][wʌn] [keɪm] [hoʊm] .
Never a one came home .
绝不 一个 一 来了 家 .

没有一个人回家。

— - ['bælədz] [ʌv; əv] [laɪf] .
— Rhunewalt's Ballads of Life .
— - 民谣 的 生活 .

—鲁内瓦尔特的《人生歌谣》。

['ædəleɪd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ]
Adelaide and I have come to the conclusion that if you can't believe anything
阿德莱德 和 我 有 来 到 这 结论 那 如果 你 不能 相信 任何事物
[æt; ət] [ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

阿德莱德和我得出的结论是，如果你什么都不能相信，

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [noʊz] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] — [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt]
not even the things that are as plain as the nose on your face — if you can't
不是 甚至 这 事物 那 是 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 你的 脸 — 如果 你 不能
[ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [ɪz] [pʊt] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] [jʊr; jər] [noʊz]
enjoy what is put here to be enjoyed — if you are going to turn up your nose
享受 什么 是 放 这里 到 是 享受 — 如果 你 是 去 到 转动 向上 你的 鼻子
[æt; ət] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] ,
at everything we tell you ,
在 一切 我们 告诉 你 ,

即使是像你脸上的鼻子一样显而易见的事情——如果你不能享受这里为你准备的享受——如果你对我们告诉你的一切都嗤之以鼻，

[ænd; ənd][dɪ'naɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['truːli] - [æn] - [truː] ,
and deny things that we know to be truly - ann - true ,
和 否定 事物 那 我们 知道 到 是 真的 - 安妮 - 真的 ,

并否认我们明明知道是真正真实的事情。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [krɔːs] - [maɪ] - [hɑːrt] - [ænd; ənd] - [hoʊp] - [tuː; tə] -
just because we haven't given you the cross - my - heart - and - hope - to -
只是 因为 我们 还没有 给定 你 这 叉 - 我的 - 心 - 和 - 希望 - 到 -
[daɪ] [saɪn] — [ðen] [its] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][rɪ'plaɪ] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
die sign — then it's your own fault if we don't reply when you try to give the
死 符号 — 然后 它是 你的 自己的 过错 如果 我们 不 回复 什么时候 你 尝试 到 给 这
[wɪpəl] - - [kɔːl] .
wipple - wappling call .
威普尔 - - 称呼 .

仅仅因为我们没有向你做出"我发誓，我愿意付出一切"的手势——那么，如果你试图拨打那个令人心跳加速的电话而我们没有回应，那就是你自己的错。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] ,

And	more	than	that	,	if	you	know	so	much	that	you	don't	know	anything	,
和	更多的	比	那	, 如果	你	知道	所以	很多	那	你	不	知道	任何事物	,

不仅如此，如果你懂得太多反而一无所知，

[ɔːr] [les] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [els] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd]

or	less	than	anything	,	you	will	have	to	go	somewhere	else	to	be	amused
或者较少的		比	任何事物	,	你	将要	有	到	去	某处	别的	到	是	觉得好笑

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] ;

and	entertained	;
和	娱乐	;

或者更糟的是，你必须去别的地方寻找乐趣和娱乐；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] ['ʌðər] [pleɪ] - ['fɛloʊz] .

you	will	have	to	find	other	play	-	fellows	.
你	将要	有	到	寻找	其他	玩	-	伙伴们	.

你得另找其他玩伴。

[juː; jʊ] [maɪt] [pər'sweɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['naɪsər]

You	might	persuade	us	to	play	with	you	if	you	had	something	nicer
你	可能	说服	我们	到	玩	和	你	如果	你	有	某物	更漂亮

[ðæn; ðən] ['pepərmɪnt] ['kændi] ,

than	peppermint	candy	,
比	薄荷	糖果	,

如果你能拿出比薄荷糖更好的东西，或许就能说服我们和你一起玩了。

[ænd; ənd] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['tæfi] ,

and	sweeter	than	taffy	,
和	更甜	比	太妃糖	,

比太妃糖还甜，

[ænd; ənd] [ðen] ['ædəleɪd] [wʊd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [driːmd]

and	then	Adelaide	would	show	you	things	that	you	never	so	much	as	dreamed
和	然后	阿德莱德	会	展示	你	事物	那	你	绝不	所以	很多	作为	梦见

[ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ,

of	before	,
的	前	,

然后阿德莱德会让你看到你以前做梦都想不到的事物。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

and	tell	you	things	you	never	heard	of	.
和	告诉	你	事物	你	绝不	听到	的	.

还会告诉你一些你从未听说过的事情。

['ædəleɪd] !

Adelaide	!
阿德莱德	!

阿德莱德!

['dʌznt] [ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

Doesn't	the	very	sound	of	the	name	make	you	feel	a	little	bit	better	than	you
不	这	非常	声音	的	这	姓名	制作	你	感觉	一个	小的	少量	更好的	比	你

[wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [ə'waɪl] [ə'goʊ] ?

were	feeling	awhile	ago	?
是	感觉	一会儿	前	?

光是听到这个名字，是不是就让你感觉比之前好了一些?

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔftəst] [bluː] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [lɔːŋ]
Doesn't it remind you of the softest blue eyes in the world , and of long
不 它 提醒 你 的 这 最柔软 蓝色的 眼睛 在 这 世界 , 和 的 长的
['kɜːrli] [her] ,
curly hair ,
卷曲 头发 ,

它是不是让你想起世界上最温柔的蓝眼睛和长长的卷发?

[spʌn] [frʌm; frəm] ['sʌmər] ['sʌnbiːmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm] [læst] ['siːzənz] ['groʊɪŋ] ?
spun from summer sunbeams that were left over from last season's growing ?
旋转 从 夏天 阳光 那 是 左边 超过 从 最后的 本季 生长 ?

由上个生长季遗留下来的夏日阳光纺成的?

[ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [dəunt] [flæʃ] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [laɪk] ['mædʒɪk] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt]
If all these things don't flash in your mind , like magic pictures on a white
如果全部 这些 事物 不 闪光 在 你的 头脑 , 喜欢 魔法 图片 在 一个 白色的
['bækgraʊnd] ,
background ,
背景 ,

如果这些画面没有像白色背景上的魔法图像一样在你脑海中闪现,

[ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tɜːrn][jʊr; jər] [hed] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ]
then you had better turn your head away , and not bother about the things I
然后 你 有 更好的 转动 你的 头 离开 , 和 不是 打扰 关于 这 事物 我
[ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] .
am saying .
是 说 .

那你最好把头扭过去,别理会我说的话。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] : [dəunt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [naʊ] [taɪm] ,
And another thing : Don't imagine that I am writing of the Right - Now time ,
和 其他 事物 : 不 想象 那 我 是 写作 的 这 正确的 - 现在 时间 ,
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

还有一点:不要以为我写的是当下,因为,

[wʌn] [deɪ] [wen] ['ædəleɪd] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
one day when Adelaide and I were playing in the garden ,
一 天 什么时候 阿德莱德 和 我 是 玩耍 在 这 花园 ,

有一天,我和阿德莱德在花园里玩耍时,

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌeɪ'tiːn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['sɪksti] - [eɪt] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hʌnisʌkl] [vaɪn] ,
we found Eighteen - Hundred - and - Sixty - Eight hiding under a honeysuckle vine ,
我们 成立 十八 - 百 - 和 - 六十 - 八 隐藏 在下面 一个 金银花 藤 ,
[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][daɪ] .
where it had gone to die .
在哪里 它 有 已消失 到 死 .

我们发现一千八百六十八号躲在金银花藤下,它已经死在那里了。

['ædəleɪd] [pɪkt] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɔːrm] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən]
Adelaide picked the poor thing up and put it in the warm place in her apron
阿德莱德 挑选 这 贫穷的 事物 向上 和 放 它 在 这 温暖的 地方 在 她 围裙
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['wiːkliŋz] ;
that she keeps for all the weaklings ;
那 她 保持 为了 全部 这 弱者 ;

阿德莱德把这可怜的小家伙抱起来,放在她围裙里温暖的地方,那是她专门为所有弱小者准备的;

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd]

and	now	when	we	want	to	remember	a	great	many	things	,	both	good	and
和	现在	什么时候	我们	想	到	记住	一个	伟大的	许多	事物	,	两个都	好的	和

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

而现在，当我们想要记住很多事情，无论是好的还是坏的，

[wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [vaɪn] .

we	go	back	to	the	poor	thing	we	found	under	the	honeysuckle	vine	.
我们	去	后退	到	这	贫穷的	事物	我们	成立	在下面	这	金银花	藤	.

我们又回到了我们在金银花藤下发现的那只可怜的小家伙身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [oʊld]['dʒoʊnəs] ['(h)wipl] , [ʌv; əv] ['ʃeɪdi] [deɪl] ,

It	was	a	very	good	thing	that	old	Jonas	Whipple	,	of	Shady	Dale	,
它	曾是	一个	非常	好的	事物	那	老的	乔纳斯	惠普尔	,	的	阴凉	戴尔	,

幸好，谢迪戴尔的老乔纳斯·惠普尔……

[hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstər] [huː] ['mærid] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][æt'læntə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ædəleɪd] [wʌz; wəz][ɪn]

had	a	sister	who	married	and	went	to	Atlanta	,	because	Adelaide	was	in
有	一个	姐姐	WHO	已婚	和	去	到	亚特兰大	,	因为	阿德莱德	曾是	在

[æt'læntə] , [ænd; ənd] ['noʊwer] [els] ;

Atlanta	,	and	nowhere	else	;
亚特兰大	,	和	无处	别的	;

有一个姐姐结婚后去了亚特兰大，因为阿德莱德只在亚特兰大，别无他处；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .

it	was	the	only	place	where	she	could	have	been	found	.
它	曾是	这	仅有的	地方	在哪里	她	可以	有	到过	成立	.

那是唯一可能找到她的地方。

[oʊld]['dʒoʊnəsɪz]['sɪstər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][æt'læntə][nɑːt][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , [ɪf] [ðæt] [lɔːŋ] ,

Old	Jonas's	sister	had	been	in	Atlanta	not	longer	than	a	year	,	if	that	long	,
老的	乔纳斯的	姐姐	有	到过	在	亚特兰大	不是	更长	比	一个	年	,	如果	那	长的	,

老乔纳斯的妹妹在亚特兰大待的时间不超过一年，甚至可能更久。

[wen] , [wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['ædəleɪd] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

when	,	one	day	,	she	found	Adelaide	,	and	appeared	to	be	very	fond	of	her	.
什么时候	,	一	天	,	她	成立	阿德莱德	,	和	出现	到	是	非常	喜爱	的	她	.

有一天，她遇到了阿德莱德，并且似乎非常喜欢她。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['ædəleɪd] [hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪn] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [driːmz] .

At	that	time	,	Adelaide	had	hardly	been	aroused	from	her	dreams	.
在	那	时间	,	阿德莱德	有	几乎	到过	被唤醒	从	她	梦境	.

那时，阿德莱德还未从梦中醒来。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sliːpi] ; [ænd; ənd] [wen]

She	may	have	opened	her	eyes	sometimes	,	but	she	seemed	sleepy	;	and	when
她	可能	有	打开	她	眼睛	有时	,	但	她	似乎	困	;	和	什么时候

[ʃiː; ʃi] [snɔːd] ,

she	snored	,
她	打鼾	,

她有时可能会睁开眼睛，但看起来很困；而且当她打鼾时，

[æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪl] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][pʊt][tuː; tə][bed] [raɪt] ,

as	the	majority	of	people	will	,	when	they	are	not	put	to	bed	right	,
作为	这	多数	的	人们	将要	,	什么时候	他们	是	不是	放	到	床	正确的	,

就像大多数人一样，如果没被正确哄睡，就会出现这种情况。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

everybody	said	she	was	crying	.
大家	说	她	曾是	哭泣	.

大家都说她在哭。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [rɪˈdɪkjələs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [smaɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .

It	was	so	ridiculous	that	she	sometimes	smiled	in	her	sleep	.
它	曾是	所以	荒谬的	那	她	有时	微笑	在	她	睡觉	.

她有时甚至会在睡梦中微笑，这真是太荒谬了。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [mɪˈstɪriəs] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	the	most	mysterious	thing	about	it	,
但	这	最多	神秘	事物	关于	它	,

但它最神秘的地方在于，

[wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld][ˈdʒoʊnəsɪz] [ˈsɪstər] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] [ˈædəleɪd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

was	that	old	Jonas's	sister	knew	she	was	named	Adelaide	almost	as	soon	as
曾是	那	老的	乔纳斯的	姐姐	知道	她	曾是	命名	阿德莱德	几乎	作为	很快	作为

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

she	found	her	.
她	成立	她	.

老乔纳斯的妹妹几乎在找到她之后就立刻知道她的名字叫阿德莱德。

[naʊ] , [haʊ] [dɪd][oʊld][ˈdʒoʊnəsɪz] [ˈsɪstər] [noʊ] [ðæt] ?

Now	,	how	did	old	Jonas's	sister	know	that	?
现在	,	如何	做过	老的	乔纳斯的	姐姐	知道	那	?

那么，老乔纳斯的妹妹是怎么知道这件事的呢?

[ˈædəleɪd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɪgjər] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn]

Adelaide	and	I	have	often	tried	to	figure	it	out	when	we	were	playing	in
阿德莱德	和	我	有	经常	尝试	到	数字	它	出去	什么时候	我们	是	玩耍	在

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

阿德莱德和我经常在花园里玩耍时试图弄明白这个问题。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈmeni] [ˈfɪgjərz] [wiː; wi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

but	no	matter	how	many	figures	we	made	in	the	sand	,
但	不	事情	如何	许多	数据	我们	制成	在	这	沙	,

但无论我们在沙滩上摆出多少图案，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] [roʊ] [ðæt] [stʊd] [fɔːr; fər][noʊ] - [taɪm] ,

there	was	always	something	or	other	in	the	top	row	that	stood	for	No	-	Time	,
那里	曾是	总是	某物	或者	其他	在	这	顶部	排	那	站立	为了	不	-	时间	,

顶行总有这样那样的东西代表着“没时间”，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ʌp] .

and	we	didn't	know	how	to	add	that	up	.
和	我们	没有	知道	如何	到	添加	那	向上	.

我们不知道该如何计算。

[wʌn] [deɪ] , [ˈædəˌleɪdz] [ˈfɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

One	day	,	Adelaide's	father	,	who	had	been	ailing	a	long	time	,
一	天	,	阿德莱德的	父亲	,	WHO	有	到过	生病	一个	长的	时间	,

有一天，阿德莱德的父亲，他长期以来一直体弱多病，

[bɪˈkeɪm] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈkærɪdʒɪz] [ænd; ənd]

became	so	ill	that	a	great	many	people	came	to	the	house	in	carriages	and
成为	所以	患病的	那	一个	伟大的	许多	人们	来了	到	这	房子	在	马车	和

[tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [wel] [əˈgen] .

took	him	away	so	that	he	might	get	well	again	.
采取	他	离开	所以	那	他	可能	得到	出色地	再次	.

他病得很重，许多人乘马车来到他家，把他接走，以便他能康复。

[ˈædəleɪd] [ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] ,

Adelaide	hardly	had	time	to	forget	that	her	father	had	gone	away	,
阿德莱德	几乎	有	时间	到	忘记	那	她	父亲	有	已消失	离开	,

阿德莱德几乎没有时间忘记父亲已经离开的事实。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] [tuː; tə] [bed] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

before	her	mother	went	to	bed	one	night	,	and	,	after	staying	there	a	long
前	她	母亲	去	到	床	一	夜晚	,	和	,	后	入住	那里	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

一天晚上，在她母亲上床睡觉之前，她在那里待了很久之后，

[wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

was	carried	away	by	the	people	who	had	been	so	kind	to	her	,
曾是	携带	离开	经过	这	人们	WHO	有	到过	所以	种类	到	她	,

她被那些对她非常友善的人们带走了。

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

only	this	time	there	were	a	great	many	more	women	in	the	house	,
仅有的	这	时间	那里	是	一个	伟大的	许多	更多的	女性	在	这	房子	,

只是这一次，屋里的女性人数多了很多。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] [ə'baʊt] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ]

and	some	of	them	went	about	acting	as	though	they	had	been	taking
和	一些	的	他们	去	关于	表演	作为	尽管	他们	有	到过	采取

[snʌf] .

snuff	.
鼻烟	.

他们中的一些人装作吸食鼻烟的样子。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smuːð] [feɪs] ,

And	there	was	a	very	nice	old	gentleman	,	with	a	smooth	face	,
和	那里	曾是	一个	非常	好的	老的	绅士	,	和	一个	光滑的	脸	,

还有一位非常和蔼的老先生，面容光滑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [rɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fæt] ['fɪŋgərz] .

and	a	big	ring	on	one	of	his	fat	fingers	.
和	一个	大的	戒指	在	一	的	他的	胖的	手指	.

他一根粗壮的手指上戴着一枚大戒指。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ædəleɪd] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - ['bɪʃəp] ,

As	well	as	Adelaide	could	remember	,	this	was	the	Peskerwhalian	Bishop	,
作为	出色地	作为	阿德莱德	可以	记住	,	这	曾是	这	-	主教	,

据阿德莱德的记忆，这位就是佩斯克鲸鱼主教。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [kaɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

and	he	was	just	as	kind	as	he	could	be	.
和	他	曾是	只是	作为	种类	作为	他	可以	是	.

他真是尽可能地和蔼可亲。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪŋk] [kəm'plekʃ(ə)n] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

He	had	a	pink	complexion	just	like	a	woman	.
他	有	一个	粉色的	肤色	只是	喜欢	一个	女士	.

他的肤色像女人一样粉红。

[hiː; hi] [tʊk] ['ædəleɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd]

He	took	Adelaide	in	his	arms	,	and	told	her	all	about	Heaven	,	and
他	采取	阿德莱德	在	他的	武器	,	和	讲述	她	全部	关于	天堂	,	和

['evriθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

everything	like	that	,
一切	喜欢	那	,

他把阿德莱德抱在怀里，跟她讲了天堂的一切，以及诸如此类的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['kændi] [drɑːps] .

and	then	he	felt	about	in	his	pockets	and	found	some	candy	drops	.
和	然后	他	毛毡	关于	在	他的	口袋	和	成立	一些	糖果	滴	.

然后他在口袋里摸索了一番，找到了一些糖果。

['ædəleɪd]	[nuː]	['veri]	[wel]	[ðæt]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[huː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wɜːr; wər]	['veri]	[mʌtʃ]
Adelaide	**knew**	**very**	**well**	**that**	**the**	**people**	**who**	**came**	**to**	**the**	**house**	**were**	**very**	**much**
阿德莱德	知道	非常	出色地	那	这	人们	WHO	来了	到	这	房子	是	非常	很多

[kən'sɜːrnd]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	.
concerned	**about**	**her**	**.**
担心的	关于	她	.

阿德莱德很清楚，来家里的人都非常关心她。

[ðeɪ]	[tɔːkt]	[ɪn]	['hwispəz]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['hɪrɪŋ]	,
They	**talked**	**in**	**whispers**	**when**	**she**	**was**	**in**	**hearing**	**,**
他们	谈话	在	低语	什么时候	她	曾是	在	听力	,

她听见的时候，他们窃窃私语。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[baɪ]	[ðer; ðər]	[sæd]	['feɪsɪz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['trʌbld]	[ə'baʊt]	['sʌmθɪŋ]	,
but	**she**	**knew**	**by**	**their**	**sad**	**faces**	**that**	**they**	**were**	**troubled**	**about**	**something**	**,**
但	她	知道	经过	他们的	伤心	面孔	那	他们	是	麻烦	关于	某物	,

但从他们悲伤的表情中，她知道他们有心事。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[get]	['oʊvər]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**she**	**wished**	**that**	**they**	**would**	**get**	**over**	**it**	**,**
和	她	希望	那	他们	会	得到	超过	它	,

她希望他们能放下这件事。

[ænd; ənd]	[læf]	[ænd; ənd]	[tɔːk]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	[duː]	.
and	**laugh**	**and**	**talk**	**as**	**they**	**used**	**to**	**do**	**.**
和	笑	和	讲话	作为	他们	用过的	到	做	.

他们像以前一样欢笑交谈。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[striːt]	,	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['gɝːlz]	[ʃiː; ʃi]	[met]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]
When	**she**	**went**	**on**	**the**	**street**	**,**	**the**	**little**	**girls**	**she**	**met**	**turned**	**and**	**looked**	**at**
什么时候	她	去	在	这	街道	,	这	小的	女孩们	她	遇见	转向	和	看起来	在

[hɜːr; hər]	['kjʊriəsli]	,
her	**curiously**	**,**
她	奇怪的是	,

她走上街时，遇到的小女孩们都转过头来好奇地看着她。

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['veri]	['frendli]	[ɪn'diːd]	,
and	**though**	**they**	**were**	**very**	**friendly**	**indeed**	**,**
和	尽管	他们	是	非常	友好的	的确	,

虽然他们确实非常友好，

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ɪn'kwɪzətɪv]	[lʊk]	[ðæt]	['oʊldər]	['piːp(ə)l]	[hæv; həv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[dred]	[ʌv; əv]	.
they	**had**	**the**	**inquisitive**	**look**	**that**	**older**	**people**	**have**	**such**	**a**	**dread**	**of**	**.**
他们	有	这	好奇	看	那	老	人们	有	这样的	一个	恐惧	的	.

他们脸上那种好奇的神情，正是老年人最害怕的。

[æt; ət]	[fɜːrst]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[hɜːr; hər]	[noʊz]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['smʌti]	,	[ɔːr]	[hɜːr; hər]	['bɑːnɪt]	[ɑːn]	['krʊkɪd]	,
At	**first**	**she**	**thought**	**her**	**nose**	**must**	**be**	**smutty**	**,**	**or**	**her**	**bonnet**	**on**	**crooked**	**,**
在	第一的	她	想法	她	鼻子	必须	是	低俗的	,	或者	她	引擎盖	在	歪	,

起初她以为一定是鼻子脏了，或者是帽子戴歪了。

[ɔːr]	[hɜːr; hər]	[frɑːk]	[tɔːrn]	;
or	**her**	**frock**	**torn**	**;**
或者	她	连衣裙	撕裂	;

或者她的裙子被撕破了；

[bʌt; bət]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɜːrnd]	[aʊt]	[ðæt]	['evriθɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	[wʌz; wəz]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
but	**when**	**it**	**turned**	**out**	**that**	**everything**	**about**	**her**	**was**	**according**	**to**	**the**
但	什么时候	它	转向	出去	那	一切	关于	她	曾是	根据	到	这

[prɪ'veɪlɪŋ]	['fæʃənz]	[ʌv; əv]	['klenlinəs]	[ænd; ənd]	[kə'rektnəs]	,
prevailing	**fashions**	**of**	**cleanliness**	**and**	**correctness**	**,**
盛行	时尚	的	清洁	和	正确性	,

但当人们发现她的一切都符合当时流行的整洁和得体的风尚时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [əb'zɜːrvd] [ʌv; əv][ɔːl] [əb'zɜːvəz] [ɪn][hɜːr; hər]

she	was	quite	content	to	be	the	observed	of	all	observers	in	her
她	曾是	相当	内容	到	是	这	观察到	的	全部	观察员	在	她

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

她很乐意成为邻里所有人观察的对象。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] ([kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['evər][biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ] ['enibɑːdi] [huː] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ]

And	then	,	one	day	(	can	it	ever	be	forgotten	by	anybody	who	was	living
和	然后	,	一	天	(	能	它	曾经	是	被遗忘的	经过	任何人	WHO	曾是	活的

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?

at	that	time	?
在	那	时间	?

然后，有一天（对于当时生活在那里的人来说，这件事怎能被遗忘呢？）

) , [ə; eɪ] ['lʌvli] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðæt] ['ædəleɪd] [neɪmd] [hɪm; ɪm][soʊ] ,

)	,	a	lovely	man	,	looking	so	much	like	the	Bishop	that	Adelaide	named	him	so	,
)	,	一个	迷人的	男人	,	寻找	所以	很多	喜欢	这	主教	那	阿德莱德	命名	他	所以	,

)，一位和蔼可亲的男士，长得非常像阿德莱德给他取名为主教的那位主教，

[keɪm] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ʃeɪdi] [deɪl] ,

came	after	her	and	said	that	she	was	to	go	to	Shady	Dale	,
来了	后	她	和	说	那	她	曾是	到	去	到	阴凉	戴尔	,

随后有人跟在她后面说，她要去谢迪戴尔。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnəs] .

and	live	with	her	Uncle	Jonas	.
和	居住	和	她	叔叔	乔纳斯	.

她和她的叔叔乔纳斯一起生活。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['sændərz] — ['bɪli] ['sændərz] , [ʌv; əv] ['ʃeɪdi] [deɪl] .

This	was	Mr	.	Sanders	—	Billy	Sanders	,	of	Shady	Dale	.
这	曾是	先生	.	桑德斯	—	比利	桑德斯	,	的	阴凉	戴尔	.

这位是桑德斯先生——比利·桑德斯，来自沙迪戴尔。

" [aɪ] [eint] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wʌn][bɪt] ,

"	I	ain't	sorry	for	you	one	bit	,
"	我	不是	对不起	为了	你	一	少量	,

我一点也不同情你。

" ['mɪstər] . ['sændərz] [dɪ'klerd] — [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] — " - [ðə; ði][fɜːrst]

"	Mr	.	Sanders	declared	—	I	was	there	when	he	said	it	—	"	bekaze	the	first
"	先生	.	桑德斯	声明	—	我	曾是	那里	什么时候	他	说	它	—	"	-	这	第一的

[taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,

time	I	saw	you	,
时间	我	锯	你	,

桑德斯先生宣称——我当时就在场——"因为我第一次见到你的时候，

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ˌem 'iː] . "

you	made	a	face	at	me	.	"
你	制成	一个	脸	在	我	.	"

你朝我做了个鬼脸。

" [haʊ] [dɪd][aɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [wʌt] [els] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?

"	How	did	I	look	,	and	what	else	did	I	say	?
"	如何	做过	我	看	,	和	什么	别的	做过	我	说	?

"我看起来怎么样？我还说了些什么？"

" ['ædəleɪd] [æskt] .

"	Adelaide	asked	.
"	阿德莱德	问	.

阿德莱德问道。

" [juː; jʊ] [lʊkt] [ðɪs] [weɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['sændərz] , ['pʌkərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , "
" You looked this way , " replied Mr . Sanders , puckering up his countenance , "
" 你 看起来 这 方式 , " 回复 先生 . 桑德斯 , 皱眉 向上 他的 面容 , "
[æn; ən] - [juː; jʊ] [sed] - ['dʌbljuː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! - "
an ' you said ' W - a - a - a ! ' "
一个 - 你 说 - W - 一个 - 一个 - 一个 ! - "

“你朝这边看了一眼，”桑德斯先生撅着嘴回答说，“然后你说‘哇！’”

" [ðen] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [in'kwaiəd] ['ædəleɪd] .
" Then what did you say ? " inquired Adelaide .
" 然后 什么 做过 你 说 ? " 询问 阿德莱德 .

“那你刚才说了什么？”阿德莱德问道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ] [ʃʌk] [maɪ][fɪst][æt; ət][juː; jʊ][æn; ən] - [sed] [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['enibɑːdi] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [jʊr; jər]
I shuck my fist at you an ' said I never saw anybody look so much like your
我 壳 我的 拳头 在 你 一个 - 说 我 绝不 锯 任何人 看 所以 很多 喜欢 你的
['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnəs] .
Uncle Jonas .
叔叔 乔纳斯 .

我朝你挥了挥拳头，说我从来没见过长得这么像你乔纳斯叔叔的人。

" ['ædəleɪd] [tʊk] [ɔːl] [ðɪs] ['veri] ['sɪriəsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][moʊst] [θɪŋz] .
" Adelaide took all this very seriously , as she did most things .
" 阿德莱德 采取 全部 这 非常 严重地 , 作为 她 做过 最多 事物 .

“阿德莱德对这一切都非常认真，就像她对待大多数事情一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnəs] ,
It turned out that she was to go to her Uncle Jonas ,
它 转向 出去 那 她 曾是 到 去 到 她 叔叔 乔纳斯 ,

结果发现她要去她叔叔乔纳斯家。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['sændərz][hæd; həd] [kʌm] ['æftər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] ['gʊdnəs]
and that Mr . Sanders had come after her ; and then , my goodness
和 那 先生 . 桑德斯 有 来 后 她 ; 和 然后 , 我的 善良
['greɪʃəs] !
gracious !
亲切 !

桑德斯先生后来也来了；然后，我的天哪！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər][hɜːr'self]
she was so full of anticipation and joy that she was frightened for herself
她 曾是 所以 满的 的 预期 和 喜悦 那 她 曾是 害怕 为了 她自己
.
:
.

她既充满期待又无比喜悦，以至于她开始为自己感到害怕。

[ðə; ði][kaɪnd] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
The kind ladies who had had charge of her told her not to be
这 种类 女士们 WHO 有 有 收费 的 她 讲述 她 不是 到 是
['fraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,

照顾她的善良女士们告诉她不要害怕。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [roʊld] [hɜːr; hər][bɪg] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd]

and	to	be	very	good	,	but	she	just	rolled	her	big	blue	eyes	,	and
和	到	是	非常	好的	,	但	她	只是	滚动	她	大的	蓝色的	眼睛	,	和

[hæd; həd] [lɔːŋ] ,

had	long	,
有	长的	,

她本该表现得很好，但她只是翻了个白眼，然后就……

[lɔːŋ] [θɔːts] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [briːðd] [ə; eɪ][wɜːrd] .

long	thoughts	about	things	of	which	she	never	breathed	a	word	.
长的	想法	关于	事物	的	哪个	她	绝不	呼吸	一个	单词	.

她常常沉思，但从未向人吐露过一个字。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sændərz][ɑːn][ðə; ði] ['tʃuː] - ['tʃuː] [treɪn] ,

She	started	at	last	,	and	went	with	Mr	.	Sanders	on	the	choo	-	choo	train	,
她	开始	在	最后的	,	和	去	和	先生	.	桑德斯	在	这	choo	-	choo	火车	,

她终于出发了，和桑德斯先生一起坐上了小火车。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['baɪɪŋ] ['tɪkɪts] [tuː; tə] ['mælvɝn] ,

and	such	a	time	as	the	two	had	buying	tickets	to	Malvern	,
和	这样的	一个	时间	作为	这	二	有	购买	门票	到	马尔文	,

就像两人一起买去马尔文的机票那样，

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [tʃekt] ,

and	laughing	at	the	people	they	saw	,	and	getting	their	baggage	checked	,
和	笑	在	这	人们	他们	锯	,	和	获得	他们的	行李	已检查	,

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ,

and	getting	on	the	train	,
和	获得	在	这	火车	,

他们一边嘲笑遇到的形形色色的人，一边检查行李，然后登上火车。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [slaɪd] [bæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ]

and	watching	the	station	slide	back	away	from	them	so	they	could	get	a
和	观看	这	车站	滑动	后退	离开	从	他们	所以	他们	可以	得到	一个

[gʊd] [stɑːrt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæz; həz]['hɑːrdli] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ]

good	start	—	such	a	time	has	hardly	been	repeated	for	anybody	from	that	day
好的	开始	—	这样的	一个	时间	有	几乎	到过	重复	为了	任何人	从	那	天

[tuː; tə] [ðɪs] .

to	this	.
到	这	.

眼睁睁看着车站从他们身边滑开，好让他们能顺利起步——从那天起，这样的时刻几乎没有人再经历过。

[ə; eɪ][mæn] [kɔːt] [ə; eɪ] ['sɪndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

A	man	caught	a	cinder	in	his	eye	,
一个	男人	捕捉	一个	煤渣	在	他的	眼睛	,

一名男子眼睛里进了煤渣。

[ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - ['kuːlər] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]

and	ran	with	such	speed	to	the	water	-	cooler	that	he	turned	the	whole	thing
和	跑	和	这样的	速度	到	这	水	-	冷却器	那	他	转向	这	所有的	事物

['oʊvər] ;

over	;
超过	;

他飞快地跑到饮水机旁，结果把整个饮水机都碰翻了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd]

and	it	came	down	with	such	a	crash	that	everybody	was	frightened
和	它	来了	向下	和	这样的	一个	碰撞	那	大家	曾是	害怕

[ɪk'sept] ['mɪstər] . ['sændərz][ænd; ənd] ['ædəleɪd] .

except	Mr	.	Sanders	and	Adelaide	.
除了	先生	.	桑德斯	和	阿德莱德	.

它轰然倒塌，发出巨大的声响，除了桑德斯先生和阿德莱德之外，所有人都吓坏了。

['wɪmɪn] [skri:md] , ['beɪbi:z] [skwɔ:ld] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['sɪndər][mæn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]

Women	screamed	,	babies	squalled	,	and	all	the	time	the	cinder	man	was	saying
女性	尖叫	,	婴儿	尖叫	,	和	全部	这	时间	这	煤渣	男人	曾是	说

[θɪŋz] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] ,

things	under	his	breath	,
事物	在下面	他的	气息	,

女人们尖叫，婴儿啼哭，而灰烬人则一直在低声说着什么。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['saʊndɪd] [tu:; tə] ['ædəleɪd] [laɪk][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt][hɜ:r; hər] [gʊd]

and	some	of	them	sounded	to	Adelaide	like	the	words	that	her	good
和	一些	的	他们	听起来	到	阿德莱德	喜欢	这	字	那	她	好的

[frend] , [ðə; ði] - ['bɪʃəp] ,

friend	,	the	Peskerwhalian	Bishop	,
朋友	,	这	-	主教	,

阿德莱德觉得其中一些话听起来像是她的好朋友，佩斯克瓦尔安主教说的话。

[ju:st] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɜ:rmən] , ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] .

used	in	his	sermon	,	only	they	were	not	so	fierce	and	emphatic	.
用过的	在	他的	讲道	,	仅有的	他们	是	不是	所以	凶猛的	和	强调	.

他在布道中也用过这些词，只是没有那么激烈和强调。

[ðə; ði][tʃaɪld] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] : " [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt]

The	child	glanced	around	,	and	remarked	with	a	satisfied	smile	:	"	It	didn't
这	孩子	瞥了一眼	大约	,	和	评论	和	一个	使满意	微笑	:	"	它	没有

[sker] ['kæli] - [lu:] . "

scare	Cally	-	Lou	.	"
吓	卡莉	-	卢	.	"

孩子环顾四周，满意地笑着说：“这可没吓到凯莉露。”

" [aɪ] ['rekən] [nɑ:t] , " ['mɪstər] . ['sændərz] [ri'mɑ:kt] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt]

"	I	reckon	not	,	"	Mr	.	Sanders	remarked	,	although	he	had	no	idea	what
"	我	估计	不是	,	"	先生	.	桑德斯	评论	,	虽然	他	有	不	主意	什么

['ædəleɪd] [ment] .

Adelaide	meant	.
阿德莱德	意思是	.

“我想应该不是吧，”桑德斯先生说道，尽管他完全不知道阿德莱德是什么意思。

[wel] , [ðeɪ] [ri:tʃt] ['mælvɝn] [ɪn] [du:] [taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]

Well	,	they	reached	Malvern	in	due	time	,	and	there	,	right	at	the	station	,	was
出色地	,	他们	达到	马尔文	在	到期的	时间	,	和	那里	,	正确的	在	这	车站	,	曾是

[ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] ,

the	stage	-	coach	,
这	阶段	-	教练	,

他们按时抵达了马尔文，驿站马车就停在那里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][dʒɑ:n] [bel] .

which	was	driven	by	John	Bell	.
哪个	曾是	驱动	经过	约翰	钟	.

那是约翰·贝尔驾驶的。

['mɪstər] . ['sændərz] [ˌɪntrə'du:st] ['ædəleɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['draɪvər] , [hu:] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]

Mr	.	Sanders	introduced	Adelaide	to	the	driver	,	who	took	off	his	hat	and
先生	.	桑德斯	介绍	阿德莱德	到	这	司机	,	WHO	采取	离开	他的	帽子	和

[boʊd] ['veri] ['greɪvli] ,

bowed	very	gravely	,
鞠躬	非常	严重地	,

桑德斯先生把阿德莱德介绍给了司机，司机脱帽致敬，神情庄重。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei]

and	after	that	it	was	only	a	few	minutes	before	they	were	on	their	way
和	后	那	它	曾是	仅有的	一个	很少	分钟	前	他们	是	在	他们的	方式

[tuː; tə] ['ʃeɪdi] [deɪl] .

to	Shady	Dale	.
到	阴凉	戴尔	.

之后没过几分钟，他们就出发前往谢迪戴尔了。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃuː] - ['tʃuː] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] [faɪn] , [ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [wʌz; wəz]['faɪnər] ;

If	the	choo	-	choo	train	had	been	fine	,	the	stage	-	coach	was	finer	;
如果	这	choo	-	choo	火车	有	到过	美好的	,	这	阶段	-	教练	曾是	更精细	;

如果说火车还不错，那么驿马车就更好了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['getɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swɪŋ] [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

it	was	like	getting	in	a	swing	and	staying	there	a	long	time	.
它	曾是	喜欢	获得	在	一个	摇摆	和	入住	那里	一个	长的	时间	.

就像荡秋千一样，然后长时间待在那儿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['pæsndʒə˞] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

There	were	a	few	passengers	in	the	coach	,	and	they	all	appeared	to	be
那里	是	一个	很少	乘客	在	这	教练	,	和	他们	全部	出现	到	是

['veri] ['sliːpi] .

very	sleepy	.
非常	困	.

车厢里有几个乘客，他们看起来都很困。

[wen] [ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] ,

When	they	nodded	,	as	the	most	of	them	did	,
什么时候	他们	点头	,	作为	这	最多	的	他们	做过	,

当他们点头时，就像他们中的大多数人那样，

[ðeɪ] [fel] [ə'baʊt] ['sʌmwʌt] [prə'mɪskjuəsli] — [ðoʊ] ['ædəleɪd] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] —

they	fell	about	somewhat	promiscuously	—	though	Adelaide	didn't	think	of	that	word	—
他们	跌倒	关于	有些	滥交	—	尽管	阿德莱德	没有	思考	的	那	单词	—

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ,

and	made	it	somewhat	uncomfortable	for	the	child	,
和	制成	它	有些	不舒服	为了	这	孩子	,

他们举止有些放荡——虽然阿德莱德当时并没有想到用这个词——这让孩子感到有些不舒服。

[huː] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] .

who	was	wide	awake	and	alert	.
WHO	曾是	宽的	醒	和	警报	.

他当时神志清醒，精神抖擞。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['wɔːtərd] ,

But	when	they	came	to	the	place	where	the	horses	were	watered	,
但	什么时候	他们	来了	到	这	地方	在哪里	这	马匹	是	浇水	,

但当他们来到马匹饮水的地方时，

[dʒɑːn] [bel] [liːnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wʌt] ['ædəˌleɪdz] ['trʌb(ə)l]

John	Bell	leaned	from	his	seat	,	and	saw	at	a	glance	what	Adelaide's	trouble
约翰	钟	倾斜	从	他的	座位	,	和	锯	在	一个	瞥一眼	什么	阿德莱德的	麻烦

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

约翰·贝尔从座位上探出身子，一眼就看出了阿德莱德遇到了什么麻烦。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

In	a	jiffy	he	had	her	up	on	the	swaying	seat	beside	him	.
在	一个	瞬间	他	有	她	向上	在	这	摇晃	座位	旁	他	.

他转眼间就把她扶到他身旁摇晃的座位上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [moʊst] [ˈtʃɪldrən] ,

It	would	have	been	a	frightful	position	for	most	children	,
它	会	有	到过	一个	可怕	位置	为了	最多	孩子们	,

对大多数孩子来说，那将是一个可怕的处境。

[bʌt; bət] [ˈædəleɪd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈgrændəst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

but	Adelaide	thought	it	was	the	grandest	thing	in	the	world	.
但	阿德莱德	想法	它	曾是	这	最宏伟	事物	在	这	世界	.

但阿德莱德却认为这是世界上最棒的事情。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ˈɔːlmoʊst] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tuː] [wiːl] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈveri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlidər] .

She	was	seated	almost	directly	above	the	two	wheel	horses	,	and	not	very	far	from	the	leaders	.
她	曾是	坐着	几乎	直接地	多于	这	二	车轮	马匹	,	和	不是	非常	远的	从	这	领导人	.

她几乎就坐在两匹轮马的正上方，离领头马也不远。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [ˈmʌslz] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrl] [ðə; ði] [koʊtʃ] [əˈlɔːŋ] ;

She	could	see	their	muscles	rise	and	fall	as	they	whirled	the	coach	along	;
她	可以	看	他们的	肌肉	上升	和	落下	作为	他们	旋转	这	教练	沿着	;

她可以看到随着他们拉着马车飞驰，他们的肌肉也随之起伏；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fleks] [ʌv; əv] [foʊm] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] , [ænd; ənd] — [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈglɔːriəs] !

she	could	see	the	flecks	of	foam	made	by	the	harness	,	and	—	well	,	it	was	just	glorious	!
她	可以	看	这	斑点	的	泡沫	制成	经过	这	马具	,	和	—	出色地	,	它	曾是	只是	辉煌	!

她可以看到安全带造成的泡沫碎片，而且——真是太棒了！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈsændərz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈfiːlɪŋ] — [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɔː] [ɔːr] [dɪˈlaɪt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] [kept] [hɜːr; hər] [ˈɔːltərneɪtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .

She	had	what	Mr	.	Sanders	called	the	Christmas	feeling	—	the	feeling	that	is	ever	ready	to	become	awe	or	delight	—	and	the	swing	of	the	stage	-	coach	kept	her	alternating	between	the	two	.
她	有	什么	先生	.	桑德斯	称为	这	圣诞节	感觉	—	这	感觉	那	是	曾经	准备好	到	变得	敬畏	或者	喜	—	和	这	摇摆	的	这	阶段	-	教练	保留	她	交替	之间	这	二	.

她感受到了桑德斯先生所说的圣诞节的感觉——一种随时可能变成敬畏或喜悦的感觉——而驿马车的摇晃让她在这两种感觉之间交替。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] , [tuː] , [haʊ] [wʌn] [mæn] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [fɔːr] [greɪt] [bɪg] [ˈhɔːrsɪz] ,

It	was	wonderful	,	too	,	how	one	man	could	manage	four	great	big	horses	,
它	曾是	精彩的	,	也	,	如何	一	男人	可以	管理	四	伟大的	大的	马匹	,

更令人惊叹的是，一个人竟然能驾驭四匹高大骏马。

[haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gaɪd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˈmɪrli] [ˈtʌtʃɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] ;

how	he	could	guide	them	by	merely	touching	one	of	the	reins	with	the	end	of	a	finger	;
如何	他	可以	指导	他们	经过	仅仅	接触	一	的	这	缰绳	和	这	结尾	的	一个	手指	;

他只需用手指尖轻轻触碰缰绳，就能控制它们；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [dʒɑːn] [bel] [geɪv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɪp] [waɪd] [pleɪ] ,

and	then	,	when	John	Bell	gave	his	long	whip	wide	play	,
和	然后	,	什么时候	约翰	钟	给予	他的	长的	鞭	宽的	玩	,

然后，当约翰·贝尔将他的长传球传到边路时，

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðiˌ] [er] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪʃ] ,

sending	it	through	the	air	with	a	swish	,
发送	它	通过	这	空气	和	一个	嗖嗖	,

嗖的一声，将球扔出空中。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɑːn] [ðə; ðiˌ] [bæk] [ʌv; əv]

and	bringing	it	down	as	gently	as	a	breath	of	wind	on	the	back	of
和	带来	它	向下	作为	轻轻地	作为	一个	气息	的	风	在	这	后退	的

[ðə; ðiˌ] [hɔːrs] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [wɔːrn] ,

the	horse	he	desired	to	warn	,
这	马	他	想要的	到	警告	,

他轻柔地将警告语像微风拂过马背般落下，他想警告的就是这匹马。

['ædəleɪd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Adelaide	could	have	screamed	with	delight	.
阿德莱德	可以	有	尖叫	和	喜	.

阿德莱德简直高兴得要尖叫了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hæf] - [weiˌ] [haʊs] [wer] [ðə; ðiˌ] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ,

There	was	a	half	-	way	house	where	the	horses	were	changed	,
那里	曾是	一个	一半	-	方式	房子	在哪里	这	马匹	是	已更改	,

那里有个中途休息站，马匹在那里换毛。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiˌ] [koʊtʃ] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

and	when	the	coach	stopped	for	that	purpose	,
和	什么时候	这	教练	停止	为了	那	目的	,

当教练为此停车时，

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðiˌ] ['pæsndʒə˞] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['dɪnər] .

most	of	the	passengers	went	into	a	near	-	by	inn	for	their	dinner	.
最多	的	这	乘客	去	进入	一个	靠近	-	经过	客栈	为了	他们的	晚餐	.

大部分乘客都到附近的一家旅馆吃了晚饭。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ə'lɔːŋ] .

One	or	two	of	them	,	however	,	had	brought	a	lunch	along	.
一	或者	二	的	他们	,	然而	,	有	带来	一个	午餐	沿着	.

不过，其中有一两个人带了午餐。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ɔːfərd] ['ædəleɪd] [ə; eɪ] [ʃer] , ['seɪɪŋ] : " [wəʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

One	of	them	offered	Adelaide	a	share	,	saying	:	"	Won't	you	have	some	of
一	的	他们	提供	阿德莱德	一个	分享	,	说	:	"	惯于	你	有	一些	的

[maɪ] ['dɪnər] , ['sɪsi] ?

my	dinner	,	Sissy	?
我的	晚餐	,	茜茜	?

其中一人向阿德莱德分了一些，说道："茜茜，你愿意吃点我的晚餐吗？"

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['meni] [fɑːnd] [neɪmz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	Her	mother	had	called	her	many	fond	names	,	but	nothing	like	that	.
"	她	母亲	有	称为	她	许多	喜爱	姓名	,	但	没有什么	喜欢	那	.

"她母亲给她起过很多爱称，但没有一个像那样的。"

[dʒɑːn] [bel] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðə; ðiˌ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ðiˌ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]

John	Bell	glanced	at	her	,	and	the	expression	on	the	little	face	opened	his
约翰	钟	瞥了一眼	在	她	,	和	这	表达	在	这	小的	脸	打开	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

约翰·贝尔瞥了她一眼，她小脸上的表情让他睁大了眼睛。

" [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ʃiːl] [goʊ] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] .

"	No	,	I	thank	you	,	"	he	replied	,	"	she'll	go	snucks	wi	'	me	.
"	不	,	我	感谢	你	,	"	他	回复	,	"	壳	去	-	wi	-	我	.

"不，应该是我谢谢你，"他回答说，"她会跟我偷偷溜走。"

" [ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] [ʌp][tuː; tə][dʒɑːn] [bel] — " [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ?

"	She	snuggled	up	to	John	Bell	—	"	Did	you	hear	him	?
"	她	依偎着	向上	到	约翰	钟	—	"	做过	你	听到	他	?

她依偎在约翰·贝尔身边——“你听到他说话了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ; " [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['sɪsi] . "

"	she	asked	;	"	he	called	me	Sissy	.	"
"	她	问	;	"	他	称为	我	茜茜	.	"

她问：“他叫我娘娘腔吗？”

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒɑːn] [bel] ; " [aɪ] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [sed]

"	I	heard	him	,	"	said	John	Bell	;	"	I	heard	every	word	,	and	just	how	he	said
"	我	听到	他	,	"	说	约翰	钟	;	"	我	听到	每一个	单词	,	和	只是	如何	他	说

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我听到了，”约翰·贝尔说；“我听到了每一个字，以及他说话的方式。”

" [ðə; ði] [lʌntʃ] - ['bæskɪt] [ðæt] [dʒɑːn] [bel] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə] [siː] .

"	The	lunch	-	basket	that	John	Bell	found	under	the	seat	was	a	wonder	to	see	.
"	这	午餐	-	篮子	那	约翰	钟	成立	在下面	这	座位	曾是	一个	想知道	到	看	.

“约翰·贝尔在座位下发现的午餐篮真是令人惊叹。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ædəleɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]

It	seemed	to	Adelaide	that	it	held	a	whole	bushel	of	fried	chicken	and
它	似乎	到	阿德莱德	那	它	握住	一个	所有的	蒲式耳	的	油煎	鸡	和

['bɪskɪts] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['bʌtər] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [iːtʃ] .

biscuits	with	yellow	butter	on	the	inside	of	each	.
饼干	和	黄色的	黄油	在	这	里面	的	每个	.

在阿德莱德看来，里面似乎装着一大堆炸鸡和饼干，每块饼干里都涂着黄色的黄油。

" [naʊ] , " [sed] [dʒɑːn] [bel] , " [ðer; ðər] [eɪnt] [ɪ'nʌf] ['vɪtəlz] [hɪr] [fɔːr; fər][wʌn] , [mʌtʃ] [les] [sɪks] . "

"	Now	,	"	said	John	Bell	,	"	there	ain't	enough	vittles	here	for	one	,	much	less	six	.	"
"	现在	,	"	说	约翰	钟	,	"	那里	不是	足够的	食物	这里	为了	一	,	很多	较少的	六	.	"

“现在，”约翰·贝尔说，“这里的食物连一个人都不够，更别说六个人了。”

" [sɪks] ! " [kraɪd] ['ædəleɪd] .

"	Six	!	"	cried	Adelaide	.
"	六	!	"	哭	阿德莱德	.

“六！”阿德莱德喊道。

" [jɛzm] ; [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['sændərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd]

"	Yes'm	;	you	and	yourself	,	Mr	.	Sanders	and	his	self	,	and	me	and
"	是的	;	你	和	你自己	,	先生	.	桑德斯	和	他的	自己	,	和	我	和

[maɪ'self] . "

myself	.	"
我	.	"

“是的，女士；你和你自己，桑德斯先生和他自己，还有我和我自己。”

" [ˌiː'ɛf] [jʊə(r)] ['kaʊntɪn] - [ˌem 'iː][ɪn] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['sændərz] ,

"	Ef	you're	countin	'	me	in	,	"	remarked	Mr	.	Sanders	,
"	ef	你是	计数	-	我	在	,	"	评论	先生	.	桑德斯	,

“如果你把我算进去的话，”桑德斯先生说道，

" [dʒest][ˌeɪ diː 'diː] [θriː] [mɔːr] [fɪgɚz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] . "

"	jest	add	three	more	figgers	to	the	multiplication	table	.	"
"	笑话	添加	三	更多的	无花果	到	这	乘法	桌子	.	"

“只需在乘法表中再加三个数字。”

" [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] ['ædəleɪd] ['veri] ['sɑːləmli] , " [ðeəz; ðəz] ['kæli] - [luː] [ænd; ənd][hɜːr'self] .

"	And	then	,	"	said	Adelaide	very	solemnly	,	"	there's	Cally	-	Lou	and	herself	.
"	和	然后	,	"	说	阿德莱德	非常	庄严地	,	"	有	卡莉	-	卢	和	她自己	.

“然后，”阿德莱德非常严肃地说，“就只剩下卡莉露和她自己了。”

['kæli] - ['lu:z] [hɜ:r'self][ɪz][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntɪd] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,

Cally	-	Lou's	herself	is	just	big	enough	to	be	counted	,	"	she	went	on	,
卡莉	-	lou's	她自己	是	只是	大的	足够的	到	是	计数	,	"	她	去	在	,

“卡莉-露本身个头就刚好够大，可以被算进去，”她继续说道。

" [bʌt; bət] ['kæli] - [lu:] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	but	Cally	-	Lou	is	bigger	than	I	am	.
"	但	卡莉	-	卢	是	大	比	我	是	.

但是卡莉露比我块头大。

[ʃi:z] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [hɪr] [baɪ][ˌem 'i:] ;

She's	sitting	right	here	by	me	;
她是	坐着	正确的	这里	经过	我	;

她就坐在我旁边；

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][tɜ:rn][jʊr; jər] [hed] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

you	could	see	her	if	you	could	turn	your	head	quick	enough	.
你	可以	看	她	如果	你	可以	转动	你的	头	快的	足够的	.

如果你转头够快，就能看到她。

[ʃi:; ʃi] [dɔdʒz] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] ['enibɑ:di] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

She	dodges	when	she	thinks	anybody	is	going	to	look	at	her	,
她	躲闪	什么时候	她	思考	任何人	是	去	到	看	在	她	,

她只要觉得有人要看她，就会躲开。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz] ['ni:ðər] [blæk] [nɔ:r] [waɪt] ;

because	she	is	neither	black	nor	white	;
因为	她	是	两者都不	黑色的	也不	白色的	;

因为她既不是黑人也不是白人；

[ʃi:z] [ə; eɪ] [braʊn] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [streɪt] [blæk] [her] [ðæt] ['weɪvɪ] [wen] [ju:; jʊ] [brʌʃ] [ˌaɪ 'ti:] . "

she's	a	brown	girl	with	straight	black	hair	that	wavies	when	you	brush	it	.	"
她是	一个	棕色的	女孩	和	直的	黑色的	头发	那	波浪	什么时候	你	刷子	它	.	"

她是个棕色皮肤的女孩，有着乌黑笔直的头发，梳起来会微微卷曲。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['ædəleɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [held] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]

"	It	seemed	to	Adelaide	that	it	held	a	whole	bushel	of	fried	chicken	and
"	它	似乎	到	阿德莱德	那	它	握住	一个	所有的	蒲式耳	的	油煎	鸡	和

['bɪskɪts] "

biscuits	"
饼干	"

“在阿德莱德看来，里面好像装满了炸鸡和饼干。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [dʒɑ:n] [bel] ; " [aɪ'd] [noʊ] [hɜ:r; hər] ['eniwer] .

"	Why	,	of	course	,	"	said	John	Bell	;	"	I'd	know	her	anywhere	.
"	为什么	,	的	课程	,	"	说	约翰	钟	;	"	ID	知道	她	任何地方	.

“当然了，”约翰·贝尔说，“我到哪儿都能认出她。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] , [ðæt] [aɪ'd] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [aɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪp] - [læʃ] . "

I	was	afraid	,	once	or	twice	,	that	I'd	put	out	her	eye	with	my	whip	-	lash	.	"
我	曾是	害怕的	,	一次	或者	两次	,	那	ID	放	出去	她	眼睛	和	我的	鞭	-	睫毛	.	"

我曾一两次害怕，我的鞭子会戳瞎她的眼睛。

" [oʊ] , [dɪd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [si:] ['kæli] - [lu:] ? " [kraɪd] ['ædəleɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stætɪk] [smaɪl] .

"	Oh	,	did	you	really	see	Cally	-	Lou	?	"	cried	Adelaide	,	with	an	ecstatic	smile	.
"	哦	,	做过	你	真的	看	卡莉	-	卢	?	"	哭	阿德莱德	,	和	一个	欣喜若狂	微笑	.

“哦，你真的看到凯莉·露了吗？”阿德莱德兴奋地喊道，脸上洋溢着欣喜的笑容。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪtəlz] ? " [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . ['sændərz] .

"	Didn't	you	hear	what	he	said	about	the	vittles	?	"	remarked	Mr	.	Sanders	.
"	没有	你	听到	什么	他	说	关于	这	食物	?	"	评论	先生	.	桑德斯	.

“你没听到他说的关于食物的事吗？”桑德斯先生说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːd] - [ə; eɪ] - [sed] [ðæt] [ˌiː'ɛf]['hiːd] - [ə; eɪ] - [siːd] ['oʊnli][ˌjuː 'es] [θriː] ?

"	Do	you	think	he'd	'	a	'	said	that	ef	he'd	'	a	'	seed	only	us	three	?
"	做	你	思考	他会	-	一个	-	说	那	ef	他会	-	一个	-	种子	仅有的	我们	三	?

你认为如果他只认我们三个，他会这么说吗?

[aɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][dʒɑːn] [bel] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [iːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪn] [æn; ən] - ['bɪskɪts] — ['hiːz]

I'll	say	this	much	for	John	Bell	before	I	eat	all	his	chicken	an	'	biscuits	—	he's
患病的	说	这	很多	为了	约翰	钟	前	我	吃	全部	他的	鸡	一个	-	饼干	—	他是

['nʌðər] ['stɪndʒi][nɜːr] ['griːdi] .

nuther	stingy	ner	greedy	.
另一个	小气	ner	贪婪的	.

在我吃光约翰·贝尔所有的鸡肉和饼干之前，我要说一句——他既不吝啬也不贪婪。

[naʊ] , [ðen] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [dʒest] [ʃɛt] [juː; jʊ] [aɪz] , [æn; ən] - [græb] ,

Now	,	then	,	"	he	went	on	,	"	jest	shet	you	eyes	,	an	'	grab	,
现在	,	然后	,	"	他	去	在	,	"	笑话	母	你	眼睛	,	一个	-	抓住	,

“好了，”他继续说道，“睁开你的眼睛，抓住……”

- [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [græbz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wɪl] [gɪt] [ðæt] [bɪg][haɪnd][leg][ðer; ðər] .

bekaze	the	one	that	grabs	the	quickest	will	git	that	big	hind	leg	there	.
-	这	一	那	抓住	这	最快	将要	git	那	大的	后	腿	那里	.

因为最先抓住它的那条粗壮的后腿就能抓住它。

[maɪ] ['gʊdnəs] !

My	goodness	!
我的	善良	!

我的天哪!

[aɪ][kæn; kən] [ʃɛt] [maɪ] [aɪz] [æn; ən] - [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

I	can	shet	my	eyes	an	'	see	it	!
我	能	母	我的	眼睛	一个	-	看	它	!

我闭上眼睛都能看到!

" [ˌwerə'pɑːn] ['mɪstər] . ['sændərz][ænd; ənd][dʒɑːn] [bel] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['ɪntuː]

"	Whereupon	Mr	.	Sanders	and	John	Bell	closed	their	eyes	,	and	reached	into
"	于是	先生	.	桑德斯	和	约翰	钟	关闭	他们的	眼睛	,	和	达到	进入

[ðə; ði] ['bæskɪt] ,

the	basket	,
这	篮子	,

于是桑德斯先生和约翰·贝尔闭上眼睛，把手伸进篮子里。

[ænd; ənd][wʌn] [druː] [ə; eɪ] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪskɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [græbd] [ə; eɪ] [nek]

and	one	drew	a	back	and	a	biscuit	,	and	the	other	grabbed	a	neck
和	一	画	一个	后退	和	一个	饼干	,	和	这	其他	抓住	一个	脖子

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪskɪt] .

and	a	biscuit	.
和	一个	饼干	.

一人抽到一块饼干和一块背，另一人抽到一块饼干和一根脖子。

" [wiː; wi] ['dæsənt] [ʃɛt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['eni] [mɔːr] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['sændərz] , " - [ɪf]

"	We	dassent	shet	our	eyes	any	more	,	"	remarked	Mr	.	Sanders	,	"	bekaze	if
"	我们	达森特	母	我们的	眼睛	任何	更多的	,	"	评论	先生	.	桑德斯	,	"	-	如果

[wiː; wi][duː] ,

we	do	,
我们	做	,

“我们再也不敢闭上眼睛了，”桑德斯先生说道，“因为如果我们这样做，

['kæli] - [luː] [wɪl] [gɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] !

Cally	-	Lou	will	git	all	the	chicken	!
卡莉	-	卢	将要	git	全部	这	鸡	!

卡莉露会把所有的鸡都吃光!

" [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈpikniks] [ɔːr] [ˈbɑːbikjuːz] , [ɔːr] [ˈpɑːrtiz] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː; tə] [wer] [jʊr; jər] [best]
" Talk about picnics or barbecues , or parties where you have to wear your best
" 讲话 关于 野餐 或者 烧烤 , 或者 各方 在哪里 你 有 到 穿 你的 最好的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

“聊聊野餐、烧烤或者需要穿漂亮衣服的派对吧，

[ɔːr] [rɪˈsɛpʃənz] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [tiː] - [keɪks] [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] !
or receptions where you have tea - cakes and ice - cream !
或者 接待 在哪里 你 有 茶 - 蛋糕 和 冰 - 奶油 !

或者招待会上提供茶点和冰淇淋！

[waɪ] , [ðɪs] [ˈbæŋkwɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] , [wer] [noʊ] [streɪndʒ] [ˈpɜːrs(ə)n][kʊd; kəd]
Why , this banquet on top of the stage - coach , where no strange person could
为什么 , 这 宴会 在 顶部 的 这 阶段 - 教练 , 在哪里 不 奇怪的 人 可以
[lʊk] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈʃoʊldər] ,
look over your shoulder ,
看 超过 你的 肩膀 ,

为什么呢？这场在驿马车顶上的宴会，不会有陌生人从你身后窥视。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] ,
and no one tell you not to eat with your fingers ,
和 不 一 告诉 你 不是 到 吃 和 你的 手指 ,

没人会告诉你不能用手指吃饭，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [tʌk] [jʊr; jər][ˈnæpkɪn] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [tʃɪn] , [laɪk] — [laɪk] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] —
and not to tuck your napkin under your chin , like — like I don't know what —
和 不是 到 塞进 你的 餐巾 在下面 你的 下巴 , 喜欢 — 喜欢 我 不 知道 什么 —
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

还有，不要把餐巾塞到下巴底下，就像——就像——我不知道为什么，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [truː] [ˈferi] [ˈstɔːri] ,
it was just simply a true fairy story ,
它 曾是 只是 简单地 一个 真的 仙女 故事 ,

这简直就是一个真实的童话故事。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪk] - [bɪˈliːv] [kaɪnd] — [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [grəuz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪrinəs]
not one of the make - believe kind — the kind that grows out of the weariness
不是 一 的 这 制作 - 相信 种类 — 这 种类 那 生长 出去 的 这 疲劳
[ʌv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
of invention .
的 发明 .

不是那种虚构的幻想——那种源于发明创造的疲惫感的幻想。

[ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [mʌtʃ] [tuː] [suːn] ,
The feast was over much too soon ,
这 盛宴 曾是 超过 很多 也 很快 ,

宴席结束得太快了。

[ðoʊ] [ɔːl][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
though all had had much more than was good for them .
尽管 全部 有 有 很多 更多的 比 曾是 好的 为了 他们 .

虽然他们每个人都得到了远超他们所需的东西。

[dʒɑːn] [bel] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] ,
John Bell covered the treasure basket with a towel ,
约翰 钟 涵盖 这 宝藏 篮子 和 一个 毛巾 ,

约翰·贝尔用毛巾盖住了宝箱。

[ænd; ənd] [stoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['hɑːloʊ] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] ;

and	stowed	it	away	in	the	big	hollow	place	under	the	seat	;
和	已存放	它	离开	在	这	大的	空洞的	地方	在下面	这	座位	;

然后把它藏在了座位下面的大空隙里;

[ðen] [hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['niːgroʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

then	he	beckoned	to	a	negro	who	was	helping	with	the	horses	.
然后	他	招手	到	一个	黑人	WHO	曾是	帮助	和	这	马匹	.

然后他向一个正在帮忙照料马匹的黑人招了招手。

" [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['wɔːtər] ,

"	Run	down	to	the	spring	and	fetch	us	some	water	,
"	跑步	向下	到	这	春天	和	拿来	我们	一些	水	,

“快去泉边给我们打些水来。”

[ænd; ənd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

and	be	certain	to	get	it	out	of	the	north	side	of	the	spring	,
和	是	肯定	到	得到	它	出去	的	这	北	边	的	这	春天	,

务必把它从泉眼北侧取出来。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld][ænd; ənd] [swiːt] .

where	it	is	cold	and	sweet	.
在哪里	它	是	寒冷的	和	甜的	.

那里寒冷而甜蜜。

" [ðə; ði]['niːgroʊ][dɪd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wɔːtər] ['ædəleɪd] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr]

"	The	negro	did	this	in	a	jiffy	,	and	such	water	Adelaide	had	never	before
"	这	黑人	做过	这	在	一个	瞬间	,	和	这样的	水	阿德莱德	有	绝不	前

['teɪstɪd] .

tasted	.
尝过	.

“黑人很快就做到了，而阿德莱德以前从未尝过这样的水。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['bʌkətˌfʊl] , [tuː] .

There	was	a	whole	bucketful	,	too	.
那里	曾是	一个	所有的	一桶	,	也	.

还有满满一桶呢。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [drʌŋk] [ðer; ðər] [fɪl] ,

When	they	had	all	drunk	their	fill	,
什么时候	他们	有	全部	醉	他们的	充满	,

当他们都喝饱酒后，

['ædəleɪd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['sændərz][ænd; ənd][dʒɑːn] [bel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

Adelaide	looked	at	Mr	.	Sanders	and	John	Bell	with	a	frown	.
阿德莱德	看起来	在	先生	.	桑德斯	和	约翰	钟	和	一个	皱眉	.

阿德莱德皱着眉头看着桑德斯先生和约翰·贝尔。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ?

"	What	can	we	do	for	you	now	,	ma'am	?
"	什么	能	我们	做	为了	你	现在	,	女士	?

夫人，我们现在能为您做些什么?

" ['mɪstər] . ['sændərz] [æskt] .

"	Mr	.	Sanders	asked	.
"	先生	.	桑德斯	问	.

桑德斯先生问道。

" [waɪ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] ['hedz] [ə'weɪ] .

"	Why	,	I	want	you	to	turn	your	heads	away	.
"	为什么	,	我	想	你	到	转动	你的	头部	离开	.

“为什么？我希望你们把头扭开。”

['kæli] - [luː] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪrli] ['fæmɪʃt] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [drɪŋk] [wen] ['eni]
Cally - Lou says she is nearly famished for water , and she won't drink when any
卡莉 - 卢 说道 她 是 几乎 饥饿 为了 水 , 和 她 惯于 喝 什么时候 任何
[wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] .
one is looking .
一 是 寻找 .

卡莉露说她快要饿死了，但她不敢在别人面前喝水。

" [ɔːl] [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .
" All this being done , everybody was ready to go .
" 全部 这 存在 完毕 , 大家 曾是 准备好 到 去 .

“一切准备就绪，大家都可以出发了。”

['mɪstər] . ['sændərz][gɑːt][ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔːrm]
Mr . Sanders got in the stage , declaring that he must have his own warm
先生 . 桑德斯 得到 在 这 阶段 , 声明 那 他 必须 有 他的 自己的 温暖的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

桑德斯先生走上舞台，宣称他必须拥有自己温暖的家。

[dʒɑːn] [bel] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['hɑːslər] ,
John Bell took the reins that were handed to him by the hostlers ,
约翰 钟 采取 这 缰绳 那 是 递交 到 他 经过 这 牧马人 ,

约翰·贝尔接过马夫们递给他的缰绳，

[geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [swɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɪp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['ʃeɪdi] [deɪl]
gave a harmless swish with his long whip , and away they went to Shady Dale
给予 一个 无害 嗖嗖 和 他的 长的 鞭 , 和 离开 他们 去 到 阴凉 戴尔
.
:
.

他挥动长鞭，轻轻一甩，他们就出发前往阴凉谷了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ][streɪndʒ] ,
It was all so strange ,
它 曾是 全部 所以 奇怪的 ,

这一切都太奇怪了。

[ænd; ənd][soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] ['ædəleɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
and so pleasant that Adelaide could have wished the journey to continue
和 所以 令人愉快的 那 阿德莱德 可以 有 希望 这 旅行 到 继续
[ɪn'defɪnətli] .
indefinitely .
无限期 .

旅途如此愉快，以至于阿德莱德希望这段旅程没有尽头。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [pæst] [bɪ'keɪm] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['nuːmərəs] ,
But after a while , the houses they passed became larger and more numerous ,
但 后 一个 尽管 , 这 房屋 他们 通过了 成为 更大的 和 更多的 很多的 ,

但过了一段时间后，他们经过的房子变得更大、更多了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] [ðæt] [wʌz; wəz]
and then the stage - coach made its appearance on the public square that was
和 然后 这 阶段 - 教练 制成 它是 外貌 在 这 民众 正方形 那 曾是
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] ['ʃeɪdi] [deɪl] .
one of the features of Shady Dale .
一 的 这 特征 的 阴凉 戴尔 .

然后，驿马车出现在公共广场上，这是沙迪戴尔的特色之一。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][oʊld]['tævərn] ,

It	rolled	and	swung	toward	the	old	tavern	,
它	滚动	和	摇摆	朝向	这	老的	酒馆	,

它滚动着，摇摆着，朝着那家老酒馆的方向飘去。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] ['ædəleɪd] [θɔːt] [ðæt] [dʒɑːn] [bel] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [raɪt] ['ɪntuː]

and	just	when	Adelaide	thought	that	John	Bell	was	going	to	drive	right	into
和	只是	什么时候	阿德莱德	想法	那	约翰	钟	曾是	去	到	驾驶	正确的	进入

[ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['benɪfɪt] ,

the	house	for	her	benefit	,
这	房子	为了	她	益处	,

就在阿德莱德以为约翰·贝尔会开车直接撞进她家的时候，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lidər] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .

he	gave	a	little	twist	to	his	wrist	,	and	the	leaders	swung	around	.
他	给予	一个	小的	捻	到	他的	手腕	,	和	这	领导人	摇摆	大约	.

他手腕轻轻一扭，领头的人们就转过身来。

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [rʌn] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɪg] ['mʌlberi] [triː]

Even	then	it	seemed	that	they	would	assuredly	run	headlong	into	the	big	mulberry	tree
甚至	然后	它	似乎	那	他们	会	当然	跑步	一头扎	进入	这	大的	桑	树

,

;

,

即便如此，他们似乎也肯定会一头撞上那棵大桑树。

[ænd; ənd]['træmp(ə)l][tuː; tə] [deθ] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ;

and	trample	to	death	the	man	who	was	leaning	against	it	in	a	chair	;
和	践踏	到	死亡	这	男人	WHO	曾是	倾斜	反对	它	在	一个	椅子	;

然后踩死了倚靠在椅子上的那个人；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['liːdər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][plænt][hɪz; ɪz] ['fɔːfiːt] [ɪn][ðə; ðɪ]['mænz] ['bʊzəm] ,

but	just	as	the	leader	was	about	to	plant	his	forefeet	in	the	man's	bosom	,
但	只是	作为	这	领导者	曾是	关于	到	植物	他的	前脚	在	这	男人的	怀	,

但就在首领即将把前脚踢进那人胸膛的时候，

[dʒɑːn] [bel] [sent] [ə'nʌðər] ['sɪgnəl] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['taɪtli] [held] [reɪnz] ,

John	Bell	sent	another	signal	down	the	tightly	held	reins	,
约翰	钟	发送	其他	信号	向下	这	紧紧	握住	缰绳	,

约翰·贝尔再次通过紧紧握住的缰绳发出信号。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lidər] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] ['ɪntuː][ðer; ðər]['taɪərd]

and	the	leaders	swung	around	until	the	child	could	look	right	into	their	tired
和	这	领导人	摇摆	大约	直到	这	孩子	可以	看	正确的	进入	他们的	疲劳的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

领队们转过身来，直到孩子能直视他们疲惫的脸庞。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ðə; ðɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

And	,	oh	,	the	thrill	of	it	!
和	,	哦	,	这	刺激	的	它	!

啊，真是太刺激了！

['ædəleɪd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [hʌg] [dʒɑːn] [bel] ,

Adelaide	felt	that	she	could	just	hug	John	Bell	,
阿德莱德	毛毡	那	她	可以	只是	拥抱	约翰	钟	,

阿德莱德觉得她可以拥抱约翰·贝尔。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt]

but	the	man	who	had	made	such	a	narrow	escape	from	the	horses	'	feet
但	这	男人	WHO	有	制成	这样的	一个	狭窄的	逃脱	从	这	马匹	-	脚

[hæd; həd][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

had	an	entirely	different	view	of	the	matter	.
有	一个	完全	不同的	看法	的	这	事情	.

但这位从马蹄下死里逃生的人却对这件事有着完全不同的看法。

" [juː; jʊ] [ʃɔrli] [mʌst; məst][biː; bi]['traɪɪn] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] , " [hiː; hi] [grauld] [tuː; tə][dʒɑːn] [bel] ; "

"	You	shorely	must	be	tryin	'	to	show	off	,	"	he	growled	to	John	Bell	;	"
"	你	岸边	必须	是	尝试	-	到	展示	离开	,	"	他	咆哮	到	约翰	钟	;	"

[æn; ən] - [wʌt] [fɔːr; fər] ,

an	'	what	for	,
一个	-	什么	为了	,

“你肯定是在炫耀，”他冲着约翰·贝尔咆哮道；“为了什么？”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

I'd	like	to	know	?
ID	喜欢	到	知道	?

我想知道?

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] , [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][juː; jʊ] ! "

The	next	time	you	kill	me	,	I'll	have	the	law	on	you	!	"
这	下一个	时间	你	杀	我	,	患病的	有	这	法律	在	你	!	"

下次你再杀我，我就让法律制裁你!

" [kwaɪt] [soʊ] , " [riˈmɑːkt] [dʒɑːn] [bel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .

"	Quite	so	,	"	remarked	John	Bell	,	with	a	grin	that	showed	his	white	teeth	.
"	相当	所以	,	"	评论	约翰	钟	,	和	一个	咧嘴笑	那	显示	他的	白色的	牙齿	.

“正是如此，”约翰·贝尔咧嘴一笑，露出一口白牙。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] ['kʌmpəni] ;

"	But	I	want	you	to	know	that	I've	got	company	;
"	但	我	想	你	到	知道	那	我已经	得到	公司	;

但我希望你知道，我并不孤单；

[let] [foʊks] [ðæt] [eint] [gɑːt] ['kʌmpəni] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] !

let	folks	that	ain't	got	company	look	out	for	themselves	!
让	各位	那	不是	得到	公司	看	出去	为了	他们自己	!

让那些没有同伴的人自己照顾自己吧!

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['mɪstər] . ['dʒoʊnəs] ['(h)wipl] [ə'raʊnd] [hɪr] ? "

Have	you	seen	Mr	.	Jonas	Whipple	around	here	?	"
有	你	已见	先生	.	乔纳斯	惠普尔	大约	这里	?	"

你在这附近见过乔纳斯·惠普尔先生吗?

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][oʊld]['dʒoʊnəs] , [duː][juː; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	You	don't	want	to	run	over	old	Jonas	,	do	you	?	"	replied	the	man	.
"	你	不	想	到	跑步	超过	老的	乔纳斯	,	做	你	?	"	回复	这	男人	.

“你不想撞到老乔纳斯吧？”那人回答道。

" [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , [dʒest][traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

"	All	I've	got	to	say	is	,	jest	try	it	!
"	全部	我已经	得到	到	说	是	,	笑话	尝试	它	!

我只想说，试试吧!

[oʊld]['dʒoʊnəs][ɪz][ə; eɪ][lɑːt] ['tʌfər] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

Old	Jonas	is	a	lot	tougher	than	what	I	am	.	"
老的	乔纳斯	是	一个	很多	更难	比	什么	我	是	.	"

老乔纳斯比我强壮得多。

" [aɪ'd] [rʌn] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [maɪ] ['kʌmpəni] ['eni] ['pleʒər] ,
" **I'd** **run** **over** **him** **in** **a** **minnit** **if** **it** **would** **give** **my** **company** **any** **pleasure** **,**
" ID 跑步 超过 他 在 一个 最小 如果 它 会 给 我的 公司 任何 乐趣 ,

“如果能给我的公司带来任何乐趣，我会毫不犹豫地开车碾过他。”

" [sed] [dʒɑːn] [bel] .
" **said** **John** **Bell** **.**
" 说 约翰 钟 .

约翰·贝尔说道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][æt'læntə] ,
" **I've** **got** **a** **package** **for** **him** **that** **come** **all** **the** **way** **from** **Atlanta** **,**
" 我已经 得到 一个 包裹 为了 他 那 来 全部 这 方式 从 亚特兰大 ,

“我给他带了个包裹，是从亚特兰大寄过来的。”

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
an **'** **I** **reckon** **the** **best** **thing** **to** **do** **is** **to** **take** **it** **right** **straight** **to** **his**
一个 - 我 估计 这 最好的 事物 到 做 是 到 拿 它 正确的 直的 到 他的
[haʊs] .
house **.**
房子 .

我认为最好的办法就是直接送到他家。

[its] [ɪn] [klɔːθ] , [æn; ən] - ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! "
It's **wropped** **in** **cloth** **,** **an** **'** **he's** **got** **to** **give** **me** **a** **receipt** **for** **it** **!** **"**
它是 扭曲 在 布 , 一个 - 他是 得到 到 给 我 一个 收据 为了 它 ! "

它用布包着，他得给我开个收据！

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] !
" **Oh** **,** **I** **know** **!**
" 哦 , 我 知道 !

“哦，我知道了！”

" [kraɪd] ['ædəleɪd] , ['paʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ! "
" **cried** **Adelaide** **,** **pouting** **a** **little** **;** " **you** **are** **talking** **about** **me** **!** **"**
" 哭 阿德莱德 , 撅嘴 一个 小的 ; " 你 是 说 关于 我 ! "

“阿德莱德嘟着嘴叫道：‘你是在说我吗！’”

" [draɪv] [ɑːn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['sændərz] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Drive** **on** **!** " **exclaimed** **Mr** **.** **Sanders** **,** **who** **was** **sitting** **on** **the** **inside** **of** **the**
" 驾驶 在 ! " 惊呼 先生 . 桑德斯 , WHO 曾是 坐着 在 这 里面 的 这
[steɪdʒ] - [koʊtʃ] .
stage **-** **coach** **.**
阶段 - 教练 .

“快走！”坐在驿马车里的桑德斯先生喊道。

" [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [raɪd] [aʊt] [ˌiː'ɛf][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][set][ɪn] [hɪr] - [tuː; tə] - ['mɔːrər] . "
" **I'll** **have** **my** **ride** **out** **ef** **I** **have** **to** **set** **in** **here** **ontell** **to** **-** **morrer** **.** **"**
" 患病的 有 我的 骑 出去 ef 我 有 到 放 在 这里 - 到 - 莫勒 . "

“如果我明天必须待在这里，我会骑车出去。”

" [kwaɪt] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] [bel] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['lidər] ,
" **Quite** **so** **!** " **exclaimed** **John** **Bell** **,** **and** **with** **that** **,** **he** **signalled** **the** **leaders** **,**
" 相当 所以 ! " 惊呼 约翰 钟 , 和 和 那 , 他 发出信号 这 领导人 ,

“正是如此！”约翰·贝尔喊道，说完，他向领队们打了个手势。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] ['hævɪŋ] [gɑːt] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
all **the** **other** **passengers** **having** **got** **out** **by** **this** **time** **,**
全部 这 其他 乘客 拥有 得到 出去 经过 这 时间 ,

此时其他乘客都已经下车了。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	in	less	than	no	time	the	coach	was	whirling	in	the	direction
和	在	较少的	比	不	时间	这	教练	曾是	旋转	在	这	方向

[ʌv; əv][oʊld]['dʒoʊnəs]['wɪpəlz, 'hwɪpəlz] [haʊs] .

of	old	Jonas	Whipple's	house	.
的	老的	乔纳斯	惠普尔	房子	.

没过多久，马车就朝着老乔纳斯·惠普尔的房子飞驰而去。

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['neɪbərz] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɔːz] [ænd; ənd][stɛərd] ;

I'd	like	to	show	you	how	the	neighbours	came	to	their	doors	and	stared	;
ID	喜欢	到	展示	你	如何	这	邻居	来了	到	他们的	门	和	凝视	;

我想给你们看看邻居们是如何走到门口，目瞪口呆的；

[aɪ] [kɑːnt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['peɪpər] ,

I	can't	describe	it	on	paper	,
我	不能	描述	它	在	纸	,

我无法用文字描述它。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] ['məuʃənz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [juːd]

but	if	you	were	sitting	where	you	could	see	my	motions	and	gestures	you'd
但	如果	你	是	坐着	在哪里	你	可以	看	我的	运动	和	手势	你会

[læf] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kraɪd] .

laugh	until	you	cried	.
笑	直到	你	哭	.

但如果你坐在能看到我动作和手势的位置，你会笑到流泪。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [swept] [daʊn] [ðæt] [lɔːŋ] [red] [hɪl] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['tævərn]

The	way	the	horses	swept	down	that	long	red	hill	,	leading	from	the	tavern
这	方式	这	马匹	扫荡	向下	那	长的	红色的	爬坡道	,	领导	从	这	酒馆

[tuː; tə][oʊld]['dʒoʊnəsɪz] ,

to	old	Jonas's	,
到	老的	乔纳斯的	,

马儿飞奔下那条从酒馆通往老乔纳斯家的长长的红色山坡，

[wʌz; wəz] [ə'ʃʊrədli] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['neɪbərz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

was	assuredly	a	sight	to	see	;	and	not	only	the	neighbours	saw	it	.
曾是	当然	一个	视线	到	看	;	和	不是	仅有的	这	邻居	锯	它	.

那景象着实令人叹为观止；而且不仅仅是邻居们看到了。

[oʊld]['dʒoʊnəs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Old	Jonas	saw	it	,	and	Lucindy	saw	it	,	too	.
老的	乔纳斯	锯	它	,	和	-	锯	它	,	也	.

老乔纳斯看到了，露辛迪也看到了。

- [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['pɜːsənz] [ðæt] [deɪ] ; [ʃiːd] [lʊk] [æt; ət][oʊld]['dʒoʊnəs][ænd; ənd]

Lucindy	tried	hard	to	be	two	persons	that	day	;	she'd	look	at	old	Jonas	and
-	尝试	难的	到	是	二	人	那	天	;	棚	看	在	老的	乔纳斯	和

[fraʊn] ,

frown	,
皱眉	,

那天，露辛迪努力扮演双重人格；她会看着老乔纳斯皱眉，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiːd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [ænd; ənd] [smaɪl] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	then	she'd	look	at	the	stage	-	coach	and	smile	all	over	her	face	.
和	然后	棚	看	在	这	阶段	-	教练	和	微笑	全部	超过	她	脸	.

然后她会看着驿站马车，脸上露出灿烂的笑容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mæd][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][glæd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] — [mæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][oʊld]['dʒoʊnəs]

She	was	mad	on	one	side	and	glad	on	the	other	—	mad	because	old	Jonas
她	曾是	疯狂的	在	一	边	和	高兴的	在	这	其他	—	疯狂的	因为	老的	乔纳斯

['wɔznt] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

wasn't	as	excited	as	she	was	,
不是	作为	兴奋的	作为	她	曾是	,

她一方面生气，一方面高兴——生气是因为老乔纳斯没有她那么兴奋。

[ænd; ənd][glæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	glad	because	the	child	was	coming	.
和	高兴的	因为	这	孩子	曾是	未来	.

很高兴，因为孩子要来了。

[bʌt; bət][oʊld]['dʒoʊnəs][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ;

But	old	Jonas	had	a	very	good	reason	for	his	lack	of	excitement	;
但	老的	乔纳斯	有	一个	非常	好的	原因	为了	他的	缺少	的	激动	;

但老乔纳斯缺乏兴奋是有充分理由的；

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tɔːk] [fɔːr; fər] ['kɔːfɪŋ] ,

he	had	such	a	cold	that	he	could	hardly	talk	for	coughing	,
他	有	这样的	一个	寒冷的	那	他	可以	几乎	讲话	为了	咳嗽	,

他感冒很严重，咳嗽不止，几乎说不出话来。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [kɔːf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kɔːf] [fɔːr; fər] ['wiːzɪŋ] .

and	such	a	bad	cough	that	he	could	hardly	cough	for	wheezing	.
和	这样的	一个	坏的	咳嗽	那	他	可以	几乎	咳嗽	为了	喘息	.

他咳嗽得厉害，几乎咳不出来，只能发出喘息声。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

And	before	he	would	come	to	the	door	,
和	前	他	会	来	到	这	门	,

在他走到门口之前，

[hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] ['flænl] .

he	wrapped	his	neck	in	a	piece	of	red	flannel	.
他	包装	他的	脖子	在	一个	片	的	红色的	绒布	.

他用一块红色法兰绒围住了脖子。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['ædəleɪd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊər] - [laɪk] [hænd] ,

He	tried	to	smile	when	he	saw	Adelaide	waving	her	flower	-	like	hand	,
他	尝试	到	微笑	什么时候	他	锯	阿德莱德	挥手	她	花	-	喜欢	手	,

看到阿德莱德挥动着她那朵花似锦的手，他努力挤出一个笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [keɪm] [nɪr] ['stræŋglɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	the	smile	came	near	strangling	him	.
和	这	微笑	来了	靠近	勒死	他	.

那笑容几乎让他窒息。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði] [kʊk] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ;

But	Lucindy	,	the	cook	,	was	more	than	equal	to	the	emergency	;
但	-	,	这	厨师	,	曾是	更多的	比	平等的	到	这	紧急情况	;

但是，厨娘露辛迪完全能够应对紧急情况；

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ɔːf][hɜːr; hər][bɪg]['eɪprən][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət]['ɑːrmz]

she	whipped	off	her	big	apron	and	waved	it	up	and	down	at	arm's
她	鞭打	离开	她	大的	围裙	和	挥手	它	向上	和	向下	在	武器

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

她一把扯下大围裙，伸直手臂，上下挥舞着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['hɑːrti] [ə; eɪ] ['welkəm] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] .

which	was	quite	as	hearty	a	welcome	as	any	one	would	wish	to	have	.
哪个	曾是	相当	作为	爽朗	一个	欢迎	作为	任何	一	会	希望	到	有	.

这无疑是最热情周到的欢迎，没有之一。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] ['evər] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] [æt; ət] [oʊld] ['dʒoʊnəsɪz] [dɔːr] .

I	am	sure	that	no	one	else	ever	received	such	a	welcome	at	old	Jonas's	door	.
我	是	当然	那	不	一	别的	曾经	已收到	这样的	一个	欢迎	在	老的	乔纳斯的	门	.

我敢肯定，除了我之外，没有人在老乔纳斯家门口受到过如此热烈的欢迎。

[ʌp] [swept] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , " [ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər] ['wɪpəlz, 'hwɪpəlz]

Up	swept	the	stage	,	around	it	swung	,	and	then	,	"	All	out	for	Whipple's
向上	扫荡	这	阶段	,	大约	它	摇摆	,	和	然后	,	"	全部	出去	为了	惠普尔

[krɔːs] - [roʊdz] !

Cross	-	roads	!
叉	-	道路	!

舞台向上翻腾，围绕着它旋转，然后，“全力冲向惠普尔十字路口！”

" ['mɪstər] . ['sændərz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	Mr	.	Sanders	had	his	head	out	of	the	window	,
"	先生	.	桑德斯	有	他的	头	出去	的	这	窗户	,

桑德斯先生把头伸出了窗外，

[ænd; ənd] [sɔː] ['ædəleɪd] [lɪft] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] [ænd; ənd] [kɪs] [dʒɑːn] [bel] .

and	saw	Adelaide	lift	her	lovely	face	and	kiss	John	Bell	.
和	锯	阿德莱德	举起	她	迷人的	脸	和	吻	约翰	钟	.

然后看到阿德莱德抬起她美丽的脸庞，亲吻了约翰·贝尔。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] [ɑːn] [dʒɑːn] [bel] [tuː; tə] [stuːp] [soʊ] [loʊ] ,

It	must	have	been	a	great	strain	on	John	Bell	to	stoop	so	low	,
它	必须	有	到过	一个	伟大的	拉紧	在	约翰	钟	到	哈腰	所以	低的	,

约翰·贝尔要做出如此卑劣的事情，想必承受了很大的压力。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

for	when	he	straightened	himself	he	was	very	red	in	the	face	.
为了	什么时候	他	拉直	他自己	他	曾是	非常	红色的	在	这	脸	.

因为他直起身来时，脸涨得通红。

" [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['sændərz] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] ,

"	That	,	"	said	Mr	.	Sanders	,	who	was	a	close	observer	,
"	那	,	"	说	先生	.	桑德斯	,	WHO	曾是	一个	关闭	观察员	,

“那，”密切关注事态发展的桑德斯先生说道。

" [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['enibɑːdi] [hæz; həz] [kɪst] [dʒɑːn] [bel] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

"	is	the	first	time	anybody	has	kissed	John	Bell	since	he	was	a	baby	.
"	是	这	第一的	时间	任何人	有	亲吻	约翰	钟	自从	他	曾是	一个	婴儿	.

这是约翰·贝尔自婴儿时期以来第一次被人亲吻。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [swet] [soʊ] ! "

That's	what	makes	him	sweat	so	!	"
那就是	什么	制作	他	汗	所以	!	"

这就是他汗流浃背的原因！

" [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] [bel] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

"	Much	you	know	about	such	things	,	"	exclaimed	John	Bell	,	mopping	his	face	with
"	很多	你	知道	关于	这样的	事物	,	"	惊呼	约翰	钟	,	拖地	他的	脸	和

[ə; eɪ] [red] [bæn'dænə] .

a	red	bandana	.
一个	红色的	头巾	.

“你对这些事了解得真多啊！”约翰·贝尔一边说着，一边用一条红色头巾擦着脸。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [haʊ] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [trʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Nobody	knows	to	this	day	how	Lucindy	managed	to	take	the	trunk	from	the
无人	知道	到	这	天	如何	-	管理	到	拿	这	树干	从	这

[buːt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

boot	of	the	stage	,
启动	的	这	阶段	,

至今无人知晓露辛迪是如何从马车后备箱里取出那个箱子的。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiːɪn][ðə; ði][və'rændə][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [siːz] ['ædəleɪd] [ænd; ənd]

and	place	it	in	the	veranda	in	time	to	run	back	and	seize	Adelaide	and
和	地方	它	在	这	阳台	在	时间	到	跑步	后退	和	抢占	阿德莱德	和

[pʊl] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

pull	her	through	the	window	of	the	coach	before	any	one	could	open	the	door	.
拉	她	通过	这	窗户	的	这	教练	前	任何	一	可以	打开	这	门	.

然后及时把它放在阳台上，跑回去抓住阿德莱德，在任何人打开车门之前把她从马车的窗户里拉出来。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .

But	such	was	the	feat	she	performed	in	her	excitement	.
但	这样的	曾是	这	特技	她	执行	在	她	激动	.

但那是她在兴奋之下完成的壮举。

['mɪstər] . ['sændərz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Mr	.	Sanders	appeared	to	be	so	surprised	that	he	could	do	nothing	but
先生	.	桑德斯	出现	到	是	所以	惊讶	那	他	可以	做	没有什么	但

['pʌkər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

pucker	up	his	face	,
撅嘴	向上	他的	脸	,

桑德斯先生似乎非常惊讶，除了撅起嘴之外什么也做不了。

[priː'tɛndɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [jel] [aʊt] : " - [tʊk] [mɪs] ['ædəleɪd] ,

pretending	he	was	crying	,	and	yell	out	:	"	Lucindy's	took	Miss	Adelaide	,
假装	他	曾是	哭泣	,	和	叫喊	出去	:	"	-	采取	错过	阿德莱德	,

他假装哭泣，大喊："露辛迪带走了阿德莱德小姐，

[æn; ən] - [naʊ] [huːz] [^wain] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊtn] [ðɪs] [steɪdʒ] .

an	'	now	who's	gwine	to	take	me	out'n	this	stage	.
一个	-	现在	谁是	格温	到	拿	我	外出	这	阶段	.

现在谁能把我从这个舞台上带走?

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [æn; ən] - [gɪt][ˌem 'iː] , ['dʒoʊnəs] , [aɪl] [biː; bi] [tʊk] [ɔːf][baɪ][dʒɑːn] [bel] ,

Ef	you	don't	come	an	'	git	me	,	Jonas	,	I'll	be	took	off	by	John	Bell	,
ef	你	不	来	一个	-	git	我	,	乔纳斯	,	患病的	是	采取	离开	经过	约翰	钟	,

乔纳斯，如果你不来接我，约翰·贝尔就会把我带走。

[æn; ən] - [juː; jʊ][wəʊnt] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] !

an	'	you	won't	never	see	me	no	more	!
一个	-	你	惯于	绝不	看	我	不	更多的	!

你再也见不到我了!

" [oʊld]['dʒoʊnəs] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['sændərz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

"	Old	Jonas	looked	at	Mr	.	Sanders	as	if	he	were	in	a	dream	,
"	老的	乔纳斯	看起来	在	先生	.	桑德斯	作为	如果	他	是	在	一个	梦	,

老乔纳斯看着桑德斯先生，仿佛置身梦境一般。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə'raɪt] .

and	had	not	heard	aright	.
和	有	不是	听到	好的	.

并没有听清楚。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['sændərz] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['pri:tens] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kraɪd] [soʊ] ['laʊdli] ,

Observing	**this**	**,**	**Mr**	**.**	**Sanders**	**kept**	**up**	**the**	**pretence**	**,**	**and**	**he**	**cried**	**so**	**loudly**	**,**
观察	这	,	先生	.	桑德斯	保留	向上	这	虚伪	,	和	他	哭	所以	高声	,

[ænd; ənd] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['pɜ:rpəs] ,

and	**to**	**such**	**purpose**	**,**
和	到	这样的	目的	,

桑德斯先生见状，继续装哭，他哭得那么大声，那么有效果，

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪbərz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [frʌnt] [dɔ:z]

that	**the**	**neighbours**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**street**	**came**	**running**	**to**	**their**	**front**	**doors**
那	这	邻居	在	每个	边	的	这	街道	来了	跑步	到	他们的	正面	门

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

to	**see**	**what**	**the**	**trouble**	**was**	**.**
到	看	什么	这	麻烦	曾是	.

街道两旁的邻居都跑到家门口，想看看发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðen] [oʊld] ['dʒoʊnəs] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəsli] ['æŋgri] .

And	**then**	**old**	**Jonas**	**became**	**furiously**	**angry**	**.**
和	然后	老的	乔纳斯	成为	愤怒地	生气的	.

然后，老乔纳斯勃然大怒。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [dʒɑ:n] [bel] !

"	**Take**	**him**	**away**	**,**	**John**	**Bell**	**!**
"	拿	他	离开	,	约翰	钟	!

“把他带走，约翰·贝尔！”

" [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] ; " [aɪ] [hoʊld] [ju:; jʊ] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] !

"	**he**	**commanded**	**;**	**"**	**I**	**hold**	**you**	**responsible**	**!**
"	他	命令	;	"	我	抓住	你	负责任的	!

他命令道：“我要追究你的责任！”

[kən'faʊnd] [ju:; jʊ] !

Confound	**you**	**!**
混杂	你	!

真让人无语！

[waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [draɪv] [ɑ:n] .

why	**don't**	**you**	**drive**	**on**	**.**
为什么	不	你	驾驶	在	.

你为什么不继续开车呢?

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .

"	**With**	**that**	**he**	**went**	**into**	**the**	**house**	**.**
"	和	那	他	去	进入	这	房子	.

说完，他就进了屋。

['mɪstər] . ['sændərz] [kɛəd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɪt] [fɔ:r; fər] [oʊld] ['dʒoʊnəsɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Mr	**.**	**Sanders**	**cared**	**not**	**a**	**whit**	**for**	**old**	**Jonas's**	**irritation**	**,**
先生	.	桑德斯	关心	不是	一个	白色	为了	老的	乔纳斯的	刺激	,

桑德斯先生丝毫不在意老乔纳斯的恼怒。

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [rest] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .

and	**so**	**he**	**alighted**	**from**	**the**	**coach**	**and**	**followed**	**the**	**rest**	**into**	**the**	**house**	**.**
和	所以	他	下车	从	这	教练	和	随后	这	休息	进入	这	房子	.

于是他下了马车，跟着其他人进了屋。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] ['ædəleɪd] [bɪ'gɪn] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə]

He	**was**	**just**	**in**	**time**	**to**	**hear**	**Adelaide**	**begin**	**her**	**course**	**of**	**instruction**	**to**
他	曾是	只是	在	时间	到	听到	阿德莱德	开始	她	课程	的	操作说明	到

[oʊld] ['dʒoʊnəs] .

old	**Jonas**	**.**
老的	乔纳斯	.

他正好赶上阿德莱德开始给老乔纳斯上课。

" ['nʌŋki] - ['pʌŋki] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['veri] ['sɑ:ləm] , " [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . — — [oʊ]

" Nunky - Punky , " said she , very solemn , " why didn't you wait for Mr . — — oh

" 笨蛋 - 朋克 , " 说 她 , 非常 庄严 , " 为什么 没有 你 等待 为了 先生 . — — 哦

, [aɪ] [noʊ] [hu:] [hi:; hi] [ɪz] ,

, I know who he is ,

, 我 知道 WHO 他 是 ,

“努基-庞基，”她非常严肃地说，“你为什么不等先生——哦，我知道他是谁了？”

['hi:z] [ðə; ði] - ['bɪʃəp] ! — [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ? "

he's the Peskerwhalian Bishop ! — why didn't you wait for the Bishop ? "

他是 这 - 主教 ! — 为什么 没有 你 等待 为了 这 主教 ? "

他是佩斯克鲸鱼主教！——你为什么不等主教呢?

" [mʌtʃ] [hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] ! " [rɪ'plaɪd] [oʊld] ['dʒoʊnəs] , [wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz]

" Much he looks like a bishop ! " replied old Jonas , when he could control his

" 很多 他 看起来 喜欢 一个 主教 ! " 回复 老的 乔纳斯 , 什么时候 他 可以 控制 他的

[kɔ:f] .

cough .

咳嗽 .

“他看起来很像一位主教！”老乔纳斯好不容易控制住咳嗽，回答道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [bu:] - ['hu:ɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ?

" Did you ever hear a bishop boo - hooing and carrying on in that way ?

" 做过 你 曾经 听到 一个 主教 嘘 - 呼啦圈 和 携带 在 在 那 方式 ?

“你听过哪个主教像这样哭哭啼啼、大吵大闹吗？”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [stɛərd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l] [soʊ] ['sɪriəsli] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪm'bærəst] .

" The child stared at her uncle so seriously that he was actually embarrassed .

" 这 孩子 凝视 在 她 叔叔 所以 严重地 那 他 曾是 实际上 尴尬的 .

“孩子目不转睛地盯着她的叔叔，叔叔都觉得尴尬了。”

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tʃɪn] [ðæt] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['reɪzər] ['veri] ['bædli] ,

He rubbed his hand over a sharp chin that needed a razor very badly ,

他 摩擦 他的 手 超过 一个 锋利的 下巴 那 需要 一个 剃刀 非常 糟糕 ,

他用手揉了揉棱角分明的下巴，那下巴急需刮胡子。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [fər'gɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['sændərz] .

and really forgot that he was angry with Mr . Sanders .

和 真的 忘了 那 他 曾是 生气的 和 先生 . 桑德斯 .

他真的忘记了自己还在生桑德斯先生的气。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['ʃɑ:kɪŋ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['ædəˌleɪdz] ['nɪmb(ə)l] [maɪnd] .

Then something quite shocking occurred to Adelaide's nimble mind .

然后 某物 相当 令人震惊 发生 到 阿德莱德的 灵活 头脑 .

然后，阿德莱德灵巧的头脑中突然冒出了一个相当令人震惊的想法。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [stɛərd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l] [soʊ] ['sɪriəsli] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪm'bærəst]

" The child stared at her uncle so seriously that he was actually embarrassed

" 这 孩子 凝视 在 她 叔叔 所以 严重地 那 他 曾是 实际上 尴尬的

"

"

"

“孩子目不转睛地盯着她叔叔，看得他都有些尴尬了。”

" [oʊ] , ['nʌŋki] - ['pʌŋki] !

" Oh , Nunky - Punky !

" 哦 , 笨蛋 - 朋克 !

“哦，Nunky-Punky！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kɪs] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['kɒmɛd] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [juː; jʊ]

"	she	cried	,	"	you	didn't	kiss	me	when	I	comed	,	and	everybody	said	you
"	她	哭	,	"	你	没有	吻	我	什么时候	我	喜剧	,	和	大家	说	你

[wʊd] ,

would	,
会	,

她哭着说："我来的时候你没有吻我，大家都说你会吻我的。"

[kɔːz] [aɪ] [æskt] - [ɪm] [pər'tɪkjələr] . "

cause	I	asked	'	em	particular	.	"
原因	我	问	-	呃	特别的	.	"

因为我问了他们具体的问题。

" ['hʌni] , " [sed] ['mɪstər] . ['sændərz] , " [lə] - [ˌem 'iː][stænd][ɪn] ['nʌŋki] - - [ʃuːz] [waɪl] [ðə; ði]

"	Honey	,	"	said	Mr	.	Sanders	,	"	le	'	me	stand	in	Nunky	-	Punky's	shoes	while	the
"	蜂蜜	,	"	说	先生	.	桑德斯	,	"	勒	-	我	站立	在	笨蛋	-	-	鞋	尽管	这

['kɪsɪn] - [ɪz] [^wain] [ɑːn] ,

kissin	'	is	gwine	on	,
接吻	-	是	格温	在	,

"亲爱的，"桑德斯先生说，"让我站在南基-庞基的视角，看看他们是怎么接吻的。"

- [hiː; hi] [eint] [ʃeɪvd] [ɪn] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [skrætʃ] [jʊr; jər] [feɪs] .

bekaze	he	ain't	shaved	in	two	days	,	and	his	whiskers'll	scratch	your	face	.
-	他	不是	剃光	在	二	天	,	和	他的	-	划痕	你的	脸	.

因为他两天没刮胡子了，他的胡须会刮伤你的脸。

" [bʌt; bət] ['ædəleɪd] [ræn][tuː; tə][oʊld]['dʒoʊnəs] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ɑːrmz][tuː; tə][biː; bi]

"	But	Adelaide	ran	to	old	Jonas	,	and	held	out	her	little	arms	to	be
"	但	阿德莱德	跑	到	老的	乔纳斯	,	和	握住	出去	她	小的	武器	到	是

['lɪftɪd] [ʌp] .

lifted	up	.
抬起	向上	.

"但阿德莱德跑向老乔纳斯，伸出小胳膊让他抱起来。

['dʒoʊnəs]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - , [ðen] [æt; ət]['mɪstər] . ['sændərz] ,

Jonas	hesitated	;	he	looked	at	Lucindy	,	then	at	Mr	.	Sanders	,
乔纳斯	犹豫了一下	;	他	看起来	在	-	,	然后	在	先生	.	桑德斯	,

乔纳斯犹豫了一下；他看了看露辛迪，又看了看桑德斯先生。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [glæns] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['swiːtli] ['sɑːləm] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	finally	allowed	his	glance	to	fall	on	the	sweetly	solemn	face	of	the	child	.
和	最后	允许	他的	瞥一眼	到	落下	在	这	甜蜜地	庄严	脸	的	这	孩子	.

最后，他的目光落在了孩子那张甜美而庄重的脸上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

He	tried	to	say	something	,	to	make	some	excuse	,	but	he	could	think	of
他	尝试	到	说	某物	,	到	制作	一些	原谅	,	但	他	可以	思考	的

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

他想说些什么，找个借口，但他一个也想不出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['dredfəli] [ɪm'bærəst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'ʃeɪmd] .

He	was	not	only	dreadfully	embarrassed	,	he	was	actually	ashamed	.
他	曾是	不是	仅有的	极其糟糕	尴尬的	,	他	曾是	实际上	羞愧	.

他不仅感到无比尴尬，而且还感到羞愧。

[nɑːt][ɪn] ['fɔːrti] ['jɪrz] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] ['evər] [æskt] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,

Not	in	forty	years	had	any	one	ever	asked	to	kiss	him	and	,
不是	在	四十	年	有	任何	一	曾经	问	到	吻	他	和	,

四十年来，从来没有人要求吻他，

['weðər] [ju:; jʊ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] ['bækwərd] [ɔ:r] ['fɔ:rwərd] , ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

whether	you	count	it	backward	or	forward	,	forty	years	is	a	long	time	.
无论	你	数数	它	落后	或者	向前	,	四十	年	是	一个	长的	时间	.

无论从过去算还是从现在算，四十年都是一段很长的时间。

['mɪstər] . ['sændərz] [traɪd] [tu:; tə]['paɪlət][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tər] — [soʊ][tu:; tə] [spi:k] — [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

Mr	.	Sanders	tried	to	pilot	him	through	the	deep	water	—	so	to	speak	—	in	which	he	found	himself	.
先生	.	桑德斯	尝试	到	飞行员	他	通过	这	深的	水	—	所以	到	说话	—	在	哪个	他	成立	他自己	.

桑德斯先生试图引导他渡过他所处的困境——可以说是渡过了这片深水区。

" [sɪt] [daʊn] , ['dʒoʊnəs] , [ænd; ənd] [teɪk] [mɪs] ['ædəleɪd] [ɑ:n][jʊr; jər] [ni:] , [æn; ən] - [let][ðə; ði] [θɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] [raɪt] .

"	Sit	down	,	Jonas	,	and	take	Miss	Adelaide	on	your	knee	,	an	-	let	the	thing	be	done	right	.
"	坐	向下	,	乔纳斯	,	和	拿	错过	阿德莱德	在	你的	膝盖	,	一个	-	让	这	事物	是	完毕	正确的	.

“坐下，乔纳斯，把阿德莱德小姐抱在膝上，让事情顺利进行。”

['kɪndər] [ʃɛt] [jʊr; jər] [aɪz] [æn; ən] - ['pʌkər] [jʊr; jər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [du:][ðə; ði] [rest] . "

Kinder	shet	your	eyes	an	-	pucker	your	mouth	,	and	she'll	do	the	rest	.	"
幼儿园	母	你的	眼睛	一个	-	撅嘴	你的	嘴	,	和	壳	做	这	休息	.	"

闭上眼睛，撅起嘴，剩下的就交给她吧。

" ['sændərz] , " [sed] [oʊld]['dʒoʊnəs] , ['brɪslɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ,

"	Sanders	,	"	said	old	Jonas	,	bristling	up	again	,
"	桑德斯	,	"	说	老的	乔纳斯	,	竖起的	向上	再次	,

“桑德斯，”老乔纳斯又怒气冲冲地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt][maɪ] ['fi:lɪŋz] [dʒʌst] [seɪ] [soʊ] .

"	if	you	really	want	to	hurt	my	feelings	just	say	so	.
"	如果	你	真的	想	到	伤害	我的	情怀	只是	说	所以	.

“如果你真的想伤害我的感情，那就直说。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ri:əl] ['delɪkəsi] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

You	have	no	real	delicacy	about	you	.
你	有	不	真实的	美味	关于	你	.

你身上没有任何真正的细腻之处。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm][wʌn] ['hæznt] [toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

How	do	you	know	some	one	hasn't	told	the	little	girl	that	it	is	her	duty	to	pretend	to	want	to	kiss	her	uncle	,
如何	做	你	知道	一些	一	还没有	讲述	这	小的	女孩	那	它	是	她	责任	到	假装	到	想	到	吻	她	叔叔	,

你怎么知道没人告诉过小女孩，假装想亲吻她的叔叔是她的义务呢?

['weðər] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə][ɔ:r][nɑ:t] ?

whether	she	wants	to	or	not	?
无论	她	想要	到	或者	不是	?

她愿不愿意?

[tel] [ˌem 'i:] [ðæt] !

Tell	me	that	!
告诉	我	那	!

告诉我!

" [oʊld]['dʒoʊnəsɪz] [aɪz] ['glɪsənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [braʊz] , [ænd; ənd] [ɪf] " [lʊks] " [kʊd; kəd]
" Old Jonas's eyes glistened under his overhanging brows , and if " looks " could
" 老的 乔纳斯的 眼睛 闪闪发光 在下面 他的 悬垂 眉毛 , 和 如果 " 看起来 " 可以
[kɪl] [ə; eɪ][mæn] ,
kill a man ,
杀 一个 男人 ,

老乔纳斯浓密的眉毛下，眼睛闪着光，如果眼神能杀人的话，

['mɪstər] . ['sændərz] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [daʊn] [ded] .
Mr . Sanders would have fallen down dead .
先生 . 桑德斯 会 有 倒下 向下 死的 .

桑德斯先生当时就会当场倒地身亡。

['ædəleɪd] [drɑːpt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][oʊld]['dʒoʊnəsɪz] [niː] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt]
Adelaide dropped her arms , and stood close to old Jonas's knee , looking quite
阿德莱德 掉落 她 武器 , 和 站立 关闭 到 老的 乔纳斯的 膝盖 , 寻找 相当
[fər'lɔːrn] .
forlorn .
绝望 .

阿德莱德放下双臂，站在老乔纳斯的膝盖旁，神情十分落寞。

" [wel] , [kʌm] [ɑːn] , ['kæli] - [luː] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnəs][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][koʊld][ænd; ənd][ə; eɪ]
" Well , come on , Cally - Lou , Uncle Jonas has a very bad cold and a
" 出色地 , 来 在 , 卡莉 - 卢 , 叔叔 乔纳斯 有 一个 非常 坏的 寒冷的 和 一个
['hedeɪk] ,
headache ,
头痛 ,

“好了，凯莉露，乔纳斯叔叔得了重感冒，还头疼。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] . "
and we mustn't bother him . "
和 我们 不得 打扰 他 . "

我们不能打扰他。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [oʊld]['dʒoʊnəs] ,
" No , no , no ! " cried old Jonas ,
" 不 , 不 , 不 ! " 哭 老的 乔纳斯 ,

“不，不，不！”老乔纳斯喊道。

['skruːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [siːd] - [bɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] - [gʌm] [triː] .
screwing up his face until it looked like the seed - ball of a sweet - gum tree .
拧螺丝 向上 他的 脸 直到 它 看起来 喜欢 这 种子 - 球 的 一个 甜的 - 胶 树 .

他把脸扭曲成枫香树的种子球的样子。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][duː] ['weðər] ['hiːz] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm]
" There are some things a man has to do whether he's used to them
" 那里 是 一些 事物 一个 男人 有 到 做 无论 他是 用过的 到 他们
[ɔːr][nɑːt] .
or not .
或者 不是 .

“有些事情，男人无论习惯与否，都必须去做。”

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] .
Come here and kiss me if you really want to .
来 这里 和 吻 我 如果 你 真的 想 到 .

如果你真的想吻我，就过来吻我。

" ['ædəleɪd] [tɜːrnd] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] - [ðæn; ðən][ə; eɪ] [groʊn]

"	Adelaide	turned	,	tossing	her	head	as	if	she	were	growner	than	a	grown
"	阿德莱德	转向	,	抛掷	她	头	作为	如果	她	是	-	比	一个	生长

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

阿德莱德转过身，甩了甩头，仿佛她比成年女性还要成熟。

[ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [oʊld]['dʒoʊnəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ['evər] [siːn] .

and	went	toward	old	Jonas	with	the	queerest	little	smile	ever	seen	.
和	去	朝向	老的	乔纳斯	和	这	最酷儿的	小的	微笑	曾经	已见	.

然后他带着一种前所未见的古怪微笑走向老乔纳斯。

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['dredfəli] [hɜːrt] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['kwɪvər][ʌv; əv] [maʊθ] [ɔːr] ['aɪlɪd]

Her	feelings	had	been	dreadfully	hurt	,	but	not	a	quiver	of	mouth	or	eyelid
她	情怀	有	到过	极其糟糕	伤害	,	但	不是	一个	颤动	的	嘴	或者	眼皮

[dɪs'kləuzd] [ðə; ði][fækt] ,

disclosed	the	fact	,
披露	这	事实	,

她内心受到了极大的伤害，但她的嘴唇和眼睑却丝毫没有颤抖，没有流露出任何情绪。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['kæli] - [luː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	only	Cally	-	Lou	knew	it	.
和	仅有的	卡莉	-	卢	知道	它	.

只有卡莉露知道这件事。

[oʊld]['dʒoʊnəs][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃer] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

Old	Jonas	sat	down	in	his	favourite	chair	,	and	took	the	child	on	his	knee	.
老的	乔纳斯	卫星	向下	在	他的	最喜欢的	椅子	,	和	采取	这	孩子	在	他的	膝盖	.

老乔纳斯在他最喜欢的椅子上坐下，把孩子抱到膝上。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrtər] ,

If	he	had	to	be	a	martyr	,
如果	他	有	到	是	一个	烈士	,

如果他必须成为殉道者，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	would	go	through	the	performance	as	gracefully	as	he	could	.
他	会	去	通过	这	表现	作为	优雅地	作为	他	可以	.

他会尽可能优雅地完成表演。

['ædəleɪd] [meɪd] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] .

Adelaide	made	great	preparations	.
阿德莱德	制成	伟大的	准备工作	.

阿德莱德做了充分的准备。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

She	felt	of	his	chin	with	one	hand	,	while	she	threw	the	other	around	his	neck	.
她	毛毡	的	他的	下巴	和	一	手	,	尽管	她	扔	这	其他	大约	他的	脖子	.

她一只手抚摸着他的下巴，另一只手搂住他的脖子。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [oʊld]['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] ['ræðər] ['tɪmɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

She	seemed	to	know	instinctively	that	old	Jonas	was	rather	timid	when	it	came
她	似乎	到	知道	本能地	那	老的	乔纳斯	曾是	相当	胆小	什么时候	它	来了

[tuː; tə] ['kɪsɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

to	kissing	people	,
到	接吻	人们	,

她似乎凭直觉就知道，老乔纳斯在亲吻别人方面相当胆怯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

and	she	went	to	his	rescue	.
和	她	去	到	他的	救援	.

于是她去救了他。

" [naʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ɔːl][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [tɜːrn][jʊr; jər] ['hedz] [ə'weɪ] .

"	Now	,	I'm	not	going	to	kiss	him	until	all	you	people	turn	your	heads	away	.
"	现在	,	我是	不是	去	到	吻	他	直到	全部	你	人们	转动	你的	头部	离开	.

“现在，在你们所有人都把头转开之前，我是不会吻他的。”

[noʊ] , [ðæt] [wəʊnt][duː] !

No	,	that	won't	do	!
不	,	那	惯于	做	!

不行，那样不行！

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][tɜːrn] [kliːn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] !

You've	got	to	turn	clean	around	,	and	look	the	other	way	!
你已经	得到	到	转动	干净的	大约	,	和	看	这	其他	方式	!

你必须立刻转身，把目光移开！

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əu'beid] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz][ə; eɪ]

"	She	waited	until	she	had	been	obeyed	,	and	then	,	as	nimbly	as	a
"	她	等待	直到	她	有	到过	服从	,	和	然后	,	作为	敏捷地	作为	一个

['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] ['kɪsɪz] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,

humming	-	bird	kisses	a	flower	,
哼唱	-	鸟	吻	一个	花	,

她等到别人服从了她的命令，然后，像蜂鸟亲吻花朵一样轻盈地，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [grɪm] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [slɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [niː] .

she	kissed	the	grim	old	man	,	and	slid	from	his	knee	.
她	亲吻	这	严峻	老的	男人	,	和	滑行	从	他的	膝盖	.

她吻了吻这位表情严肃的老人，然后从他的膝盖上滑了下来。

" [ten] - [ten] - ['dʌb(ə)l] - [ten] - ['fɔːrti] - [faɪv] - [ˌfɪf'tiːn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['sændərz] .

"	Ten	-	ten	-	double	-	ten	-	forty	-	five	-	fifteen	!	"	exclaimed	Mr	.	Sanders	.
"	十	-	十	-	双倍的	-	十	-	四十	-	五	-	十五	!	"	惊呼	先生	.	桑德斯	.

“十——十——双——十——四十五——十五！”桑德斯先生喊道。

" [ɔːl] [aɪz] ['oʊpən] !

"	All	eyes	open	!
"	全部	眼睛	打开	!

“睁大眼睛！”

[aɪm] [^wain] [tuː; tə] [piːp] !

I'm	gwine	to	peep	!
我是	格温	到	窥视	!

我要偷看！

" ['ædəleɪd] [læft] ['dʒɔɪəsli] ,

"	Adelaide	laughed	joyously	,
"	阿德莱德	笑了	欣喜地	,

阿德莱德开怀大笑，

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['sændərz] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

and	when	Mr	.	Sanders	turned	around	she	was	standing	in	the	middle	of	the	floor	.
和	什么时候	先生	.	桑德斯	转向	大约	她	曾是	常设	在	这	中间	的	这	地面	.

当桑德斯先生转过身时，她正站在地板中央。

" [jʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

"	You're	It	!
"	你是	它	!

“你被选中了！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒoʊnəs] .
" he said to Jonas .
" 他 说 到 乔纳斯 .

他对乔纳斯说。

[ðen] [ðə; ði] [smaɪl] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then the smile disappeared from his face .
然后 这 微笑 消失 从 他的 脸 .

然后，他脸上的笑容消失了。

" - , " [hiː; hi] [sed] ,
" Lucindy , " he said ,
" - , " 他 说 ,

“露辛迪，”他说。

" [duː][juː; jʊ] ['rekən] ['mɪstər] . ['(h)wipl] [wʊd] [bʌs] [ˌem 'iː][ˌiː'ɛf][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] ?
" do you reckon Mr . Whipple would buss me ef I was to ast him ?
" 做 你 估计 先生 . 惠普尔 会 公交车 我 ef 我 曾是 到 最 他 ?

“你觉得如果我嘲笑惠普尔先生，他会揍我吗？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] - ,
" The question was a little too much for Lucindy ,
" 这 问题 曾是 一个 小的 也 很多 为了 - ,

这个问题对露辛迪来说有点太难了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bent] ['dʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]
and she disappeared in the direction of the kitchen , bent double with
和 她 消失 在 这 方向 的 这 厨房 , 弯曲 双倍的 和
['læftər] .
laughter .
笑声 .

她笑着笑着，弯着腰朝厨房的方向消失了。

" ['sændərz] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ?
" Sanders , why do you make a joke out of everything ?
" 桑德斯 , 为什么 做 你 制作 一个 开玩笑 出去 的 一切 ?

桑德斯，你为什么什么事都要拿来开玩笑?

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwer] [ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][sʌm; səm] [θɪŋz] ? "
Did you ever reflect that there is somewhere a limit to some things ? "
做过 你 曾经 反映 那 那里 是 某处 一个 限制 到 一些 事物 ? "

你是否曾想过，有些事情是有极限的?

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , ['dʒoʊnəs] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [kʌm] ['maɪti] [naɪ] ['riːtʃɪn] - [ˌaɪ 'tiː]
" I certainly do , Jonas , an ' you come mighty nigh reachin ' it
" 我 当然 做 , 乔纳斯 , 一个 - 你 来 强大的 夜 伸手 - 它

“我当然知道，乔纳斯，而且你已经非常接近目标了。”

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] [ə'waɪl] [ə'goʊ] .
wi ' me awhile ago .
wi - 我 一会儿 前 .

不久前和我在一起。

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ] ['hædnt] - [ə; eɪ] - [let] [ðæt] [tʃaɪld] [kɪs] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,
Ef you hadn't ' a ' let that child kiss you when she wanted to ,
ef 你 之前没有 - 一个 - 让 那 孩子 吻 你 什么时候 她 通缉 到 ,

如果你当初没有让那个孩子在她想亲你的时候亲你，

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [went] [aʊtn] [jɑ:n] - [dɔ:r] [æn; ən] - [aɪ'd] - [ə; eɪ] - ['nevər] ['da:kənd] [ˌaɪ 'ti:] [-] — [nɑ:t][ɪn]

I'd	'	a	'	went	out'n	yon	'	door	an	'	I'd	'	a	'	never	darkened	it	ag'in	—	not	in
ID	-	一个	-	去	外出	远	-	门	一个	-	ID	-	一个	-	绝不	变暗	它	再次	—	不是	在

[ðɪs] [wɜ:rld] . "

this	world	.	"
这	世界	.	"

我本该走出那扇门，而且我这辈子都不会再踏进那扇门一次。

" [wel] , [jʊr; jər] ['kɑ:mən] [sens] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] , ['sændərz] , [ðæt] ['pi:p(ə)l] [eint] [meɪd] [ə'laɪk] .

"	Well	,	your	common	sense	should	tell	you	,	Sanders	,	that	people	ain't	made	alike	.
"	出色地	,	你的	常见的	感觉	应该	告诉	你	,	桑德斯	,	那	人们	不是	制成	同样	.

“桑德斯，你的常识应该告诉你，人与人之间并不相同。”

[wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ki:n] [tu:; tə][du:][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪm][fɑ:nd][ʌv; əv]

What	you	are	keen	to	do	I	have	no	appetite	for	,	and	what	I'm	fond	of
什么	你	是	敏锐的	到	做	我	有	不	食欲	为了	,	和	什么	我是	喜爱	的

,

,

,

你热衷的事情我毫无兴趣，而我喜欢的事情，

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['relɪʃ] [fɔ:r; fər] .

you	have	no	relish	for	.
你	有	不	尽情享用	为了	.

你对此毫无兴趣。

[ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [aɪ] ['rekən] . "

That's	plain	enough	,	I	reckon	.	"
那就是	清楚的	足够的	,	我	估计	.	"

我想，这已经很清楚了。

" [ˌi:'ɛf] [ðæts] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] , ['dʒoʊnəs] , [aɪ] [θæŋk] [maɪ]['meɪkər] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [pleɪn] , [jes] !

"	Ef	that's	a	conundrum	,	Jonas	,	I	thank	my	Maker	that	the	answer	is	plain	,	yes	!
"	ef	那就是	一个	难题	,	乔纳斯	,	我	感谢	我的	制造商	那	这	回答	是	清楚的	,	是的	!

“如果这真是个难题，乔纳斯，我感谢我的造物主，答案很简单，是的！”

" [oʊld]['dʒoʊnəs] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət]['mɪstər] . ['sændərz][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ]

"	Old	Jonas	looked	hard	at	Mr	.	Sanders	as	though	he	wanted	to	say
"	老的	乔纳斯	看起来	难的	在	先生	.	桑德斯	作为	尽管	他	通缉	到	说

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

老乔纳斯直勾勾地盯着桑德斯先生，好像想说些什么。

[hi:; hi] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] ; [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]

He	stuck	out	his	chin	,	and	looked	toward	the	ceiling	;	then	he	looked	at
他	卡住	出去	他的	下巴	,	和	看起来	朝向	这	天花板	;	然后	他	看起来	在

[ðə; ði] [flɔ:r] ,

the	floor	,
这	地面	,

他抬起下巴，望向天花板；然后又看向地板。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [hændz] ['brɪskli] [tə'geðər] .

and	began	to	rub	his	hands	briskly	together	.
和	开始	到	擦	他的	双手	轻快地	一起	.

他开始快速地搓着手。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [keɪm] [aʊt] : " ['sændərz] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɔ:lmoʊst]['hɑ:spɪtəbli¸hɑ:'spɪtəbli] , "

Then	his	thought	came	out	:	"	Sanders	,	"	he	said	,	almost	hospitably	,	"
然后	他的	想法	来了	出去	:	"	桑德斯	,	"	他	说	,	几乎	热情好客	,	"

[sə'poʊz] [ju:; jʊ] [steɪ] [tu:; tə] ['sʌpər] [tu:; tə] - [naɪt] ;

suppose	you	stay	to	supper	to	-	night	;
认为	你	停留	到	晚餐	到	-	夜晚	;

然后他脱口而出："桑德斯，"他几乎是热情地说道，"要不你今晚留下来吃晚饭吧；

[ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['sʌpərz] ['redi] , [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['sʌpər] ?

or	,	if	you	can't	stay	until	supper's	ready	,	suppose	you	come	back	to	supper	?
或者	,	如果	你	不能	停留	直到	晚餐	准备好	,	认为	你	来	后退	到	晚餐	?

或者，如果您不能等到晚餐做好，假设您回来吃晚餐呢?

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [su:t] [ju:; jʊ] ?

How	will	that	suit	you	?
如何	将要	那	套装	你	?

这样你觉得合适吗?

[aɪ] — — "

I	—	—	"
我	—	—	"

我 - "

" [wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , ['dʒoʊnəs] :

"	Well	,	I'll	tell	you	the	truth	,	Jonas	:
"	出色地	,	患病的	告诉	你	这	真相	,	乔纳斯	:

"好吧，我告诉你实话，乔纳斯：

[¸i:'ef] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [¸em 'i:] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] [tʃaɪld] , [jʊə(r)] ['maɪti]

ef	you	think	you	need	me	for	to	pertect	you	from	that	child	,	you're	mighty
ef	你	思考	你	需要	我	为了	到	完美	你	从	那	孩子	,	你是	强大的

[mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

much	mistaken	.
很多	错误	.

如果你认为你需要我来保护你免受那个孩子的伤害，那你就大错特错了。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] [mɪs] ['ædəleɪd] [wʊd] [hɑ:rm] [ə; eɪ] - [ɑ:n] [jʊr; jər] [hed] , [fju:] [æz; əz] [ju:v]

I	don't	believe	that	Miss	Adelaide	would	harm	a	ha'r	on	your	head	,	few	as	you've
我	不	相信	那	错过	阿德莱德	会	伤害	一个	-	在	你的	头	,	很少	作为	你已经

[gɑ:t] . "

got	.	"
得到	.	"

我不相信阿德莱德小姐会伤害你头上那几缕头发，哪怕你头发那么少。

" ['nɑ:nsens] , ['sændərz] !

"	Nonsense	,	Sanders	!
"	废话	,	桑德斯	!

"胡说，桑德斯！"

[ju:; jʊ] [twɪst] ['evri] ['mɔ:rt(ə)l] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] ,

you	twist	every	mortal	thing	around	in	your	mind	,
你	捻	每一个	凡人	事物	大约	在	你的	头脑	,

你把世间万物都扭曲变形，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['nevər] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [set] [jʊr; jər] [best] [frendz] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɑ:rgɪt] [fɔ:r; fər]

and	you	are	never	happy	until	you	set	your	best	friends	up	as	a	target	for
和	你	是	绝不	快乐的	直到	你	放	你的	最好的	朋友们	向上	作为	一个	目标	为了

[jʊr; jər] ['fɑ:li] .

your	folly	.
你的	蠢事	.

只有将你最好的朋友作为你愚蠢行为的目标，你才会感到满足。

['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] : [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

Answer	**my**	**question**	**:**	**will**	**you**	**take**	**supper**	**with**	**—**	**with**	**us**	**?**
回答	我的	问题	:	将要	你	拿	晚餐	和	—	和	我们	?

回答我的问题：你愿意和我们一起吃晚饭吗?

" ['mɪstər] . ['sændərz] [rɪ'gɑːrdɪd] [oʊld]['dʒoʊnəs][wɪð; wɪθ]['riːəl] ['ɪntrəst] .

"	**Mr**	**.**	**Sanders**	**regarded**	**old**	**Jonas**	**with**	**real**	**interest**	**.**
"	先生	.	桑德斯	认为	老的	乔纳斯	和	真实的	兴趣	.

桑德斯先生对老乔纳斯表现出了浓厚的兴趣。

[hɪz; ɪz][maɪld][bʌt; bət] ['fɪrləs] [bluː] [aɪz] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [riːd]

His	**mild**	**but**	**fearless**	**blue**	**eyes**	**studied**	**the**	**other's**	**face**	**as**	**if**	**they**	**would**	**read**
他的	温和的	但	无畏	蓝色的	眼睛	研究	这	其他的	脸	作为	如果	他们	会	读

[ðer; ðər][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstəri] .

there	**the**	**solution**	**to**	**some**	**mystery**	**.**
那里	这	解决方案	到	一些	神秘	.

他那双温和却无畏的蓝眼睛审视着对方的脸，仿佛要从中读出某个谜团的答案。

" [jes] , ['dʒoʊnəs] ; [aɪl] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] , [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

"	**Yes**	**,**	**Jonas**	**;**	**I'll**	**not**	**stay**	**to**	**supper**	**,**	**but**	**I'll**	**come**	**back**	**in**	**time**	**for**	**supper**	**.**
"	是的	,	乔纳斯	;	患病的	不是	停留	到	晚餐	,	但	患病的	来	后退	在	时间	为了	晚餐	.

“是的，乔纳斯；我不会留下来吃晚饭，但我会及时回来吃晚饭。”

[bʌt; bət][dəunt] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌiː'ɛf][ðə; ði] ['pʌblɪk] [noʊd]

But	**don't**	**publish**	**it**	**;**	**ef**	**the**	**public**	**know'd**
但	不	发布	它	;	ef	这	民众	知道

但不要公开；万一公众知道了呢?

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [fɔːr; fər][tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

anything	**about**	**it**	**,**	**they**	**might**	**think**	**I**	**was**	**tryin**	**'**	**for**	**to**	**wheedle**	**you**	**out**	**of**
任何事物	关于	它	,	他们	可能	思考	我	曾是	尝试	-	为了	到	哄骗	你	出去	的

[ə; eɪ] [loʊn] ,

a	**loan**	**,**
一个	贷款	,

任何关于这件事的说法，他们都可能认为我是在试图骗取你的贷款。

[æn; ən] - [ðen] ['hwʌtɪd] ['hæpən] ?

an	**'**	**then**	**what'd**	**happen**	**?**
一个	-	然后	什么	发生	?

然后会发生什么?

[waɪ] , [ɔːl][maɪ] ['krɛdɪtɚz] [wʊd] [kʌm] - - [ə'raʊn] - [ˌem 'iː][laɪk] [næts] [ə'raʊn] - [ə; eɪ] ['sliːpɪn] -

Why	**,**	**all**	**my**	**creditors**	**would**	**come**	**swarmin**	**'**	**aroun**	**'**	**me**	**like**	**gnats**	**aroun**	**'**	**a**	**sleepin**	**'**
为什么	,	全部	我的	债权人	会	来	-	-	周围	-	我	喜欢	小飞虫	周围	-	一个	睡觉	-

[dɔːg] .

dog	**.**
狗	.

为什么？我所有的债主都会像蚊子围着睡着的狗一样蜂拥而至。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒest][æz; əz] [wel] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [tel] ['sʌpər] [taɪm] ,

I	**could**	**jest**	**as**	**well**	**stay**	**right**	**here**	**tell**	**supper**	**time**	**,**
我	可以	笑话	作为	出色地	停留	正确的	这里	告诉	晚餐	时间	,

我完全可以待在这里等到晚饭时间，

[bʌt; bət][aɪm] - [fɔːr; fər][tuː; tə][gɪt] [aʊt] [æn; ən] - [wɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

but	**I'm**	**oblidze**	**for**	**to**	**git**	**out**	**an**	**'**	**walk**	**about**	**a**	**little**	**,**
但	我是	-	为了	到	git	出去	一个	-	走	关于	一个	小的	,

但我却很想出去走走。

[æn; ən] - [gɪt][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [aʊtn] [maɪ] ['sɪstəm] .

an	**'**	**git**	**the**	**amazement**	**out'n**	**my**	**system**	**.**
一个	-	git	这	惊愕	外出	我的	系统	.

我要把这种惊奇感从我的脑海中释放出来。

[ɔːf] [æn; ən] - [ɑːn] , ['dʒoʊnəs] , [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['noʊɪn] - [juː; jʊ] ['maɪti] [naɪ] ['θɜːrti] [jɪr] ,

Off	an	'	on	,	Jonas	,	I've	been	a	-	knowin	'	you	mighty	nigh	thirty	year	,
离开	一个	-	在	,	乔纳斯	,	我已经	到过	一个	-	知道	-	你	强大的	夜	三十	年	,

乔纳斯，我断断续续地认识你快三十年了。

[æn; ən] - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fʌst] [taɪm] [juːv] [ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] .

an	'	this	is	the	fust	time	you've	ast	me	to	take	a	meal	in	your	house	.
一个	-	这	是	这	fust	时间	你已经	最	我	到	拿	一个	一顿饭	在	你的	房子	.

这是你第一次邀请我去你家吃饭。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][ə; eɪ] [flʌʃt] !

I	feel	as	funny	as	a	flushed	pa'tridge	!
我	感觉	作为	有趣的	作为	一个	酡	鹧鸪	!

我感觉自己像一只脸红的鹧鸪一样滑稽！

" ['dʒoʊnəs] [stɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] ,

"	Jonas	stalked	out	of	the	room	pretending	to	be	very	angry	,
"	乔纳斯	跟踪	出去	的	这	房间	假装	到	是	非常	生气的	,

乔纳斯装作非常生气的样子，怒气冲冲地走出了房间。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

but	he	began	to	chuckle	as	soon	as	his	back	was	turned	.
但	他	开始	到	轻笑	作为	很快	作为	他的	后退	曾是	转向	.

但他一转身就忍不住笑了起来。

" ['sændərz][ɪz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sfɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Sanders	is	out	of	his	sphere	,	"	he	said	to	himself	.
"	桑德斯	是	出去	的	他的	领域	,	"	他	说	到	他自己	.

“桑德斯已经超出了他的能力范围，”他自言自语道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [tent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

"	More	than	half	the	time	he	should	have	a	big	tent	over	his	head	and
"	更多的	比	一半	这	时间	他	应该	有	一个	大的	帐篷	超过	他的	头	和

[biː; bi] [rɪgd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] .

be	rigged	up	like	a	clown	.
是	作弊	向上	喜欢	一个	小丑	.

“他有一半以上的时间都应该头顶着个大帐篷，把自己打扮得像个小丑。”

" ['mɪstər] . ['sændərz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [oʊld]['dʒoʊnəs][hæd; həd] [gɔːn] ,

"	Mr	.	Sanders	watched	the	door	through	which	old	Jonas	had	gone	,
"	先生	.	桑德斯	观看	这	门	通过	哪个	老的	乔纳斯	有	已消失	,

桑德斯先生目送着老乔纳斯离开的那扇门。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

as	if	he	expected	him	to	come	back	.
作为	如果	他	预期的	他	到	来	后退	.

仿佛他预料到他会回来似的。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " ['dʒoʊnəs] !

Then	he	called	out	to	him	:	"	Jonas	!
然后	他	称为	出去	到	他	:	"	乔纳斯	!

然后他喊道：“乔纳斯！”

[biː; bi] [ʃɔːr] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ðæt] [ˌem 'iː][æn; ən] - [ðæt] [tʃaɪld][kæn; kən] [iːt] !

be	shore	to	have	somethin	'	for	supper	that	me	an	'	that	child	can	eat	!
是	支撑	到	有	某物	-	为了	晚餐	那	我	一个	-	那	孩子	能	吃	!

一定要准备些我和孩子都能吃的晚餐！

" [oʊld]['dʒoʊnəs] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sændərz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	Old	Jonas	heard	the	voice	of	Mr	.	Sanders	,	but	he	paid	no	attention	to
"	老的	乔纳斯	听到	这	嗓音	的	先生	.	桑德斯	,	但	他	有薪酬的	不	注意力	到

[ɪts] [pər'pɔːrt] .

its	purport	.
它是	旨趣	.

“老乔纳斯听到了桑德斯先生的声音，但他并没有在意他话里的意思。”

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] ['ædəleɪd] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

He	went	on	into	the	kitchen	where	Adelaide	and	Lucindy	were	having	a
他	去	在	进入	这	厨房	在哪里	阿德莱德	和	-	是	拥有	一个

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他走进厨房，阿德莱德和露辛迪正在那里聊天。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

He	tried	to	smile	at	the	child	,
他	尝试	到	微笑	在	这	孩子	,

他努力对孩子露出微笑，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [smaɪlz] .

but	he	realised	that	his	face	was	not	made	for	smiles	.
但	他	意识到	那	他的	脸	曾是	不是	制成	为了	微笑	.

但他意识到，他的脸天生不适合微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz]

It	may	have	been	different	in	the	days	of	his	boyhood	,	and	probably	was
它	可能	有	到过	不同的	在	这	天	的	他的	童年	,	和	大概	曾是

,

,

,

在他童年时代，情况或许有所不同，而且很可能确实如此。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrtləs] ['prɔːbləms] [ðæt] [bɪ'set] [ə; eɪ]

but	since	he	had	devoted	himself	to	the	heartless	problems	that	beset	a
但	自从	他	有	奉献	他自己	到	这	狠心	问题	那	围困	一个

[mæn] [huː] [ɪz] ['mʌni] - [mæd] ,

man	who	is	money	-	mad	,
男人	WHO	是	钱	-	疯狂的	,

但他既然已经全身心投入到那些困扰着一个拜金主义者的残酷问题中，

[ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] ['mʌslz] [ðæt] ['smaɪlɪŋ] [brɪŋz] ['ɪntuː] [pleɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ][set][ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz]

the	facial	muscles	that	smiling	brings	into	play	had	become	so	set	in	other	directions
这	面部的	肌肉	那	微笑	带来	进入	玩	有	变得	所以	放	在	其他	方向

,

,

,

微笑时牵动的面部肌肉已经习惯于朝其他方向发展。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['friːkwəntli] [juːst] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

and	had	been	so	frequently	used	for	other	purposes	,
和	有	到过	所以	频繁地	用过的	为了	其他	目的	,

而且之前还经常被用于其他用途，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

that	they	made	but	a	poor	success	of	a	smile	.
那	他们	制成	但	一个	贫穷的	成功	的	一个	微笑	.

他们勉强挤出一个笑容。

['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [er] .

Realising	**this**	**,**	**he**	**turned**	**to**	**Lucindy**	**,**	**with**	**a**	**business**	**-**	**like**	**air**	**.**
意识到	这	,	他	转向	到	-	,	和	一个	商业	-	喜欢	空气	.

意识到这一点后，他神情严肃地转向露辛迪。

" - , ['mɪstər] . ['sændərz][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['sʌpər] ; [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʊk] ,

"	**Lucindy**	**,**	**Mr**	**.**	**Sanders**	**is**	**coming**	**to**	**supper**	**;**	**I**	**reckon**	**he**	**knows**	**how**	**you**	**can**	**cook**	**,**
"	-	,	先生	.	桑德斯	是	未来	到	晚餐	;	我	估计	他	知道	如何	你	能	厨师	,

“露辛迪，桑德斯先生要来吃晚饭；我想他应该知道你厨艺如何。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

for	**he**	**jumped**	**at**	**the**	**invitation**	**.**
为了	他	跳了起来	在	这	邀请	.

他欣然接受了邀请。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][ænd; ənd] [swiːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

And	**then**	**there's**	**the**	**little**	**girl**	**;**	**we**	**must**	**have**	**something**	**nice**	**and**	**sweet**	**for**	**her**	**,**
和	然后	有	这	小的	女孩	;	我们	必须	有	某物	好的	和	甜的	为了	她	,

还有那个小女孩；我们得给她准备些好吃的、甜的东西。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	**he**	**went**	**on**	**.**
"	他	去	在	.

他继续说道。

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['dʒoʊnəs] !

"	**No**	**,**	**Mr**	**.**	**Jonas**	**!**
"	不	,	先生	.	乔纳斯	!

“不，乔纳斯先生！”

" - [ɪk'skleɪmd] ; " ['nɑːθɪn] - [swiːt] ['fɝː, 'fɛr][dɪs] ['tʃɪli] ; ['diˈiˈes][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [æn; ən] - [mɪlk] ,

"	**Lucindy**	**exclaimed**	**;**	**"**	**nothin**	**'**	**sweet**	**fer**	**dis**	**chile**	**;**	**des**	**a**	**little**	**bread**	**an**	**'**	**milk**	**,**
"	-	惊呼	;	"	什么也没有	-	甜的	fer	迪斯	智利	;	德斯	一个	小的	面包	一个	-	牛奶	,

露辛迪惊呼道：“这孩子可不吃甜的，就一点面包和牛奶。”

[ɜːr; ər] ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːt] - ['wɔːtər] [tiː] . "

er	**maybe**	**a**	**little**	**hot**	**-**	**water**	**tea**	**.**	**"**
呃	或许	一个	小的	热的	-	水	茶	.	"

或许来点热水茶吧。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [riˈmɑːkt] ['dʒoʊnəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;

"	**Well**	**,**	**you**	**know**	**about**	**that**	**,**	**"**	**remarked**	**Jonas**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**;**
"	出色地	,	你	知道	关于	那	,	"	评论	乔纳斯	,	和	一个	叹	;

“嗯，你知道那件事，”乔纳斯叹了口气说道；

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [aɪ] ['rekən] .

"	**we**	**shall**	**have**	**to**	**get**	**a**	**nurse**	**for**	**the**	**child**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
"	我们	将	有	到	得到	一个	护士	为了	这	孩子	,	我	估计	.

我想我们得给孩子找个护士了。

" - [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	**Lucindy**	**drew**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
"	-	画	一个	深的	气息	.

露辛迪深吸了一口气。

" [ə; eɪ] ['nʌs] ['fɝː, 'fɛr][dæt] ['tʃɪli] !
" A nuss fer dat chile !
" 一个 努斯 fer 数据 智利 !

"A nuss fer dat chile!

[wɔːr] [ʃiː; ʃi] [steɪ] [æt; ət] ?
Whar she gwineter stay at ?
码头 她 格温特 停留 在 ?

她住在哪儿?

[nɑːt][ɪn][dɪs] ['kɪtʃɪn] !
Not in dis kitchen !
不是 在 迪斯 厨房 !

不在这个厨房!

[nɑːt][ɪn][dɪs] [haʊs] !
not in dis house !
不是 在 迪斯 房子 !

不，这房子里没有!

[nɑːt][ɑːn][dɪs][lɑːt] !
not on dis lot !
不是 在 迪斯 很多 !

不在这个地方!

[noʊ] , [sə] !
No , suh !
不 , 苏 !

不，先生!

[ˌiːˈɛf][ʃiː; ʃi][duː] , [ʃiːl] [hɑːft] [biː; bi] [hɪr] [baɪ] - .
Ef she do , she'll hafter be here by herse'f .
ef 她 做 , 壳 哈夫特 是 这里 经过 - .

如果她真的来了，她之后就会亲自来这里。

[aɪl] [draɪv] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [æn; ən] - [den] [juːl] [goʊ] [aʊt] ['dɑːr][ɑːn][diː] [pɔːrtʃ] [æn; ən] - [kɔːl] [hɜːr; hər] [bæk]
I'll drive her off , an ' den you'll go out dar on de porch an ' call her back
患病的 驾驶 她 离开 , 一个 - 丹 你会 去 出去 达尔 在 德 门廊 一个 - 称呼 她 后退
;
;
;

我把她赶走，然后你到门廊上去把她叫回来；

[æn; ən] - [wɪd][dæt] , [aɪl] [seɪ] [gʊd] [baɪ] [æn; ən] - [fɑːr] - - [juː; jʊ] - [wel] !
an ' wid dat , I'll say good bye an ' far ' - you - well !
一个 - 宽 数据 , 患病的 说 好的 再见 一个 - 远的 - - 你 - 出色地 !

就这样，我要说再见，祝你一切顺利!

[jes] , [lɑː] !
Yes , la !
是的 , 拉 !

是的，啦!

[aɪ][kɪn][stæn] - [dɪs] ['tʃɪli] , [hɪr] ,
I kin stan ' dis chile , here ,
我 亲属 斯坦 - 迪斯 智利 , 这里 ,

我支持这个孩子，真的。

[æn; ən] - [aɪ][kɪn] - [ten] - [ter] [wʌt] ['lɪt(ə)l] - - [ter] [ʃiːl] [niːd] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] ['nɪgər] [ɑːn][diː]
an ' **I** **kin** ' **ten** ' **ter** **what** **little** **ten'in** ' **ter** **she'll** **need** **—** **but** **a** **new** **nigger** **on** **de**
一个 - 我 亲属 - 十 - 特尔 什么 小的 - - 特尔 壳 需要 — 但 一个 新的 黑鬼 在 德
[pleɪs] !
place **!**
地方 !

而我却不知道她还需要多少——但取而代之的是一个新来的黑鬼!

[æn; ən] - [ə; eɪ]['traɪflɪn] - [gæl][æt; ət][dæt] !
an ' **a** **triflin** ' **gal** **at** **dat** **!**
一个 - 一个 特里夫林 - 女孩 在 数据 !

而且还是那种轻浮的女孩!

[noʊ] [sə] , [noʊ] [sə] !
No **suh** **,** **no** **suh** **!**
不 苏 , 不 苏 !

不，不!

[juːl] [hɑːft] - [ˌem 'iː][dɪs] [taɪm] , [æn; ən] - [diː]['nɛks] - [taɪm] , [tuː] .
you'll **hafter** **scuzen** **me** **dis** **time** **,** **an** ' **de** **nex** ' **time** **,** **too** **.**
你会 哈夫特 - 我 迪斯 时间 , 一个 - 德 下一个 - 时间 , 也 .

你这次得先原谅我，下次也得原谅我。

" [oʊld]['dʒoʊnəs] [wɔːkt] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **Old** **Jonas** **walked** **from** **one** **end** **of** **the** **kitchen** **to** **the** **other** **,**
" 老的 乔纳斯 步行 从 一 结尾 的 这 厨房 到 这 其他 ,

老乔纳斯从厨房的一头走到另一头，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['pʌkərd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,
his **face** **puckered** **up** **with** **anger** **,**
他的 脸 皱巴巴的 向上 和 愤怒 ,

他气得脸都皱起来了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .
and **looking** **as** **if** **he** **were** **on** **the** **point** **of** **bursting** **into** **tears** **.**
和 寻找 作为 如果 他 是 在 这 观点 的 爆发 进入 眼泪 .

他看上去好像快要哭出来了。

" [wel] , [baɪ][ðə; ði]['lɪvɪn] - ['dʒɪmɪni] ! [kɑːnt] [aɪ][duː] [wʌt] [aɪ] [pliːz] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] ?
" **Well** **,** **by** **the** **livin** ' **Jimminy** **!** **can't** **I** **do** **what** **I** **please** **in** **my** **own** **house** **?**
" 出色地 , 经过 这 生活 - 吉米尼 ! 不能 我 做 什么 我 请 在 我的 自己的 房子 ?

“哎呀，我的天哪！难道我在自己家里就不能做我想做的事吗？”

[kɑːnt] [aɪ][get][maɪ] [oʊn] [niːs] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ?
Can't **I** **get** **my** **own** **niece** **a** **nurse** **if** **I** **want** **to** **?**
不能 我 得到 我的 自己的 侄女 一个 护士 如果 我 想 到 ?

如果我想的话，难道不能给我自己的侄女找个护士吗?

" - [pleɪst] [bəuθ][hændz] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['eɪprən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]
" **Lucindy** **placed** **both** **hands** **under** **her** **apron** **,** **and** **looked** **as** **if** **she** **were**
" - 放置 两个都 双手 在下面 她 围裙 , 和 看起来 作为 如果 她 是
['swelɪŋ] [ʌp] .
swelling **up** **.**
肿胀 向上 .

“露辛迪把双手放在围裙下面，看起来好像脸肿了起来。”

" ['jæsɝ, 'jɑːsɝ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " ['jæsɝ, 'jɑːsɝ] , [æn; ən] - ['jæsɝ, 'jɑːsɝ] , [æn; ən] - ['jæsɝ, 'jɑːsɝ] .
" **Yasser** **,** **"** **she** **exclaimed** **;** **"** **yasser** **,** **an** ' **yasser** **,** **an** ' **yasser** **.**
" 亚瑟 , " 她 惊呼 ; " 亚瑟 , 一个 - 亚瑟 , 一个 - 亚瑟 .

“Yasser，”她喊道；“yasser，yasser，yasser。”

[æn; ən] - [waɪlz] [jʊə(r)] ['gɪtɪn] - [ə; eɪ] [nɜːrs] ,

An	'	whiles	you're	gittin	'	a	nurse	,
一个	-	当	你是	吉廷	-	一个	护士	,

当你去找护士的时候，

[dəunt][let][ˌaɪ 'tiː] - [skeɪp] [ɔfn] [jʊr; jər][mɪn] - [dæt] [juːl] [wɑːnt][ə; eɪ] [kʊk] !

don't	let	it	'	scape	off'n	your	min	'	dat	you'll	want	a	cook	!
不	让	它	-	逃脱	奥夫	你的	最小	-	数据	你会	想	一个	厨师	!

别让它“溜走”，你肯定会想要个厨师！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	She	turned	to	the	child	,
"	她	转向	到	这	孩子	,

她转向孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['dɪfrənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	the	tone	of	her	voice	couldn't	have	been	more	different	if	it	had
和	这	语气	的	她	嗓音	不能	有	到过	更多的	不同的	如果	它	有

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] :

come	from	the	lips	of	another	woman	:
来	从	这	嘴唇	的	其他	女士	:

她说话的语气和现在截然不同，简直就像是从另一个女人嘴里说出来的一样：

" ['hʌni] , [dəunt][gɪt] [tuː] [kloʊz] [ter] [diː] [stoʊv] ;

"	Honey	,	don't	git	too	close	ter	de	stove	;
"	蜂蜜	,	不	git	也	关闭	特尔	德	火炉	;

“亲爱的，别离炉子太近；

[ˌiː'ɛf][joʊ] - [frɑːk] [ketʃ] [ə'faɪr][juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [noʊ] ['nʌs] .

ef	yo	'	frock	ketches	afire	you	won't	need	no	nuss	.
ef	哟	-	连衣裙	双桅帆船	着火	你	惯于	需要	不	努斯	.

如果你的裙子着火了，你就不需要任何帮助了。

['mɪstər] . ['bɪli] - [biː; bi][ə; eɪ] - ['nɒkɪn] - [æt; ət][dæt][duː] - - ,

Mr	.	Billy	Sanders'll	be	a	-	knockin	'	at	dat	do	'	present'y	,
先生	.	比利	-	是	一个	-	敲门声	-	在	数据	做	-	-	,

比利·桑德斯先生会出席那个活动，

[æn; ən] - ['sʌpər] [eint] [naɪ] ['redi] — [æn; ən] - [deɪ] [wəʊnt][biː; bi][noʊ] ['sʌpər] [ˌiː'ɛf]

an	'	supper	ain't	nigh	ready	—	an	'	dey	won't	be	no	supper	ef
一个	-	晚餐	不是	夜	准备好	—	一个	-	戴	惯于	是	不	晚餐	ef

晚饭还没做好——而且他们可能根本就吃不到晚饭。

[aɪ][gɑːt][ter][biː; bi] ['kraʊdɪd] ['aʊtər][maɪ][oʊn] ['kɪtʃɪn] .

I	got	ter	be	crowded	outer	my	own	kitchen	.
我	得到	特尔	是	挤	外	我的	自己的	厨房	.

我被挤到了自家厨房外面。

" ['ædəleɪd] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lisnd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ænt] - ,

"	Adelaide	looked	and	listened	,	and	finally	she	said	:	"	Aunt	Lucindy	,
"	阿德莱德	看起来	和	听着	,	和	最后	她	说	:	"	阿姨	-	,

阿德莱德看了看，听了听，最后说道：“露辛迪阿姨，

['kæli] - [luː] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [wer] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][mæd][ænd; ənd]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ]

Cally	-	Lou	says	she	doesn't	like	to	be	where	people	are	mad	and	quarreling
卡莉	-	卢	说道	她	不	喜欢	到	是	在哪里	人们	是	疯狂的	和	争吵

.

:

.

卡莉-露说她不喜欢待在人们生气争吵的地方。

[ʃiːz] [əˈfreɪd] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɔːf] [ˈsʌmwer] [els] . "
She's afraid she'll have to go off somewhere else . "
她是 害怕的 壳 有 到 去 离开 某处 别的 . "

她害怕自己不得不去别的地方。

" [wɔːr] [ɪz] [ˈkæli] - [luː] , [ˈhʌni] ?
" Whar is Cally - Lou , honey ?
" 码头 是 卡莉 - 卢 , 蜂蜜 ?

“亲爱的，卡莉露在哪里？”

[æn; ən] - [haʊ] [bɪg][ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
an ' how big is she ? "
一个 - 如何 大的 是 她 ? "

她有多高?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

主教和布格曼(The Bishop and the Boogerman)
第2/6页

" [oʊ] , [ʃiːz] ['lɑːts] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['ædəleɪd] , ['veri] ['prɪmli] ,
" Oh , she's lot's bigger than me , " replied Adelaide , very primly ,
" 哦 , 她是 很多 大 比 我 , " 回复 阿德莱德 , 非常 纯粹 ,

“哦，她比我高大得多，”阿德莱德一本正经地回答道。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [raɪt] [baɪ][ˌem 'iː] .
" and she's sitting on the floor right by me .
" 和 她是 坐着 在 这 地面 正确的 经过 我 .

“她就坐在我旁边的地板上。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] ['fʌsɪŋ] ['gɪvz] [hɜːr; hər] ['nɜːrvi] - . "
She says that fussing gives her nervy posteration . "
她 说道 那 唠叨 给予 她 紧张 - . "

她说，大惊小怪会让她神经紧张。

" [juː; jʊ] [seɪ] [dæt] ['kæli] - [luː] [ɪz] ['sɛtɪn] - [ɑːn][diː][flәj] - [baɪ][joʊ] - [saɪd] ?
" You say dat Cally - Lou is settin ' on de flo ' by yo ' side ?
" 你 说 数据 卡莉 - 卢 是 塞廷 - 在 德 流动 - 经过 哟 - 边 ?

你说卡莉·露就坐在你旁边的地板上?

" - [æskt] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər] .
" Lucindy asked , opening her eyes a little wider .
" - 问 , 开幕 她 眼睛 一个 小的 更广泛 .

“露辛迪问道，眼睛微微睁大了些。”

" [den] [haʊ] [kʌm] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] ? "
" Den how come I can't see her ? "
" 丹 如何 来 我 不能 看 她 ? "

“那我为什么看不到她？”

" [wel] , " [sed] ['ædəleɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [sɔːft] [bluː] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['niːgroʊ] ['wʊmən] ,
" Well , " said Adelaide , turning her soft blue eyes on the negro woman ,
" 出色地 , " 说 阿德莱德 , 转弯 她 柔软的 蓝色的 眼睛 在 这 黑人 女士 ,

“嗯，”阿德莱德说着，将她柔和的蓝眼睛转向那位黑人妇女。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪkt] ['sɪriəsnəs] , " [ʃiː; ʃi] ['iznt] [juːst]
and speaking with what seemed to be perfect seriousness , " she isn't used
和 请讲 和 什么 似乎 到 是 完美的 严肃 , " 她 不是 用过的
[tuː; tə][juː; jʊ] [jet] ,
to you yet ,
到 你 然而 ,

他用一种看似无比严肃的语气说道：“她还不习惯你，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [deɪ] !
and then she has had such a bad day !
和 然后 她 有 有 这样的 一个 坏的 天 !

她今天过得真是太糟糕了!

" - [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] [ʌv; əv]
" Lucindy paused in her work and took a long look at the pretty face of
" - 暂停 在 她 工作 和 采取 一个 长的 看 在 这 漂亮的 脸 的
[ðə; ði][tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

露辛迪停下手中的工作，仔细端详着孩子漂亮的脸蛋。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] , ['hʌni] , [bʌt; bət] [dæt] [eint] [noʊ] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [eint] ['dɑːr] [wɔːr]

"	I	can't	see	her	,	honey	,	but	dat	ain't	no	reason	she	ain't	dar	whar
"	我	不能	看	她	,	蜂蜜	,	但	数据	不是	不	原因	她	不是	达尔	码头

“我看不见她，亲爱的，但这并不代表她不在我身边。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ʃiːz] [æt; ət] .

you	say	she's	at	.
你	说	她是	在	.

你说她在。

[let] - [loʊn] [dæt] , [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['dɑːr] !

Let	'	lone	dat	,	it's	a	mighty	good	reason	why	she	is	dar	!
让	-	孤独	数据	,	它是	一个	强大的	好的	原因	为什么	她	是	达尔	!

别说这个了，这可是她如此勇敢的一个很好的理由！

" ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ædəleɪd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

"	After	a	little	Adelaide	went	into	the	sitting	-	room	,
"	后	一个	小的	阿德莱德	去	进入	这	坐着	-	房间	,

“小阿德莱德走进客厅后，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒoʊnəs] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ðæt] [keɪm] ['dɪmli] [θruː]

and	there	found	her	Uncle	Jonas	sitting	in	the	twilight	that	came	dimly	through
和	那里	成立	她	叔叔	乔纳斯	坐着	在	这	暮	那	来了	依稀	通过

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

the	windows	.
这	视窗	.

她发现她的叔叔乔纳斯正坐在透过窗户透进来的昏暗暮色中。

[ʃiː; ʃi] [krept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɔːŋ] ['goʊldən] [kəːlz]

She	crept	to	his	side	,	and	leaned	her	head	with	its	long	golden	curls
她	悄悄地爬	到	他的	边	,	和	倾斜	她	头	和	它是	长的	金的	卷发

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

against	his	arm	.
反对	他的	手臂	.

她悄悄走到他身边，把长长的金色卷发靠在他的手臂上。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

She	may	have	wondered	why	he	failed	to	take	her	on	his	knee	,	but	she
她	可能	有	想知道	为什么	他	失败的	到	拿	她	在	他的	膝盖	,	但	她

[sed] ['nʌθɪŋ] ,

said	nothing	,
说	没有什么	,

她或许会疑惑他为什么没有让她单膝跪地，但她什么也没说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , ['biːɪŋ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [oʊld] , [oʊld] [θɔːts] [ðæt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	he	,	being	busy	with	some	old	,	old	thoughts	that	came	back	to	him	,
和	他	,	存在	忙碌的	和	一些	老的	,	老的	想法	那	来了	后退	到	他	,

他正忙于回想一些尘封已久的往事，

[wʌz; wəz] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [fæt] ['tʃaɪnə] [dɔːg] [ðæt] [sæt] ['piːsfəli] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

was	as	silent	as	the	fat	china	dog	that	sat	peacefully	by	the	fireplace	.
曾是	作为	沉默的	作为	这	胖的	中国	狗	那	卫星	和平地	经过	这	壁炉	.

像那只安静地坐在壁炉旁的肥胖瓷狗一样，一言不发。

['prez(ə)ntli] - [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [læmps] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['stændɪŋ] [baɪ] [oʊld]

Presently	Lucindy	came	in	to	light	the	lamps	,	and	saw	the	child	standing	by	old
目前	-	来了	在	到	光	这	灯	,	和	锯	这	孩子	常设	经过	老的

['dʒoʊnəs] .

Jonas	.
乔纳斯	.

这时，露辛迪进来点灯，看见孩子站在老约拿旁边。

" ['hʌni] !
" Honey !
" 蜂蜜 !

“蜂蜜！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [toʊn] , " [eint] [ju:; jʊ]['taɪərd][tu:; tə] [deθ] ?
" she exclaimed in a startled tone , " ain't you tired to death ?
" 她 惊呼 在 一个 惊慌 语气 , " 不是 你 疲劳的 到 死亡 ?

她惊呼道：“你不累死了吗？”

[eint] [joʊ] - [legz] - [baʊt] [tu:; tə] [gɪv] [wei] ['fʌm] ['ʌndər] [ju:; jʊ] ?
Ain't yo ' legs ' bout to give way fum under you ?
不是 哟 - 腿 - 回合 到 给 方式 烟雾 在下面 你 ?

你的腿是不是快要支撑不住了？

[aɪ] [bet] [ju:; jʊ] ['kæli] - [lu:] [dʌn] [gɔ:n] [ter] [bed] — — "
I bet you Cally - Lou done gone ter bed — — "
我 赌注 你 卡莉 - 卢 完毕 已消失 特尔 床 — — "

我敢打赌凯莉·露已经去睡觉了——”

" [noʊ] , " [sed] ['ædəleɪd] ; " [ʃi:z] ['veri] ['taɪərd] , [bʌt; bət] [ʃi:z] ['stændɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'i:] .
" No , " said Adelaide ; " she's very tired , but she's standing up just like me .
" 不 , " 说 阿德莱德 ; " 她是 非常 疲劳的 , 但 她是 常设 向上 只是 喜欢 我 .

“不，”阿德莱德说；“她很累，但她和我一样站着。”

" [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['sændərz] ,
" The next thing to happen was the entrance of Mr . Sanders ,
" 这 下一个 事物 到 发生 曾是 这 入口 的 先生 . 桑德斯 ,

接下来发生的事情是桑德斯先生的出场，

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] ['bri:zɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
who seemed to bring the fresh breezes with him .
WHO 似乎 到 带来 这 新鲜的 微风 和 他 .

他仿佛带来了清新的微风。

[hi:; hi] [si:zd] ['ædəleɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
He seized Adelaide in his arms , and carried her into the dining - room .
他 查获 阿德莱德 在 他的 武器 , 和 携带 她 进入 这 用餐 - 房间 .

他一把将阿德莱德抱在怀里，带她进了餐厅。

[wen] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] , ['ædəleɪd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
When all were seated , Adelaide waited a moment , as though she was expecting something .
什么时候 全部 是 坐着 , 阿德莱德 等待 一个 片刻 , 作为 尽管 她 曾是 期待 某物 .

众人落座后，阿德莱德等了一会儿，好像在期待着什么。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [hændz] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [li:nd] [hɜ:r; hər] [hed] ['nɪrli] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
Then she placed her little hands over her face , leaned her head nearly down upon the table ,
然后 她 放置 她 小的 双手 超过 她 脸 , 倾斜 她 头 几乎 向下 之上 这 桌子 ,

然后她用小手捂住脸，头几乎趴在桌子上。

[ænd; ənd] [sed] [greɪs] ['saɪləntli] ; [ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɔ:dəbl] [eɪ'menˌɑ:'men] ,
and said grace silently ; and but for the audible amen ,
和 说 优雅 默默 ; 和 但 为了 这 可听见的 阿门 ,

他默默地做了餐前祷告；若非有人大声说了声“阿门”，

[ðə; ði] [men] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [gest] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

the	men	would	never	have	guessed	what	she	was	doing	.
这	男人	会	绝不	有	猜对了	什么	她	曾是	正在做	.

男人们绝对猜不到她在做什么。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] [neɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['sændərz] , [wɪð; wɪθ] [du:] [sə'lemnəti] .

"	I	hope	you	mentioned	my	name	,	"	said	Mr	.	Sanders	,	with	due	solemnity	.
"	我	希望	你	提及	我的	姓名	,	"	说	先生	.	桑德斯	,	和	到期的	严肃	.

“我希望你们提到了我的名字，”桑德斯先生一本正经地说。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ,

The	child	paid	no	attention	to	the	remark	,
这	孩子	有薪酬的	不	注意力	到	这	评论	,

孩子对这句话毫不在意。

[nɔ:r] [dɪd] [ʃi:; ʃi] ['i:v(ə)n] [glæns] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

nor	did	she	even	glance	at	any	one	at	the	table	,
也不	做过	她	甚至	瞥一眼	在	任何	一	在	这	桌子	,

她甚至连看都没看桌上的任何人一眼。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒi:niəl] [gest] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊst] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

until	the	genial	guest	turned	to	the	host	and	made	a	polite	inquiry	.
直到	这	和蔼可亲	客人	转向	到	这	主持人	和	制成	一个	有礼貌的	询问	.

直到这位和蔼的客人转向主人，礼貌地询问。

" ['dʒoʊnəs] , [du:] [ju:; jʊ] ['bʌt(ə)n] [ði:z] ['næpkɪnz] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [bɪ'haɪnd] ?

"	Jonas	,	do	you	button	these	napkins	on	before	or	behind	?
"	乔纳斯	,	做	你	按钮	这些	餐巾纸	在	前	或者	在后面	?

“乔纳斯，这些餐巾是扣在前面还是后面？”

[aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['blʌndər] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	want	to	make	any	blunder	if	I	can	help	it	.
我	不	想	到	制作	任何	错误	如果	我	能	帮助	它	.

如果可以避免，我不想犯任何错误。

" [æt; ət] [ðɪs] ,

"	At	this	,
"	在	这	,

对此，

['ædəleɪd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] ['mɪstər] . ['sændərz] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [taɪ] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪblklɔ:θ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

Adelaide	looked	up	and	saw	that	Mr	.	Sanders	was	trying	to	tie	a	corner	of	the	tablecloth	around	his	neck	.
阿德莱德	看起来	向上	和	锯	那	先生	.	桑德斯	曾是	尝试	到	领带	一个	角落	的	这	桌布	大约	他的	脖子	.

阿德莱德抬起头，看到桑德斯先生正试图把桌布的一角系在脖子上。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɛriɪst] ['læftər] ['evər] [hɜ:rd] ,

The	sight	was	so	unexpected	that	she	gave	forth	a	peal	of	the	merriest	laughter	ever	heard	,
这	视线	曾是	所以	意外	那	她	给予	前进	一个	皮尔	的	这	最快乐的	笑声	曾经	听到	,

眼前的景象如此出乎意料，她忍不住发出了一阵前所未闻的爽朗笑声。

[ænd; ənd] - [geɪv] [ə; eɪ] [snɔ:rt] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

and	Lucindy	gave	a	snort	of	discomfiture	.
和	-	给予	一个	哼哼	的	沮丧	.

露辛迪尴尬地哼了一声。

" [aɪ][dɪ'klɛər] - [ter] ['greɪʃəs] !
" I declar ' ter gracious !
" 我 声明 - 特尔 亲切 !

“我宣布他很仁慈！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌi:'ɛf][aɪ] [eint] [dʌn] [gɔ:n] [ænd; ənd][fɜ:dʒɪt][di:]['næpkɪnz] !
" she exclaimed , " ef I ain't done gone and fergit de napkins !
" 她 惊呼 , " ef 我 不是 完毕 已消失 和 弗吉特 德 餐巾纸 !

她惊呼道：“我竟然忘了拿餐巾纸！”

" [ðə; ði] ['oʊvərsaɪt] [wʌz; wəz] [su:n] ['remidid] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l] [raɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪstər]
" The oversight was soon remedied , and everything went along all right until Mr
" 这 监督 曾是 很快 已补救 , 和 一切 去 沿着 全部 正确的 直到 先生
. ['sændərz] ,
. Sanders ,
. 桑德斯 ,

“这个疏忽很快就得到了纠正，一切都进展顺利，直到桑德斯先生……”

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spu:n] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [sed] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] :
taking a spoon in his hand , said to the child :
采取 一个 勺子 在 他的 手 , 说 到 这 孩子 :

他手里拿着勺子，对孩子说：

" [mɪs] ['ædəleɪd] , [aɪl] [bet][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['kæli] - [lu:] [kɑ:nt][du:] [ðɪs] .
" Miss Adelaide , I'll bet you and Cally - Lou can't do this .
" 错过 阿德莱德 , 患病的 赌注 你 和 卡莉 - 卢 不能 做 这 .

“阿德莱德小姐，我敢打赌你和卡莉露做不到这件事。”

" [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [spu:n] [soʊ][fɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət][ə; eɪ]
" He placed the spoon so far in his mouth that nothing could be seen but a
" 他 放置 这 勺子 所以 远的 在 他的 嘴 那 没有什么 可以 是 已见 但 一个
[smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] .
small part of the handle .
小的 部分 的 这 处理 .

“他把勺子放进嘴里很深，除了勺柄的一小部分之外什么也看不见。”

- [hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [læft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn]
Lucindy had to leave the room , and the child laughed until the tears ran
- 有 到 离开 这 房间 , 和 这 孩子 笑了 直到 这 眼泪 跑
[daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
down her cheeks .
向下 她 脸颊 .

露辛迪不得不离开房间，孩子笑得眼泪都流出来了。

[wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][kən'troʊl][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [rɪ'proʊtʃfəli] :
When she could control herself , she said , reproachfully :
什么时候 她 可以 控制 她自己 , 她 说 , 责备地 :

当她能控制住自己时，她责备地说：

" ['bɪʃəp] , [sʌm; səm] [deɪ] [ju:l] [tʃoʊk] [jɔ:r'self] — [ju:; jʊ] [meɪ] [æsk] ['enibɑ:di] — [ænd; ənd] [ðen] [wʌt]
" Bishop , some day you'll choke yourself — you may ask anybody — and then what
" 主教 , 一些 天 你会 呛 你自己 — 你 可能 问 任何人 — 和 然后 什么
[wɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [du:] ?
will the people do ?
将要 这 人们 做 ?

“主教，总有一天你会把自己噎死——你可以问问任何人——到那时人们会怎么做？”

" [pɑ:rt] [i:]
" PART II
" 部分 二

第二部分

[fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] ['weɪwərd] ,
Far over the hills , the wayward ,
远的 超过 这 丘陵 , 这 任性的 ,

越过群山，迷失的，

[waɪt] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌn] ,
White feet of the children run ,
白色的 脚 的 这 孩子们 跑步 ,

孩子们奔跑的白色小脚，

[naʊ] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,
Now gleaming in the shadows ,
现在 闪闪发光 在 这 阴影 ,

如今在阴影中闪闪发光，

[naʊ] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] —
Now glistening in the sun —
现在 闪闪发光 在 这 太阳 —

如今在阳光下闪闪发光——

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['trævəlɪŋ] ['deɪwərd]
And always travelling dayward
和 总是 旅行 白天

而且总是白天往前走

[æz; əz] [ðeɪ] [flɪt] [baɪ][wʌn][baɪ][wʌn] .
As they flit by one by one .
作为 他们 掠过 经过 一 经过 一 .

它们一个接一个地飞过。

— - ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
— Vanderlyn's Songs of the Past .
— - 歌曲 的 这 过去的 .

—范德林的往昔之歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ['mɪstər] . ['sændərz][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [laɪf]
It was curious how much interest Mr . Sanders began to take in the home life
它 曾是 好奇的 如何 很多 兴趣 先生 . 桑德斯 开始 到 拿 在 这 家 生活
[ðæt] [ðə; ði] [mɪr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ædəleɪd] [brɔːt] [tuː; tə][oʊld]['dʒoʊnəs]['wɪpəlz, 'hwɪpəlz] [haʊs] .
that the mere presence of Adelaide brought to old Jonas Whipple's house .
那 这 仅仅 在场 的 阿德莱德 带来 到 老的 乔纳斯 惠普尔 房子 .

桑德斯先生对阿德莱德的出现给老乔纳斯·惠普尔家带来的家庭生活产生了多么浓厚的兴趣，这真是一件令人好奇的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] , ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tiː] - [taɪm] ,
He would walk in without knocking , sometimes just about tea - time ,
他 会 走 在 没有 敲门 , 有时 只是 关于 茶 - 时间 ,

他经常不敲门就走进来，有时甚至就在下午茶时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [ɪn'veriəbli] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] .
and the child would invariably ask him to stay .
和 这 孩子 会 总是 问 他 到 停留 .

孩子总是会请求他留下来。

[ðen] ['æftər] [tiː] , [hiː; hi] [wʊd] ['tʃælɪndʒ] [oʊld]['dʒoʊnəs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tʃekərz] ,
Then after tea , he would challenge old Jonas for a game of checkers ,
然后 后 茶 , 他 会 挑战 老的 乔纳斯 为了 一个 游戏 的 跳棋 ,

喝完茶后，他会挑战老乔纳斯下跳棋。

[ænd; ənd] ['ædəleɪd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ,
and Adelaide thought it was great fun to watch them ,
和 阿德莱德 想法 它 曾是 伟大的 乐趣 到 手表 他们 ,

阿德莱德觉得观看他们比赛非常有趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

they	were	so	eager	to	defeat	each	other	.
他们	是	所以	渴望的	到	击败	每个	其他	.

他们都非常渴望打败对方。

['mɪstər] . ['sændərz][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['tʃekər] - ['pleɪər] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Sanders	had	long	been	the	champion	checker	-	player	in	that	part	of	the
先生	.	桑德斯	有	长的	到过	这	冠军	检查器	-	玩家	在	那	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

桑德斯先生长期以来一直是该地区的跳棋冠军。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [oʊld]['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] [hɪm'self]

and	he	was	very	much	astonished	to	find	that	old	Jonas	was	himself
和	他	曾是	非常	很多	惊讶	到	寻找	那	老的	乔纳斯	曾是	他自己

[æn; ən]['ekspɜːrt] .

an	expert	.
一个	专家	.

他非常惊讶地发现，老乔纳斯本人竟然是一位专家。

['sʌmtaɪmz] ['ædəleɪd] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [geɪm] ,

Sometimes	Adelaide	would	watch	the	game	,
有时	阿德莱德	会	手表	这	游戏	,

有时阿德莱德会观看比赛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn'veriəbli] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]['set(ə)l] ['eni] ['kwestʃən] [ɔːr] [daʊt]

and	the	two	men	invariably	appealed	to	her	to	settle	any	question	or	doubt
和	这	二	男人	总是	上诉	到	她	到	定居	任何	问题	或者	怀疑

[ðæt] [ə'roʊz] ,

that	arose	,
那	出现	,

这两个男人总是会向她请教任何问题或疑虑。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ðə; ði][læst] [muːv] ,

such	as	which	of	the	two	made	the	last	move	,
这样的	作为	哪个	的	这	二	制成	这	最后的	移动	,

例如，两人中谁是最后行动的一方？

[ɔːr] ['weðər] [oʊld]['dʒoʊnəs][hæd; həd] [slɪpt] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] .

or	whether	old	Jonas	had	slipped	a	man	from	the	board	.
或者	无论	老的	乔纳斯	有	滑倒了	一个	男人	从	这	木板	.

或者老乔纳斯是否从董事会中偷偷安插了一个人。

[moʊst] ['friːkwəntli] , [haʊ'evər] , ['ædəleɪd] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] , [ænd; ənd]

Most	frequently	,	however	,	Adelaide	was	busy	with	her	own	affairs	,	and
最多	频繁地	,	然而	,	阿德莱德	曾是	忙碌的	和	她	自己的	事务	,	和

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

when	this	was	the	case	,
什么时候	这	曾是	这	案件	,

然而，大多数时候，阿德莱德都在忙于自己的事情，在这种情况下，

[ðə; ði] [tuː] [men] [sæt]['kwaɪətli] [tə'geðər] , ['sʌmtaɪmz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['lɪsnɪŋ] .

the	two	men	sat	quietly	together	,	sometimes	talking	and	sometimes	listening	.
这	二	男人	卫星	悄悄	一起	,	有时	说	和	有时	聆听	.

两人静静地坐在一起，时而交谈，时而倾听。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz] [hɪr] , " ['ædəleɪd] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['kæli] - [luː] .

"	The	Bishop	is	here	,	"	Adelaide	would	say	to	Cally	-	Lou	.
"	这	主教	是	这里	,	"	阿德莱德	会	说	到	卡莉	-	卢	.

“主教来了，”阿德莱德会对卡莉-卢说。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['kæli] - [luː] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [hɜːrd]

Then	it	seemed	that	Cally	-	Lou	would	make	some	reply	that	could	only	be	heard
然后	它	似乎	那	卡莉	-	卢	会	制作	一些	回复	那	可以	仅有的	是	听到

[θruː] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

through	the	ears	of	the	imagination	,
通过	这	耳朵	的	这	想像力	,

然后，卡莉露似乎要做出某种回应，但这种回应只能通过想象力才能听到。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ædəleɪd] [wʊd] [rɪ'spɑːnd] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] : " [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['iznt] [ə'sliːp] ,

to	which	Adelaide	would	respond	most	earnestly	:	"	Why	of	course	he	isn't	asleep	,
到	哪个	阿德莱德	会	回应	最多	切实	:	"	为什么	的	课程	他	不是	睡着了	,

对此，阿德莱德会非常认真地回答：“他当然没睡着，

- [kɔːz] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wɪŋk] [bəuθ] [aɪz] [dʒʌst] [naʊ] " — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [goʊ]

-	cause	I	saw	him	wink	both	eyes	just	now	"	—	and	the	conversation	would	go
-	原因	我	锯	他	眨眼	两个都	眼睛	只是	现在	"	—	和	这	对话	会	去

[ɑːn] , ['sʌmtaɪmz] [gʊd] - ,

on	,	sometimes	good	-	humouredly	,
在	,	有时	好的	-	幽默地	,

因为我刚才看到他眨了眨眼”——然后谈话就会继续下去，有时气氛会很轻松愉快。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	sometimes	charged	with	pretended	indignation	.
和	有时	带电	和	假装	愤慨	.

有时还会被指责装出一副义愤填膺的样子。

[ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['tɛləˌfoʊnz] , ['mɪstər] . ['sændərz] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [sed] :

If	there	had	been	any	telephones	,	Mr	.	Sanders	would	inevitably	have	said	:
如果	那里	有	到过	任何	电话	,	先生	.	桑德斯	会	不可避免地	有	说	:

如果当时有电话的话，桑德斯先生一定会说：

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [taː(r); taːr), təː(r)] [eint] [sʌm; səm] [ən] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]

"	You	can't	make	me	believe	thar	ain't	some	un	at	the	other	eend	of
"	你	不能	制作	我	相信	那里	不是	一些	联合国	在	这	其他	结束	的

[ðə; ði] [laɪn] .

the	line	.
这	线	.

你无法让我相信电话那头没有人。

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

"	I	would	say	it	was	all	like	a	play	on	the	stage	,
"	我	会	说	它	曾是	全部	喜欢	一个	玩	在	这	阶段	,

我觉得这一切都像是一场舞台剧。

['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðæt] .

only	it	wasn't	as	small	as	that	.
仅有的	它	不是	作为	小的	作为	那	.

只是它并没有那么小。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [hæz; həz] [ɪts] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] .

A	play	on	the	stage	,	as	you	well	know	,	has	its	times	and	places	.
一个	玩	在	这	阶段	,	作为	你	出色地	知道	,	有	它是	时代	和	地方	.

正如你所知，舞台剧的演出有其特定的时间和地点。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] .

It	must	come	to	an	end	within	a	reasonable	time	.
它	必须	来	到	一个	结尾	之内	一个	合理的	时间	.

它必须在合理的时间内结束。

[ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [kʌmz] [daʊn] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [faɪlz] [aʊt] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ,

The	curtain	comes	down	,	the	audience	files	out	,	laughing	and	chatting	,
这	窗帘	来	向下	,	这	观众	文件	出去	,	笑	和	聊天	,

幕布落下，观众们鱼贯而出，边笑边聊。

[ɔːr] ['waɪpɪŋ] [ɪts] [aɪz] — [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] — [ðə; ði] ['æktər] [rʌn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪrləs]

or	wiping	its	eyes	—	as	the	case	may	be	—	the	actors	run	to	their	cheerless
或者	擦拭	它是	眼睛	—	作为	这	案件	可能	是	—	这	演员	跑步	到	他们的	冷冷清清

[ruːmz; rʊmz][tuː; tə][strɪp] [ɔːf][ðer; ðər] ['tɪnsl] ['faɪnəri] ,

rooms	to	strip	off	their	tinsel	finery	,
房间	到	条	离开	他们的	箔	服饰	,

或者，演员们擦干眼泪——视情况而定——跑回他们阴冷的房间，脱下华丽的戏服。

[ðen] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['emptinəs]

then	the	lights	are	put	out	,	and	everything	is	left	to	the	chill	of	emptiness
然后	这	灯	是	放	出去	,	和	一切	是	左边	到	这	寒意	的	空虚

[ænd; ənd] [gluːm] .

and	gloom	.
和	愁云	.

然后灯光熄灭，一切都被空旷和阴暗的寒意所笼罩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] [æt; ət][oʊld]['dʒoʊnəsɪz] [hoʊm] .

But	this	was	not	the	way	with	the	play	at	old	Jonas's	home	.
但	这	曾是	不是	这	方式	和	这	玩	在	老的	乔纳斯的	家	.

但在老乔纳斯的家里，情况却并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [fɔːr; fər] ['ædəleɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['raɪzər] — [ænd; ənd]

It	began	early	in	the	morning	—	for	Adelaide	was	a	very	early	riser	—	and
它	开始	早期的	在	这	早晨	—	为了	阿德莱德	曾是	一个	非常	早期的	立管	—	和

['læstɪd] [ʌn'tɪl] [bed] - [taɪm] ;

lasted	until	bed	-	time	;
持续	直到	床	-	时间	;

这件事从清晨就开始了——因为阿德莱德是个起得很早的人——一直持续到就寝时间；

[ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] , [lɔːŋgər] , [æz; əz] - [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

and	,	sometimes	,	longer	,	as	Lucindy	could	have	told	you	.
和	,	有时	,	更长	,	作为	-	可以	有	讲述	你	.

而且，有时候时间更长，就像露辛迪可以告诉你的那样。

[oʊld]['dʒoʊnəs][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flænl] [naɪt] - [kæp] ,

Old	Jonas	had	a	way	of	covering	his	bald	head	with	a	flannel	night	-	cap	,
老的	乔纳斯	有	一个	方式	的	覆盖	他的	秃	头	和	一个	绒布	夜晚	-	帽	,

老乔纳斯总是用一顶法兰绒睡帽遮住他的秃头。

[ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ðə; ði][bed] - ['kʌvərɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪrz] , [soʊ] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd]

and	tucking	the	bed	-	covering	about	his	face	and	ears	,	so	that	light	and
和	塞进	这	床	-	覆盖	关于	他的	脸	和	耳朵	,	所以	那	光	和

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

然后把被子掖好盖住他的脸和耳朵，这样光线和声音就都听不见了。

[noʊ] ['mætər] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

no	matter	where	they	came	from	,
不	事情	在哪里	他们	来了	从	,

无论他们来自哪里，

[wʊd] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ;

would	have	as	much	as	they	could	do	to	reach	his	eyes	and	ears	;
会	有	作为	很多	作为	他们	可以	做	到	抵达	他的	眼睛	和	耳朵	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们会竭尽所能去接触他；而且，

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] ['veri] [stɪl] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

while	he	lay	very	still	,	as	though	he	were	sound	asleep	,
尽管	他	躺	非常	仍然	,	作为	尽管	他	是	声音	睡着了	,

他一动不动地躺着，就像睡着了一样。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [oʊld] [θɔːts] [ænd; ənd]

he	was	sometimes	awake	for	a	very	long	time	,	thinking	old	thoughts	and
他	曾是	有时	醒	为了	一个	非常	长的	时间	,	思维	老的	想法	和

[nuː] [wʌnz] ,

new	ones	,
新的	一个	,

他有时会长时间保持清醒，思考着旧事和新事。

[rɪ'membərɪŋ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪntʃt] [ɪn] ['mʌni] ['mætərz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz]

remembering	people	he	had	pinched	in	money	matters	,	and	thinking	of	those
记住	人们	他	有	捏	在	钱	事情	,	和	思维	的	那些

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɪntʃ] .

he	intended	to	pinch	.
他	故意的	到	捏	.

想起那些他曾经在金钱方面亏待过的人，以及他打算亏待的人。

['æftər] ['ædəleɪd] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [fjuː] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

After	Adelaide	came	to	live	with	him	he	had	few	thoughts	of	this	kind	,
后	阿德莱德	来了	到	居住	和	他	他	有	很少	想法	的	这	种类	,

阿德莱德搬来和他一起住之后，他就很少再有这种想法了。

[ænd; ənd] [les] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [sliːp] .

and	less	desire	to	sleep	.
和	较少的	欲望	到	睡觉	.

睡眠欲望降低。

['friːkwəntli] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]

Frequently	he	lay	awake	for	hours	at	a	time	,	wondering	if	the	child	was
频繁地	他	躺	醒	为了	小时	在	一个	时间	,	好奇	如果	这	孩子	曾是

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

他经常一连几个小时躺在床上睡不着觉，担心孩子是否舒服。

['ædəleɪd] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] ['poʊstər] [bed] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]

Adelaide	slept	in	a	poster	bed	,	one	of	the	old	-	fashioned	kind	,	and	many	a
阿德莱德	睡着了	在	一个	海报	床	,	一	的	这	老的	-	造型	种类	,	和	许多	一个

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

阿德莱德睡在一张四柱床上，那种老式的床，很多个夜晚都是如此。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [dɑːrk] [æz; əz] [ðə; ði] ['gluːmi] [pleɪg] [ðæt] [fel] ['oʊvər] ['iːdʒɪpt] ,

when	everything	was	still	and	dark	as	the	gloomy	plague	that	fell	over	Egypt	,
什么时候	一切	曾是	仍然	和	黑暗的	作为	这	阴沉	瘟疫	那	跌倒	超过	埃及	,

当一切都静谧黑暗，如同席卷埃及的阴郁瘟疫一般，

[oʊld] ['dʒoʊnəs] [wʊd] [slɪp] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kerfəli] [tʌkt] ['kʌvər] ,

old	Jonas	would	slip	from	under	his	carefully	tucked	cover	,
老的	乔纳斯	会	滑	从	在下面	他的	小心	塞进去	覆盖	,

老乔纳斯会从他精心掖好的被窝里溜出来，

[stiːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [tʃaɪld] [slept] ,

steal	into	the	room	where	the	child	slept	,
偷	进入	这	房间	在哪里	这	孩子	睡着了	,

偷偷溜进孩子睡觉的房间，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][baɪ][hɜːr; hər]['bedsaɪd][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['riːəli] ['briːðɪŋ] ,

and	listen	by	her	bedside	to	convince	himself	that	she	was	really	breathing	,
和	听	经过	她	床头	到	说服	他自己	那	她	曾是	真的	呼吸	,

他守在床边倾听，以确认她是否真的还在呼吸。

[soʊ]['sɔːftli][ænd; ənd] ['ʃaɪli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [drɔː] [hɜːr; hər] [breθ] .

so	softly	and	shyly	did	she	draw	her	breath	.
所以	轻轻	和	害羞地	做过	她	画	她	气息	.

她轻轻地、羞涩地吸了一口气。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [fiːl] — [oʊ] , ['evər][soʊ]['dʒentli] !

And	sometimes	he	would	put	out	his	hand	and	feel	—	oh	,	ever	so	gently	!
和	有时	他	会	放	出去	他的	手	和	感觉	—	哦	,	曾经	所以	轻轻地	!

有时他会伸出手去摸——哦，多么温柔啊！

— [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪkt] [ɔːf][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] .

—	if	she	had	kicked	off	the	covering	.
—	如果	她	有	踢	离开	这	覆盖	.

——如果她踢掉了盖在身上的东西。

" [oʊld]['dʒoʊnəs] [wʊd] ['lɪs(ə)n][baɪ][hɜːr; hər]['bedsaɪd][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli]

"	Old	Jonas	would	listen	by	her	bedside	to	convince	himself	that	she	was	really
"	老的	乔纳斯	会	听	经过	她	床头	到	说服	他自己	那	她	曾是	真的

['briːðɪŋ]

breathing
呼吸

老乔纳斯会守在她床边，仔细聆听，以确认她真的还在呼吸。

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənd] [ðæt] - , [ðə; ði] [kʊk] , [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['spɛlz] [ʌv; əv]

"	Now	,	it	frequently	happened	that	Lucindy	,	the	cook	,	had	the	same	spells	of
"	现在	,	它	频繁地	发生	那	-	,	这	厨师	,	有	这	相同的	咒语	的

[ʌn'iːzinis] ,

uneasiness	,
不安	,

“现在，厨娘露辛迪也经常会有同样的焦虑不安的情况发生。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bed][æt; ət][ðə; ði]

and	it	chanced	one	night	that	they	were	both	at	the	child's	bed	at	the
和	它	偶然	一	夜晚	那	他们	是	两个都	在	这	孩子的	床	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

一天晚上，他们俩碰巧同时出现在孩子的床边。

[oʊld]['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][met] ;

Old	Jonas	was	feeling	,	and	Lucindy	was	feeling	,	and	their	hands	met	;
老的	乔纳斯	曾是	感觉	,	和	-	曾是	感觉	,	和	他们的	双手	遇见	;

老乔纳斯感觉到了，露辛迪也感觉到了，他们的手碰在了一起；

[ðə; ði][koʊld][hænd][ʌv; əv][oʊld]['dʒoʊnəs] [tʌtʃt] - [hænd] .

the	cold	hand	of	old	Jonas	touched	Lucindy's	hand	.
这	寒冷的	手	的	老的	乔纳斯	感动	-	手	.

老乔纳斯冰冷的手触碰到了露辛迪的手。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] !

This	was	enough	!
这	曾是	足够的	!

这就够了！

- [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] — [ɪn'diːd] ,

Lucindy	said	not	a	word	—	indeed	,
-	说	不是	一个	单词	—	的确	,

露辛迪一句话也没说——事实上，

[wɜːrdz][wɜːr; wər] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈæftərwərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ˈʌtərɪŋ]

words	were	beyond	her	—	she	said	afterward	that	she	came	within	one	of	uttering
字	是	超过	她	—	她	说	之后	那	她	来了	之内	一	的	发出声音

[ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [ˈdrɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

a	scream	and	dropping	to	the	floor	.
一个	尖叫	和	下降	到	这	地面	.

她当时激动得说不出话来——事后她说，她差点就尖叫出声，倒在了地上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fraɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈwiːkənd] [hɜːr; hər] , [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] [streŋθ]

But	the	fright	that	had	weakened	her	,	had	also	given	her	strength
但	这	惊吓	那	有	减弱	她	,	有	还	给定	她	力量

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

但恐惧虽然让她虚弱，但也给了她逃脱的力量。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][tɪp] - [toʊ] ,

She	stole	back	to	her	place	on	tip	-	toe	,
她	偷窃	后退	到	她	地方	在	提示	-	脚趾	,

她踮着脚尖悄悄溜回了自己的位置。

[dɪˈklɛrɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [əˈgen] [ˈentər] [ðæt] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] [ənˈles]

declaring	in	her	mind	that	she	would	never	again	enter	that	room	at	night	unless
声明	在	她	头脑	那	她	会	绝不	再次	进入	那	房间	在	夜晚	除非

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːrtʃ] - [ˈberərz] [tuː; tə][ˈeskɔːrt][hɜːr; hər] .

she	had	torch	-	bearers	to	escort	her	.
她	有	火炬	-	持有者	到	护送	她	.

她暗自发誓，除非有人持火炬护送，否则她绝不会再在夜里踏入那个房间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [oʊld][ˈdʒoʊnəs]

It	was	contrary	to	all	her	knowledge	and	experience	that	old	Jonas
它	曾是	相反	到	全部	她	知识	和	经验	那	老的	乔纳斯

[ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɜːrn] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði][tʃaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,

should	concern	himself	about	the	child	at	his	time	of	life	,
应该	忧虑	他自己	关于	这	孩子	在	他的	时间	的	生活	,

她的一切认知和经验都与此相悖，老乔纳斯在这个年纪竟然还关心孩子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈmeθədz] .

and	with	his	whimsical	habits	and	methods	.
和	和	他的	异想天开	习惯	和	方法	.

以及他那些古怪的习惯和方法。

[ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] ,

In	trying	to	account	for	the	incident	,
在	尝试	到	帐户	为了	这	事件	,

为了解释这起事件，

[hɜːr; hər][maɪnd] [ˈnevər] [ˈwɔndəd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][oʊld][ˈdʒoʊnəs][æt; ət][ɔːl] .

her	mind	never	wandered	in	the	direction	of	old	Jonas	at	all	.
她	头脑	绝不	漫步	在	这	方向	的	老的	乔纳斯	在	全部	.

她的思绪从未飘向过老乔纳斯。

[tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [hɜːr; hər]

To	imagine	that	he	was	at	the	bedside	of	the	child	,	investigating	her
到	想象	那	他	曾是	在	这	床头	的	这	孩子	,	调查	她

[ˈkʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

想象一下他当时在孩子床边，查看她是否舒服，

[wʌz; wəz][fɑːr] [les] ['plɔːzəb(ə)l][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːfər] .

was	far	less	plausible	than	any	other	explanation	she	could	offer	.
曾是	远的	较少的	合情合理	比	任何	其他	解释	她	可以	提供	.

比起她能给出的其他任何解释，这个说法都更站不住脚。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] ['kæli] - [luː] [bɪ'keɪm] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ri'æləti] ,

And	then	and	there	,	the	legend	of	Cally	-	Lou	became	charged	with	reality	,
和	然后	和	那里	,	这	传奇	的	卡莉	-	卢	成为	带电	和	现实	,

就在那时，卡莉·露的传奇故事变得栩栩如生。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] - [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [groʊθ] [ɪn][wʌn]

so	far	as	Lucindy	was	concerned	;	and	it	had	a	larger	growth	in	one
所以	远的	作为	-	曾是	担心的	;	和	它	有	一个	更大的	生长	在	一

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

就露辛迪而言；而且一夜之间增长得更快了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ðæt] - [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	the	impetus	that	Lucindy	gave	it	,
从	这	动力	那	-	给予	它	,

在露辛迪的推动下，

[ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['ledʒənd][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

than	an	ordinary	legend	could	hope	to	have	in	a	century	.
比	一个	普通的	传奇	可以	希望	到	有	在	一个	世纪	.

比一个普通传奇人物在一个世纪里所能取得的成就还要多。

- [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði]['mætər][tuː; tə] ['ædəleɪd] [ðə; ði][nekst][deɪ] .

Lucindy	lost	no	time	in	mentioning	the	matter	to	Adelaide	the	next	day	.
-	丢失的	不	时间	在	提及	这	事情	到	阿德莱德	这	下一个	天	.

第二天，露辛迪就立即把这件事告诉了阿德莱德。

" [lɑː] , ['hʌni] !

"	La	,	honey	!
"	拉	,	蜂蜜	!

“啦，亲爱的！

[aɪ][hæd; həd][diː]['iː'deɪ][dæt][juː; jʊ][wəz]['diː'iːes][ə; eɪ] - ['pleɪɪn] - [wen] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ]['tɑːkən] - [tuː; tə] ['kæli] -

I	had	de	idee	dat	you	wuz	des	a	-	playin	'	when	I	hear	you	talkin	'	to	Cally	-
我	有	德	想法	数据	你	伍兹	德斯	一个	-	玩耍	-	什么时候	我	听到	你	谈话	-	到	卡莉	-

[luː] ;

Lou	;
卢	;

我听到你和卡莉·露说话时，就知道你在玩。

[aɪ][gɑːt][diː]['iː'deɪ][dæt]

I	got	de	idee	dat
我	得到	德	想法	数据

我明白了

[ʃiː; ʃi] [wəz]['diː'iːes][wʌn][ɜːr; ər][diː] ['wɪt(ə)l] - [kʌm] - - [dæt][laɪvz; lɪvz][ɪn][foʊks] - [mɪn] - , [æn; ən] -

she	wuz	des	one	er	de	Whittle	-	Come	-	Whattles	dat	lives	in	folks	'	min	'	,	an	'
她	伍兹	德斯	一	呃	德	惠特尔	-	来	-	-	数据	生活	在	各位	-	最小	-	,	一个	-

- [els] .

nowhar	else	.
-	别的	.

她就是住在人们心里的那个惠特尔-科姆-沃特尔斯，除此之外别无他处。

[dæt] - [ʊz][kɑːzeɪ][aɪ] [eɪnt] ['nevər] [siːd] - [ɜːr; ər] ; [maɪ] ['aɪˌbɔːlz] [eɪnt] [gɑːt][diː] [raɪt] [slænt] , [aɪ] ['rekən] .

Dat	'	uz	kaze	I	ain't	never	seed	'	er	;	my	eyeballs	ain't	got	de	right	slant	,	I	reckon	.
数据	-	乌兹	风	我	不是	绝不	种子	-	呃	;	我的	眼球	不是	得到	德	正确的	倾斜	,	我	估计	.

Dat 'uz kaze 我从未见过她；我想我的眼睛角度不对。

[bʌt; bət][læs] - [naɪt] , [aɪ] [tʌk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][dæt][juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [kɪk] [diː] [ɔːf] ,

But	las	'	night	,	I	tuck	a	notion	dat	you	had	done	kick	de	kivver	off	,
但	最后	-	夜晚	,	我	塞进	一个	概念	数据	你	有	完毕	踢	德	基弗	离开	,

但昨晚，我隐约觉得你已经把基弗踢走了。

[æn; ən] - [ɪn][aɪ] [went] ,

an	'	in	I	went	,
一个	-	在	我	去	,

于是我就进去了，

- - [æn; ən] - [kriːpin] - - [raʊn] - [ɪn][diː][dɑːrk] — [nɑːt] [dɪʃ] [jər] ['kɑːmən] [dɑːrk] [wʌt] [juː; jʊ]

gropin	'	an	'	creepin	'	'	roun	'	in	de	dark	—	not	dish	yer	common	dark	what	you
-	-	一个	-	蠕动	-	-	圆	-	在	德	黑暗的	—	不是	盘子	你的	常见的	黑暗的	什么	你

[hæv; həv] [aʊtn] [dɔːz] ,

have	out'n	doors	,
有	外出	门	,

在黑暗中摸索和潜行——不要把你在户外拥有的普通黑暗暴露出来，

[bʌt; bət][diː][kɪn] - [dæt][jʊr; jər] ['nʌŋki] - ['pʌŋki] [kiːps] [ɪn][diː] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] ;

but	de	kin	'	dat	your	Nunky	-	Punky	keeps	in	de	house	at	night	;
但	德	亲属	-	数据	你的	笨蛋	-	朋克	保持	在	德	房子	在	夜晚	;

但是你家的 Nunky-Punky 晚上一直待在屋里；

[æn; ən] - [diː] [lɔːrd] [noʊz] [ˌiː'ɛf][aɪ][hæd; həd][ɛz] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɛz] [wʌt] [deɪ] [seɪ] ['hiːz][gɑːt] ,

an	'	de	Lord	knows	ef	I	had	ez	much	money	ez	what	dey	say	he's	got	,
一个	-	德	主	知道	ef	我	有	易	很多	钱	易	什么	戴	说	他是	得到	,

上帝知道如果我有很多钱，就像他们说他有的那么多。

[aɪ'd][hæv; həv][ˌem 'iː][ten] ['kændlz] [æn; ən] - [ə; eɪ]['læntərn] [lɪt] [ɪn] - ['blesɪd; blest] [ruːm] .

I'd	have	me	ten	candles	an	'	a	lantern	lit	in	eve'y	blessed	room	.
ID	有	我	十	蜡烛	一个	-	一个	灯笼	点燃	在	-	蒙福	房间	.

我会在每个房间里点燃十根蜡烛和一盏灯笼。

[wel] , [aɪ] [went] [ɪn]['dɑːr] , ['diˈiːes] [laɪk] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

Well	,	I	went	in	dar	,	des	like	I	tell	you	,
出色地	,	我	去	在	达尔	,	德斯	喜欢	我	告诉	你	,

嗯，我进去了，就像我跟你说的那样，

[æn; ən] - [aɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ][hæn] - — ['diˈiːes][soʊ] — [æn; ən] - [aɪ] [tetʃt] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [hæn] - ,

an	'	I	put	out	my	han	'	—	des	so	—	an	'	I	teched	somebody	else's	han	'	,
一个	-	我	放	出去	我的	汉	-	—	德斯	所以	—	一个	-	我	技术	某人	其他人的	汉	-	,

[æn; ən] - - [twɑːnt] [jʊrn] ,

an	'	'	twant	your'n	,
一个	-	-	想要	你的	,

我伸出手——就这样——我握住了别人的手，却不想握你的手。

['hʌni] , [kɑːzeɪ] - - [ɛz][kɑːl] - [ɛz][ə; eɪ][frɑːg][ɪn][diː] [brænʧ] .

honey	,	kaze	'	twuz	ez	col	'	ez	a	frog	in	de	branch	.
蜂蜜	,	风	-	-	易	科尔	-	易	一个	青蛙	在	德	分支	.

亲爱的，kaze 'twuz ez col' ez 是树枝上的青蛙。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,

I	tell	you	now	,
我	告诉	你	现在	,

我现在就告诉你，

[aɪ] [lɪt] [aʊt] ['fʌm]['dɑːr] — [hɑsɪz] ['kudnt] - [ə; eɪ] - ['hɛlt] [ˌem 'iː] — [æn; ən] - [aɪ] [kʌm] [ɪn][diː] [bæk] [ruːm]

I	lit	out	fum	dar	—	hosses	couldn't	'	a	'	helt	me	—	an	'	I	come	in	de	back	room
我	点燃	出去	烟雾	达尔	—	软管	不能	-	一个	-	赫尔特	我	—	一个	-	我	来	在	德	后退	房间

['dɑːr] [wɔːr] [aɪ] - [æt; ət] ,

dar	whar	I	b'long'ded	at	,
达尔	码头	我	-	在	,

我逃了出来——马也拦不住我——然后我回到了我住的后屋，

[kroʊp] [bæk] [ɪn] [bed] ,
crope back in bed ,
作物 后退 在 床 ,

向后仰躺在床上，

[æn; ən] - [ʃʌk] [æn; ən] - - [plʌm] - [tel] [sliːp] [kʌm] [daʊn] [diː] - [æn; ən] - [sɔːt] [ɑːn] [maɪ]
an ' shuck an ' shiver'd plum ' tell sleep come down de chimberly an ' sot on my
一个 - 壳 一个 - - 李子 - 告诉 睡觉 来 向下 德 - 一个 - 酒 在 我的
- .
eyeleds .
- .

颤抖的李子告诉我，睡意袭来 ...

" ['noʊbɑːdi] - [tel] [ˌem 'iː] [deɪ] [eɪnt] [noʊ] ['kæli] - [luː] , [kɑːzeɪ] [aɪ] [dʌn] [gɔːn] [æn; ən] - [felt] [ən]
" Nobody nee'n'ter tell me dey aint no Cally - Lou , kaze I done gone an ' felt un
" 无人 - 告诉 我 戴 不是 不 卡莉 - 卢 , 风 我 完毕 已消失 一个 - 毛毡 联合国
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“没人能告诉我他们不是卡莉·露，因为我已经感受过她的魅力了。”

[foʊks] [seɪ] [dæt] ['fiːlɪnz] [lɑːts] ['bɛtərən] ['siːɪn] - .
Folks say dat feelin's lots better'n seein ' .
各位 说 数据 感觉 很多 比 看到 - .

人们常说，感觉比看见好得多。

[wʌt] [juː; jʊ] [siː] [meint] [biː; bi] ['dɑːr] , [kɑːzeɪ] [jər] ['aɪˌbɔːlz] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ]
What you see mayn't be dar , kaze yer eyeballs may be wrong , but what you
什么 你 看 可能不会 是 达尔 , 风 你的 眼球 可能 是 错误的 , 但 什么 你
[fiːlz] [ən] ,
feels un ,
感觉 联合国 ,

你所看到的可能并不黑暗，你的眼球可能错了，但你感受到的却是真实的。

[its] - [ter] [biː; bi] ['dɑːr] .
it's blidze ter be dar .
它是 - 特尔 是 达尔 .

it's blidze ter be dar.

[wel] , [aɪ] [dʌn] [pʊt] [maɪ] [hæn] - [ɑːn] ['kæli] - [luː] !
Well , I done put my han ' on Cally - Lou !
出色地 , 我 完毕 放 我的 汉 - 在 卡莉 - 卢 !

好吧，我已经把手放在卡莉露身上了！

[jes] , ['hʌni] , [raɪt] [ɑːn] - [ɜːr; ər] !
Yes , honey , right on ' er !
是的 , 蜂蜜 , 正确的 在 - 呃 !

是的，亲爱的，说得对！

" - [toʊld] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] ['meni] , [ɪn'kluːdɪŋ] [oʊld] ['dʒoʊnəs] , [huː] [glɛəd] [æt; ət]
" Lucindy told her experience to many , including old Jonas , who glared at
" - 讲述 她 经验 到 许多 , 包括 老的 乔纳斯 , WHO 怒目而视 在
[hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ferɪt] - [laɪk] [aɪz] ,
her with his ferret - like eyes ,
她 和 他的 雪貂 - 喜欢 眼睛 ,

“露辛迪把自己的经历告诉了很多人，包括老乔纳斯，他用雪貂一样的眼睛怒视着她。”

[ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['tuːθsəm] ['tɪdbɪt] ;
and moved his jaws as if he were chewing a very toothsome tidbit ;
和 已搬 他的 下颚 作为 如果 他 是 咀嚼 一个 非常 美味的 小插曲 ;

他张开嘴，仿佛在咀嚼一块非常美味的食物；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	oftener	she	told	it	,
和	这	更频繁	她	讲述	它	,

她越是讲述这件事，

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ɪn] ['kæli] - [lu:] .

the	larger	it	grew	and	the	more	completely	she	believed	in	Cally	-	Lou	.
这	更大的	它	生长	和	这	更多的	完全地	她	相信	在	卡莉	-	卢	.

随着它越长越大，她也越发相信凯莉露。

['meni] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [waɪl] ['ʌðər] ['oʊpənli] [ə'vaʊd] [ðer; ðər] [ˌdɪsbɪ'li:f] .

Many	shook	their	heads	,	while	others	openly	avowed	their	disbelief	.
许多	摇晃	他们的	头部	,	尽管	其他的	公然	公开承认	他们的	怀疑	.

许多人摇头表示不信，而另一些人则公开表示难以置信。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] -

On	the	other	hand	a	large	number	of	those	who	came	in	contact	with	Lucindy
在	这	其他	手	一个	大的	数字	的	那些	WHO	来了	在	接触	和	-

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['sɑ:ləm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

and	heard	her	solemn	account	of	the	affair	,
和	听到	她	庄严	帐户	的	这	事务	,

另一方面，许多与露辛迪接触过并听过她对这件事严肃叙述的人，

[wɜ:r; wər] ['greɪtli] [ɪm'prest] .

were	greatly	impressed	.
是	非常	印象深刻	.

印象非常深刻。

['ædəleɪd] [ʃoʊd] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sər'praɪz] [wen] - [rɪ'kaʊntid] [hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ]

Adelaide	showed	not	the	slightest	surprise	when	Lucindy	recounted	her	astonishing
阿德莱德	显示	不是	这	丝毫	惊喜	什么时候	-	叙述	她	惊人

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

当露辛迪讲述她那段惊人的冒险经历时，阿德莱德丝毫没有表现出惊讶。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [ə'baʊt]

She	seemed	to	be	glad	that	the	cook	had	now	discovered	for	herself	about
她	似乎	到	是	高兴的	那	这	厨师	有	现在	发现	为了	她自己	关于

['kæli] - [lu:] ,

Cally	-	Lou	,
卡莉	-	卢	,

她似乎很高兴厨娘终于自己发现了卡莉·露的真相。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] ,

but	she	seemed	very	much	distressed	,	and	also	irritated	,
但	她	似乎	非常	很多	苦恼	,	和	还	受刺激	,

但她看起来非常沮丧，也很烦躁。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɪl] - [tʃaɪld] - [noʊ] - [tʃaɪld] ([æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər]) [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ]

that	the	Chill	-	Child	-	No	-	Child	(	as	she	sometimes	called	her	)	should	be	so
那	这	寒意	-	孩子	-	不	-	孩子	(	作为	她	有时	称为	她	)	应该	是	所以

['θɔ:tləs] [æz; əz][tu:; tə]['wɑ:ndər] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t]

thoughtless	as	to	wander	about	in	the	darkness	with	nothing	on	her	feet
轻率	作为	到	漫步	关于	在	这	黑暗	和	没有什么	在	她	脚

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɑ:n][hɜ:r; hər]['bɑ:di] .

and	little	on	her	body	.
和	小的	在	她	身体	.

她有时称这个冷漠无情的孩子为"无子女的小孩"，这个孩子竟然如此轻率，赤脚在黑暗中游荡，身上也几乎什么都没穿。

[wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ['ædəleɪd] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['haɪdɪŋ]

With	both	hands	Adelaide	pushed	back	her	wonderful	hair	that	was	almost	hiding
和	两个都	双手	阿德莱德	推动	后退	她	精彩的	头发	那	曾是	几乎	隐藏

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .

her	blue	eyes	.
她	蓝色的	眼睛	.

阿德莱德双手拨开她那几乎遮住她蓝色眼睛的美丽秀发。

" [aɪ] [dəunt] [nəʊ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] ['kæli] - [luː] [nɑːt] [tuː; tə] [gəʊ] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	I	don't	know	how	often	I	have	told	Cally	-	Lou	not	to	go	gadding	about	the
"	我	不	知道	如何	经常	我	有	讲述	卡莉	-	卢	不是	到	去	加丁	关于	这

[haʊs] [æt; ət] [naɪt] ,

house	at	night	,
房子	在	夜晚	,

“我不知道我跟卡莉露说过多少次晚上不要在房子里到处乱跑了，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [kəʊld] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['nʌŋki] - ['pʌŋki] [peɪ] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə'piːs] [fɔːr; fər] ['dɑːktɚz] [bɪlz] .

catching	cold	and	making	Nunky	-	Punky	pay	a	dollar	apiece	for	doctor's	bills	.
捕捉	寒冷的	和	制作	笨蛋	-	朋克	支付	一个	美元	一块	为了	医生的	账单	.

感冒了，让 Nunky-Punky 每人付一美元的医疗费。

[nəʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [slept] [soʊ] [leɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !

No	wonder	she	slept	so	late	this	morning	!
不	想知道	她	睡着了	所以	晚的	这	早晨	!

难怪她今天早上睡得那么晚！

" ['ædəleɪd] [nɑːt] ['oʊnli] [tɔːkt] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [bʊk] ,

"	Adelaide	not	only	talked	like	she	was	picking	the	words	out	of	a	big	book	,
"	阿德莱德	不是	仅有的	谈话	喜欢	她	曾是	挑选	这	字	出去	的	一个	大的	书	,

“阿德莱德说话就像是从一本大书里摘词一样，

[æz; əz] - [dɪ'klerd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [taɪmz] , [æz; əz] [naʊ] ,

as	Lucindy	declared	,	but	there	were	times	,	as	now	,
作为	-	声明	,	但	那里	是	时代	,	作为	现在	,

正如露辛迪所宣称的那样，但有时，就像现在这样，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌblz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [mə'tɜːrnəti] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld]

when	all	the	troubles	and	responsibilities	of	maternity	looked	out	upon	the	world
什么时候	全部	这	麻烦	和	职责	的	产科	看起来	出去	之上	这	世界

[θruː] [hɜːr; hər] [aɪz] .

through	her	eyes	.
通过	她	眼睛	.

当所有为人母的烦恼和责任都透过她的双眼映照出这个世界。

[oʊld] - ['fæʃnd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [groʊn] ,

Old	-	fashioned	,	and	apparently	as	much	in	earnest	as	a	woman	grown	,
老的	-	造型	,	和	显然	作为	很多	在	认真	作为	一个	女士	生长	,

老派作风，而且显然像个成年女性一样认真。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] - [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [laɪk] [wʌn] [ɪn'trænst] !

it	was	no	wonder	that	Lucindy	gazed	at	her	like	one	entranced	!
它	曾是	不	想知道	那	-	凝视	在	她	喜欢	一	着迷	!

难怪露辛迪会像着了魔一样凝视着她！

['ædəleɪd] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪntuː]

Adelaide	made	no	further	remark	,	but	turned	and	went	from	the	kitchen	into
阿德莱德	制成	不	更远	评论	,	但	转向	和	去	从	这	厨房	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

阿德莱德没有再说什么，而是转身离开了厨房，走进了屋子。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['oʊpən] , [ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

All	the	doors	were	open	,	the	weather	being	warm	and	pleasant	,
全部	这	门	是	打开	,	这	天气	存在	温暖的	和	令人愉快的	,

所有的门都敞开着，天气温暖宜人。

[ænd; ənd] - ['prez(ə)ntli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['æskɪŋ] ['kæli] - [luː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ]

and	Lucindy	presently	heard	her	asking	Cally	-	Lou	why	she	continued	to	disobey
和	-	目前	听到	她	问	卡莉	-	卢	为什么	她	持续	到	违

[ðə; ði]['oʊnli] [frend] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	only	friend	she	had	in	the	world	.
这	仅有的	朋友	她	有	在	这	世界	.

露辛迪听到她问凯莉·露，为什么她总是违抗她在世上唯一的朋友。

['kæli] - [luː] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] , [ɔːr][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] -

Cally	-	Lou	must	have	made	some	excuse	,	or	explanation	,	though	Lucindy
卡莉	-	卢	必须	有	制成	一些	原谅	,	或者	解释	,	尽管	-

['kudnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [ˌðer'ʌv] ,

couldn't	hear	a	word	thereof	,
不能	听到	一个	单词	其中	,

卡莉露肯定找了些借口或解释了什么，但露辛迪一个字也没听进去。

[fɔːr; fər] ['ædəleɪd] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] , [geɪv] [ðə; ði] [tʃɪl] - [tʃaɪld] - [noʊ] - [tʃaɪld] [ə; eɪ]

for	Adelaide	,	speaking	in	a	louder	tone	,	gave	the	Chill	-	Child	-	No	-	Child	a
为了	阿德莱德	,	请讲	在	一个	更大声	语气	,	给予	这	寒意	-	孩子	-	不	-	孩子	一个

[saʊnd] [rɪ'bjuːk] .

sound	rebuke	.
声音	训斥	.

阿德莱德用更高的音量，对那个冷漠无情、没有孩子的人进行了严厉的斥责。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	I	don't	care	if	you	do	feel	that	way	about	it	,	"	said	she	;
"	我	不	关心	如果	你	做	感觉	那	方式	关于	它	,	"	说	她	;

“我不在乎你是否这么想，”她说；

" ['nʌŋki] - ['pʌŋki] [kæn; kən] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][kæn; kən]

"	Nunky	-	Punky	can	look	after	me	,	if	he	feels	like	it	,	and	so	can
"	笨蛋	-	朋克	能	看	后	我	,	如果	他	感觉	喜欢	它	,	和	所以	能

[ænt] - ,

Aunt	Lucindy	,
阿姨	-	,

“如果Nunky-Punky愿意的话，他可以照顾我，Lucindy阿姨也可以。”

[bʌt; bət][aɪm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .

but	I'm	the	one	to	look	after	you	.
但	我是	这	一	到	看	后	你	.

但我会照顾你。

[biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] !

Be	ashamed	of	yourself	!
是	羞愧	的	你自己	!

你应该感到羞耻！

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][gɜːrl][laɪk][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['ber'fʊtɪd] [ænd; ənd] [ˌber'hedɪd] .

a	great	big	girl	like	you	going	around	in	the	dark	,	barefooted	and	bareheaded	.
一个	伟大的	大的	女孩	喜欢	你	去	大约	在	这	黑暗的	,	赤足	和	免冠	.

像你这样身材高大的女孩，竟然在黑暗中光着脚、不戴帽子到处走。

[siːt] [jɔːr'self] [ɪn] [ðæt] [tʃer] , [ænd; ənd][dəunt] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

Seat	yourself	in	that	chair	,	and	don't	move	out	of	it	till	I	tell	you	,
座位	你自己	在	那	椅子	,	和	不	移动	出去	的	它	直到	我	告诉	你	,

坐到那把椅子上，在我让你离开之前不许动。

[ɔːr] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] .
or you'll be sorry .
或者 你会 是 对不起 .

否则你会后悔的。

" - , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪrz] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]
" Lucindy , listening with all her ears , lifted her arms in a gesture of
" - , 聆听 和 全部 她 耳朵 , 抬起 她 武器 在 一个 手势 的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
admiration and astonishment ,
钦佩 和 惊讶 ,

露辛迪侧耳倾听，举起双臂，表示钦佩和惊讶。

[iks'kleimɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [aɪ]['di'i'es] [wɪʃ] [juːd] ['lɪs(ə)n] !
exclaiming to herself , " I des wish you'd listen !
惊呼 到 她自己 , " 我 德斯 希望 你会 听 !

她自言自语道："我真希望你能听我说！"

[dæt] [ʃoʊ] [duː] [biːt] [maɪ] [taɪm] !
Dat sho do beat my time !
数据 鞋子 做 打 我的 时间 !

确实比我的时间快!

" ['ædəleɪd] [went] [ɔːf][tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" Adelaide went off to play , and it might be supposed that she had
" 阿德莱德 去 离开 到 玩 , 和 它 可能 是 据称 那 她 有
[fər'gɑːtn] ['kæli] - [luː] ;
forgotten Cally - Lou ;
被遗忘的 卡莉 - 卢 ;

"阿德莱德出去玩了，人们可能会认为她忘记了卡莉·露；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [kɔːld] ['kæli]
but a little before the hour was up , she went into the house again , called Cally
但 一个 小的 前 这 小时 曾是 向上 , 她 去 进入 这 房子 再次 , 称为 卡莉
- [luː] ,
- Lou ,
- 卢 ,

但快到一小时的时候，她又进了屋，叫了卡莉-露。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ,
and , after a little , came running out again ,
和 , 后 一个 小的 , 来了 跑步 出去 再次 ,

过了一会儿，他又跑了出来。

['læfɪŋ] [æz; əz] ['geili] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['sændɜ-zɪz] [dʒoʊks] .
laughing as gayly as if she had heard one of Mr . Sanders's jokes .
笑 作为 同性恋地 作为 如果 她 有 听到 一 的 先生 . 桑德斯 笑话 .

她笑得非常开心，仿佛听到了桑德斯先生讲的笑话一样。

" [wʌt] [diː] ['mætər] , ['hʌni] ?
" What de matter , honey ?
" 什么 德 事情 , 蜂蜜 ?

"怎么了，亲爱的？"

[wɔːr] ['kæli] - [luː] ?
Whar Cally - Lou ?
码头 卡莉 - 卢 ?

卡莉露在哪里?

" - [in'kwaiəd] .
" Lucindy inquired .
" - 询问 .

"露辛迪问道。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [fæst] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , " [kraɪd] ['ædəleɪd] ,
" Why , she went fast asleep in the chair , " cried Adelaide ,
" 为什么 , 她 去 快速地 睡着了 在 这 椅子 , " 哭 阿德莱德 ,

“哎呀，她竟然在椅子上睡着了！”阿德莱德喊道。

['læfɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
laughing as though it were the funniest thing imaginable ,
笑 作为 尽管 它 是 这 最搞笑 事物 可以想象的 ,

他笑得好像这是世上最滑稽的事情一样。

" [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] ['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
" and no wonder she fell asleep after wandering about the house ,
" 和 不 想知道 她 跌倒 睡着了 后 漫游 关于 这 房子 ,

难怪她在屋里四处走动后就睡着了。

[priːˈtɛndɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['snɪvlɪŋ] ['ʌndər] [ðæt] ['hevi] ['kʌvər] .
pretending she wanted to make sure that I was snivelling under that heavy cover .
假装 她 通缉 到 制作 当然 那 我 曾是 哭泣 在下面 那 重的 覆盖 .

假装她想确认我正躲在那厚厚的被子下哭泣。

[haʊ] [kæn; kən] ['enibɑːdi] [get] [koʊld] [sʌtʃ] ['weðər] [æz; əz] [ðɪs] ?
How can anybody get cold such weather as this ?
如何 能 任何人 得到 寒冷的 这样的 天气 作为 这 ?

在这种天气下，怎么会有人觉得冷呢?

" - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Lucindy shook her head .
" - 摇晃 她 头 .

露辛迪摇了摇头。

" [diː][hæn] - [dæt] [tɑːtʃ] [maɪn] [wʌz; wəz][kɑːl] - , ['hʌni] — [stoʊn] [kɑːl] - . "
" De han ' dat totch mine was col ' , honey — stone col ' . "
" 德 汉 - 数据 托奇 矿 曾是 科尔 - , 蜂蜜 — 石头 科尔 - . "

“De han' dat totch mine was col', honey—stone col'.”

" [oʊ] , ['kæli] - ['luːz] [hænd] !
" Oh , Cally - Lou's hand !
" 哦 , 卡莉 - lou's 手 !

“哦，卡莉露的手！”

[wel] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][koʊld] , " [riˈspɔndid] ['ædəleɪd] .
Well , she can sit by the fire and still be cold , " responded Adelaide .
出色地 , 她 能 坐 经过 这 火 和 仍然 是 寒冷的 , " 回应 阿德莱德 .

“她就算坐在火炉旁，也还是会觉得冷，”阿德莱德回答道。

" ['kæli] - [luː] [ɪz] ['maɪti] ['fʌni] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['groʊɪŋ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ; " [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz]
" Cally - Lou is mighty funny , " she went on , growing confidential ; " she says she is
" 卡莉 - 卢 是 强大的 有趣的 , " 她 去 在 , 生长 机密的 ; " 她 说道 她 是
['loʊnsəm] ;
lonesome ;
寂寞 ;

“卡莉露非常幽默，”她继续说道，语气变得有些神秘；“她说她很孤独；

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] - [foʊks][ðæn; ðən][ˌem 'iː] . "
she wants to play with growner folks than me . "
她 想要 到 玩 和 - 各位 比 我 . "

她想和比我年纪大的家伙们一起玩。

" [wel] , ['hʌni] , [aɪ] ['dʌnər] [wɔːr] [ʃiːl] [fɪn] - [ʌm; əm] .
" Well , honey , I dunner whar she'll fin ' um .
" 出色地 , 蜂蜜 , 我 邓纳 码头 壳 鳍 - 嗯 .

“嗯，亲爱的，我不知道她会在哪里找到他们。”

[dɑːrz]['mɪstər] . ['sændərz] ; [hiː; hi] [eint] [tuː] [jʌŋ] ['fɜːr, 'fɛr] - [ɜːr; ər] !

Dar's	Mr	.	Sanders	;	sholy	he	ain't	too	young	fer	'	er	!
达尔的	先生	.	桑德斯	;	圣洁	他	不是	也	年轻的	fer	-	呃	!

Dar 是桑德斯先生；他一点也不年轻，不适合她！

" [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] ['sʌmənd] ['mɪstər] . ['sændərz] [frʌm; frəm]

"	As	though	the	mention	of	his	name	had	summoned	Mr	.	Sanders	from
"	作为	尽管	这	提到	的	他的	姓名	有	被召唤	先生	.	桑德斯	从

[ðə; ði] [dɪm] [ænd; ənd] [veɪg] ['riːdʒən] [wer] ['kæli] - [luː] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ,

the	dim	and	vague	region	where	Cally	-	Lou	had	her	place	of	residence	,
这	暗淡	和	模糊的	地区	在哪里	卡莉	-	卢	有	她	地方	的	住宅	,

“仿佛他的名字召唤出了桑德斯先生，让他从卡莉露居住的那片昏暗模糊的地区现身。”

[ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [naʊ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

those	in	the	kitchen	now	heard	his	voice	in	the	house	.
那些	在	这	厨房	现在	听到	他的	嗓音	在	这	房子	.

现在，厨房里的人都能听到他在屋子里的声音了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['entərd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [nɑːk] ,

He	had	entered	,	as	usual	,	without	taking	the	trouble	to	knock	,
他	有	进入	,	作为	通常	,	没有	采取	这	麻烦	到	敲	,

他像往常一样，连门都没敲就进来了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ] [ɪ'mædʒɪneri] ['pɝːsənz] ,

and	he	came	down	the	long	hall	,	talking	and	saluting	imaginary	persons	,
和	他	来了	向下	这	长的	大厅	,	说	和	敬礼	假想	人	,

他沿着长长的走廊走下来，一边说话一边向想象中的人敬礼。

['hoʊpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ædəleɪd] .

hoping	in	that	way	to	attract	the	attention	of	Adelaide	.
希望	在	那	方式	到	吸引	这	注意力	的	阿德莱德	.

希望以此方式引起阿德莱德的注意。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˌʌnsək'sesfl] .

Nor	was	he	unsuccessful	.
也不	曾是	他	不成功	.

他并非失败了。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !

"	Well	,	I	declare	!
"	出色地	,	我	宣布	!

“好吧，我宣布！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [hɪəz] [mɪs] [suː] ['frɪrsən] ! — [æn; ən] - [wel] - [neɪmd] [tuː] ,

"	Here's	Miss	Sue	Frierson	!	—	an	'	well	-	named	too	,
"	这里是	错过	起诉	弗里尔森	!	—	一个	-	出色地	-	命名	也	,

“这位是苏·弗里尔森小姐！——名字起得真好！”

- [noʊz] [ðæt] [ʃiːd] [fraɪ] [ə; eɪ] [sʌn] [ˌiː'ɛf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] .

bekaze	ever'body	knows	that	she'd	fry	a	sun	ef	she	had	one	.
-	每个人	知道	那	棚	炒	一个	太阳	ef	她	有	一	.

因为大家都知道，如果她有太阳，她会把它烤焦。

['haʊdi] , [mɪs] [suː] !

Howdy	,	Miss	Sue	!
你好	,	错过	起诉	!

你好，苏小姐！

[mɪs] ['suːzn] - [suː] !
Miss Susan - Sue !
错过 苏珊 - 起诉 !

苏珊小姐!

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] , [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] !
Ef you are well , why I am too !
ef 你 是 出色地 , 为什么 我 是 也 !

如果你身体健康，那我也是!

[soʊ] [ɪts] [ʌp] [æn; ən] - [hɑːp][tuː; tə] - [deɪ] .
So it's up an ' hop to - day .
所以 它是 向上 一个 - 跳 到 - 天 .

所以今天就热闹起来吧。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːniːmən] [sez] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt][biː; bi] [wel] [tel] [ʃiːz] ['betər] .
Dr . Honeyman says she won't be well tell she's better .
博士 . 霍尼曼 说道 她 惯于 是 出色地 告诉 她是 更好的 .

霍尼曼医生说，她要等到身体好转才能康复。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌmpəni] [læst] [naɪt] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [traɪd] [fɔːr; fər][tuː; tə][nɑːd] [waɪlz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She had company last night , an ' she tried for to nod whiles she was
她 有 公司 最后的 夜晚 , 一个 - 她 尝试 为了 到 点头 当 她 曾是
['stændɪn] - [ʌp] .
standin ' up .
替身 - 向上 .

她昨晚有客人来访，她站着的时候努力想点头。

['ɪtəd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [ˌiː'ɛf][hɜːr; hər] [fiːt] [hæd; həd] [nt] - [ə; eɪ] - [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .
It'd ' a ' been all right ef her feet had n't ' a ' gone to sleep .
它会 - 一个 - 到过 全部 正确的 ef 她 脚 有 不 - 一个 - 已消失 到 睡觉 .

如果她的脚没有麻木，那就一切都好了。

[ˌðerə'pɑːn] , [æn; ən] - ['laɪkwaɪz] [ˌwʌtsoʊ'evər] — [æz; əz][ðə; ði] - ['bɪʃəp] [sez] — [ʃiː; ʃi] [fel]
Thereupon , an ' likewise whatsoever — as the Peskerwhalian Bishop says — she fell
于是 , 一个 - 同样地 任何 — 作为 这 - 主教 说道 — 她 跌倒
[ɔfn] [hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] ,
off'n her perch ,
奥夫 她 栖息 ,

于是，正如佩斯克瓦尔主教所说，她也从栖木上掉了下来。

[æn; ən] - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed] - .
an ' had to be put to bed back'ards .
一个 - 有 到 是 放 到 床 - .

不得不倒着睡。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] - ['bɪʃəp] ?
You don't know the Peskerwhalian Bishop ?
你 不 知道 这 - 主教 ?

你不知道佩斯克鲸鱼主教吗?

[wel] , [hɪz; ɪz] ['hɑːrdwer] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['sændərz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'fɔːrsed] , -
Well , his hardware name is William H . Sanders , of the county aforesaid , Ashbank
出色地 , 他的 硬件 姓名 是 威廉 H . 桑德斯 , 的 这 县 上述 , -
- , [dʒiː] . [em] .
Deestrick , G . M .
- , G . M .

嗯，他的五金店名叫威廉·H·桑德斯，是上述县的阿什班克·迪斯特里克，通用汽车公司老板。

" ['kæli] - [luː] ?
" Cally - Lou ?
" 卡莉 - 卢 ?

“卡莉露？”

[wel] , [aɪ] [heɪnt] [siːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ʌp] [æn; ən] - [ə'baʊt] ;
Well , I hain't seed the child to - day , but she's up an ' about ;
出色地 , 我 没有 种子 这 孩子 到 - 天 , 但 她是 向上 一个 - 关于 ;

我今天还没见到孩子，但她已经能走动了；

[juːl] [hɪr] [hɜːr; hər] ['wɪslɪn] - ['fɝː, 'fɛr] ['kʌmpəni] ['prez(ə)ntli] .
you'll hear her whistlin ' fer company presently .
你会 听到 她 口哨 - fer 公司 目前 .

你很快就会听到她吹口哨来招待客人了。

[kɑːnt] [steɪ] ?
Can't stay ?
不能 停留 ?

不能留下来吗?

[wel] , [gʊd] [baɪ] , [mɪs] ['suːzn] - [suː] ; ['maɪti] [glæd] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [dɪd] .
Well , good bye , Miss Susan - Sue ; mighty glad I met you when I did .
出色地 , 好的 再见 , 错过 苏珊 - 起诉 ; 强大的 高兴的 我 遇见 你 什么时候 我 做过 .

好了，再见了，苏珊-苏小姐；很高兴当时能遇见你。

[soʊ] [lɔːŋ] , [ɔːr] [lɔːŋgər] !
So long , or longer !
所以 长的 , 或者 更长 !

再见，或者更久!

" ['bəuiŋ] [mɪs] ['frɪrsən] [aʊt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [aɪz] ,
" Bowing Miss Frierson out , though she was invisible to all eyes ,
" 鞠躬 错过 弗里尔森 出去 , 尽管 她 曾是 无形的 到 全部 眼睛 ,

“弗里尔森小姐鞠躬告别，尽管她隐形于所有人的视线之外。”

['mɪstər] . ['sændərz] [keɪm] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Mr . Sanders came back toward the kitchen talking to himself .
先生 . 桑德斯 来了 后退 朝向 这 厨房 说 到 他自己 .

桑德斯先生自言自语地走回厨房。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[aɪ] ['hædnt] [siːd] [maɪ] ['suːzn] - [suː] [ɪn] [ˌθɜːr'tiːn] [jɪr] ,
I hadn't seed my Susan - Sue in thirteen year ,
我 之前没有 种子 我的 苏珊 - 起诉 在 十三 年 ,

我已经十三年没让我的苏珊苏怀孕了。

[æn; ən] - [ʃiːz] [dʒest] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —
an ' she's jest the same as she was when she engaged herself to me —
一个 - 她是 笑话 这 相同的 作为 她 曾是 什么时候 她 已订婚的 她自己 到 我 —
[aɪz]
eyes
眼睛

她和当初向我求婚时一模一样——眼神

[laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒest] [wɑːʃt] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] ['lʊkɪn] - [laɪk][ə; eɪ]

like	they	had	been	jest	washed	,	an	'	the	eend	of	her	nose	lookin	'	like	a
喜欢	他们	有	到过	笑话	洗过	,	一个	-	这	结束	的	她	鼻子	在看	-	喜欢	一个

[raɪp] [plʌm] !

ripe	plum	!
成熟	李子	!

就像刚洗过一样，她的鼻尖看起来像一颗熟透的李子!

[bʌt; bət] [sek] [ɪz][laɪf] [wɔːr] [wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət] .

But	sech	is	life	whar	we	live	at	.
但	sech	是	生活	码头	我们	居住	在	.

但这就是我们所生活的世界。

['haʊdi] , ['ædəleɪd] ?

Howdy	,	Adelaide	?
你好	,	阿德莱德	?

你好，阿德莱德?

['haʊdi] , - ?

Howdy	,	Lucindy	?
你好	,	-	?

你好，露辛迪?

[aɪ][hoʊp][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər][stænd] [ə'mʌŋ] [maɪ] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] . "

I	hope	both	of	you	have	taken	your	stand	among	my	well	-	wishers	.	"
我	希望	两个都	的	你	有	已采取	你的	站立	之中	我的	出色地	-	许愿者	.	"

我希望你们两位都已在我的支持者中表明了立场。

" [lɑː] , ['mɪstər] . ['sændərz] , [haʊ] [juː; jʊ] [dʌz] [rʌn] [ɑːn] !

"	La	,	Mr	.	Sanders	,	how	you	does	run	on	!
"	拉	,	先生	.	桑德斯	,	如何	你	做	跑步	在	!

“啊，桑德斯先生，你跑得真棒！”

[aɪ] [bliːv] [juː; jʊ][ɜːr; ər][lɑːts] - [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ! "

I	b'lieve	you	er	lots	wuss'n	you	used	to	be	!	"
我	相信	你	呃	很多	-	你	用过的	到	是	!	"

我相信你现在比以前勇敢多了!

" [wel] , - , [its] ['maɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɑːs][stænd][ɪn][wʌn] [pleɪs] .

"	Well	,	Lucindy	,	it's	mighty	hard	for	to	make	a	young	hoss	stand	in	one	place	.
"	出色地	,	-	,	它是	强大的	难的	为了	到	制作	一个	年轻的	霍斯	站立	在	一	地方	.

“嗯，露辛迪，要让一匹年轻的马站在一个地方可是非常困难的。”

['hiːz] ['juːθə] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] - [ɔːr] - , [ɔːr][dʒʌmp] ['saɪdweɪz] .

He's	uther	got	to	go	back'ards	or	forrerds	,	or	jump	sideways	.
他是	乌瑟	得到	到	去	-	或者	-	,	或者	跳	侧身	.

他要么往后退，要么往前走，要么往旁边跳。

[aɪv] [dʒest] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [gʊd] .

I've	jest	begun	to	live	good	.
我已经	笑话	开始	到	居住	好的	.

我才刚刚开始过上美好的生活。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [hiːp] ['betər] [sɛns]

I	feel	a	heap	better	sence
我	感觉	一个	堆	更好的	感觉

我感觉好多了。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɔːr] [mɪs] ['ædəleɪd] [s'pendz][hɜːr; hər][taɪm][æn; ən] - ['pleʒər] . "

I	was	born	in	the	country	whar	Miss	Adelaide	spends	her	time	an	'	pleasure	.	"
我	曾是	出生	在	这	国家	码头	错过	阿德莱德	花费	她	时间	一个	-	乐趣	.	"

我出生在阿德莱德小姐消磨时光和享受乐趣的那个乡村。

" [naʊ] , ['bɪʃəp] , [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] — — [mɪs] —
" **Now , Bishop , tell me , please , if you were really talking to Miss — — Miss —**
" 现在 , 主教 , 告诉 我 , 请 , 如果 你 是 真的 说 到 错过 — — 错过 —
— "
— "
— "

“主教，请告诉我，您刚才是不是在和——小姐——说话？”

" ['frɪrsən] — [mɪs] ['suːzn] - [suː] ['frɪrsən] .
" **Frierson — Miss Susan - Sue Frierson .**
" 弗里尔森 — 错过 苏珊 - 起诉 弗里尔森 .

“弗里尔森——苏珊-苏·弗里尔森小姐。”

" ['mɪstər] . ['sændərz] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] ['ædəleɪd] .
" **Mr . Sanders supplied the name to Adelaide .**
" 先生 . 桑德斯 供应 这 姓名 到 阿德莱德 .

“桑德斯先生为阿德莱德提供了这个名字。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
He seemed to be filled with astonishment .
他 似乎 到 是 已填 和 惊讶 .

他似乎充满了惊讶。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] ?
" **Did you hear me talking ?**
" 做过 你 听到 我 说 ?

你听到我说话了吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspər] .
" **he asked in a confidential whisper .**
" 他 问 在 一个 机密的 耳语 .

他压低声音，悄声问道。

" [waɪ] , [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌem 'iː] !
" **Why , I — I didn't know you could hear me !**
" 为什么 , 我 — 我 没有 知道 你 可以 听到 我 !

“哎呀，我——我不知道你能听到我说话！”

[naʊ] , [dəunt][goʊ][ænd; ənd] [tel] .
Now , don't go and tell ever'body .
现在 , 不 去 和 告诉 每个人 .

现在，别到处乱说。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kʌm] [fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] ['kæli] - [luː] . "
She lives in our country , an ' she come for to see Cally - Lou . "
她 生活 在 我们的 国家 , 一个 - 她 来 为了 到 看 卡莉 - 卢 . "

她住在我们国家，她来看望卡莉·露。

" [wel] , [aɪm] ['sɑːri] ['kæli] - [luː] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] .
" **Well , I'm sorry Cally - Lou didn't see her .**
" 出色地 , 我是 对不起 卡莉 - 卢 没有 看 她 .

“唉，真遗憾卡莉露没能见到她。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [wel] . "
I had to punish her to - day , and she's not feeling so well . "
我 有 到 惩治 她 到 - 天 , 和 她是 不是 感觉 所以 出色地 . "

我今天不得不惩罚她，她现在感觉不太舒服。

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [nɑ:t] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['sændərz] ; " - ['speʃəli] [ˌi:'ɛf][ju:; jʊ] [ju:st] [ə; eɪ]

"	Well	,	I	reckon	not	!	"	exclaimed	Mr	.	Sanders	;	"	-	specially	ef	you	used	a
"	出色地	,	我	估计	不是	!	"	惊呼	先生	.	桑德斯	;	"	-	特别	ef	你	用过的	一个

['kaʊhaɪd] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['bærəl] - [steɪv] .

cowhide	,	or	a	barrel	-	stave	.
牛皮	,	或者	一个	桶	-	五线谱	.

“嗯，我想不会！”桑德斯先生惊呼道；“特别是如果你用的是牛皮或者桶板的话。”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][du:][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [^wain] ?

What	have	you	got	to	do	to	-	day	,	and	whar	are	you	gwine	?
什么	有	你	得到	到	做	到	-	天	,	和	码头	是	你	格温	?

你今天有什么事要做，要去哪里?

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ['kʌmɪn] - [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

I	had	a	holiday	comin	'	to	me	,
我	有	一个	假期	即将到来	-	到	我	,

我原本应该享受假期的，

[æn; ən] - [soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [æn; ən] - [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃ] - [wɪʃ]

an	'	so	I	thought	I'd	come	down	here	an	'	take	you	to	the	Whish	-	Whish
一个	-	所以	我	想法	ID	来	向下	这里	一个	-	拿	你	到	这	愿望	-	愿望

[wʊdz] [æn; ən] - [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] .

Woods	an	'	hunt	for	the	Boogerman	.
伍兹	一个	-	打猎	为了	这	布格曼	.

所以我想来这里带你去“嗖嗖嗖森林”寻找“妖怪”。

" [æt; ət] [wʌns] ['ædəleɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

"	At	once	Adelaide	was	in	a	quiver	of	excitement	.
"	在	一次	阿德莱德	曾是	在	一个	颤动	的	激动	.

“阿德莱德顿时激动得浑身颤抖。”

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][kæmp] [aʊt] ?

"	Shall	we	camp	out	?
"	将	我们	营	出去	?

我们去露营吧?

[mʌst; məst][wi:; wi] [teɪk] ['gʌnz] ?

Must	we	take	guns	?
必须	我们	拿	枪支	?

我们必须携带枪支吗?

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [steɪ] ? "

How	long	shall	we	stay	?	"
如何	长的	将	我们	停留	?	"

我们要待多久?

" ['gʌnz] !

"	Guns	!
"	枪支	!

“枪!

[waɪ] , ['tu:bi] [ʃɔ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['sændərz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fə'rəuʃəsnis]

why	,	tooby	shore	,	"	replied	Mr	.	Sanders	,	with	an	expression	of	ferociousness
为什么	,	Tooby	支撑	,	"	回复	先生	.	桑德斯	,	和	一个	表达	的	凶猛

[nu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;

new	to	his	countenance	;
新的	到	他的	面容	;

“为什么，太岸了？”桑德斯先生回答道，脸上露出了他从未有过的凶狠表情；

" [æz; əz] ['meni] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [toʊt] - - - ['aʊər; ɑ:r] [kəm'plekʃənz] ;

"	as	many	as	we	can	tote	wi'out	sp'ilin	'	our	complexions	;
"	作为	许多	作为	我们	能	手提袋	-	-	-	我们的	肤色	;

“尽可能多地携带，而不弄脏我们的脸；

[æn; ən] - [wiːl] [steɪ] - [wiː; wi][gɪt][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz][haɪd] .

an	'	we'll	stay	ontel	we	git	him	or	his	hide	.
一个	-	出色地	停留	-	我们	git	他	或者	他的	隐藏	.

我们会一直守候，直到抓住他或者把他弄到手。

- ['betər] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] [tuː] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɪskɪts] [æn; ən] - [ə; eɪ]

Lucindy'd	better	fix	up	a	lunch	for	two	—	a	couple	of	biscuits	an	'	a
-	更好的	使固定向上		一个	午餐	为了	二	—	一个	夫妻	的	饼干	一个	-	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bʌtəmɪlk] .

couple	of	buttermilks	.
夫妻	的	酪乳	.

露辛迪最好准备两人份的午餐——几块饼干和几杯酪乳。

[θɑːrz] [noʊ] ['telɪn] - [wen] [wiːl] [gɪt] [bæk] .

Thar's	no	tellin	'	when	we'll	git	back	.
塔尔的	不	告诉	-	什么时候	出色地	git	后退	.

谁也说不准我们什么时候能回去。

" [naʊ] , [oʊld]['dʒoʊnəs] ['(h)wipl] [hæd; həd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] ['gɑːrdn] [ɪn] [taʊn] .

"	Now	,	old	Jonas	Whipple	had	the	largest	and	the	finest	garden	in	town	.
"	现在	,	老的	乔纳斯	惠普尔	有	这	最大	和	这	最好的	花园	在	镇	.

“老乔纳斯·惠普尔拥有镇上最大、最漂亮的花园。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['gɑːrdn] , [ɪn'diːd] ,

It	was	such	a	fine	garden	,	indeed	,
它	曾是	这样的	一个	美好的	花园	,	的确	,

那真是一个很棒的花园。

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪbərz] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,

that	the	neighbours	had	a	way	of	looking	at	it	over	the	fence	,
那	这	邻居	有	一个	方式	的	寻找	在	它	超过	这	栅栏	,

邻居们总喜欢隔着篱笆看它。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['prɑːvɪdəns] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][soʊ][kloʊz][ænd; ənd]

and	wondering	how	Providence	could	be	so	kind	to	a	man	so	close	and
和	好奇	如何	普罗维登斯	可以	是	所以	种类	到	一个	男人	所以	关闭	和

['stɪndʒi] ,

stingy	,
小气	,

他不禁纳闷，上帝怎么会对一个如此亲近却又如此吝啬的人如此仁慈。

[ænd; ənd][soʊ] [miːn] [ɪn] ['mʌni] - ['mætərz] .

and	so	mean	in	money	-	matters	.
和	所以	意思是	在	钱	-	事情	.

所以在金钱方面也很吝啬。

[ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər] ['neɪbərz] [kæn; kən] ['wʌndər] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] ,

And	as	your	neighbours	can	wonder	about	one	thing	as	well	as	another	,
和	作为	你的	邻居	能	想知道	关于	一	事物	作为	出色地	作为	其他	,

就像你的邻居们可能会对这件事和那件事感到疑惑一样，

[oʊld]['dʒoʊnəsɪz] ['wʌndɝd] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [went] [tuː; tə] .

old	Jonas's	wondered	where	all	the	vegetables	went	to	.
老的	乔纳斯的	想知道	在哪里	全部	这	蔬菜	去	到	.

老乔纳斯纳闷蔬菜都到哪里去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [oʊld]['dʒoʊnəs] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][ðem; ðəm][ɔːl] [hɪm'self] ;

It	was	out	of	the	question	that	old	Jonas	should	use	them	all	himself	;
它	曾是	出去	的	这	问题	那	老的	乔纳斯	应该	使用	他们	全部	他自己	;

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

老乔纳斯不可能自己用完它们；然而，

[æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [plaːntid] ['evri] [jɪr] , [æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði]

as	regularly	as	the	garden	was	planted	every	year	,	as	certainly	as	the
作为	经常	作为	这	花园	曾是	已种植	每一个	年	,	作为	当然	作为	这

['vedʒtəb(ə)lz] ['ɔːlweɪz] [gruː] [sək'sesfəli] ,

vegetables	always	grew	successfully	,
蔬菜	总是	生长	成功地	,

就像花园每年都按时播种一样，就像蔬菜总是长得很好一样。

[let] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [biː; bi] [wet] [ɔːr] [draɪ] , [dʒʌst] [æz; əz] ['regjələrli] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] ,

let	the	season	be	wet	or	dry	,	just	as	regularly	and	just	as	certainly	,
让	这	季节	是	湿的	或者	干燥	,	只是	作为	经常	和	只是	作为	当然	,

让季节无论是雨季还是旱季，都保持同样的规律和确定性。

[ðə; ði] ['veriəs] [krɑːps] [dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['iːtəbl] — [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,

the	various	crops	disappeared	as	fast	as	they	became	eatable	—	and	that	,	too	,
这	各种各样的	农作物	消失	作为	快速地	作为	他们	成为	可食用	—	和	那	,	也	,

各种农作物消失的速度和它们变得可以食用的速度一样快——而且，也

[wen] ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hæd; həd] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .

when	nearly	everybody	in	the	community	had	gardens	of	their	own	.
什么时候	几乎	大家	在	这	社区	有	花园	的	他们的	自己的	.

当时社区里几乎每个人都有自己的花园。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [maɪld] ['mɪstəri] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃeɪdi] [deɪl] [wʌz; wəz] ,

It	was	a	very	mild	mystery	,	but	in	a	village	,	such	as	Shady	Dale	was	,
它	曾是	一个	非常	温和的	神秘	,	但	在	一个	村庄	,	这样的	作为	阴凉	戴尔	曾是	,

这虽然只是个很普通的谜团，但在像沙迪戴尔这样的小村庄里，

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [maɪld] ['mɪstəri] [bɪ'kʌmz] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɑːlvd] ,

even	a	mild	mystery	becomes	highly	important	until	it	is	solved	,
甚至	一个	温和的	神秘	变成	高度	重要的	直到	它	是	已解决	,

即使是微不足道的谜团，在解开之前也会变得非常重要。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fər'gɑːtn] .

and	then	it	is	forgotten	.
和	然后	它	是	被遗忘的	.

然后就被遗忘了。

['oʊnli] ['mɪstər] . ['sændərz] [hæd; həd] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [fɑːr] ,

Only	Mr	.	Sanders	had	solved	it	thus	far	,
仅有的	先生	.	桑德斯	有	已解决	它	因此	远的	,

目前为止，只有桑德斯先生解决了这个问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] " ['neɪbər] " [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['dʒoʊnəs] .

and	this	was	the	main	reason	why	he	"	neighboured	"	with	old	Jonas	.
和	这	曾是	这	主要的	原因	为什么	他	"	邻近的	"	和	老的	乔纳斯	.

这就是他与老乔纳斯“做邻居”的主要原因。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl]

He	had	discovered	that	the	vegetables	went	to	the	maintenance	of	a	small
他	有	发现	那	这	蔬菜	去	到	这	维护	的	一个	小的

['kɑːləni] [ʌv; əv] " ['tæki] " [ðæt] [hæd; həd] ['setld] [nɪr] ['ʃeɪdi] [deɪl] — " [dɜːrt] - ['iːtər] " [ðeɪ]

colony	of	"	tackies	"	that	had	settled	near	Shady	Dale	—	"	dirt	-	eaters	"	they
殖民地	的	"	俗气	"	那	有	定居	靠近	阴凉	戴尔	—	"	污垢	-	食客	"	他们

[wɜːr; wər] [kɔːld] .

were	called	.
是	称为	.

他发现这些蔬菜被用来维持在沙迪戴尔附近定居的一小群“土人”的生活——他们被称为“食土者”。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [ɪm'prɑːvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [went] [ɪn][rægz][ænd; ənd][ðə; ði]

They	were	so	poor	and	improvident	that	the	men	went	in	rags	and	the
他们	是	所以	贫穷的	和	不谨慎的	那	这	男人	去	在	破布	和	这

['wɪmɪn] [ɪn] ['tætərz] ;

women	in	tatters	;
女性	在	破烂不堪	;

他们非常贫穷，生活极其不节俭，以至于男人们衣衫褴褛，女人们衣衫褴褛；

[ænd; ənd]['oʊnli][oʊld]['dʒoʊnəsɪz] [faɪn] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	only	old	Jonas's	fine	garden	was	free	to	them	.
和	仅有的	老的	乔纳斯的	美好的	花园	曾是	自由的	到	他们	.

只有老乔纳斯的美丽花园可以免费供他们使用。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ðeɪ] [wʊd] [slɪp][ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bægz][ænd; ənd][ðer; ðər]

In	the	early	morning	twilight	they	would	slip	in	with	their	bags	and	their
在	这	早期的	早晨	暮	他们	会	滑	在	和	他们的	包	和	他们的

['bæskəts] ,

baskets	,
篮子	,

清晨的暮色中，他们会带着行李和篮子悄悄溜进去。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɔːf][ðə; ði] ['ʃæklz]

and	were	gone	before	anybody	but	themselves	had	shaken	off	the	shackles
和	是	已消失	前	任何人	但	他们自己	有	摇晃	离开	这	镣铐

[ʌv; əv] [sliːp] .

of	sleep	.
的	睡觉	.

除了他们自己，其他人还没来得及挣脱睡意的束缚，他们就已经消失了。

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [peɪl] [wen] ['ædəleɪd] [ænd; ənd]

Eighteen	Hundred	and	Sixty	-	eight	seemed	to	be	very	pale	when	Adelaide	and
十八	百	和	六十	-	八	似乎	到	是	非常	苍白	什么时候	阿德莱德	和

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [vaɪn] ,

I	found	it	under	the	honeysuckle	vine	,
我	成立	它	在下面	这	金银花	藤	,

当我和阿德莱德在金银花藤下发现它时，1868年这个数字看起来非常苍白。

[bʌt; bət][ɪn][oʊld]['dʒoʊnəsɪz] ['gɑːrdn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['brɪliənt] [ɪn][ɪts] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [griːn] .

but	in	old	Jonas's	garden	it	was	particularly	brilliant	in	its	colours	of	green	.
但	在	老的	乔纳斯的	花园	它	曾是	特别	杰出的	在	它是	颜色	的	绿色的	.

但在老乔纳斯的花园里，它的绿色显得格外绚丽夺目。

[griːn] [ɪz][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪdz]

Green	is	the	admiration	of	summer	,	and	it	has	more	beautiful	shades
绿色的	是	这	钦佩	的	夏天	,	和	它	有	更多的	美丽的	色调

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

than	the	rainbow	.
比	这	彩虹	.

绿色是夏天的象征，它拥有比彩虹更美丽的色调。

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] [mɑːrkt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Observe	the	marked	difference	between	the	cabbage	and	the	corn	,	between	the
观察	这	标记	不同之处	之间	这	卷心菜	和	这	玉米	,	之间	这

[skwɑːʃ] [ænd; ənd] ['wɔːtərmelən] [vaɪnz] ,

squash	and	watermelon	vines	,
壁球	和	西瓜	藤蔓	,

观察一下卷心菜和玉米之间、南瓜和西瓜藤蔓之间的显著差异。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'spærəgəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjuːkʌmbər] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [red] ['pepər] [plænts] [ænd; ənd]

between	the	asparagus	and	the	cucumber	,	between	the	red	pepper	plants	and
之间	这	芦笋	和	这	黄瓜	,	之间	这	红色的	胡椒	植物	和

[ðə; ði] [tə'meɪtoʊ] [vaɪnz] !

the	tomato	vines	!
这	番茄	藤蔓	!

在芦笋和黄瓜之间，在红椒植株和番茄藤之间!

[ðiːz] [ˌveəriː'eiʃənz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['deɪz] ['stʌdi] [baɪ] ['eni] ['ɑːrtɪst] [huː] [ɪz] [æm'bɪʃəs]

These	variations	are	worth	more	than	a	day's	study	by	any	artist	who	is	ambitious
这些	变体	是	值得	更多的	比	一个	天	学习	经过	任何	艺术家	WHO	是	雄心勃勃

[ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['kʌlər] .

of	training	his	eyes	to	colour	.
的	训练	他的	眼睛	到	颜色	.

对于任何一位渴望训练自己色彩感知能力的艺术家来说，这些变化值得花费一天以上的时间去研究。

[ɪn] [oʊld] ['dʒoʊnəsɪz] ['gɑːrdn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː]

In	old	Jonas's	garden	in	the	summer	we	are	speaking	of	,	there	were	three
在	老的	乔纳斯的	花园	在	这	夏天	我们	是	请讲	的	,	那里	是	三

[skwer] [ʌv; əv] [kɔːrn] ,

squares	of	corn	,
正方形	的	玉米	,

我们所说的那个夏天，在老乔纳斯的花园里，有三块玉米地。

[ðə; ði] ['faɪnɪst] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [siːn] [ɑːn] ['ʌplənd] .

the	finest	that	had	ever	been	seen	on	upland	.
这	最好的	那	有	曾经	到过	已见	在	高地	.

这是高地上见过的最优秀的猎物。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] , [tuː] : [fɔːr; fər] [oʊld] ['dʒoʊnəs] [hæd; həd] [pla:ntid] ['ɜːrli] ,

And	it	was	very	funny	,	too	:	for	old	Jonas	had	planted	early	,
和	它	曾是	非常	有趣的	,	也	:	为了	老的	乔纳斯	有	已种植	早期的	,

而且这事儿也挺滑稽的：因为老乔纳斯很早就种下了种子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frɔːst] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [nɪpt] [ðə; ði] [kɔːrn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

and	the	frost	had	come	down	and	nipped	the	corn	when	it	was	about
和	这	霜	有	来	向下	和	轻咬	这	玉米	什么时候	它	曾是	关于

[θriː] [ɪntʃɪz] [haɪ] .

three	inches	high	.
三	英寸	高的	.

霜冻降临，在玉米长到大约三英寸高的时候就把它冻死了。

[ðə; ði] ['niːgroʊ] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'sper] ; [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [greɪ]

The	negro	gardener	was	in	despair	;	in	all	his	experience	,	and	he	was	gray
这	黑人	园丁	曾是	在	绝望	;	在	全部	他的	经验	,	和	他	曾是	灰色的

- ['hedɪd] ,

-	headed	,
-	标题	,

这位黑人园丁感到绝望；他经验丰富，而且头发都白了，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [leɪt] [frɔːst] ,

he	had	never	seen	anything	like	this	late	frost	,
他	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	这	晚的	霜	,

他从未见过如此晚霜的景象。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːrn] [tuː; tə] [biː; bi] ['plaʊd] [ʌp] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	was	anxious	for	the	corn	to	be	ploughed	up	,	so	that	it
和	他	曾是	焦虑的	为了	这	玉米	到	是	耕作	向上	,	所以	那	它

[kʊd; kəd] [biː; bi] ['riː'plɑːntid] .

could	be	replanted	.
可以	是	重新种植	.

他急切地希望玉米能被翻耕，以便重新播种。

[oʊld]['dʒoʊnəs] ['wʊdnt] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpraːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːrdnər] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

Old	Jonas	wouldn't	hear	to	the	proposition	,	and	the	gardener	went	about	his
老的	乔纳斯	不会	听到	到	这	主张	,	和	这	园丁	去	关于	他的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

老乔纳斯根本不听这个提议，园丁继续干他的活。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]['stɪndʒi] [ə'baʊt] [siːd] [kɔːrn] ,

wondering	how	a	man	could	be	so	stingy	about	seed	corn	,
好奇	如何	一个	男人	可以	是	所以	小气	关于	种子	玉米	,

真不明白一个人怎么会对玉米种子这么吝啬。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['bʊʃəlz] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][draɪ] ['selər] .

when	he	had	seven	or	eight	bushels	stored	away	in	the	dry	cellar	.
什么时候	他	有	七	或者	八	蒲式耳	存储	离开	在	这	干燥	地窖	.

当时他在干燥的地窖里储存了七八蒲式耳粮食。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,

But	,	as	time	went	on	,
但	,	作为	时间	去	在	,

但是，随着时间的推移，

[ðə; ði] ['gaːrdnər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [oʊld]['dʒoʊnəs][hæd; həd] ['wɪzdəm] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ;

the	gardener	discovered	that	old	Jonas	had	wisdom	on	his	side	of	the	fence	;
这	园丁	发现	那	老的	乔纳斯	有	智慧	在	他的	边	的	这	栅栏	;

园丁发现老乔纳斯那边很有智慧；

[ðə; ði][kɔːrn][nɑːt]['oʊnli] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] ['æftər] ['biːɪŋ] [kʌt] [daʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [twaɪs] [æz; əz][fæst]

the	corn	not	only	came	up	again	after	being	cut	down	,	but	it	grew	twice	as	fast
这	玉米	不是	仅有的	来了	向上	再次	后	存在	切	向下	,	但	它	生长	两次	作为	快速地

,

,
,

玉米被割掉后不仅重新长了出来，而且生长速度还加快了一倍。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [twaɪs] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] [kɔːrn] .

and	almost	twice	as	high	as	anybody	else's	corn	.
和	几乎	两次	作为	高的	作为	任何人	其他人的	玉米	.

而且价格几乎是其他任何地方玉米的两倍。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [siːn] , [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] , [ə; eɪ] ['roʊstɪŋ] -

In	short	,	there	had	never	before	been	seen	,	in	that	neighbourhood	,	a	roasting	-
在	短的	,	那里	有	绝不	前	到过	已见	,	在	那	邻里	,	一个	烘焙	-

[ɪr] [pætʃ] [kwaɪt] [æz; əz] ['vɪgərəs] .

ear	patch	quite	as	vigorous	.
耳朵	修补	相当	作为	蓬勃	.

总之，在那个街区，以前从未见过如此猛烈的烤耳斑块。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnˌstɔːk] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [haɪ] ,

Some	of	the	cornstalks	were	nearly	fourteen	feet	high	,
一些	的	这	玉米秆	是	几乎	十四	脚	高的	,

有些玉米秆高达近十四英尺，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [fɔːr] [ɪr] - [spraʊts] ['ʃoʊɪŋ] .

and	some	of	them	had	as	many	as	four	ear	-	sprouts	showing	.
和	一些	的	他们	有	作为	许多	作为	四	耳朵	-	芽苗菜	显示	.

有些植株甚至长出了四个耳芽。

[ðə; ði] [pætʃ] [wʌz; wəz][soʊ][ræŋk][ænd; ənd] ['helθi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] .

The	patch	was	so	rank	and	healthy	that	it	attracted	the	attention	of	Mr	.
这	修补	曾是	所以	秩	和	健康	那	它	吸引	这	注意力	的	先生	.

['sændərz] .

Sanders	.
桑德斯	.

这片杂草长势旺盛，气味浓烈，引起了桑德斯先生的注意。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][oʊld]['dʒoʊnəsɪz] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kloʊz]

He	climbed	the	fence	,	and	went	into	old	Jonas's	garden	to	give	it	a	close
他	攀登	这	栅栏	,	和	去	进入	老的	乔纳斯的	花园	到	给	它	一个	关闭

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

他翻过篱笆，走进老乔纳斯的花园仔细查看。

[ə; eɪ] [gʊd] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

A	good	breeze	was	blowing	at	the	time	,
一个	好的	微风	曾是	吹	在	这	时间	,

当时微风习习。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] - [laɪk] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn][wɜːr; wər] [stɜːrd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	sword	-	like	leaves	of	the	corn	were	stirred	by	it	,
和	这	剑	-	喜欢	树叶	的	这	玉米	是	搅拌	经过	它	,

玉米的剑状叶片被它搅动起来。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [weɪvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə]

so	that	they	waved	up	and	down	and	from	side	to	side	,	whispering	to
所以	那	他们	挥手	向上	和	向下	和	从	边	到	边	,	耳语	到

[wʌn] [ə'nʌðər] ,

one	another	,
一	其他	,

于是他们上下左右挥动手臂，互相低声交谈。

" [wɪʃ] - [wɪʃ] !

"	Whish	-	whish	!
"	愿望	-	愿望	!

“嗖嗖！”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['sændərz] .

"	That	was	enough	for	Mr	.	Sanders	.
"	那	曾是	足够的	为了	先生	.	桑德斯	.

“桑德斯先生觉得这就足够了。”

[hiː; hi] [θɔːt] ['ɪnstəntli] [ʌv; əv] ['ædəleɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði] ['roʊstɪŋ] - [ɪr] [pætʃ] [ðə; ði]

He	thought	instantly	of	Adelaide	,	and	he	named	the	roasting	-	ear	patch	the
他	想法	即刻	的	阿德莱德	,	和	他	命名	这	烘焙	-	耳朵	修补	这

[wɪʃ] - [wɪʃ] [wʊdz] ,

Whish	-	Whish	Woods	,
愿望	-	愿望	伍兹	,

他立刻想到了阿德莱德，并将那片长满烤苹果的地区命名为“咿咿咿森林”。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] , [ðə; ði]

and	that	was	where	he	proposed	to	go	hunting	for	the	Boogerman	,	the
和	那	曾是	在哪里	他	建议的	到	去	打猎	为了	这	布格曼	,	这

['ɔːf(ə)l] ,

awful	,
可怕	,

于是他提议去那里猎杀可怕的布格曼。

['griːdi] ['kriːtʃər] [ðæt] [eɪt] ['nʌŋki] - - ['vedʒtəb(ə)lz] [rɔː] !
greedy creature that ate Nunky - Punky's vegetables raw !
贪婪的 生物 那 吃 笨蛋 - - 蔬菜 生的 !

贪婪的家伙，竟然生吃 Nunky-Punky 的蔬菜！

- ['dɪdnt] [niːd] ['eni] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] - [lʌntʃ] [laɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ]
Lucindy didn't need any training in the quick - lunch line , and in less than no
- 没有 需要 任何 训练 在 这 快的 - 午餐 线 , 和 在 较少的 比 不
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

露辛迪不需要任何培训就能熟练地在快餐店排队，没过多久，

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [diːl] [fə'mɪliərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ,
if we may deal familiarly with the ticking of the clock ,
如果 我们 可能 交易 熟悉地 和 这 滴答 的 这 钟 ,

如果我们能熟悉一下时钟的滴答声，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [tuː] ['bɪskɪts] ['oʊpən][ænd; ənd] [in'səːtid] [ɪn] [iːtʃ] [ə; eɪ]['dʒuːsi] [slaɪs] [ʌv; əv][hæm] ;
she had cut two biscuits open and inserted in each a juicy slice of ham ;
她 有 切 二 饼干 打开 和 插入 在 每个 一个 多汁的 片 的 火腿 ;

她把两块饼干切开，分别在每块饼干里塞入一片鲜嫩多汁的火腿；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , ['ædəleɪd] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɑːrməri] , [wer] [ʃiː; ʃi] [kept]
and while she was doing this , Adelaide ran to her armoury , where she kept
和 尽管 她 曾是 正在做 这 , 阿德莱德 跑 到 她 军械库 , 在哪里 她 保留
[hɜːr; hər] ['wɛpənz] ,
her weapons ,
她 武器 ,

就在她忙着做这些事的时候，阿德莱德跑向了她的武器库，那里存放着她的武器。

[ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['gʌnz] .
offensive and defensive , and came running back with two guns .
进攻 和 防守 , 和 来了 跑步 后退 和 二 枪支 .

攻防兼备，带着两把枪卷土重来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːrnˌstɔːk] ['gʌnz] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [les] ['deɪndʒərəs] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
They were cornstalk guns , but not the less dangerous on that account .
他们 是 玉米秆 枪支 , 但 不是 这 较少的 危险的 在 那 帐户 .

它们是玉米秆枪，但这并不意味着它们就不危险。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪstər] . ['sændərz] [sed] ,
They were very long and , as Mr . Sanders said ,
他们 是 非常 长的 和 , 作为 先生 . 桑德斯 说 ,

它们很长，正如桑德斯先生所说，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
they had about them an appearance of violence calculated to make the
他们 有 关于 他们 一个 外貌 的 暴力 计算 到 制作 这
['bʊgəˌmæn] [fɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [sə'rendər] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .
Boogerman fall on his knees and surrender the moment he was discovered .
布格曼 落下 在 他的 膝盖 和 投降 这 片刻 他 曾是 发现 .

他们身上散发着一种暴力气息，意图让“妖怪”一被发现就跪倒在地投降。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [gʌn] [maɪt] [mɪs] ['faɪər] — [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [naʊ] —
An ordinary gun might miss fire — such things have been known before now —
一个 普通的 枪 可能 错过 火 — 这样的 事物 有 到过 已知 前 现在 —
[bʌt; bət][ə; eɪ]['kɔːrnˌstɔːk] [gʌn] , ['nevər] !
but a cornstalk gun , never !
但 一个 玉米秆 枪 , 绝不 !

普通的枪可能会哑火——这种事以前就有人知道——但是玉米秆枪，绝不可能哑火！

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɔːrnˌstɔːk] [gʌn] ,

All	**you**	**have**	**to**	**do**	**when**	**you**	**have**	**a**	**cornstalk**	**gun**	**,**
全部	你	有	到	做	什么时候	你	有	一个	玉米秆	枪	,

当你拥有一把玉米秸秆枪时，你只需要这样做：

[ɪz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['destɪnd] ['vɪktɪm] , [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [seɪ] [bæŋ] !

is	**to**	**point**	**it**	**at**	**the**	**destined**	**victim**	**,**	**shut**	**your**	**eyes**	**and**	**say**	**Bang**	**!**
是	到	观点	它	在	这	注定	受害者	,	关闭	你的	眼睛	和	说	砰	!

就是把枪口对准预定的受害者，闭上眼睛，然后说“砰！”

[ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

in	**a**	**loud**	**voice**	**,**	**and**	**the**	**thing**	**is**	**done**	**.**
在	一个	大声	嗓音	,	和	这	事物	是	完毕	.

大声说道，事情就完成了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [ɔːr] [θɪŋz] — [wət'evər] [ænd; ənd] [huː'evər] [juː; jʊ] [ʃuːt] [æt; ət] — [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

And	**if**	**people**	**or**	**things**	**—**	**whatever**	**and**	**whoever**	**you**	**shoot**	**at**	**—**	**should**	**be**
和	如果	人们	或者	事物	—	任何	和	谁	你	射击	在	—	应该	是

[miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'hɜːrt] ,

mean	**enough**	**to**	**remain**	**unhurt**	**,**
意思是	足够的	到	保持	毫发无损	,

如果人或物——无论你射击的是什么，无论你射击的是谁——足够顽固地毫发无损，

[waɪ] , [ðen] , [ðæt] [ɪz] [ðer; ðər] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ðer; ðər] ['miːnnəs] [duː] [ðem; ðəm] !

why	**,**	**then**	**,**	**that**	**is**	**their**	**fault**	**,**	**and**	**much**	**good**	**may**	**their**	**meanness**	**do**	**them**	**!**
为什么	,	然后	,	那	是	他们的	过错	,	和	很多	好的	可能	他们的	卑鄙	做	他们	!

那么，那是他们的错，他们的卑鄙对他们来说可不是什么好事！

[wel] , ['ædəleɪd] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['sændərz] [tʊk] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːrt]

Well	**,**	**Adelaide**	**and**	**Mr**	**.**	**Sanders**	**took**	**their**	**lunch**	**and**	**were**	**about**	**to**	**start**
出色地	,	阿德莱德	和	先生	.	桑德斯	采取	他们的	午餐	和	是	关于	到	开始

[ɑːn] [ðer; ðər] ['deɪndʒərəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

on	**their**	**dangerous**	**expedition**	**,**
在	他们的	危险的	远征	,

阿德莱德和桑德斯先生吃过午饭后，正准备开始他们危险的探险之旅。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'θɔːt] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

when	**they**	**bethought**	**themselves**	**of**	**something**	**that**	**Lucindy**	**had**	**forgotten**	**.**
什么时候	他们	思考	他们自己	的	某物	那	-	有	被遗忘的	.

这时，他们想起露辛迪忘记的一件事。

" [waɪ] , - ! " [kraɪd] ['ædəleɪd] , " [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "

"	**Why**	**,**	**Lucindy**	**!**	**"**	**cried**	**Adelaide**	**,**	**"**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**	**"**
"	为什么	,	-	!	"	哭	阿德莱德	,	"	什么	是	这	事情	和	你	?	"

“露辛迪！”阿德莱德喊道，“你怎么了？”

" ['nɑːθɪn] - - [tiː] [ɔːl] [dæt] [aɪ] [noʊz] [ɑːn] , ['hʌni] .

"	**Nothin**	**'**	**'**	**t**	**all**	**dat**	**I**	**knows**	**on**	**,**	**honey**	**.**
"	什么也没有	-	-	t	全部	数据	我	知道	在	,	蜂蜜	.

“我所知道的并不全是，亲爱的。”

[aɪm] [diː] [seɪm] [oʊl] - [æn; ən] - [sɪks] [wʌt] [aɪ] ['ɔlɘz] [bɪn] .

I'm	**de**	**same**	**ol**	**'**	**sev'n**	**an**	**'**	**six**	**what**	**I**	**allers**	**been**	**.**
我是	德	相同的	ol	-	七	一个	-	六	什么	我	过敏	到过	.

我还是原来的我，十七八岁，还是我一直以来的样子。

" [ðen] ['mɪstər] . ['sændərz] [keɪm] [tuː; tə] ['ædəˌleɪdz] [sə'pɔːrt] .

"	**Then**	**Mr**	**.**	**Sanders**	**came**	**to**	**Adelaide's**	**support**	**.**
"	然后	先生	.	桑德斯	来了	到	阿德莱德的	支持	.

“然后桑德斯先生站出来支持阿德莱德。”

" [wel] , [jʊr; jər][maɪnd][mʌst; məst][biː; bi][wɑːndərɪn] - , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , your mind must be wanderin ' , " he said ,
" 出色地 , 你的 头脑 必须 是 漫游 - , " 他 说 ,

“嗯，你肯定在走神了，”他说。

" - [wiː; wi][ˌeɪ es 'tiː][juː; jʊ][æz; əz][pleɪn][æz; əz] [tʌŋ] [kɪn] [spiːk] [fɔːr; fər][tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ʌp]
" bekaze we ast you as plain as tongue kin speak for to put us up
" - 我们 最 你 作为 清楚的 作为 舌头 亲属 说话 为了 到 放 我们 向上
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bʌtəmɪlk] .
a couple of buttermilks .
一个 夫妻 的 酪乳 .

“因为我们想用言语表达，请你给我们准备几杯酪乳。

" - [θruː] [hɜːr; hər][hænd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [dɪ'sper] .
" Lucindy threw her hand above her head with a gesture of despair .
" - 扔 她 手 多于 她 头 和 一个 手势 的 绝望 .

露辛迪绝望地将手举过头顶。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
" I know it , I know it !
" 我 知道 它 , 我 知道 它 !

我知道，我知道！

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [gɑːt][bʌt; bət][wʌn] ['bʌtərmɪlk] .
but I ain't got but one buttermilk .
但 我 不是 得到 但 一 酪乳 .

但我只有一瓶酪乳。

[dɑːrz][ə; eɪ][dʒɑːr] [fʊl] , [bʌt; bət][dæt][dəunt] [meɪk] [bʌt; bət][wʌn] ;
Dar's a jar full , but dat don't make but one ;
达尔的 一个 罐 满的 , 但 数据 不 制作 但 一 ;

Dar's a jar full, but dat don't make but one;

[æn; ən] - [wʌt] [aɪ] [^wain] [duː] [wen] [dæts] [diː] [keɪs] ? "
an ' what I gwine do when dat's de case ? "
一个 - 什么 我 格温 做 什么时候 数据 德 案件 ? "

那如果真那样的话，我该怎么办?

" [waɪ] , [ˌiː'ɛf] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːr] [fʊl] , [taː(r); taː(r), təː(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['maɪti] [naɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
" Why , ef you've got a jar full , thar must be mighty nigh a dozen
" 为什么 , ef 你已经 得到 一个 罐 满的 , 那里 必须 是 强大的 夜 一个 打
['bʌtəmɪlk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
buttermilks in it .
酪乳 在 它 .

“如果你有一罐，那里面肯定有将近十二罐酪乳。”

" [ænd; ənd][soʊ] , ['æftər] [mʌtʃ] ['ɑːrgjumənt][ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
" And so , after much argument and explanation ,
" 和 所以 , 后 很多 争论 和 解释 ,

于是，经过一番争论和解释之后，

- [faʊnd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd] [pɔːd] [tuː] ['glæsfʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn]
Lucindy found a bottle and a funnel and poured two glassfuls in it , one
- 成立 一个 瓶子 和 一个 漏斗 和 倾倒 二 满满几杯 在 它 , 一
['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
after the other .
后 这 其他 .

露辛迪找到一个瓶子和一个漏斗，然后一杯接一杯地往瓶子里倒了两杯水。

['mɪstər] . ['sændərz] , ['veri] ['sɑːləm] , ['kaʊntɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [glæs] .
Mr . Sanders , very solemn , counted as she filled the glass .
先生 . 桑德斯 , 非常 庄严 , 计数 作为 她 已填 这 玻璃 .

桑德斯先生神情严肃地数着，看着她往杯子里倒酒。

" [ðæt] [meɪks] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['emptid] [ðə; ði][fɜːrst] [glæs] , " [æn; ən] - ,

"	That	makes	one	,	"	he	said	,	as	she	emptied	the	first	glass	,	"	an	'	,
"	那	制作	一	,	"	他	说	,	作为	她	清空	这	第一的	玻璃	,	"	一个	-	,

“那就剩一个了，”他一边说，一边看着她喝光了第一杯酒，“一个”。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ɪn][ðə; ði][rest] — " [ðæt] [meɪks] [tuː] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	when	she	poured	in	the	rest	—	"	that	makes	two	,	don't	it	?	"
"	什么时候	她	倾倒	在	这	休息	—	"	那	制作	二	,	不	它	?	"

当她把剩下的水倒进去时——“这样就两瓶了，对吧？”

" ['jæsɝ, 'jɑːsɝ] ! [lɑː] , ['jæsɝ, 'jɑːsɝ] !

"	Yasser	!	La	,	yasser	!
"	亚瑟	!	拉	,	亚瑟	!

“Yasser！La，yasser！

[juː; jʊ] - [ɔːl][gɑːt][ˌem 'iː][soʊ] - [dæt][aɪ] ['dʌnər] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪm][ə; eɪ]['stændɪn] - [ɑːn] .

you	-	all	got	me	so	mixified	dat	I	dunner	know	which	eend	I'm	a	standin	'	on	.
你	-	全部	得到	我	所以	-	数据	我	邓纳	知道	哪个	结束	我是	一个	替身	-	在	.

你们让我如此困惑，以至于我不知道自己站在哪一边。

[tuː] !

Two	!
二	!

二！

['jæsɝ, 'jɑːsɝ] , [deɪ] [ʃoʊ] [ɪz] [tuː] [ɪn]['dɑːr] !

yasser	,	dey	sho	is	two	in	dar	!
亚瑟	,	戴	鞋子	是	二	在	达尔	!

yasser，他们确实有两个在达尔！

" ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] ['niːdfl] [ɪn][hænd] , [ðə; ði] ['hʌntərz] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði][lɑːrdʒ]

"	Having	everything	needful	in	hand	,	the	hunters	took	their	way	toward	the	large
"	拥有	一切	需要	在	手	,	这	猎人	采取	他们的	方式	朝向	这	大的

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

“猎人们带齐了所有需要的物品，向着大花园走去。”

[dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] ['gɑːrdn] [bɔːr] ['eni] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['gaːdnz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə]

Don't	think	this	garden	bore	any	resemblance	to	the	ordinary	gardens	that	are	to
不	思考	这	花园	钻孔	任何	相似	到	这	普通的	花园	那	是	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] .

be	found	in	cities	and	towns	.
是	成立	在	城市	和	城镇	.

不要以为这座花园与城市和城镇中常见的普通花园有任何相似之处。

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] ,

it	was	so	large	that	,
它	曾是	所以	大的	那	,

它非常大，

['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn][end][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪd] [jʊr; jər] [aɪz] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [sʌn]

standing	at	one	end	you	had	to	shade	your	eyes	—	especially	when	the	sun
常设	在	一	结尾	你	有	到	阴影	你的	眼睛	—	尤其	什么时候	这	太阳

[wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] — [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['baʊndri] [fens] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

was	shining	—	to	be	able	to	see	the	boundary	fence	at	the	other	end	.
曾是	灼灼	—	到	是	有能力的	到	看	这	边界	栅栏	在	这	其他	结尾	.

站在围栏的一端，你必须遮住眼睛——尤其是在阳光明媚的时候——才能看到另一端的边界围栏。

[ˌaɪ ˈtiː] [held] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈfæməliz] ,

It	held	not	only	a	supply	of	vegetables	sufficient	for	fifty	families	,
它	握住	不是	仅有的	一个	供应	的	蔬菜	充足的	为了	五十	家庭	,

它不仅储备了足够五十户家庭食用的蔬菜，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ] [siː]

but	it	contained	an	abundance	of	old	-	fashioned	flowers	,	the	kind	you	see
但	它	包含	一个	丰富	的	老的	-	造型	花朵	,	这	种类	你	看

['piktʃəd] [ɪn] [ðə; ði] ['mægəzinz] — ['roʊziz] ,

pictured	in	the	magazines	—	roses	,
如图所示	在	这	杂志	—	玫瑰	,

但它里面却摆满了老式的花卉，就是你在杂志上看到的那种——玫瑰，

[spaɪs] [pɪŋks] , ['prɪmrəʊz] , [mɪnt] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['flaʊərz] , ['lævəndər] — [oʊ] , [ænd; ənd] ['evər]

spice	pinks	,	primroses	,	mint	,	with	its	little	blue	flowers	,	lavender	—	oh	,	and	ever
香料	粉色	,	报春花	,	薄荷	,	和	它是	小的	蓝色的	花朵	,	薰衣草	—	哦	,	和	曾经

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] !

so	much	of	everything	!
所以	很多	的	一切	!

粉红香料、报春花、薄荷（开着蓝色小花）、薰衣草——哦，还有好多好多其他的东西！

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wel] [kept] , [tuː] , ['stɪndʒi] [æz; əz] [oʊld] ['dʒoʊnəs] [wʌz; wəz] .

And	it	was	all	well	kept	,	too	,	stingy	as	old	Jonas	was	.
和	它	曾是	全部	出色地	保留	,	也	,	小气	作为	老的	乔纳斯	曾是	.

而且所有东西都保存得很好，尽管老乔纳斯很吝啬。

[ɪn] [ðɪs] [waɪd] ['gɑːrdn] [ðə; ði] [wɪʃ] - [wɪʃ] ['fɔːrɪst] [gruː] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] ,

In	this	wide	garden	the	Whish	-	Whish	Forest	grew	and	flourished	,
在	这	宽的	花园	这	愿望	-	愿望	森林	生长	和	繁荣	,

在这个广阔的花园里，嗖嗖森林生长繁茂。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] [bent] [ðer; ðər] [steps] .

and	toward	this	the	two	hunters	bent	their	steps	.
和	朝向	这	这	二	猎人	弯曲	他们的	步骤	.

于是，两名猎人朝着这个方向迈步而去。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['hʌntɪŋ] .

At	first	they	pretended	they	were	not	hunting	.
在	第一的	他们	假装	他们	是	不是	打猎	.

起初他们假装没有打猎。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kerləs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd]

Nothing	could	have	been	more	innocent	than	the	careless	way	in	which	they	made
没有什么	可以	有	到过	更多的	清白的	比	这	粗心	方式	在	哪个	他们	制成

[ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] .

their	way	toward	the	home	of	the	Boogerman	.
他们的	方式	朝向	这	家	的	这	布格曼	.

他们漫不经心地走向了妖怪的家，这再天真不过了。

['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔːrnˌstɔːk] ['gʌnz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðeɪ] ['sɔːntəd]

Hiding	their	cornstalk	guns	behind	them	as	well	as	they	could	,	they	sauntered
隐藏	他们的	玉米秆	枪支	在后面	他们	作为	出色地	作为	他们	可以	,	他们	漫步

[əˈlɔːŋ] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

along	examining	the	flowers	,
沿着	检查	这	花朵	,

他们尽可能地把玉米秆枪藏在身后，一边漫步一边欣赏花朵。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]

and	no	one	would	have	supposed	that	they	were	after	ridding	the	country
和	不	一	会	有	据称	那	他们	是	后	骑行	这	国家

[ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl]['mɑːnstər] [ðæt] [hæd; həd] ['tɛrəˌraɪzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

of	the	cruel	monster	that	had	terrorised	the	children	for	miles	around	.
的	这	残忍的	怪物	那	有	恐怖	这	孩子们	为了	英里	大约	.

谁也不会想到，他们此行的目的是为了铲除那个残暴的怪物，这个怪物曾让方圆数英里的孩子们都感到恐惧。

[ɪn][nɑːt] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n][ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['kauntiz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['spoʊkən][ɪn] ['hwispəz]

In	not	less	than	seven	or	seventeen	counties	was	his	name	spoken	in	whispers
在	不是	较少的	比	七	或者	十七	县	曾是	他的	姓名	说	在	低语

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [klaʊd] - [kwɪlts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

when	the	sun	had	gone	to	bed	and	tucked	his	cloud	-	quilts	around	him	.
什么时候	这	太阳	有	已消失	到	床	和	塞进去	他的	云	-	被子	大约	他	.

在至少七到十七个县，当太阳落山，盖上云朵被子的时候，人们会低声谈论他的名字。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kraɪd] [æt; ət] [naɪt] ,

If	a	child	cried	at	night	,
如果	一个	孩子	哭	在	夜晚	,

如果孩子晚上哭闹，

[ɔːr] [ɪf] [ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['wɪmpərɪŋ] ['proʊtest] [wen] [bed] - [taɪm] [keɪm] ,

or	if	a	wide	-	awake	little	one	uttered	a	whimpering	protest	when	bed	-	time	came	,
或者如果	一个	宽的	-	醒	小的	一	说出	一个	呜咽	反对	什么时候	床	-	时间	来了	,	

[ðə; ði] ['nɜːrsɪz] — [nɑːt][wʌn] [nɜːrs] ,

the	nurses	—	not	one	nurse	,
这	护士	—	不是	一	护士	,

或者，如果一个精神抖擞的小家伙在就寝时间发出呜咽抗议，护士们——没有一个护士——

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] — [wʊd] [reɪz] [ðer; ðər][hændz] ['wɔrnɪŋli] , [ænd; ənd] ['wɪspər] [ɪn][ə; eɪ]

but	all	the	nurses	—	would	raise	their	hands	warningly	,	and	whisper	in	a
但	全部	这	护士	—	会	增加	他们的	双手	警告	,	和	耳语	在	一个

['fraɪt(ə)nd] [toʊn] , " [ʃ] - [ʃ] !

frightened	tone	,	"	Sh	-	sh	!
害怕	语气	,	"	什	-	什	!

但所有的护士都会举起手发出警告，并用害怕的语气低声说："嘘——嘘！

[ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] [ɪz] ['stændɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

the	Boogerman	is	standing	right	there	by	the	window	;	if	you	make	a	noise	,
这	布格曼	是	常设	正确的	那里	经过	这	窗户	;	如果	你	制作	一个	噪音	,

鼻涕虫就站在窗边；如果你发出声音，

['hiːl] [noʊ] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ?

he'll	know	right	where	you	are	—	and	then	what	will	happen	?
地狱	知道	正确的	在哪里	你	是	—	和	然后	什么	将要	发生	?

他会立刻知道你在哪里——然后会发生什么?

" ['prez(ə)ntli] ['ædəleɪd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sændərz] ([huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

"	Presently	Adelaide	and	Mr	.	Sanders	(	who	was	still	the	Bishop	,
"	目前	阿德莱德	和	先生	.	桑德斯	(	WHO	曾是	仍然	这	主教	,

"目前阿德莱德和桑德斯先生（当时还是主教）

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər]) [keɪm] [kloʊz] [ɪn][ðer; ðər] [sɔntɜ-ɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃ]

be	it	remembered	)	came	close	in	their	saunterings	to	the	edge	of	the	Whish
是	它	记得	)	来了	关闭	在	他们的	漫步	到	这	边缘	的	这	愿望

- [wɪʃ] [wʊdz] ,

-	Whish	Woods	,
-	愿望	伍兹	,

（请记住）他们漫步走到威什威什森林边缘时，离得很近了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kri:p] ['fɔ:rwərd] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

and	then	they	began	to	creep	forward	,	making	as	little	noise	as	possible	.
和	然后	他们	开始	到	潜行者	向前	,	制作	作为	小的	噪音	作为	可能的	.

然后他们开始悄悄向前移动，尽量不发出任何声音。

" [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kri:p] ['fɔ:rwərd] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] "

"	They	began	to	creep	forward	,	making	as	little	noise	as	possible	"
"	他们	开始	到	潜行者	向前	,	制作	作为	小的	噪音	作为	可能的	"

他们开始悄悄向前移动，尽量不发出任何声音。

" ['bɪʃəp] , " [sed] ['ædəleɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [ju:; jʊ][slɪp] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌn] [wei] ,

"	Bishop	,	"	said	Adelaide	,	in	a	whisper	,	"	you	slip	through	the	Woods	one	way	,
"	主教	,	"	说	阿德莱德	,	在	一个	耳语	,	"	你	滑	通过	这	伍兹	一	方式	,

“主教，”阿德莱德低声说，“你只能从一条路穿过树林。”

[ænd; ənd] [aɪl] [slɪp] [θru:] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

and	I'll	slip	through	the	other	way	.
和	患病的	滑	通过	这	其他	方式	.

我会从另一条路溜过去。

[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ɪndʒən] , [tu:] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] ? "

You	can	be	a	bishop	and	a	Injun	,	too	,	can't	you	?	"
你	能	是	一个	主教	和	一个	印第安人	,	也	,	不能	你	?	"

你既可以当主教，也可以当印第安人，对吧?

" ['nɑ:θɪn] - ['iziə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['wɪspər] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ;

"	Nothin	'	easier	,	"	replied	the	Bishop	,	trying	to	whisper	in	return	;
"	什么也没有	-	更轻松	,	"	回复	这	主教	,	尝试	到	耳语	在	返回	;

“没有比这更容易的了，”主教低声回答道；

" [aɪl] [dʒest] [teɪk] [ɔ:f] [maɪ] [koʊt] [æn; ən] - [tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] - - - , [æn; ən] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)]

"	I'll	jest	take	off	my	coat	an	'	turn	it	wrongsud	-	out'rds	,	an	'	thar
"	患病的	笑话	拿	离开	我的	外套	一个	-	转动	它	-	-	-	,	一个	-	那里

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

you	are	!
你	是	!

“我只要脱下外套，把它翻过来，你就到了！”

" ['ædəˌleɪdz] ['ekstəsi] [ʃoʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] ,

"	Adelaide's	ecstasy	shone	in	her	face	,	and	with	good	reason	,
"	阿德莱德的	狂喜	闪耀	在	她	脸	,	和	和	好的	原因	,

“阿德莱德脸上洋溢着欣喜若狂的神情，这并非没有道理。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] [koʊt][wʌz; wəz]['faɪəri] [red] .

for	the	middle	lining	of	the	Bishop's	coat	was	fiery	red	.
为了	这	中间	衬垫	的	这	主教的	外套	曾是	火热	红色的	.

主教外套的中间衬里是火红色的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,

This	was	too	good	to	be	true	,
这	曾是	也	好的	到	是	真的	,

这简直好得令人难以置信。

[ænd; ənd] ['ædəleɪd] [wɪʃt] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɔ:rn][hɜ:r; hər][hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	Adelaide	wished	in	her	heart	that	she	had	worn	her	hat	with	the
和	阿德莱德	希望	在	她	心	那	她	有	磨损	她	帽子	和	这

[bɪg] [red] ['feðər] — [oʊ] ,

big	red	feather	—	oh	,
大的	红色的	羽毛	—	哦	,

阿德莱德心里多么希望自己当时戴着那顶有大红羽毛的帽子——哦，

[juː; jʊ] [noʊ] : [ðə; ðɪ][wʌn][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

you	know	:	the	one	she	wore	to	Sunday	School	,
你	知道	:	这	一	她	穿着	到	星期日	学校	,

你知道的：就是她去主日学校穿的那件。

[wer] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['sɪmpli] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['envi] ;

where	all	the	other	little	girls	were	simply	green	with	envy	;
在哪里	全部	这	其他	小的	女孩们	是	简单地	绿色的	和	嫉妒	;

其他小女孩都羡慕得眼红；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kudnt] [fər'get] [ðæt] [hæt][ænd; ənd] ['feðər] !

of	course	you	couldn't	forget	that	hat	and	feather	!
的	课程	你	不能	忘记	那	帽子	和	羽毛	!

当然，你不可能忘记那顶帽子和那根羽毛！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪəri] [red] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

In	spite	of	the	fiery	red	lining	of	his	coat	,
在	尽管如此	的	这	火热	红色的	衬垫	的	他的	外套	,

尽管他的外套内衬是火红色的，

[ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [fɪrs] [ɪ'nʌf] ,

the	Bishop	had	an	idea	that	he	didn't	look	fierce	enough	,
这	主教	有	一个	主意	那	他	没有	看	凶猛的	足够的	,

主教觉得自己看起来不够凶狠。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [felt] [hæt] , [nɑːkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['ʌpsaɪd] [daʊn]

so	he	took	off	his	felt	hat	,	knocked	in	the	crown	,	and	put	it	on	upside	down
所以	他	采取	离开	他的	毛毡	帽子	,	敲门	在	这	王冠	,	和	放	它	在	上行	向下

.

:

.

于是他摘下毡帽，敲平帽顶，然后把帽子倒过来戴上。

[hɪz; ɪz]['æspekt][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [trə'mendəs] .

His	aspect	was	simply	tremendous	.
他的	方面	曾是	简单地	巨大的	.

他的风采简直太棒了。

[noʊ]['hɑːbgɑːblɪn][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪrsər] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [hæd; həd] ,

No	hobgoblin	could	have	a	fiercer	appearance	than	the	Bishop	had	,
不	妖精	可以	有	一个	更凶猛	外貌	比	这	主教	有	,

没有哪个地精的外表能比主教更凶狠。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ædəleɪd] ['dɪdnt] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][pʊt]

and	if	Adelaide	didn't	shriek	with	pure	delight	it	was	because	she	put
和	如果	阿德莱德	没有	尖叫	和	纯的	喜	它	曾是	因为	她	放

[hɜːr; hər] [gʌn] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪt][ˌaɪ 'tiː] .

her	gun	across	her	mouth	and	bit	it	.
她	枪	穿过	她	嘴	和	少量	它	.

如果阿德莱德没有发出欣喜若狂的尖叫，那是因为她把枪放在嘴边咬了起来。

[ʃiː; ʃi][bɪt][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prɪnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [smɔːl] [tiːθ] [ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [gʌn] .

She	bit	so	hard	that	the	print	of	her	small	teeth	showed	on	the	gun	.
她	少量	所以	难的	那	这	打印	的	她	小的	牙齿	显示	在	这	枪	.

她咬得太用力了，以至于枪身上都留下了她小牙齿的印记。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æftər][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [trænsfɔːmd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] -

Well	,	of	course	,	after	the	Bishop	had	transformed	himself	into	such	a	ferocious	-
出色地	,	的	课程	,	后	这	主教	有	转变	他自己	进入	这样的	一个	凶猛	-

['lʊkɪŋ] ['mɑːnstər] ,

looking	monster	,
寻找	怪物	,

当然，在主教把自己变成如此凶猛的怪物之后，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['ædəleɪd] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

he	and	Adelaide	were	obliged	to	have	another	consultation	,
他	和	阿德莱德	是	有义务	到	有	其他	咨询	,

他和阿德莱德不得不再次商议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] ['ædəleɪd] [keɪm] [nɪr] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði]

and	it	was	while	this	was	going	on	that	Adelaide	came	near	spoiling	the
和	它	曾是	尽管	这	曾是	去	在	那	阿德莱德	来了	靠近	破坏	这

[hoʊl] [θɪŋ] .

whole	thing	.
所有的	事物	.

就在这一切发生的同时，阿德莱德差点破坏了整件事。

" [oʊ] , ['bɪʃəp] !

"	Oh	,	Bishop	!
"	哦	,	主教	!

“哦，主教！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [gæsp] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [læf] [wen] [jʊə(r)] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ,

"	she	cried	,	with	a	great	gasp	,	"	how	do	you	laugh	when	you're	obliged	to	,
"	她	哭	,	和	一个	伟大的	喘气	,	"	如何	做	你	笑	什么时候	你是	有义务	到	,

她喘着粗气喊道：“被迫笑的时候，怎么能笑得出来呢？”

[ænd; ənd] [wen] — — " [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'nʌðər] [gæsp] , [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər]

and	when	—	—	"	she	gave	another	gasp	,	sank	to	the	ground	,	and	lay	there
和	什么时候	—	—	"	她	给予	其他	喘气	,	沉没	到	这	地面	,	和	躺	那里

, ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .

,	shaking	all	over	.
,	摇晃	全部	超过	.

“然后——”她又倒吸了一口气，瘫倒在地，躺在那里，浑身颤抖。

" [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd] , ['hʌni] ,

"	You	put	me	in	mind	,	honey	,
"	你	放	我	在	头脑	,	蜂蜜	,

“你让我想起了你，亲爱的，

[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [liːnd] [-] [ðə; ði][oʊld] ['ɛləm] [triː] [ænd; ənd] [ʃʌk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

of	the	lady	in	the	book	that	leaned	ag'in	the	old	ellum	tree	and	shuck	wi	'
的	这	女士	在	这	书	那	倾斜	再次	这	老的	埃勒姆	树	和	壳	wi	-

['sɒbz] ,

sobs	,
啜泣	,

书中那位倚靠在老榆树上啜泣的女士

['evər] - [wʌn][ɑːn] - [ɪm] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [fʊt] [æn; ən] - [ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] ,

ever	'	one	on	'	em	more'n	a	foot	an	'	a	half	long	,
曾经	-	一	在	-	呃	更多	一个	脚	一个	-	一个	一半	长的	,

它们之中没有一个超过一英尺半长，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['stɪkərz] [ɑːn] - [ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]['braɪər] .

wi	'	stickers	on	'	em	like	a	wild	briar	.
wi	-	贴纸	在	-	呃	喜欢	一个	荒野	荆棘	.

上面贴满了贴纸，就像野荆棘一样。

[its] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪm] - [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	a	sad	thing	for	to	say	,	but	I'm	oblidze	to	say	it	.
它是	一个	伤心	事物	为了	到	说	,	但	我是	-	到	说	它	.

虽然很遗憾，但我还是不得不说。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][pɑːrt] .

The	time	has	come	when	we've	got	to	part	.
这	时间	有	来	什么时候	我们已经	得到	到	部分	.

我们终究要分别了。

[ˌiː'ɛf][wiː; wi][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [wei] ,

Ef	we	go	on	this	way	,
ef	我们	去	在	这	方式	,

如果我们继续这样下去，

[ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] - [pʊt] [ˌjuː 'es][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , [æn; ən] - [ðen]

the	Boogerman	will	come	along	an	'	put	us	both	in	his	wallet	,	an	'	then
这	布格曼	将要	来	沿着	一个	-	放	我们	两个都	在	他的	钱包	,	一个	-	然后

['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ?

what'll	we	do	?
什么会	我们	做	?

那个妖怪会过来把我们俩都装进他的钱包里，那我们该怎么办?

[θɪŋz] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] [ðɪs] [ə; eɪ] - [wei] .

Things	can't	go	on	this	a	-	way	.
事物	不能	去	在	这	一个	-	方式	.

事情不能再这样下去了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər] ['jɪrz] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fər'evər] ,

It	may	be	for	years	an	'	it	may	be	forever	,
它	可能	是	为了	年	一个	-	它	可能	是	永远	,

可能是几年，也可能是永远。

[æz; əz] [mɪs] [æn] ['teitəm] [sez] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [fɔːr; fər][tuː; tə] [skwɔːl] [æt; ət][hɜːr; hər] - ,

as	Miss	Ann	Tatum	says	when	she	begins	for	to	squall	at	her	peanner	,
作为	错过	安	塔图姆	说道	什么时候	她	开始	为了	到	暴风雨	在	她	-	,

正如安·塔图姆小姐开始对着她的小弟弟大喊大叫时所说，

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][pɑːrt][hæz; həz] [kʌm] .

but	the	time	to	part	has	come	.
但	这	时间	到	部分	有	来	.

但离别的时刻已经到来。

[juː; jʊ] [kriːp] [ʌp] ['jændər] [baɪ][ðə; ði] [fens] ,

You	creep	up	yander	by	the	fence	,
你	潜行者	向上	扬德	经过	这	栅栏	,

你蹑手蹑脚地沿着栅栏走来，

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] [ˌiː'ɛf][hiː; hi] [traɪz] [fɔːr; fər][tuː; tə][gɪt] [ə'weɪ] ,

so	you	can	see	the	Boogerman	ef	he	tries	for	to	git	away	,
所以	你	能	看	这	布格曼	ef	他	尝试	为了	到	git	离开	,

所以你可以看到，如果鼻涕虫试图逃跑的话。

[æn; ən] - [aɪl] [ruːst] [ə'raʊn] - [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

an	'	I'll	roost	aroun	'	in	the	bushes	.
一个	-	患病的	栖息地	周围	-	在	这	灌木丛	.

我将在灌木丛中栖息。

[ˌiː'ɛf][aɪ][dʒʌmp][hɪm; ɪm]

Ef	I	jump	him
ef	我	跳	他

如果我跳到他身上

[aɪl] ['hɑːlə; hə'lɑː] , [æn; ən] - [ˌiː'ɛf][hiː; hi] [kʌm] [jʊr; jər] [wei] ,

I'll	holla	,	an	'	ef	he	come	your	way	,
患病的	霍拉	,	一个	-	ef	他	来	你的	方式	,

我会喊一声，如果他朝你这边走来，

[dʒest] [ʃɛt] [jʊr; jər] [aɪz] [æn; ən] - [gɪv] [hɪm; ɪm][bəuθ] ['bærəlz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['aɪˌbɔːlz]

jest	shet	your	eyes	an	'	give	him	both	barrels	in	the	neighbourhood	of	eyeballs
笑话	母	你的	眼睛	一个	-	给	他	两个都	桶	在	这	邻里	的	眼球

[æn; ən] - ['æpɪtaɪt] .

an	'	appetite	.
一个	-	食欲	.

睁开你的眼睛，用你的眼珠和食欲狠狠地揍他一顿。

[juː; jʊ][kɑːnt] [kɪl] [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] [ən'les] [juː; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [griːn] [aɪ] — [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]

You	can't	kill	the	Boogerman	unless	you	hit	him	in	his	green	eye	—	the	other	is
你	不能	杀	这	布格曼	除非	你	打	他	在	他的	绿色的	眼睛	—	这	其他	是

[ə; eɪ][dɑːrk] [mʌd] ['kʌlər] .

a	dark	mud	colour	.
一个	黑暗的	泥	颜色	.

除非你击中鼻涕虫的绿色眼睛，否则你无法杀死他——他的另一只眼睛是泥土色的。

" [wel] , [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['biːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] ,

"	Well	,	they	separated	,	the	Bishop	beating	in	the	bushes	and	underbrush	,
"	出色地	,	他们	分开	,	这	主教	殴打	在	这	灌木丛	和	草丛	,

“他们分开了，主教在灌木丛和矮树丛中摸索。”

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][kræb] - [græs] [ænd; ənd] [wiːdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

as	he	called	the	crab	-	grass	and	weeds	that	had	begun	to	make	their
作为	他	称为	这	螃蟹	-	草	和	杂草	那	有	开始	到	制作	他们的

[ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] - [pætʃ] ,

appearance	in	the	corn	-	patch	,
外貌	在	这	玉米	-	修补	,

他把玉米地里开始冒出来的杂草，比如马唐草和野草，都称为“杂草”。

[ænd; ənd] ['ædəleɪd] ['kriːpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][poʊst][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

and	Adelaide	creeping	to	her	post	of	observation	as	though	she	were
和	阿德莱德	爬行	到	她	邮政	的	观察	作为	尽管	她	是

['stɔːkɪŋ] [sʌm; səm][waɪld][ænd; ənd] ['weri] ['ænɪm(ə)l] .

stalking	some	wild	and	wary	animal	.
跟踪	一些	荒野	和	警惕	动物	.

阿德莱德蹑手蹑脚地走向她的观察哨，就像在跟踪某种野生而警惕的动物一样。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['rʌslɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [kɔːrn] ,

She	could	hear	the	Bishop	rustling	about	in	the	thick	corn	,
她	可以	听到	这	主教	沙沙声	关于	在	这	厚的	玉米	,

她能听到主教在茂密的玉米地里窸窸窣窣地走动。

[bʌt; bət] ['kudnt] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	couldn't	catch	a	glimpse	of	him	.
但	不能	抓住	一个	一瞥	的	他	.

但却没能见到他。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sniːz] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][kæn; kən] [sniːz] ,

Once	she	heard	him	sneeze	as	only	a	middle	-	aged	man	can	sneeze	,
一次	她	听到	他	喷嚏	作为	仅有的	一个	中间	-	老年人	男人	能	喷嚏	,

她曾听到他打了个喷嚏，那喷嚏只有中年男人才能打出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fraund] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [fraunz] [wen] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'beɪd] .

and	she	frowned	as	a	general	frowns	when	his	orders	have	been	disobeyed	.
和	她	皱眉	作为	一个	一般的	皱眉	什么时候	他的	订单	有	到过	违抗命令	.

她皱起了眉头，就像将军在命令被违抗时那样。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saɪd] [stri:t] , [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [ə'weɪ]

Presently	she	heard	some	one	coming	along	the	side	street	,	which	,	being	away
目前	她	听到	一些	一	未来	沿着	这	边	街道	,	哪个	,	存在	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['θɜ:rəʊˌfeəz] ,

from	the	main	thoroughfares	,
从	这	主要的	干道	,

这时她听到有人沿着小街走来，这条小街远离主干道，

[wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['fri:kwəntid] .

was	little	frequented	.
曾是	小的	经常光顾	.

人迹罕至。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [pə'destriən] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['fɑ:rmər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [ɔ:r] [haʊs] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [lɪvd]

Occasionally	a	pedestrian	,	or	a	farmer	going	home	,	or	house	servants	,	who	lived
偶尔	一个	行人	,	或者	一个	农民	去	家	,	或者	房子	仆人	,	WHO	居住地

[nɪr] - [baɪ] ,

near	-	by	,
靠近	-	经过	,

偶尔会有行人、回家的农民或住在附近的家佣，

[pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] ['nærəʊ] [leŋkθ; leŋθ] .

passed	along	its	narrow	length	.
通过了	沿着	它是	狭窄的	长度	.

沿着它狭窄的长度方向经过。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['futsteps] , ['ædəleɪd] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [kɔ:rn] ,

The	moment	she	heard	footsteps	,	Adelaide	shrank	back	in	the	thick	corn	,
这	片刻	她	听到	脚步声	,	阿德莱德	缩小	后退	在	这	厚的	玉米	,

听到脚步声，阿德莱德立刻缩回了茂密的玉米地里。

[ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər] ['kɔ:rnˌstɔ:k] [gʌn] [ɪn] ['redinəs] .

and	held	her	cornstalk	gun	in	readiness	.
和	握住	她	玉米秆	枪	在	准备就绪	.

她手持玉米秸秆枪，严阵以待。

[hɜ:r; hər] [her] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [kɔ:rn] - [sɪlks] ['nu:li]

Her	hair	might	have	been	mistaken	for	a	tangle	of	corn	-	silks	newly
她	头发	可能	有	到过	错误	为了	一个	纠纷	的	玉米	-	帛	新

['sʌnbɜ:rnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [fel] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

sunburned	as	it	fell	over	her	face	.
晒伤	作为	它	跌倒	超过	她	脸	.

她的头发披散在脸上，看起来像是刚被太阳晒伤的一团玉米须。

[ðə; ði] [steps] [dru:] ['nɪrər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['ni:groʊ] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] .

The	steps	drew	nearer	,	and	,	in	a	moment	,	a	negro	came	into	view	.
这	步骤	画	更近	,	和	,	在	一个	片刻	,	一个	黑人	来了	进入	看法	.

脚步声越来越近，片刻之后，一个黑人出现在视野中。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tu:; tə] ['ædəleɪd] ,

He	was	a	stranger	to	Adelaide	,
他	曾是	一个	陌生人	到	阿德莱德	,

他对阿德莱德并不熟悉。

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt] ['oʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] [hɪm'self] ,

and	that	fact	only	made	it	more	certain	that	he	was	the	Boogerman	himself	,
和	那	事实	仅有的	制成	它	更多的	肯定	那	他	曾是	这	布格曼	他自己	,

而这一事实更加证实了他就是布格曼本人。

[hu:] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [fens] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] ['mɪstər] . ['sændərz] ,

who	had	jumped	the	garden	fence	in	order	to	elude	Mr	.	Sanders	,
WHO	有	跳了起来	这	花园	栅栏	在	命令	到	躲避	先生	.	桑德斯	,

为了躲避桑德斯先生，他跳过了花园的围栏。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɔːntərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'piəriŋ] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] ['ɪnəsns] [ɪt'self] .

and	was	now	sauntering	along	appearing	as	innocent	as	innocence	itself	.
和	曾是	现在	闲逛	沿着	出现	作为	清白的	作为	无辜	本身	.

现在他悠闲地走着，看起来天真无邪，就像纯洁本身一样。

[wen] [ðə; ðiː] ['bʊgəˌmæn] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] ['ædəˌleɪdz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

When	the	Boogerman	came	opposite	Adelaide's	hiding	-	place	,	she	jumped	up	suddenly	,
什么时候	这	布格曼	来了	对面的	阿德莱德的	隐藏	-	地方	,	她	跳了起来	向上	突然	,

[eɪmd] [hɜːr; hər] [gʌn] [ænd; ənd] [kraɪd] [bæŋ] !

aimed	her	gun	and	cried	Bang	!
旨在	她	枪	和	哭	砰	!

当妖怪来到阿德莱德藏身之处的对面时，她突然跳了起来，举起枪，大喊一声“砰！”

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

in	a	loud	voice	.
在	一个	大声	嗓音	.

大声地说。

[naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

Now	,	as	it	happened	,
现在	,	作为	它	发生	,

事情经过是这样的：

[ðə; ðiː] ['pæsɪŋ] ['niːgroʊ][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [miːt] [ænd; ənd] [biːt] ['ædəleɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn]

the	passing	negro	was	one	who	could	meet	and	beat	Adelaide	on	her	own
这	通过	黑人	曾是	一	WHO	可以	见面	和	打	阿德莱德	在	她	自己的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

这位路过的黑人有能力在阿德莱德的主场与她一较高下，甚至击败她。

[ðə; ðiː] ['kɔːrnˌstɔːk] [gʌn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪm'perətɪv] [bæŋ] ! ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][oʊld] [taɪmz] ,

The	cornstalk	gun	,	with	its	imperative	Bang	!	carried	him	back	to	old	times	,
这	玉米秆	枪	,	和	它是	至关重要的	砰	!	携带	他	后退	到	老的	时代	,

那把玉米秆枪，伴随着一声响亮的“砰！”声，把他带回了过去。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] — [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [meɪk] - [bɪ'liːv]

though	he	was	not	old	—	back	to	the	times	when	he	played	make	-	believe
尽管	他	曾是	不是	老的	—	后退	到	这	时代	什么时候	他	玩	制作	-	相信

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] .

with	his	young	mistress	and	the	rest	of	the	children	.
和	他的	年轻的	情妇	和	这	休息	的	这	孩子们	.

虽然他并不老——仿佛回到了小时候，和他的年轻女主人以及其他孩子一起玩过家家。

['ðerfɔːr] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] ['ædəˌleɪdz] [bæŋ] !

Therefore	,	simultaneously	with	Adelaide's	Bang	!
所以	,	同时地	和	阿德莱德的	砰	!

因此，与阿德莱德的Bang！同时！

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɜːrkɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['flaɪɪŋ] ['waɪldli]

he	stopped	in	his	tracks	,	his	face	working	convulsively	,	his	arms	flying	wildly
他	停止	在	他的	轨道	,	他的	脸	在职的	痉挛地	,	他的	武器	飞行	疯狂地

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

他突然停住脚步，面部肌肉剧烈抽搐，双臂胡乱挥舞着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] ['gɪvɪŋ] [wei] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

and	his	legs	giving	way	under	him	.
和	他的	腿	给予	方式	在下面	他	.

他双腿一软，瘫倒在地。

[hiː; hi][sæŋk] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	sank	slowly	to	the	ground	,
他	沉没	缓慢地	到	这	地面	,

他缓缓倒在地上。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][flɑːp] [ə'baʊt] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [dʌz] [wen] [ɪts] [hed] [ɪz] [rʌŋ]

and	then	began	to	flop	about	just	as	a	chicken	does	when	its	head	is	wrung
和	然后	开始	到	失败	关于	只是	作为	一个	鸡	做	什么时候	它是	头	是	拧干

[ɔːf] .

off	.
离开	.

然后就开始像鸡被拧掉脑袋时那样扑腾。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɜːrd] [ə; eɪ][waɪld] , [ɪg'zʌltənt] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] ['ædəleɪd] : " [rʌn] , ['bɪʃəp] , [rʌn] !

The	Bishop	heard	a	wild	,	exultant	shout	from	Adelaide	:	"	Run	,	Bishop	,	run	!
这	主教	听到	一个	荒野	,	眉飞色舞	喊	从	阿德莱德	:	"	跑步	,	主教	,	跑步	!

主教听到阿德莱德传来一阵狂野而欢呼的喊声："快跑，主教，快跑！"

[aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] !

I've	got	him	!
我已经	得到	他	!

我抓到他了！

[aɪv] [kɪld] [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] !

I've	killed	the	Boogerman	!
我已经	被杀	这	布格曼	!

我杀死了鼻涕虫！

[rʌn] , ['bɪʃəp] , [rʌn] !

Run	,	Bishop	,	run	!
跑步	,	主教	,	跑步	!

快跑，主教，快跑！

" ['mɪstər] . ['sændərz][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

"	Mr	.	Sanders	ran	as	fast	as	he	could	;
"	先生	.	桑德斯	跑	作为	快速地	作为	他	可以	;

桑德斯先生拼命地跑着；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['niːgroʊ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	when	he	saw	the	negro	lying	on	the	ground	,
和	什么时候	他	锯	这	黑人	说谎	在	这	地面	,

当他看到那个黑人躺在地上时，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['muːvmənt] [seɪv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kwɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

with	no	movement	save	an	occasional	quiver	of	the	limbs	and	a
和	不	移动	节省	一个	偶然	颤动	的	这	四肢	和	一个

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] ,

sympathetic	twitching	of	the	fingers	,
交感神经	抽搐	的	这	手指	,

除了四肢偶尔颤抖和手指有感性抽搐外，全身一动不动。

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

his	amazement	knew	no	bounds	.
他的	惊愕	知道	不	界限	.

他惊讶得无以复加。

" [waɪ] , ['hʌni] !

"	Why	,	honey	!
"	为什么	,	蜂蜜	!

"哎呀，亲爱的！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

"	he	cried	,	"	what	in	the	world	have	you	done	to	him	?	"
"	他	哭	,	"	什么	在	这	世界	有	你	完毕	到	他	?	"

他喊道："你们到底对他做了什么？"

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , ['bɪʃəp] , [bʌt; bət] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɔːrnˌstɔːk] [gʌn] ;

"	I	didn't	do	a	thing	,	Bishop	,	but	shoot	him	with	my	cornstalk	gun	;
"	我	没有	做	一个	事物	,	主教	,	但	射击	他	和	我的	玉米秆	枪	;

"主教，我什么也没做，只是用我的玉米秆枪射杀了他；

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	know	it	had	such	a	heavy	load	in	it	.
我	没有	知道	它	有	这样的	一个	重的	加载	在	它	.

我不知道它里面装了这么重的东西。

['enihaʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] .

Anyhow	,	he	had	no	business	to	be	the	Boogerman	.
无论如何	,	他	有	不	商业	到	是	这	布格曼	.

总之，他根本不应该扮演"妖怪"。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] ['truːli] — [æn] — [ded] , ['bɪʃəp] ? "

Do	you	think	he's	truly	—	ann	—	dead	,	Bishop	?	"
做	你	思考	他是	真的	—	安妮	—	死的	,	主教	?	"

主教，你认为他真的死了吗?

" [æz; əz] [ded] , " ['mɪstər] . ['sændərz] [dɪ'klerd] ['soːləmli] , " [æz; əz] ['hektər] .

"	As	dead	,	"	Mr	.	Sanders	declared	solemnly	,	"	as	Hector	.
"	作为	死的	,	"	先生	.	桑德斯	声明	庄严地	,	"	作为	赫克托	.

"就像死去的赫克托一样，"桑德斯先生郑重地宣布。

[aɪ] [də'noʊ] [haʊ] [ded] ['hektər] [wʌz; wəz] ,

I	dunno	how	dead	Hector	was	,
我	不知道	如何	死的	赫克托	曾是	,

我不知道赫克托死得有多惨。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['felər] [ɪz][dʒest][æz; əz] [ded] [æz; əz][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz][ˌiː'ɛf][hiː; hi] [eint] [gɑːt][ə; eɪ] [kə'nɪpʃn] [fɪt] ;

but	this	feller	is	jest	as	dead	as	him	—	that	is	ef	he	ain't	got	a	conniption	fit	;
但	这	伙计	是	笑话	作为	死的	作为	他	—	那	是	ef	他	不是	得到	一个	暴怒	合身	;

但这家伙跟他一样死定了——除非他突然发狂；

[aɪv] - [tel] [ʌv; əv] [sek] [θɪŋz] .

I've	heern	tell	of	sech	things	.
我已经	-	告诉	的	sech	事物	.

我听说过这样的事情。

" [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fens] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] .

"	They	climbed	the	garden	fence	,	and	went	to	where	the	Boogerman	was	lying	stretched	out	.
"	他们	攀登	这	花园	栅栏	,	和	去	到	在哪里	这	布格曼	曾是	说谎	拉伸	出去	.

他们翻过花园的栅栏，来到了"布格曼"躺着的地方。

" [wen] [ə; eɪ] ['mænz] [ded] , " [sed] ['mɪstər] . ['sændərz] , " ['hiːl] ['ɔːlweɪz] [tel] [juː; jʊ][soʊ][ˌiː'ɛf][juː; jʊ][æks] [hɪm; ɪm] . "

"	When	a	man's	dead	,	"	said	Mr	.	Sanders	,	"	he'll	always	tell	you	so	ef	you	ax	him	.	"
"	什么时候	一个	男人的	死的	,	"	说	先生	.	桑德斯	,	"	地狱	总是	告诉	你	所以	ef	你	斧头	他	.	"

桑德斯先生说："一个人死了之后，如果你杀了他，他总会告诉你这一点。"

" ['bʊgəˌmæn] !
" **Boogerman** !
" 布格曼 !

“Boogerman!

[oʊ] , ['bʊgəˌmæn] ! " [kraɪd] ['ædəleɪd] , ['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] .
oh , **Boogerman** ! **"** **cried** **Adelaide** , **going** **a** **little** **closer** .
哦 , 布格曼 ! " 哭 阿德莱德 , 去 一个 小的 更近 .

“哦，布格曼！”阿德莱德喊道，又走近了一些。

" [mæm, mɑːm, məm] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ded] [wʌn] ['fiːbli] .
" **Ma'am** **!** **"** **replied** **the** **dead** **one** **feebly** **.**
" 女士 ! " 回复 这 死的 一 虚弱地 .

“夫人！”死者虚弱地回答道。

" [wen] [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] [ɪz] [ded] , " [sed] ['ædəleɪd] , " [ænd; ənd] ['enibɑːdi] [æsks][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" **When** **the** **Boogerman** **is** **dead** **,** **"** **said** **Adelaide** **,** **"** **and** **anybody** **asks** **him** **if** **it**
" 什么时候 这 布格曼 是 死的 , " 说 阿德莱德 , " 和 任何人 问 他 如果 它
[ɪz][soʊ] ,
is **so** **,**
是 所以 ,

“当妖怪死了之后，”阿德莱德说，“如果有人问他是不是真的死了，

[hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [ænd; ənd][roʊlz][hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] .
he **lifts** **his** **left** **foot** **and** **rolls** **his** **eyeballs** **.**
他 电梯 他的 左边 脚 和 卷 他的 眼球 .

他抬起左脚，翻了个白眼。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ded] ?
Are **you** **dead** **?**
是 你 死的 ?

你死了吗?

" [ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [fækt] , [ðə; ði] [fʊt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪˌbɔːlz] [bɪ'gæn]
" **In** **confirmation** **of** **that** **fact** **,** **the** **foot** **was** **lifted** **,** **and** **the** **eyeballs** **began**
" 在 确认 的 那 事实 , 这 脚 曾是 抬起 , 和 这 眼球 开始
[tuː; tə][roʊl] .
to **roll** **.**
到 卷 .

“为了证实这一点，那只脚被抬起来，眼球开始转动。”

['ædəleɪd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
Adelaide **was** **almost** **beside** **herself** **with** **delight** **.**
阿德莱德 曾是 几乎 旁 她自己 和 喜 .

阿德莱德欣喜若狂。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [ðɪs] .
Never **had** **she** **hoped** **to** **have** **such** **an** **experience** **as** **this** **.**
绝不 有 她 希望 到 有 这样的 一个 经验 作为 这 .

她从未想过自己会有这样的经历。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] ['berid] , ['bɪʃəp] ? "
" **Where** **shall** **he** **be** **buried** **,** **Bishop** **?** **"**
" 在哪里 将 他 是 埋葬 , 主教 ? "

“主教，他应该葬在哪里？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

主教和布格曼(The Bishop and the Boogerman)
第3/6页

" [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [æʃ] - ['hɑːpər] , [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " ['prɑːmptli] [ri'spɔndid] ['mɪstər] .
" Close to the ash - hopper , right behind the kitchen , " promptly responded Mr .
" 关闭 到 这 灰 - 料斗 , 正确的 在后面 这 厨房 , " 及时 回应 先生 .
['sændərz] .
Sanders .
桑德斯 .

“就在厨房后面，靠近灰斗，”桑德斯先生立即回答道。

" [get] [ʌp] , ['bʊgəˌmæn] ! " [kə'mɑːndid] ['ædəleɪd] .
" Get up , Boogerman ! " commanded Adelaide .
" 得到 向上 , 布格曼 ! " 命令 阿德莱德 .

“起来，布格曼！”阿德莱德命令道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] - , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz]
" You have to go to your own fumerl , you know , and you might as
" 你 有 到 去 到 你的 自己的 - , 你 知道 , 和 你 可能 作为
[wel] [goʊ] [rɪ'spektəbli] .
well go respectably .
出色地 去 体面地 .

“你知道，你得自己去死，而且最好体面地死。”

" ['ædəleɪd] ['ɔːlweɪz] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəsli] ['mjuːzɪk(ə)l] ['gɜːrgl] [wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ə; eɪ][bɪg][wɜːrd] .
" Adelaide always uttered a deliciously musical gurgle when she used a big word .
" 阿德莱德 总是 说出 一个 美味 音乐 咕噜声 什么时候 她 用过的 一个 大的 单词 .

“每当阿德莱德说起生僻词时，她总会发出悦耳动听的咕噜声。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['sændərz] ; " [æz; əz][fɜːr][æz; əz][maɪ] ['riːdɪn] - [goʊz] ,
" Yes , " said Mr . Sanders ; " as fur as my readin ' goes ,
" 是的 , " 说 先生 . 桑德斯 ; " 作为 毛皮 作为 我的 阅读 - 去 ,

“是的，”桑德斯先生说；“就我所知，毛皮确实如此。”

[taː(r); taː(r), tə(r)] [eint] ['nɑːθɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [æn; ən] - [ˌfɪf'tiːnθ] [ə'mendmənts] [-] [ˌaɪ 'tiː] .
thar ain't nothin ' in the fourteenth an ' fifteenth amendments ag'in it .
那里 不是 什么也没有 - 在 这 第十四 一个 - 第十五 修正案 再次 它 .

第十四和第十五修正案中没有任何条款反对它。

" [naʊ] , [oʊld]['dʒoʊnəsɪz][saɪd] - [geɪt] ['oʊpənd] [ɑːn] [ðɪs] [striːt] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [geɪt] -
" Now , old Jonas's side - gate opened on this street , and on this gate Lucindy
" 现在 , 老的 乔纳斯的 边 - 门 打开 在 这 街道 , 和 在 这 门 -
['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['liːnɪŋ] ,
chanced to be leaning ,
偶然 到 是 倾斜 ,

“现在，老乔纳斯的侧门正对着这条街，露辛迪碰巧倚靠在这扇门上。”

[wen] [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] , ['feɪtəli] ['wuːndɪd] [baɪ] ['ædəˌleɪdz] ['kɔːrnˌstɔːk] [gʌn] ,
when the Boogerman , fatally wounded by Adelaide's cornstalk gun ,
什么时候 这 布格曼 , 致命的 受伤 经过 阿德莱德的 玉米秆 枪 ,

当布格曼被阿德莱德的玉米秆枪致命击伤时，

[sæŋk][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed]
sank upon the ground and began to jump around like a chicken with its head
沉没 之上 这 地面 和 开始 到 跳 大约 喜欢 一个 鸡 和 它是 头
[ɔːf] .
off .
离开 .

它瘫倒在地，开始像无头苍蝇一样乱跳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst] ; [ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['pærəlaɪzd] .

She	was	tremendously	frightened	at	first	;	in	fact	she	was	almost	paralysed	.
她	曾是	非常	害怕	在	第一的	;	在	事实	她	曾是	几乎	瘫痪	.

她起初非常害怕；事实上，她几乎吓得动弹不得。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [steɪd] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

So	she	stayed	where	she	was	,
所以	她	入住	在哪里	她	曾是	,

所以她就待在了原地。

[ɪk'spleɪnɪŋ] ['æftərwərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] " [wɪd] ['eni] [ɜːr; ər] [deɪz] [kwɛr]

explaining	afterward	that	she	didn't	want	to	be	mixed	up	"	wid	any	er	deze	quare
解释	之后	那	她	没有	想	到	是	混合	向上	"	宽	任何	呃	德泽	广场

[dɔɪnz] [wʌt] [dʌn] [gɑːt][soʊ] ['kɑːmən] [sɛns] [diː][bɪg] ['rʌkəs] .

doin's	what	done	got	so	common	sence	de	big	rucus	.
行动	什么	完毕	得到	所以	常见的	感觉	德	大的	鲁库斯	.

事后解释说，她不想“与任何 er deze quare doin's what done got so common sense de big rucus 混在一起。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ædəleɪd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sændərz] [klaɪm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fens] [ænd; ənd][stænd]

"	Then	she	saw	Adelaide	and	Mr	.	Sanders	climb	the	garden	fence	and	stand
"	然后	她	锯	阿德莱德	和	先生	.	桑德斯	爬	这	花园	栅栏	和	站立

['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːlən] ['niːgroʊ] ,

over	the	fallen	negro	,
超过	这	倒下	黑人	,

然后她看到阿德莱德和桑德斯先生爬上花园的栅栏，站在倒下的黑人旁边。

[ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti][ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] [fraɪt] .

and	curiosity	overcame	her	fright	.
和	好奇心	克服	她	惊吓	.

好奇心战胜了恐惧。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , - [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

By	the	time	the	negro	was	on	his	feet	,	Lucindy	had	arrived	.
经过	这	时间	这	黑人	曾是	在	他的	脚	,	-	有	到达的	.

当那个黑人站起来的时候，露辛迪已经到了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hɑːrd] , [dʒʌmpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

She	looked	at	him	hard	,	jumped	at	him	,	threw	her	arms	around	his	neck	,
她	看起来	在	他	难的	,	跳了起来	在	他	,	扔	她	武器	大约	他的	脖子	,

她狠狠地瞪着他，猛地扑向他，双臂紧紧地搂住他的脖子。

[ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [taɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz]

and	squeezed	him	so	tight	that	the	two	of	them	kept	turning	around	as
和	挤压	他	所以	紧的	那	这	二	的	他们	保留	转弯	大约	作为

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['smʌðəd] [wɔːlts] ;

if	they	were	trying	to	keep	time	to	a	smothered	waltz	;
如果	他们	是	尝试	到	保持	时间	到	一个	窒息	华尔兹	;

她紧紧地搂着他，两人不停地转圈，仿佛在努力跟上一支闷闷不乐的华尔兹的节奏；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] - [wʌz; wəz] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]

and	all	the	while	Lucindy	was	moaning	and	groaning	and	thanking	the
和	全部	这	尽管	-	曾是	呻吟	和	呻吟	和	谢谢	这

[lɔːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ɪn] [fɔːr] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,

Lord	that	her	son	whom	she	had	not	seen	in	four	long	years	,
主	那	她	儿子	谁	她	有	不是	已见	在	四	长的	年	,

与此同时，露辛迪一边呻吟一边感谢上帝，让她见到了她四年未见的儿子。

[hæd; həd] [kʌm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [raɪt] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

had	come	,	as	it	were	,	right	straight	to	her	bosom	.
有	来	,	作为	它	是	,	正确的	直的	到	她	怀	.

仿佛直接送到了她的胸前。

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] - , [æz; əz]['mɪstər] . ['sændərz] [dɪ'klerd] ,

She	hugged	him	to	the	point	of	smifflication	,	as	Mr	.	Sanders	declared	,
她	拥抱	他	到	这	观点	的	-	,	作为	先生	.	桑德斯	声明	,

正如桑德斯先生所说，她紧紧地拥抱他，几乎要把他勒得喘不过气来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]

and	she	held	him	at	arm's	length	,	the	better	to	see	whether	he	had
和	她	握住	他	在	武器	长度	,	这	更好的	到	看	无论	他	有

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

她与他保持着一定的距离，以便更好地观察他是否有所改变。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [pər'tɪkjələr] .

and	in	what	particular	.
和	在	什么	特别的	.

具体来说，在哪些方面?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['sændərz] :

Then	she	turned	to	Mr	.	Sanders	:
然后	她	转向	到	先生	.	桑德斯	:

然后她转向桑德斯先生：

" ['mɪstər] . ['sændərz] , [juː; jʊ] [noʊz] [dɪs] [tʃɪl] - — [juː; jʊ] [eɪnt] [dʌn] [gɔːn] [æn; ən] -

"	Mr	.	Sanders	,	sholy	you	knows	dis	chil	'	—	sholy	you	ain't	done	gone	an	'
"	先生	.	桑德斯	,	圣洁	你	知道	迪斯	孩子	-	—	圣洁	你	不是	完毕	已消失	一个	-

[dɪsriːmɛmbɚd] ['rændl] .

disremembered	Randall	.
遗忘	兰德尔	.

“桑德斯先生，你肯定认识这个孩子——你肯定没把兰德尔忘得一干二净吧。”

['diˈiːes] [laɪk] [juː; jʊ] [siːd] [hɪm; ɪm]['dɔɪɪn] - ['diˈiːes] [naʊ] ,

Des	like	you	seed	him	doin	'	des	now	,
德斯	喜欢	你	种子	他	做	-	德斯	现在	,

Des 就像你看到他现在在做 des 一样，

[dæt][diː] [wei] [hiː; hi] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [ɔːl][hɪz; ɪz][bɔːrn] [deɪz] — ['kɑːnstəntli] [ə; eɪ] - ['pleɪɪn] - ,

dat	de	way	he	been	doin	'	all	his	born	days	—	constantly	a	-	playin	'	,
数据	德	方式	他	到过	做	-	全部	他的	出生	天	—	不断地	一个	-	玩耍	-	,

他从出生起就一直这样——不停地玩耍，

['kɑːnstəntli] [ə; eɪ] - ['mækɪn] - [aʊt] [dæt] [wʌt] [eɪnt] [soʊ][ɪz][soʊ] , [æn; ən] - [lɑːts][moʊ] - [soʊ] .

constantly	a	-	makin	'	out	dat	what	ain't	so	is	so	,	an	'	lots	mo	'	so	.
不断地	一个	-	制造	-	出去	数据	什么	不是	所以	是	所以	,	一个	-	很多	莫	-	所以	.

不断地把不是真的事说成是真的，而且说成是真的很多。

['meni] [æn; ən] - ['mɛniːz] [diː] [taɪm] [sɛns] [mɪs] ['ædəleɪd] [bɪn] [hɪr] [hæz; həz][aɪ][hæd; həd][diː]['iːˈdeɪ][dæt]

Many	an	'	many's	de	time	sence	Miss	Adelaide	been	here	has	I	had	de	idee	dat
许多	一个	-	许多人	德	时间	感觉	错过	阿德莱德	到过	这里	有	我	有	德	想法	数据

[ˌiːˈɛf] ['rændl] [wəz] [hɪr] ,

ef	Randall	wuz	here	,
ef	兰德尔	伍兹	这里	,

自从阿德莱德小姐来过这里之后，我好多次都以为兰德尔也在这里。

['hiːd] [biː; bi][moʊ] - [dæn][ə; eɪ] [mætʃ] ['fɜː, 'fɛr]

he'd	be	mo	'	dan	a	match	fer
他会	是	莫	-	担	一个	匹配	fer

他会比对手更出色

['kæli] - [luː] [æn; ən] - [ɔːl][diː][rest] [ən] [ʌm; əm][dæt][slɪps] [aʊtn] [driːmz] [æn; ən] - [steɪz] [wɪd][ˌjuː 'es] .

Cally	-	Lou	an	'	all	de	rest	un	um	dat	slips	out'n	dreams	an	'	stays	wid	us	.
卡莉	-	卢	一个	-	全部	德	休息	联合国	嗯	数据	滑倒	外出	梦境	一个	-	停留	宽	我们	.

Cally-Lou 和其他所有人，那些溜出梦境并留在我们身边的人。

['jæsɝ, 'jɑːsɝ] , [aɪ] [ʃoʊ] [hæz; həz] .

Yasser	**,**	**I**	**sho**	**has**	**.**
亚瑟	,	我	鞋子	有	.

亚瑟，我确实有。

[bʌt; bət] [naʊ] ['hiːz] [kʌm] ,

But	**now**	**he's**	**come**	**,**
但	现在	他是	来	,

但他现在来了，

[aɪ]['diˈiˈes] [fiːlz] [ɪn][maɪ] [boʊnz] [dæt][hiː; hi] [^wain] [ter] [gɪt][ɪn] [diːp] ['trʌb(ə)l] - [baʊt] [dem] [kraɪmz] [wʌt]

I	**des**	**feels**	**in**	**my**	**bones**	**dat**	**he**	**gwine**	**ter**	**git**	**in**	**deep**	**trouble**	**'**	**bout**	**dem**	**crimes**	**what**
我	德斯	感觉	在	我的	骨头	数据	他	格温	特尔	git	在	深的	麻烦	-	回合	民主	犯罪	什么

[hiː; hi] [rʌn] [əˈweɪ] ['fɝː, 'fɛr] . "

he	**run**	**away**	**fer**	**.**	**"**
他	跑步	离开	fer	.	"

我凭直觉感到，他肯定会因为他逃跑时犯下的那些罪行惹上大麻烦。

" ['rændl] [ɪz][ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [nɑːkt] [dʒʌdʒ] ['baʊdənz] ['oʊvərsɪr] ['krɔːsˌweɪz] [æn; ən] - ['krʊkɪd] ,

"	**Randall**	**is**	**the**	**chap**	**that**	**knocked**	**Judge**	**Bowden's**	**overseer**	**crossways**	**an**	**'**	**crooked**	**,**
"	兰德尔	是	这	小伙子	那	敲门	法官	鲍登的	监工	十字路口	一个	-	歪	,

[eint] [hiː; hi] ?

ain't	**he**	**?**
不是	他	?

“兰德尔就是那个把鲍登法官的监工打得神志不清、行为不端的家伙，对吧？”

" [inˈkwaiəd] ['mɪstər] . ['sændərz] .

"	**inquired**	**Mr**	**.**	**Sanders**	**.**
"	询问	先生	.	桑德斯	.

桑德斯先生问道。

" ['jæsɝ, 'jɑːsɝ] , [hiː; hi] [dʌn] [dæt] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] - :

"	**Yasser**	**,**	**he**	**done**	**dat**	**thing**	**,**	**"**	**replied**	**Lucindy**	**:**
"	亚瑟	,	他	完毕	数据	事物	,	"	回复	-	:

“亚瑟，是他干的那件事，”露辛迪回答道：

" [æn; ən] [haʊ] [kʌm] [hiː; hi] [ter] [duː][ˌaɪ 'tiː] — [hɪm; ɪm] [dæt] [wəz] - [ɜːr; ər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃædɝ] —

"	**an**	**how**	**come**	**he**	**ter**	**do**	**it**	**—**	**him**	**dat**	**wuz**	**afear'd**	**er**	**his**	**own**	**shadder**	**—**
"	一个	如何	来	他	特尔	做	它	—	他	数据	伍兹	-	呃	他的	自己的	阴影	—

[aɪl] ['nevər] [tel] [juː; jʊ] .

I'll	**never**	**tell**	**you**	**.**
患病的	绝不	告诉	你	.

“至于他为什么会这样做——他害怕自己的影子——我永远不会告诉你。”

[let] - [loʊn] [dæt] , [hiː; hi] [eint] ['gwɪn] [ter] [tel] [juː; jʊ] ; [kɑːzeɪ] [aɪ] [dʌn] - [hɪm; ɪm] - .

Let	**'**	**lone**	**dat**	**,**	**he**	**ain't**	**gwin**	**ter**	**tell**	**you**	**;**	**kaze**	**I**	**done**	**ax'd**	**him**	**myse'f**	**.**
让	-	孤独	数据	,	他	不是	格温	特尔	告诉	你	;	风	我	完毕	-	他	-	.

别说了，他不会告诉你的；因为我已经亲手杀了他。

[aɪ] [spek] ['hiːl] [hæf] [ter] [rʌn] [əˈweɪ] [-] . "

I	**speck**	**he'll**	**haf**	**ter**	**run**	**away**	**ag'in**	**.**	**"**
我	斑点	地狱	半	特尔	跑步	离开	再次	.	"

我猜他得再次逃跑。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] , ['rændl] ? " [inˈkwaiəd] ['mɪstər] . ['sændərz] .

"	**You**	**know**	**me**	**,**	**don't**	**you**	**,**	**Randall**	**?**	**"**	**inquired**	**Mr**	**.**	**Sanders**	**.**
"	你	知道	我	,	不	你	,	兰德尔	?	"	询问	先生	.	桑德斯	.

“你认识我，对吧，兰德尔？”桑德斯先生问道。

" [lɑː] ! ['jæsɝ, 'jɑːsɝ] , ['mɪstər] . ['sændərz] , [aɪv] [bɪn] ['noʊɪn] - [juː; jʊ] [sɛns] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [gʊd] . "

"	**La**	**!**	**yasser**	**,**	**Mr**	**.**	**Sanders**	**,**	**I've**	**been**	**knowin**	**'**	**you**	**sence**	**I**	**could**	**walk**	**good**	**.**	**"**
"	拉	!	亚瑟	,	先生	.	桑德斯	,	我已经	到过	知道	-	你	感觉	我	可以	走	好的	.	"

“拉！亚瑟，桑德斯先生，我从会走路起就认识你了。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " [sed] ['mɪstər] . ['sændərz] .
" That's what I thought , " said Mr . Sanders .
" 那就是 什么 我 想法 , " 说 先生 . 桑德斯 .

“我也是这么想的，”桑德斯先生说。

" [wel] , [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [tuː; tə] [steɪ] [æn; ən] - [feɪs] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .
" Well , my advice to you is to stay an - face the music .
" 出色地 , 我的 建议 到 你 是 到 停留 一个 - 脸 这 音乐 .

“我的建议是，留下来面对现实吧。”

[ˌiː'ɛf] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [hɪt] [meɪks] [ə; eɪ] [muːv] [wiːl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [raɪt] [wɔːr]
Ef the man you hit makes a move we'll have him right whar
ef 这 男人 你 打 制作 一个 移动 出色地 有 他 正确的 码头

如果你打中的那个人还敢动手，我们会立刻抓住他。

[wiːv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - ['fɜː, 'fɛr] [tuː; tə] [gɪt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] ['jɪrz] !
we've been a - tryin ' fer to git him for two long years !
我们已经 到过 一个 - 尝试 - fer 到 git 他 为了 二 长的 年 !

我们已经努力了整整两年才把他抓到！

" [ðeɪ] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [saɪd] - [geɪt] , [ə'træktɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ]
" They went toward the house , and entered the side - gate , attracting , as they
" 他们 去 朝向 这 房子 , 和 进入 这 边 - 门 , 吸引 , 作为 他们
[dɪd] [soʊ] ,
did so ,
做过 所以 ,

他们朝房子走去，从侧门进去，这样做时吸引了许多人。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərz] .
the attention of two or three of the neighbours .
这 注意力 的 二 或者 三 的 这 邻居 .

引起了两三个邻居的注意。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [tuː; tə]
The Bishop had been so absorbed in what had occurred that he forgot to
这 主教 有 到过 所以 吸收 在 什么 有 发生 那 他 忘了 到
[tɜːrn] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
turn his coat ,
转动 他的 外套 ,

主教全神贯注于刚才发生的事情，以至于忘记换外套了。

[ɔːr] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [hæt] .
or to right his hat .
或者 到 正确的 他的 帽子 .

或者去扶正帽子。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [oʊld] ['bɪli] ['sændərz] ? " [wʌn] ['wʊmən] [æskt] [ə'nʌðər] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [fens] .
" Did you see old Billy Sanders ? " one woman asked another over the back fence .
" 做过 你 看 老的 比利 桑德斯 ? " 一 女士 问 其他 超过 这 后退 栅栏 .

“你看到老比利·桑德斯了吗？”一个女人隔着后院的篱笆问另一个女人。

" [aɪ] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [drɑːpt] — [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɪz]
" I did , " replied the other , " and I like to have dropped — I believe he is
" 我 做过 , " 回复 这 其他 , " 和 我 喜欢 到 有 掉落 — 我 相信 他 是
['goʊɪŋ] ['kreɪzi] . "
going crazy . "
去 疯狂的 . "

“我照做了，”另一个人回答说，“而且我感觉他快疯了——我相信他快疯了。”

" ['goʊɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wʊmən] , " ['hiːz] [gɔːn] !
" Going ! " exclaimed the first woman , " he's gone !
" 去 ! " 惊呼 这 第一的 女士 , " 他是 已消失 !

“走了！”第一个女人惊呼道，“他走了！”

[dʌn] [gɔːn] !
Done gone !
完毕 已消失 !

走了!

" [pɑːrt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
" PART III
" 部分 三、

第三部分

[oʊ]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðæt] ['wɪspər] ,
O winds of the sea , that whisper ,
哦 风 的 这 海 , 那 耳语 ,

哦，海风啊，轻声低语，

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ['wɪspər] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Will you not whisper to me
将要 你 不是 耳语 到 我

你不会跟我耳语吗?

[wʌt] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [streɪndʒ] ['vɪʒənz]
What the marvellous strange visions
什么 这 奇妙 奇怪的 愿景

多么奇妙的景象啊!

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] ?
Of a little child may be ?
的 一个 小的 孩子 可能 是 ?

或许是一个小孩?

[oʊ][waɪld][roʊz] , [stɜːrd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] ,
O wild rose , stirred and shaken ,
哦 荒野 玫瑰 , 搅拌 和 摇晃 ,

哦，野玫瑰，被搅动摇晃，

[baɪ][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] ['rɪpəlz] [ðə; ði] [striːm] ,
By the wind that ripples the stream ,
经过 这 风 那 涟漪 这 溪流 ,

微风拂过溪流，

[waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['driːmiŋ] ,
Why are the children dreaming ,
为什么 是 这 孩子们 做梦 ,

孩子们为什么会做梦?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [driːmz] [ðeɪ] [driːm] ?
And what are the dreams they dream ?
和 什么 是 这 梦境 他们 梦 ?

他们做了怎样的梦?

— ['bɛvɚ-liːz] ['ætitjuːdz] [ænd; ənd] [p'lætɪtjuːdz] : [ə; eɪ]['drɑːmə] .
— Beverly's Attitudes and Platitudes : A Drama .
— 贝弗利的 态度 和 老生常谈 : 一个 戏剧 .

—贝弗利的态度和陈词滥调：一部戏剧。

" [ðem; ðəm] [ðæt] [slɪp] [aʊtn] [driːmz] [æn; ən] - [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ! " [sed] ['mɪstər] . ['sændərz][tuː; tə]
" Them that slip out'n dreams an ' stay with us ! " said Mr . Sanders to
" 他们 那 滑 外出 梦境 一个 - 停留 和 我们 ! " 说 先生 . 桑德斯 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

"那些逃离梦想，留在我们身边的人！"桑德斯先生自言自语道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] .

as	they	went	along	.
作为	他们	去	沿着	.

他们一路走来。

" [biː; bi] ['dʒɪgərd] [ˌiː'ɛf] [ðæt] [eint] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɑːn][ˌem 'iː] !

"	Be	jiggered	ef	that	ain't	a	new	one	on	me	!
"	是	抖动	ef	那	不是	一个	新的	一	在	我	!

“如果这对我来说不是新鲜事，那就太糟糕了！”

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [æn; ən] - [tʃuː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪm] ['loʊnsəm] .

I'll	take	it	home	an	'	chew	on	it	when	I'm	lonesome	.
患病的	拿	它	家	一个	-	嚼	在	它	什么时候	我是	寂寞	.

我会把它带回家，寂寞的时候慢慢嚼。

" ['ædəleɪd] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	Adelaide	had	just	cause	of	complaint	,	she	thought	.
"	阿德莱德	有	只是	原因	的	抱怨	,	她	想法	.

“阿德莱德有充分的理由抱怨，”她心想。

" [naʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] - , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [foʊks] [tɪp] - ['toʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	Now	we	can't	have	any	fumerl	,	with	strange	folks	tip	-	toeing	about	the	place	,
"	现在	我们	不能	有	任何	-	,	和	奇怪的	各位	提示	-	脚尖	关于	这	地方	,

“现在我们不能再有烟囱了，因为有陌生人在附近蹑手蹑脚地走来走去。”

[ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] . "

and	carriages	at	the	door	,	with	horses	snorting	and	pawing	the	ground	.	"
和	马车	在	这	门	,	和	马匹	吸鼻	和	爪子	这	地面	.	"

门口停着马车，马儿嘶鸣着，刨着地。

" [its] [dʒest][æz; əz] [wel] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['sændərz] .

"	It's	jest	as	well	,	"	remarked	Mr	.	Sanders	.
"	它是	笑话	作为	出色地	,	"	评论	先生	.	桑德斯	.

“这也是个玩笑，”桑德斯先生说道。

" [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪl] [kʌm] [əˈlɔːŋ] ['lɑːts] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] . "

"	All	that	sort	of	thing	will	come	along	lot's	quicker	than	we	want	it	to	.	"
"	全部	那	种类	的	事物	将要	来	沿着	很多	更快	比	我们	想	它	到	.	"

“所有这类事情都会比我们预想的来得更快。”

" [ðeɪ] - [twaɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] — [tuː] [taɪmz] ! " [sed] ['ædəleɪd] ,

"	They	come'd	twice	to	our	house	—	two	times	!	"	said	Adelaide	,
"	他们	-	两次	到	我们的	房子	—	二	时代	!	"	说	阿德莱德	,

“他们来过我们家两次——两次！”阿德莱德说道。

[ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [prəˈpraɪəteri] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

in	the	tone	of	one	who	has	a	proprietary	interest	in	such	matters	.
在	这	语气	的	一	WHO	有	一个	所有权	兴趣	在	这样的	事情	.

语气就像是对这些事情有切身利益的人。

" [ðeɪ] - [ænd; ənd] - , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

"	They	come'd	and	come'd	,	"	she	went	on	,	with	the	air	of	imparting	important
"	他们	-	和	-	,	"	她	去	在	,	和	这	空气	的	传授	重要的

['siːkrət] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

secret	information	,
秘密	信息	,

“他们来了又来，”她继续说道，语气像是要透露重要的秘密信息。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [piːpt] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['klɔzɪts] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]

"	and	they	peeped	in	all	the	rooms	,	and	in	the	closets	,	and	behind	the
"	和	他们	偷窥	在	全部	这	房间	,	和	在	这	壁橱	,	和	在后面	这

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

他们偷窥了所有的房间、壁橱和门后，

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] - [drɔːz] ; [jes] ,

and	pulled	out	all	the	booro	draws	;	yes	,
和	拉	出去	全部	这	-	平局	;	是的	,

然后把所有的抽屉都拉了出来；是的，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [lʊkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪf] [wer] ['mʌðər] [kiːps] [hɜːr; hər] ['vɪtəlz] !

and	some	of	'	em	looked	in	the	safe	where	mother	keeps	her	vittles	!
和	一些	的	-	呃	看起来	在	这	安全的	在哪里	母亲	保持	她	食物	!

他们中有些人还翻看了母亲存放食物的保险箱！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['pɪtɪf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [briːf] [rɪ'saɪt(ə)l] .

"	There	was	something	pitiful	about	the	child's	brief	recital	.
"	那里	曾是	某物	可怜	关于	这	孩子的	简短的	独奏会	.

“孩子简短的朗诵让人觉得有些可怜。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]['noʊtɪd] ['evriθɪŋ] ,

She	had	seen	and	noted	everything	,
她	有	已见	和	著名的	一切	,

她已经目睹并记录了一切。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [meɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['sændərz] [ræŋ] [truː] [tuː; tə]

and	the	report	she	had	inadvertently	made	to	Mr	.	Sanders	rang	true	to
和	这	报告	她	有	无意中	制成	到	先生	.	桑德斯	响铃	真的	到

[laɪf] ,

life	,
生活	,

她无意中向桑德斯先生汇报的情况，听起来却非常真实。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['hjuːmərəsli] [truː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sændɚzɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

and	almost	humorously	true	to	the	results	of	Mr	.	Sanders's	observation	.
和	几乎	幽默地	真的	到	这	结果	的	先生	.	桑德斯	观察	.

而且几乎滑稽地证实了桑德斯先生的观察结果。

[hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] ,

His	lips	twitched	,
他的	嘴唇	抽搐	,

他的嘴唇抽搐了一下，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr]

as	they	had	a	way	of	doing	when	he	was	in	doubt	whether	to	laugh	or
作为	他们	有	一个	方式	的	正在做	什么时候	他	曾是	在	怀疑	无论	到	笑	或者

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

每当他犹豫不决该哭还是该笑的时候，他们总会用同样的方式安慰他。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ] [keɪs] .

which	was	often	the	case	.
哪个	曾是	经常	这	案件	.

这种情况屡见不鲜。

" [wel] , ['hʌni] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['meɪkɪŋ] [wʌt] [ɪk'skjuːs][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər] [pʊr] [hjuː'mænəti] ,

"	Well	,	honey	,	"	he	replied	,	making	what	excuse	he	could	for	poor	humanity	,
"	出色地	,	蜂蜜	,	"	他	回复	,	制作	什么	原谅	他	可以	为了	贫穷的	人类	,

“好吧，亲爱的，”他回答道，尽力为人类的悲哀找借口。

" [ˌiːˈɛf][foʊks][ɪz]['evər] [^wain] [fɔːr; fər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [stɪk]
" ef folks is ever gwine for to find out anything in this world they've got to stick
" ef 各位 是 曾经 格温 为了 到 寻找 出去 任何事物 在 这 世界 他们有 得到 到 戳
- ['noʊzɪz][ɪn] [ɛvɹi] [nʊk] [æn; ən] - ['kræni] . "
the'r noses in ev'ry nook an ' cranny . "
- 鼻子 在 每一个 角落 一个 - 裂缝 . "

“如果人们想要了解世界上的任何事情，他们就必须把鼻子伸进每一个角落和缝隙里。”

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] - [jɑːrd] .
" That's why I wanted to put the Boogerman in the grave - yard .
" 那就是 为什么 我 通缉 到 放 这 布格曼 在 这 严重 - 院子 .

“所以我才想把布格曼埋进墓地。”

- [ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['ʌndər][hɜːr; hər][bed] ,
Lucindy is his mother , and we could go and look under her bed ,
- 是 他的 母亲 , 和 我们 可以 去 和 看 在下面 她 床 ,

露辛迪是他的母亲，我们可以去看看她床底下有什么。

[ænd; ənd] [piːp] [ɪn][hɜːr; hər] - , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ʃiːz] [gɑːt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː]
and peep in her cubberd , and find out everything she's got , and more too
和 窥视 在 她 - , 和 寻找 出去 一切 她是 得到 , 和 更多的 也
.
:
.

偷偷看看她的储物柜里有什么，以及更多。

" [wʌt] [rɪˈplaɪ]['mɪstər] . ['sændərz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] ,
" What reply Mr . Sanders would have made to this will never be known ,
" 什么 回复 先生 . 桑德斯 会 有 制成 到 这 将要 绝不 是 已知 ,

“桑德斯先生对此会作何回应，我们永远不得而知了。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][saɪd] [geɪt] [ðæt] [let][ðem; ðəm]['ɪntuː][oʊld]['dʒoʊnəsɪz] [bæk] -
for they were just going in the side gate that let them into old Jonas's back -
为了 他们 是 只是 去 在 这 边 门 那 让 他们 进入 老的 乔纳斯的 后退 -
[jɑːrd] .
yard .
院子 .

因为他们正要从侧门进入老乔纳斯的后院。

[oʊld]['dʒoʊnəs] [hɪm'self] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Old Jonas himself had come out of the house ,
老的 乔纳斯 他自己 有 来 出去 的 这 房子 ,

老乔纳斯本人从房子里走了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [pʊld] [wel] [daʊn] [tuː; tə]
and was now walking about in the yard with his hat pulled well down to
和 曾是 现在 步行 关于 在 这 院子 和 他的 帽子 拉 出色地 向下 到
[hɪz; ɪz] [ɪrz] .
his ears .
他的 耳朵 .

他现在正戴着帽子，帽檐拉得很低，遮住了耳朵，在院子里走来走去。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
The opening and shutting of the gate attracted his attention ,
这 开幕 和 关闭 的 这 门 吸引 他的 注意力 ,

大门的开关引起了他的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trespæsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] .
and he turned to see who could be trespassing on his premises .
和 他 转向 到 看 WHO 可以 是 擅闯私人领地 在 他的 前提 .

他转身查看是谁擅闯了他的领地。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['sændərz] [fæn'tæstɪkli] [ə'reɪd] , [hɪz; ɪz] [koʊt] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [ænd; ənd]

When	he	saw	Mr	.	Sanders	fantastically	arrayed	,	his	coat	turned	inside	out	,	and
什么时候	他	锯	先生	.	桑德斯	太棒了	排列	,	他的	外套	转向	里面	出去	,	和

[hɪz; ɪz] [hæt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

his	hat	upside	down	,
他的	帽子	上行	向下	,

当他看到桑德斯先生那身奇装异服时——外套翻了个底朝天，帽子也戴反了——

[oʊld] ['dʒoʊnəs] [flʌŋ] [bəuθ] [hændz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

old	Jonas	flung	both	hands	over	his	head	in	a	gesture	of	amazement	.
老的	乔纳斯	扔	两个都	双手	超过	他的	头	在	一个	手势	的	惊愕	.

老乔纳斯惊讶地将双手举过头顶。

" [waɪ] , [wʌt] ['fʊləri] [ɪz] [ðɪs] ?

"	Why	,	what	foolery	is	this	?
"	为什么	,	什么	愚蠢	是	这	?

“这到底是什么愚蠢的行为？”

[gʊd] [lɔːrd] , ['sændərz] !

Good	Lord	,	Sanders	!
好的	主	,	桑德斯	!

我的天哪，桑德斯！

[hæv; həv] [juː; jʊ] [tɜːrnd] ['luːnətɪk] ?

have	you	turned	lunatic	?
有	你	转向	疯子	?

你疯了吗?

[waɪ] — [waɪ] — [ɪf] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [goʊz] [ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [aɪl] [suː] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪt] ,

Why	—	why	—	if	this	kind	of	thing	goes	on	much	longer	,	I'll	sue	out	a	writ	,
为什么	—	为什么	—	如果	这	种类	的	事物	去	在	很多	更长	,	患病的	起诉	出去	一个	写	,

为什么——为什么——如果这种事再持续下去，我就要提起诉讼了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪləm] ; [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [maɪ] [neɪm] [ɪz]

and	have	you	sent	to	the	asylum	;	I'll	do	it	as	sure	as	my	name	is
和	有	你	发送	到	这	庇护所	;	患病的	做	它	作为	当然	作为	我的	姓名	是

['(h)wɪpl] ! "

Whipple	!	"
惠普尔	!	"

“把你送进精神病院吧；我敢肯定，我的名字叫惠普尔！”

" [pliːz] , [sɜːr] , ['nʌŋki] - ['pʌŋki] , [let] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [pleɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

"	Please	,	sir	,	Nunky	-	Punky	,	let	me	off	this	time	,	and	I'll	never	play	wi	'
"	请	,	先生	,	笨蛋	-	朋克	,	让	我	离开	这	时间	,	和	患病的	绝不	玩	wi	-

[mɪs] ['ædəleɪd] ['eni] [mɔːr] .

Miss	Adelaide	any	more	.
错过	阿德莱德	任何	更多的	.

“先生，请您这次放过我吧，我以后再也不跟阿德莱德小姐玩了。”

[æn; ən] - [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] [meɪ] [gɪt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [kiːr] !

An	'	the	Boogerman	may	git	you	for	all	I	keer	!
一个	-	这	布格曼	可能	git	你	为了	全部	我	基尔	!

就算我拼了命，那个妖怪也可能会抓住你!

[æn; ən] - [oʊl] - [rɔː] - [hed] - [æn; ən] - - ['blʌdi] - - [krɔːl] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [haʊs]

An	'	ol	'	Raw	-	Head	-	an	'	-	Bloody	-	Bones'll	crawl	out	from	under	the	house
一个	-	ol	-	生的	-	头	-	一个	-	-	血腥	-	-	爬行	出去	从	在下面	这	房子

[wɔːr] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] ,

whar	he	lives	at	,
码头	他	生活	在	,

一个老家伙会从他住的房子底下爬出来，

[æn; ən] - [snæp][hɪz; ɪz][dʒɔːz][æn; ən] - [wɪŋk][hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [æt; ət][juː; jʊ] ;

an	'	snap	his	jaws	an	'	wink	his	green	eyes	at	you	;
一个	-	折断	他的	下颚	一个	-	眨眼	他的	绿色的	眼睛	在	你	;

然后他会张开大嘴，朝你眨眨他那双绿色的眼睛；

[æn; ən] - ['hiːl] [ketʃ] [juː; jʊ][æn; ən] - [pʊt][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ,

an	'	he'll	ketch	you	an	'	put	you	in	his	wallet	,
一个	-	地狱	双体帆船	你	一个	-	放	你	在	他的	钱包	,

他会抓住你，把你放进他的钱包里。

[æn; ən] - [tʃɔː] [juː; jʊ][ʌp] [boʊn][baɪ][boʊn] — [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] ! "

an	'	chaw	you	up	bone	by	bone	—	mark	my	words	!	"
一个	-	咀嚼	你	向上	骨	经过	骨	—	标记	我的	字	!	"

我会把你一根根啃掉——记住我的话！

" ['sændərz] ! " [sed] [oʊld]['dʒoʊnəs] , [wɪð; wɪθ] [les] ['æŋgər][ænd; ənd] [mɔːr] ['ɜːrnɪstnəs] ,

"	Sanders	!	"	said	old	Jonas	,	with	less	anger	and	more	earnestness	,
"	桑德斯	!	"	说	老的	乔纳斯	,	和	较少的	愤怒	和	更多的	认真	,

“桑德斯！”老乔纳斯说道，语气中少了些愤怒，多了些真诚。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] ['sensəb(ə)l] , [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	what	in	the	name	of	all	that's	sensible	,	is	the	matter	with	you	?	"
"	什么	在	这	姓名	的	全部	那就是	明智的	,	是	这	事情	和	你	?	"

“你到底是怎么了？你这人真是糊涂透顶！”

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] [dʒɔɪ] , ['dʒoʊnəs] !

"	Not	a	thing	in	the	world	but	pyore	joy	,	Jonas	!
"	不是	一个	事物	在	这	世界	但	火化	喜悦	,	乔纳斯	!

“除了火葬场的喜悦，世上再无其他，乔纳斯！”

[klaɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [lets] [ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] .

Climb	up	in	the	waggon	and	let's	all	take	a	ride	.
爬	向上	在	这	车皮	和	我们来吧全部		拿	一个	骑	.

都上马车来，咱们一起兜风吧。

[aɪm] [ded] [ɪn] [lʌv] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gæl] [hɪr] ; [wəʊnt][juː; jʊ] - [ˌem 'iː] ?

I'm	dead	in	love	wi	'	this	little	gal	here	;	won't	you	j'ine	me	?
我是	死的	在	爱	wi	-	这	小的	女孩	这里	;	惯于	你	-	我	?

我深深地爱上了这位小姑娘；你愿意和我在一起吗?

[næn; nɑːn] - [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [boʊ] - ['lʌvər] , [bʌt; bət]['nænz] [tuː] [oʊld] ,

Nan	Dorrin'ton	used	to	be	my	beau	-	lover	,	but	Nan's	too	old	,
楠	-	用过的	到	是	我的	帅哥	-	情人	,	但	奶奶的	也	老的	,

南·多林顿曾经是我的爱人，但是南年纪太大了。

[æn; ən] - [naʊ] ['ædəˌleɪdz] [dʌn] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] !

an	'	now	Adelaide's	done	took	her	place	!
一个	-	现在	阿德莱德的	完毕	采取	她	地方	!

现在阿德莱德已经取代了她的位置！

[slæp] [jɔːr'self] [ɑːn][ðə; ði][hæmz][æn; ən] - [kroʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['ruːstər] !

Slap	yourself	on	the	hams	an	'	crow	like	a	rooster	!
拍击	你自己	在	这	火腿	一个	-	乌鸦	喜欢	一个	公鸡	!

拍打自己的屁股，像公鸡一样啼叫吧！

[dʒʌmp][ʌp][æn; ən] - [kræk] [jʊr; jər] [hiːlz] [tə'geðər] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [-] .

Jump	up	an	'	crack	your	heels	together	twice	before	you	come	to	earth	ag'in	.
跳	向上	一个	-	裂缝	你的	高跟鞋	一起	两次	前	你	来	到	地球	再次	.

跳起来，在重新落地之前，双脚后跟互相敲击两下。

[wiːv] [ketʃ] [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] , [æn; ən] - [wʌz; wəz] ['gɪtɪn] - ['redi] [fɔːr; fər][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm]

We've	ketched	the	Boogerman	,	an	'	was	gittin	'	ready	for	to	fetch	him
我们已经	素描	这	布格曼	,	一个	-	曾是	吉廷	-	准备好	为了	到	拿来	他

[hoʊm] -

home	bekaze
家	-

我们已经抓住了那个鼻涕虫，正准备把他接回家，因为.....

[wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [wɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nʌðər] [bæk] [nɔːr] [skwɔːl] , [bʌt; bət][dʒest] [ə'baʊt] [ðæt]

we	had	him	whar	he	could	nuther	back	nor	squall	,	but	jest	about	that
我们	有	他	码头	他	可以	另一个	后退	也不	暴风雨	,	但	笑话	关于	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我们把他带到他既不能后退也不能咆哮的地方，但那段时间我们只是开玩笑。

[hɪr] [kʌm] - .

here	come	Lucindy	.
这里	来	-	.

露辛迪来了。

[ʃiː; ʃi] [-] ['gælәˌpɪn] - ,

She	wa'n't	gallopin	'	,
她	想	疾驰	-	,

她并没有策马奔腾，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɛz] ['pɜːrti] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - ['bʌzərd] - [loʊp][æz; əz][juː; jʊ]

but	she	give	us	ez	purty	a	sample	of	the	ginnywine	buzzard	-	lope	as	you
但	她	给	我们	易	漂亮	一个	样本	的	这	-	秃鹰	-	洛珀	作为	你

['evər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] .

ever	laid	eyes	on	.
曾经	铺设	眼睛	在	.

但她给我们带来了你从未见过的杜松子酒秃鹫的漂亮样品。

[ʃiː; ʃi] [græbd] [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] [æn; ən] - [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] - ['kaʊnti] [wɪtʃ] - [hʌg] .

She	grabbed	the	Boogerman	an	'	give	him	the	Putmon	county	witch	-	hug	.
她	抓住	这	布格曼	一个	-	给	他	这	-	县	巫婆	-	拥抱	.

她抓住了那个“鼻涕虫”，给了他一个普特蒙县女巫式的拥抱。

['ɑːrtɝ] [ʃiːd] - [æn; ən] - - [hɪm; ɪm] ['maɪti] [naɪ] [tuː; tə] [deθ] ,

Arter	she'd	smivelled	an	'	smovelled	him	mighty	nigh	to	death	,
动脉	棚	-	一个	-	-	他	强大的	夜	到	死亡	,

她笑着把他弄得几乎丧命，

[ʃiː; ʃi] ['hɛlt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æn; ən] - [kleɪmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [lɔːst] [sʌn] ;

she	helt	him	off	from	her	an	'	claimed	him	as	her	long	-	lost	son	;
她	赫尔特	他	离开	从	她	一个	-	声称	他	作为	她	长的	-	丢失的	儿子	;

她把他从自己身边拉开，并声称他是自己失散多年的儿子；

[ʃiː; ʃi] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] - [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [swɔlɝ] - [fɔːrk][ɪn][wʌn] [-] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['ʌndər] -

she	know'd	it	bekaze	he	had	a	swaller	-	fork	in	one	y'ear	,	an	'	a	under	-
她	知道	它	-	他	有	一个	吞咽者	-	叉	在	一	年	,	一个	-	一个	在下面	-

[bɪt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

bit	in	the	other	,
少量	在	这	其他	,

她知道这一点，因为他一只耳朵里有吞咽叉，另一只耳朵里有下颌骨。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [wɪnd] - [gɔːl][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

an	'	a	wind	-	gall	on	the	back	of	his	neck	.
一个	-	一个	风	-	瘿	在	这	后退	的	他的	脖子	.

他的后颈上还有一块风疮。

[hɜːr; hər] [sʌn] , [maɪnd] [juː; jʊ] !

Her	son	,	mind	you	!
她	儿子	,	头脑	你	!

别忘了，她的儿子!

[wel] , [wen] [aɪ] [noʊd] [hɜːr; hər] [sʌn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['letər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rændl]

Well	,	when	I	know'd	her	son	the	first	letter	of	his	name	was	Randall
出色地	,	什么时候	我	知道	她	儿子	这	第一的	信	的	他的	姓名	曾是	兰德尔

['boʊdən, 'baʊdən] ,

Bowden	,
鲍登	,

嗯，我认识她儿子的时候，他名字的首字母是兰德尔·鲍登（Randall Bowden）。

- ['boʊdən, 'baʊdən] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] — [juː; jʊ]

bekaze	Bowden	was	the	name	of	the	man	he	belonged	to	—	you
-	鲍登	曾是	这	姓名	的	这	男人	他	属于	到	—	你

[rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , ['dʒoʊnəs] ? "

remember	him	,	Jonas	?	"
记住	他	,	乔纳斯	?	"

他所属的人名叫贝卡泽·鲍登——你还记得他吗，乔纳斯?

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɑːr] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

"	He	admitted	me	to	the	bar	and	came	within	one	of	frightening	me	to
"	他	承认	我	到	这	酒吧	和	来了	之内	一	的	令人恐惧	我	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

“他让我获得了律师资格，而且差点把我吓死。”

" [ri'spɔndid] [oʊld] ['dʒoʊnəs] .

"	responded	old	Jonas	.
"	回应	老的	乔纳斯	.

老乔纳斯回答道。

" [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

"	Well	,	you're	a	lawyer	,
"	出色地	,	你是	一个	律师	,

“嗯，你是律师啊。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] ['maɪti] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm]

an	'	you	know	mighty	well	that	a	man	an	'	a	citizen	can't	change	his	name
一个	-	你	知道	强大的	出色地	那	一个	男人	一个	-	一个	公民	不能	改变	他的	姓名

- [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [lɔː] [pæst] [baɪ] [ðə; ðɪ] [lɛdʒəsleɪtɝ] - .

wi'out	a	special	law	passed	by	the	legislatur	'	.
-	一个	特别的	法律	通过了	经过	这	立法机构	-	.

你非常清楚，没有立法机关通过的特别法律，一个公民是不能更改自己名字的。

[naʊ] , [ˌiː'ɛf] [ðə; ðɪ] ['bʊgəˌmæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] ['nɪgər] ,

Now	,	ef	the	Boogerman	was	a	plain	nigger	,
现在	,	ef	这	布格曼	曾是	一个	清楚的	黑鬼	,

如果“鼻涕虫”真的是个黑鬼，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] - .

it	wouldn't	make	a	bit	of	difference	what	he	called	hisse'f	.
它	不会	制作	一个	少量	的	不同之处	什么	他	称为	-	.

他自称什么都无关紧要。

[bʌt; bət] [taː(r); təː(r), tə:(r)] [eint] [noʊ] [pleɪn] ['nɪgər] ['eni] [mɔːr] ; [ðeə(r)] [ɔːl] ['sʌ.fər.ɪn] - ['sɪtəznz] .

But	thar	ain't	no	plain	niggers	any	more	;	they're	all	sufferin	'	citizens	.
但	那里	不是	不	清楚的	黑鬼	任何	更多的	;	它们是	全部	遭受	-	公民	.

但现在已经没有单纯的黑鬼了；他们都是受苦的公民。

[æn; ən] - [hɪr] [hiː; hi][ɪz]['kælɪn] - [hi'self]
An ' here he is callin ' hisself
一个 - 这里 他 是 卡林 - 他自己

他在这里自称

['rændl] ['hoʊldən] .
Randall Holden .
兰德尔 霍尔顿 .

兰德尔·霍尔顿。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What do you think of that ?
什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

" ['rændl] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [lʊkt] , [fɜːrst] , [æt; ət]['mɪstər] .
" Randall shifted from one foot to the other and looked , first , at Mr .
" 兰德尔 转移 从 一 脚 到 这 其他 和 看起来 , 第一的 , 在 先生 .
['sændərz] ,
Sanders ,
桑德斯 ,

兰德尔挪动了一下脚步，先是看了看桑德斯先生，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][tɜːrn] .
and then at all of the others in turn .
和 然后 在 全部 的 这 其他的 在 转动 .

然后依次对其他所有人进行操作。

" [wel] , [sə] , ['mɪstər] . ['sændərz] ,
" Well , suh , Mr . Sanders ,
" 出色地 , 苏 , 先生 . 桑德斯 ,

“好吧，桑德斯先生，

[aɪ][kɔːl] - ['hoʊldən] - [ðeɪ] [eint] [noʊ] [boʊdənz] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː][ter][biː; bi] [neɪmd] ['æftər] .
I call myse'f Holden bekaze they ain't no Bowdens fer me ter be named after .
我 称呼 - 霍尔顿 - 他们 不是 不 鲍登 fer 我 特尔 是 命名 后 .

我给自己取名霍尔顿，因为没有鲍登家族的人可以让我以他们的名字命名。

- [ded] , - [ɪz] [ded] , [æn; ən] - [mɪs] ['beti] [ɪz] [dʌn] [gɔːn] [æn; ən] - [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]
Marster's dead , Mistiss is dead , an ' Miss Betty is done gone an ' changed her
- 死的 , - 是 死的 , 一个 - 错过 贝蒂 是 完毕 已消失 一个 - 已更改 她
[neɪm] [baɪ] — [ɜːr; ər] — ['gɪtɪn] - ['mærid] .
name by — er — gittin ' married .
姓名 经过 — 呃 — 吉廷 - 已婚 .

马斯特死了，米斯蒂斯也死了，贝蒂小姐也走了，她结婚改名了。

[diː] ['hoʊldən] [eint] [ɔːl] [ded] ['jɪt] ,
De Holdens ain't all dead yit ,
德 霍尔顿 不是 全部 死的 yit ,

德霍尔顿家族并没有全部消亡，

[æn; ən] - [maɪ] - [wəz] [ə; eɪ]['hoʊldən] - - [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [mɑːrstɝ] .
an ' my mistiss wuz a Holden proceedin ' the day she married marster .
一个 - 我的 - 伍兹 一个 霍尔顿 - - 这 天 她 已婚 大师 .

我太太嫁给老爷那天，开的还是霍尔顿牌轿车。

[aɪ] [felt] [laɪk] [aɪ][wɑːnt][ter][biː; bi] [neɪmd] ['æftər] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [wəz] [ə'laɪv] . "
I felt like I want ter be named after somebody that wuz alive . "
我 毛毡 喜欢 我 想 特尔 是 命名 后 某人 那 伍兹 活 . "

我觉得我想以一个在世的人的名字来命名自己。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
" What have you been doing all this time ?
" 什么 有 你 到过 正在做 全部 这 时间 ?

你这段时间都在做什么?

" [oʊld]['dʒoʊnəs] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃɑːrpəst] [ænd; ənd] ['kɜːrtɪst] [toʊn] .
" old Jonas asked in his sharpest and curtest tone .
" 老的 乔纳斯 问 在 他的 最锋利 和 最短 语气 .

老乔纳斯用他最尖锐、最生硬的语气问道。

" ['wəːkin] - [hɑːrd][ɔːl] [deɪ] , [æn; ən] - ['stʌdiɪn] - [hɑːrd][æt; ət] [naɪt] , [sə] .
" Workin ' hard all day , an ' studyin ' hard at night , suh .
" 工作 - 难的 全部 天 , 一个 - 在学习 - 难的 在 夜晚 , 苏 .

“白天努力工作，晚上努力学习，先生。”

[aɪ] [leɪd] [ɔːf] [ter] [biː; bi][ə; eɪ] ['priːtʃər] .
I laid off ter be a preacher .
我 铺设 离开 特尔 是 一个 牧师 .

我辞职去当牧师了。

[ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [ə'baʊt] [wʌn] [jɪr] .
In four years , I reckon I has been to school about one year .
在 四 年 , 我 估计 我 有 到过 到 学校 关于 一 年 .

四年里，我估计自己只上了一年学。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æn; ən] - [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æn; ən] - ['meɪbi] [duː][sʌm; səm] ['iːzi] [fɪgɝɪn]
I can read a little , an ' write a little , an ' maybe do some easy figgerin
我 能 读 一个 小的 , 一个 - 写 一个 小的 , 一个 - 或许 做 一些 简单的 无花果
- .
' :
- .

我会读一点书，写一点字，也许还能做一些简单的计算。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðæt] [bʊks] [gɪt]['hɑːrdər][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [fuːl] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
It looks like that books git harder the more you fool with ' em .
它 看起来 喜欢 那 图书 git 更难 这 更多的 你 傻子 和 - 呃 .

看来你越是摆弄那些书，它们就越难懂。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][faɪnd] [ə'baʊt] - [ɪm] .
That's what I find about ' em .
那就是 什么 我 寻找 关于 - 呃 .

这就是我对他们的印象。

[aɪ][dʒest] [kʌm] [ter] [siː] [maɪ] ['mæmi] , [sə] ,
I jest come ter see my mammy , suh ,
我 笑话 来 特尔 看 我的 妈咪 , 苏 ,

我只是来看看我妈妈，先生。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ʌp] [ɑːn][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪn] - ['bʊgəˌmæn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] -
an ' she come up on me while I was playin ' Boogerman with the little mistiss -
一个 - 她 来 向上 在 我 尽管 我 曾是 玩耍 - 布格曼 和 这 小的 -
[ðer; ðər] . "
there . "
那里 . "

当时我正和那位小姑娘玩“捉迷藏”，她突然走过来。

" ['duːɪŋ] [wʌt] ? " [snæpt] [oʊld]['dʒoʊnəs] ;
" Doing what ? " snapped old Jonas ;
" 正在做 什么 ? " 啪啪 老的 乔纳斯 ;

“干什么？”老乔纳斯厉声问道;

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['sændərz][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ðæt] [bɪ'fel]

and	then	Mr	.	Sanders	had	to	relate	the	wonderful	adventures	that	befell
和	然后	先生	.	桑德斯	有	到	涉及	这	精彩的	冒险	那	发生

['ædəleɪd] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wɪʃ] - [wɪʃ] [wʊdz] .

Adelaide	and	him	in	the	Whish	-	Whish	Woods	.
阿德莱德	和	他	在	这	愿望	-	愿望	伍兹	.

然后桑德斯先生不得不讲述他和阿德莱德在威什威什森林中发生的奇妙冒险。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [bʌt; bət][oʊld]['dʒoʊnəs] ['lisnd] ['peɪʃntli] [tuː; tə]

How	he	did	it	must	be	imagined	,	but	old	Jonas	listened	patiently	to
如何	他	做过	它	必须	是	想象	,	但	老的	乔纳斯	听着	耐心	到

[ðə; ði][end] ,

the	end	,
这	结尾	,

他是怎么做到的，我们只能靠想象了，但老乔纳斯耐心地听完了全程。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] " [pɪʃ] - [tʊʃ] . "

without	uttering	so	much	as	the	habitual	"	pish	-	tush	.	"
没有	发出声音	所以	很多	作为	这	习惯性的	"	呸	-	屁股	.	"

连一声惯常的“呸呸”都没发出。

" ['sændərz] , " [sed] [oʊld]['dʒoʊnəs] , [wen] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'kluːdid]

"	Sanders	,	"	said	old	Jonas	,	when	the	narrative	of	the	expedition	was	concluded
"	桑德斯	,	"	说	老的	乔纳斯	,	什么时候	这	叙述	的	这	远征	曾是	结束

,

,

,

“桑德斯，”老乔纳斯在探险故事讲完后说道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ,

"	do	you	mean	to	stand	there	and	tell	me	that	you	,
"	做	你	意思是	到	站立	那里	和	告诉	我	那	你	,

“你是打算站在那里告诉我，你

[ə; eɪ][mæn][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] , [gɑːt][ɪn] [ðæt] [rɪg] ,

a	man	old	enough	to	be	a	grandfather	,	got	in	that	rig	,
一个	男人	老的	足够的	到	是	一个	祖父	,	得到	在	那	钻井平台	,

一个年纪足以当爷爷的男人，坐进了那辆卡车。

[ænd; ənd] [went] ['træmplɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] , [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [tʃaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] ?

and	went	trampling	about	in	my	garden	,	just	to	give	that	child	a	little	pleasure	?
和	去	践踏	关于	在	我的	花园	,	只是	到	给	那	孩子	一个	小的	乐趣	?

"

"

"

然后跑到我的花园里乱踩乱跑，就为了给那个孩子一点乐趣?

" [waɪ] , [noʊ] , ['dʒoʊnəs] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd] ;

"	Why	,	no	,	Jonas	,	I	can't	say	that	I	did	;
"	为什么	,	不	,	乔纳斯	,	我	不能	说	那	我	做过	;

“不，乔纳斯，我不能说我这么做了；

[aɪ]['sɔːrtər][hæd; həd][ðə; ði]['iː'deɪ] [ðæt] [aɪ] [maʊt] [gɪt][maɪ] [neɪm] [ɪn][jʊr; jər] [wɪl] ,

I	sorter	had	the	idee	that	I	mought	git	my	name	in	your	will	,
我	分拣机	有	这	想法	那	我	应该	git	我的	姓名	在	你的	将要	,

我之前有个想法，或许应该把我的名字写进你的遗嘱里。

['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [jʊə(r)] [soʊ] [ə'bɑːmɪnəbli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ædəleɪd] .

seein	'	as	how	you're	so	abominably	fond	of	Adelaide	.
看到	-	作为	如何	你是	所以	极其可憎	喜爱	的	阿德莱德	.

鉴于你对阿德莱德如此痴迷。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kʌm] !
That's why I come !
那就是 为什么 我 来 !

这就是我来的原因!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] ['dʒoʊnəsɪz] " [pɪʃ] - [tʊʃ] " [dɪd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
" It was at this point that Jonas's " pish - tush " did execution ;
" 它 曾是 在 这 观点 那 乔纳斯的 " 呸 - 屁股 " 做过 执行 ;

“就在这时，乔纳斯的‘噗噗’响起了；

[hiː; hi]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['mɪstər] . ['sændərz][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['enərdʒi][æz; əz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]
he fired it at Mr . Sanders with as much energy as indignation could
他 被解雇 它 在 先生 . 桑德斯 和 作为 很多 活力 作为 愤慨 可以
[gɪv] .
give .
给 .

他用尽全力，以满腔愤慨将信投向桑德斯先生。

['rændl] , [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] , [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['sʌmwʌt] [ɪn] [daʊt] [ʌv; əv][oʊld]['dʒoʊnəsɪz]
Randall , the Boogerman , was evidently somewhat in doubt of old Jonas's
兰德尔 , 这 布格曼 , 曾是 显然 有些 在 怀疑 的 老的 乔纳斯的
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
disposition in regard to him ,
处置 在 看待 到 他 ,

兰德尔，也就是“妖怪”兰德尔，显然对老乔纳斯对他的态度有些怀疑。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] : " [aɪ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr]
and so he said , with every appearance of embarrassment : " I can't stay here
和 所以 他 说 , 和 每一个 外貌 的 尴尬 : " 我 不能 停留 这里
[lɔːŋ] , [sə] ,
long , suh ,
长的 , 苏 ,

于是他装出一副尴尬的样子说：“先生，我不能在这里待太久。”

- [ðeɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [ðæt] [wʊd] ['kuː] - [k'lʌk] [ˌem 'iː][ˌiː'ɛf] [ðeɪ]
bekaze they's people in this county that would Ku - Kluck me ef they
- 他们是 人们 在 这 县 那 会 库 - 克拉克 我 ef 他们

因为这个县里有些人会因为我而对我进行库克鲁克式的攻击。

[noʊd]
know'd
知道

知道

[aɪ][wʌz; wəz] ['enihwɛə] [ə'raʊnd] .
I was anywheres around .
我 曾是 任何地方 大约 .

我当时在附近任何地方。

[aɪm][ðə; ði][wʌn] , [sə] ,
I'm the one , suh ,
我是 这 一 , 苏 ,

我就是那个人，先生。

[ðæt] [nɑːkt] ['mɪstər] . ['tʌtl] [ɪn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][maɪ][hoʊ] - ['hænd(ə)l] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
that knocked Mr . Tuttle in the head with my hoe - handle when he was
那 敲门 先生 . 塔特尔 在 这 头 和 我的 锄 - 处理 什么时候 他 曾是
- ['oʊvərsɪr] .
marster's overseer .
- 监工 .

当时我是主人的监工，用锄柄打了塔特尔先生的头。

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [ter] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [sə] ,

I	didn't	go	ter	do	it	,	suh	,
我	没有	去	特尔	做	它	,	苏	,

我没去做，先生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pekt] [ɑːn][ˌem 'iː][æn; ən] - [pekt] [ɑːn][ˌem 'iː] - [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [aɪ]

but	he	pecked	on	me	an	'	pecked	on	me	twel	I	didn't	have	the	sense	I
但	他	啄食	在	我	一个	-	啄食	在	我	-	我	没有	有	这	感觉	我

[wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ] .

was	born	with	.
曾是	出生	和	.

但他啄了我，啄了我十二年，那时我还没有拥有与生俱来的感知能力。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [red] [klɔːθ] ['oʊvər][maɪ] [hed] ; ['ɛvriˌθɪŋ] [gɑːt] [red]

It	looked	like	somebody	had	flung	a	red	cloth	over	my	head	;	ev'rything	got	red
它	看起来	喜欢	某人	有	扔	一个	红色的	布	超过	我的	头	;	一切	得到	红色的

,

,

,

感觉就像有人把一块红布盖在了我的头上；一切都变成了红色。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [kʌm] [ter] - ['mɪstər] . ['tʌtl] [wʌz; wəz] ['leɪɪn] - [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [dʒest]

an	'	when	I	come	ter	myse'f	Mr	.	Tuttle	was	layin	'	there	on	the	ground	jest
一个	-	什么时候	我	来	特尔	-	先生	.	塔特尔	曾是	躺着	-	那里	在	这	地面	笑话

[æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ˌiː'ɛf] ['hiːd] [ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] .

as	still	as	ef	he'd	a	'	been	a	log	of	wood	.
作为	仍然	作为	ef	他会	一个	-	到过	一个	日志	的	木头	.

当我回到自己身边时，塔特尔先生正躺在地上，一动不动，就像一根木头一样。

[aɪ] [noʊd] ['maɪti] [wel] [ðæt] [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [kɑːtʃ] [ˌem 'iː][aɪ'd][biː; bi] [hʌŋ] ,

I	know'd	mighty	well	that	ef	they	cotch	me	I'd	be	hung	,
我	知道	强大的	出色地	那	ef	他们	乡村	我	ID	是	悬挂	,

我非常清楚，如果他们抓住了我，我会被绞死。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðem; ðəm] [taɪmz] ; [mɪs] ['beti] ['tɔl] - [ˌem 'iː]

bekaze	that	was	the	law	in	them	times	;	Miss	Betty	tol	'	me
-	那	曾是	这	法律	在	他们	时代	;	错过	贝蒂	托尔	-	我

因为那时的法律就是这样；贝蒂小姐告诉我的。

[soʊ] .

so	.
所以	.

所以。

[aɪ][gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [æn; ən] - [rʌn] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] ,

I	got	away	from	there	,	an	'	run	home	;	but	before	I	got	there	,
我	得到	离开	从	那里	,	一个	-	跑步	家	;	但	前	我	得到	那里	,

我逃离了那里，跑回家；但在我到家之前，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [waɪt] [foʊks][ə; eɪ] - ['hɑːlərɪn] - , [æn; ən] - [ðen] [aɪ] [noʊd] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['æftər][ˌem 'iː] .

I	could	hear	white	folks	a	-	hollerin	'	,	an	'	then	I	know'd	they	was	after	me	.
我	可以	听到	白色的	各位	一个	-	霍勒林	-	,	一个	-	然后	我	知道	他们	曾是	后	我	.

我听到白人大声喊叫，然后我就知道他们是来抓我的。

[aɪ] [rʌn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] , [æn; ən] - [went] [ʌp] [sterz] [ðə; ði] [bæk] [wei] ,

I	run	right	in	the	big	house	,	an	'	went	up	stairs	the	back	way	,
我	跑步	正确的	在	这	大的	房子	,	一个	-	去	向上	楼梯	这	后退	方式	,

我径直跑进大房子，然后从后门上了楼。

[æn; ən] - [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp] - [aɪ] [rʌn] [raɪt] [ɪn] [mɪs] ['bɛtiːz] [ruːm] .

an	'	before	I	could	stop	myse'f	I	run	right	in	Miss	Betty's	room	.
一个	-	前	我	可以	停止	-	我	跑步	正确的	在	错过	贝蒂的	房间	.

还没等我反应过来，我就冲进了贝蒂小姐的房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ; [ʃiːd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti] ,

She	was	in	there	combing	her	hair	;	she'd	been	having	a	party	,
她	曾是	在	那里	梳理	她	头发	;	棚	到过	拥有	一个	派对	,

她当时正在里面梳头；她之前参加了一个派对。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn]['æftər][ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] ['frʌm] ['kɑːlɪdʒ] . "

the	first	one	after	she	come	back	frum	college	.	"
这	第一的	一	后	她	来	后退	弗鲁姆	大学	.	"

她从大学回来后的第一个孩子。

" ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] ? " [oʊld]['dʒoʊnəs] [in'kwaiəd] .

"	Wasn't	she	frightened	?	"	old	Jonas	inquired	.
"	不是	她	害怕	?	"	老的	乔纳斯	询问	.

“她不害怕吗？”老乔纳斯问道。

" ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [skriːm] [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ] [roʊ] ? "

"	Didn't	she	scream	and	raise	a	row	?	"
"	没有	她	尖叫	和	增加	一个	排	?	"

她难道没有大声尖叫，大吵大闹吗?

" [noʊ] , [sə] , " [rɪ'plaɪd] ['rændl] , [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] ;

"	No	,	suh	,	"	replied	Randall	,	the	Boogerman	;
"	不	,	苏	,	"	回复	兰德尔	,	这	布格曼	;

“不，先生，”布格曼兰德尔回答道；

" [ʃiː; ʃi] [-] [noʊ] [mɔːr] - [ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ][ɪz] [raɪt] [naʊ] .

"	she	wa'n't	no	more	skeer'd	than	what	you	is	right	now	.
"	她	想	不	更多的	-	比	什么	你	是	正确的	现在	.

“她当时的恐惧程度并不比你现在的恐惧程度高。”

[ʃiː; ʃi] [seɪ] , - [haʊ] [dæst][juː; jʊ][ter] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ? -

She	say	,	'	How	dast	you	ter	come	in	here	?	'
她	说	,	-	如何	达斯特	你	特尔	来	在	这里	?	-

她说：“你怎么进来的？”

[bʌt; bət][baɪ] [ðər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [siːd] [ðə; ði] [blʌd] ['rʌnɪn] - [daʊn] [maɪ] [feɪs] [wer] ['mɪstər] . ['tʌtl]

But	by	ther	time	she	seed	the	blood	runnin	'	down	my	face	where	Mr	.	Tuttle
但	经过	那里	时间	她	种子	这	血	跑步	-	向下	我的	脸	在哪里	先生	.	塔特尔

[hæd; həd][hɪt][ˌem 'iː] ,

had	hit	me	,
有	打	我	,

但当她看到我脸上被塔特尔先生打伤的地方流出鲜血时，

[æn; ən] - [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [-] , [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] , ['seɪɪn] - [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə]

an	'	time	she	looked	ag'in	,	I	was	down	on	my	knees	,	sayin	'	a	prayer	to
一个	-	时间	她	看起来	再次	,	我	曾是	向下	在	我的	膝盖	,	说	-	一个	祷告	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当她再次看向我时，我跪在地上，向她祈祷。

[aɪ]['tɔl] - [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [foʊks][wʌz; wəz]['æftər][ˌem 'iː] ,

I	tol	'	her	that	the	white	folks	was	after	me	,
我	托尔	-	她	那	这	白色的	各位	曾是	后	我	,

我告诉她，白人正在追杀我。

[æn; ən] - ['bɛgd] [hɜːr; hər][nɑːt][ter] [let] - [ɪm] [gɪt][ˌem 'iː] .

an	'	begged	her	not	ter	let	'	em	git	me	.
一个	-	乞求	她	不是	特尔	让	-	呃	git	我	.

我恳求她不要让他们抓到我。

[aɪ] [noʊd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [led] [θruː] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

I	know'd	that	the	way	to	the	top	of	the	house	led	through	her	room	,
我	知道	那	这	方式	到	这	顶部	的	这	房子	引领	通过	她	房间	,

我知道通往屋顶的路要穿过她的房间。

[æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [rʌn] [ɪn] [ðer; ðər] — [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [daʊn] [sterz]

an	'	that	was	the	reason	I	run	in	there	—	I	thought	she	was	down	stairs
一个	-	那	曾是	这	原因	我	跑步	在	那里	—	我	想法	她	曾是	向下	楼梯

['lʊkɪn] - ['æftər] [hɜːr; hər] ['pɑːrti] .

lookin	'	after	her	party	.
在看	-	后	她	派对	.

这就是我冲进去的原因——我以为她在楼下照顾她的派对。

[aɪ] ['bɛgd] [æn; ən] - [preɪd] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ['lɛdɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði]

I	begged	an	'	prayed	so	hard	that	she	went	to	the	door	leadin	'	to	the
我	乞求	一个	-	祈祷	所以	难的	那	她	去	到	这	门	引言	-	到	这

['plʌndər] [ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] ,

plunder	room	under	the	roof	,
掠夺	房间	在下面	这	屋顶	,

我苦苦哀求，她终于走到了通往屋檐下财物间的门前。

[æn; ən] - [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] , - [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [kiːp] [stɪl] ;

an	'	flung	it	open	with	,	'	Go	up	there	,	an	'	keep	still	;
一个	-	扔	它	打开	和	,	-	去	向上	那里	,	一个	-	保持	仍然	;

然后猛地打开门，说道："上去，保持静止；

[dəunt] [juː; jʊ] [dæst] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [fʌs] ! -

don't	you	dast	to	make	any	fuss	!	'
不	你	达斯特	到	制作	任何	大惊小怪	!	-

你别惹事！

[wel] , [sə] , [ʌp] [aɪ] [went] , [æn; ən] - [aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] - [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪt] [ə'weɪ] .

Well	,	suh	,	up	I	went	,	an	'	I	stayed	there	twel	I	could	git	away	.
出色地	,	苏	,	向上	我	去	,	一个	-	我	入住	那里	-	我	可以	git	离开	.

好吧，我就上去了，在那里待了十二个小时，直到我能离开为止。

[ˌiː'ɛf] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] - [ɔːl] [noʊ] [wer] [mɪs] ['beti] [ɪz] ,

Ef	any	of	you	-	all	know	where	Miss	Betty	is	,
ef	任何	的	你	-	全部	知道	在哪里	错过	贝蒂	是	,

如果你们当中有人知道贝蒂小姐在哪里，

[æn; ən] - [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪl] [goʊ] [raɪt] [wɔːr]

an	'	will	tell	me	,	I'll	go	right	whar
一个	-	将要	告诉	我	,	患病的	去	正确的	码头

他会告诉我，我会直接去那里

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] - [wɜːrk] ['fɝː, 'fɛr] [hɜːr; hər] - [ʃiː; ʃi] [gɪts] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['biːn] - [wɜːrkt] ['fɝː, 'fɛr] . "

she	is	an	'	work	fer	her	twel	she	gits	tired	of	bein	'	worked	fer	.	"
她	是	一个	-	工作	fer	她	-	她	git	疲劳的	的	是	-	工作	fer	.	"

她为了自己的十二岁而工作，她厌倦了被人剥削。

" [ɔːl] [dæts] [diː] ['neɪkɪd] - , " [ɪk'skleɪmd] - ,

"	All	dat's	de	naked	trufe	,	"	exclaimed	Lucindy	,
"	全部	数据	德	裸	-	,	"	惊呼	-	,

"这一切都是赤裸裸的，"露辛迪喊道，

" [kɑːzeɪ] [mɪs] ['beti] [kʌm] [aʊt] [ter] [diː] ['kɪtʃɪn] [æn; ən] - ['tɔl] - [ˌem 'iː] [wɔːr] ['rændl] [wəz] ,

"	kaze	Miss	Betty	come	out	ter	de	kitchen	an	'	tol	'	me	whar	Randall	wuz	,
"	风	错过	贝蒂	来	出去	特尔	德	厨房	一个	-	托尔	-	我	码头	兰德尔	伍兹	,

"贝蒂小姐从厨房出来告诉我兰德尔在哪儿，

[æn; ən] - [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː][diː] [kiː] [ɜːr; ər][diː][duː] - ,

an	'	gi	'	me	de	key	er	de	do	'	,
一个	-	gi	-	我	德	钥匙	呃	德	做	-	,

an' gi' me de key er de do',

[æn; ən] - [aɪ] [tʌk] [hɪm; ɪm] ['vɪtəlz] [æn; ən] - [kliːn] ['kloʊz] [plʌm] - [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] .

an	'	I	tuck	him	vittles	an	'	clean	cloze	plum	twel	he	got	away	.
一个	-	我	塞进	他	食物	一个	-	干净的	完形填空	李子	-	他	得到	离开	.

我给他准备了食物，并帮他清理了衣服，直到他逃走。

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [gɔːn] [wɪd] [mɪs] ['beti] ,

I'd	'	a	'	gone	wid	Miss	Betty	,
ID	-	一个	-	已消失	宽	错过	贝蒂	,

我本来会和贝蒂小姐一起走的。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊd] [dæt] [bɔɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ˌiː'ɛf][hiː; hi] [-] [ded] ,

but	I	know'd	dat	boy	would	come	back	here	ef	he	wa'n't	dead	,
但	我	知道	数据	男生	会	来	后退	这里	ef	他	想	死的	,

但我知道，如果那孩子没死的话，他还会回到这里。

[æn; ən] - [aɪ] [steɪd] [æn; ən] - ['weɪtɪd] ['fɝː, 'fɛr] - [ɪm] - ['di'i'es] [naʊ] .

an	'	I	stayed	an	'	waited	fer	'	im	twel	des	now	.
一个	-	我	入住	一个	-	等待	fer	-	我是	-	德斯	现在	.

我留下来等了他十二天了。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][diː]['iː'deɪ][dæt][aɪm] [kwɛr] , [bʌt; bət] ['rændl] [ɪz][maɪ] [oʊn] ['tʃɪli] .

You	may	have	de	idee	dat	I'm	quare	,	but	Randall	is	my	own	chile	.
你	可能	有	德	想法	数据	我是	广场	,	但	兰德尔	是	我的	自己的	智利	.

你可能觉得我很古怪，但兰德尔是我的亲生儿子。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstər] . ['sændərz][hæd; həd] ['raɪtɪd] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][hæt] ,

"	By	this	time	,	Mr	.	Sanders	had	righted	his	coat	and	hat	,
"	经过	这	时间	,	先生	.	桑德斯	有	右	他的	外套	和	帽子	,

这时，桑德斯先生已经整理好了外套和帽子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['niːgroʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	was	now	regarding	the	negro	with	some	curiosity	.
和	曾是	现在	关于	这	黑人	和	一些	好奇心	.

他现在带着几分好奇打量着那个黑人。

" - [eint] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæts] [bɪn] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - ['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Lucindy	ain't	the	only	one	that's	been	a	-	waitin	'	fer	you	,	"	he	said	.
"	-	不是	这	仅有的	一	那就是	到过	一个	-	等待	-	fer	你	,	"	他	说	.

“露辛迪可不是唯一一个一直在等你的人，”他说。

" [aɪ] ['rekən] [ðæt] [oʊld] ['tʌtl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [sʌm; səm] [weɪtɪn] -

"	I	reckon	that	old	Tuttle	and	his	crowd	have	been	doin	'	some	waitin	'
"	我	估计	那	老的	塔特尔	和	他的	人群	有	到过	做	-	一些	等待	-

-

the'rselves	;
-	;

“我估计老塔特尔和他的同伙自己也一直在等待；

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] ['maɪti] [wel] [ðæt] [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weitəz] .

an	'	I	know	mighty	well	that	I'm	one	of	the	waiters	.
一个	-	我	知道	强大的	出色地	那	我是	一	的	这	服务员	.

我非常清楚自己是其中一名服务员。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ['nɒkɪn] - [oʊl] - ['tʌtl] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪst]
How much do you charge me for knockin ' ol ' Tuttle in sight of the Promised
如何 很多 做 你 收费 我 为了 敲门声 - ol - 塔特尔 在 视线 的 这 承诺
[lænd] ,
Land ,
土地 ,

在应许之地眼皮底下干掉老塔特尔，你收我多少钱?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ['hɪtɪn] - [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [saɪd] - [waɪp] ? "
and how much will you charge me for hittin ' him another side - wipe ? "
和 如何 很多 将要 你 收费 我 为了 击中 - 他 其他 边 - 擦拭 ? "

“你收我多少钱，让我再打他一下？”

" [noʊ] , [sə] , ['mɪstər] . ['sændərz] !
" No , suh , Mr . Sanders !
" 不 , 苏 , 先生 . 桑德斯 !

“不，桑德斯先生！”

[nɑːt][ˌem ˈiː] !
Not me !
不是 我 !

不是我!

[aɪ] [eɪnt] ['nevər] [lɔːst][maɪ] ['sensɪz] [sɛns] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [pætʃ] ; [noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ]
I ain't never lost my senses sence that day in the cotton - patch ; no matter what you
我 不是 绝不 丢失的 我的 感官 感觉 那 天 在 这 棉布 - 修补 ; 不 事情 什么 你
[duː] ,
do ,
做 ,

那天在棉花地里，我从未失去理智；无论你做什么，

[aɪl] ['nevər] [siː] [red] ['eni] [mɔːr] ; [aɪv] [dʌn] [traɪd] [maɪ'self][æn; ən] - [noʊ] .
I'll never see red any more ; I've done tried myself an ' know .
患病的 绝不 看 红色的 任何 更多的 ; 我已经 完毕 尝试 我 一个 - 知道 .

我再也不会怒火中烧了；我自己试过了，我知道。

[noʊ] [mɔːr] [red] ['fɜː, 'fɛr][ˌem ˈiː] — [nɑːt][ɪn][dɪs] [wɜːrld] ! "
No more red fer me — not in dis world ! "
不 更多的 红色的 fer 我 — 不是 在 迪斯 世界 ! "

我再也不想看到红色——在这个世界上，绝不!

" [oʊld] ['tʌtl] ! " [snæpt] ['mɪstər] . ['dʒoʊnəs] ['(h)wɪpl] .
" Old Tuttle ! " snapped Mr . Jonas Whipple .
" 老的 塔特尔 ! " 啪啪 先生 . 乔纳斯 惠普尔 .

“老塔特尔！”乔纳斯·惠普尔先生厉声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['bʌzədz] [hæd; həd][hɪm; ɪm] !
" I wish the buzzards had him !
" 我 希望 这 秃鹰 有 他 !

“我真希望秃鹫把他吃掉！”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['rændl] .
" Then he turned to Randall .
" 然后 他 转向 到 兰德尔 .

然后他转向兰德尔。

" [steɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] .
" Stay , if you want to stay .
" 停留 , 如果 你 想 到 停留 .

“想留下就留下吧。”

[aɪv] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] .

I've	plenty	of	work	for	you	to	do	.
我已经	很多	的	工作	为了	你	到	做	.

我有很多工作要交给你做。

['sændərz] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɪntʃ] ? "

Sanders	,	can't	you	find	a	job	for	him	at	a	pinch	?	"
桑德斯	,	不能	你	寻找	一个	工作	为了	他	在	一个	捏	?	"

桑德斯，你能不能赶紧给他找份工作?

" ['mɜːrsi] , [jes] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['sændərz] ;

"	Mercy	,	yes	!	"	replied	Mr	.	Sanders	;
"	怜悯	,	是的	!	"	回复	先生	.	桑德斯	;

“是的，Mercy！”桑德斯先生回答道；

" [aɪv] [gɑːt] [dʒɑːbz] [ðæt] [hæv; həv] [groʊn] [greɪ] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ən] [tuː; tə] [duː] - [ɪm] . "

"	I've	got	jobs	that	have	grown	gray	waitin	'	for	some	un	to	do	'	em	.	"
"	我已经	得到	工作	那	有	生长	灰色的	等待	-	为了	一些	联合国	到	做	-	呃	.	"

“我手头还有一堆工作要做，都等着有人来做呢。”

" [steɪ] ! [steɪ] !

"	Stay	!	stay	!
"	停留	!	停留	!

“留下！留下！”

" [kraɪd] [oʊld] ['dʒoʊnəs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [ɪf] [oʊld] ['tʌtl] ['bɔðəz] [juː; jʊ] ,

"	cried	old	Jonas	,	in	his	harsh	voice	,	"	and	if	old	Tuttle	bothers	you	,
"	哭	老的	乔纳斯	,	在	他的	残酷的	嗓音	,	"	和	如果	老的	塔特尔	烦人	你	,

“老乔纳斯用他那沙哑的声音喊道，‘如果老塔特尔惹你生气了，

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔːr] [goʊ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['sændərz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði]

come	to	me	or	go	to	Mr	.	Sanders	there	,	and	we'll	see	who	has	the
来	到	我	或者	去	到	先生	.	桑德斯	那里	,	和	出色地	看	WHO	有	这

['lɔːŋgɪst] [ɑːrm] ! "

longest	arm	!	"
最长	手臂	!	"

要么来找我，要么去找桑德斯先生，咱们看看谁的胳膊最长！

" ['tuːbi] [ʃɔːr] ! " [ə'sentid] ['mɪstər] . ['sændərz] , " [æn; ən] - ['laɪkwaɪz] [huːz] [gɑːt] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst]

"	Tooby	shore	!	"	assented	Mr	.	Sanders	,	"	an	'	likewise	who's	got	the	longest
"	Tooby	支撑	!	"	同意	先生	.	桑德斯	,	"	一个	-	同样地	谁是	得到	这	最长

['mʌni] - [pɜːrs] .

money	-	purse	.
钱	-	钱包	.

“没错！”桑德斯先生赞同道，“还有”谁的钱包最长呢?

[bʌt; bət] [wɒts] [bɪ'twɪkst] [juː; jʊ] [æn; ən] - ['tʌtl] ? "

But	what's	betwixt	you	an	'	Tuttle	?	"
但	是什么	中间	你	一个	-	塔特尔	?	"

但你和塔特尔之间到底是什么关系呢?

" [waɪ] , " [sed] [oʊld] ['dʒoʊnəs] ,

"	Why	,	"	said	old	Jonas	,
"	为什么	,	"	说	老的	乔纳斯	,

“为什么？”老乔纳斯问道。

" [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,

"	he	borrowed	a	thousand	dollars	from	me	the	second	year	of	the	war	,
"	他	借来的	一个	千	美元	从	我	这	第二	年	的	这	战争	,

“战争第二年，他向我借了一千美元，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [sə'rendər] [krɔ:ld] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪg'zempʃn] [ækt] .

and	after	the	surrender	crawled	under	the	exemption	act	.
和	后	这	投降	爬行	在下面	这	豁免	行为	.

投降后，他们钻了豁免法的空子。

[naʊ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ][mæn] — [aɪl] [nɑ:t][seɪ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

Now	if	he	had	come	to	me	like	a	man	—	I'll	not	say	like	a	gentleman	,
现在	如果	他	有	来	到	我	喜欢	一个	男人	—	患病的	不是	说	喜欢	一个	绅士	,

如果他能像个男人——我不会说像个绅士——那样来见我，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi]

for	that	is	beyond	him	—	if	he	had	come	to	me	and	said	that	he
为了	那	是	超过	他	—	如果	他	有	来	到	我	和	说	那	他

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] [ləund] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]

found	it	impossible	to	pay	the	money	I	had	loaned	him	to	keep	the
成立	它	不可能的	到	支付	这	钱	我	有	借出的	他	到	保持	这

['ʃerɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][jɑ:rd] ,

sheriff	out	of	his	yard	,
警长	出去	的	他的	院子	,

因为这对他来说是不可能的——如果他来找我说他无力偿还我借给他的钱，那笔钱是为了让他不让警长闯入他的院子，

[aɪ'd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [peɪ] [ˌem 'i:] [wen]

I'd	have	told	him	plainly	to	go	on	about	his	business	,	and	pay	me	when
ID	有	讲述	他	显然	到	去	在	关于	他的	商业	,	和	支付	我	什么时候

[hi:; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

我会直接告诉他，让他继续做他的事，有钱了再付钱给我。

[naʊ] , [aɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɑ:t][æz; əz] ['pepər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

Now	,	I	propose	to	make	it	as	hot	as	pepper	for	him	,
现在	,	我	提出	到	制作	它	作为	热的	作为	胡椒	为了	他	,

现在，我打算给他做一份辣到像辣椒一样辣的。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['skæləwæg] .

especially	since	he	has	developed	into	a	scalawag	.
尤其	自从	他	有	发达	进入	一个	饭桶	.

尤其是自从他变成了一个无赖之后。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'pɔ:rt] [ɪz] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] [li:g] .

The	latest	report	is	,	that	he	is	one	of	the	officials	of	the	Union	League	.
这	最新的	报告	是	,	那	他	是	一	的	这	官员	的	这	联盟	联盟	.

最新报道称，他是联盟的官员之一。

" [oʊld]['dʒoʊnəs] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bi:d] - [laɪk] [aɪz] ['glitəd] [mə'lɪʃəsli] .

"	Old	Jonas	paused	,	and	his	bead	-	like	eyes	glittered	maliciously	.
"	老的	乔纳斯	暂停	,	和	他的	珠子	-	喜欢	眼睛	闪闪发光	恶意地	.

老乔纳斯停顿了一下，他那双珠子般的眼睛里闪过一丝恶意的光芒。

" ['sændərz] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['ɔ:f(ə)n][aɪ][æsk][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][du:][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['feɪvər] ,

"	Sanders	,	"	he	went	on	,	"	it	isn't	often	I	ask	a	man	to	do	me	a	favour	,
"	桑德斯	,	"	他	去	在	,	"	它	不是	经常	我	问	一个	男人	到	做	我	一个	偏爱	,

“桑德斯，”他继续说道，“我很少请人帮我忙。”

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

but	I'm	going	to	ask	one	of	you	.
但	我是	去	到	问	一	的	你	.

但我要问你们其中一位。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

It	will	pay	you	to	do	it	,	"	he	added	,
它	将要	支付	你	到	做	它	,	"	他	额外	,

“这样做会有回报的，”他补充道。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ɑːn]['mɪstər] . ['sændɝzɪz] [feɪs] .

observing	the	shadow	of	a	doubt	on	Mr	.	Sanders's	face	.
观察	这	阴影	的	一个	怀疑	在	先生	.	桑德斯	脸	.

注意到桑德斯先生脸上闪过一丝疑虑。

['ædəˌleɪdz] ['bɪʃəp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɪriəs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Adelaide's	Bishop	seemed	to	be	very	serious	,	but	there	was	a	twinkle	in	his	eye	.
阿德莱德的	主教	似乎	到	是	非常	严肃的	,	但	那里	曾是	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

阿德莱德主教看起来很严肃，但他的眼神中却闪过一丝狡黠。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	passed	his	hand	over	his	mouth	,
他	通过了	他的	手	超过	他的	嘴	,

他用手捂住了嘴。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] .

in	order	to	drive	away	a	smile	that	threatened	to	become	insubordinate	.
在	命令	到	驾驶	离开	一个	微笑	那	威胁	到	变得	不服从	.

为了驱散那即将变得不服从的笑容。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - - [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] , ['dʒoʊnəs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Would	it	be	troublin	'	you	too	much	,	Jonas	,	"	he	said	,
"	会	它	是	-	-	你	也	很多	,	乔纳斯	,	"	他	说	,

“这会给你带来太大的麻烦吗，乔纳斯？”他问道。

" [ˌiː'ɛf][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][æks][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ɪn] [æd'væns] ? "

"	ef	I	was	to	ax	you	to	pay	me	in	advance	?	"
"	ef	我	曾是	到	斧头	你	到	支付	我	在	进步	?	"

“如果我要求你提前付我钱呢？”

" [pɪʃ] - [tʊʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [oʊld]['dʒoʊnəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] ; " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɪdl] , ['sændərz] ,

"	Pish	-	tush	!	"	exclaimed	old	Jonas	,	with	a	scowl	;	"	you	should	get	you	a	fiddle	,	Sanders	,
"	啵	-	屁股	!	"	惊呼	老的	乔纳斯	,	和	一个	皱眉头	;	"	你	应该	得到	你	一个	小提琴	,	桑德斯	,

“呸！”老乔纳斯皱着眉头喊道，“桑德斯，你应该去弄把小提琴来。”

[ɔːr][ə; eɪ] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] !

or	a	hurdy	-	gurdy	!
或者	一个	赫迪	-	格迪	!

或者手摇风琴！

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

What	I	want	you	to	do	,	the	first	opportunity	you	have	,
什么	我	想	你	到	做	,	这	第一的	机会	你	有	,

我希望你抓住第一个机会，去做这件事。

[ɪz][tuː; tə] [tel] [oʊld] ['tʌtl] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪgər] [ðæt] [leɪd] [hɪm; ɪm] [loʊ] [ɪn] [dʒʌdʒ] ['baʊdənz] ['kɑːt(ə)n] - [pætʃ] [ɪz][æt; ət][maɪ] [haʊs] .

is	to	tell	old	Tuttle	that	the	nigger	that	laid	him	low	in	Judge	Bowden's	cotton	-	patch	is	at	my	house	.
是	到	告诉	老的	塔特尔	那	这	黑鬼	那	铺设	他	低的	在	法官	鲍登的	棉布	-	修补	是	在	我的	房子	.

就是要告诉老塔特尔，那个在鲍登法官的棉花地里把他打倒的黑鬼现在在我家。

[hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪvər] ,

He	hates	me	for	doing	him	a	favour	,
他	讨厌	我	为了	正在做	他	一个	偏爱	,

他恨我帮了他一个忙，

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði] ['nɪgər] [fɔːr; fər] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz]

and	he	hates	the	nigger	for	striking	him	when	striking	a	white	man	was
和	他	讨厌	这	黑鬼	为了	引人注目	他	什么时候	引人注目	一个	白色的	男人	曾是

[ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [ə'fens] .

a	hanging	offence	.
一个	绞刑	罪行	.

他恨那个黑鬼打了他，因为在当时，打白人是要处以绞刑的罪行。

[hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nɪgər] - ['lʌvər] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɒnts] ['ɑːfɪs] ;

He	pretends	to	be	a	nigger	-	lover	now	because	he	wants	office	;
他	假装	到	是	一个	黑鬼	-	情人	现在	因为	他	想要	办公室	;

他现在假装喜欢黑人，是因为他想当官；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][æt; ət][maɪ] [haʊs] ,

but	when	you	tell	him	that	this	boy	is	at	my	house	,
但	什么时候	你	告诉	他	那	这	男生	是	在	我的	房子	,

但当你告诉他这个男孩在我家时，

[wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] :

one	of	two	things	will	happen	:
一	的	二	事物	将要	发生	:

将会出现以下两种情况之一：

['hiːl] [get] [tə'geðər] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪdni] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði]['kuː] - ['klʌks]

he'll	get	together	a	gang	of	men	of	his	own	kidney	and	try	the	Ku	-	Klux
地狱	得到	一起	一个	帮派	的	男人	的	他的	自己的	肾	和	尝试	这	库	-	克鲁克斯

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

他会召集一群和他同源的家伙，然后试试三K党那一套。

[ɔːr] ['hiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə]['mɜːrdər] . "

or	he'll	have	him	arrested	for	assault	with	intent	to	murder	.	"
或者	地狱	有	他	被捕	为了	突击	和	意图	到	谋杀	.	"

否则他会以意图谋杀的罪名逮捕他。

" ['bɪʃəp] , " [sed] ['ædəleɪd] ,

"	Bishop	,	"	said	Adelaide	,
"	主教	,	"	说	阿德莱德	,

“主教，”阿德莱德说道。

[huː] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ][dɪm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

who	had	only	a	dim	idea	of	the	meaning	of	what	she	had	heard	,
WHO	有	仅有的	一个	暗淡	主意	的	这	意义	的	什么	她	有	听到	,

她对所听到的内容只有模糊的概念，

" [pliːz] [dəunt][let][ðem; ðəm][get][maɪ] ['bʊgəˌmæn] .

"	please	don't	let	them	get	my	Boogerman	.
"	请	不	让	他们	得到	我的	布格曼	.

“请不要让他们抓走我的鼻涕虫。”

[aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

I	killed	him	,	you	know	,	and	he	belongs	to	me	.	"
我	被杀	他	,	你	知道	,	和	他	属于	到	我	.	"

你知道，是我杀了他，他现在是我的了。

" [noʊ] , [sə] !

"	No	,	suh	!
"	不	,	苏	!

“不，先生！”

[noʊ] , [sə] !
no , suh !
不 , 苏 !

不，先生！

" [prəu'testid][ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] .
" protested the Boogerman .
" 抗议 这 布格曼 .

“布格曼抗议道。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt]['mɪstər] . ['tʌtl] [tuː; tə] [leɪ] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] .
" I don't want Mr . Tuttle to lay eyes on me .
" 我 不 想 先生 . 塔特尔 到 躺 眼睛 在 我 .

“我不想让塔特尔先生看到我。”

[aɪ][dʒest]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mæmi] , [æn; ən] - [faɪnd][aʊt] [wer] - [baʊts] [mɪs] ['beti] [ɪz] ,
I jest wanted to see my mammy , an ' find out where ' bouts Miss Betty is ,
我 笑话 通缉 到 看 我的 妈咪 , 一个 - 寻找 出去 在哪里 - 回合 错过 贝蒂 是 ,

我只是想见见我妈妈，顺便打听一下贝蒂小姐的下落。

[æn; ən] - [ðen] [aɪl] [gɪt] [aʊtn] [foʊks] - [weɪ] .
an ' then I'll git out'n folks ' way .
一个 - 然后 患病的 git 外出 各位 - 方式 .

然后我就赶紧离开，别打扰大家。

[aɪ] [maɪt] [stænd] [ʌp] [æn; ən] - [tel] ['mɪstər] . ['tʌtl] [ðə; ði] [truːθ] ['frʌm] [naʊ] - [nekst] [jɪr] [æn; ən] -
I might stand up an ' tell Mr . Tuttle the truth frum now twel - next year an '
我 可能 站立 向上 一个 - 告诉 先生 . 塔特尔 这 真相 弗鲁姆 现在 - 下一个 年 一个 -
[hiː; hi] ['wʊdnt] [bliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [sed] .
he wouldn't b'lieve a word I said .
他 不会 相信 一个 单词 我 说 .

就算我现在站起来把真相告诉塔特尔先生，直到明年，他也不会相信我说的任何一个字。

[ˌem 'iː] [siː] ['mɪstər] . ['tʌtl] ?
Me see Mr . Tuttle ?
我 看 先生 . 塔特尔 ?

我见到塔特尔先生了吗?

[noʊ] , [sə] !
No , suh !
不 , 苏 !

不，先生！

[wen] ['mɪstər] . ['tʌtl] [kɔːlz] [ɑːn][ˌem 'iː] , [aɪl] [biː; bi] [gɔːn] — [dʌn] [gɔːn] ! "
When Mr . Tuttle calls on me , I'll be gone — done gone ! "
什么时候 先生 . 塔特尔 呼叫 在 我 , 患病的 是 已消失 — 完毕 已消失 ! "

等塔特尔先生来找我的时候，我就走了——彻底走了！

" ['jæsɚ, 'jɑːsɚ] ! " [kraɪd] - ; " ['hiːz] ['telɪn] - [juː; jʊ][diː]['neɪkɪd] - !
" Yasser ! " cried Lucindy ; " he's tellin ' you de naked trufe !
" 亚瑟 ! " 哭 - ; " 他是 告诉 - 你 德 裸 - !

“亚瑟！”露辛迪喊道；“他告诉你的是赤裸裸的真相！”

[juː; jʊ] [aɪ'd][let][maɪ] ['tʃɪli] [siː] [oʊl] - ['tʌtl] ?
You reckin I'd let my chile see ol ' Tuttle ?
你 计算 ID 让 我的 智利 看 ol - 塔特尔 ?

你觉得我会让我的孩子见见老塔特尔吗?

[wel] , [nɑːt][ˌem 'iː] !
Well , not me !
出色地 , 不是 我 !

嗯，反正我不是！

['meɪbi] ['sʌmbɑːdi] - [duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt][ˌem 'iː] !

Maybe	somebody	else'd	do	it	,	but	not	me	!
或许	某人	-	做	它	,	但	不是	我	!

也许别人会这么做，但我不会！

[nɑːt][oʊl] - - !

not	ol	'	Lucindy	!
不是	ol	-	-	!

不是老露辛迪！

[dəunt][juː; jʊ]['nevər] [bliːv] [dæt] . "

Don't	you	never	b'lieve	dat	.	"
不	你	绝不	相信	数据	.	"

你千万别相信那件事。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ? " [sed] [oʊld]['dʒoʊnəs][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] .

"	You	say	you	can	read	and	write	?	"	said	old	Jonas	to	the	Boogerman	.
"	你	说	你	能	读	和	写	?	"	说	老的	乔纳斯	到	这	布格曼	.

“你说你会读写？”老乔纳斯问布格曼。

" [wel] , [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [hɪr] , [ænd; ənd] [blæk] [maɪ] [ʃuːz] .

"	Well	,	come	into	the	house	here	,	and	black	my	shoes	.
"	出色地	,	来	进入	这	房子	这里	,	和	黑色的	我的	鞋	.

“好，进来吧，帮我把鞋擦亮。”

[ðen] , ['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [priːtʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːrmən] . "

Then	,	after	that	you	may	preach	me	a	sermon	.	"
然后	,	后	那	你	可能	布道	我	一个	讲道	.	"

然后，你就可以给我讲道了。

" [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ædəleɪd] , " ['kæli] - [luː] [ɪz] [ə'weɪk] [naʊ] ; [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [kʌm] [ɪn] ,

"	Yes	!	"	exclaimed	Adelaide	,	"	Cally	-	Lou	is	awake	now	;	I	saw	her	at	the	window	;	come	in	,
"	是的	!	"	惊呼	阿德莱德	,	"	卡莉	-	卢	是	醒	现在	;	我	锯	她	在	这	窗户	;	来	在	,

“太好了！”阿德莱德惊呼道，“卡莉露醒了；我看到她在窗边；进来吧。”

['bʊgəˌmæn] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [siː] [juː; jʊ] .

Boogerman	,	and	let	her	see	you	.
布格曼	,	和	让	她	看	你	.

布格曼，让她看看你。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] . "

She	is	seven	years	old	,	and	has	never	seen	the	Boogerman	.	"
她	是	七	年	老的	,	和	有	绝不	已见	这	布格曼	.	"

她今年七岁，从来没见过妖怪。

" [fɜːrst] , [let] - [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] [oʊld]['dʒoʊnəs] ,

"	First	,	let	Lucindy	give	you	something	to	eat	,	"	said	old	Jonas	,
"	第一的	,	让	-	给	你	某物	到	吃	,	"	说	老的	乔纳斯	,

“先让露辛迪给你弄点吃的，”老乔纳斯说道。

" [bʌt; bət][dəunt][feɪl][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [blæk] [maɪ] [ʃuːz] !

"	but	don't	fail	to	come	in	and	black	my	shoes	!
"	但	不	失败	到	来	在	和	黑色的	我的	鞋	!

但别忘了进来帮我擦鞋！

" [oʊld]['dʒoʊnəs] , ['bɪʃəp] ['sændərz] , [ænd; ənd] ['ædəleɪd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Old	Jonas	,	Bishop	Sanders	,	and	Adelaide	went	into	the	house	,
"	老的	乔纳斯	,	主教	桑德斯	,	和	阿德莱德	去	进入	这	房子	,

老乔纳斯、桑德斯主教和阿德莱德进了屋，

[waɪl] [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wer] , ['siːtɪd] [baɪ]

while	the	Boogerman	went	into	the	kitchen	with	his	mother	,	where	,	seated	by
尽管	这	布格曼	去	进入	这	厨房	和	他的	母亲	,	在哪里	,	坐着	经过

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

这时，布格曼和他的母亲一起进了厨房，他坐在窗边，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərpleɪs][æz; əz]['evər] ,

and	as	far	away	from	the	fireplace	as	ever	,
和	作为	远的	离开	从	这	壁炉	作为	曾经	,

而且一如既往地远离壁炉。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] — [ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kən'sɜːrnd]

he	told	the	tale	of	his	adventures	—	a	tale	which	we	are	not	concerned
他	讲述	这	故事	的	他的	冒险	—	一个	故事	哪个	我们	是	不是	担心的

[wɪð; wɪθ] [hɪr] .

with	here	.
和	这里	.

他讲述了他的冒险故事——但这与我们这里讨论的内容无关。

['mɪstər] . ['sændərz][ænd; ənd][oʊld]['dʒoʊnəs][wɜːr; wər] [suːn] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tʃekərz] ,

Mr	.	Sanders	and	old	Jonas	were	soon	absorbed	in	a	game	of	checkers	,
先生	.	桑德斯	和	老的	乔纳斯	是	很快	吸收	在	一个	游戏	的	跳棋	,

桑德斯先生和老乔纳斯很快就沉浸在下棋的乐趣中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [kəm'pliːtli] [lɔːst][ɪn][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə]

but	they	were	not	so	completely	lost	in	their	surroundings	that	they	failed	to
但	他们	是	不是	所以	完全地	丢失的	在	他们的	周围环境	那	他们	失败的	到

[peɪ] [hiːd] [tuː; tə] ['ædəleɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ['kɔːlɪŋ] ['kæli] - [luː] .

pay	heed	to	Adelaide	as	she	went	from	room	to	room	calling	Cally	-	Lou	.
支付	注意	到	阿德莱德	作为	她	去	从	房间	到	房间	呼叫	卡莉	-	卢	.

但他们并没有完全迷失在周围的环境中，以至于没有注意到阿德莱德挨个房间喊着卡莉露。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

Presently	she	seemed	to	find	her	in	the	parlour	.
目前	她	似乎	到	寻找	她	在	这	客厅	.

她似乎在客厅里找到了她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['paʊtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	are	pouting	,	"	she	said	,
"	你	是	撅嘴	,	"	她	说	,

“你在撅嘴呢，”她说。

" [ɔːr] [juːd] ['nevər] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wer] ['noʊbɑːdi]['evər] [kʌmz] .

"	or	you'd	never	be	sitting	in	this	room	where	nobody	ever	comes	.
"	或者	你会	绝不	是	坐着	在	这	房间	在哪里	无人	曾经	来	.

“否则你就不会坐在这个从来没有人来的房间里了。”

[waɪ] , [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['eni] [fairz][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Why	,	they	don't	have	any	fires	in	here	,	and	nothing	to	eat	.
为什么	,	他们	不	有	任何	火灾	在	这里	,	和	没有什么	到	吃	.

为什么这里既没有火，也没有吃的?

['nʌŋki] - ['pʌŋki] [sez] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [hɪr] ,

Nunky	-	Punky	says	if	the	sun	was	to	shine	in	here	,
笨蛋	-	朋克	说道	如果	这	太阳	曾是	到	闪耀	在	这里	,

Nunky-Punky说，如果太阳照进来的话，

[ðə; ði]['kɑːrpɪt] [wʊd] [kɜːrl] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [sɪndʒd] .

the	carpet	would	curl	up	and	get	singed	.
这	地毯	会	卷曲	向上	和	得到	已签名	.

地毯会卷起来，还会被烧焦。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɪndʒd] , [duː][juː; jʊ] ?

You	don't	know	what	it	is	to	be	singed	,	do	you	?
你	不	知道	什么	它	是	到	是	已签名	,	做	你	?

你不知道被烧伤是什么滋味，对吧?

[wel] , [its] [ðə; ði] [wei] ['mæmi] - [dʌz] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər] [pɪkt]

Well	,	it's	the	way	Mammy	Lucindy	does	the	chicken	after	all	the	feathers	are	picked
出色地	,	它是	这	方式	妈咪	-	做	这	鸡	后	全部	这	羽毛	是	挑选

[ɔːf] .

off	.
离开	.

这是露辛迪妈妈在把鸡的毛都拔光之后处理鸡的方法。

[ʃiː; ʃi] ['kɪndlz] [ðə; ði]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['bleɪzɪz] ,

She	kindles	the	fire	until	it	blazes	,
她	Kindle	这	火	直到	它	火焰	,

她将火点燃，直到火焰熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊldz][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ɪts] ['wɪskərz] [ɑːr; ər][bɜːrnt] [ɔːf] .

and	then	holds	the	chicken	in	it	until	all	its	whiskers	are	burnt	off	.
和	然后	持有	这	鸡	在	它	直到	全部	它是	胡须	是	烧焦的	离开	.

然后将鸡放在里面，直到它的胡须全部烧掉。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] ['tʃɪkɪnz] [hæd; həd] ['wɪskərz] , [dɪd][juː; jʊ] ?

You	didn't	know	chickens	had	whiskers	,	did	you	?
你	没有	知道	鸡	有	胡须	,	做过	你	?

你不知道鸡有胡须吧?

[wel] , [ðeɪ] [hæv; həv] .

Well	,	they	have	.
出色地	,	他们	有	.

没错，他们确实有。

[juːl] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [moʊp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [paʊt] [laɪk] [ðɪs] .

You'll	never	find	out	anything	if	you	mope	in	the	house	and	pout	like	this	.
你会	绝不	寻找	出去	任何事物	如果	你	忧郁	在	这	房子	和	噘	喜欢	这	.

你这样整天待在家里闷闷不乐、撅着嘴，什么也查不出来。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][hɑːrd] - ['hedɪd] . "

I	didn't	know	any	child	could	be	so	hard	-	headed	.	"
我	没有	知道	任何	孩子	可以	是	所以	难的	-	标题	.	"

我没想到会有孩子这么固执。

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['paʊtɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	'	You	are	pouting	,	'	she	said	,
"	-	你	是	撅嘴	,	-	她	说	,

“你在撅嘴，”她说。

- [ɔːr] [juːd] ['nevər] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wer] ['noʊbɑːdi]['evər] [kʌmz] -

-	or	you'd	never	be	sitting	in	this	room	where	nobody	ever	comes	-
-	或者	你会	绝不	是	坐着	在	这	房间	在哪里	无人	曾经	来	-

否则你就不会坐在这个空无一人的房间里了。

" [oʊld]['dʒoʊnəs] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] ,

"	Old	Jonas	reached	out	his	hand	to	make	a	move	,
"	老的	乔纳斯	达到	出去	他的	手	到	制作	一个	移动	,

老乔纳斯伸出手，想要有所行动。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [waɪl] ['ædəleɪd] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['kæli] - [luː] .

and	held	it	suspended	in	the	air	while	Adelaide	was	talking	to	Cally	-	Lou	.
和	握住	它	暂停	在	这	空气	尽管	阿德莱德	曾是	说	到	卡莉	-	卢	.

在阿德莱德和卡莉·卢说话的时候，他把那东西悬在空中。

" ['sændərz] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər] [ə'waɪl] ,

"	Sanders	,	"	he	said	,	after	awhile	,
"	桑德斯	,	"	他	说	,	后	一会儿	,

“桑德斯，”过了一会儿，他说道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði][tʃaɪld] ['riːəli] [θɪŋks] [ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .

"	do	you	suppose	the	child	really	thinks	she's	talking	to	some	one	.
"	做	你	认为	这	孩子	真的	思考	她是	说	到	一些	一	.

你认为这个孩子真的以为自己在和人说话吗?

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] [siː] ['kæli] - [luː] ? "

Can	she	see	Cally	-	Lou	?	"
能	她	看	卡莉	-	卢	?	"

她能看见凯莉·露吗?

" [waɪ] [nɑːt] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['sændərz] ['plæsɪdli] .

"	Why	not	?	"	replied	Mr	.	Sanders	placidly	.
"	为什么	不是	?	"	回复	先生	.	桑德斯	平静地	.

“为什么不呢？”桑德斯先生平静地回答道。

" [foʊks] [eint] [hæf][æz; əz][smɑːrt] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [ɪz] [wen] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

"	Folks	ain't	half	as	smart	when	they	grow	up	as	they	is	when	they're	little	children	.
"	各位	不是	一半	作为	聪明的	什么时候	他们	生长	向上	作为	他们	是	什么时候	它们是	小的	孩子们	.

“人长大后，智力远不如小孩子的时候。”

[ðeɪ] [ʃɛt] - [aɪz] [tuː; tə][wʌn] [hoʊl] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] .

They	shet	the'r	eyes	to	one	whole	side	of	life	.
他们	母	-	眼睛	到	一	所有的	边	的	生活	.

他们把目光从生活的某一方面移开了。

[kɪn][juː; jʊ] [flɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][sɔːft] ,

Kin	you	fling	your	mind	back	to	the	time	when	your	heart	was	soft	,
亲属	你	一扔	你的	头脑	后退	到	这	时间	什么时候	你的	心	曾是	柔软的	,

亲爱的，你回想起你心地柔软的那段时光吧。

[æn; ən] - [jʊr; jər] [aɪz] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [groʊn] ['piːp(ə)l] ['nevər] [siːd] ?

an	'	your	eyes	sharp	enough	for	to	see	what	grown	people	never	seed	?
一个	-	你的	眼睛	锋利的	足够的	为了	到	看	什么	生长	人们	绝不	种子	?

你的眼睛足够敏锐，能看到成年人看不到的东西吗?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['dʒoʊnəs] .

Tell	me	that	,	Jonas	.
告诉	我	那	,	乔纳斯	.

告诉我，乔纳斯。

" [oʊld]['dʒoʊnəs] [pɔːzd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [muːv] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [said] .

"	Old	Jonas	paused	over	a	contemplated	move	,	hesitated	and	sighed	.
"	老的	乔纳斯	暂停	超过	一个	思考	移动	,	犹豫了一下	和	叹了口气	.

老乔纳斯停顿了一下，思考着下一步该怎么做，犹豫了一下，叹了口气。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['mɪstər] . ['sændərz] [went] [ɑːn] ,

"	Did	you	ever	have	little	things	happen	to	you	,	"	Mr	.	Sanders	went	on	,
"	做过	你	曾经	有	小的	事物	发生	到	你	,	"	先生	.	桑德斯	去	在	,

['fraʊnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

frowning	a	little	,
皱眉	一个	小的	,

“你有没有遇到过一些小事？”桑德斯先生继续说道，微微皱起了眉头。

" [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][tuː; tə] ['enibɑːdi] ?

"	that	you	never	told	to	anybody	?
"	那	你	绝不	讲述	到	任何人	?

你从未告诉过任何人的事?

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [driːm] [driːmz] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðæt] ['kɪndər] ['rætld] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

Did	you	ever	dream	dreams	when	you	was	young	that	kinder	rattled	you	for	the
做过	你	曾经	梦	梦境	什么时候	你	曾是	年轻的	那	幼儿园	摇晃	你	为了	这

['lɔːŋgɪst] ,

longest	,
最长	,

你小时候有没有做过那种让你久久无法平静下来的梦?

[ðeɪ] [wʌz; wəz][soʊ]['pɜːrti] [ænd; ənd] [truː] ? "

they	was	so	purty	and	true	?	"
他们	曾是	所以	漂亮	和	真的	?	"

她们真的那么漂亮、那么真诚吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [biːt] , ['sændərz] , " [ri'spɔndid] [oʊld]['dʒoʊnəs] ;

"	I	think	you	have	me	beat	,	Sanders	,	"	responded	old	Jonas	;
"	我	思考	你	有	我	打	,	桑德斯	,	"	回应	老的	乔纳斯	;

“我觉得你比我强，桑德斯，”老乔纳斯回答道;

[ænd; ənd][noʊ][wʌn]['evər] [nuː] ['weðər] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [driːmz] .

and	no	one	ever	knew	whether	he	referred	to	the	game	,	or	to	the	dreams	.
和	不	一	曾经	知道	无论	他	指	到	这	游戏	,	或者	到	这	梦境	.

没有人知道他指的是比赛，还是那些梦境。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['meɪbi] , [bʌt; bət] [its] [mɔːr] ;

"	You	think	so	,	maybe	,	but	it's	more	;
"	你	思考	所以	,	或许	,	但	它是	更多的	;

“你或许这么认为，但事实远不止如此;

[aɪm][ə; eɪ] - [^wain] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [mɔːr] [muːvz] [ænd; ənd] [waɪp] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

I'm	a	-	gwine	to	make	two	more	moves	and	wipe	you	off	the	face	of	the
我是	一个	-	格温	到	制作	二	更多的	移动	和	擦拭	你	离开	这	脸	的	这

[ɜːrθ] !

earth	!
地球	!

我还会再出两招，把你从地球上彻底抹去!

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['sændərz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ; [tuː] [mɔːr] [muːvz] ,

"	And	it	happened	just	as	Mr	.	Sanders	said	it	would	;	two	more	moves	,
"	和	它	发生	只是	作为	先生	.	桑德斯	说	它	会	;	二	更多的	移动	,

“事情果然如桑德斯先生所说；又走了两步，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kæptʃərd] [fɔːr] [men] , [ænd; ənd] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪn] [wer] [ðeɪ] [kraʊn]

and	he	captured	four	men	,	and	swept	into	the	royal	line	where	they	crown
和	他	捕获	四	男人	,	和	扫荡	进入	这	皇家	线	在哪里	他们	王冠

[kɪŋz] .

kings	.
国王	.

他俘虏了四个人，并闯入了加冕国王的王室血脉。

[oʊld]['dʒoʊnəs] [fraund] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][men]['ɪntuː][ðə; ði][baːks] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] ,

Old	Jonas	frowned	and	pushed	the	men	into	the	box	where	they	were	kept	,
老的	乔纳斯	皱眉	和	推动	这	男人	进入	这	盒子	在哪里	他们	是	保留	,

老乔纳斯皱着眉头，把那些人推进了关押他们的箱子里。

[wɪð; wɪθ] " [aɪ] [kɑːnt] [pleɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['sændərz] ; [maɪ][maɪnd] ['ɪznt] [ɑːn][ðə; ði] [geɪm] . "

with	"	I	can't	play	to	-	day	,	Sanders	;	my	mind	isn't	on	the	game	.	"
和	"	我	不能	玩	到	-	天	,	桑德斯	;	我的	头脑	不是	在	这	游戏	.	"

“我今天不能上场，桑德斯；我没心思在比赛上。”

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['sændərz] , " [ðæts] - [æn; ən] -

"	Well	,	"	said	Mr	.	Sanders	,	"	that's	diffunt	an	'
"	出色地	,	"	说	先生	.	桑德斯	,	"	那就是	-	一个	-

“嗯，”桑德斯先生说，“这很复杂。”

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ˌiː'ɛf] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gæl][wʌz; wəz] [luːs] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,

I	don't	blame	you	much	,	for	ef	that	little	gal	was	loose	in	my	house	,
我	不	责备	你	很多	,	为了	ef	那	小的	女孩	曾是	松动的	在	我的	房子	,

我倒不怎么怪你，毕竟如果那个小姑娘在我家乱跑的话……

[wʌt] [geɪmz] [aɪ] [pleɪd] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

what	games	I	played	would	be	with	her	.	"
什么	游戏	我	玩	会	是	和	她	.	"

我玩的游戏都是和她一起玩的。

" ['sændərz] , " [sed] [oʊld]['dʒoʊnəs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æ'sperəti] ,

"	Sanders	,	"	said	old	Jonas	,	with	some	asperity	,
"	桑德斯	,	"	说	老的	乔纳斯	,	和	一些	粗糙度	,

“桑德斯，”老乔纳斯有些不耐烦地说。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] [wʊd] ['wɜːri] [juː; jʊ] ! "

"	you	don't	mean	to	say	that	a	little	bit	of	a	child	like	that	would	worry	you	!	"
"	你	不	意思是	到	说	那	一个	小的	少量	的	一个	孩子	喜欢	那	会	担心	你	!	"

“你不会是说像他这样有点孩子气的孩子会让你担心吧！”

" ['wɜːri] [ˌem 'iː] !

"	Worry	me	!
"	担心	我	!

“让我担心！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['sændərz] , [wɪð; wɪθ][æz; əz]['skɔːnf(ə)l][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːn][hɪz; ɪz]

"	exclaimed	Mr	.	Sanders	,	with	as	scornful	a	look	as	he	could	on	his
"	惊呼	先生	.	桑德斯	,	和	作为	轻蔑的	一个	看	作为	他	可以	在	他的

[blænd][ænd; ənd] [bə'nevələnt] [feɪs] .

bland	and	benevolent	face	.
平淡	和	仁慈	脸	.

“桑德斯先生喊道，他那张和蔼可亲的脸上却露出了尽可能轻蔑的表情。”

" ['wɜːri] [ˌem 'iː] !

"	Worry	me	!
"	担心	我	!

“让我担心！”

[waɪ] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪm][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? "

why	,	what	on	earth	do	you	suppose	I'm	a	-	doin	'	in	this	house	?	"
为什么	,	什么	在	地球	做	你	认为	我是	一个	-	做	-	在	这	房子	?	"

你到底以为我在这房子里干什么？

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ['tʃekərz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [oʊld]['dʒoʊnəs] [ri'spɔndid] .

"	I	thought	you	came	to	play	checkers	with	me	,	"	old	Jonas	responded	.
"	我	想法	你	来了	到	玩	跳棋	和	我	,	"	老的	乔纳斯	回应	.

“我还以为你是来和我下跳棋的呢，”老乔纳斯回答道。

" [wel] , " ['mɪstər] . ['sændərz] [riˈtɔːtid] , " [ˌiː'ɛf] [juːd] [pʊt] [jʊr; jər] [θɔːts] [ɪn][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd]

"	Well	,	"	Mr	.	Sanders	retorted	,	"	ef	you'd	put	your	thoughts	in	a	bag	and
"	出色地	,	"	先生	.	桑德斯	反驳	,	"	ef	你会	放	你的	想法	在	一个	包	和

[ʃeɪk] - [ɪm] [ʌp] ,

shake	'	em	up	,
摇	-	呃	向上	,

“嗯，”桑德斯先生反驳道，“如果你把你的想法装进袋子里摇晃一下，

[æn; ən] - [ðen] [pɔːr] - [ɪm] [aʊt] ,

an	'	then	pour	'	em	out	,
一个	-	然后	倒	-	呃	出去	,

然后把它们倒掉，

[juː; jʊ] ['kudnt] [tel] - [ɪm] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['flaɪɪn] - [ænts] [ðæt] [wʌz; wəz] - - [frʌm; frəm] ['ʌndər]
you couldn't tell ' em from these flyin ' ants that was swarmin ' from under
你 不能 告诉 - 呃 从 这些 飞行 - 蚂蚁 那 曾是 - - 从 在下面
[jʊr; jər] [frʌnt] [steps] [ə'waɪl] [ə'goʊ] .
your front steps awhile ago .
你的 正面 步骤 一会儿 前 .

你根本无法将它们与刚才从你家门前台阶下涌出的那些飞蚁区分开来。

[noʊ] , ['dʒoʊnəs] !
No , Jonas !
不 , 乔纳斯 !

不，乔纳斯！

[dəunt] [lə] - [ˌem 'iː] ['ʃætər] ['eni] [fɑːnd] [driːm] [juːv] [gɑːt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
Don't le ' me shatter any fond dream you've got about me ,
不 勒 - 我 破碎 任何 喜爱 梦 你已经 得到 关于 我 ,

别让我打破你对我的任何美好幻想，

[bʌt; bət] [sɛns] [næn; nɑːn] - [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['dʒɔrdʒi] [baɪ][ðə; ði] ['sænti] ['klɔz]
but sence Nan Dorrin'ton come into the state of Georgy by the Santy Claus
但 感觉 楠 - 来 进入 这 状态 的 乔治 经过 这 桑蒂 克劳斯
[ruːt] ,
route ,
路线 ,

但是自从南·多林顿通过圣诞老人的途径进入乔治亚州以来，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gæl] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['hjuːmən] ['biːn] - [ðæt] [aɪ] ['evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [æn; ən] - ['smʌðər]
this little gal is the only human bein ' that I ever wanted to pick up an ' smother
这 小的 女孩 是 这 仅有的 人类 是 - 那 我 曾经 通缉 到 挑选 向上 一个 - 窒息
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['hʌgɪn] - [æn; ən] - ['kɪsɪn] - . "
wi ' huggin ' an ' kissin ' . "
wi - 拥抱 - 一个 - 接吻 - . "

这个小女孩是我唯一一个想抱起来亲吻拥抱的人。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] , ['sændərz] ? " [oʊld]['dʒoʊnəs] [in'kwaiəd] , ['streitniŋ] [ʌp] ,
" Is that so , Sanders ? " old Jonas inquired , straightening up ,
" 是 那 所以 , 桑德斯 ? " 老的 乔纳斯 询问 , 拉直 向上 ,

“真是这样吗，桑德斯？”老乔纳斯直起身子问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['spɑːrk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] .
with a queer sparkle in his little eyes .
和 一个 酷儿 火花 在 他的 小的 眼睛 .

他那双小眼睛里闪烁着奇异的光芒。

" [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] — — "
" Why , I never thought — — "
" 为什么 , 我 绝不 想法 — — "

“为什么，我从没想过——”

" ['tuːbi] [ʃɔːr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , " ['mɪstər] . ['sændərz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Tooby shore you didn't , " Mr . Sanders interrupted .
" Tooby 支撑 你 没有 , " 先生 . 桑德斯 中断 .

“我敢肯定你没有，”桑德斯先生打断道。

" ['noʊbɑːdi] ['evər] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [sek] [θɔːts] .
" Nobody ever thought that you had any sech thoughts .
" 无人 曾经 想法 那 你 有 任何 sech 想法 .

“从来没有人认为你会有任何性方面的想法。”

[ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] - [ɪm] ,
Ef it was a crime to think ' em ,
ef 它 曾是 一个 犯罪 到 思考 - 呃 ,

如果认为他们是犯罪的话，

[æn; ən] - [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][gɪt] [tʊk] [ʌp][ɑːn] [sek] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ,

an	'	you	was	to	git	took	up	on	sech	a	charge	,
一个	-	你	曾是	到	git	采取	向上	在	sech	一个	收费	,

而你却要被控以这样的罪名，

[ðə; ði] - [biː; bi][nɑːn] - [ˈprɔsikjuːtid] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrthaʊs] .

the	case'd	be	non	-	prosecuted	by	the	time	it	got	in	the	courthouse	.
这	-	是	非	-	被起诉	经过	这	时间	它	得到	在	这	法院	.

等案件到了法院，可能早就被驳回起诉了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][foʊks][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [juː; jʊ] .

When	it	comes	to	that	you've	got	the	majority	of	folks	wi	'	you	.
什么时候	它	来	到	那	你已经	得到	这	多数	的	各位	wi	-	你	.

在这个问题上，大多数人都支持你。

[juːl] [hɪr] - [ɪm] [tɔːk] [æn; ən] - [bræg] [haʊ] [fɑːnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tel] [naɪt] ,

You'll	hear	'	em	talk	an	'	brag	how	fond	they	are	of	children	,	from	morning	tell	night	,
你会	听到	-	呃	讲话	一个	-	吹牛	如何	喜爱	他们	是	的	孩子们	,	从	早晨	告诉	夜晚	,

你会从早到晚听到他们谈论并吹嘘自己有多么喜欢孩子。

[bʌt; bət][dʒest][let] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [fʌs] ,

but	jest	let	one	of	the	youngsters	make	a	big	fuss	,
但	笑话	让	一	的	这	年轻人	制作	一个	大的	大惊小怪	,

但就让其中一个年轻人大吵大闹吧。

[æn; ən] - [juːl] [siː] - [ɪm] [flɪntʃ] [laɪk] - [ˈfiːlɪnz] [ɪz][hɜːrt] .

an	'	you'll	see	'	em	flinch	like	the'r	feelin's	is	hurt	.
一个	-	你会	看	-	呃	退缩	喜欢	-	感觉	是	伤害	.

你会看到他们畏缩一下，好像受到了伤害。

[noʊ][ˈdʒoʊnəs] , [dəunt] [fuːl] [jɔːrˈself] .

No	Jonas	,	don't	fool	yourself	.
不	乔纳斯	,	不	傻子	你自己	.

乔纳斯，别自欺欺人了。

[ðɪs] [wɜːrld] , [æn; ən] - [nɑːt][ˈoʊnli] [ðɪs] [wɜːrld] ,

This	world	,	an	'	not	only	this	world	,
这	世界	,	一个	-	不是	仅有的	这	世界	,

这个世界，以及不仅是这个世界，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taʊn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [soʊ] [ˈloʊnsəm] [ðæt] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [fiːl] [raɪt] [dæmp] ;

but	this	town	is	full	of	children	so	lonesome	that	when	I	think	about	it	I	feel	right	damp	;
但	这	镇	是	满的	的	孩子们	所以	寂寞	那	什么时候	我	思考	关于	它	我	感觉	正确的	潮湿	;

但这座小镇上到处都是孤独的孩子，每当我想到这一点，就觉得浑身湿透；

[æn; ən] - [θɑːrz] [taɪmz] [wen] [aɪ][set][æn; ən] - [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ˈrʌnɪn] - [əˈbaʊt] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [jɛθ] [fɔːr; fər][tuː; tə] [ˈriːli] [ˌʌndərˈstænd] - [ɪm] ,

an	'	thar's	times	when	I	set	an	'	think	of	these	little	things	runnin	'	about	wi	'	not	a	soul	on	top	of	the	yeth	for	to	reely	understand	'	em	,
一个	-	那里	时代	什么时候	我	放	一个	-	思考	的	这些	小的	事物	跑步	-	关于	wi	-	不是	一个	灵魂	在	顶部	的	这	耶特	为了	到	真的	理解	-	呃	,

有时我会坐下来思考这些小东西四处奔跑，却没有人真正了解它们。

[maɪ] [hɑːrt] [gɪts] [soʊ] [fʊl] [ðæt] [ˌiː'ɛf] [sʌm; səm] [ən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [slɪp] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [pʊt]

my	heart	gits	so	full	that	ef	some	un	was	to	slip	up	behind	me	an	'	put
我的	心	git	所以	满的	那	ef	一些	联合国	曾是	到	滑	向上	在后面	我	一个	-	放

[sɔːlt] [ɑːn] [maɪ] [bæk] ,

salt	on	my	back	,
盐	在	我的	后退	,

我的心充满了喜悦，如果有人从背后偷偷摸摸地在我背上撒盐，

[aɪ] ['riːli] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [melt] [æn; ən] - [tɜːrn] [tuː; tə] ['wɔːtər] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] - [sneɪlz] .

I	reely	believe	I'd	melt	an	'	turn	to	water	like	one	of	these	gyarden	snails	.
我	真的	相信	ID	熔化	一个	-	转动	到	水	喜欢	一	的	这些	-	蜗牛	.

我真的相信我会像这些花园蜗牛一样融化成水。

[its] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [fækt] .

It's	the	honest	fact	.
它是	这	诚实的	事实	.

这是事实。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðæt] [tʃaɪld] [ɪn] [taː(r); taː(r), təː(r)] — ['ædəleɪd] — [hæz; həz] ['ɔlɝz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ən] [tuː; tə]

that	child	in	thar	—	Adelaide	—	has	allers	had	some	un	to
那	孩子	在	那里	—	阿德莱德	—	有	过敏	有	一些	联合国	到

[ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [æn; ən] - [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] ;

understand	her	an	'	know	what	she	was	thinkin	'	about	;
理解	她	一个	-	知道	什么	她	曾是	思考	-	关于	;

那个在阿德莱德的孩子有过敏症，有些人不了解她，不知道她在想什么；

['ɔlɝz] [tel] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [hɪr] .

allers	tell	she	come	here	.
过敏	告诉	她	来	这里	.

过敏体质的人告诉她来这里。

[ˌiː'ɛf] [aɪ] ['hædnt] [noʊd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Ef	I	hadn't	know'd	her	mother	,
ef	我	之前没有	知道	她	母亲	,

如果我不认识她的母亲，

[aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [dʒest] [baɪ] ['lʊkɪn] - [æt; ət] ['ædəleɪd] [æn; ən] - ['hɪrɪn] - [hɜːr; hər] [tɔːk] ,

I	could	tell	jest	by	lookin	'	at	Adelaide	an	'	hearin	'	her	talk	,
我	可以	告诉	笑话	经过	在看	-	在	阿德莱德	一个	-	听觉	-	她	讲话	,

我只要看看阿德莱德的样子，听听她说话就能分辨出她是不是在开玩笑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] - [oʊ'mɑːn] [ə'mʌŋst] [ten] ['θaʊzən] - . "

that	she	was	one	'	oman	amongst	ten	thousan	'	.	"
那	她	曾是	一	-	阿曼	在	十	千	-	.	"

她是"万千女子中的一员"。

" [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] , ['sændərz] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [duː] ; [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	put	me	in	the	wrong	,	Sanders	,	indeed	you	do	;	you	may	not	intend	it	,
"	你	放	我	在	这	错误的	,	桑德斯	,	的确	你	做	;	你	可能	不是	打算	它	,

"桑德斯，你确实让我错了；你或许并非有意如此，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [ˌem 'iː] [rɔːŋ] .

but	you	certainly	do	me	wrong	.
但	你	当然	做	我	错误的	.

但你确实亏待了我。

" ['mɪstər] . ['sændərz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [ə'stɑːnɪʃmənt] : " [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ]

"	Mr	.	Sanders	regarded	him	with	unfeigned	astonishment	:	"	Why	,	what	have	I
"	先生	.	桑德斯	认为	他	和	慨	惊讶	:	"	为什么	,	什么	有	我

[sed] , ['dʒoʊnəs] ?

said	,	Jonas	?
说	,	乔纳斯	?

桑德斯先生一脸惊讶地看着他："怎么，我说了什么，乔纳斯？"

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] !

Think	it	over	!
思考	它	超过	!

仔细考虑一下!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['dɔɪɪn] - [juː; jʊ] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Is	it	doin	'	you	wrong	for	me	to	say	that	more	than	nine	-	tenths	of	the
是	它	做	-	你	错误的	为了	我	到	说	那	更多的	比	九	-	十分之一	的	这

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['loʊnsəm] ?

little	children	in	the	world	is	lonesome	?
小的	孩子们	在	这	世界	是	寂寞	?

我说世界上超过十分之九的小孩都感到孤独，这有错吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [kɔː'diːljə] , [jʊr; jər]['sɪstər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [oʊ'mɑːn] [ə'mʌŋ]

Does	it	hurt	you	when	I	say	that	Cordelia	,	your	sister	,	was	a	'	oman	among
做	它	伤害	你	什么时候	我	说	那	科迪莉亚	,	你的	姐姐	,	曾是	一个	-	阿曼	之中

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ?

ten	thousand	?
十	千	?

我说你妹妹科迪莉亚是万千女子中的佼佼者，你会感到难过吗?

[ɪf] [ðiːz] - [hɜːrt][juː; jʊ] , ['dʒoʊnəs] ,

If	these	sayin's	hurt	you	,	Jonas	,
如果	这些	-	伤害	你	,	乔纳斯	,

乔纳斯，如果这些话伤到了你，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['tendər] ['kɑːnʃəns] [ɔːr][ə; eɪ] ['maɪti] [θɪn] [skɪn] .

you	must	have	a	mortal	tender	conscience	or	a	mighty	thin	skin	.
你	必须	有	一个	凡人	投标	良心	或者	一个	强大的	薄的	皮肤	.

你一定是良心极其脆弱，或者脸皮极其薄。

[aɪv] ['ɔlɜ-z] [hæd; həd][ðə; ði]['iː'deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt] [wʊs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi] ;

I've	allers	had	the	idee	that	you	ain't	a	bit	wuss	than	you	look	to	be	;
我已经	过敏	有	这	想法	那	你	不是	一个	少量	懦夫	比	你	看	到	是	;

我一直觉得你其实比看起来要强得多;

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] ?

do	you	want	me	to	change	my	mind	?
做	你	想	我	到	改变	我的	头脑	?

你想让我改变主意吗?

[wʌz; wəz][taː(r); taː(r), təː(r)]['evər] ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ə; eɪ] ['ləʊns(ə)m] [gæl][ðæn; ðən] [kɔː'diːljə] , [ɔːr][wʌn]

Was	thar	ever	under	the	blue	sky	a	lonesomer	gal	than	Cordelia	,	or	one
曾是	那里	曾经	在下面	这	蓝色的	天空	一个	孤独者	女孩	比	科迪莉亚	,	或者	一

['iziə] [tuː; tə] [lʌv] ?

easier	to	love	?
更轻松	到	爱	?

在这片蓝天之下，有没有比科迪莉亚更孤独的姑娘，或者比她更容易让人爱上的姑娘?

[dɪd][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] ?

Did	you	love	her	as	you	ought	?
做过	你	爱	她	作为	你	应该	?

你是否像应该的那样爱她?

[dɪd] [juː; jʊ] [triːt] [hɜːr; hər] [raɪt] ['evər] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] ?

Did	you	treat	her	right	ever	'	day	in	the	year	?
做过	你	对待	她	正确的	曾经	-	天	在	这	年	?

你一年365天里每天都善待她吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mækɪn] - ?

Did	she	ever	have	a	good	time	of	your	makin	'	?
做过	她	曾经	有	一个	好的	时间	的	你的	制造	-	?

她有没有享受过你带给她的快乐时光?

[æn; ən] - [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [ɑːn] ['gɪtɪn] - ['naɪsər] [ænd; ənd] ['naɪsər] , [æn; ən] -

An	'	in	spite	of	it	,	didn't	she	keep	on	gittin	'	nicer	and	nicer	,	an	'
一个	-	在	尽管如此	的	它	,	没有	她	保持	在	吉廷	-	更漂亮	和	更漂亮	,	一个	-

[pɝːtiːɝ] [æn; ən] - [pɝːtiːɝ] ,

purtier	an	'	purtier	,
更漂亮	一个	-	更漂亮	,

尽管如此，她不是越来越漂亮，越来越迷人吗?

[tel] ['baimbai] ,

tell	bimeby	,
告诉	比梅比	,

告诉 bimeby，

[əˈlɔːŋ] [kʌm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] — [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['evər] [trɑːd] [ʃuː] ['leðər] — [æn; ən] -

along	come	a	young	feller	—	as	good	a	man	as	ever	trod	shoe	leather	—	an	'
沿着	来	一个	年轻的	伙计	—	作为	好的	一个	男人	作为	曾经	践踏	鞋	皮革	—	一个	-

[snætʃt] [hɜːr; hər] [raɪt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [jʊr; jər] [wɪŋ] ?

snatched	her	right	from	under	your	wing	?
抢夺	她	正确的	从	在下面	你的	翼	?

突然来了个年轻小伙子——一个出了名的好男人——直接从你身边把她抢走了?

[æn; ən] - ['dɪdnt] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['sændərz] , [leɪt] [ʌv; əv] [sed] ['kaʊnti] , [ʃoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [haʊ] ,

An	'	didn't	William	H	.	Sanders	,	late	of	said	county	,	show	the	young	fellow	how	,
一个	-	没有	威廉	H	.	桑德斯	,	晚的	的	说	县	,	展示	这	年轻的	同伴	如何	,

[æn; ən] - [wen] ,

an	'	when	,
一个	-	什么时候	,

威廉·H·桑德斯，这位已故的县里居民，不是曾向这位年轻人展示过如何以及何时做吗?

[æn; ən] - [wɔːr] [tuː; tə] [snætʃ] [hɜːr; hər] ? "

an	'	whar	to	snatch	her	?	"
一个	-	码头	到	抢夺	她	?	"

去哪儿把她抓走?

" [dɪd] — [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] , ['sændərz] ?

"	Did	—	did	you	do	that	,	Sanders	?
"	做过	—	做过	你	做	那	,	桑德斯	?

“桑德斯，是你干的吗？”

[wel] , [aɪm] [glæd] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

Well	,	I'm	glad	I	didn't	know	it	at	the	time	,
出色地	,	我是	高兴的	我	没有	知道	它	在	这	时间	,

还好我当时不知道。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [aɪ'd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [juː; jʊ] . "

for	I	am	afraid	I'd	have	shot	you	.	"
为了	我	是	害怕的	ID	有	射击	你	.	"

恐怕我会开枪打死你。

" [ʃɑːt] [ˌem 'iː] !

"	Shot	me	!
"	射击	我	!

“开枪打我！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈsændərz] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ˈbiːmɪŋ] [ˈɪnəsntli] .
" **exclaimed** **Mr** . **Sanders** , **his** **blue** **eyes** **beaming** **innocently** .
" 惊呼 先生 . 桑德斯 , 他的 蓝色的 眼睛 光芒四射 天真地 .

“桑德斯先生惊呼道，他那双蓝眼睛里闪烁着天真无邪的光芒。”

" [wel] , [aɪv] [siːd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [kwɛr] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [deɪ] [æn; ən] - [taɪm] ,
" **Well** , **I've** **seed** **a** **good** **many** **quare** **things** **in** **my** **day** **an** - **time** ,
" 出色地 , 我已经 种子 一个 好的 许多 广场 事物 在 我的 天 一个 - 时间 ,

“嗯，我这辈子见过不少奇奇怪怪的东西。”

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈjɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɔːf] [əˈhed] [ʌv; əv] [maɪn] — [nɑːt] [wen]
but **I've** **yit** **to** **see** **the** **gun** **that** **could** **go** **off** **ahead** **of** **mine** — **not** **when**
但 我已经 yit 到 看 这 枪 那 可以 去 离开 前方 的 矿 — 不是 什么时候
[taː(r); taː(r), tə(r)] [wʌz; wəz] [ˈeni] .
thar **was** **any** **needcessity** .
那里 曾是 任何 必需品 .

但我从未见过比我的枪更早走火的枪——尽管当时并没有任何必要。

[juː; jʊ] [seɪ] [juːd] - [ə; eɪ] - [ʃɑːt] [ˌem ˈiː] ; [æn; ən] - [wʌt] [dɪd] [aɪ] [duː] ?
You **say** **you'd** - **a** - **shot** **me** ; **an** - **what** **did** **I** **do** ?
你 说 你会 - 一个 - 射击 我 ; 一个 - 什么 做过 我 做 ?

你说你会开枪打死我；那我做了什么?

[aɪ] [həulp] [kɔːˈdiːljə] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfʌst] [æn; ən] - [læst] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [hæd; həd] [ɪn] [ðɪs]
I **holp** **Cordelia** **to** **the** **fust** **an** - **last** **taste** **of** **happiness** **she** **ever** **had** **in** **this**
我 霍尔普 科迪莉亚 到 这 fust 一个 - 最后的 品尝 的 幸福 她 曾经 有 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

我陪伴科迪莉亚品尝到了她在这个世界上所体验到的最后一次幸福。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [duː] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ?
Did **you** **ever** **do** **that** **much** **for** **her** **?**
做过 你 曾经 做 那 很多 为了 她 ?

你曾经为她做过那么多事吗?

[juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] [ˈvɪtəlz] [æn; ən] - [ˈkloʊz] — [sek] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] — [bʌt; bət] [duː] [pleɪn]
You **give** **her** **her** **vittles** **an** - **cloze** — **sech** **as** **they** **was** — **but** **do** **plain**
你 给 她 她 食物 一个 - 完形填空 — sech 作为 他们 曾是 — 但 做 清楚的
[ˈvɪtəlz] [æn; ən] - [pleɪn] [ˈkloʊz] [meɪk] [ˈenibɑːdi] [ˈhæpi] ?
vittles **an** - **plain** **cloze** **make** **anybody** **happy** **?**
食物 一个 - 清楚的 完形填空 制作 任何人 快乐的 ?

你给她食物和衣服——尽管它们原本是那样——但是普通的食物和普通的衣服能让人快乐吗?

[ˌiːˈɛf] [ðeɪ] [duː] ,
Ef **they** **do** **,**
ef 他们 做 ,

如果他们真的这么做了，

[ðen] [ðɪs] [oʊld] [bɔːl] [wiː; wi] - [ˌɑːr ˈiː] [wɑːkɪn] - [ɑːn] — [wen] [wiː; wi] [eint] [ˈfælɪn] - [daʊn] — [mʌst; məst]
then **this** **old** **ball** **we** - **re** **walkin** - **on** — **when** **we** **ain't** **fallin** - **down** — **must**
然后 这 老的 球 我们 - 关于 步行 - 在 — 什么时候 我们 不是 坠落 - 向下 — 必须
[biː; bi] [ˈrʌnɪn] - [ˈoʊvər] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈhæpinəs] .
be **runnin** - **over** **wi** - **happiness** .
是 跑步 - 超过 wi - 幸福 .

那么，我们脚下踩的这个旧球——当我们不摔倒的时候——一定充满了幸福。

[waɪ] , ['dʒoʊnəs] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [let] [ðə; ði] [gæl] [hæv; həv] [noʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl]

Why	,	Jonas	,	you	wouldn't	let	the	gal	have	no	kind	of	company	,	male	or	female
为什么	,	乔纳斯	,	你	不会	让	这	女孩	有	不	种类	的	公司	,	男性	或者	女性

;

;

;

乔纳斯，你为什么不让这个女孩有任何陪伴，无论是男人还是女人？

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [goʊ] [aʊt] , - [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['noʊbɑːdi] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ;

she	couldn't	go	out	,	bekaze	she	had	nobody	for	to	take	her	;
她	不能	去	出去	,	-	她	有	无人	为了	到	拿	她	;

她不能出门，因为没有人可以带她出去；

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['pɪknɪk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [^wain] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [dʌn] ['ɑːrtɜˈ] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] .

one	little	picnic	was	all	the	gwine	out	she	done	arter	she	fell	in	your	hands	.
一	小的	野餐	曾是	全部	这	格温	出去	她	完毕	动脉	她	跌倒	在	你的	双手	.

一次小小的野餐，她就喝光了所有的酒，然后就落入了你的手中。

[aɪ] [tʌk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðæt] [æn; ən] - [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [glæd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [æz; əz]

I	tuck	her	to	that	an	'	I	never	was	as	glad	of	anything	in	my	life	as
我	塞进	她	到	那	一个	-	我	绝不	曾是	作为	高兴的	的	任何事物	在	我的	生活	作为

[aɪ] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [æn; ən] - [dɪk] ['lʌmsdən] [meɪd] [ʌp] - ['lɪt(ə)l] - - [ðæt] [juː; jʊ]

I	was	when	she	an	'	Dick	Lumsden	made	up	the'r	little	misunderstandin	'	that	you
我	曾是	什么时候	她	一个	-	迪克	拉姆斯登	制成	向上	-	小的	-	-	那	你

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ,

had	been	the	occasion	of	,
有	到过	这	场合	的	,

我把她安顿好，我这辈子从未像她和迪克·拉姆斯登冰释前嫌时那样高兴过，而那场误会正是你引起的。

[æn; ən] - [hæd; həd] [kə'naɪvd] [æt; ət] , [æn; ən] - [nəːst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

an	'	had	connived	at	,	an	'	nursed	like	it	was	a	baby	.
一个	-	有	阴谋	在	,	一个	-	护理	喜欢	它	曾是	一个	婴儿	.

并且合谋，像对待婴儿一样喂养它。

" [wel] , [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [æn; ən] - [gɑːt] ['mærid] ,

"	Well	,	they	run	away	an	'	got	married	,
"	出色地	,	他们	跑步	离开	一个	-	得到	已婚	,

“嗯，他们私奔结婚了。”

[æn; ən] - [went] [tuː; tə] - - [nɑːt] ['fɔːrti] [ja:dz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [dɔːr] — [æn; ən] - [juː; jʊ] [siːn] -

an	'	went	to	housekeepin	'	not	forty	yards	from	your	door	—	an	'	you	seen	'
一个	-	去	到	-	-	不是	四十	码	从	你的	门	—	一个	-	你	已见	-

[ɪm] ['evər] - [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

em	ever	'	day	of	the	world	,
呃	曾经	-	天	的	这	世界	,

然后去离你家门口不到四十码的地方做家政服务——你每天都能看到他们，

[æn; ən] - ['jɪt] [juː; jʊ] [dʌn] [laɪk] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [taʊn] .

an	'	yit	you	done	like	you	didn't	know	they	was	in	town	.
一个	-	yit	你	完毕	喜欢	你	没有	知道	他们	曾是	在	镇	.

然后你就装作不知道他们来过镇上。

[æn; ən] - [wʊs] - [en] [ðæt] , " ['mɪstər] . ['sændərz] [kən'tɪnjuːd] ,

An	'	wuss	'	n	that	,	"	Mr	.	Sanders	continued	,
一个	-	懦夫	-	n	那	,	"	先生	.	桑德斯	持续	,

“还有那件事，”桑德斯先生继续说道。

[hɪz; ɪz] ['æŋgər] ['raɪzɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [stɜːrd] [ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] — " - [ðæt] ,

his	anger	rising	as	he	stirred	the	embers	of	recollection	—	"	wuss'n	that	,
他的	愤怒	上升	作为	他	搅拌	这	余烬	的	回忆	—	"	-	那	,

他的怒火随着他唤醒记忆的余烬而升腾——“懦夫，

[juː; jʊ] ['nevər] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [kɔː'diːljə] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tel] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] — [æn; ən]

you	never	spoke	a	word	to	Cordelia	from	that	day	tell	the	day	she	died	—	an
你	绝不	辐	一个	单词	到	科迪莉亚	从	那	天	告诉	这	天	她	死亡	—	一个

- [ʃiː; ʃi] [jʊr; jər] [oʊn] ['sɪstər] !

'	she	your	own	sister	!
-	她	你的	自己的	姐姐	!

从那天起，直到科迪莉亚去世，你都没跟她说过一句话——而她可是你的亲妹妹!

[its] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['lʌmsdən] [wʌz; wəz] [wel] [ɔːf] [waɪl] [ðə; ðɪ] [wɔːr] ['læstɪd] .

It's	a	mighty	good	thing	that	Lumsden	was	well	off	while	the	war	lasted	.
它是	一个	强大的	好的	事物	那	拉姆斯登	曾是	出色地	离开	尽管	这	战争	持续	.

战争期间，拉姆斯登家境富裕，这真是件好事。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] .

When	it	ended	,	he	was	as	poor	as	I	was	.
什么时候	它	结束	,	他	曾是	作为	贫穷的	作为	我	曾是	.

结束后，他和我一样穷。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lænd] , [bʌt; bət] [huː] [kɪn] [iːt] [lænd] ?

He	had	land	,	but	who	kin	eat	land	?
他	有	土地	,	但	WHO	亲属	吃	土地	?

他有土地，但谁会吃土地呢?

[taː(r); taː(r), təː(r)] [-]

Thar	wa'n't
塔尔	想

那里没有

[bʌt; bət] [wʌn] ['riːli] [rɪtʃ] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] , ['dʒoʊnəs] , [æn; ən] - [ðæt] [mæn] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] .

but	one	reely	rich	man	in	the	community	,	Jonas	,	an	'	that	man	was	you	.
但	一	真的	富有的	男人	在	这	社区	,	乔纳斯	,	一个	-	那	男人	曾是	你	.

但社区里有一个非常富有的人，乔纳斯，而那个人就是你。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [bɔːt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [goʊld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪl] [ə'raʊn] - ,

You	had	bought	up	all	the	gold	for	a	hundred	mile	aroun	'	,
你	有	买	向上全部		这	金子	为了	一个	百	英里	周围	-	,

你买下了方圆百里内所有的黄金。

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [θ'rɪp] [dɪd] [kɔː'diːljə] ['evər] [gɪt] [aʊtn] [juː; jʊ] .

but	not	so	much	as	a	thrip	did	Cordelia	ever	git	out'n	you	.
但	不是	所以	很多	作为	一个	蓟马	做过	科迪莉亚	曾经	git	外出	你	.

但科迪莉亚连一只蓟马都没能从你身上弄出来。

" [wʌt] [aɪm] [ə; eɪ] - ['telɪn] - [juː; jʊ] , ['dʒoʊnəs] , [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] ;

"	What	I'm	a	-	tellin	'	you	,	Jonas	,	you	know	as	well	as	I	do	;
"	什么	我是	一个	-	告诉	-	你	,	乔纳斯	,	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	;

"乔纳斯，我跟你说的话，你和我一样清楚;

[bʌt; bət] [aɪ] [dʒest] [wɑːnt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] - [ɔːl] [eint] [bɪn] [ə'sliːp] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

but	I	jest	want	to	let	you	know	that	we	-	all	ain't	been	asleep	all	this	time	.
但	我	笑话	想	到	让	你	知道	那	我们	-	全部	不是	到过	睡着了	全部	这	时间	.

但我只是想让你们知道，我们这段时间并不是一直都在睡觉。

['lʌmsdən] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [ɪn] [æt'læntə] , [æn; ən] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æn; ən] - ['beɪbi] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

Lumsden	got	a	good	job	in	Atlanta	,	an	'	took	his	wife	an	'	baby	thar	.
拉姆斯登	得到	一个	好的	工作	在	亚特兰大	,	一个	-	采取	他的	妻子	一个	-	婴儿	那里	.

拉姆斯登在亚特兰大找到了一份好工作，于是带着妻子和孩子去了那里。

[hɪm; ɪm] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [soʊ] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [wen] [wʌn] [daɪd] ,

Him	an	'	his	wife	was	so	well	suited	to	one	another	that	when	one	died	,
他	一个	-	他的	妻子	曾是	所以	出色地	适合	到	一	其他	那	什么时候	一	死亡	,

他和妻子非常般配，以至于当一方去世后，

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɔ:t] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [goʊ] [æn; ən] - [dʒaɪn] [hɪm; ɪm] .

the	other	thought	the	best	thing	she	could	do	was	to	go	an	'	jine	him	.
这	其他	想法	这	最好的	事物	她	可以	做	曾是	到	去	一个	-	吉恩	他	.

另一个人则认为她能做的最好的事就是去勾引他。

[bəuθ] [ɑ:n] - [ɪm] [noʊd] ['maɪti] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wʊd] [lʊk] ['ɑ:rtɝ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gæl] .

Both	on	'	em	know'd	mighty	well	that	the	Lord	would	look	arter	the	little	gal	.
两个都	在	-	呃	知道	强大的	出色地	那	这	主	会	看	动脉	这	小的	女孩	.

他们俩都非常清楚，上帝会眷顾这个小女孩。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [seɪ] :

Oh	,	I	know	what	you	want	to	say	:
哦	,	我	知道	什么	你	想	到	说	:

哦，我知道你想说什么：

[ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] - ['lʌmsdən] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ]

you	want	to	tell	me	that	you	was	afear'd	Lumsden	would	turn	out	to	be	no
你	想	到	告诉	我	那	你	曾是	-	拉姆斯登	会	转动	出去	到	是	不

- [kaʊnt] ,

'	count	,
-	数数	,

你想告诉我，你曾担心卢姆斯登最终会证明自己并非“伯爵”？

- [hi:; hi] [wʌz; wəz] [waɪld] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [æn; ən] - [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [flɪŋ] [naʊ] [æn; ən] -

bekaze	he	was	wild	when	a	boy	—	an	'	would	have	his	fling	now	an	'
-	他	曾是	荒野	什么时候	一个	男生	—	一个	-	会	有	他的	一扔	现在	一个	-

[ðen] ;

then	;
然后	;

因为他小时候很放荡不羁——时不时就会放纵一下自己；

[bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] [goʊ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ˌem 'i:] , ['dʒoʊnəs] .

but	that	don't	go	wi	'	me	,	Jonas	.
但	那	不	去	wi	-	我	,	乔纳斯	.

但我可不这么认为，乔纳斯。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kɔ:'di:ljə] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ]

You	know	what	he	turned	out	to	be	;	you	know	what	Cordelia	had	to	go
你	知道	什么	他	转向	出去	到	是	;	你	知道	什么	科迪莉亚	有	到	去

[θru:] ;

through	;
通过	;

你知道他后来变成了什么样子；你知道科迪莉亚经历了什么；

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [kaɪnd] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [wʊθ] [mɔ:r] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]

you	know	that	one	kind	word	from	you	would	'	a	'	been	wuth	more	to	her
你	知道	那	一	种类	单词	从	你	会	-	一个	-	到过	wuth	更多的	到	她

[ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌni] [ju:v] [gɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ;

than	all	the	money	you've	got	in	the	world	;
比	全部	这	钱	你已经	得到	在	这	世界	;

你知道，你的一句温暖的话语对她来说，比你拥有的所有财富都更有价值；

[æn; ən] - ['jɪt] , [jʊr; jər] [praɪd] ,

an	'	yit	,	your	pride	,
一个	-	yit	,	你的	自豪	,

而你的骄傲，

[ɔːr][jʊr; jər] ['venəm] — [juː; jʊ][kɪn] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] — - [juː; jʊ][frʌm; frəm]['mækɪn] -

or	your	venom	—	you	kin	name	it	an	'	keep	it	—	hender'd	you	from	makin	'
或者	你的	毒液	—	你	亲属	姓名	它	一个	-	保持	它	—	-	你	从	制造	-

[ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maʊt] - [ə; eɪ] - [bɪn] .

that	poor	child	as	happy	as	she	mought	'	a	'	been	.
那	贫穷的	孩子	作为	快乐的	作为	她	应该	-	一个	-	到过	.

或者你的毒液——你可以给它命名并保留它——阻止你让那个可怜的孩子像她本该有的那样快乐。

[æn; ən] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒoʊnəs] ,

An	'	I'll	tell	you	,	Jonas	,
一个	-	患病的	告诉	你	,	乔纳斯	,

我告诉你，乔纳斯，

[dʒest][æz; əz] [ʃɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [laɪvz; lɪvz][æn; ən] - [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['trʌbld] [wɜːrld] ,

jest	as	shore	as	the	Lord	lives	an	'	the	sun	shines	on	a	troubled	world	,
笑话	作为	支撑	作为	这	主	生活	一个	-	这	太阳	闪耀	在	一个	麻烦	世界	,

就像上帝活着，阳光照耀着这个饱受苦难的世界一样，

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

you'll	have	to	pay	for	it	.
你会	有	到	支付	为了	它	.

你得为此付费。

" ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['taɪreɪd] — [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	Several	times	during	this	remarkable	tirade	—	remarkable	because	it	was
"	一些	时代	期间	这	卓越	长篇大论	—	卓越	因为	它	曾是

[dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['viːəməns] ,

delivered	with	some	vehemence	,
发表	和	一些	激烈	,

“在这段令人震惊的激烈抨击中——之所以说它令人震惊，是因为它措辞相当激烈——有好几次，

[raɪt] [ɪn][oʊld]['dʒoʊnəsɪz] [tiːθ] — [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['mɪstər] . ['sændərz] ,

right	in	old	Jonas's	teeth	—	he	made	an	effort	to	interrupt	Mr	.	Sanders	,
正确的	在	老的	乔纳斯的	牙齿	—	他	制成	一个	努力	到	打断	先生	.	桑德斯	,

正中老乔纳斯的下怀——他试图打断桑德斯先生的讲话，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['raɪtər]

but	the	latter	had	put	him	down	with	a	gesture	that	a	novel	writer
但	这	后者	有	放	他	向下	和	一个	手势	那	一个	小说	作家

[wʊd] [kɔːl] [ɪm'pɪriəs] .

would	call	imperious	.
会	称呼	专横	.

但后者用一种小说家会称之为傲慢的姿态将他贬低了。

[ɪm'pɪriəs] [ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [pɔːz] [tuː; tə] [wət'evər] [oʊld]['dʒoʊnəs][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Imperious	or	not	,	it	gave	pause	to	whatever	old	Jonas	had	to	say	in	his
专横	或者	不是	,	它	给予	暂停	到	任何	老的	乔纳斯	有	到	说	在	他的

[oʊn] [bɪ'hæf] ;

own	behalf	;
自己的	代表	;

无论他态度多么专横，这都让老乔纳斯对自己要说的任何话都犹豫不决；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [truː] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['faɪnəli] [tɜːrnd]

and	it	must	have	all	been	true	,	too	,	for	the	old	fellow	finally	turned
和	它	必须	有	全部	到过	真的	,	也	,	为了	这	老的	同伴	最后	转向

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

这一切肯定都是真的，因为那位老人最终转身离开了。

[pʊld] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

pulled	**his**	**hat**	**down**	**over**	**his**	**eyes**	**,**
拉	他的	帽子	向下	超过	他的	眼睛	,

他拉低帽子遮住了眼睛。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm]

and	**pretended**	**to**	**be**	**looking**	**at**	**something**	**interesting**	**that**	**he**	**saw**	**from**
和	假装	到	是	寻找	在	某物	有趣的	那	他	锯	从

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	**window**	**.**
这	窗户	.

他假装在看从窗户里看到的有趣的东西。

['mɪstər] . ['sændərz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] ,

Mr	**.**	**Sanders**	**,**	**when**	**he**	**had**	**concluded**	**,**
先生	.	桑德斯	,	什么时候	他	有	结束	,

桑德斯先生总结道：

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [oʊld]['dʒoʊnəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [hɜːrt][ðæn; ðən]['æŋgri] ;

was	**surprised**	**to**	**find**	**that**	**old**	**Jonas**	**seemed**	**to**	**be**	**more**	**hurt**	**than**	**angry**	**;**
曾是	惊讶	到	寻找	那	老的	乔纳斯	似乎	到	是	更多的	伤害	比	生气的	;

令我惊讶的是，老乔纳斯似乎更多的是伤心而不是生气；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] [wer] ['ædəleɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pleɪɪŋ]

and	**he**	**would**	**have**	**gone**	**into**	**the**	**parlour**	**where**	**Adelaide**	**was**	**still**	**playing**
和	他	会	有	已消失	进入	这	客厅	在哪里	阿德莱德	曾是	仍然	玩耍

[wɪð; wɪθ] ['kæli] - [luː] ,

with	**Cally**	**-**	**Lou**	**,**
和	卡莉	-	卢	,

他会走进客厅，当时阿德莱德还在和卡莉·卢玩耍。

[bʌt; bət][oʊld]['dʒoʊnəs] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

but	**old**	**Jonas**	**turned**	**around**	**and**	**faced**	**him**	**.**
但	老的	乔纳斯	转向	大约	和	面对	他	.

但老乔纳斯转过身来面对他。

" [juːv] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , ['sændərz] , [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

"	**You've**	**said**	**a**	**great**	**many**	**things**	**,**	**Sanders**	**,**	**that**	**nobody**	**else**	**would**	**have**	**said**	**,**
"	你已经	说	一个	伟大的	许多	事物	,	桑德斯	,	那	无人	别的	会	有	说	,

“桑德斯，你说了很多别人不会说的话。”

[ænd; ənd][aɪ] ['gæðər] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [miːn] ['feloʊ] ;

and	**I**	**gather**	**that**	**you**	**consider**	**me**	**to**	**be**	**a**	**pretty**	**mean**	**fellow**	**;**
和	我	收集	那	你	考虑	我	到	是	一个	漂亮的	意思是	同伴	;

我感觉你认为我是一个相当刻薄的人；

[bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [pər'hæps][aɪm][nɑːt][æz; əz] [miːn] [æz; əz][aɪ] [siːm] [tuː; tə]

but	**did**	**it**	**ever**	**occur**	**to**	**you**	**that**	**perhaps**	**I'm**	**not**	**as**	**mean**	**as**	**I**	**seem**	**to**
但	做过	它	曾经	发生	到	你	那	也许	我是	不是	作为	意思是	作为	我	似乎	到

[biː; bi] ?

be	**?**
是	?

但你有没有想过，也许我并不像看起来那么刻薄？

[dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ðæt]

Did	it	ever	occur	to	you	that	a	man	could	be	so	shy	and	suspicious	that
做过	它	曾经	发生	到	你	那	一个	男人	可以	是	所以	害羞的	和	可疑的	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'genst] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n]

he	was	compelled	to	close	his	mind	against	what	you	call	love	and	affection
他	曾是	被迫	到	关闭	他的	头脑	反对	什么	你	称呼	爱	和	感情

;

;

;

你有没有想过，一个男人可能会因为害羞和多疑而封闭自己的内心，拒绝接受你所谓的爱和感情?

[ænd; ənd] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðʌs] [kloʊzd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siːs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ]

and	,	that	,	with	his	mind	thus	closed	,	he	could	cease	to	believe	in	such
和	,	那	,	和	他的	头脑	因此	关闭	,	他	可以	停止	到	相信	在	这样的

[θɪŋz] ?

things	?
事物	?

难道他封闭了自己的思想，就能不再相信这类事情吗?

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] .

I	don't	suppose	you	follow	me	;	but	it's	the	simple	truth	.
我	不	认为	你	跟随	我	;	但	它是	这	简单的	真相	.

我猜你可能不太明白我的意思；但这就是事实。

[ðæt] [tʃaɪld] [ɪn][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [pʊt][tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt]

That	child	in	there	won't	be	put	to	bed	at	night	until	she	kisses	me	good	-	night
那	孩子	在	那里	惯于	是	放	到	床	在	夜晚	直到	她	吻	我	好的	-	夜晚

,

,

,

那个孩子晚上不亲我道晚安，我是不会哄她睡觉的。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɔːnt][goʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɪs] [hɜːr; hər] .

and	,	even	then	she	wont	go	until	I	kiss	her	.
和	,	甚至	然后	她	惯于	去	直到	我	吻	她	.

即使这样，她也非要我吻她才肯走。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['sændərz] !

Think	of	that	,	Sanders	!
思考	的	那	,	桑德斯	!

好好想想吧，桑德斯!

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [meɪ] [θɪŋk] ,

No	matter	what	you	and	other	people	may	think	,
不	事情	什么	你	和	其他	人们	可能	思考	,

无论你和其他人怎么想，

[ðə; ði][tʃaɪld] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [miːn] [mæn] . "

the	child	doesn't	believe	that	I	am	a	mean	man	.	"
这	孩子	不	相信	那	我	是	一个	意思是	男人	.	"

孩子不相信我是个坏人。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒoʊnəs] ,

"	I	could	tell	you	,	Jonas	,
"	我	可以	告诉	你	,	乔纳斯	,

“我可以告诉你，乔纳斯，

[ðæt] ['ædəleɪd] [eint] [oʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [miːn] [mæn][ˌiː'ɛf][ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

that	Adelaide	ain't	old	enough	for	to	tell	a	mean	man	ef	she	met	him	in	the
那	阿德莱德	不是	老的	足够的	为了	到	告诉	一个	意思是	男人	ef	她	遇见	他	在	这

[roʊd] .

road	.
路	.

阿德莱德年纪太小，还不能告诉一个在路上遇到的坏男人。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] ,

But	I'll	not	do	that	,
但	患病的	不是	做	那	,

但我不会那样做。

- [aɪ] [noʊ] ['maɪti] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [eint] [æz; əz] [miːn] [æz; əz][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] .

bekaze	I	know	mighty	well	that	you	ain't	as	mean	as	you	try	to	make	out	.
-	我	知道	强大的	出色地	那	你	不是	作为	意思是	作为	你	尝试	到	制作	出去	.

bekaze 我非常清楚你并没有你表现得那么刻薄。

[taː(r); taː(r), təː(r)] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [ðɪs] [griːn] [gloʊb] [ðæt] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendər]

Thar	never	was	a	man	on	this	green	globe	that	didn't	have	a	tender
塔尔	绝不	曾是	一个	男人	在	这	绿色的	地球	那	没有	有	一个	投标

[spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɪzərd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [noʊd] [dʒest] [wen] [æn; ən] - [wɔːr] [tuː; tə] [tɛtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

spot	in	his	gizzard	for	them	that	know'd	jest	when	an	'	whar	to	tetch	it	.
点	在	他的	肫	为了	他们	那	知道	笑话	什么时候	一个	-	码头	到	泰奇	它	.

在这个绿色星球上，从来没有哪个男人对那些懂得何时何地取悦它的人没有一丝怜悯之心。

[ˌiː'ɛf][aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [feɪs] ['vælјuː] , ['dʒoʊnəs] ,

Ef	I	took	you	at	your	face	value	,	Jonas	,
ef	我	采取	你	在	你的	脸	价值	,	乔纳斯	,

如果我真的相信了你，乔纳斯，

[nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [aɪ] ['nevər] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ,

not	only	would	I	never	put	my	foot	in	your	house	,
不是	仅有的	会	我	绝不	放	我的	脚	在	你的	房子	,

我不仅绝不会踏进你的房子一步，

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

but	I	wouldn't	speak	to	you	on	the	street	.
但	我	不会	说话	到	你	在	这	街道	.

但我不会在街上跟你说话。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [flæt] [æn; ən] - [pleɪn] .

I	tell	you	that	flat	an	'	plain	.
我	告诉	你	那	平坦的	一个	-	清楚的	.

我告诉你，这很平淡无奇。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] ['sʌmθɪŋ]

"	The	conversation	of	the	two	men	had	been	carried	on	in	a	tone	something
"	这	对话	的	这	二	男人	有	到过	携带	在	在	一个	语气	某物

['laʊdər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ,

louder	than	was	absolutely	necessary	,
更大声	比	曾是	绝对地	必要的	,

"这两个男人交谈的声音比绝对必要的要大得多。"

[ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['sændərz] .

especially	on	the	part	of	Mr	.	Sanders	.
尤其	在	这	部分	的	先生	.	桑德斯	.

尤其是桑德斯先生。

[ɪn'diːd] , ['fɪnɪkəl] [foʊk] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['roʊzi] - [feɪst] ['dʒɔːrdʒən] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ruːd]

Indeed	,	finical	folk	would	have	said	that	the	rosy	-	faced	Georgian	was	actually	rude
的确	,	金融	民间	会	有	说	那	这	红润	-	面对	格鲁吉亚	曾是	实际上	粗鲁的

;

;

;

事实上，精明的人士会说，这位面色红润的乔治亚人其实很粗鲁；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [ðæt]

but	he	had	found	an	opportunity	to	deliver	himself	of	a	burden	that
但	他	有	成立	一个	机会	到	递送	他自己	的	一个	负担	那

[hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

had	long	been	a	weight	on	his	mind	,
有	长的	到过	一个	重量	在	他的	头脑	,

但他找到了一个机会，可以摆脱长期以来压在他心头的重担。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [tɜːrmz] .

and	he	did	it	in	no	uncertain	terms	.
和	他	做过	它	在	不	不确定	条款	.

而且他毫不含糊地表达了这一点。

[hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] ['iːðər] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] ,

He	fully	expected	either	to	find	himself	in	the	midst	of	a	row	,
他	完全	预期的	任何一个	到	寻找	他自己	在	这	中间	的	一个	排	,

他完全预料到自己会卷入争吵之中，

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm][oʊld]['dʒoʊnəsɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [hɪm'self]

or	to	be	ordered	from	old	Jonas's	house	,	and	he	had	prepared	himself
或者	到	是	订购	从	老的	乔纳斯的	房子	,	和	他	有	准备	他自己

[fɔːr; fər][bəuθ] [i'məːdʒənsiz] .

for	both	emergencies	.
为了	两个都	紧急情况	.

或者奉老乔纳斯之命行事，他已经为这两种紧急情况做好了准备。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] [oʊld] ['mʌni] - ['lendər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [set]

But	instead	of	offending	the	lonely	old	money	-	lender	,	he	had	merely	set
但	反而	的	犯罪	这	孤独	老的	钱	-	贷款机构	,	他	有	仅仅	放

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ;

him	to	thinking	;
他	到	思维	;

但他非但没有冒犯那位孤独的老放债人，反而让他陷入了沉思；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌnz] .

and	his	thoughts	were	not	very	pleasant	ones	.
和	他的	想法	是	不是	非常	令人愉快的	一个	.

他的想法并不愉快。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['sændərz] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n]

He	heard	every	word	that	Mr	.	Sanders	said	,	and	it	was	true	,	but	even
他	听到	每一个	单词	那	先生	.	桑德斯	说	,	和	它	曾是	真的	,	但	甚至

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] ,

as	he	listened	,
作为	他	听着	,

他听到了桑德斯先生说的每一个字，而且他说的是真的，但即便在他听的时候，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] [muːvd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

the	whole	panorama	of	his	past	life	moved	before	him	,
这	所有的	全景	的	他的	过去的	生活	已搬	前	他	,

他过往人生的全貌在他眼前浮现，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [pər'spektɪv] , ['lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrləs] ['tʃaɪldhʊd]

and	**he**	**could**	**see**	**himself**	**in**	**a**	**narrow**	**perspective**	**,**	**living**	**his**	**cheerless**	**childhood**
和	他	可以	看	他自己	在	一个	狭窄的	看法	,	活的	他的	冷冷清清	童年

, [hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] ['frendləs] [juːθ] ,

,	**his**	**almost**	**friendless**	**youth**	**,**
,	他的	几乎	没有朋友	青年	,

他能以狭隘的视角看待自己，回顾自己无趣的童年和几乎没有朋友的青年时代。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

主教和布格曼(The Bishop and the Boogerman)

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['mænhʊd] .

and	his	lonely	manhood	.
和	他的	孤独	男子气概	.

以及他孤独的男性尊严。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [lɔːŋ] [gɔːn] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [driːmz] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [naʊ] ['ædəleɪd]

In	those	days	,	long	gone	,	he	had	had	his	dreams	,	even	as	now	Adelaide
在	那些	天	,	长的	已消失	,	他	有	有	他的	梦境	,	甚至	作为	现在	阿德莱德

[hæd; həd][hɜːrz] ,

had	hers	,
有	她的	,

在那些早已逝去的日子里，他曾有过自己的梦想，就像现在的阿德莱德也有自己的梦想一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [briːf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [deɪt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] .

but	their	existence	was	brief	,	and	their	date	inconsiderable	.
但	他们的	存在	曾是	简短的	,	和	他们的	日期	微不足道的	.

但它们的存在很短暂，它们的时间也微不足道。

[hiː; hi] ['pitid] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	pitied	the	child	,	the	youth	,	and	the	young	man	,	but	strange	to	say	,
他	可怜的	这	孩子	,	这	青年	,	和	这	年轻的	男人	,	但	奇怪的	到	说	,

他怜悯那个孩子、那个少年和那个年轻男子，但奇怪的是，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊn] [mæn][tuː; tə] [huːm] ['mɪstər] . ['sændərz][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ]

he	had	no	pity	for	the	grown	man	to	whom	Mr	.	Sanders	was	reading
他	有	不	遗憾	为了	这	生长	男人	到	谁	先生	.	桑德斯	曾是	阅读

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːrnfiːld] ['lektʃərz] .

one	of	his	cornfield	lectures	.
一	的	他的	玉米地	讲座	.

桑德斯先生正在给一个成年男子朗读他的玉米地讲座，桑德斯先生对此没有丝毫怜悯之心。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	knew	that	what	he	was	,
他	知道	那	什么	他	曾是	,

他知道自己是什么，

[wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekt] ['aʊtgroʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

was	the	direct	outgrowth	and	development	of	all	that	had	gone	before	.
曾是	这	直接的	生长	和	发展	的	全部	那	有	已消失	前	.

它是之前一切事物的直接延伸和发展。

[hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

His	sister	had	never	understood	him	,	and	was	afraid	of	him	.
他的	姐姐	有	绝不	理解	他	,	和	曾是	害怕的	的	他	.

他的妹妹一直不理解他，而且很害怕他。

[hiː; hi] , ['saɪlənt][ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] , ['nevər] [sɔːt] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [nɔːr] [geɪv] [hɜːr; hər]

He	,	silent	and	self	-	contained	,	never	sought	her	confidence	nor	gave	her
他	,	沉默的	和	自己	-	包含	,	绝不	寻求	她	信心	也不	给予	她

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

他沉默寡言，内敛沉稳，既不寻求她的信任，也不向她表达自己的信任。

[ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [klɪr]

A	word	from	her	,	a	word	from	him	,	would	have	made	clear
一个	单词	从	她	,	一个	单词	从	他	,	会	有	制成	清除

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][dɑːrk] ,

everything	that	was	dark	,
一切	那	曾是	黑暗的	,

她只要说一句话，他只要说一句话，就能揭开所有黑暗的真相。

[ɔːr] ['daʊtf(ə)l] , [ɔːr] [sə'spɪʃəs] [ɪn][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

or	doubtful	,	or	suspicious	in	their	attitude	toward	each	other	.
或者	疑	,	或者	可疑的	在	他们的	态度	朝向	每个	其他	.

或者彼此抱有怀疑或猜忌的态度。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [speld] [kən'tempt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd] ,

He	thought	that	her	silence	spelled	contempt	of	a	certain	kind	,
他	想法	那	她	沉默	拼写	鄙视	的	一个	肯定	种类	,

他认为她的沉默意味着某种程度的轻蔑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [dɪs'laɪk] .

and	she	was	sure	that	she	had	his	hearty	dislike	.
和	她	曾是	当然	那	她	有	他的	爽朗	不喜欢	.

她确信他非常讨厌她。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] ,

And	so	it	went	,
和	所以	它	去	,

事情就是这样发生的。

[æz; əz] [sʌtʃ] ['mætərz] [duː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wer] [noʊ][wʌn] [seɪv] [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [fjuː] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən]

as	such	matters	do	in	this	world	where	no	one	save	a	chosen	few	see	more	than
作为	这样的	事情	做	在	这	世界	在哪里	不	一	节省	一个	选定	很少	看	更多的	比

[æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]['noʊzɪz] .

an	inch	beyond	their	noses	.
一个	英寸	超过	他们的	鼻子	.

在这个世界上，除了少数被选中的人之外，没有人能看清眼前的事情。

[aɪ][kʊd; kəd] [fetʃ] ['ædəleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [dʒʌst][baɪ] ['weɪvɪŋ] [maɪ][hænd] ,

I	could	fetch	Adelaide	on	the	scene	just	by	waving	my	hand	,
我	可以	拿来	阿德莱德	在	这	场景	只是	经过	挥手	我的	手	,

我只要挥挥手就能把阿德莱德叫到现场。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ,

but	there	is	no	need	to	,
但	那里	是	不	需要	到	,

但没有必要这样做。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['sændərz] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

for	the	tone	in	which	Mr	.	Sanders	pitched	his	lecture	was	quite	sufficient	.
为了	这	语气	在	哪个	先生	.	桑德斯	投球	他的	演讲	曾是	相当	充足的	.

桑德斯先生演讲时的语气已经足够好了。

[hɜːr; hər] [kwɪk] , [fɜːrm] [steps] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['emfəsɪs] ,

Her	quick	,	firm	steps	sounded	on	the	floor	with	such	emphasis	,
她	快的	,	公司	步骤	听起来	在	这	地面	和	这样的	强调	,

她快速而有力的脚步声敲击在地板上，沉稳而有力。

[ðæt] ['eni] [wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .

that	any	one	acquainted	with	the	lady	would	have	known	that	she	was	indignant	.
那	任何	一	熟人	和	这	女士	会	有	已知	那	她	曾是	愤怒	.

任何认识这位女士的人都会知道她很愤慨。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kerf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [toʊld]['iːv(ə)n] [hɪr] , [fɔːr; fər] [kəm'poʊʒər] [held] [hɜːr; hər] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [tʃek] ,

But	her	careful	training	told	even	here	,	for	composure	held	her	irritation	in	check	,
但	她	小心	训练	讲述	甚至	这里	,	为了	镇定	握住	她	刺激	在	查看	,

但她刻苦的训练甚至在这里也发挥了作用，因为她沉着冷静地控制住了自己的烦躁情绪。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'faɪnmənt] [ʃoʊd] [ɪn][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] ,

and	her	refinement	showed	in	her	attitude	and	gestures	,
和	她	精炼	显示	在	她	态度	和	手势	,

她举止优雅，仪态万方。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ] ['kjuːtnəs] [ænd; ənd] ['prɪtɪnəs] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] .

giving	her	small	person	a	cuteness	and	prettiness	quite	out	of	the	common	.
给予	她	小的	人	一个	可爱	和	美丽	相当	出去	的	这	常见的	.

赋予她娇小的身躯一种与众不同的可爱和美丽。

" [waɪ] , [gʊd] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] , ['bɪʃəp] !

"	Why	,	good	gracious	me	,	Bishop	!
"	为什么	,	好的	亲切	我	,	主教	!

“我的天哪，主教！

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['nɔɪzɪz] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] .

You	don't	know	how	many	noises	you're	making	.
你	不	知道	如何	许多	噪音	你是	制作	.

你不知道自己发出了多少噪音。

[haʊ] [kæn; kən] ['kæli] - [luː] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

How	can	Cally	-	Lou	sleep	in	the	house	?
如何	能	卡莉	-	卢	睡觉	在	这	房子	?

卡莉·露怎么能在房子里睡觉?

[ʃiː; ʃi] [sliːps] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['leɪtli] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [ʃiːl] [biː; bi] [sɪk] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

She	sleeps	a	good	deal	lately	,	and	I'm	afraid	she'll	be	sick	,	poor	little	thing	,
她	睡觉	一个	好的	交易	最近	,	和	我是	害怕的	壳	是	生病的	,	贫穷的	小的	事物	,

她最近睡得很多，我怕她会生病，可怜的小家伙。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʌp] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɔːt] . "

if	she	wakes	up	quicker	than	she	ought	.	"
如果	她	醒来	向上	更快	比	她	应该	.	"

如果她醒得比平时早。”

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['sændərz] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspər] .

"	What	!	"	exclaimed	Mr	.	Sanders	,	in	a	loud	and	an	excited	whisper	.
"	什么	!	"	惊呼	先生	.	桑德斯	,	在	一个	大声	和	一个	兴奋的	耳语	.

“什么！”桑德斯先生大声惊呼道，声音里带着兴奋的低语。

" [naʊ] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kæli] - [luː] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] [dræpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [-] !

"	Now	,	don't	tell	me	that	Cally	-	Lou	has	gone	and	drapped	off	to	sleep	ag'in	!
"	现在	,	不	告诉	我	那	卡莉	-	卢	有	已消失	和	垂挂	离开	到	睡觉	再次	!

“别告诉我卡莉露又睡着了！”

[waɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [ʃiːl] [tɜːrn] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] , [æn; ən] - - - ['vɜːrsi] , [æn; ən] - [taɪm] ,

Why	,	at	this	rate	,	she'll	turn	night	into	day	,	an	'	vicy	-	versy	,	an	'	Time	,
为什么	,	在	这	速度	,	壳	转动	夜晚	进入	天	,	一个	-	-	-	非常	,	一个	-	时间	,

照这样下去，她会把黑夜变成白昼，把邪恶变成永恒，把时间变成……

[oʊld][æn; ən] - ['setld] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [wɪl] [gɪt] [tɜːrnd] [rɔːŋ] - ['sʌd] - - ,

old	an	'	settled	as	he	is	,	will	git	turned	wrong	-	sud	-	out'erds	,
老的	一个	-	定居	作为	他	是	,	将要	git	转向	错误的	-	苏德	-	-	,

他年纪大了，生活安定，但突然间就会误入歧途。

[æn; ən] - - [gɪt][soʊ]['tæŋg(ə)ld][ʌp] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] ['haʊdi] [frʌm; frəm] [gʊd] - [baɪ] ,

an	'	ever'thing'll	git	so	tangled	up	that	you	can't	tell	howdy	from	good	-	bye	,
一个	-	-	git	所以	纠缠不清	向上	那	你	不能	告诉	你好	从	好的	-	再见	,

一切都会变得如此混乱，以至于你都分不清你好和再见了。

[nɜːr][ˌiː'ɛf][ðə; ði] ['klɑːks] ['tɪkɪn] - - [ɔːr] - ;

ner	ef	the	clock's	tickin	'	backerds	or	forrerds	;
ner	ef	这	时钟的	滴答	-	-	或者	-	;

时间一分一秒地过去；

[wiːl] [gɪt][soʊ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] ['græsˌhɔpəz] [frʌm; frəm] ['tɜːrki] - ['bʌzədz] .

we'll	git	so	turned	around	that	we	can't	tell	grasshoppers	from	turkey	-	buzzards	.
出色地	git	所以	转向	大约	那	我们	不能	告诉	蚱蜢	从	火鸡	-	秃鹰	.

我们会变得如此颠倒，以至于分不清蚱蜢和秃鹰。

[aɪm] ['riːli] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] , [biː; bi] - [ˌiː'ɛf]

I'm	reely	sorry	she	didn't	see	you	shoot	the	Boogerman	,	be	jigger'd	ef
我是	真的	对不起	她	没有	看	你	射击	这	布格曼	,	是	-	ef

真遗憾她没看到你射杀那个鼻涕虫，真是太可惜了。

[aɪ] [eint] .

I	ain't	.
我	不是	.

我不是。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] - [ə; eɪ] - [meɪd] [hɜːr; hər]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] ['waɪdər][ðæn; ðən] [ðeɪv]

The	sight	of	that	would	'	a	'	made	her	open	her	eyes	wider	than	they've
这	视线	的	那	会	-	一个	-	制成	她	打开	她	眼睛	更广泛	比	他们有

[bɪn] [sɛns]

been	sence
到过	感觉

看到那一幕，她不禁睁大了眼睛，比以往任何时候都睁得更大。

[aɪ] ['fʌst] [noʊd] [hɜːr; hər] .

I	fust	know'd	her	.
我	fust	知道	她	.

我刚认识她。

" [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , ['ædəleɪd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['kæli] - [luː] ['wɔznt] ['veri] [wel] .

"	In	reply	to	this	,	Adelaide	said	she	was	afraid	Cally	-	Lou	wasn't	very	well	.
"	在	回复	到	这	,	阿德莱德	说	她	曾是	害怕的	卡莉	-	卢	不是	非常	出色地	.

对此，阿德莱德说她担心卡莉露身体不太好。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] , ['bɪʃəp] ?

"	Won't	you	come	in	and	see	her	,	Bishop	?
"	惯于	你	来	在	和	看	她	,	主教	?

“主教，您不进去看看她吗？”

[ðə; ði]['truːli] - [æn] ['bɪʃəp] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sent] [hɜːr; hər]

The	truly	-	ann	Bishop	used	to	come	to	see	my	mother	before	they	sent	her
这	真的	-	安妮	主教	用过的	到	来	到	看	我的	母亲	前	他们	发送	她

[wer] [maɪ]['pɑːpə][wʌz; wəz] — [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['piːp(ə)l] [get] [wel] [wen] [ðeə(r)] [sɪk] .

where	my	papa	was	—	the	place	where	people	get	well	when	they're	sick	.
在哪里	我的	爸爸	曾是	—	这	地方	在哪里	人们	得到	出色地	什么时候	它们是	生病的	.

真正的安·毕肖普以前经常来看望我母亲，直到他们把她送到我父亲那里——一个人们生病后会康复的地方。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] — [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['gʊdiːz] — [gʌm] -

and	he	used	to	bring	things	in	his	pocket	—	all	sorts	of	goodies	—	gum	-
和	他	用过的	到	带来	事物	在	他的	口袋	—	全部	排序	的	好东西	—	胶	-

[drɑːps][ænd; ənd]['kændi] ['kɪsɪz] ,

drops	and	candy	kisses	,
滴	和	糖果	吻	,

他过去常常在口袋里装着各种各样的东西——软糖和巧克力糖，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [eɪt] [ðem; ðəm] , [ɔːl][baɪ][maɪ'self] ,

and	he	said	that	if	I	ate	them	,	all	by	myself	,
和	他	说	那	如果	我	吃	他们	,	全部	经过	我	,

他说如果我一个人把它们全吃了，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ['eni] [mɔːr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['hɑːlər] [laʊd]

he	wouldn't	be	hoarse	in	his	throat	any	more	when	he	had	to	holler	loud
他	不会	是	嘶哑	在	他的	喉	任何	更多的	什么时候	他	有	到	抱怨	大声

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪnərz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][bæd] [pleɪs] ;

at	the	sinners	to	keep	them	from	goin	'	to	the	Bad	Place	;
在	这	罪人	到	保持	他们	从	去	-	到	这	坏的	地方	;

当他不得不大声斥责罪人，阻止他们下地狱时，他的嗓子也不会再嘶哑了；

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [aɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [hiːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz]

and	once	when	I	ate	a	whole	heap	of	them	at	once	,	he	cleared	his
和	一次	什么时候	我	吃	一个	所有的	堆	的	他们	在	一次	,	他	已清除	他的

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

有一次我一口气吃了一大堆，他清了清嗓子。

[ðə; ði]['truːli] - [æn] ['bɪʃəp] [dɪd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kjʊr] . "

the	truly	-	ann	Bishop	did	,	and	said	he	was	almost	cured	.	"
这	真的	-	安妮	主教	做过	,	和	说	他	曾是	几乎	治愈	.	"

真正的安·毕肖普照做了，并说他几乎痊愈了。

" [aɪl] [ʃɔrli] [traɪ] [ðæt] [trɪk] [ˌiː'ɛf]

"	I'll	shorely	try	that	trick	ef
"	患病的	岸边	尝试	那	诡计	ef

我一定会试试这个办法的。

['itl] - [ˌem 'iː][fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['truːli] - [æn] ['bɪʃəp] ,

it'll	he'p	me	for	to	be	a	truly	-	ann	Bishop	,
它将	-	我	为了	到	是	一个	真的	-	安妮	主教	,

这将帮助我成为一名真正的主教，

- [aɪv] [bɪn] [soʊ] [hɔːrs] ['leɪtli] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [maɪ] [oʊn] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪn] - - [glæs] ,

bekaze	I've	been	so	hoarse	lately	that	I	can't	see	my	own	voice	in	the	lookin	'	-	glass	,
-	我已经	到过	所以	嘶哑	最近	那	我	不能	看	我的	自己的	嗓音	在	这	在看	-	-	玻璃	,

因为我最近嗓子哑得厉害，连镜子里都听不见自己的声音了。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [aɪ]['hɑːlər] .

no	matter	how	I	holler	.
不	事情	如何	我	抱怨	.

无论我怎么喊叫。

['nɑːθɪn] - [ʃoʊz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [glæs] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌdli] [mɪst] ,

Nothin	'	shows	up	in	the	glass	but	a	little	muddly	mist	,
什么也没有	-	演出	向上	在	这	玻璃	但	一个	小的	混乱	薄雾	,

玻璃杯里什么也看不到，只有一层朦胧的雾气。

[æn; ən] - [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][waɪp] [ðæt] [ɔːf][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [red] [sɪlk] - .

an	'	I	have	to	wipe	that	off	wi	'	my	red	silk	han'kcher	.
一个	-	我	有	到	擦拭	那	离开	wi	-	我的	红色的	丝绸	-	.

我得用我的红色丝绸手帕把它擦掉。

['spiːkɪn] - [ʌv; əv] ['kæli] - [luː] , [wen] [hæd; həd][aɪ] [ɔːt] [peɪ] [maɪ] ['pɑːrti] [kɔːl] ? "

Speakin	'	of	Cally	-	Lou	,	when	had	I	oughter	pay	my	party	call	?	"
说话	-	的	卡莉	-	卢	,	什么时候	有	我	应该	支付	我的	派对	称呼	?	"

说到卡莉·露，我什么时候该去参加聚会了？

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [raɪt] [waɪt] , "

"	She	doesn't	like	for	anybody	to	see	her	because	she	isn't	right	white	,	"
"	她	不	喜欢	为了	任何人	到	看	她	因为	她	不是	正确的	白色的	,	"

['ædəleɪd] [ɪk'spleɪnd] ,

Adelaide	explained	,
阿德莱德	解释	,

“她不喜欢别人看到她，因为她的肤色不够白，”阿德莱德解释说。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə'sliːp] [naʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] [ɪf] [juːl]

"	but	she's	asleep	now	,	and	you	might	come	in	to	see	her	now	if	you'll
"	但	她是	睡着了	现在	,	和	你	可能	来	在	到	看	她	现在	如果	你会

[wɔːk] ['iːzi] .

walk	easy	.
走	简单的	.

“但她现在睡着了，如果你走得轻点，现在就可以进去看看她了。”

" [tɔːk] [ə'baʊt] ['bɜːrglər] !

"	Talk	about	burglars	!
"	讲话	关于	窃贼	!

“说说窃贼吧！”

[tɔːk] [ə'baʊt] [θiːvz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] !

Talk	about	thieves	in	the	night	!
讲话	关于	窃贼	在	这	夜晚	!

真是夜间盗贼啊！

[tɔːk] [ə'baʊt] [waɪld] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [pædɪd] [fiːt] ['kriːpɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [preɪ] !

Talk	about	wild	animals	with	padded	feet	creeping	and	stealing	on	their	prey	!
讲话	关于	荒野	动物	和	带衬垫	脚	爬行	和	偷窃	在	他们的	猎物	!

说说那些长着肉垫的野生动物，它们是如何悄悄地、偷偷地接近猎物的吧！

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [ðer; ðər] ['kræftinəs] [frʌm; frəm] ['ædəleɪd]

All	of	them	could	have	taken	lessons	in	their	craftiness	from	Adelaide
全部	的	他们	可以	有	已采取	课程	在	他们的	狡猾	从	阿德莱德

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['sændərz] .

and	Mr	.	Sanders	.
和	先生	.	桑德斯	.

他们或许都可以向阿德莱德和桑德斯先生学习如何耍花招。

[jes] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [oʊld] ['dʒoʊnəs] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dʒɔɪnd]

Yes	,	and	for	a	brief	moment	or	two	from	old	Jonas	,	for	he	joined
是的	,	和	为了	一个	简短的	片刻	或者	二	从	老的	乔纳斯	,	为了	他	加入

[ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] ,

the	creeping	procession	,
这	爬行	游行	,

是的，老约拿也短暂地加入了缓缓行进的队伍。

[ɪm'peld] [baɪ] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['moʊtɪv] .

impelled	by	some	mysterious	motive	.
被迫	经过	一些	神秘	动机	.

受某种神秘动机驱使。

[ðeɪ] [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] ['pɑːrlər] , ['ædəleɪd] [ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [wen] [ʃiː; ʃi]
They stole into the darkened parlour , Adelaide in advance , and paused when she
他们 偷窃 进入 这 变暗 客厅 , 阿德莱德 在 进步 , 和 暂停 什么时候 她
[weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] .
waved her hand .
挥手 她 手 .

他们偷偷溜进昏暗的客厅，阿德莱德走在前面，当她挥手示意时，他们停了下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər] .
Then she pointed to the darkest corner .
然后 她 尖 到 这 最黑暗的 角落 .

然后她指着最黑暗的角落。

['mɪstər] . ['sændərz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [dɪm]
Mr . Sanders will tell you to this day that he thought he saw something dim
先生 . 桑德斯 将要 告诉 你 到 这 天 那 他 想法 他 锯 某物 暗淡
[ænd; ənd][dɑːrk] ['hʌdld] [ðer; ðər] — [sʌm; səm] ['weɪvərɪŋ] [ʃeɪp] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['aʊtˌlaɪnz] ;
and dark huddled there — some wavering shape that had no outlines ;
和 黑暗的 蜷缩着 那里 — 一些 摇摆不定 形状 那 有 不 概述 ;

桑德斯先生至今仍会告诉你，他当时觉得他看到那里蜷缩着一个昏暗黑暗的东西——一个摇摇晃晃、没有轮廓的形状；

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] , [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] ['kæli] -
but just at the critical moment , just when they were all about to see Cally -
但 只是 在 这 批判的 片刻 , 只是 什么时候 他们 是 全部 关于 到 看 卡莉 -
[luː] ,
Lou ,
卢 ,

但就在关键时刻，就在他们即将见到卡莉露的时候，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [oʊld]['dʒoʊnəs][duː][bʌt; bət]['stʌmb(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃer] , [æz; əz][hiː; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz]
what should old Jonas do but stumble against a chair , as he craned his
什么 应该 老的 乔纳斯 做 但 绊倒 反对 一个 椅子 , 作为 他 起重机 他的
[nek] ['fɔːrwərd] ?
neck forward ?
脖子 向前 ?

老乔纳斯还能怎么办呢？他伸长脖子向前看，结果不小心撞到了椅子上。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Well , of course ,
出色地 , 的 课程 ,

当然，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɔːkwərdnəs] [æz; əz] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
with such awkwardness as this on the part of a man old enough to be
和 这样的 尴尬 作为 这 在 这 部分 的 一个 男人 老的 足够的 到 是
['ædəˌleɪdz] ['grænfɑːðər] ,
Adelaide's grandfather ,
阿德莱德的 祖父 ,

一个年纪足以当阿德莱德祖父的男人，竟然表现得如此笨拙，

[ðer; ðər] [skiːm] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] .
their scheme was ruined .
他们的 方案 曾是 毁坏 .

他们的计划失败了。

['kæli] - [luː] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] , ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
Cally - Lou heard the noise , opened her eyes ,
卡莉 - 卢 听到 这 噪音 , 打开 她 眼睛 ,

卡莉露听到动静，睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [soʊ] ['nɪmbli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'spætʃ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv]

and	fled	from	the	room	so	nimbly	and	with	such	dispatch	that	none	of
和	逃亡	从	这	房间	所以	敏捷地	和	和	这样的	派遣	那	没有任何	的

[ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] .

them	could	see	her	.
他们	可以	看	她	.

她敏捷而迅速地逃出了房间，以至于他们谁也没能看见她。

['iːv(ə)n] ['ædəleɪd] ['oʊnli] [kɔːt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hwiskt] [aʊt] [ʌv; əv]

Even	Adelaide	only	caught	the	faintest	glimpse	of	her	as	she	whisked	out	of
甚至	阿德莱德	仅有的	捕捉	这	最微弱	一瞥	的	她	作为	她	搅拌	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

就连阿德莱德也只是在她匆匆离开房间时瞥见了她一眼。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] , [wʌz; wəz] , " [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eni] [wʌn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] ?

and	all	she	could	say	,	was	,	"	Did	you	ever	see	any	one	so	foolish	?
和	全部	她	可以	说	,	曾是	,	"	做过	你	曾经	看	任何	一	所以	愚蠢	?

她只能说："你见过这么愚蠢的人吗？"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['æftər] ['kæli] - [luː] , [pər'sʊ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðen]

"	Then	she	ran	after	Cally	-	Lou	,	pursuing	her	into	the	sitting	-	room	and	then
"	然后	她	跑	后	卡莉	-	卢	,	追求	她	进入	这	坐着	-	房间	和	然后

['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,

into	the	library	,
进入	这	图书馆	,

然后她追着卡莉露跑，一路追到客厅，然后又追到书房。

[wer] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːt] [hɜːr; hər] ,

where	she	seemed	to	have	caught	her	,
在哪里	她	似乎	到	有	捕捉	她	,

她似乎在那里抓住了她，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ʌp'breidiŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl]

for	the	others	heard	her	upbraiding	and	scolding	her	in	the	style
为了	这	其他的	听到	她	责骂	和	责骂	她	在	这	风格

[ə'pruːvd] [baɪ] [ɔːl] ['perənts] [huː] [ɑːr; ər] [strɪkt] [ˌdɪsəplə'neəriːənz] .

approved	by	all	parents	who	are	strict	disciplinarians	.
得到正式认可的	经过	全部	父母	WHO	是	严格的	纪律执行者	.

其他人听到她用所有严厉管教的父母都认可的方式责骂和训斥她。

" ['dʒoʊnəs] , " [sed] ['mɪstər] . ['sændərz] , " [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ?

"	Jonas	,	"	said	Mr	.	Sanders	,	"	did	you	see	anything	?
"	乔纳斯	,	"	说	先生	.	桑德斯	,	"	做过	你	看	任何事物	?

桑德斯先生说："乔纳斯，你看到什么了吗？"

['dɪdnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] ['sʌmθɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] — [ˌaɪ 'tiː] [maʊt] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['nɑːθɪn] - [æn; ən] -

Didn't	you	notice	somethin	'	in	the	corner	—	it	mought	'	a	'	been	nothin	'	an	'
没有	你	注意	某物	-	在	这	角落	—	它	应该	-	一个	-	到过	什么也没有	-	一个	-

[ðen] , [-] ,

then	,	ag'in	,
然后	,	再次	,

你没注意到角落里有什么东西吗？——也许没什么，然后，又一次，

[ˌaɪ 'tiː] [maʊt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] - [aɪz] ['evər] [geɪzd] [ɑːn] — ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː]

it	mought	'	a	'	been	the	biggest	thing	mortual	eyes	ever	gazed	on	—	didn't	you	see
它	应该	-	一个	-	到过	这	最大	事物	-	眼睛	曾经	凝视	在	—	没有	你	看

['sʌmθɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [ʃædɔ] ?

somethin	'	like	a	shadder	?
某物	-	喜欢	一个	阴影	?

它可能是凡人眼睛所见过的最大的东西——你没看到像阴影一样的东西吗？

" [oʊld]['dʒoʊnəsɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['veri] [prɑ:mpt] .

"	Old	Jonas's	reply	was	very	prompt	.
"	老的	乔纳斯的	回复	曾是	非常	迅速的	.

老乔纳斯的回复非常迅速。

[hi:; hi] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi]['teɪstɪd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .

He	smacked	his	lips	as	though	he	tasted	something	nice	.
他	猛击	他的	嘴唇	作为	尽管	他	尝过	某物	好的	.

他咂了咂嘴，好像尝到了什么好吃的东西。

" [noʊ] , ['sændərz] !

"	No	,	Sanders	!
"	不	,	桑德斯	!

“不，桑德斯！”

[aɪ] ['dɪdnt] [si:] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] .

I	didn't	see	anything	,	and	what's	more	,	I	didn't	expect	to	see	anything	.
我	没有	看	任何事物	,	和	是什么	更多的	,	我	没有	预计	到	看	任何事物	.

我什么也没看到，而且，我也没指望看到什么。

" ['mɪstər] . ['sændərz] ['oʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][oʊld]['dʒoʊnəs][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]

"	Mr	.	Sanders	opened	wide	his	eyes	and	stared	at	old	Jonas	as	hard	as
"	先生	.	桑德斯	打开	宽的	他的	眼睛	和	凝视	在	老的	乔纳斯	作为	难的	作为

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [rer] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] [pleɪst] [ɑ:n] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

if	he	had	been	some	rare	kind	of	curiosity	placed	on	exhibition	for	the
如果	他	有	到过	一些	稀有的	种类	的	好奇心	放置	在	展览	为了	这

[fɜ:rst] [taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

桑德斯先生睁大了眼睛，死死地盯着老乔纳斯，仿佛他是什么罕见的珍稀展品，第一次被摆上展览台一样。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [noʊ] [ˌem 'i:][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] [oʊld]['dʒoʊnəs] , ['sʌmwʌt]

"	I	hope	you'll	know	me	next	time	you	see	me	!	"	exclaimed	old	Jonas	,	somewhat
"	我	希望	你会	知道	我	下一个	时间	你	看	我	!	"	惊呼	老的	乔纳斯	,	有些

['snæpɪʃli] .

snappishly	.
轻蔑地	.

“我希望你下次见到我时还能认出我！”老乔纳斯有些不耐烦地说道。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] , [wen] [ɪn][fækt][aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] ?

"	Do	you	want	me	to	tell	you	I	saw	something	,	when	in	fact	I	saw	nothing	?
"	做	你	想	我	到	告诉	你	我	锯	某物	,	什么时候	在	事实	我	锯	没有什么	?

“你想让我告诉你我看到了什么，而实际上我什么也没看到吗？”

" ['mɪstər] . ['sændərz] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Mr	.	Sanders	passed	his	hand	over	his	face	,
"	先生	.	桑德斯	通过了	他的	手	超过	他的	脸	,

桑德斯先生用手揉了揉脸，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['dʒestʃər] [wʊd] ['betər] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] ['sɑ:roʊfl]

as	though	the	gesture	would	better	enable	him	to	contemplate	the	sorrowful
作为	尽管	这	手势	会	更好的	使能够	他	到	沉思	这	悲伤

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

condition	of	his	companion	.
状况	的	他的	伴侣	.

仿佛这样的举动能让他更好地体会同伴的悲惨境遇。

" ['dʒoʊnəs] ,

"	Jonas	,
"	乔纳斯	,

乔纳斯，

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sliːpi] [kaʊ] [ɪn][ə; eɪ]

"	he	said	with	a	sigh	as	heavy	as	if	he	had	been	a	sleepy	cow	in	a
"	他	说	和	一个	叹	作为	重的	作为	如果	他	有	到过	一个	困	奶牛	在	一个

[bɪg] ['pæstʃər] ,

big	pasture	,
大的	牧场	,

“他叹了口气，那声音沉重得就像一头在广阔牧场里昏昏欲睡的牛。”

" [ˌiː'ɛf] [juːd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][jʊr; jər] [tuː] [aɪz] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['ɑːrtɝ] [juː; jʊ]

"	ef	you'd	'	a	'	had	your	two	eyes	put	out	a	quarter	of	an	hour	arter	you
"	ef	你会	-	一个	-	有	你的	二	眼睛	放	出去	一个	四分之一	的	一个	小时	动脉	你

[wɜːr; wər][bɔːrn] ,

were	born	,
是	出生	,

“如果你出生后仅仅一刻钟就失去了双眼，

[juː; jʊ] ['kudnt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd][dʒest] [ðen] .

you	couldn't	talk	any	more	like	a	blind	man	than	you	did	jest	then	.
你	不能	讲话	任何	更多的	喜欢	一个	瞎的	男人	比	你	做过	笑话	然后	.

你当时说话就像个盲人，就像你开玩笑一样。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [siːd] ['nɑːθɪn] , - [æn; ən] - [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] , [deɪ] [ɔːr] [naɪt]

You	said	you	seed	nothin	,	'	an	'	a	blind	man	could	say	the	same	,	day	or	night
你	说	你	种子	什么也没有	,	-	一个	-	一个	瞎的	男人	可以	说	这	相同的	,	天	或者	夜晚

.

:
.

你说你什么也没看到，但盲人无论白天黑夜都会这么说。

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] [oʊld]['dʒoʊnəs] [meɪd] [wʌz; wəz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ;

"	The	reply	that	old	Jonas	made	was	characteristic	;
"	这	回复	那	老的	乔纳斯	制成	曾是	特征	;

老乔纳斯的回答很有他的特色；

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

he	pulled	his	hat	a	little	further	down	over	his	ears	,	and	said	nothing	.
他	拉	他的	帽子	一个	小的	更远	向下	超过	他的	耳朵	,	和	说	没有什么	.

他把帽子往下拉了拉，盖住耳朵，一言不发。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][pər'hæps] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪmli] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

Fortunately	for	him	perhaps	,	there	was	a	timely	diversion	at	that	moment	.
幸运的是	为了	他	也许	,	那里	曾是	一个	及时	导流	在	那	片刻	.

对他来说或许幸运的是，当时正好发生了一件事情转移了他的注意力。

[sʌm; səm][wʌn] [reɪzd] [ðə; ði][bɪg] ['nɑːkər] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [ə'gen] .

Some	one	raised	the	big	knocker	on	the	door	and	let	it	fall	again	.
一些	一	提高	这	大的	敲击器	在	这	门	和	让	它	落下	再次	.

有人抬起门上的大环，然后又把它放下来了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] ;

Such	a	bang	had	not	been	heard	in	the	house	for	many	a	long	day	;
这样的	一个	砰	有	不是	到过	听到	在	这	房子	为了	许多	一个	长的	天	;

这么大的一声巨响，这栋房子已经很久很久没有听到了；

[ˌaɪ 'tiː][set][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ekoʊz] ['flaɪɪŋ] .

it	set	the	frightened	echoes	flying	.
它	放	这	害怕	回声	飞行	.

它引发了惊恐的回声。

['ædəleɪd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [kloʊz]

Adelaide	heard	them	,	and	they	must	have	been	following	her	pretty	close
阿德莱德	听到	他们	,	和	他们	必须	有	到过	下列的	她	漂亮的	关闭

,

,

,

阿德莱德听到了他们的声音，他们肯定一直跟着她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['kraɪɪŋ] :

for	she	ran	into	the	sitting	-	room	,	crying	:
为了	她	跑	进入	这	坐着	-	房间	,	哭泣	:

她哭着跑进了客厅：

" [gʊd] ['greɪʃəs] , ['bɪʃəp] !

"	Good	gracious	,	Bishop	!
"	好的	亲切	,	主教	!

我的天哪，主教！

['greɪʃəs] ['gʊdnəs] , ['nʌŋki] - ['pʌŋki] !

Gracious	goodness	,	Nunky	-	Punky	!
亲切	善良	,	笨蛋	-	朋克	!

我的天哪，Nunky-Punky！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

what	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[dɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃuːt] [æt; ət] [maɪ] ['bʊgəˌmæn] ?

Did	some	one	shoot	at	my	Boogerman	?
做过	一些	一	射击	在	我的	布格曼	?

有人朝我的鼻涕虫开枪了吗?

['hiːz] [ɔːl'redi] [bɪn] - [wʌns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] - ['gen] .

He's	already	been	kill'ded	once	,	and	he	ought	not	to	be	kill'ded	again	.
他是	已经	到过	-	一次	,	和	他	应该	不是	到	是	-	再次	.

他已经死过一次了，不应该再死第二次。

" ['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

"	Neither	of	the	men	could	give	her	any	satisfaction	,
"	两者都不	的	这	男人	可以	给	她	任何	满意	,

“这两个男人都无法给她带来任何满足感。”

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [blaɪndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	so	she	ran	into	the	parlour	and	peeped	through	the	blinds	of	a
和	所以	她	跑	进入	这	客厅	和	偷窥	通过	这	百叶窗	的	一个

['wɪndoʊ] [ðæt] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] .

window	that	commanded	a	view	of	the	piazza	.
窗户	那	命令	一个	看法	的	这	广场	.

于是她跑进客厅，透过百叶窗向广场方向窥视。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [prɪ'tendɪd] [ə'meɪzmənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Almost	instantly	she	came	running	back	again	,	pretended	amazement	in	her	eyes	.
几乎	即刻	她	来了	跑步	后退	再次	,	假装	惊愕	在	她	眼睛	.

她几乎立刻又跑了回来，眼中带着假装的惊讶。

" [aɪ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

"	I	know	who	it	is	!
"	我	知道	WHO	它	是	!

我知道是谁！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['wɪspər] .

"	she	said	in	a	tragic	whisper	.
"	她	说	在	一个	悲惨	耳语	.

她用悲恸的低语说道。

" [its] [maɪ][waɪld]['ɪndʒən] - ['rʌbər] [mæn] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	It's	my	wild	Injun	-	rubber	man	,	and	,	oh	,	my	goodness	!
"	它是	我的	荒野	印第安人	-	橡皮	男人	,	和	,	哦	,	我的	善良	!

“这是我的狂野印第安橡胶人，哦，我的天哪！”

[hiː; hi] [lʊks] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] - !

he	looks	vigorous	and	vexified	!
他	看起来	蓬勃	和	-	!

他看起来既精神抖擞又恼怒不已！

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][haɪd] ?

Where	shall	we	hide	?
在哪里	将	我们	隐藏	?

我们该躲到哪里去?

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

"	As	a	matter	of	fact	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,

“事实上，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['nɑːkər] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg]

it	had	been	such	a	long	time	since	the	knocker	had	been	used	that	a	big
它	有	到过	这样的	一个	长的	时间	自从	这	敲击器	有	到过	用过的	那	一个	大的

[fæt]['spaɪdər][hæd; həd] [spʌn] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['ɑːrbər] [ðer; ðər] .

fat	spider	had	spun	a	silken	arbour	there	.
胖的	蜘蛛	有	旋转	一个	丝	乔木	那里	.

门环已经很久没有使用过了，以至于一只肥大的蜘蛛在那里织了一个丝质的巢穴。

[oʊld]['dʒoʊnəs]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][soʊ] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [ðæt] - , [huː] [hæd; həd]

Old	Jonas	hesitated	so	long	about	responding	that	Lucindy	,	who	had
老的	乔纳斯	犹豫了一下	所以	长的	关于	回应	那	-	,	WHO	有

[hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

heard	the	noise	in	the	kitchen	,
听到	这	噪音	在	这	厨房	,

老乔纳斯犹豫了很久才回应，以至于听到厨房里动静的露辛迪.....

[pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪri] :

put	her	head	in	the	back	door	,	with	the	query	:
放	她	头	在	这	后退	门	,	和	这	询问	:

她把头探进后门，问道：

" [dɪd] ['eni] [ɜːr; ər][juː; jʊ] - [ɔːl] [tɜːrn] [luːs] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn]['dɑːr] ?

"	Did	any	er	you	-	all	turn	loose	a	gun	in	dar	?
"	做过	任何	呃	你	-	全部	转动	松动的	一个	枪	在	达尔	?

“你们当中有人在达尔城里开枪了吗？”

[siːm] [laɪk] [aɪ] [ʃoʊ] - [ə; eɪ] [gʌn] [goʊ] [ɔːf] !

Seem	like	I	sho	heern	a	gun	go	off	!
似乎	喜欢	我	鞋子	-	一个	枪	去	离开	!

我好像听到枪响了！

" - [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][oʊld]['dʒoʊnəs] ,

"	Lucindy's	voice	seemed	to	have	a	reassuring	effect	on	old	Jonas	,
"	-	嗓音	似乎	到	有	一个	令人安心	影响	在	老的	乔纳斯	,

“露辛迪的声音似乎对年迈的乔纳斯起到了安抚作用。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [brʌʃt] [sʌm; səm] [dʌst] [speks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] , ['streɪtnd]

for	he	brushed	some	dust	specks	from	the	front	of	his	coat	,	straightened
为了	他	刷过	一些	灰尘	斑点	从	这	正面	的	他的	外套	,	拉直

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他拂去外套前襟上的灰尘，挺直了身子。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] .

and	started	for	the	front	door	which	was	the	centre	of	the	disturbance	.
和	开始	为了	这	正面	门	哪个	曾是	这	中心	的	这	干扰	.

然后他们朝骚乱中心的前门走去。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , ['mɪstər] . ['sændərz] ,

As	he	made	his	way	along	the	hall	,	Mr	.	Sanders	,
作为	他	制成	他的	方式	沿着	这	大厅	,	先生	.	桑德斯	,

桑德斯先生沿着走廊走去时，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['dʒestʃər] [frʌm; frəm] ['ædəleɪd] , ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

in	obedience	to	an	imperious	gesture	from	Adelaide	,	disappeared	behind	a
在	服从	到	一个	专横	手势	从	阿德莱德	,	消失	在后面	一个

[hjuːdʒ] ['rɑːkər] ,

huge	rocker	,
巨大的	摇滚乐	,

服从阿德莱德专横的示意，他消失在一块巨大的摇椅后面。

[waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [kən'siːld] [hɜːr'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .

while	the	child	concealed	herself	behind	the	door	.
尽管	这	孩子	暗	她自己	在后面	这	门	.

孩子则躲在门后。

['mɪstər] . ['sændərz] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , [wɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz] [red] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] ,

Mr	.	Sanders	took	off	his	hat	,	whipped	out	his	red	silk	handkerchief	,
先生	.	桑德斯	采取	离开	他的	帽子	,	鞭打	出去	他的	红色的	丝绸	手帕	,

桑德斯先生摘下帽子，掏出他的红色丝绸手帕，

[θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][taɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

threw	it	over	his	head	and	tied	it	under	his	chin	.
扔	它	超过	他的	头	和	系	它	在下面	他的	下巴	.

他把绳子套过头顶，系在下巴底下。

['ædəleɪd] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪʃəp] ,

Adelaide	had	a	partial	view	of	her	Bishop	,
阿德莱德	有	一个	部分的	看法	的	她	主教	,

阿德莱德只能看到主教的一部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp]

and	the	sight	she	saw	seemed	to	be	too	much	for	her	:	she	gave	a	gasp
和	这	视线	她	锯	似乎	到	是	也	很多	为了	她	:	她	给予	一个	喘气

,

,
,

她所看到的景象似乎让她难以承受：她倒吸了一口凉气。

[ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .

and	sank	to	the	floor	as	though	in	great	pain	.
和	沉没	到	这	地面	作为	尽管	在	伟大的	疼痛	.

他痛苦地瘫倒在地。

[ðeɪ] [hɜːrd] [oʊld]['dʒoʊnəs] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

They	heard	old	Jonas	urging	the	visitor	to	come	in	,
他们	听到	老的	乔纳斯	敦促	这	游客	到	来	在	,

他们听到老乔纳斯催促来访者进来。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['mɪstər] . ['sændərz]

while	the	other	protested	that	he	only	wanted	to	say	a	word	to	Mr	.	Sanders
尽管	这	其他	抗议	那	他	仅有的	通缉	到	说	一个	单词	到	先生	.	桑德斯

,

,

,

而另一人则抗议说，他只想跟桑德斯先生说一句话。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [wel] , [ɪf] [nɑːt] ['betər] , [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .

which	could	be	said	at	the	door	as	well	,	if	not	better	,	than	anywhere	else	.
哪个	可以	是	说	在	这	门	作为	出色地	,	如果	不是	更好的	,	比	任何地方	别的	.

即使不是在任何地方，这句话在门口说也未尝不可，甚至可能说得更好。

[oʊld]['dʒoʊnəs] [kɔːld] ['mɪstər] . ['sændərz] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

Old	Jonas	called	Mr	.	Sanders	,	but	no	one	answered	him	.
老的	乔纳斯	称为	先生	.	桑德斯	,	但	不	一	回答	他	.

老乔纳斯给桑德斯先生打电话，但是没有人接。

[ðen] ['ædəleɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bɪʃəp] [hɜːrd] [oʊld]['dʒoʊnəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ]

Then	Adelaide	and	her	Bishop	heard	old	Jonas	and	the	visitor	coming	along
然后	阿德莱德	和	她	主教	听到	老的	乔纳斯	和	这	游客	未来	沿着

[ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

the	hallway	.
这	门厅	.

这时，阿德莱德和她的主教听到老乔纳斯和来访者沿着走廊走来。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , ['mɪstər] . ['(h)wipl] .

"	I	don't	want	to	trouble	you	at	all	,	Mr	.	Whipple	.
"	我	不	想	到	麻烦	你	在	全部	,	先生	.	惠普尔	.

“我一点也不想给您添麻烦，惠普尔先生。”

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['tævərn] [ðæt] ['mɪstər] . ['sændərz][wʌz; wəz] [hɪr] ,

They	told	me	at	the	tavern	that	Mr	.	Sanders	was	here	,
他们	讲述	我	在	这	酒馆	那	先生	.	桑德斯	曾是	这里	,

酒馆里的人告诉我桑德斯先生在这里。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fliː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] . "

and	I	just	wanted	to	put	a	flea	in	his	ear	about	a	little	matter	.	"
和	我	只是	通缉	到	放	一个	跳蚤	在	他的	耳朵	关于	一个	小的	事情	.	"

我只是想就一件小事跟他提个醒。

" [wel] , [dʒʌst] [kʌm] [raɪt] [ɪn] , " [riˈspɔndid] [oʊld]['dʒoʊnəs] , ['kɔːrdʒəli] .

"	Well	,	just	come	right	in	,	"	responded	old	Jonas	,	cordially	.
"	出色地	,	只是	来	正确的	在	,	"	回应	老的	乔纳斯	,	诚挚地	.

“请进吧，”老乔纳斯热情地回答道。

" ['sændərz] !

"	Sanders	!
"	桑德斯	!

“桑德斯！

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

['ædəleɪd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət]['mɪstər] . ['sændərz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Adelaide	ventured	to	glance	at	Mr	.	Sanders	again	,	and	this	time	she	could
阿德莱德	冒险	到	瞥一眼	在	先生	.	桑德斯	再次	,	和	这	时间	她	可以

[nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self] .

not	restrain	herself	.
不是	抑制	她自己	.

阿德莱德再次鼓起勇气瞥了一眼桑德斯先生，这一次她再也按捺不住了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪr] - ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] ,
She gave utterance to an ear - piercing shriek ,
她 给予 发声 到 一个 耳朵 - 冲孔 尖叫 ,

她发出了一声刺耳的尖叫，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːrdl] [jel] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['sændərz]
which was more than sustained by a blood - curdling yell from Mr . Sanders
哪个 曾是 更多的 比 持续 经过 一个 血 - 凝固 叫喊 从 先生 . 桑德斯
!
!
!

桑德斯先生一声令人毛骨悚然的叫喊更是将气氛推向了高潮!

[pɑːrt] [ˌaɪ 'viː]
PART IV
部分 第四

第四部分

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] ['kɒmreɪdz] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
And now , good comrades , what shall it be ,
和 现在 , 好的 同志们 , 什么 将 它 是 ,

那么，各位好同志，现在该怎么做呢?

[ə; eɪ] ['dʌndʒən] [sel] [ɔːr][ə; eɪ] ['gæloʊz] [triː] ?
A dungeon cell or a gallows tree ?
一个 地牢 细胞 或者 一个 绞刑架 树 ?

地牢还是绞刑架?

— ['vɑːrnərz] ['lɪntʃɪŋ] ['sɔŋz] .
— Varner's Lynching Songs .
— 瓦纳的 私刑 歌曲 .

—瓦纳的私刑歌曲。

['nevər] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒʌmp] ,
Never , since the day you were born , have you seen such a jump ,
绝不 , 自从 这 天 你 是 出生 , 有 你 已见 这样的 一个 跳 ,

从你出生那天起，你从未见过如此巨大的飞跃。

[ɔːr] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grʌnt] [æz; əz][oʊld]['dʒoʊnəs] [geɪv] .
or heard such a grunt as old Jonas gave .
或者 听到 这样的 一个 咕哝 作为 老的 乔纳斯 给予 .

或者听到像老乔纳斯那样的哼声。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['kuː] - ['klʌks] [hæd; həd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [jɪr]
You would have thought the Ku - Klux had him , for this was the year
你 会 有 想法 这 库 - 克鲁克斯 有 他 , 为了 这 曾是 这 年
[ˌeɪ'tiːn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['ʌndər] - [ðə; ðɪ] - [bʊʃɪz] ,
Eighteen - Hundred - and - under - the - Bushes ,
十八 - 百 - 和 - 在下面 - 这 - 灌木丛 ,

你会以为他被三K党抓住了，因为当时已是公元1800年左右。

[wɪð; wɪθ][oʊld] [rɔː] - [hed] - [ænd; ənd] - ['blʌdi] - [boʊnz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] .
with old Raw - Head - and - Bloody - Bones keeping his green eyes wide open .
和 老的 生的 - 头 - 和 - 血腥 - 骨头 保持 他的 绿色的 眼睛 宽的 打开 .

老头子和血骨头睁着他那双绿色的眼睛。

[fɔːr; fər][wʌn] [briːf] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] ['moʊmənt] , [oʊld]['dʒoʊnəsɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
For one brief and fleeting moment , old Jonas's whole body seemed to be
为了 一 简短的 和 转瞬即逝 片刻 , 老的 乔纳斯的 所有的 身体 似乎 到 是
[rentʃt] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɑːkɪt] ,
wrenched out of socket ,
扭动 出去 的 插座 ,

那一瞬间，老乔纳斯的整个身体仿佛被硬生生地从关节里拽了出来。

[æz; əz]['mɪstər] . ['sændərz] [sed] ['æftərwərd] ; [hɪz; ɪz][hæt] [fel] [ɔːf] ,

as	Mr	.	Sanders	said	afterward	;	his	hat	fell	off	,
作为	先生	.	桑德斯	说	之后	;	他的	帽子	跌倒	离开	,

正如桑德斯先生后来所说，他的帽子掉了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	it	was	as	much	as	he	could	do	to	keep	his	feet	.
和	它	曾是	作为	很多	作为	他	可以	做	到	保持	他的	脚	.

他竭尽全力才勉强站稳。

[hiː; hi] [skauld] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,

He	scowled	,	and	then	he	tried	to	smile	,
他	皱着眉头	,	和	然后	他	尝试	到	微笑	,

他皱起眉头，然后努力挤出一个笑容。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skaʊl] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] ['kaʊntənəns] ,

but	the	scowl	felt	very	much	at	home	on	his	wrinkled	countenance	,
但	这	皱眉头	毛毡	非常	很多	在	家	在	他的	皱	面容	,

但他那张布满皱纹的脸上，却带着一丝不悦的神情。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['aʊstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [smaɪl] .

and	refused	to	be	ousted	by	a	feeble	smile	.
和	拒绝	到	是	被驱逐	经过	一个	微弱	微笑	.

不肯被虚弱的微笑所取代。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɔː'gʌstəs] ['tɪdwəl] , [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Even	the	visitor	,	whose	name	was	Augustus	Tidwell	,	was	startled	,	and	he
甚至	这	游客	,	谁	姓名	曾是	奥古斯都	蒂德韦尔	,	曾是	惊慌	,	和	他

[ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

showed	it	in	his	face	,
显示	它	在	他的	脸	,

就连那位名叫奥古斯都·蒂德韦尔的来访者也吓了一跳，他的表情就出卖了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən][oʊld]['dʒoʊnəs][dɪd] .

but	he	recovered	much	sooner	than	old	Jonas	did	.
但	他	恢复	很多	很快	比	老的	乔纳斯	做过	.

但他比老乔纳斯恢复得快得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɪn] [ðæt] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n] , [wer]

He	was	one	of	the	most	prominent	lawyers	in	that	whole	section	,	where
他	曾是	一	的	这	最多	著名的	律师	在	那	所有的	部分	,	在哪里

['prɑːmɪnənt]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l] .

prominent	lawyers	were	plentiful	.
著名的	律师	是	丰富	.

他是该地区最杰出的律师之一，而该地区杰出的律师比比皆是。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	was	dignified	,	because	he	had	to	live	up	to	his	position	,
他	曾是	凝重	,	因为	他	有	到	居住	向上	到	他的	位置	,

他举止端庄，因为他必须配得上自己的身份。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [wʌz; wəz] [dɪ'spɜːrst] [baɪ] ['ædəleɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bɪʃəp] .

but	all	his	dignity	was	dispersed	by	Adelaide	and	her	Bishop	.
但	全部	他的	尊严	曾是	分散的	经过	阿德莱德	和	她	主教	.

但他所有的尊严都被阿德莱德和她的主教彻底摧毁了。

['ædəleɪd] [kɔːld] ['mɪstər] . ['tɪdwəl] [hɜːr; hər]['ɪndʒən] - ['rʌbər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [her] [lɔːŋ] ,

Adelaide	called	Mr	.	Tidwell	her	Injun	-	rubber	because	he	wore	his	hair	long	,
阿德莱德	称为	先生	.	蒂德韦尔	她	印第安人	-	橡皮	因为	他	穿着	他的	头发	长的	,

阿德莱德称蒂德威尔先生为她的“印第安橡皮人”，因为他留着长发。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] ['glɪsnɪŋ] [weɪvz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [koʊt] ['kɑːlər] .

so	that	it	fell	in	glistening	waves	over	his	coat	collar	.
所以	那	它	跌倒	在	闪闪发光	波浪	超过	他的	外套	衣领	.

于是，它像闪闪发光的波浪一样落在了他的衣领上。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [roʊ'mæntɪk] [ə'pɪrəns] ,

This	gave	him	a	very	romantic	appearance	,
这	给予	他	一个	非常	浪漫的	外貌	,

这让他看起来非常浪漫。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] [lɔː] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	when	engaged	in	the	practice	of	law	he	always	made	the	most	of	it	;
和	什么时候	已订婚的	在	这	实践	的	法律	他	总是	制成	这	最多	的	它	;

而当他从事法律工作时，他总是能做到最好；

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['taʊzəl] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][reɪdʒ] ;

he	could	tousel	his	hair	and	look	the	picture	of	rage	;
他	可以	蓬松	他的	头发	和	看	这	图片	的	愤怒	;

他可以拨弄头发，一副怒气冲冲的样子；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪd] ['fɔːrhed] ,

he	could	push	it	straight	back	from	his	wide	forehead	,
他	可以	推	它	直的	后退	从	他的	宽的	前额	,

他可以把它从宽阔的额头上直接推回去，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['rʌf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]

and	seem	to	stand	for	innocence	and	virtue	;	and	he	could	ruffle	it
和	似乎	到	站立	为了	无辜	和	美德	;	和	他	可以	褶边	它

[ʌp] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

up	on	one	side	,
向上	在	一	边	,

它们似乎象征着纯真和美德；他可以把它的一侧弄得乱糟糟的。

[ænd; ənd] [tel] ['dʒʊriːz] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ɪn] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts]

and	tell	juries	how	they	should	find	in	cases	where	the	interests	of	his	clients
和	告诉	陪审团	如何	他们	应该	寻找	在	案例	在哪里	这	兴趣	的	他的	客户

[wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

were	concerned	.
是	担心的	.

并告诉陪审团，在涉及其客户利益的案件中，他们应该如何裁决。

[bʌt; bət] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [ə'pɪrəns] ['kudnt] [stænd] [bɪ'fɔːr] ['ædəleɪd] [ænd; ənd]

But	dignity	and	a	romantic	appearance	couldn't	stand	before	Adelaide	and
但	尊严	和	一个	浪漫的	外貌	不能	站立	前	阿德莱德	和

[hɜːr; hər] ['bɪʃəp] .

her	Bishop	.
她	主教	.

但是，尊严和浪漫的外表在阿德莱德和她的主教面前都站不住脚。

['mɪstər] . ['sændərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [red] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][taɪd]

Mr	.	Sanders	,	with	the	red	silk	handkerchief	thrown	over	his	head	and	tied
先生	.	桑德斯	,	和	这	红色的	丝绸	手帕	抛掷	超过	他的	头	和	系

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

under	his	chin	,
在下面	他的	下巴	,

桑德斯先生头上披着一条红色丝绸手帕，系在下巴底下。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr][tuː; tə] [siː] .

was	a	sight	you	would	have	gone	far	to	see	.
曾是	一个	视线	你	会	有	已消失	远的	到	看	.

这是一处值得你远道而来的景象。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['mɑːrvələs] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] [ðæt] ,

He	had	such	marvellous	control	of	his	features	that	,
他	有	这样的	奇妙	控制	的	他的	特征	那	,

他对自己面部表情的控制力如此出色，以至于

[wʌn]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˌoʊvər'groʊn]['beɪbi] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

one	moment	he	had	the	appearance	of	an	overgrown	baby	,	and	the	next
一	片刻	他	有	这	外貌	的	一个	长得太茂盛了	婴儿	,	和	这	下一个

,

,

,

前一刻他看起来像个长不大的婴儿，下一刻，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['kʌntri] ['græni] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

he	was	the	living	image	of	an	old	country	granny	who	had	come	to
他	曾是	这	活的	图像	的	一个	老的	国家	奶奶	WHO	有	来	到

[taʊn] [tuː; tə][swɑːp][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] ['bʌtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæŋk][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [spʌn] -

town	to	swap	a	pound	of	snow	-	white	butter	for	a	hank	or	two	of	spun	-
镇	到	交换	一个	磅	的	雪	-	白色的	黄油	为了	一个	汉克	或者	二	的	旋转	-

[trʌk] .

truck	.
卡车	.

他活生生地就像一位进城来用一磅雪白的黄油换一两捆散装的干奶油的乡巴佬奶奶。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['ædəleɪd] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][roʊl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [kɪk] ,

The	fact	is	,	Adelaide	was	compelled	to	roll	on	the	floor	and	kick	,
这	事实	是	,	阿德莱德	曾是	被迫	到	卷	在	这	地面	和	踢	,

事实上，阿德莱德被迫在地上翻滚踢腿。

[soʊ] [ə'kjuːt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv] ['læftər] .

so	acute	were	the	paroxysms	of	laughter	.
所以	急性	是	这	阵发性	的	笑声	.

笑声是如此剧烈。

['mɪstər] . ['sændərz] [læft] , [tuː] ,

Mr	.	Sanders	laughed	,	too	,
先生	.	桑德斯	笑了	,	也	,

桑德斯先生也笑了。

[bʌt; bət] [wen] ['ædəleɪd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [waɪp] [ðə; ði] [smaɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs]

but	when	Adelaide	glanced	at	him	he	would	wipe	the	smile	from	his	face
但	什么时候	阿德莱德	瞥了一眼	在	他	他	会	擦拭	这	微笑	从	他的	脸

[ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] ['truːli] - [æn] ['bɪʃəp] ;

and	look	as	solemn	as	a	real	truly	-	ann	Bishop	;
和	看	作为	庄严	作为	一个	真实的	真的	-	安妮	主教	;

但当阿德莱德瞥了他一眼时，他便会抹去脸上的笑容，变得像一个真正的主教一样严肃。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['læfɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ædəleɪd] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]

and	this	was	worse	than	laughing	,	for	Adelaide	would	be	compelled	to
和	这	曾是	更糟	比	笑	,	为了	阿德莱德	会	是	被迫	到

[roʊl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] .

roll	over	the	floor	again	.
卷	超过	这	地面	再次	.

这比大笑更糟糕，因为阿德莱德会再次忍不住在地板上打滚。

[oʊld]['dʒoʊnəs] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['læftər] .

Old	Jonas	didn't	have	any	of	the	pains	that	come	from	laughter	.
老的	乔纳斯	没有	有	任何	的	这	疼痛	那	来	从	笑声	.

老乔纳斯没有经历过大笑带来的任何疼痛。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

At	first	he	was	frightened	nearly	to	death	at	the	manifestations	for	which
在	第一的	他	曾是	害怕	几乎	到	死亡	在	这	表现	为了	哪个

['ædəleɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bɪʃəp] [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ;

Adelaide	and	her	Bishop	were	responsible	;
阿德莱德	和	她	主教	是	负责任的	;

起初，他被阿德莱德和她的主教所引发的种种怪事吓得几乎魂飞魄散；

[ðen] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [hɑːt]['æŋgər] ,

then	the	reaction	was	toward	hot	anger	,
然后	这	反应	曾是	朝向	热的	愤怒	,

于是，对方的反应便是怒不可遏。

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] [wɪtʃ]

which	finally	developed	into	a	feeling	of	impatient	disgust	at	the	spectacle	which
哪个	最后	发达	进入	一个	感觉	的	不耐烦	厌恶	在	这	奇观	哪个

['mɪstər] . ['sændərz] [prɪ'zentɪd] .

Mr	.	Sanders	presented	.
先生	.	桑德斯	呈现	.

最终，这种情绪演变成对桑德斯先生所呈现的景象的不耐烦的厌恶之情。

" ['sændərz] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] ,

"	Sanders	,	"	he	said	,	sharply	and	earnestly	,
"	桑德斯	,	"	他	说	,	尖锐地	和	切实	,

“桑德斯，”他语气急促而认真地说。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [swer] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] ['kreɪzi] !

"	if	I	didn't	know	you	I'd	be	willing	to	swear	you	had	gone	crazy	!
"	如果	我	没有	知道	你	ID	是	愿意的	到	发誓	你	有	已消失	疯狂的	!

“如果我不认识你，我真会以为你疯了！”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[huː] ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['æntɪks][ænd; ənd]

who	under	the	blue	sky	ever	heard	of	a	grown	man	indulging	in	such	antics	and
WHO	在下面	这	蓝色的	天空	曾经	听到	的	一个	生长	男人	沉溺于	在	这样的	滑稽动作	和

['keipəz] !

capers	!
刺山柑	!

谁曾听说过一个成年男人会沉迷于这种滑稽可笑的举动！

[its] ['sɪmpli] ['skændələs] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

It's	simply	scandalous	,	that's	what	it	is	.	"
它是	简单地	丑闻	,	那就是	什么	它	是	.	"

简直是骇人听闻，就是这样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] - [ə'weɪ] !

"	It	is	that	-	away	!
"	它	是	那	-	离开	!

“就是那边！”

" ['blændli] [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['sændərz] .

"	blandly	remarked	Mr	.	Sanders	.
"	平淡地	评论	先生	.	桑德斯	.

桑德斯先生淡淡地说道。

" [æn; ən] - [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [its] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] [wen] [ˌem 'iː][æn; ən] - [ðæt] [tʃaɪld] [taː(r); taː(r), təː(r)] [kɑːnt]

"	An	'	more	especially	it's	a	scandal	when	me	an	-	that	child	thar	can't
"	一个	-	更多的	尤其	它是	一个	丑闻	什么时候	我	一个	-	那	孩子	那里	不能

[hæv; həv] [faɪv] - [fʌn] [ɔːl] [baɪ] [ɑːr'selvz] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] - ['stɪkɪn] - [jʊr; jər] [hed]

have	five	minnits	'	fun	all	by	ourselves	but	what	you	come	a	-	stickin	'	your	head
有	五	分钟	-	乐趣	全部	经过	我们自己	但	什么	你	来	一个	-	粘	-	你的	头

[ɪn] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

in	the	door	,
在	这	门	,

“更糟糕的是，我和那个孩子连五分钟的单独玩耍时间都不能享受，你却把头伸进门里，这简直太荒谬了！”

[æn; ən] - [traɪ] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə; eɪ] ['sʌməsit, -set] - ['lɪftɪn] - [jʊr; jər] [fiːt] [ɔfn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] !

an	'	try	for	to	turn	a	somerset	wi'out	liftin	'	your	feet	off'n	the	floor	!
一个	-	尝试	为了	到	转动	一个	萨默塞特	-	举重	-	你的	脚	奥夫	这	地面	!

试着在不抬脚离开地面的情况下转动萨默塞特！

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [gʌs] ['tɪdwəl] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ˌiː'ɛf]

I	leave	it	to	Gus	Tidwell	thar	ef
我	离开	它	到	格斯	蒂德韦尔	那里	ef

我把这件事留给格斯·蒂德韦尔处理。

['enibɑːdi] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [hæz; həz] [kʌt] [ʌp] [mɔːr] ['keipəz][ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

anybody	in	this	house	has	cut	up	more	capers	than	what	you	have	.
任何人	在	这	房子	有	切	向上	更多的	刺山柑	比	什么	你	有	.

这家人里谁切的刺山柑都比你切的多。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [siːd] [jɔːr'self] [wen] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [fliŋɪŋ] [jʊr; jər] [hæt] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

I	wish	you	could	'	a	'	seed	yourself	when	you	was	flinging	your	hat	on	the
我	希望	你	可以	-	一个	-	种子	你自己	什么时候	你	曾是	投掷	你的	帽子	在	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

我希望你扔帽子的时候能拍下自己的照片。

[æn; ən] - ['traɪɪn] - [fɔːr; fər] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] - [pə'zɪʃ(ə)n] ,

an	'	tryin	'	for	to	keep	your	feet	in	a	slanchindic'lar	position	,
一个	-	尝试	-	为了	到	保持	你的	脚	在	一个	-	位置	,

尽量保持双脚处于倾斜位置，

[æn; ən] - ['wəːkin] - [æn; ən] - ['twɪstɪn] - [jʊr; jər] [maʊθ] [laɪk] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['traɪɪn] - [fɔːr; fər] [tuː; tə] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː]

an	'	workin	'	an	'	twistin	'	your	mouth	like	you	was	tryin	'	for	to	git	it
一个	-	工作	-	一个	-	扭扭	-	你的	嘴	喜欢	你	曾是	尝试	-	为了	到	git	它

[ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] — [ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [siːd] [ɔːl] [ðæt] [juːd] [ə'griː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː]

on	top	of	your	head	—	ef	you	could	'	a	'	seed	all	that	you'd	agree	wi	'	me
在	顶部	的	你的	头	—	ef	你	可以	-	一个	-	种子	全部	那	你会	同意	wi	-	我

[ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [-] [noʊ] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [fɔːr; fər] [juːθ] [æn; ən] - ['ɪnəsns] .

that	thar	wa'n't	no	room	in	this	house	for	youth	an	'	innocence	.
那	那里	想	不	房间	在	这	房子	为了	青年	一个	-	无辜	.

你扭着嘴，好像要把它顶到头上似的——如果你能看清这一切，你就会同意我的看法，这房子里容不下青春和天真。

" ['ædəleɪd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə] [siː]

"	Adelaide	took	advantage	of	the	conversation	to	run	out	of	the	room	to	see
"	阿德莱德	采取	优势	的	这	对话	到	跑步	出去	的	这	房间	到	看

[ɪf] ['kæli] - [luː] [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] ;

if	Cally	-	Lou	had	been	frightened	by	all	the	noise	;
如果	卡莉	-	卢	有	到过	害怕	经过	全部	这	噪音	;

“阿德莱德趁着谈话的空隙跑出房间，看看卡莉露是否被吵闹声吓到了；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [men] [hɜːrd] [hɜːr; hər][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	presently	the	men	heard	her	relating	all	the	circumstances	to	her
和	目前	这	男人	听到	她	相关	全部	这	情况	到	她

[braʊn] ['erɪəl] ,

brown	Ariel	,
棕色的	爱丽儿	,

随后，男人们听到她向她的棕色爱丽儿讲述了所有事情的经过。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'saɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [læft] [wen]

and	laughing	almost	as	heartily	at	her	own	recital	as	she	laughed	when
和	笑	几乎	作为	衷心地	在	她	自己的	独奏会	作为	她	笑了	什么时候

['mɪstər] . ['sændərz] [wɪŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Sanders	winked	at	her	with	the	red	handkerchief	on	his	head	.
先生	.	桑德斯	眨眼	在	她	和	这	红色的	手帕	在	他的	头	.

她对自己的独白发出的笑声，几乎和桑德斯先生头上戴着红手帕向她眨眼时她发出的笑声一样开怀。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ?

"	Who	is	she	talking	to	?
"	WHO	是	她	说	到	?

她在跟谁说话?

" ['lɔɪər] ['tɪdwəl] [in'kwaiəd] .

"	Lawyer	Tidwell	inquired	.
"	律师	蒂德韦尔	询问	.

蒂德韦尔律师问道。

" [dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ri'spɔndid] [oʊld]['dʒoʊnəs] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] ['tɑːrtnəs] .

"	Just	talking	to	herself	,	"	responded	old	Jonas	,	with	unnecessary	tartness	.
"	只是	说	到	她自己	,	"	回应	老的	乔纳斯	,	和	不必要	锋利	.

“只是自言自语而已，”老乔纳斯带着不必要的尖刻回应道。

" [dəunt][juː; jʊ] [naɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [gʌs] , " [sed] ['mɪstər] . ['sændərz] .

"	Don't	you	nigh	believe	it	,	Gus	,	"	said	Mr	.	Sanders	.
"	不	你	夜	相信	它	,	格斯	,	"	说	先生	.	桑德斯	.

“你千万别相信，格斯，”桑德斯先生说。

" [ʃiː; ʃi] [eint] [twɪnz] , [æn; ən] - [ʃiːz] ['tɑːkən] - [tuː; tə][sʌm; səm] [ən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [æn; ən] -

"	She	ain't	twins	,	an	'	she's	talkin	'	to	some	un	that	she	can	see	an	'
"	她	不是	双胞胎	,	一个	-	她是	谈话	-	到	一些	联合国	那	她	能	看	一个	-

[wiː; wi] [kɑːnt] .

we	can't	.
我们	不能	.

“她不是双胞胎，她正在和某个她能看见而我们看不见的人说话。”

[waɪ] , [ˌiː'ɛf][taː(r); taː(r), tə(r)] [-] ['nɑːθɪn] - [taː(r); taː(r), tə(r)] ,

Why	,	ef	thar	wa'n't	nothin	'	thar	,
为什么	,	ef	那里	想	什么也没有	-	那里	,

为什么，如果那里什么都没有，

[ʃiːd] [biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] [pleɪ] - ['æktər] [ðæt] ['evər] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['kɔːrthaʊs] . "

she'd	be	the	finest	play	-	actor	that	ever	played	in	a	county	courthouse	.	"
棚	是	这	最好的	玩	-	演员	那	曾经	玩	在	一个	县	法院	.	"

她会是县法院有史以来最优秀的话剧演员。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	She	is	certainly	a	wonderful	child	,	"	said	the	lawyer	.
"	她	是	当然	一个	精彩的	孩子	,	"	说	这	律师	.

“她确实是个很棒的孩子，”律师说。

" - [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [maɪ][waɪf][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə]
" Lucindy brought her to see my wife the other day , and I happened to
" - 带来 她 到 看 我的 妻子 这 其他 天 , 和 我 发生 到
[bi:; bi][æt; ət][hoʊm] .
be at home .
是 在 家 .

“露辛迪前几天带她来看我妻子，我碰巧在家。”

[aɪ]['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] ['ɛni:bədi:z] ['kʌmpəni] [soʊ] [wel] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][aɪ][dɪd][hɜ:rz] .
I never enjoyed anybody's company so well on a short acquaintance as I did hers .
我 绝不 享受 任何人的 公司 所以 出色地 在 一个 短的 熟人 作为 我 做过 她的 .

在短暂的相识中，我从未像和她那样享受过与任何人的相处。

[maɪ][waɪf][ɪz][dæft][ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['sændərz] ,
My wife is daft about her , and she believes with you , Mr . Sanders ,
我的 妻子 是 愚蠢 关于 她 , 和 她 相信 和 你 , 先生 . 桑德斯 ,

我妻子对她非常着迷，而且她和你的想法一样，桑德斯先生。

[ðæt] [ðə; ði] ['kæli] - [lu:] [ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] [ə'baʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['ri:əli] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] . "
that the Cally - Lou she talks about so much is really her companion . "
那 这 卡莉 - 卢 她 会谈 关于 所以 很多 是 真的 她 伴侣 . "

她经常提到的卡莉露其实是她的伴侣。

" [waɪ] , ['tu:bi] [ʃɔ:r] , [gʌs] .
" Why , tooby shore , Gus .
" 为什么 , Tooby 支撑 , 格斯 .

“为什么，太近了，格斯。”

['tʃɪldrən] [si:] [æn; ən] - [noʊ] [ə; eɪ] [hi:p] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [dɑ:n] - [seɪ] ['nɑ:θɪn] - [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [fɪr]
Children see an ' know a heap things that they don ' say nothin ' about for fear
孩子们 看 一个 - 知道 一个 堆 事物 那 他们 大学教师 - 说 什么也没有 - 关于 为了 害怕
[ðeɪl] [bi:; bi] [læft] [æt; ət] .
they'll be laughed at .
他们会 是 笑了 在 .

孩子们看到和知道很多事情，但他们什么也不说，因为害怕被嘲笑。

[ɔ:l] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][tu:; tə] [si:] ['kæli] - [lu:] [ɪz][tɜ:rn][jʊr; jər] [hed] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .
All you've got to do to see Cally - Lou is turn your head quick enough .
全部 你已经 得到 到 做 到 看 卡莉 - 卢 是 转动 你的 头 快的 足够的 .

你只要快速转头就能看到卡莉露。

[aɪ] [eɪnt] ['lɪmbər] [ɪ'nʌf] [maɪ'self] , [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [aɪ]['nevər] [wɪl] [bi:; bi] ['eni] [mɔ:r] . "
I ain't limber enough myself , an ' I reckon I never will be any more . "
我 不是 柔韧 足够的 我 , 一个 - 我 估计 我 绝不 将要 是 任何 更多的 . "

我本人身体不够灵活，而且我觉得我永远也不会变得灵活了。

" ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] - , ['mɪstər] . ['sændərz] , [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
" Speaking of Lucindy , Mr . Sanders , I wanted to see you about some little
" 请讲 的 - , 先生 . 桑德斯 , 我 通缉 到 看 你 关于 一些 小的
['bɪznəs] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,
business of hers ,
商业 的 她的 ,

“说到露辛迪，桑德斯先生，我想就她的一些小事找您谈谈。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['bɪznəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
and it's business that she doesn't know anything about .
和 它是 商业 那 她 不 知道 任何事物 关于 .

她对这门生意一窍不通。

[mɔ:r'oʊvər] , [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [help] ['mætərz] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Moreover , she wouldn't help matters much if she knew about it .
而且 , 她 不会 帮助 事情 很多 如果 她 知道 关于 它 .

而且，就算她知道这件事，也帮不上什么忙。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['mɪstər] . ['(h)wipl] [fiːlz] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]

I	don't	know	how	Mr	.	Whipple	feels	,	but	I	know	very	well	how	you	and	I
我	不	知道	如何	先生	.	惠普尔	感觉	,	但	我	知道	非常	出色地	如何	你	和	我

[fiːl] .

feel	.
感觉	.

我不知道惠普尔先生的感受，但我非常清楚你我的感受。

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['niːgrəuz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv]

You	don't	need	to	be	told	that	nearly	all	the	negroes	have	fallen	out	of
你	不	需要	到	是	讲述	那	几乎	全部	这	黑人	有	倒下	出去	的

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] ;

sympathy	with	the	whites	;
同情	和	这	白人	;

无需赘言，几乎所有黑人都已不再同情白人；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [trʌst] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['frendʃɪp]

but	there	are	a	few	we	can	still	trust	and	have	a	genuine	friendship
但	那里	是	一个	很少	我们	能	仍然	相信	和	有	一个	真的	友谊

[fɔːr; fər] — [ænd; ənd] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	—	and	Lucindy	is	one	of	them	.
为了	—	和	-	是	一	的	他们	.

但我们仍然可以信任一些人，并与他们建立真正的友谊——露辛迪就是其中之一。

[naʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ['riːdɪŋ] ,

Now	,	I	was	sitting	in	my	office	to	-	day	reading	,
现在	,	我	曾是	坐着	在	我的	办公室	到	-	天	阅读	,

今天，我坐在办公室里看书，

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

when	all	of	a	sudden	I	heard	someone	talking	in	low	tones	.
什么时候	全部	的	一个	突然	我	听到	某人	说	在	低的	音调	.

突然，我听到有人低声说话。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,

I	didn't	hear	everything	that	was	said	,
我	没有	听到	一切	那	曾是	说	,

我没听到所有人说的话。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] - [sʌn] ['rændl] [ɪz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

but	I	heard	enough	to	learn	that	Lucindy's	son	Randall	is	somewhere	in	the	county	.
但	我	听到	足够的	到	学习	那	-	儿子	兰德尔	是	某处	在	这	县	.

"

"
"

但我听到的消息足以让我知道露辛迪的儿子兰德尔就在县里的某个地方。

" [hiː; hi] [ʃɔrli] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['sændərz] .

"	He	shorely	is	for	a	fact	!	"	exclaimed	Mr	.	Sanders	.
"	他	岸边	是	为了	一个	事实	!	"	惊呼	先生	.	桑德斯	.

“他绝对是！”桑德斯先生惊呼道。

" [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , ['kaʊnti] , [taʊn] , [æn; ən] - - [ə'fɔːrsed] .

"	Right	in	the	state	,	county	,	town	,	an	'	deestrick	aforesaid	.
"	正确的	在	这	状态	,	县	,	镇	,	一个	-	-	上述	.

“就在上述州、县、镇和地区。

[goʊ][ɑːn] , [gʌs] . "

Go	on	,	Gus	.	"
去	在	,	格斯	.	"

继续，格斯。

" [wel] [juː; jʊ] [noʊ] ,
" Well you know ,
" 出色地 你 知道 ,

“你知道，

['hiːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [oʊld] ['tʌtl] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] -
he's the boy that came within an ace of putting old Tuttle out of business in 1864
他是 这 男生 那 来了 之内 一个 高手 的 推杆 老的 塔特尔 出去 的 商业 在 -
.
:
.

他就是 1864 年差点让老塔特尔破产的那个男孩。

[bʌt; bət] [naʊ] [oʊld] ['tʌtl] [ɪz] [ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] ['ɔːrd(ə)neri] , [ɪ'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɪgər] ,
But now old Tuttle is the Radical Ordinary , elected by the niggers ,
但 现在 老的 塔特尔 是 这 激进的 普通的 , 当选 经过 这 黑鬼 ,

但现在老塔特尔成了激进的普通人，是由黑鬼们选出来的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [suːt] [ə'genst] ['rændl] [ɪn] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [kɔːrt] .
and he is afraid to bring suit against Randall in the Superior Court .
和 他 是 害怕的 到 带来 套装 反对 兰德尔 在 这 优越的 法庭 .

他不敢在高等法院起诉兰德尔。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt]
But he wants the boy put out of business if it can be done without
但 他 想要 这 男生 放 出去 的 商业 如果 它 能 是 完毕 没有
['mɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'fer] .
mixing his name with the affair .
混合 他的 姓名 和 这 事务 .

但他希望如果能在不让自己的名字牵扯进这件事的情况下，让这个男孩退出这个行业。

[aɪ] ['kudnt] [ˌoʊvər'hɪr] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,
I couldn't overhear all that was said ,
我 不能 无意中听到 全部 那 曾是 说 ,

我不可能听到他们说的所有话。

[bʌt; bət] [aɪ] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [oʊld] ['tʌtl] [in'tendz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rændl] [ə'restɪd]
but I heard enough to know that old Tuttle intends to have Randall arrested
但 我 听到 足够的 到 知道 那 老的 塔特尔 意图 到 有 兰德尔 被捕
[ɑːn] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'sɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] ['mɜːrdər] ,
on a charge of assault with intent to murder ,
在 一个 收费 的 突击 和 意图 到 谋杀 ,

但我听到的消息足以让我知道，老塔特尔打算以谋杀未遂的罪名逮捕兰德尔。

[ænd; ənd] [rʌn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] .
and run him out of the county .
和 跑步 他 出去 的 这 县 .

把他赶出这个县。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] ['wʊdnt] [ker] [ə; eɪ] [snæp] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['rændl] [ɪz]
I wouldn't care a snap of my finger if it wasn't for the fact that Randall is
我 不会 关心 一个 折断 的 我的 手指 如果 它 不是 为了 这 事实 那 兰德尔 是
- [sʌn] ,
Lucindy's son ,
- 儿子 ,

如果不是因为兰德尔是露辛迪的儿子，我根本不会在意。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

and	he	must	be	taken	care	of	.
和	他	必须	是	已采取	关心	的	.

他必须得到照顾。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] . "

I	don't	know	how	you	gentlemen	feel	about	it	,	but	that's	the	way	I	feel	.	"
我	不	知道	如何	你	先生们	感觉	关于	它	,	但	那就是	这	方式	我	感觉	.	"

我不知道各位先生对此有何感想，但这就是我的感受。

" [ˌiː'ɛf] ['itl] [duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] , " ['mɪstər] . ['sændərz] [ri'mɑːkt] ,

"	Ef	it'll	do	you	any	good	to	know	,	"	Mr	.	Sanders	remarked	,
"	ef	它将	做	你	任何	好的	到	知道	,	"	先生	.	桑德斯	评论	,

“如果知道这件事对你有什么好处的话，”桑德斯先生说道。

" [ˌem 'iː][æn; ən] - ['dʒoʊnəs] [fiːl] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] ; [æn; ən] - [wɒts] [mɔːr] ,

"	me	an	'	Jonas	feel	exactly	the	same	way	;	an	'	what's	more	,
"	我	一个	-	乔纳斯	感觉	确切地	这	相同的	方式	;	一个	-	是什么	更多的	,

“我和乔纳斯的感觉完全一样；而且，

[wiː; wi][dəunt][ɪn'tend] [ðæt] ['rændl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rʌn] [ɔːf] .

we	don't	intend	that	Randall	shall	be	run	off	.
我们	不	打算	那	兰德尔	将	是	跑步	离开	.

我们并不打算让兰德尔离开。

['hiːz] [raɪt] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [lɑːt] , [æn; ən] - [hɪr] ['hiːz][ə; eɪ] - [^wain] [tuː; tə] [steɪ] ,

He's	right	here	on	this	lot	,	an	'	here	he's	a	-	gwine	to	stay	,
他是	正确的	这里	在	这	很多	,	一个	-	这里	他是	一个	-	格温	到	停留	,

他就在这块地上，而且他会一直待在这里。

[ˌiː'ɛf][aɪ][hæv; həv] ['eni] ['sɛsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

ef	I	have	any	sesso	in	the	matter	.
ef	我	有	任何	性爱	在	这	事情	.

如果我参与此事的话。

[aɪl] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] , ['dʒoʊnəs] , [ˌiː'ɛf] ['ðætəl] [suːt][juː; jʊ] , -

I'll	pay	his	board	,	Jonas	,	ef	that'll	suit	you	,	bekaze
患病的	支付	他的	木板	,	乔纳斯	,	ef	那将	套装	你	,	-

我会付他伙食费，乔纳斯，如果这正合你意，贝卡泽

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [kroʊ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [oʊl] - ['tʌtl] ,

I've	got	a	crow	to	pick	wi	'	ol	'	Tuttle	,
我已经	得到	一个	乌鸦	到	挑选	wi	-	ol	-	塔特尔	,

我得和老塔特尔一起去捉一只乌鸦，

[æn; ən] - [wen] [aɪ][gɪt][ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] ['hiːl] [hæv; həv] [mɔːr] [luːs] ['fɛðɜ-z] [ðæn; ðən][hiː; hi][kɪn] [wɔːk] [ɔːf]

an	'	when	I	git	it	picked	he'll	have	more	loose	feathers	than	he	kin	walk	off
一个	-	什么时候	我	git	它	挑选	地狱	有	更多的	松动的	羽毛	比	他	亲属	走	离开

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - .

wi	'	.
wi	-	.

等我把它摘下来的时候，它身上掉落的羽毛比它能带走的还多。

[dʒest][mɑːrk] [ðæt] [daʊn] . "

Jest	mark	that	down	.	"
笑话	标记	那	向下	.	"

记下来。

" [pɪʃ] - [tʊʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [oʊld]['dʒoʊnəs] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] , [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] .

"	Pish	-	tush	!	"	exclaimed	old	Jonas	,	smacking	his	thin	lips	,	and	frowning	.
"	啵	-	屁股	!	"	惊呼	老的	乔纳斯	,	拍打	他的	薄的	嘴唇	,	和	皱眉	.

“呸！”老乔纳斯咂着薄嘴唇，皱着眉头喊道。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

He	rose	and	went	to	the	back	door	,	and	presently	the	others	heard	him
他	玫瑰	和	去	到	这	后退	门	,	和	目前	这	其他的	听到	他

['kɔːlɪŋ] ['rændl] ,

calling	Randall	,
呼叫	兰德尔	,

他起身走向后门，不久其他人就听到他喊兰德尔的名字。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [sloʊ] [ɪn] ['ænsər] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] - [vɔɪs]

who	seemed	to	be	somewhat	slow	in	answering	—	so	much	so	that	Lucindy's	voice
WHO	似乎	到	是	有些	慢的	在	回答	—	所以	很多	所以	那	-	嗓音

[wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

was	added	to	his	.
曾是	额外	到	他的	.

他似乎回答得有点慢——以至于露辛迪的声音也被加进了他的声音里。

" ['rændl] !

"	Randall	!
"	兰德尔	!

“兰德尔！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wʌt] [ɪn] [diː] [neɪm]

"	she	cried	,	"	what	in	de	name
"	她	哭	,	"	什么	在	德	姓名

她哭喊道：“这究竟是怎么回事？”

[ɜːr; ər] ['gʊdnəs] [juː; jʊ] ['dɔɪɪn] - [ɪn] ['dɑːr] ?

er	goodness	you	doin	'	in	dar	?
呃	善良	你	做	-	在	达尔	?

呃，你在达尔过得怎么样?

[dəunt] [juː; jʊ] [hɪr] ['mɪstər] . ['(h)wipl] - - ['ætə] [juː; jʊ] ?

Don't	you	hear	Mr	.	Whipple	hollain	'	atter	you	?
不	你	听到	先生	.	惠普尔	-	-	更	你	?

你没听到惠普尔先生在喊你吗?

[lʊk] [laɪk] [juː; jʊ] ['diˈiˈes] [ɛz] ['traɪflɪn] - [naʊ] [æz; əz] [wʌt] [juː; jʊ] [wəz] [wen] [juː; jʊ] [ləʊpt] [ɔːf] !

Look	like	you	des	ez	triflin	'	now	as	what	you	wuz	when	you	loped	off	!
看	喜欢	你	德斯	易	特里夫林	-	现在	作为	什么	你	伍兹	什么时候	你	斜切	离开	!

看来你现在和你刚离开时一样，真是个卑鄙小人!

" ['rændl] [rɪ'plaɪd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [oʊld] ['dʒoʊnəsɪz] [kə'mænd] [wʌz; wəz] , " [kʌm] [hɪr] ,

"	Randall	replied	after	a	while	,	and	old	Jonas's	command	was	,	"	Come	here	,
"	兰德尔	回复	后	一个	尽管	,	和	老的	乔纳斯的	命令	曾是	,	"	来	这里	,

[juː; jʊ] [noʊ] [ə'kaʊnt] ['skaʊndrəl] ,

you	no	account	scoundrel	,
你	不	帐户	恶棍	,

过了一会儿，兰德尔回答道，老乔纳斯命令道：“过来，你这个无赖！”

[ænd; ənd] [blæk] [maɪ] [ʃuːz] ! "

and	black	my	shoes	!	"
和	黑色的	我的	鞋	!	"

把鞋子擦黑!

" [waɪ] , ['dʒoʊnəs] , " [sed] ['mɪstər] . ['sændərz] , [wen] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Why	,	Jonas	,	"	said	Mr	.	Sanders	,	when	the	former	had	returned	to	the
"	为什么	,	乔纳斯	,	"	说	先生	.	桑德斯	,	什么时候	这	以前的	有	返回	到	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“为什么，乔纳斯？”桑德斯先生在乔纳斯回到房间后问道。

" [eint] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [juːl] [teɪk] [koʊld] ?
" ain't you afraid you'll take cold ?
" 不是 你 害怕的 你会 拿 寒冷的 ?

你不怕着凉吗?

[juː; jʊ] [eint] [hæd; həd] [jʊr; jər] [ʃuːz] [blækt] [sɛns] [ðə; ði] [wɔːr] !
You ain't had your shoes blacked sence the war !
你 不是 有 你的 鞋 变黑 感觉 这 战争 !

你的鞋子自从战争以来就没擦黑过!

" [ðə; ði] [ˈoʊnli] [rɪˈplaɪ] [oʊld] [ˈdʒoʊnəs] [meɪd] [tuː; tə] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skaʊl] .
" The only reply old Jonas made to that was in the shape of a scowl .
" 这 仅有的 回复 老的 乔纳斯 制成 到 那 曾是 在 这 形状 的 一个 皱眉头 .

老乔纳斯对此唯一的反应就是皱起了眉头。

[ˈrændl] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Randall came running with a puzzled expression on his face .
兰德尔 来了 跑步 和 一个 困惑 表达 在 他的 脸 .

兰德尔一脸疑惑地跑了过来。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ˈsʌmwer] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
He dropped his hat somewhere outside the door , and went in .
他 掉落 他的 帽子 某处 外部 这 门 , 和 去 在 .

他把帽子丢在门外某个地方，然后走了进去。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] , " [sed] [oʊld] [ˈdʒoʊnəs] , [ˈsʌmwʌt] [ˈkɜːrtli] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈstʌdiɪŋ] [tuː; tə]
" They tell me , " said old Jonas , somewhat curtly , " that you are studying to
" 他们 告诉 我 , " 说 老的 乔纳斯 , 有些 简短地 , " 那 你 是 学习 到
[biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] . "
be a bishop . "
是 一个 主教 . "

“他们告诉我，”老乔纳斯有些生硬地说，“你正在学习成为一名主教。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [leɪd] [ɔːf] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [sə] .
" That's what I laid off in my mind , suh .
" 那就是 什么 我 铺设 离开 在 我的 头脑 , 苏 .

“这就是我脑子里想的，先生。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [hɪr] [ʌm; əm] [ˈpreɪɪn] - [æn; ən] - [ˈsɪŋɪn] - ; [aɪ] [əˈlaʊ] [tuː; tə] [maɪˈself] ,
It come to me when I hear um prayin ' an ' singin ' ; I allow to myself ,
它 来 到 我 什么时候 我 听到 嗯 祈祷 - 一个 - 唱歌 - ; 我 允许 到 我 ,

当我听到他们祈祷和歌唱时，我的灵感就涌上心头；我允许自己，

[aɪ] [dɪd] , [ðæt] [ˌiːˈef] [its] [ɔːl] [ɛz] [ˈpɜːrti] [æn; ən] - [ɛz] [naɪs] [ɛz] [ðæt] ,
I did , that ef it's all ez purty an ' ez nice ez that ,
我 做过 , 那 ef 它是 全部 易 漂亮 一个 - 易 好的 易 那 ,

我确实这么做了，如果一切都那么简单漂亮就好了。

[ðeɪ] [-] [ˈnɑːθɪn] - [^wain] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [ˈbiːn] - [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [wen] [ðə; ði] [taɪm]
they wa'n't nothin ' gwine to keep me from bein ' a minister when the time
他们 想 什么也没有 - 格温 到 保持 我 从 是 - 一个 部长 什么时候 这 时间
[gɑːt] [raɪp] .
got ripe .
得到 成熟 .

时机成熟时，没有什么能阻止我成为一名牧师。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪˈself] , [sə] . "
That's what I said to myself , suh . "
那就是 什么 我 说 到 我 , 苏 . "

我当时就是这么对自己说的，先生。

" [wel] , " [riˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [ˈsændərz] , [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] , " [juːv] [ɔːlˈredi] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

"	Well	,	"	remarked	Mr	.	Sanders	,	reassuringly	,	"	you've	already	got	to	be	a
"	出色地	,	"	评论	先生	.	桑德斯	,	令人安心	,	"	你已经	已经	得到	到	是	一个

['bʊgəˌmæn] ,

Boogerman	,
布格曼	,

“嗯，”桑德斯先生安慰道，“你肯定已经是个鼻涕虫了。”

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ðæts] [lɔːŋ] [step] - . "

an	'	I	reckon	that's	long	step	forrerd	.	"
一个	-	我	估计	那就是	长的	步	-	.	"

我认为那是向前迈出的一大步。

" [blæk] [maɪ] [ʃuːz] ! " [kəˈmɑːndid] [oʊld]['dʒoʊnəs][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['bruːt(ə)l] .

"	Black	my	shoes	!	"	commanded	old	Jonas	in	a	tone	that	was	almost	brutal	.
"	黑色的	我的	鞋	!	"	命令	老的	乔纳斯	在	一个	语气	那	曾是	几乎	野蛮	.

“把鞋擦干净！”老乔纳斯用近乎残酷的语气命令道。

['rændl] ['hʌsəld] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][bɑːks][ʌv; əv] ['blækɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

Randall	hustled	around	until	he	found	an	old	box	of	blacking	that	had	been	in
兰德尔	匆忙	大约	直到	他	成立	一个	老的	盒子	的	黑化	那	有	到过	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

the	kitchen	for	many	years	.
这	厨房	为了	许多	年	.

兰德尔四处翻找，终于在厨房里找到了一盒放了很多年的旧鞋油。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [brʌʃ] [ðæt] - [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [pleɪs] ,

With	this	and	an	old	brush	that	Lucindy	found	in	some	impossible	place	,
和	这	和	一个	老的	刷子	那	-	成立	在	一些	不可能的	地方	,

有了这些东西，再加上露辛迪在某个不可思议的地方找到的一把旧刷子，

[hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [gɪv] [oʊld]['dʒoʊnəsɪz] [ʃuːz] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃaɪn]

he	proceeded	to	give	old	Jonas's	shoes	a	polish	that	caused	them	to	shine
他	继续	到	给	老的	乔纳斯的	鞋	一个	抛光	那	导致	他们	到	闪耀

['braɪtli] .

brightly	.
明亮地	.

他接着给老乔纳斯的鞋子擦了擦，鞋子闪闪发亮。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæstər][tuː; tə] [blæk] [ʃuːz] ?

"	Don't	you	think	it	is	beneath	the	dignity	of	a	pastor	to	black	shoes	?
"	不	你	思考	它	是	下面	这	尊严	的	一个	牧师	到	黑色的	鞋	?

“你不觉得牧师穿黑鞋有损尊严吗？”

" [oʊld]['dʒoʊnəs] [æskt] .

"	old	Jonas	asked	.
"	老的	乔纳斯	问	.

老乔纳斯问道。

['rændl] ['tʃʌkld] .

Randall	chuckled	.
兰德尔	轻笑	.

兰德尔轻笑了一声。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [sʌm; səm] [waɪt] - [fiːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [bʌt; bət][ˌem ˈiː] —

"	That's	the	way	some	white	folks'd	feel	about	it	,	"	he	answered	;	"	but	me	—
"	那就是	这	方式	一些	白色的	-	感觉	关于	它	,	"	他	回答	;	"	但	我	—

[aɪm] [blæk] ,

I'm	black	,
我是	黑色的	,

“有些白人会这么想，”他回答说；“但我——我是黑人，

[æn; ən] - [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][tuː; tə] [fiːl] [soʊ] — [nɑːt][ˌem 'iː] !
an ' **I** **ain't** **got** **no** **business** **for** **to** **feel** **so** **—** **not** **me** **!**
一个 - 我 不是 得到 不 商业 为了 到 感觉 所以 — 不是 我 !

我根本不应该有这种感觉——我不应该!

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˌes 'tiː] . ['tɪməθi] , [hiː; hi] [sez] , ['sʌmwer] , [aɪ] ['dʌnər] - [zækli]
St . **Paul** , **or** **it** **may** **be** **St** . **Timothy** , **he** **says** , **somewhere** , **I** **dunner** ' **zackly**
英石 . 保罗 , 或者 它 可能 是 英石 . 蒂莫西 , 他 说道 , 某处 , 我 邓纳 - 扎克利
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

他说，可能是圣保罗，也可能是圣提摩太，在某个地方，我不知道具体是哪里。

- [wʌt] [jʊr; jər][hæn] - [faindz][tuː; tə][duː] , [let] [jʊr; jər] [hɑːrt] [kə'mend] . - "
' **What** **your** **han** ' **finds** **to** **do** , **let** **your** **heart** **commend** . ' **"**
- 什么 你的 汉 - 发现 到 做 , 让 你的 心 表彰 . - "

“你手所决定的，就让你的心去认可吧。”

" [-] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪkspɪr] [sed] [ðæt] ?
" **Wa'n't** **it** **Shakespeare** **said** **that** **?**
" 想 它 莎士比亚 说 那 ?

“这话不是莎士比亚说的吗？”

" ['mɪstər] . ['sændərz] [in'kwaiəd] .
" **Mr** . **Sanders** **inquired** .
" 先生 . 桑德斯 询问 .

桑德斯先生问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maʊt] - [ə; eɪ] - [bɪn] , [sə] , " [rɪ'plaɪd] ['rændl] .
" **It** **mought** ' **a** ' **been** , **suh** , **"** **replied** **Randall** .
" 它 应该 - 一个 - 到过 , 苏 , " 回复 兰德尔 .

“本来应该是那样的，先生，”兰德尔回答道。

" [ɔːl] [aɪ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['baɪb(ə)l][foʊks] .
" **All** **I** **know** , **it** **was** **some** **of** **them** **Bible** **folks** .
" 全部 我 知道 , 它 曾是 一些 的 他们 圣经 各位 .

“我只知道，那是一些信奉圣经的人。”

[ðeɪ] [seɪ] , - [duː] [wʌt] [joʊ] - [hæn] - [faindz][tuː; tə][duː] ,
They **say** , ' **Do** **what** **yo** ' **han** ' **finds** **to** **do** ,
他们 说 , - 做 什么 哟 - 汉 - 发现 到 做 ,

他们说，“做你手头上想做的事”，

[æn; ən] - [duː][ˌaɪ 'tiː] ['bɛtərən] [sʌm; səm] [ən] [els] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . -
an ' **do** **it** **better'n** **some** **un** **else** **could** ' **a** ' **done** **it** . '
一个 - 做 它 比 一些 联合国 别的 可以 - 一个 - 完毕 它 . -

而且做得比其他人做得更好。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [ʃuːz] ['lʊkɪn] - [laɪk] [ðeə(r)] [spæŋ] [nuː] . "
That's **why** **you** **see** **these** **shoes** **lookin** ' **like** **they're** **spang** **new** . **"**
那就是 为什么 你 看 这些 鞋 在看 - 喜欢 它们是 笔直 新的 . "

所以你才会看到这些鞋子看起来像全新的一样。

" - [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [ʃuːz] ['lʊkɪn] - [laɪk] [ðeə(r)] [spæŋ] [nuː] - "
" ' **That's** **why** **you** **see** **these** **shoes** **lookin** ' **like** **they're** **spang** **new** ' **"**
" - 那就是 为什么 你 看 这些 鞋 在看 - 喜欢 它们是 笔直 新的 - "

“这就是为什么你会看到这些鞋子看起来像全新的一样。”

" [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,
" **Why** , **I** **should** **have** **thought** **that** **a** **man** **who** **is** **studying** **to** **be** **a** **bishop** ,
" 为什么 , 我 应该 有 想法 那 一个 男人 WHO 是 学习 到 是 一个 主教 ,

“我原以为，一个正在学习成为主教的人，

" [sed] [oʊld]['dʒoʊnəs] , ['ʃɑːrpli] , " [wʊd] [θɪŋk] [hɪm'self] [ə'bʌv] ['blækɪŋ] ['ɛniːbədiːz] [ʃuːz] . "

"	said	old	Jonas	,	sharply	,	"	would	think	himself	above	blacking	anybody's	shoes	.	"
"	说	老的	乔纳斯	,	尖锐地	,	"	会	思考	他自己	多于	黑化	任何人的	鞋	.	"

“老乔纳斯厉声说道，‘他自认为不屑于给任何人擦鞋。’”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [sə] , [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm]

"	It	may	be	so	,	suh	,	in	some	parts	of	the	country	and	amongst	some
"	它	可能	是	所以	,	苏	,	在	一些	部分	的	这	国家	和	在	一些

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“先生，或许在某些地区和某些人群中确实如此。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðæt] - [ə'weɪ] [wɪd][ˌem 'iː] — [aɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [sə] ,

but	it	ain't	that	-	away	wid	me	—	I	may	come	to	it	,	suh	,
但	它	不是	那	-	离开	宽	我	—	我	可能	来	到	它	,	苏	,

但我还没到那一步——我也许会那样做，先生。

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['jɪt] .

but	I	ain't	come	to	it	yit	.
但	我	不是	来	到	它	yit	.

但我还没到那一步。

" ['rændl] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ʃuːz] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [blæk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men]

"	Randall	finished	the	shoes	,	and	offered	to	black	those	of	the	other	men
"	兰德尔	完成的	这	鞋	,	和	提供	到	黑色的	那些	的	这	其他	男人

['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] ,

present	,	but	they	declined	,
展示	,	但	他们	拒绝	,

兰德尔擦完了鞋，并提出帮在场的其他人擦鞋，但他们婉拒了。

[ænd; ənd] [ðen] [oʊld]['dʒoʊnəs] [fiʃt] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪn] - ['plæstər] [smɔːl]

and	then	old	Jonas	fished	around	in	his	pocket	for	a	shin	-	plaster	small
和	然后	老的	乔纳斯	钓鱼	大约	在	他的	口袋	为了	一个	胫	-	石膏	小的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði][dʒɑːb] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

enough	to	fit	the	job	that	had	been	done	.
足够的	到	合身	这	工作	那	有	到过	完毕	.

然后老乔纳斯在口袋里摸索着，找到了一块足够小的胫骨创可贴，可以贴合刚刚完成的伤口。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['rægɪd] [wʌn] [ðæt] ['feɪntli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['berər] [faɪv] [sents] [ɑːn]

He	found	a	ragged	one	that	faintly	promised	to	pay	the	bearer	five	cents	on
他	成立	一个	破烂不堪	一	那	淡淡的	承诺	到	支付	这	持有人	五	分	在

[dɪ'mænd] ,

demand	,
要求	,

他找到一张破旧的纸币，上面隐约写着“凭此支付五分钱”，

[bʌt; bət] ['rændl] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['proʊtest] .

but	Randall	recoiled	from	it	,	and	held	up	his	hands	in	protest	.
但	兰德尔	反冲	从	它	,	和	握住	向上	他的	双手	在	反对	.

但兰德尔却对此感到反感，并举起双手表示抗议。

" [noʊ] , [sə] !

"	No	,	suh	!
"	不	,	苏	!

“不，先生！”

[oʊ] , [noʊ] , [sə] !

Oh	,	no	,	suh	!
哦	,	不	,	苏	!

哦，不，先生！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʊθ] [ɔːl][aɪ] [dʌn] [dʒest][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] - [ɔːl] - ['tɑːkən] - ['kɪndər] ['frendli]

It	was	wuth	all	I	done	jest	to	hear	you	-	all	gentermens	talkin	'	kinder	friendly
它	曾是	wuth	全部	我	完毕	笑话	到	听到	你	-	全部	-	谈话	-	幼儿园	友好的

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

我所做的一切，只是为了听到你们这些绅士们用更友善的方式交谈。

[ˌiːˈɛf][juː; jʊ] - [ɔːl][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][juː 'viː] [dʌn] [hæd; həd] ,

Ef	you	-	all	had	all	the	trouble	I	uv	done	had	,
ef	你	-	全部	有	全部	这	麻烦	我	紫外线	完毕	有	,

如果你们都经历过我所经历的所有麻烦，

[ɔːl][ðə; ði][taɪm]['dɑːdʒɪn] - [æn; ən] - ['lʊkɪn] [raʊn] - - ['fɜː, 'fɛr] [fɪr] [ɜːr; ər]['mɪstər] . ['tʌtl] [ɜːr; ər]

all	the	time	dodgin	'	an	'	lookin	roun	'	cornders	fer	fear	er	Mr	.	Tuttle	er
全部	这	时间	躲避	-	一个	-	在看	圆	-	-	fer	害怕	呃	先生	.	塔特尔	呃

总是躲闪，四处张望，害怕得要命，呃，塔特尔先生

[sʌm; səm][ɜːr; ər][hɪz; ɪz] ['kɪnəri] — ['hiːz][gɑːt][ʌm; əm][ɔːl] [ʌp]['dɑːr] [wɔːr] [aɪ] [bɪn] — [juːd] [biː; bi][moʊ] -

some	er	his	kinnery	—	he's	got	um	all	up	dar	whar	I	been	—	you'd	be	mo	'
一些	呃	他的	亲属关系	—	他是	得到	嗯	全部	向上	达尔	码头	我	到过	—	你会	是	莫	-

[ðæn; ðən] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [ən] ['tɑːkən] - [laɪk][diː]['nɛks] - ['mɪnɪt] [eint] - [^wain]

than	thankful	for	to	hear	some	un	talkin	'	like	de	nex	'	minnit	ain't	'	gwine
比	感恩	为了	到	听到	一些	联合国	谈话	-	喜欢	德	下一个	-	最小	不是	-	格温

[ter][biː; bi][diː][læs] - .

ter	be	de	las	'	.
特尔	是	德	最后	-	.

他的一些金纳里——他把他们都带到我去过的地方了——你会非常感激听到有人说“下一分钟不会是最后一分钟”。

[aɪ] [dʌn] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [proʊnd] [ɪnˈtɜːr][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪm] [^wain] [fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi]['kuː] - - [lɔːŋ] -

I	done	got	it	proned	inter	me	that	I'm	gwine	for	to	be	Ku	-	Klucked	long	'
我	完毕	得到	它	俯卧	间	我	那	我是	格温	为了	到	是	库	-	-	长的	-

[ˌɛfˈoʊ] - [aɪ][hæv; həv] [greɪ] - .

fo	'	I	have	gray	ha'r	.
fo	-	我	有	灰色的	-	.

我已经意识到，我的头发会一直灰白下去。

[juː; jʊ] ['dʌnər] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][tuː; tə][hæv; həv] [waɪt] [foʊks]['tɑːkən] - [laɪk] [ðeɪ] [eint] [^wain]

You	dunner	how	nice	it	is	for	to	have	white	folks	talkin	'	like	they	ain't	gwine
你	邓纳	如何	好的	它	是	为了	到	有	白色的	各位	谈话	-	喜欢	他们	不是	格温

[tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [jet] [ə'waɪl] .

to	kill	you	yet	awhile	.
到	杀	你	然而	一会儿	.

你不知道白人说话好像暂时不会杀你似的，是多么令人高兴的事。

" [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] ,

"	To	any	one	who	knew	little	of	the	negro	race	,
"	到	任何	一	WHO	知道	小的	的	这	黑人	种族	,

对于任何对黑人种族知之甚少的人来说，

['rændəlz] [riˈmaːks] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [trəˈmendəsli] [laɪk] [ə; eɪ][slaɪ][dʒoʊk] ,

Randall's	remarks	would	have	sounded	tremendously	like	a	sly	joke	,
兰德尔的	评论	会	有	听起来	非常	喜欢	一个	狡猾	开玩笑	,

兰德尔的话听起来就像一个狡黠的玩笑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪrəni] [θroʊn] [ɪn][fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] ;

with	a	little	irony	thrown	in	for	good	measure	;
和	一个	小的	讽刺	抛掷	在	为了	好的	措施	;

还带点讽刺意味；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]['niːgroʊz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪn]

but	though	the	negro's	voice	was	soft	and	deliberate	,	he	was	terribly	in
但	尽管	这	黑人的	嗓音	曾是	柔软的	和	商榷	,	他	曾是	可怕	在

['ɜːrnɪst] ,

earnest	,
认真	,

虽然黑人的声音轻柔而沉稳，但他却是极其认真的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv]

and	those	who	heard	him	understood	and	appreciated	this	simple	recital	of
和	那些	WHO	听到	他	理解	和	感谢	这	简单的	独奏会	的

[ə; eɪ] ['hæroʊɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɔːl'redi] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

a	harrowing	experience	already	behind	him	,
一个	令人痛心的	经验	已经	在后面	他	,

听过他讲述的人都理解并赞赏他这番对已然过去的痛苦经历的简单叙述。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['laɪvli] [fɪr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [tuː; tə] [kʌm] .

and	his	lively	fear	of	something	worse	to	come	.
和	他的	热闹	害怕	的	某物	更糟	到	来	.

以及他对未来更糟糕情况发生的强烈恐惧。

" [wel] , [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , " [ri'mɑːkt] [oʊld]['dʒoʊnəs] ,

"	Well	,	when	you	get	to	be	a	bishop	,	"	remarked	old	Jonas	,
"	出色地	,	什么时候	你	得到	到	是	一个	主教	,	"	评论	老的	乔纳斯	,

“嗯，等你当上主教的时候，”老乔纳斯说道。

" [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [blæk] [maɪ] [ʃuːz] . "

"	I	expect	you	to	come	and	black	my	shoes	.	"
"	我	预计	你	到	来	和	黑色的	我的	鞋	.	"

“我希望你能来帮我擦鞋。”

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [sə] , [æn; ən] - [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	do	it	,	suh	,	an	'	be	glad	to	do	it	.
"	患病的	做	它	,	苏	,	一个	-	是	高兴的	到	做	它	.

“我会做的，先生，而且我很乐意做这件事。”

['di'i'es] [teɪk] [joʊ] - [stæn] - ['eniwer] , [dʒest]

Des	take	yo	'	stan	'	anywhere	,	jest
德斯	拿	哟	-	斯坦	-	任何地方	,	笑话

Des 带你去任何地方，开玩笑

[soʊ] [its] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] , [æn; ən] - ['hɑːlə; hə'lɑː][æt; ət][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɑːnt][joʊ] -

so	it's	a	public	place	,	an	'	holla	at	me	,	an	'	tell	me	you	want	yo	'
所以	它是	一个	民众	地方	,	一个	-	霍拉	在	我	,	一个	-	告诉	我	你	想	哟	-

[ʃuːz] [blækt] .

shoes	blacked	.
鞋	变黑	.

所以这是个公共场所，你就跟我打个招呼，告诉我你想把鞋子擦黑。

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [sə] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] . "

I'll	do	it	,	suh	,	in	the	face	of	ten	thousand	.	"
患病的	做	它	,	苏	,	在	这	脸	的	十	千	.	"

就算面对一万人，我也会去做，先生。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [oʊld]['dʒoʊnəs]['ɔːlmoʊst] ['gliːfəli] .

"	I	believe	you	would	!	"	exclaimed	old	Jonas	almost	gleefully	.
"	我	相信	你	会	!	"	惊呼	老的	乔纳斯	几乎	兴高采烈地	.

“我相信你会的！”老乔纳斯几乎是欣喜若狂地喊道。

" [juː; jʊ][dəunt] [hɑːft] [bliːv] [ˌem 'iː] , [sə] ; [dʒest]['hɑːlə; hə'lɑː][æt; ət][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [joʊ] - [biː; bi]
" You don't hafter b'lieve me , suh ; jest holla at me , an ' yo shoes'll be
" 你 不 哈夫特 相信 我 , 苏 ; 笑话 霍拉 在 我 , 一个 - 哟 - 是
[blækt] .
blacked .
变黑 .

“你不用相信我，先生；只要跟我打个招呼，你的鞋子就会被擦黑。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['rændl] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['sændərz] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
" With that , Randall started out of the room , but Mr . Sanders raised his
" 和 那 , 兰德尔 开始 出去 的 这 房间 , 但 先生 . 桑德斯 提高 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“说完，兰德尔就走出了房间，但桑德斯先生举起了手。”

" [-] [ɪn][maɪnd] , ['bʊgəˌmæn] , [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][lɑːt]['æftər][dɑːrk] .
" B'ar in mind , Boogerman , that you're not to leave the lot after dark .
" 酒吧 在 头脑 , 布格曼 , 那 你是 不是 到 离开 这 很多 后 黑暗的 .

“记住，布格曼，天黑以后不准离开停车场。”

[oʊld] ['tʌtl] [ɪz][ə; eɪ][ræŋk]['rædɪk(ə)l] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['nɪgər] - ['lʌvər] [fɔːr; fər] [wʌt] ['revənuː]
Old Tuttle is a rank Radical , an ' a nigger - lover for what revenue
老的 塔特尔 是 一个 秩 激进的 , 一个 - 一个 黑鬼 - 情人 为了 什么 收入
[taː(r); taː(r), təː(r)][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
thar is in it ,
那里 是 在 它 ,

老塔特尔是个彻头彻尾的激进分子，为了利益，他还是个黑鬼爱好者。

[bʌt; bət] ['hiːz] ['fɪksɪn] - [ʌp] [hɪz; ɪz] [trɪks] [fɔːr; fər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] -
but he's fixin ' up his tricks for to give you a taste of the Radical -
但 他是 修复 - 向上 他的 技巧 为了 到 给 你 一个 品尝 的 这 激进的 -
[rɪ'pʌblɪkən] ['muːvmənt] ,
Republican movement ,
共和党人 移动 ,

但他正在调整策略，让你体验一下激进共和运动的滋味。

[æn; ən] - ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] .
an ' he's got to be watched .
一个 - 他是 得到 到 是 观看 .

必须有人监视他。

[wiːl] [duː][ðə; ði] ['wɑːtʃɪn] - [ˌiː'ɛf]
We'll do the watchin ' ef
出色地 做 这 观看 - ef

我们会负责监视。

[juːl] [duː][ðə; ði]['haɪdɪn] - . "
you'll do the hidin ' . "
你会 做 这 隐藏 - . "

你负责躲藏。

" [aɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd][tuː; tə][duː] [ðæt] , [sə] , " [sed] ['rændl] , [wɪð; wɪθ][ɪn'vɪnsəb(ə)l]
" I'll be more than glad to do that , suh , " said Randall , with invincible
" 患病的 是 更多的 比 高兴的 到 做 那 , 苏 , " 说 兰德尔 , 和 无敌
[pə'laɪtnəs] — " [moʊ] - [ðæn; ðən][glæd] .
politeness — " mo ' than glad .
礼貌 — " 莫 - 比 高兴的 .

“我非常乐意这样做，先生，”兰德尔用他那无可挑剔的礼貌说道——“非常乐意。”

[aɪ][ˌjuː ˈviː][gɑːt][soʊ] [naʊ] , [sɛns] ['friːdəm] [kʌm] ,

I	uv	got	so	now	,	sence	freedom	come	,
我	紫外线	得到	所以	现在	,	感觉	自由	来	,

我现在明白了，自由来了。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][haɪd][moʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [iːt] ; [æn; ən] - [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ,

that	I	can	hide	most	as	good	as	I	can	eat	;	an	-	when	I	say	that	,
那	我	能	隐藏	最多	作为	好的	作为	我	能	吃	;	一个	-	什么时候	我	说	那	,

我能把大部分东西藏起来，就像我能吃一样；当我这么说的时候，

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] - . "

you	may	know	it	means	sump'n	.	"
你	可能	知道	它	方法	-	.	"

你可能知道它的意思是"某物"。

" [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] [oʊld]['dʒoʊnəs] , " ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	I	reckon	it	does	,	"	said	old	Jonas	,	"	something	to	me	!
"	我	估计	它	做	,	"	说	老的	乔纳斯	,	"	某物	到	我	!

"我想确实如此，"老乔纳斯说，"对我来说，它意义非凡！"

" ['rændl] [læft] ['plezntli] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɪm'self] [aʊt] .

"	Randall	laughed	pleasantly	,	and	bowed	himself	out	.
"	兰德尔	笑了	愉快	,	和	鞠躬	他自己	出去	.

兰德尔愉快地笑了笑，然后退出了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ædəleɪd] [ɪn][ðə; ði]

In	a	moment	the	men	in	the	sitting	-	room	heard	him	talking	to	Adelaide	in	the
在	一个	片刻	这	男人	在	这	坐着	-	房间	听到	他	说	到	阿德莱德	在	这

['entri] .

entry	.
入口	.

片刻之后，客厅里的男人们听到他在门口和阿德莱德说话。

" [maɪ] ['gʊdnəs] , ['lɪt(ə)l] - !

"	My	goodness	,	little	mistiss	!
"	我的	善良	,	小的	-	!

我的天哪，小小姐！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][moʊ] - [æn; ən] - [juːd] [ə; eɪ] - [ˌem 'iː] ['krʊkɪd] — [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [raɪt] [streɪt] [naʊ]

A	little	mo	'	an	'	you'd	a	skeer'd	me	crooked	—	an	'	I	ain't	right	straight	now
一个	小的	莫	-	一个	-	你会	一个	-	我	歪	—	一个	-	我	不是	正确的	直的	现在

.

:
.

再过一会儿，你就会把我吓得歪了——我现在也没站稳。

[aɪ][hæd; həd][diː]['iː'deɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] , [bʌt; bət][ˌiː'ɛf][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [ðɪs]

I	had	de	idee	that	I	was	to	be	the	Boogerman	,	but	ef	you	go	on	this
我	有	德	想法	那	我	曾是	到	是	这	布格曼	,	但	ef	你	去	在	这

- [ə; eɪ] - [weɪ] ,

-	a	-	way	,
-	一个	-	方式	,

我原本以为自己要扮演"鼻涕虫"，但如果你继续这样下去，

[juːl] [biː; bi][ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] . "

you'll	be	the	Boogerman	.	"
你会	是	这	布格曼	.	"

你就是那个"鼻涕虫"。

" [oʊˈhoʊ] ! " [læft] ['ædəleɪd] ; " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi]
" **Oho** ! " **laughed** **Adelaide** ; " **don't** **you** **know** **that** **a** **young** **lady** **could** **never** **be**
" 哦 ! " 笑了 阿德莱德 ; " 不 你 知道 那 一个 年轻的 女士 可以 绝不 是
[ə; eɪ] ['bʊgəˌmæn] ? "
a **Boogerman** **?** **"**
一个 布格曼 ? "

"哦吼！"阿德莱德笑着说，"难道你不知道年轻女士永远不可能变成鼻涕虫吗？"

" [wel] , [aɪ] [dɪˈkler] !
" **Well** , **I** **declare** **!**
" 出色地 , 我 宣布 !

"好吧，我宣布！"

" ['rændl] [ɪkˈskleɪmd] ['ɔːlmoʊst] ['dʒɔɪəsli] ; " [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][soʊ][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] .
" **Randall** **exclaimed** **almost** **joyously** **;** **"** **that** **certainly** **is** **so** **in** **these** **days** **of** **tribulation** **.**
" 兰德尔 惊呼 几乎 欣喜地 ; " 那 当然 是 所以 在 这些 天 的 苦难 .

兰德尔几乎欣喜若狂地喊道："在如今这艰难的日子里，的确如此。"

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ɔːl] ; [aɪ][ˌjuː ˈviː][gɑːt][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['bʊgəˌmæn] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ˌjuː ˈviː][gɑːt] .
But **that** **ain't** **all** **;** **I** **uv** **got** **a** **bigger** **Boogerman** **than** **you** **uv** **got** **.**
但 那 不是 全部 ; 我 紫外线 得到 一个 大 布格曼 比 你 紫外线 得到 .

但这还不是全部；我的鼻涕虫比你的还大。

[haʊ] [ɪz] [mɪs] ['kæli] - [luː] ? "
How **is** **Miss** **Cally** **-** **Lou** **?** **"**
如何 是 错过 卡莉 - 卢 ? "

卡莉露小姐怎么样了？

" [oʊ] , [ʃʌks] ! " [rɪˈplaɪd] ['ædəleɪd] , " [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [mɪs] ; [ʃiː; ʃi] [eɪnt]
" **Oh** , **shucks** **!** **"** **replied** **Adelaide** , **"** **you** **don't** **have** **to** **call** **her** **miss** **;** **she** **ain't**
" 哦 , 哎呀 ! " 回复 阿德莱德 , " 你 不 有 到 称呼 她 错过 ; 她 不是
[raɪt] [waɪt] .
right **white** **.**
正确的 白色的 .

"哦，天哪！"阿德莱德回答说，"你不必叫她小姐；她又不是纯白人。"

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [hɪr] [baɪ][ˌem ˈiː] ? "
Don't **you** **see** **her** **standing** **here** **by** **me** **?** **"**
不 你 看 她 常设 这里 经过 我 ? "

你没看到她站在我旁边吗?

" [wel] , [sə] !
" **Well** , **suh** **!**
" 出色地 , 苏 !

"好吧，先生！"

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] ['bʊgəˌmæn] [ɪn][ðə; ðɪ][toʊn] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
" **exclaimed** **the** **Boogerman** **in** **the** **tone** **of** **one** **who** **has** **just** **made** **a** **remarkable**
" 惊呼 这 布格曼 在 这 语气 的 一 WHO 有 只是 制成 一个 卓越
[dɪˈskʌvəri] .
discovery **.**
发现 .

"布格曼惊呼道，语气就像刚刚做出了一项惊人的发现。"

" [ˌiːˈɛf][aɪ][dəunt] , [aɪ][moʊst] [dʌz] ;
" **Ef** **I** **don't** **,** **I** **most** **does** **;**
" ef 我 不 , 我 最多 做 ;

"如果我不这样做，我通常会这样做；

[æn; ən] - [wen] [juː; jʊ][gɪt] [ðæt] [kloʊz][tuː; tə] ['kæli] - [luː] [its] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] ['siːɪn] - [hɜːr; hər] .
an **'** **when** **you** **git** **that** **close** **to** **Cally** **-** **Lou** **it's** **the** **same** **as** **seein** **'** **her** **.**
一个 - 什么时候 你 git 那 关闭 到 卡莉 - 卢 它是 这 相同的 作为 看到 - 她 .

当你离卡莉露那么近的时候，就跟见到她本人一样。

[ʃiː; ʃi] [dəunt] [lʊk] [raɪt] [wel] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ventʃər] .

She	don't	look	right	well	to	me	,	"	said	the	Boogerman	at	a	venture	.
她	不	看	正确的	出色地	到	我	,	"	说	这	布格曼	在	一个	风险投资	.

“我觉得她看起来不太对劲，”布格曼在一次冒险中说道。

" [ðen] [juː; jʊ] [duː] [siː] [hɜːr; hər] , " [riˈmɑːkt] ['ædəleɪd] ; " [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ]

"	Then	you	do	see	her	,	"	remarked	Adelaide	;	"	she	hasn't	been	well	for	a	day
"	然后	你	做	看	她	,	"	评论	阿德莱德	;	"	她	还没有	到过	出色地	为了	一个	天

[ɔːr] [tuː] . "

or	two	.	"
或者	二	.	"

“然后你就看到了她，”阿德莱德说道，“她一两天身体不太舒服。”

" [meɪk] [hɜːr; hər] [gɪt] [ˌaʊtˈdɔːrz] , [æn; ən] - [teɪk] [ðə; ði] [freʃ] [er] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] .

"	Make	her	git	outdoors	,	an	'	take	the	fresh	air	,	"	suggested	the	Boogerman	.
"	制作	她	git	户外	,	一个	-	拿	这	新鲜的	空气	,	"	建议	这	布格曼	.

“让她到户外去，呼吸一下新鲜空气，”布格曼建议道。

[ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] ['ædəleɪd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt]

This	suggestion	seemed	to	meet	the	views	of	Adelaide	,	for	she	went	out
这	建议	似乎	到	见面	这	浏览	的	阿德莱德	,	为了	她	去	出去

['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

into	the	yard	,
进入	这	院子	,

这个建议似乎正合阿德莱德的心意，她便走到了院子里。

['kraɪɪŋ] , " [kʌm] [əˈlɔːŋ] , ['kæli] - [luː] !

crying	,	"	Come	along	,	Cally	-	Lou	!
哭泣	,	"	来	沿着	,	卡莉	-	卢	!

哭着说：“走吧，卡莉露！”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] !

Come	along	!
来	沿着	!

一起来吧！

" [oʊld] ['dʒoʊnəs] [stɜːrd] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , " [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ['sændərz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Old	Jonas	stirred	uneasily	in	his	chair	,	"	Do	you	know	,	Sanders	,	"	he	said	,
"	老的	乔纳斯	搅拌	不安地	在	他的	椅子	,	"	做	你	知道	,	桑德斯	,	"	他	说	,

老乔纳斯不安地在椅子上动了动，说道：“桑德斯，你知道吗？”

" [ðæt] [maɪ] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [muˈlɑːtoʊ] [gɜːrl] [neɪmd] ['kæli] - [luː] .

"	that	my	grandmother	had	a	little	mulatto	girl	named	Cally	-	Lou	.
"	那	我的	祖母	有	一个	小的	混血儿	女孩	命名	卡莉	-	卢	.

“我祖母有个名叫卡莉露的小混血女儿。”

[æz; əz] [aɪ] [rɪˈembər] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] [ræn] [əˈbaʊt] [ɑːn]

As	I	remember	her	,	she	was	the	smartest	little	thing	that	ever	ran	about	on
作为	我	记住	她	,	她	曾是	这	最聪明的	小的	事物	那	曾经	跑	关于	在

[tuː] [legz] .

two	legs	.
二	腿	.

我记忆中的她，是我见过的最聪明的小家伙。

[aɪ] ['wʌndər] — — " [oʊld] ['dʒoʊnəs] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['sændərz] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm]

I	wonder	—	—	"	Old	Jonas	paused	,	and	Mr	.	Sanders	didn't	give	him	time
我	想知道	—	—	"	老的	乔纳斯	暂停	,	和	先生	.	桑德斯	没有	给	他	时间

[tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .

to	straighten	out	his	thought	.
到	拉直	出去	他的	想法	.

“我想知道——”老乔纳斯停顿了一下，桑德斯先生没给他时间理清思路。

" [noʊ] , ['dʒoʊnəs] ; [juː; jʊ][dəunt] ['wʌndər] , [æn; ən] - [juː; jʊ] ['niːdnt] [pɜːtɛnd] [tuː; tə] .

"	No	,	Jonas	;	you	don't	wonder	,	an	-	you	needn't	pertend	to	.
"	不	,	乔纳斯	;	你	不	想知道	,	一个	-	你	不必	优先	到	.

“不，乔纳斯；你不会感到疑惑，你也不必假装感到疑惑。”

['nʌðər] [hɪr] [nɔːr] [hɪr] - ['ɑːrtɚ] , [wɪl] [ðæt] ['sɔːrtər] [θɪŋ] [wɜːrk] .

Nuther	here	nor	here	-	arter	,	will	that	sorter	thing	work	.
另一个	这里	也不	这里	-	动脉	,	将要	那	分拣机	事物	工作	.

无论是这里还是那里，那个排序工具都无法工作。

[wen] [aɪ] [ketʃ] [juː; jʊ] ['wʌndərɪn] - ,

When	I	ketch	you	wonderin	'	,
什么时候	我	双体帆船	你	好奇	-	,

当我发现你疑惑不解时，

[aɪl] [noʊ] [juːv] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] .

I'll	know	you've	took	one	of	them	infectious	diseases	that	you	read	about	.
患病的	知道	你已经	采取	一	的	他们	传染性	疾病	那	你	读	关于	.

我知道你得过你在书里读到的那种传染病。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['kæli] - [luː] , [æn; ən] - [soʊ][kʊd; kəd][aɪ] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['gizədz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

You	could	see	Cally	-	Lou	,	an	'	so	could	I	,	if	our	gizzards	was	in	the
你	可以	看	卡莉	-	卢	,	一个	-	所以	可以	我	,	如果	我们的	砂囊	曾是	在	这

[raɪt] [pleɪs] .

right	place	.
正确的	地方	.

如果我们的胃部位置合适，你就能看到卡莉·露，我也能看到她。

[bʌt; bət][aɪ][kɪn] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['nɪgər] [dɪd] — [aɪ] ['maɪti] [naɪ] [siːd] [hɜːr; hər] .

But	I	kin	say	as	much	as	that	nigger	did	—	I	mighty	nigh	seed	her	.
但	我	亲属	说	作为	很多	作为	那	黑鬼	做过	—	我	强大的	夜	种子	她	.

但我可以像那个黑鬼一样说——我差点就和她上床了。

[foʊks] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [kɪn] [siː] [ðə; ði] [wɪnd] [ˌiː'ɛf] [juːl] [teɪk] [ə; eɪ] ['hændsɔː] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]

Folks	tell	me	that	you	kin	see	the	wind	ef	you'll	take	a	handsaw	at	the	right
各位	告诉	我	那	你	亲属	看	这	风	ef	你会	拿	一个	手锯	在	这	正确的

[taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,

time	of	day	,
时间	的	天	,

人们告诉我，如果你在一天中的合适时间拿着手锯，就能看到风。

[æn; ən] - [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ðə; ði] [briːz] [kɪn] [bloʊ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	hold	it	so	the	breeze	kin	blow	over	it	.
一个	-	抓住	它	所以	这	微风	亲属	吹	超过	它	.

把它拿在手里，让微风吹过。

[aɪ] [ɑːnt] [gɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər]

I	an't	got	the	least	doubt	that	we	could	see	a	heap	of	things	that	we	never
我	蚂蚁	得到	这	至少	怀疑	那	我们	可以	看	一个	堆	的	事物	那	我们	绝不

[duː] [siː] ,

do	see	,
做	看	,

我毫不怀疑我们会看到很多我们从未见过的事物。

[ˌiː'ɛf][wiː; wi] [noʊd] [wen] , [æn; ən] - [wɔːr] , [æn; ən] - [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] .

ef	we	know'd	when	,	an	'	whar	,	an	'	how	to	look	.
ef	我们	知道	什么时候	,	一个	-	码头	,	一个	-	如何	到	看	.

如果我们知道何时、何地、如何寻找。

" [ðə; ði] [θriː] [men] [wɜːr; wər]['saɪlənt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['lɔɪər] ['tɪdwəl] [ri'mɑːkt] ,

"	The	three	men	were	silent	a	long	time	until	Lawyer	Tidwell	remarked	,
"	这	三	男人	是	沉默的	一个	长的	时间	直到	律师	蒂德韦尔	评论	,

三人沉默了许久，直到蒂德威尔律师开口说道：

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] , " [aɪ] ['rekən] [wi:d] ['betər] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] , ['mɪstər] .

with	something	that	sounded	like	a	sigh	,	"	I	reckon	we'd	better	be	going	,	Mr	.
和	某物	那	听起来	喜欢	一个	叹	,	"	我	估计	我们会	更好的	是	去	,	先生	.

['sændərz] .

Sanders	.
桑德斯	.

他叹了口气，说道："我想我们最好走了，桑德斯先生。"

" [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] [oʊld] ['dʒoʊnəs] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

"	They	went	away	,	leaving	old	Jonas	alone	in	the	house	.
"	他们	去	离开	,	离开	老的	乔纳斯	独自的	在	这	房子	.

"他们走了，留下老乔纳斯一个人在家。"

[hi:; hi] ['ni:ðər] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [nɔ:r] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ðeɪ] [went] .

He	neither	bade	them	good	-	bye	,	nor	turned	his	head	when	they	went	.
他	两者都不	巴德	他们	好的	-	再见	,	也不	转向	他的	头	什么时候	他们	去	.

他既没有向他们道别，也没有在他们离开时回头看一眼。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

But	when	he	heard	the	door	shut	,	he	went	to	the	window	,
但	什么时候	他	听到	这	门	关闭	,	他	去	到	这	窗户	,

但他听到关门声后，就走到窗边。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:əli] [gɔ:n] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd]

as	if	to	make	sure	they	had	really	gone	;	and	when	he	was	satisfied
作为	如果	到	制作	当然	他们	有	真的	已消失	;	和	什么时候	他	曾是	使满意

[ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

on	this	point	,
在	这	观点	,

仿佛要确认他们真的走了；当他对此感到满意后，

[hi:; hi] ['ʃʌfəld] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [pɔ:rtʃ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ['rændl] .

he	shuffled	to	the	back	porch	,	and	called	for	Randall	.
他	洗牌	到	这	后退	门廊	,	和	称为	为了	兰德尔	.

他拖着脚步走到后廊，喊兰德尔过来。

[ðə; ði] ['ni:groʊ] [keɪm] ['saɪlənt] , [bʌt; bət] ['wʌndərɪŋ] .

The	negro	came	silent	,	but	wondering	.
这	黑人	来了	沉默的	,	但	好奇	.

黑人沉默地走了进来，但心中充满疑惑。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'i:zi] [ˌekspek'teɪʃn] ,

For	years	he	had	been	in	a	state	of	uneasy	expectation	,
为了	年	他	有	到过	在	一个	状态	的	不安	期待	,

多年来，他一直处于一种不安的期待状态。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

and	he	found	it	almost	impossible	to	free	himself	from	it	now	.
和	他	成立	它	几乎	不可能的	到	自由的	他自己	从	它	现在	.

他发现自己现在几乎不可能摆脱它了。

[oʊld] ['dʒoʊnəs] [wʌz; wəz] [blʌnt] [ænd; ənd] [bri:f] .

Old	Jonas	was	blunt	and	brief	.
老的	乔纳斯	曾是	钝	和	简短的	.

老乔纳斯说话直率简洁。

" [goʊ] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:rthaʊs] , [wɔ:k] ['ɪntu:] [ðə; ði] - ['ɑ:fɪs] ,

"	Go	over	to	the	courthouse	,	walk	into	the	Ordinary's	office	,
"	去	超过	到	这	法院	,	走	进入	这	-	办公室	,

"去法院，走进法官办公室，

[ænd; ənd][æsk] [ɪf] ['mɪstər] . ['sændərz][ænd; ənd] ['lɔɪər] ['tɪdwəl] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .

and	ask	if	Mr	.	Sanders	and	Lawyer	Tidwell	have	been	there	.
和	问	如果	先生	.	桑德斯	和	律师	蒂德韦尔	有	到过	那里	.

并询问桑德斯先生和蒂德韦尔律师是否到过那里。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [ðer; ðər] ,

As	a	matter	of	fact	,	they	haven't	been	there	,	and	they	are	not	going	there	,
作为	一个	事情	的	事实	,	他们	还没有	到过	那里	,	和	他们	是	不是	去	那里	,

事实上，他们没去过那里，也不会去那里。

[bʌt; bət][oʊld] ['tʌtl] [wɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	old	Tuttle	will	think	they	are	coming	and	he'll	be	worried	about	it	.
但	老的	塔特尔	将要	思考	他们	是	未来	和	地狱	是	担心	关于	它	.

但老塔特尔会以为他们要来了，他会为此担心。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][wʌns] .

I	want	you	to	show	yourself	to	him	just	once	.
我	想	你	到	展示	你自己	到	他	只是	一次	.

我希望你向他露面一次。

['ænsər] ['evri] ['kwestʃən] [hiː; hi][æsks][juː; jʊ] .

Answer	every	question	he	asks	you	.
回答	每一个	问题	他	问	你	.

他问你的每一个问题都要回答。

[tel] [hɪm; ɪm] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] ; [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [juː; jʊ] ;

Tell	him	where	you	are	staying	;	say	that	I	have	employed	you	;
告诉	他	在哪里	你	是	入住	;	说	那	我	有	受雇	你	;

告诉他你住在哪里；就说是我雇佣了你；

[bʌt; bət] [prɪ'tend] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

but	pretend	you	don't	know	him	.
但	假装	你	不	知道	他	.

但要假装你不认识他。

[ðen] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

Then	walk	around	the	public	square	,	and	through	the	town	,
然后	走	大约	这	民众	正方形	,	和	通过	这	镇	,

然后绕着广场走一圈，穿过小镇，

[meɪk] [jɔːr'self] [noʊn] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌlərd] [frendz] ,

make	yourself	known	to	some	of	your	coloured	friends	,
制作	你自己	已知	到	一些	的	你的	有色	朋友们	,

主动和一些有色人种朋友认识一下，

[ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɑːt][ænd; ənd][jɑːrd][dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	come	right	back	here	and	go	to	work	about	the	lot	and	yard	just	as	if	you	had	been	here	a	long	time	.
和	来	正确的	后退	这里	和	去	到	工作	关于	这	很多	和	院子	只是	作为	如果	你	有	到过	这里	一个	长的	时间	.

然后立刻回到这里，像你在这里工作了很久一样，继续打理这块地和院子。

" ['rændl] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi] ['mɪrli] [stʊd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Randall	made	no	reply	;	he	merely	stood	scratching	his	head	,
"	兰德尔	制成	不	回复	;	他	仅仅	站立	抓挠	他的	头	,

兰德尔没有回答，只是站在那里挠头。

[ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

and	fumbling	with	his	hat	trying	hard	to	come	to	some	understanding	,
和	笨拙	和	他的	帽子	尝试	难的	到	来	到	一些	理解	,

[haʊ'evər] [dɪm] ,

however	dim	,
然而	暗淡	,

他笨拙地摆弄着帽子，努力想要理解，哪怕只是模糊的理解。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][oʊld]['dʒoʊnəsɪz] [kə'mænd] ; [bʌt; bət] , [traɪ]

of	the	motive	and	purpose	that	lay	behind	old	Jonas's	command	;	but	,	try
的	这	动机	和	目的	那	躺	在后面	老的	乔纳斯的	命令	;	但	,	尝试

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,

as	he	would	,
作为	他	会	,

他不明白老乔纳斯下达命令背后的动机和目的；但是，无论他如何努力，

[hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [bɪ'klaʊd] [hɪz; ɪz][maɪnd]

he	couldn't	make	out	the	puzzle	that	seemed	to	envelope	and	becloud	his	mind
他	不能	制作	出去	这	谜	那	似乎	到	信封	和	蒙蔽	他的	头脑

.

:
.

他无法解开笼罩在他心头、令他困惑不已的谜题。

[stɪl] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn][fɜːrst][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

Still	fumbling	with	his	hat	,	and	standing	on	first	one	foot	and	then	the
仍然	笨拙	和	他的	帽子	,	和	常设	在	第一的	一	脚	和	然后	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他仍在笨手笨脚地摆弄帽子，先是单脚站立，然后又换了一只脚。

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , " [wel] , [sə] ,

he	remarked	,	with	some	hesitation	,	"	Well	,	suh	,
他	评论	,	和	一些	犹豫	,	"	出色地	,	苏	,

他犹豫了一下，然后说道：“嗯，先生，

[aɪl] [goʊ][ˌiː'ɛf] [ɪts] [joʊ] - [wɪl] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ([ɜːr; ər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˌes 'tiː]

I'll	go	ef	it's	yo	'	will	—	but	you	know	what	St	.	Paul	(	er	it	may	be	St
患病的	去	ef	它是	哟	-	将要	—	但	你	知道	什么	英石	.	保罗	(	呃	它	可能	是	英石

. ['sekənd] ['tɪməθi]) [telz] [ˌjuː 'es] .

.	Second	Timothy	)	tells	us	.
.	第二	蒂莫西	)	讲述	我们	.

如果这是你的意愿，我会去——但你知道圣保罗（或者可能是圣提摩太后书）告诉我们什么。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [wʌn][ɜːr; ər][bəuθ] , [fɔːr; fər][tuː; tə][goʊ][nɑːt] ['weðər] [wiːl] [biː; bi] ['triːtɪd]

He	tells	us	,	one	er	both	,	for	to	go	not	whether	we'll	be	treated
他	讲述	我们	,	一	呃	两个都	,	为了	到	去	不是	无论	出色地	是	治疗

-

,
,

contretemptous	,
-	,

他告诉我们，无论是一个人还是两个人，去那里并不是为了担心是否会受到轻蔑的对待。

[nɑːt][baɪ] [deɪ] [æn; ən] - [nɑːt][baɪ] [naɪt] — [pɔːl] [ɜːr; ər][ˌes 'tiː] . ['sekənd] ['tɪməθi] , [wʌn][ɜːr; ər][bəuθ] .

not	by	day	an	'	not	by	night	—	Paul	er	St	.	Second	Timothy	,	one	er	both	.
不是	经过	天	一个	-	不是	经过	夜晚	—	保罗	呃	英石	.	第二	蒂莫西	,	一	呃	两个都	.

白天不做，晚上也不做——保罗或圣提摩太后书，两者皆是。

" [oʊld]['dʒoʊnəs] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['niːgroʊ][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ;

"	Old	Jonas	regarded	the	negro	with	amazement	;
"	老的	乔纳斯	认为	这	黑人	和	惊愕	;

老乔纳斯惊奇地看着那个黑人；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

for	the	first	time	in	his	life	he	had	a	whiff	of	the	kind	of	education
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	有	一个	闻	的	这	种类	的	教育

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

the	negroes	were	picking	up	here	and	there	.
这	黑人	是	挑选	向上	这里	和	那里	.

他生平第一次嗅到了黑人零星接受的那种教育的气息。

[ðæt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hiːt] .

That	,	or	something	else	irritated	him	,	and	he	spoke	with	some	heat	.
那	,	或者	某物	别的	受刺激	他	,	和	他	辐	和	一些	热	.

或许是这件事，或许是其他什么事惹恼了他，他说话的语气有些激动。

" [wel] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] !

"	Well	,	confound	you	!
"	出色地	,	混杂	你	!

“真是见鬼！”

[duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] !

do	just	as	you	please	!
做	只是	作为	你	请	!

随你便吧!

[goʊ][ɔːr][dəunt][goʊ] — [jʊə(r)] [friː] , [aɪ] ['rekən] .

Go	or	don't	go	—	you're	free	,	I	reckon	.
去	或者	不	去	—	你是	自由的	,	我	估计	.

去也好，不去也罢——我觉得，这是你的自由。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][goʊ] ,

But	if	you	do	go	,
但	如果	你	做	去	,

但如果你真的去了，

[seɪ] [tuː; tə][oʊld] ['tʌtl] [ðæt] [jʊə(r)] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [wel] .

say	to	old	Tuttle	that	you're	glad	to	see	him	looking	so	well	.
说	到	老的	塔特尔	那	你是	高兴的	到	看	他	寻找	所以	出色地	.

请代我向老塔特尔说，很高兴看到他气色这么好。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] , [aɪ] ['rekən] ? "

You	are	a	Republican	,	I	reckon	?	"
你	是	一个	共和党人	,	我	估计	?	"

我猜你是共和党人吧?

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['rændl] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ; " [ˌiː'ef][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ,

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Randall	,	with	some	degree	of	hesitation	;	"	ef	you	put	it	that	way	,
"	是的	,	先生	,	"	回复	兰德尔	,	和	一些	程度	的	犹豫	;	"	ef	你	放	它	那	方式	,

“是的，先生，”兰德尔有些犹豫地回答道；“如果您这么说的话，

[aɪ] [spek] [aɪ][ɪz] .

I	speck	I	is	.
我	斑点	我	是	.

我斑点我是。

['noʊbɑːdi] [eint] ['nevər] [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː][noʊ] [tʃɑːnst] [fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .

Nobody	ain't	never	gi	'	me	no	chanst	for	to	be	anything	else	.
无人	不是	绝不	gi	-	我	不	chanst	为了	到	是	任何事物	别的	.

从来没有人给我机会成为其他任何角色。

[aɪ][dʒest][dɪd] [skwiːz] [ɪn][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] ;

I	jest	did	squeeze	in	the	Northron	Methodist	Church	;
我	笑话	做过	挤	在	这	诺斯伦	卫理公会	教会	;

我勉强挤进了诺森卫理公会教堂;

[ˌiː'ɛf][aɪ'd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊt] ,

ef	I'd	'	a	'	had	on	a	long	coat	,
ef	ID	-	一个	-	有	在	一个	长的	外套	,

如果我当时穿了一件长外套的话,

[ðə; ði] [teɪl] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ketʃ] [ɪn][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

the	tail	would	'	a	'	been	ketched	in	the	crack	of	the	door	.
这	尾巴	会	-	一个	-	到过	素描	在	这	裂缝	的	这	门	.

尾巴会被"a"勾在门缝里。

[ɔːl] [ðiːz] [hɪr] [nuː] [dɔɪnz] [æn; ən] - [nuː] ['fæʃənz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [raɪt] ['tɪklɪʃ] ,

All	these	here	new	doin's	an	'	new	fashions	makes	me	feel	right	ticklish	,
全部	这些	这里	新的	行动	一个	-	新的	时尚	制作	我	感觉	正确的	痒痒的	,

这里所有的新奇玩意儿和新潮服饰都让我感觉痒痒的。

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ketʃ] [maɪ'self] ['læfɪn] - [wen] [ðeɪ] [eint] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ,

an	'	sometimes	I	ketch	myself	laughin	'	when	they	ain't	nothin	'	to	laugh	at	,
一个	-	有时	我	双体帆船	我	笑	-	什么时候	他们	不是	什么也没有	-	到	笑	在	,

有时候，我发现自己明明觉得没什么好笑的，却还是忍不住笑了出来。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [læf] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ]

an	'	it	took	me	long	for	to	find	out	that	when	you	laugh	in	the	wrong
一个	-	它	采取	我	长的	为了	到	寻找	出去	那	什么时候	你	笑	在	这	错误的

[pleɪs] [ɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['kraɪɪn] - [baɪ] [gʊd] [raɪts] .

place	it's	because	you	ought	to	be	cryin	'	by	good	rights	.
地方	它是	因为	你	应该	到	是	哭泣	-	经过	好的	权利	.

我花了很长时间才明白，在不该笑的地方笑，是因为按理说你应该哭才对。

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [^wain] [ɑːn] [naʊ] [sʌm; səm] [taɪm] ,

All	this	has	been	gwine	on	now	some	time	,
全部	这	有	到过	格温	在	现在	一些	时间	,

这一切已经持续了一段时间了。

[æn; ən] - [aɪ] [dʌn] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pæs] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [bloʊz] [raʊnd] [ðə; ði]

an	'	I	done	come	to	that	pass	that	when	a	piece	of	paper	blows	round	the
一个	-	我	完毕	来	到	那	经过	那	什么时候	一个	片	的	纸	打击	圆形的	这

[kɔrndɝ] [raɪt] ['sʌd(ə)n] ,

cornder	right	sudden	,
角	正确的	突然	,

我已经到了那种地步：当一张纸片突然从拐角处被风吹过来时，

[aɪ] ['maɪti] [naɪ] [dʒʌmp] [aʊtn] [maɪ] [skɪn] .

I	mighty	nigh	jump	out'n	my	skin	.
我	强大的	夜	跳	外出	我的	皮肤	.

我差点吓得魂飞魄散。

[aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] , [sə] !

I'm	tellin	'	you	the	plain	truth	,	suh	!
我是	告诉	-	你	这	清楚的	真相	,	苏	!

我跟你说的都是实话，先生!

[æn; ən] - [naʊ] , ['æftər][ɔːl] [ðɪs] ,

An	'	now	,	after	all	this	,
一个	-	现在	,	后	全部	这	,

而现在，经历了这一切之后，

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][pʊt][ɑːn] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['kloʊz] [aɪ][gɑːt][æn; ən] - [wɔːk] [raɪt] ['ɪntuː]['mɪstər] .

you	want	me	to	put	on	what	little	cloze	I	got	an	'	walk	right	into	Mr	.
你	想	我	到	放	在	什么	小的	完形填空	我	得到	一个	-	走	正确的	进入	先生	.

['tʌtlz] [dʒɔːz] — [ðə; ði] - [mæn] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['rʌnɪn] - ['fʌm]

Tuttle's	jaws	—	the	identual	man	that	I've	been	runnin	'	fum
塔特尔	下颚	—	这	-	男人	那	我已经	到过	跑步	-	烟雾

你想让我穿上仅有的那点衣服，然后径直走进塔特尔先生的嘴里——就是那个我一直追着跑的家伙。

[aɪ] ['dʌnər] [haʊ] [lɔːŋ] — [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [kʌm] ['maɪti] [naɪ] [dʒoʊltɪn] - [ə'krɔːs] — [aɪ] [dʌn] [fər'gɑːt]

I	dunner	how	long	—	him	that	I	come	mighty	nigh	joltin	'	across	—	I	done	forgot
我	邓纳	如何	长的	—	他	那	我	来	强大的	夜	乔尔廷	-	穿过	—	我	完毕	忘了

[wʌt] [ˌes ˈtiː] . [luːk] ([ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [ˌes ˈtiː] . [mɑːrk] — [ðeɪ] [rʌn] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]

what	St	.	Luke	(	or	maybe	it	wuz	St	.	Mark	—	they	run	so	close	together	in	the
什么	英石	.	卢克	(	或者	或许	它	伍兹	英石	.	标记	—	他们	跑步	所以	关闭	一起	在	这

[bʊk] [ðæt] [aɪ] - [noʊ] ['tʌðər] ['fʌm] [wɪtʃ]) .

book	that	I	skacely	know	t'other	fum	which	)	.
书	那	我	-	知道	另一个	烟雾	哪个	)	.

我不知道过了多久——我几乎要撞见他——我已经忘记了圣路加福音（或者可能是圣马可福音——他们在书中的篇幅如此接近，以至于我几乎分不清哪个是哪个）。

['enihaʊ] , [ðeɪz] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] ;

Anyhow	,	they's	a	Bible	name	for	the	thing	you	want	me	to	do	;
无论如何	,	他们是	一个	圣经	姓名	为了	这	事物	你	想	我	到	做	;

总之，这是你想让我做的那件事的圣经名称；

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , [aɪ] ['dʌnər] ['weðər] [fɔːr; fər][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] .

an	'	I	tell	you	right	now	,	I	dunner	whether	for	to	do	it	or	not	.
一个	-	我	告诉	你	正确的	现在	,	我	邓纳	无论	为了	到	做	它	或者	不是	.

我现在就告诉你，我不知道该不该这么做。

[juː; jʊ] [waɪt] [foʊks][dəunt] [kiːr] [mʌtʃ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] — [aɪv] [dʌn] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðæt] ;

You	white	folks	don't	keer	much	what	you	do	—	I've	done	took	notice	of	that	;
你	白色的	各位	不	基尔	很多	什么	你	做	—	我已经	完毕	采取	注意	的	那	;

你们白人不太在意自己做的事——我已经注意到了；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] ['nɪgər] , [waɪ] ,

but	when	it	comes	down	to	a	plain	nigger	,	why	,
但	什么时候	它	来	向下	到	一个	清楚的	黑鬼	,	为什么	,

但如果换成一个普通的黑鬼，为什么呢?

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bætər] [keɪk] ;

he's	got	to	walk	as	thin	as	a	batter	cake	;
他是	得到	到	走	作为	薄的	作为	一个	连击	蛋糕	;

他必须像蛋糕糊一样瘦弱地走路；

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [step] [laɪk] ['hiːz] [ə'fiəd] [ʌv; əv] ['stɪkɪn] - [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] .

he's	got	to	step	like	he's	afeard	of	stickin	'	a	needle	in	his	foot	.
他是	得到	到	步	喜欢	他是	害怕	的	粘	-	一个	针	在	他的	脚	.

他走路都小心翼翼的，好像生怕脚上扎针似的。

[aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [sə] ;

I'm	tellin	'	you	the	truth	,	suh	;
我是	告诉	-	你	这	真相	,	苏	;

我跟你说的是实话，先生；

[aɪ] [bɪn] ['dɑːdʒɪn] - [æn; ən] - ['haɪdɪn] - [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wen] [aɪ] [hɪr] ['enibɑːdi] [wɑːkɪn] - [fæst][bɪ'haɪnd]

I	been	dodgin	'	an	'	hidin	'	so	long	that	when	I	hear	anybody	walkin	'	fast	behind
我	到过	躲避	-	一个	-	隐藏	-	所以	长的	那	什么时候	我	听到	任何人	步行	-	快速地	在后面

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

我躲藏了太久，以至于当我听到有人在我身后快速走过来时，

[ðə; ði] [fleʃ] [krɔ:lz] [ɑ:n][maɪ] [bæk] — [jes] , [sə] ,
the flesh crawls on my back — yes , suh ,
这 肉 爬行 在 我的 后退 — 是的 , 苏 ,

背上感觉有东西在爬——是的，先生，

- [krɔ:lz] — [æn; ən] - [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [hɔl] - [maɪ] [breθ] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [ki:p] ['fʌm] ['breik,in] -
natchally crawls — an ' I have to hol ' my breath for to keep fum breakin '
- 爬行 — 一个 - 我 有 到 霍尔 - 我的 气息 为了 到 保持 烟雾 打破 -
[lu:s] [æn; ən] - ['rʌnɪn] - .
loose an ' runnin ' .
松动的 一个 - 跑步 - .

自然地爬行——我不得不屏住呼吸，才能让火焰挣脱束缚，奔跑。

[aɪl] [goʊ][ðer; ðər] , [sə] , [æn; ən] - [aɪ] [hoʊp] ['itl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] ;
I'll go there , suh , an ' I hope it'll be all right ;
患病的 去 那里 , 苏 , 一个 - 我 希望 它将 是 全部 正确的 ;

我会去那里，先生，我希望一切顺利；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ɪz][tu:; tə] [fər'get] [wʌt] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ([ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ˌes 'ti:] . ['sekənd] ['tɪməθi])
but I never is to forget what St . Paul (or it may be St . Second Timothy)
但 我 绝不 是 到 忘记 什么 英石 . 保罗 (或者 它 可能 是 英石 . 第二 蒂莫西)
[sez] [ɑ:n] [ðæt] [hed] .
says on that head .
说道 在 那 头 .

但我永远不会忘记圣保罗（或者可能是圣提摩太后书）在这方面所说的话。

" [oʊld]['dʒoʊnəs] [fraund] ['hevɪli] ,
" Old Jonas frowned heavily ,
" 老的 乔纳斯 皱眉 重度 ,

老乔纳斯眉头紧锁，

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['smʌðəd] [ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði]
and further betrayed his irritation by a smothered malediction that included the
和 更远 背叛 他的 刺激 经过 一个 窒息 诅咒 那 包括 这
[ɪn'taɪər]['ni:groʊ] [reɪs] .
entire negro race .
全部的 黑人 种族 .

他还用含糊不清的诅咒进一步暴露了他的恼怒，诅咒的对象包括整个黑人种族。

['rændl] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][noʊ] ['fɜ:rðər] ['aʊtbreɪk] ; [hi:; hi] [meltid] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [frʌm; frəm]
Randall waited for no further outbreak ; he melted , as it were , from
兰德尔 等待 为了 不 更远 暴发 ; 他 融化 , 作为 它 是 , 从
[ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
the doorway ,
这 门口 ,

兰德尔没有等到事态进一步恶化，仿佛从门口融化了一般。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][oʊld]['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [bʌt; bət] ['ædəleɪd] ,
and disappeared as far as old Jonas was concerned , but Adelaide ,
和 消失 作为 远的 作为 老的 乔纳斯 曾是 担心的 , 但 阿德莱德 ,

在老乔纳斯看来，他们已经消失了，但阿德莱德却.....

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['baʊər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
who was sitting in a little bower she had made for herself ,
WHO 曾是 坐着 在 一个 小的 凉亭 她 有 制成 为了 她自己 ,

她坐在自己搭建的小凉亭里，

[sɔ:] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fens] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:] [speɪs] .
saw him standing by the fence gazing into space .
锯 他 常设 经过 这 栅栏 凝视 进入 空间 .

看到他站在栅栏边，凝视着远方。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['æftər] [ə'waɪl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] ,

The	child	after	awhile	turned	her	attention	to	play	,
这	孩子	后	一会儿	转向	她	注意力	到	玩	,

过了一会儿，孩子把注意力转移到了玩耍上。

[bʌt; bət] ['rændl] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

but	Randall	held	his	ground	for	a	long	time	,
但	兰德尔	握住	他的	地面	为了	一个	长的	时间	,

但兰德尔坚守阵地很长时间。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bər'mjuːdə] [hɪlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv]

looking	into	the	bright	sky	far	beyond	the	bermuda	hills	for	a	proper	solution	of
寻找	进入	这	明亮的	天空	远的	超过	这	百慕大	丘陵	为了	一个	恰当的	解决方案	的

[ðə; ði] ['prɑːbləm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

the	problem	he	had	in	his	mind	.
这	问题	他	有	在	他的	头脑	.

他眺望着远在百慕大山脉之外的明亮天空，寻找解决心中问题的合适方法。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndi] ['speɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bluː] [pər'spektɪv]

But	it	was	a	problem	that	the	windy	spaces	with	their	blue	perspective
但	它	曾是	一个	问题	那	这	刮风	空间	和	他们的	蓝色的	看法

[kʊd; kəd] [nɑːt] [sɑːlv] ,

could	not	solve	,
可以	不是	解决	,

但这是那些拥有蔚蓝视野的开阔空间也无法解决的问题。

[ænd; ənd] [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] ,

and	so	,	with	a	sigh	,	he	betook	himself	to	the	courthouse	,
和	所以	,	和	一个	叹	,	他	贝托克	他自己	到	这	法院	,

于是，他叹了口气，独自前往法院。

[wer] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nɪrli] ['teɪkən] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [æz; əz]

where	the	man	whose	life	he	had	nearly	taken	was	now	holding	forth	as
在哪里	这	男人	谁	生活	他	有	几乎	已采取	曾是	现在	保持	前进	作为

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

an	officer	of	the	law	.
一个	官	的	这	法律	.

他差点夺走的那个人，如今却成了执法人员。

[ðə; ði] [sleɪv] - ['draɪvər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['juːniənɪst] , [ðen] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ,

The	slave	-	driver	had	become	a	belated	Unionist	,	then	a	Republican	,
这	奴隶	-	司机	有	变得	一个	迟到的	联合主义者	,	然后	一个	共和党人	,

这位奴隶主先是成了后来的联邦主义者，然后又成了共和党人。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [straɪp] [ænd; ənd] ['tempər] [ʌv; əv] [pʊr] [θæ'diː(ə)əs]

and	was	now	a	Radical	of	the	stripe	and	temper	of	poor	Thaddeus
和	曾是	现在	一个	激进的	的	这	条纹	和	脾气	的	贫穷的	萨迪厄斯

['stiːvnz] ,

Stevens	,
史蒂文斯	,

如今他已成为一名激进分子，其性格和脾气与可怜的萨迪厄斯·史蒂文斯如出一辙。

[huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] ['moʊtər] [ʌv; əv] ['rædɪk(ə)l] ['pɑːlətɪks] .

who	was	at	that	time	the	centre	and	motor	of	Radical	politics	.
WHO	曾是	在	那	时间	这	中心	和	发动机	的	激进的	政治	.

他当时是激进政治的中心人物和推动者。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['tʌtl] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə'sliːp] ;

Now	,	Mr	.	Tuttle	was	by	no	means	asleep	;
现在	,	先生	.	塔特尔	曾是	经过	不	方法	睡着了	;

但塔特尔先生当时绝非睡着了；

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['rændl] .

he	had	watched	and	waited	for	the	return	of	Randall	.
他	有	观看	和	等待	为了	这	返回	的	兰德尔	.

他一直守候着兰德尔的归来。

[hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bʊk] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] , ['duːli] [meɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəli] [saɪnd] ,

He	carried	in	his	pocket	book	a	warrant	,	duly	made	out	and	officially	signed	,
他	携带	在	他的	口袋	书	一个	保证	,	正式地	制成	出去	和	官方	签名	,

他口袋里装着一份正式填写并签署的搜查令。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] .

for	the	arrest	of	the	negro	.
为了	这	逮捕	的	这	黑人	.

逮捕黑人。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ə'sɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] ['mɜːrdər] .

The	charge	was	assault	with	intent	to	murder	.
这	收费	曾是	突击	和	意图	到	谋杀	.

指控罪名是意图谋杀的袭击罪。

[hiː; hi] [sɔː] ['rændl] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['rændl] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [kɔːld] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] ,

He	saw	Randall	long	before	Randall	saw	him	,	called	the	deputy	sheriff	,
他	锯	兰德尔	长的	前	兰德尔	锯	他	,	称为	这	副	警长	,

他比兰德尔更早看到兰德尔，于是叫来了副警长。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

who	had	a	room	across	the	corridor	,
WHO	有	一个	房间	穿过	这	走廊	,

住在走廊对面房间的是谁?

[ə'praɪzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] ,

apprised	him	of	the	fact	that	a	criminal	was	to	be	arrested	,
已获知	他	的	这	事实	那	一个	刑事	曾是	到	是	被捕	,

告知他即将逮捕一名罪犯，

[pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['dɑːkjumənt] ,

pulled	from	his	pocket	-	book	the	wrong	document	,
拉	从	他的	口袋	-	书	这	错误的	文档	,

他从钱包里掏出了错误的文档。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['niːgroʊ] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['kʌstədi]

and	the	moment	the	negro	entered	the	courthouse	he	found	himself	in	custody
和	这	片刻	这	黑人	进入	这	法院	他	成立	他自己	在	保管

[ʌv; əv][ðə; ði] [dred] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

of	the	dread	officer	of	the	law	.
的	这	恐惧	官	的	这	法律	.

黑人一踏进法院大楼，就发现自己被可怕的执法人员拘留了。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['freɪt(ə)nd] [wʊd] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['maɪldiː] ;

To	say	that	he	was	frightened	would	be	putting	it	rather	mildy	;
到	说	那	他	曾是	害怕	会	是	推杆	它	相当	轻微	;

要说他感到害怕，那都算是轻描淡写了;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pærəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋ] [fɪr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['despərət]

he	was	paralysed	with	sickening	fear	,	which	was	only	overcome	by	desperate
他	曾是	瘫痪	和	令人作呕	害怕	,	哪个	曾是	仅有的	克服	经过	绝望的

[reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] ,

rage	against	the	white	people	,
愤怒	反对	这	白色的	人们	,

他被极度的恐惧所麻痹，只有对白人的绝望愤怒才能战胜这种恐惧。

[ɔːl][ænd; ənd]['sɪŋgjələr] , [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træp] .

all	and	singular	,	who	had	caused	him	to	walk	into	such	a	trap	.
全部	和	单数	,	WHO	有	导致	他	到	走	进入	这样的	一个	陷阱	.

所有和所有让他落入如此陷阱的人。

[ðə; ði][pɑːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [stændz][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	park	in	which	the	courthouse	stands	was	separated	from	the	rest	of	the
这	公园	在	哪个	这	法院	站立	曾是	分开	从	这	休息	的	这

['pʌblɪk] [skwer] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ,

public	square	by	a	small	,
民众	正方形	经过	一个	小的	,

法院所在的公园与公共广场的其他部分之间隔着一条小路，

[niːt] [fens] , ['oʊvər] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] ['entrənsiz] , [steps] [led] , [soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ]

neat	fence	,	over	which	,	at	the	entrances	,	steps	led	,	so	that	instead	of	opening
整洁的	栅栏	,	超过	哪个	,	在	这	入口	,	步骤	引领	,	所以	那	反而	的	开幕

[ə; eɪ] [geɪt] ,

a	gate	,
一个	门	,

整齐的栅栏，入口处有台阶通往栅栏另一侧，这样就不用打开大门了，

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [steps] , ['oʊvər][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

you	simply	walked	up	the	steps	,	over	the	fence	,	and	down	on	the	other	side	.
你	简单地	步行	向上	这	步骤	,	超过	这	栅栏	,	和	向下	在	这	其他	边	.

你只需走上台阶，翻过栅栏，然后从另一边下来。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['friːkwəntid] [ʌv; əv] [ðiːz] [staɪlz] [ɔːr] [steps] ['mɪstər] . ['sændərz][ænd; ənd]

On	top	of	the	most	frequented	of	these	stiles	or	steps	Mr	.	Sanders	and
在	顶部	的	这	最多	经常光顾	的	这些	栅栏	或者	步骤	先生	.	桑德斯	和

['lɔɪər] ['tɪdwəl] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

Lawyer	Tidwell	were	sitting	.
律师	蒂德韦尔	是	坐着	.

桑德斯先生和蒂德韦尔律师正坐在最常有人走动的那道梯子或台阶上。

['lɔɪər] ['tɪdwəl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

Lawyer	Tidwell	was	on	his	way	to	the	courthouse	for	the	purpose	of
律师	蒂德韦尔	曾是	在	他的	方式	到	这	法院	为了	这	目的	的

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm]['liːg(ə)l]['dɑːkjuments][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði]

examining	some	legal	documents	relating	to	a	case	he	had	on	the
检查	一些	合法的	文件	相关	到	一个	案件	他	有	在	这

['dɑːkɪt] ,

docket	,
案卷	,

蒂德威尔律师正前往法院，目的是查阅一些与他正在审理的案件相关的法律文件。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['sændərz][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

and	Mr	.	Sanders	had	accompanied	him	as	far	as	the	enclosure	.
和	先生	.	桑德斯	有	伴随	他	作为	远的	作为	这	外壳	.

桑德斯先生陪同他一直走到了围栏那里。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [gruː] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]

Their	conversation	grew	so	interesting	that	they	finally	seated	themselves	on	the
他们的	对话	生长	所以	有趣的	那	他们	最后	坐着	他们自己	在	这

['tɑːpmoʊst] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] .

topmost	step	of	the	stile	.
最顶层	步	的	这	风格	.

他们的谈话越来越有趣，最后他们坐在了梯子的最上面一级台阶上。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['sɪrɪəs] , [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

They	may	have	been	talking	of	something	serious	,	or	they	may	have	been
他们	可能	有	到过	说	的	某物	严肃的	,	或者	他们	可能	有	到过

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] ;

relating	anecdotes	;
相关	轶事	;

他们可能在谈论严肃的事情，也可能在讲述轶事；

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːnfərəns] ,

but	whatever	the	character	of	their	conference	,
但	任何	这	特点	的	他们的	会议	,

但无论他们的会议性质如何，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kən'kluːʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['depjuti]

it	was	brought	to	a	sudden	conclusion	by	the	appearance	of	the	deputy
它	曾是	带来	到	一个	突然	结论	经过	这	外貌	的	这	副

['ʃerɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] ['prɪz(ə)nər] .

sheriff	with	his	humble	and	unresisting	prisoner	.
警长	和	他的	谦逊的	和	毫无抵抗力	囚犯	.

副警长带着他温顺且毫无反抗精神的囚犯出现，令审讯戛然而止。

[ðə; ði] ['depjuti] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

The	deputy	had	a	fine	and	high	opinion	of	the	dignity	of	his	position	;
这	副	有	一个	美好的	和	高的	观点	的	这	尊严	的	他的	位置	;

这位副手对自己的职位尊严有着高度的尊重和重视；

[hiː; hi] ['mægnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

he	magnified	his	office	.
他	放大	他的	办公室	.

他扩大了办公室的面积。

" [meɪk] [weɪ] , ['dʒent(ə)lmən] !

"	Make	way	,	gentlemen	!
"	制作	方式	,	先生们	!

“让开，先生们！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['sændərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [tuː; tə] [muːv]

"	he	cried	,	and	stood	waiting	for	Mr	.	Sanders	and	the	lawyer	to	move
"	他	哭	,	和	站立	等待	为了	先生	.	桑德斯	和	这	律师	到	移动

[rɪ'spektfəli] [ə'saɪd] .

respectfully	aside	.
尊敬	旁边	.

他哭着站在那里，等着桑德斯先生和律师恭敬地让到一边。

[bəuθ] [men] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə]['mɪstər] . ['sændərz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]

Both	men	looked	up	,	but	it	was	left	to	Mr	.	Sanders	to	express	the
两个都	男人	看起来	向上	,	但	它	曾是	左边	到	先生	.	桑德斯	到	表达	这

[sər'praɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

surprise	of	each	.
惊喜	的	每个	.

两人都抬起头，但最终还是由桑德斯先生来表达他们各自的惊讶之情。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['neɪʃ(ə)n] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

"	What	in	the	confounded	nation	does	this	mean	?
"	什么	在	这	令人困惑	国家	做	这	意思是	?

“这到底是什么意思？”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd]

"	he	exclaimed	,	rising	to	a	standing	position	,	and	facing	the	officer	and
"	他	惊呼	,	上升	到	一个	常设	位置	,	和	面向	这	官	和

[ˈprɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

“他站起身来，面对着警官和囚犯，大声说道。”

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdepjuti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪˈpleɪ] :

The	prisoner	was	ahead	of	the	deputy	with	a	reply	:
这	囚犯	曾是	前方	的	这	副	和	一个	回复	:

囚犯抢在副警长之前回答道：

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [lɑːts][moʊ] - [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][duː][tuː; tə] [ˈenibɑːdi] [els] , [sə] , "

"	It	means	lots	mo	'	to	me	than	what	it	do	to	anybody	else	,	suh	,	"
"	它	方法	很多	莫	-	到	我	比	什么	它	做	到	任何人	别的	,	苏	,	"

[ˈrændl] [dɪˈklerd] ,

Randall	declared	,
兰德尔	声明	,

“这件事对我来说意义重大得多，远比对其他人来说重要得多，”兰德尔说道。

[ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

drawing	in	a	deep	breath	,	as	if	,	in	that	way	,	he	could	control	his	emotion	.
绘画	在	一个	深的	气息	,	作为	如果	,	在	那	方式	,	他	可以	控制	他的	情感	.

他深吸一口气，仿佛这样就能控制自己的情绪。

" [wɔːr] [aɪ] [kʌm] [ˈfrʌm] [ðeɪ] [wɔːrnd] [ˌem ˈiː] [-] - [ɔːl] [waɪt] [foʊks] , [boʊf] [rɪˈpʌblɪkən] [æn; ən] -

"	Whar	I	come	frum	they	warned	me	ag'in	'	all	white	folks	,	bofe	Republican	an	'
"	码头	我	来	弗鲁姆	他们	警告	我	再次	-	全部	白色的	各位	,	波菲	共和党人	一个	-

- .

Dimmycrat	.
-	.

“我来的地方的人警告我说要提防所有白人，无论是共和党人还是民主党人。”

[ðeɪ] [seɪ] , - [juː; jʊ][goʊ][æn; ən] - [priːtʃ] [ðə; ði] [streɪt] [ˈgɑːsp(ə)l] ,

They	say	,	'	You	go	an	'	preach	the	straight	gospel	,
他们	说	,	-	你	去	一个	-	布道	这	直的	福音	,

他们说，“你去传讲纯正的福音吧。”

[æn; ən] - [let] - [ɪm] [əˈloʊn] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ˈeniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈseɪvjər] [æn; ən] - [hɪm; ɪm]

an	'	let	'	em	alone	when	they	talk	anything	else	but	the	Saviour	an	'	Him
一个	-	让	-	呃	独自的	什么时候	他们	讲话	任何事物	别的	但	这	救主	一个	-	他

[ˈkruːsəˌfaɪd] ;

crucified	;
被钉在十字架上	;

当他们谈论救世主和祂被钉十字架以外的任何事情时，就让他们自生自灭吧；

[ðeɪ] [ˈtɔl] - [ˌem ˈiː] [ðæt] , [æn; ən] - [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] !

they	tol	'	me	that	,	an	'	now	you	see	me	!
他们	托尔	-	我	那	,	一个	-	现在	你	看	我	!

他们跟我这么说过，现在你们看到了吧！

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [tʃaɪld] [daʊn] [ˈjændər] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [naʊ] .

But	for	that	little	white	child	down	yander	,	I	wouldn't	be	here	now	.
但	为了	那	小的	白色的	孩子	向下	扬德	,	我	不会	是	这里	现在	.

如果不是因为下面那个小白孩，我今天就不会在这里了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

主教和布格曼(The Bishop and the Boogerman)
第5/6页

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][ɪz] , [æn; ən] - [hɪr] [aɪl] [steɪ] ,
But here I is , an ' here I'll stay ,
但 这里 我 是 , 一个 - 这里 患病的 停留 ,

但我在这里，我也会留在这里。

[æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] ['nʌðər] [ðə; ði] ['fʌst] [nɔːr][ðə; ði] [læst] [ðæt] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] .
an ' I'll be nuther the fust nor the last that was flung to the lions .
一个 - 患病的 是 另一个 这 fust 也不 这 最后的 那 曾是 扔 到 这 狮子 .

我既不是第一个也不是最后一个被扔进狮子笼的人。

[lʊk] [æt; ət]['dænjəl] , [æn; ən] - [siː] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] !
Look at Daniel , an ' see what he done !
看 在 丹尼尔 , 一个 - 看 什么 他 完毕 !

看看丹尼尔，看看他做了什么!

[jes] , [sə] !
Yes , suh !
是的 , 苏 !

是的，先生!

[aɪm] [raɪt] [hɪr] ! "
I'm right here ! "
我是 正确的 这里 ! "

我就在这儿!

" [wel] , [naʊ] ,
" Well , now ,
" 出色地 , 现在 ,

“好了，现在，

[juː; jʊ][dʒest][hoʊld][ʌp][jʊr; jər] [hed] [æn; ən] - [pʊt][jʊr; jər][hæt][ɑːn] ['saɪdweɪz] [ˌiː'ɛf][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,
you jest hold up your head an ' put your hat on sideways ef you want to ,
你 笑话 抓住 向上 你的 头 一个 - 放 你的 帽子 在 侧身 ef 你 想 到 ,

你只要抬起头，想把帽子歪戴上就戴上。

" [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['sændərz] .
" remarked Mr . Sanders .
" 评论 先生 . 桑德斯 .

桑德斯先生说道。

" [gʌs] !
" Gus !
" 格斯 !

“格斯!

" [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][blænd]
" he said , turning to the lawyer , with something like a frown on his bland
" 他 说 , 转弯 到 这 律师 , 和 某物 喜欢 一个 皱眉 在 他的 平淡
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

“他转向律师说道，他那平淡的脸上似乎带着一丝不悦。”

" [hɪəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðæts] [fel] [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][læps] .
" here's a whole bunch of business that's fell right in our laps .
" 这里是 一个 所有的 束 的 商业 那就是 跌倒 正确的 在 我们的 圈数 .

“我们简直是天上掉馅饼，捡到了一大堆生意。”

[æn; ən] - [its] [ɔːl][ɪn][jʊr; jər][laɪn] , [tuː] ; [bʌt; bət][ˌiːˈɛf][juː; jʊ] [kɑːnt][duː] ['nɑːθɪn] - , [waɪ] , [ðen] ,

An	'	it's	all	in	your	line	,	too	;	but	ef	you	can't	do	nothin	'	,	why	,	then	,
一个	-	它是	全部	在	你的	线	,	也	;	但	ef	你	不能	做	什么也没有	-	,	为什么	,	然后	,

而且这一切都取决于你；但如果你什么都做不了，那为什么呢?

[aɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [luːs] ['ɛndz][æn; ən] - [siː] [wʌt] [aɪ][kɪn][duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ɪm] .

I'll	take	up	the	loose	ends	an	'	see	what	I	kin	do	wi	'	'	em	.
患病的	拿	向上	这	松动的	结束	一个	-	看	什么	我	亲属	做	wi	-	-	呃	.

我会把剩下的事情处理好，看看我能怎么做。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] ,

I'll	tell	you	right	now	,	"	he	went	on	,	turning	to	the	deputy	sheriff	,
患病的	告诉	你	正确的	现在	,	"	他	去	在	,	转弯	到	这	副	警长	,

“我现在就告诉你，”他一边说着，一边转向副警长。

" [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['nɪgər] [tuː; tə][dʒeɪl] , [juːl] [teɪk] [ˌem 'iː] ,

"	when	you	take	this	nigger	to	jail	,	you'll	take	me	,
"	什么时候	你	拿	这	黑鬼	到	监狱	,	你会	拿	我	,

“当你把这个黑鬼送进监狱时，你也会把我带走。”

[tuː] — [juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði][mæn] [ðæts] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][jʊr; jər][dʒɑːb] .

too	—	you	or	the	man	that's	waitin	'	for	your	job	.
也	—	你	或者	这	男人	那就是	等待	-	为了	你的	工作	.

也包括你，或者那个等着你来上班的人。

[meɪk] [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] !

Make	no	mistake	about	that	!
制作	不	错误	关于	那	!

这一点毋庸置疑!

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [nɪr] [ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [druː]

"	A	number	of	negroes	who	had	been	talking	together	near	the	courthouse	drew
"	一个	数字	的	黑人	WHO	有	到过	说	一起	靠近	这	法院	画

['nɪrər] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌlər] [held] ['prɪz(ə)nər] .

nearer	when	they	saw	one	of	their	colour	held	prisoner	.
更近	什么时候	他们	锯	一	的	他们的	颜色	握住	囚犯	.

“一些在法院附近聚在一起聊天的黑人，看到一名同胞被关押起来，便走近了些。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['niːgroʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

One	of	them	was	the	negro	member	of	the	Legislature	,
一	的	他们	曾是	这	黑人	成员	的	这	立法机关	,

其中一人是立法机构的黑人议员，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] — ['kjʊriəs] [ænd; ənd]

and	he	was	curious	to	know	what	the	trouble	was	—	curious	and
和	他	曾是	好奇的	到	知道	什么	这	麻烦	曾是	—	好奇的	和

[ˌsɪmpə'θetɪk] , [tuː] ,

sympathetic	,	too	,
交感神经	,	也	,

他很想知道究竟出了什么事——既好奇又同情。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

for	he	somehow	felt	that	as	the	representative	of	the	race	in	the	county	,
为了	他	不知何故	毛毡	那	作为	这	代表	的	这	种族	在	这	县	,

因为他不知为何觉得自己是该县该族群的代表，

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

he	was	responsible	for	the	welfare	of	each	individual	.
他	曾是	负责任的	为了	这	福利	的	每个	个人	.

他负责每个人的福祉。

[wen] ['lɔɪər] ['tɪdwəl] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] ['evriθɪŋ]

When **Lawyer** **Tidwell** **thought** **that** **the** **negroes** **were** **near** **enough** **to** **hear** **everything**

什么时候 律师 蒂德韦尔 想法 那 这 黑人 是 靠近 足够的 到 听到 一切

[ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,

that **was** **said** **,**

那 曾是 说 ,

当蒂德韦尔律师认为黑人离得足够近，能听到他们说的所有话时，

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] [staɪl] , [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['liːənaɪn] [meɪn]

he **rose** **from** **his** **seat** **on** **the** **stile** **,** **and** **impressively** **shook** **his** **leonine** **mane**

他 玫瑰 从 他的 座位 在 这 风格 , 和 令人印象深刻 摇晃 他的 狮科 鬃毛

.

:

.

他从栅栏上的座位上站起来，威风凛凛地抖了抖他那狮子般的鬃毛。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɔɪ] ?

" **What** **do** **you** **propose** **to** **do** **with** **this** **boy** **?**

" 什么 做 你 提出 到 做 和 这 男生 ?

“你打算如何处置这个男孩？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

" **he** **inquired** **.**

" 他 询问 .

他问道。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dʒeɪl] , " [ðə; ði] ['depjuti] [rɪ'plaɪd] ,

" **I'm** **taking** **him** **to** **jail** **,** **"** **the** **deputy** **replied** **,**

" 我是 采取 他 到 监狱 , " 这 副 回复 ,

“我要把他送进监狱，”副警长回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'læps] [frʌm; frəm] ['dɪgnəti] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['æspekt] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

with **a** **little** **relapse** **from** **dignity** **due** **to** **the** **unwonted** **aspect** **of** **Mr** **.**

和 一个 小的 复发 从 尊严 到期的 到 这 不寻常的 方面 的 先生 .

['tɪdwəl] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['sændərz] .

Tidwell **and** **Mr** **.** **Sanders** **.**

蒂德韦尔 和 先生 . 桑德斯 .

由于蒂德威尔先生和桑德斯先生不寻常的举止，尊严略有丧失。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [diː'mɑːndɪd] [baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['niːgroʊ] , [ænd; ənd]

The **lawyer** **demanded** **by** **what** **authority** **he** **had** **arrested** **the** **negro** **,** **and**

这 律师 要求 经过 什么 权威 他 有 被捕 这 黑人 , 和

[æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɔːrənt] .

asked **to** **see** **the** **warrant** **.**

问 到 看 这 保证 .

律师质问他凭什么权力逮捕了那个黑人，并要求查看逮捕令。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ,

By **this** **time** **a** **considerable** **crowd** **of** **coloured** **people** **had** **gathered** **around** **,**

经过 这 时间 一个 大量 人群 的 有色 人们 有 聚集 大约 ,

这时，已经有相当多的黑人聚集在周围。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɔːrənt] [wʌz; wəz] [prə'duːst] ,

and **when** **the** **warrant** **was** **produced** **,**

和 什么时候 这 保证 曾是 生产 ,

当搜查令出示后，

['mɪstər] . ['tɪdwəl] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

Mr	.	Tidwell	created	a	considerable	sensation	by	the	tone	of	indignation	he
先生	.	蒂德韦尔	创建	一个	大量	感觉	经过	这	语气	的	愤慨	他

[ə'suːmd] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['dʒestʃərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'naʊnst] [sʌtʃ] [prə'siːdɪŋz]

assumed	and	by	the	dramatic	gestures	with	which	he	denounced	such	proceedings
假定	和	经过	这	戏剧性	手势	和	哪个	他	谴责	这样的	诉讼程序

.

:

.

蒂德威尔先生义愤填膺的语气和谴责此类行为的戏剧性姿态引起了不小的轰动。

" [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] ?

"	Do	you	call	this	a	warrant	?
"	做	你	称呼	这	一个	保证	?

“你管这叫搜查令吗？”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	he	cried	,	striking	the	document	with	the	back	of	his	hand	.
"	他	哭	,	引人注目	这	文档	和	这	后退	的	他的	手	.

他喊道，用手背拍打着文件。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] ['fɔːrfɪŋgər] , [held] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɛpjʊtiz] [noʊz] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

Then	with	threatening	forefinger	,	held	under	the	deputy's	nose	,	he	went	on	:
然后	和	威胁	食指	,	握住	在下面	这	副手们	鼻子	,	他	去	在	:

然后，他威胁地用食指指着副警长的鼻子，继续说道：

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [ə'rest] ['piːp(ə)l] ,

"	Do	you	mean	to	tell	me	,	sir	,	that	you	arrest	people	,
"	做	你	意思是	到	告诉	我	,	先生	,	那	你	逮捕	人们	,

“先生，您的意思是说您会逮捕人吗？”

[ænd; ənd] [rʌn] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [dʒeɪl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skræps] [ʌv; əv] ['peɪpər] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ?

and	run	them	into	jail	with	such	scraps	of	paper	as	this	is	?
和	跑步	他们	进入	监狱	和	这样的	碎屑	的	纸	作为	这	是	?

就凭这么点儿纸片就把他们送进监狱?

[dɪ'praɪv] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [raɪts] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

Deprive	them	of	their	rights	under	the	constitution	without	giving	them	a
剥夺	他们	的	他们的	权利	在下面	这	宪法	没有	给予	他们	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['traɪəl] ?

chance	to	be	heard	at	a	preliminary	trial	?
机会	到	是	听到	在	一个	初步的	审判	?

剥夺他们宪法赋予的权利，却不给他们在预审中申辩的机会?

" ['lɔɪər] [tɪdwəlz] [vɔɪs] [gruː] ['haɪər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] ['haɪər] ,

"	Lawyer	Tidwell's	voice	grew	higher	,	and	his	indignation	seemed	to	rise	higher	,
"	律师	蒂德韦尔	嗓音	生长	更高	,	和	他的	愤慨	似乎	到	上升	更高	,

“蒂德威尔律师的声音越来越高，他的愤慨似乎也越来越强烈。”

[æz; əz] [hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] ['ræmpənt] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] ,

as	he	contemplated	the	rampant	injustice	of	the	period	,
作为	他	思考	这	猖獗	不公正	的	这	时期	,

当他思考那个时期猖獗的不公正现象时，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːrt] .

of	which	this	proceeding	was	a	very	small	part	.
的	哪个	这	进行中	曾是	一个	非常	小的	部分	.

其中，本案只是很小的一部分。

" [mɑːrk] [maɪ] [wɜːrdz] !

"	Mark	my	words	!
"	标记	我的	字	!

记住我的话!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; " [juːl] [goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [bɔɪ] [dʌz] !

"	he	exclaimed	;	"	you'll	go	to	jail	before	this	boy	does	!
"	他	惊呼	;	"	你会	去	到	监狱	前	这	男生	做	!

他喊道："你比这小子先进监狱！"

[juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['wɔːrənt] .

You	know	just	as	well	as	I	do	that	this	is	no	warrant	.
你	知道	只是	作为	出色地	作为	我	做	那	这	是	不	保证	.

你我都清楚，这根本不是搜查令。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['prɑːpərli] [meɪd] [aʊt] , [nɔːr]['iːv(ə)n] ['prɑːpərli] [saɪnd] .

You	know	it	isn't	properly	made	out	,	nor	even	properly	signed	.
你	知道	它	不是	适当地	制成	出去	,	也不	甚至	适当地	签名	.

你知道这幅画制作得不规范，甚至连签名都没正确。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈgen] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['ɪʃuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪmˈpiːtʃ] ,

I	tell	you	again	,	the	man	that	issued	it	will	be	impeached	,
我	告诉	你	再次	,	这	男人	那	发布	它	将要	是	弹劾	,

我再次告诉你们，发布这份文件的那个人将会被弹劾。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [sɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [sel] .

and	the	man	that	served	it	will	occupy	the	same	cell	.
和	这	男人	那	服务	它	将要	占据	这	相同的	细胞	.

而为它服务的人也将关进同一间牢房。

[juːl] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [wɜːrθ] [rɪˈmembərɪŋ] [wen] [aɪ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

You'll	know	a	thing	or	two	worth	remembering	when	I	get	through	with	you	!
你会	知道	一个	事物	或者	二	值得	记住	什么时候	我	得到	通过	和	你	!

等我跟你谈完，你就会明白一些值得记住的事情了！

" [ðə; ði] ['lɔjɚz] [hoʊl] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] ['menəsɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]

"	The	lawyer's	whole	attitude	was	menacing	,	and	it	made	precisely	the
"	这	律师	所有的	态度	曾是	威胁	,	和	它	制成	恰恰	这

[ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .

impression	he	had	intended	it	should	.
印象	他	有	故意的	它	应该	.

"这位律师的整个态度都充满威胁，而且完全达到了他想要的效果。"

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['rændl] .

He	turned	to	Randall	.
他	转向	到	兰德尔	.

他转向兰德尔。

" [wʌt] ['pɑːrti][duː][juː; jʊ] [voʊt] [wɪð; wɪθ] ? "

"	What	party	do	you	vote	with	?	"
"	什么	派对	做	你	投票	和	?	"

你投票支持哪个党派?

" [wɪd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] - ['lɪŋkən] , [sə] ; [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ,

"	Wid	the	party	of	Aberham	Lincoln	,	suh	;	an	'	if	you	want	to	know	why	,
"	宽	这	派对	的	-	林肯	,	苏	;	一个	-	如果	你	想	到	知道	为什么	,

"和阿伯勒姆·林肯的党派在一起，先生；如果你想知道为什么，

[tɜːrn][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ([ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˌes 'tiː] . ['sekənd] ['tɪməθi] — [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər])

turn	to	St	.	Paul	(	or	it	may	be	St	.	Second	Timothy	—	one	or	the	other	)
转动	到	英石	.	保罗	(	或者	它	可能	是	英石	.	第二	蒂莫西	—	一	或者	这	其他	)

[æn; ən] - [juːl] [siː] [wer] [ðə; ði] [brʌðɚɪn] [ɪz] ['bɛgd] [æn; ən] - [kə'mɑːndid] [fɔːr; fər][tuː; tə][stænd][baɪ]

an	'	you'll	see	where	the	brotherin	is	begged	an	'	commanded	for	to	stand	by
一个	-	你会	看	在哪里	这	兄弟	是	乞求	一个	-	命令	为了	到	站立	经过

[wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['traɪəl][æn; ən] - [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .

one	another	in	all	manner	of	trial	an	'	tribulation	.
一	其他	在	全部	方式	的	审判	一个	-	苦难	.

翻开圣保罗（或者可能是圣提摩太后书——二者皆可），你就会发现，弟兄们被恳求和命令在各种考验和磨难中互相扶持。

[ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] , [sə] , [ðeɪ] [grɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ]['hoʊli] [kɪs] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðiːz]

In	them	days	,	suh	,	they	grit	one	another	wi	'	a	holy	kiss	;	but	in	these
在	他们	天	,	苏	,	他们	砂砾	一	其他	wi	-	一个	圣	吻	;	但	在	这些

[taɪmz] — [lɑː] !

times	—	la	!
时代	—	拉	!

在那些日子里，他们用神圣的吻互相亲吻；但在如今这个时代——唉！

['hoʊli] ['kɪsɪn] - [ɪz] [dʌn] [pleɪd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːs] [ðæt] [went] [θruː] [ðə; ði][wɔːr] !

holy	kissin	'	is	done	played	out	like	a	hoss	that	went	through	the	war	!
圣	接吻	-	是	完毕	玩	出去	喜欢	一个	霍斯	那	去	通过	这	战争	!

Holy Kissin' 已经结束了，就像一匹经历过战争的骏马一样被玩弄于股掌之间！

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['niːgroʊ]['ledʒɪsleɪtər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

"	At	this	point	the	negro	legislator	,	in	order	to	keep	up	his	reputation	for
"	在	这	观点	这	黑人	立法者	,	在	命令	到	保持	向上	他的	名声	为了

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,

representing	his	race	,
代表	他的	种族	,

“此时，这位黑人立法者为了维护自己代表种族的声誉，

[spoʊk] [ʌp] .

spoke	up	.
辐	向上	.

开口说话了。

" [friːn] - , [wʌt] [hæz; həz][juː; jʊ] [bɪn] ['dɔɪɪn] - , [æn; ən] - [wʌt] [hæz; həz][juː; jʊ] [bɪn] [tʌk] [ʌp]['fɝː, 'fɛr] ?

"	Frien	'	,	what	has	you	been	doin	'	,	an	'	what	has	you	been	tuck	up	fer	?
"	朋友	-	,	什么	有	你	到过	做	-	,	一个	-	什么	有	你	到过	塞进	向上	fer	?

“朋友，你最近在忙什么？你都躲起来干什么了？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ter] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [keɪs] ['fɝː, 'fɛr][ter] [fetʃ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] -

It	look	like	ter	me	that	you	has	got	a	case	fer	ter	fetch	up	in	the	gener'l	-
它	看	喜欢	特尔	我	那	你	有	得到	一个	案件	fer	特尔	拿来	向上	在	这	-	,

insembly	,
-	,

在我看来，你似乎在通用汇编中遇到了一个需要提取的问题。

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf][juː; jʊ][ɪz] , [aɪ][wɑːnt][ter][hæv; həv][ðə; ði]['hændlɪn] - [ən] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	ef	you	is	,	I	want	ter	have	the	handlin	'	un	it	.
一个	-	ef	你	是	,	我	想	特尔	有	这	汉德林	-	联合国	它	.

如果你是，我想掌控它。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['tɪdwəl] [huː] [rɪ'plaɪd] .

"	It	was	Mr	.	Tidwell	who	replied	.
"	它	曾是	先生	.	蒂德韦尔	WHO	回复	.

是蒂德威尔先生回答的。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [oʊld] ['tʌtl] [wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊvərsɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ?

"	Don't	you	remember	that	old	Tuttle	was	an	overseer	before	the	war	?
"	不	你	记住	那	老的	塔特尔	曾是	一个	监工	前	这	战争	?

“你难道不记得老塔特尔在战前是监工吗？”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['nɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [spaɪt] [aʊt][ɑːn] ['ʌðər]

He	had	no	niggers	of	his	own	,	and	he	took	his	spite	out	on	other
他	有	不	黑鬼	的	他的	自己的	,	和	他	采取	他的	尽管如此	出去	在	其他

['piːpəlz] ['nɪgər] .

people's	niggers	.
人们的	黑鬼	.

他自己没有黑奴，就把自己的怨恨发泄在别人的黑奴身上。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌfɪŋ] [ðɪs] [bɔɪ] [hɪr] ,

One	day	,	when	he	was	kicking	and	cuffing	this	boy	here	,
一	天	,	什么时候	他	曾是	踢	和	袖口	这	男生	这里	,

有一天，当他踢打并铐住这个男孩的时候，

[hiː; hi][hɪt][hɪm; ɪm][wʌn] [lɪk] [tuː] ['meni] .

he	hit	him	one	lick	too	many	.
他	打	他	一	舔	也	许多	.

他打了他太多下手了。

['rændl] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] ['prɪti] [nɪr] ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

Randall	turned	on	him	,	and	came	pretty	near	knocking	him	into	the	middle
兰德尔	转向	在	他	,	和	来了	漂亮的	靠近	敲门	他	进入	这	中间

[ʌv; əv][nekst] [wiːk] .

of	next	week	.
的	下一个	星期	.

兰德尔反戈一击，差点把他打到下周中旬。

[juː; jʊ] - [ɔːl][hæv; həv][pʊt][oʊld] ['tʌtl] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paʊər] , [ænd; ənd]

You	-	all	have	put	old	Tuttle	in	a	place	where	he	has	a	little	power	,	and
你	-	全部	有	放	老的	塔特尔	在	一个	地方	在哪里	他	有	一个	小的	力量	,	和

[naʊ] ,

now	,
现在	,

你们把老塔特尔推到了一个让他拥有一些权力的地方，现在，

['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][slæp] ['rændl] [ɪn][dʒeɪl] ,

after	all	these	years	,	he	wants	to	slap	Randall	in	jail	,
后	全部	这些	年	,	他	想要	到	拍击	兰德尔	在	监狱	,

这么多年过去了，他还是想在监狱里扇兰德尔一巴掌。

[wen] [hiː; hi] [noʊz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

when	he	knows	just	as	well	as	you	know	that	he	hit	the	boy	a	hundred
什么时候	他	知道	只是	作为	出色地	作为	你	知道	那	他	打	这	男生	一个	百

[taɪmz] [æz; əz] ['meni] [lɪks] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪt][hɪm; ɪm] .

times	as	many	licks	as	the	boy	hit	him	.
时代	作为	许多	舔	作为	这	男生	打	他	.

但他和你一样清楚，他打了男孩的次数是男孩打他的一百倍。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃænt] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl] !

And	he	sha'n't	put	him	in	jail	!
和	他	不会	放	他	在	监狱	!

他竟然没把他关进监狱！

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [rʌn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪpəlz, 'hwɪpəlz][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['sændərz]

One	of	you	boys	run	to	Mr	.	Whipple's	and	tell	him	that	Mr	.	Sanders
一	的	你	男孩们	跑步	到	先生	.	惠普尔	和	告诉	他	那	先生	.	桑德斯

['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [æt; ət] [wʌns] .

wants	to	see	him	at	the	courthouse	at	once	.
想要	到	看	他	在	这	法院	在	一次	.

你们其中一个孩子跑到惠普尔先生那里去，告诉他桑德斯先生要他立刻去法院。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['rændl] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

Tell	him	that	Randall	is	in	trouble	.
告诉	他	那	兰德尔	是	在	麻烦	.

告诉他兰德尔有麻烦了。

" [nɑːt]['oʊnli][wʌn]['niːgroʊ] , [bʌt; bət][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['niːgrəuz] ,

"	Not	only	one	negro	,	but	half	a	dozen	negroes	,
"	不是	仅有的	一	黑人	,	但	一半	一个	打	黑人	,

“不仅有一个黑人，而是六个黑人，

[went] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][oʊld]['dʒoʊnəs] .

went	on	a	run	to	carry	the	message	to	old	Jonas	.
去	在	一个	跑步	到	携带	这	信息	到	老的	乔纳斯	.

他一路小跑，把消息带给了老乔纳斯。

" [ten] [tuː; tə][wʌn][hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['tɪdwəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn]

"	Ten	to	one	he	doesn't	come	,	"	remarked	Mr	.	Tidwell	to	his	companion	in
"	十	到	一	他	不	来	,	"	评论	先生	.	蒂德韦尔	到	他的	伴侣	在

[æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

an	undertone	.
一个	底色	.

“十有八九他不会来，”蒂德威尔先生低声对他的同伴说道。

['mɪstər] . ['sændərz] [hɪm'self] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['ʌndəˌtəʊnz] ,

Mr	.	Sanders	himself	had	a	very	small	supply	of	undertones	,
先生	.	桑德斯	他自己	有	一个	非常	小的	供应	的	弦外之音	,

桑德斯先生本人几乎没有什么低音调可言。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [spoʊk] [raɪt] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] — " [ˌiː'ɛf][hiː; hi][dəunt]

and	so	he	spoke	right	out	when	he	replied	to	the	lawyer	—	"	Ef	he	don't
和	所以	他	辐	正确的	出去	什么时候	他	回复	到	这	律师	—	"	ef	他	不

[kʌm] [aɪl] [goʊ]['ɑːrtɚ][hɪm; ɪm] ,

come	I'll	go	arter	him	,
来	患病的	去	动脉	他	,

所以他直接回答律师说：“如果他不来，我就去追杀他。”

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] , [aɪl] [peɪnt][hɪm; ɪm] [red] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɪts] [hɪr] !

an	'	ef	I	have	to	do	that	,	I'll	paint	him	red	before	he	gits	here	!
一个	-	ef	我	有	到	做	那	,	患病的	画	他	红色的	前	他	git	这里	!

如果我不得不这么做，我会在他到这儿之前把他涂成红色！

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] !

I	promise	you	you	won't	know	him	!
我	承诺	你	你	惯于	知道	他	!

我保证你绝对不会认识他！

" [bʌt; bət][oʊld]['dʒoʊnəs] [keɪm] [fæst] [ɪ'nʌf] ; [mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [keɪm] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

"	But	old	Jonas	came	fast	enough	;	moreover	,	he	came	smiling	,	and	this	,
"	但	老的	乔纳斯	来了	快速地	足够的	;	而且	,	他	来了	微笑	,	和	这	,

“但是老约拿来得很快；而且，他来的时候脸上带着笑容，而且，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [skʌl] - [kæp] [wen] [hiː; hi] [pʊt]

together	with	the	fact	that	he	forgot	to	remove	his	skull	-	cap	when	he	put
一起	和	这	事实	那	他	忘了	到	消除	他的	颅骨	-	帽	什么时候	他	放

[ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['æspekt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz]

on	his	hat	gave	him	something	of	a	new	aspect	in	the	eyes	even	of	those
在	他的	帽子	给予	他	某物	的	一个	新的	方面	在	这	眼睛	甚至	的	那些

[huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] .

who	had	known	him	long	.
WHO	有	已知	他	长的	.

再加上他戴帽子时忘记摘下小圆帽，即使是那些认识他很久的人，也觉得他有了新的面貌。

[ðə; ði] [rə'pɪdətɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

The	rapidity	with	which	he	walked	was	not	so	remarkable	,
这	快速	和	哪个	他	步行	曾是	不是	所以	卓越	,

他走路的速度并不算快，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ædəleɪd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

considering	the	fact	that	Adelaide	was	running	a	little	ahead	of	him	.
考虑	这	事实	那	阿德莱德	曾是	跑步	一个	小的	前方	的	他	.

考虑到阿德莱德当时稍微领先于他。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪstər] . ['sændərz][ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

The	child	dropped	his	hand	when	she	saw	Mr	.	Sanders	and	the	rest	,
这	孩子	掉落	他的	手	什么时候	她	锯	先生	.	桑德斯	和	这	休息	,

孩子看到桑德斯先生和其他人时，就把手垂了下来。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	ran	to	them	as	hard	as	she	could	.
和	跑	到	他们	作为	难的	作为	她	可以	.

她拼尽全力向他们跑去。

" ['bɪʃəp] !

"	Bishop	!
"	主教	!

“主教！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['sændərz] , " [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [hoʊm] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

"	she	cried	to	Mr	.	Sanders	,	"	the	Boogerman	is	to	come	right	home	this	minute	.
"	她	哭	到	先生	.	桑德斯	,	"	这	布格曼	是	到	来	正确的	家	这	分钟	.

她对桑德斯先生喊道：“妖怪马上就要回家了。”

[aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [gʌn] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] !

I've	found	a	new	gun	,	and	I	want	to	shoot	him	!
我已经	成立	一个	新的	枪	,	和	我	想	到	射击	他	!

我找到了一把新枪，我想射杀他！

['bʊgəˌmæn] , [pliːz] [kʌm] [ɑːn] !

Boogerman	,	please	come	on	!
布格曼	,	请	来	在	!

鼻涕虫，快来吧！

" [ɔːl] [ðæt] ['rændl] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] , " [wel] , [sə] !

"	All	that	Randall	could	say	was	,	"	Well	,	suh	!
"	全部	那	兰德尔	可以	说	曾是	,	"	出色地	,	苏	!

兰德尔只能说：“好吧，先生！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr] -

"	and	then	he	passed	his	hand	across	his	eyes	,	and	gazed	off	into	the	far	-
"	和	然后	他	通过了	他的	手	穿过	他的	眼睛	,	和	凝视	离开	进入	这	远的	-

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

然后他用手抹了抹眼睛，凝视着远方。

['siːɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['vɪʒənz] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [vaʊtʃ'seɪfs] [tuː; tə][ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd] ['loʊli] ,

seeing	whatsoever	visions	the	Almighty	vouchsafes	to	the	meek	and	lowly	,
看到	任何	愿景	这	全能者	担保	到	这	温顺	和	卑微的	,

看到全能者赐予谦卑和温顺之人的一切异象，

[huː] [ɑːr; ər] ['trʌbld] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] .

who	are	troubled	in	heart	and	mind	.
WHO	是	麻烦	在	心	和	头脑	.

那些内心和精神都感到困扰的人。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

He	must	have	seen	something	,	and	that	something	must	have	been
他	必须	有	已见	某物	,	和	那	某物	必须	有	到过

[sə'fɪʃ(ə)nt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] ,

sufficient	,	for	his	face	brightened	,
充足的	,	为了	他的	脸	明亮	,

他一定看到了什么，而且那东西一定足够让他有所触动，因为他的脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

and	when	he	turned	his	head	,	and	saw	that	all	were	looking	at	him
和	什么时候	他	转向	他的	头	,	和	锯	那	全部	是	寻找	在	他

[wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

with	curiosity	,
和	好奇心	,

当他转过头，发现所有人都好奇地看着他时，

[hiː; hi] [læft] ['plezntli] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] , ['lɪftɪd] ['ædəleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd]

he	laughed	pleasantly	,	and	,	stooping	down	,	lifted	Adelaide	in	his	arms	,	and
他	笑了	愉快	,	和	,	弯腰	向下	,	抬起	阿德莱德	在	他的	武器	,	和

[held] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ,

held	her	there	,
握住	她	那里	,

他愉快地笑了笑，弯下腰，把阿德莱德抱了起来，搂在怀里。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [prə'tekʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

as	though	she	would	afford	him	the	protection	which	he	thought	he	needed	.
作为	尽管	她	会	买得起	他	这	保护	哪个	他	想法	他	需要	.

仿佛她会给他提供他认为自己需要的保护。

" [wɪtʃ] [ə; eɪ] - [weɪ] [dʌz] [juː; jʊ] - [ɔːl] [wɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fər][tuː; tə][goʊ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	Which	a	-	way	does	you	-	all	want	me	for	to	go	?	"	he	inquired	.
"	哪个	一个	-	方式	做	你	-	全部	想	我	为了	到	去	?	"	他	询问	.

他问道："你们想让我走哪条路？"

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪl] [goʊ] [raɪt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

"	Show	me	,	an	'	I'll	go	right	straight	to	the	place	.
"	展示	我	,	一个	-	患病的	去	正确的	直的	到	这	地方	.

"告诉我，我就直接去那个地方。"

[ɪn] [gə'leɪʃənz] , [pɔːl] [brægd] [ðæt] [hiː; hi] [aʊt'feɪst] ['piːtər] , [æn; ən] - [ˌiː'ɛf][hiː; hi] [dʌn] [ðæt] ,

In	Galatians	,	Paul	bragged	that	he	outfaced	Peter	,	an	'	ef	he	done	that	,
在	加拉太书	,	保罗	吹嘘	那	他	落败	彼得	,	一个	-	ef	他	完毕	那	,

在《加拉太书》中，保罗吹嘘自己胜过了彼得，如果他真的做到了，

[aɪ] [spek] [aɪ][kɪn] [feɪs] [wɒts] [ə; eɪ]['kʌmɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

I	speck	I	kin	face	what's	a	comin	'	to	me	.	"
我	斑点	我	亲属	脸	是什么	一个	即将到来	-	到	我	.	"

我猜我能面对即将发生在我身上的事。

" [aɪl] [pʊt] [jʊr; jər][hæt][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] , ['bʊgəˌmæn] ,

"	I'll	put	your	hat	on	the	side	of	your	head	,	Boogerman	,
"	患病的	放	你的	帽子	在	这	边	的	你的	头	,	布格曼	,

"我会把你的帽子戴在你头的一侧，布格曼。"

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æz; əz][boʊld][æz; əz][ə; eɪ] [guːs] , " [sed] ['ædəleɪd] .

so	you	can	look	as	bold	as	a	goose	,	"	said	Adelaide	.
所以	你	能	看	作为	大胆的	作为	一个	鹅	,	"	说	阿德莱德	.

“这样你就可以像鹅一样大胆了，”阿德莱德说。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][kɪn][duː] [ðæt] [æn; ən] - [nɑːt][hæf][traɪ] ;

"	Yes	,	ma'am	,	I	kin	do	that	an	'	not	half	try	;
"	是的	,	女士	,	我	亲属	做	那	一个	-	不是	一半	尝试	;

“是的，夫人，我能做到，而且我会尽全力；

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf][aɪ][kɑːnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [guːs] ,

an	'	ef	I	can't	look	like	a	goose	,
一个	-	ef	我	不能	看	喜欢	一个	鹅	,

如果我看起来不像只鹅，

[aɪ][bet][juː; jʊ][aɪ][kæn; kən] [lʊk] [æz; əz] ['ʃiːpɪʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ][nekst][wʌn] .

I	bet	you	I	can	look	as	sheepish	as	the	next	one	.
我	赌注	你	我	能	看	作为	羞怯	作为	这	下一个	一	.

我敢打赌，我也能像其他人一样显得羞愧。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌæprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] ['kloʊsli]

"	He	was	not	even	apprehensive	and	those	who	were	observing	him	closely
"	他	曾是	不是	甚至	忧虑	和	那些	WHO	是	观察	他	密切

['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

wondered	at	the	sudden	change	that	had	come	over	him	.
想知道	在	这	突然	改变	那	有	来	超过	他	.

“他甚至没有丝毫担忧，那些密切观察他的人都对他突然发生的变化感到惊讶。”

" [dʒeɪl] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ɪn][ðə; ðɪ][toʊn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɔːrtər] — " [dʒeɪl][wʌz; wəz] [gʊd] - ['nɔː]

"	Jail	,	"	he	went	on	,	in	the	tone	of	an	exhorter	—	"	jail	was	good	'	nough
"	监狱	,	"	他	去	在	,	在	这	语气	的	一个	劝诫者	—	"	监狱	曾是	好的	-	足够了

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - [pɑːstəlz] ,

for	the	'	postles	,
为了	这	-	邮递员	,

“监狱，”他继续用劝诫者的语气说道，“监狱对使徒们来说已经足够好了。”

[æn; ən] - [waɪ] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

an	'	why	not	for	me	?
一个	-	为什么	不是	为了	我	?

为什么我不能?

[ðeɪ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [lɔː] [lɔːŋ] - ['nɔː] , [nɜːr]

They	ain't	got	no	law	long	'	nough	,	ner
他们	不是	得到	不	法律	长的	-	足够了	,	ner

他们根本没有足够长的法律，伙计。

[noʊ][dʒeɪl] [strɔːŋ] - ['nɔː] [fɔːr; fər][tuː; tə] [prɪ'vent] - . "

no	jail	strong	'	nough	for	to	prevent	pra'r	.	"
不	监狱	强的	-	足够了	为了	到	防止	-	.	"

没有哪个监狱强大到足以阻止 pra'r。

" [oʊ] , [ʃʌks] , ['bʊgəˌmæn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ædəleɪd] ; " [lets] [goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .

"	Oh	,	shucks	,	Boogerman	!	"	exclaimed	Adelaide	;	"	let's	go	to	jail	.
"	哦	,	哎呀	,	布格曼	!	"	惊呼	阿德莱德	;	"	我们来吧	去	到	监狱	.

“哦，天哪，布格曼！”阿德莱德惊呼道；“我们去坐牢吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd] ,

I	want	to	see	what	kind	of	a	place	it	is	on	the	inside	,
我	想	到	看	什么	种类	的	一个	地方	它	是	在	这	里面	,

我想看看它里面是什么样子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][send] ['kæli] - [lu:] [ðer; ðər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'heɪvjər] ['betər]

because	I	may	have	to	send	Cally	-	Lou	there	if	she	doesn't	behaviour	better
因为	我	可能	有	到	发送	卡莉	-	卢	那里	如果	她	不	行为	更好的

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['du:ɪŋ] . "

than	she	has	been	doing	.	"
比	她	有	到过	正在做	.	"

因为如果凯莉露的行为再不改善，我可能不得不把她送到那里去。

" [wel] , [ˌi:'ɛf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [^wain] [tu:; tə][send] ['kæli] - [lu:] [tu:; tə] [ðæt] [hoʊ'tel] , " ['mɪstər] . ['sændərz]

"	Well	,	ef	you're	a	-	gwine	to	send	Cally	-	Lou	to	that	hotel	,	"	Mr	.	Sanders
"	出色地	,	ef	你是	一个	-	格温	到	发送	卡莉	-	卢	到	那	酒店	,	"	先生	.	桑德斯

[ri'mɑ:kt] ,

remarked	,
评论	,

“好吧，如果你还是打算把卡莉露送到那家酒店，”桑德斯先生说道，

" [dʒest] [tel] - [ɪm] [fɔ:r; fər][tu:; tə][ˌdʒi: 'aɪ] - [ˌem 'i:][ə; eɪ][bɪg] [ru:m] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bed][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

"	jest	tell	'	em	for	to	gi	'	me	a	big	room	wi	'	a	long	bed	in	it	.
"	笑话	告诉	-	呃	为了	到	gi	-	我	一个	大的	房间	wi	-	一个	长的	床	在	它	.

“就告诉他们给我安排一个大房间，里面要有一张长床。”

" [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rthaʊs] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Then	they	all	went	in	the	courthouse	,	and	sought	out	the	judge	of	the
"	然后	他们	全部	去	在	这	法院	,	和	寻求	出去	这	法官	的	这

[su:'pɪriər] [kɔ:rt] ['sɜ:rkɪt] ,

Superior	Court	circuit	,
优越的	法庭	电路	,

然后他们都进了法院，找到了高等法院巡回法庭的法官。

[hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

who	had	his	office	in	the	building	.
WHO	有	他的	办公室	在	这	建筑	.

他的办公室就在这栋楼里。

['æftər] ['lɔɪər] [tɪdwəlz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['veri] ['redɪli] [kən'sentid] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]

After	Lawyer	Tidwell's	explanation	,	he	very	readily	consented	to	hold	the
后	律师	蒂德韦尔	解释	,	他	非常	容易	同意	到	抓住	这

[kə'mɪtmənt] ['traɪəl] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

commitment	trial	then	and	there	.
承诺	审判	然后	和	那里	.

在蒂德威尔律师解释之后，他非常爽快地同意当场进行强制审判。

['mɪstər] . ['tɪdwəl] ['bri:fli] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rənt] [ðæt] [hæd; həd]

Mr	.	Tidwell	briefly	called	attention	to	the	nature	of	the	warrant	that	had
先生	.	蒂德韦尔	简要地	称为	注意力	到	这	自然	的	这	保证	那	有

[bɪn] [sɜ:rvd] ,

been	served	,
到过	服务	,

蒂德韦尔先生简要地提请注意了已送达的搜查令的性质，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pi:tʃmənt] [prə'si:dɪŋz] [ə'genst]

and	announced	his	intention	of	bringing	the	impeachment	proceedings	against
和	宣布	他的	意图	的	带来	这	弹劾	诉讼程序	反对

['mɪstər] . ['tʌtl] ,

Mr	.	Tuttle	,
先生	.	塔特尔	,

并宣布了他打算对塔特尔先生提起弹劾程序的意图。

[hu:] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] .

who	was	judge	of	the	Court	of	Ordinary	.
WHO	曾是	法官	的	这	法庭	的	普通的	.

他是普通法院的法官。

[ðə; ði] [suːˈpɪriər] [kɔːrt] [dʒʌdʒ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [prəˈsiːdɪŋz] [wʊd] [hoʊld] ,

The	Superior	Court	judge	said	he	had	no	doubt	that	such	proceedings	would	hold	,
这	优越的	法庭	法官	说	他	有	不	怀疑	那	这样的	诉讼程序	会	抓住	,

高等法院法官表示，他毫不怀疑此类诉讼程序将会进行下去。

[wen] [brɔːt] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːpər] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈprɑːpər] [weɪ] ,

when	brought	at	the	proper	time	,	and	in	the	proper	way	,
什么时候	带来	在	这	恰当的	时间	,	和	在	这	恰当的	方式	,

如果在适当的时间以适当的方式带来，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

but	they	had	nothing	to	do	with	the	case	before	him	.
但	他们	有	没有什么	到	做	和	这	案件	前	他	.

但他们与他面前的案件没有任何关系。

[wətˈevər] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrənt] ,

Whatever	the	nature	of	the	warrant	,
任何	这	自然	的	这	保证	,

无论搜查令的性质如何，

[ðə; ði] [əˈkjuːzd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

the	accused	was	now	in	charge	of	an	officer	of	the	law	,
这	被告	曾是	现在	在	收费	的	一个	官	的	这	法律	,

被告现在由一名执法人员负责监管。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsɪmplɪfaɪ] [ˈmætərz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈtraɪəl] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət]

and	it	would	simplify	matters	to	have	the	preliminary	trial	take	place	at
和	它	会	简化	事情	到	有	这	初步的	审判	拿	地方	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

如果立即进行初步审判，事情就会简单得多。

[ˈrændl] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] , [ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈtʌtl] [wʌz; wəz] [kɔːld]

Randall	gave	his	version	of	the	affair	,	and	when	Mr	.	Tuttle	was	called
兰德尔	给予	他的	版本	的	这	事务	,	和	什么时候	先生	.	塔特尔	曾是	称为

[tuː; tə][ˈtestɪfaɪ] ,

to	testify	,
到	作证	,

兰德尔讲述了他对这起事件的版本，当塔特尔先生被传唤作证时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [hiː; hi] [geɪv] [wʌz; wəz][nɑːt] [məˈtɪriəli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]

it	was	found	that	the	testimony	he	gave	was	not	materially	different	from
它	曾是	成立	那	这	见证	他	给予	曾是	不是	重大	不同的	从

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈniːgroʊ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] ,

that	which	the	negro	had	given	,
那	哪个	这	黑人	有	给定	,

经查明，他提供的证词与那名黑人提供的证词并无实质性差异。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [kloʊz] [ˈkwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtɪdwəl] .

much	of	it	being	brought	out	by	the	close	questioning	of	Mr	.	Tidwell	.
很多	的	它	存在	带来	出去	经过	这	关闭	提问	的	先生	.	蒂德韦尔	.

其中很多内容都是通过对蒂德威尔先生的详细询问而揭露出来的。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈrændl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈʌndər] [bɑːnd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [æt; ət]

The	result	was	that	Randall	was	placed	under	bond	for	his	appearance	at
这	结果	曾是	那	兰德尔	曾是	放置	在下面	纽带	为了	他的	外貌	在

[ðə; ði][nekst][tɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [kɔːrt] [tuː; tə][biː; bi][held] [ɪn] [ðæt] [ˈkaʊnti] .

the	next	term	of	the	superior	court	to	be	held	in	that	county	.
这	下一个	学期	的	这	优越的	法庭	到	是	握住	在	那	县	.

结果是，兰德尔被保释，等待下次在该县举行的高等法院庭审。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl] , [oʊld]['dʒoʊnəs] ['(h)wipl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɑːnd]

Much	to	the	surprise	of	all	,	old	Jonas	Whipple	,	instead	of	making	a	bond
很多	到	这	惊喜	的	全部	,	老的	乔纳斯	惠普尔	,	反而	的	制作	一个	纽带

[fɔːr; fər] ['rændl] ,

for	Randall	,
为了	兰德尔	,

令所有人大吃一惊的是，老乔纳斯·惠普尔并没有为兰德尔建立联系，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði]['loʊk(ə)l][bæŋk] ,

gave	his	check	on	the	local	bank	,
给予	他的	查看	在	这	当地的	银行	,

他把支票交给了当地银行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kæʃt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

with	the	understanding	that	it	was	to	be	cashed	in	favour	of	the	court	.
和	这	理解	那	它	曾是	到	是	已兑现	在	偏爱	的	这	法庭	.

但双方理解，这笔款项将兑现，用于支付法院的款项。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , [bʌt; bət][hiː; hi]

The	judge	said	that	a	bond	of	that	kind	was	something	unusual	,	but	he
这	法官	说	那	一个	纽带	的	那	种类	曾是	某物	异常	,	但	他

[ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

accepted	it	.
公认	它	.

法官表示，这种担保方式并不常见，但他接受了。

['rændl] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][oʊld]['dʒoʊnəs] ,

Randall	looked	hard	at	old	Jonas	,
兰德尔	看起来	难的	在	老的	乔纳斯	,

兰德尔仔细地打量着老乔纳斯，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ,

and	his	lip	trembled	as	if	he	were	about	to	say	something	,	but	,
和	他的	唇	颤抖	作为	如果	他	是	关于	到	说	某物	,	但	,

[ɪn'sted] ,

instead	,
反而	,

他的嘴唇颤抖着，似乎想说什么，但最终，他却什么也没说。

[hɪz; ɪz] [glæns] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['fʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

his	glance	turned	to	the	floor	,	and	he	stood	fumbling	his	hat	.
他的	瞥一眼	转向	到	这	地面	,	和	他	站立	笨拙	他的	帽子	.

他的目光转向地板，站在那里笨拙地摸索着帽子。

['mɪstər] . ['sændərz] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['niːgroʊz] [ɪm'bærəsmənt] , [toʊld][ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] ,

Mr	.	Sanders	,	observing	the	negro's	embarrassment	,	told	a	funny	story	,
先生	.	桑德斯	,	观察	这	黑人的	尴尬	,	讲述	一个	有趣的	故事	,

桑德斯先生看到黑人尴尬的表情，便讲了一个笑话。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['læftər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [raɪz][hæd; həd][səb'saidid][ðə; ði][dʒʌdʒ] [æskt]

and	when	the	laughter	to	which	it	gave	rise	had	subsided	the	judge	asked
和	什么时候	这	笑声	到	哪个	它	给予	上升	有	平静下来	这	法官	问

[ðə; ði][seɪdʒ][ʌv; əv] ['ʃeɪdi] [deɪl] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

the	Sage	of	Shady	Dale	if	he	wanted	the	anecdote	to	be	made	a	part	of
这	圣人	的	阴凉	戴尔	如果	他	通缉	这	轶事	到	是	制成	一个	部分	的

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

the	record	in	the	case	.
这	记录	在	这	案件	.

当这则轶事引起的笑声平息后，法官问谢迪戴尔的智者是否希望将这则轶事作为案件记录的一部分。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sændərz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['sɑːləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	countenance	of	Mr	.	Sanders	took	on	a	peculiarly	solemn	expression	.
这	面容	的	先生	.	桑德斯	采取	在	一个	奇特地	庄严	表达	.

桑德斯先生的脸上露出了异常严肃的表情。

" [wel] , [dʒʌdʒ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [weɪ] [fɔːr; fər][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] . "

"	Well	,	judge	,	"	he	replied	,	"	it'd	be	a	mighty	good	way	for	to	improve	it	some	.	"
"	出色地	,	法官	,	"	他	回复	,	"	它会	是	一个	强大的	好的	方式	为了	到	提升	它	一些	.	"

“嗯，法官，”他回答说，“这倒是个改进它的好办法。”

" ['mɪstər] . ['sændərz] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [straɪd]

"	Mr	.	Sanders	went	from	the	courthouse	with	a	sweeping	stride
"	先生	.	桑德斯	去	从	这	法院	和	一个	扫荡	步幅

桑德斯先生迈着大步离开了法院。

" [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] ['ædəleɪd] .

"	All	these	things	were	beyond	Adelaide	.
"	全部	这些	事物	是	超过	阿德莱德	.

“所有这些都超出了阿德莱德的掌控范围。”

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

She	climbed	on	a	chair	,	and	from	the	chair	to	a	table	,
她	攀登	在	一个	椅子	,	和	从	这	椅子	到	一个	桌子	,

她爬上一把椅子，然后从椅子上爬到桌子上，

[ænd; ənd] [stʊd] [pɔɪzd] [æt; ət] [ðæt] ['dɪzi] [haɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn]['mɪstər] . ['sændərz] .

and	stood	poised	at	that	dizzy	height	with	her	eyes	fixed	on	Mr	.	Sanders	.
和	站立	准备	在	那	晕眩的	高度	和	她	眼睛	固定的	在	先生	.	桑德斯	.

她伫立在那个令人眩晕的高度，目光紧紧盯着桑德斯先生。

" [kʌm] [ɑːn] , ['bɪʃəp] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndɪd] , " [ænd; ənd] [lets] [goʊ] [hoʊm] .

"	Come	on	,	Bishop	,	"	she	commanded	,	"	and	let's	go	home	.
"	来	在	,	主教	,	"	她	命令	,	"	和	我们来吧	去	家	.

“走吧，主教，”她命令道，“我们回家吧。”

" [hiː; hi] [bækt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪnd] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn]['poʊni] [ʃoʊz] .

"	He	backed	up	to	the	table	like	a	trained	horse	in	the	modern	pony	shows	.
"	他	支持的	向上	到	这	桌子	喜欢	一个	受过训练	马	在	这	现代的	小马	演出	.

“他像现代马术表演中训练有素的马一样，退到桌子旁。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] ['ædəleɪd] [liːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

When	he	came	close	enough	Adelaide	leaped	on	his	back	.
什么时候	他	来了	关闭	足够的	阿德莱德	跳跃	在	他的	后退	.

当他靠近时，阿德莱德跳到了他的背上。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [pɜːrtʃt] [hɜːr'self] , [waɪl] ['mɪstər] . ['sændərz] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Here	she	perched	herself	,	while	Mr	.	Sanders	went	from	the	courthouse	with	a
这里	她	栖息	她自己	,	尽管	先生	.	桑德斯	去	从	这	法院	和	一个

['swiːpɪŋ] [straɪd] ,

sweeping	stride	,
扫荡	步幅	,

她就那样坐在那里，而桑德斯先生则大步走出了法院。

[wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [tʃeɪndʒd] , [fɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][traːt] ,

which	,	when	he	was	out	of	doors	,	changed	,	first	into	a	trot	,
哪个	,	什么时候	他	曾是	出去	的	门	,	已更改	,	第一的	进入	一个	小跑	,

当他走到户外时，步态先是变成了小跑，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['kæntər] .

and	then	into	a	pretended	canter	.
和	然后	进入	一个	假装	慢跑	.

然后假装慢跑起来。

[pɑːrt] [viː]

PART	V
部分	V

第五部分

[wen] [ðə; ði] [geɪlz] [ʌv; əv] [piːs] [ʃæl; ʃəl] ['skætər]

When	the	gales	of	peace	shall	scatter
什么时候	这	狂风	的	和平	将	分散

当和平的狂风散去

['wɔrz] [waɪld] , [red] ['rʌbɪʃ] [laɪk] [tʃæf] ,

War's	wild	,	red	rubbish	like	chaff	,
战争的	荒野	, 红色的		垃圾	喜欢	糠	,

战争就像谷壳一样，散发着狂野的、红色的垃圾。

[wen] [ðə; ði] [mɪlz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] ['klætər]

When	the	mills	shall	renew	their	clatter
什么时候	这	磨坊	将	更新	他们的	哒

当磨坊再次发出噼啪声

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [læf] .

Then	all	the	people	will	laugh	.
然后	全部	这	人们	将要	笑	.

到那时，所有人都会笑。

— - [ɪn'dʌstriəl] [hɪmz] .

—	Tunison's	Industrial	Hymns	.
—	-	工业的	赞美诗	.

—图尼森的工业赞歌。

['rændl] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [baɪ][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] - [haʊs] ,

Randall	celebrated	his	release	by	retiring	to	Lucindy's	house	,
兰德尔	著名	他的	发布	经过	退休	到	-	房子	,

兰德尔获释后，便退休到露辛迪家居住，以此庆祝。

[wer] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] .

where	he	shut	himself	in	and	remained	for	more	than	an	hour	.
在哪里	他	关闭	他自己	在	和	剩余	为了	更多的	比	一个	小时	.

他把自己关在里面，待了一个多小时。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [prer] ,

He	filled	the	little	room	with	thanksgiving	in	the	shape	of	song	and	prayer	,
他	已填	这	小的	房间	和	感恩	在	这	形状	的	歌曲	和	祷告	,

他用歌声和祷告表达了感恩之情，整个小房间都充满了感恩之情。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

all	of	which	could	be	heard	for	a	considerable	distance	.
全部	的	哪个	可以	是	听到	为了	一个	大量	距离	.

这些声音在相当远的距离都能听到。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːrd(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][maɪnd] ,

A	great	burden	had	been	lifted	from	his	simple	mind	,
一个	伟大的	负担	有	到过	抬起	从	他的	简单的	头脑	,

他纯朴的心灵仿佛卸下了一块重担。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði][fækt][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] .

and	he	celebrated	the	fact	in	a	simple	and	natural	way	.
和	他	著名	这	事实	在	一个	简单的	和	自然的	方式	.

他以一种简单自然的方式庆祝了这件事。

- [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ʃerd] [ðem; ðəm] .

Lucindy	understood	his	feelings	,	for	she	shared	them	.
-	理解	他的	情怀	,	为了	她	共享	他们	.

露辛迪理解他的感受，因为她也有同样的感受。

[waɪl] ['rændl] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] ['ædəleɪd] .

While	Randall	was	praying	and	singing	in	her	house	,	she	was	in	the	kitchen	with	Adelaide	.
尽管	兰德尔	曾是	祈祷	和	歌唱	在	她	房子	,	她	曾是	在	这	厨房	和	阿德莱德	.

当兰德尔在她家祈祷唱歌时，她正和阿德莱德在厨房里。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

Even	while	the	tears	of	gratitude	and	thankfulness	were	running	down	her	cheeks	,
甚至	尽管	这	眼泪	的	感激	和	感恩	是	跑步	向下	她	脸颊	,

即使感激的泪水顺着她的脸颊滑落，

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ([æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [sɔː]) ,

and	threatening	to	fall	in	the	things	she	was	cooking	(	as	the	child	saw	)	,
和	威胁	到	落下	在	这	事物	她	曾是	烹饪	(	作为	这	孩子	锯	)	,

（孩子看到）她差点掉进自己正在做饭的东西里。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .

she	made	light	of	the	whole	matter	.
她	制成	光	的	这	所有的	事情	.

她对整件事轻描淡写。

" [aɪ] ['dʌnər] [wʌt] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [^wain] - [wei] [ɔːf][dæt] - [ə; eɪ] - [wei] , [æn; ən] - ['hoʊldɪn] - [ə; eɪ] - ['miːtɪn] - [baɪ] [hi'self] .

"	I	dunner	what	he	mean	by	gwine	'	way	off	dat	-	a	-	way	,	an	'	holdin	'	a	pray'r	-	meetin	'	by	hisself	.
"	我	邓纳	什么	他	意思是	经过	格温	-	方式	离开	数据	-	一个	-	方式	,	一个	-	持有	-	一个	祈祷	-	会议	-	经过	他自己	.

“我不知道他说的‘远远地离开’，独自举行祈祷会是什么意思。

['hiːl] [hæv; həv][diː] [hoʊl] [taʊn] [ə; eɪ] - - - - [raʊn] - [ɪn][diː][jɑːrd][ˌiː'ɛf][hiː; hi] [kiːp] [ɑːn]['dɔɪɪn] - [laɪk] [dæt] . "

He'll	have	de	whole	town	a	-	stan'in	'	'	roun	'	in	de	yard	ef	he	keep	on	doin	'	like	dat	.	"
地狱	有	德	所有的	镇	一个	-	-	-	-	圆	-	在	德	院子	ef	他	保持	在	做	-	喜欢	数据	.	"

如果他继续这样下去，全镇的人都会围在他家院子里看他。

" [wel] , ['mæmi] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [jɔːr'self] . "

"	Well	,	Mammy	Lucindy	,	you	are	crying	yourself	.	"
"	出色地	,	妈咪	-	,	你	是	哭泣	你自己	.	"

“哎呀，露辛迪妈妈，你自己也在哭呢。”

" [maɪ] [aɪz] [wiːk] , ['hʌni] , [æn; ən] - [deɪ] [fiːlz] [laɪk] [aɪ] [dʌn] [stʌk] [ə; eɪ] ['splɪntər] [ɪn] [boʊf] [ən] [ʌm; əm] .

"	My	eyes	weak	,	honey	,	an	'	dey	feels	like	I	done	stuck	a	splinter	in	bofe	un	um	.
"	我的	眼睛	虚弱的	,	蜂蜜	,	一个	-	戴	感觉	喜欢	我	完毕	卡住	一个	碎片	在	波菲	联合国	嗯	.

“亲爱的，我的眼睛很虚弱，感觉就像我的骨头里扎了一根刺。”

[juː; jʊ]['diˈiˈes] [weɪt] .

You	des	wait	.
你	德斯	等待	.

你等着。

[wen] [juː; jʊ][gɪt][oʊl] - [ɛz] [wʌt] [aɪ][ɪz] , [aɪ] [leɪ] [joʊ] - [aɪz] [wɪl] [rʌn] ['wɔːtər] , [tuː] .

When	you	git	ol	'	ez	what	I	is	,	I	lay	yo	'	eyes	will	run	water	,	too	.
什么时候	你	git	ol	-	易	什么	我	是	,	我	躺	哟	-	眼睛	将要	跑步	水	,	也	.

当你真正了解我之后，我保证你的眼睛也会流泪。

" [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['ædəleɪd] ['groʊɪŋ] [oʊld] !

"	The	idea	of	Adelaide	growing	old	!
"	这	主意	的	阿德莱德	生长	老的	!

“想到阿德莱德会变老！”

['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] - ,

Nobody	would	have	thought	of	such	a	thing	but	Lucindy	,
无人	会	有	想法	的	这样的	一个	事物	但	-	,

除了露辛迪，谁也不会想到这种事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] ['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [oʊn]

and	the	thought	only	came	to	her	as	a	means	of	hiding	her	own
和	这	想法	仅有的	来了	到	她	作为	一个	方法	的	隐藏	她	自己的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

她之所以会有这种想法，只是为了掩饰自己的真实感受。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [groʊ] ['oʊldər] .

But	it	is	a	fact	that	the	child	was	about	to	grow	older	.
但	它	是	一个	事实	那	这	孩子	曾是	关于	到	生长	老	.

但孩子即将长大，这是不争的事实。

[fɔːr; fər] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['rændəlz] ['trʌb(ə)l] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [ˌeɪˈtiːn] -

For	shortly	after	Randall's	trouble	,	all	of	us	took	the	road	for	Eighteen	-
为了	不久	后	兰德尔的	麻烦	,	全部	的	我们	采取	这	路	为了	十八	-

['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['eɪti] - [faɪv] .

Hundred	-	and	-	Eighty	-	Five	.
百	-	和	-	八十	-	五	.

兰德尔遭遇麻烦后不久，我们所有人都踏上了前往 1885 年的旅程。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊd] , [tuː] , [ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

We	thought	it	was	a	long	road	,	too	,	and	yet	,	somehow	,	it	was
我们	想法	它	曾是	一个	长的	路	,	也	,	和	然而	,	不知何故	,	它	曾是

['niːðər] [lɔːŋ] [nɔːr] [rʌf] .

neither	long	nor	rough	.
两者都不	长的	也不	粗糙的	.

我们也以为这是一条漫长的路，然而，不知何故，它既不漫长也不崎岖。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɪˈkjuːliər] ['θɜːroʊfer] .

But	it	was	a	very	peculiar	thoroughfare	.
但	它	曾是	一个	非常	奇特	通道	.

但这是一条非常奇特的街道。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

For	though	all	of	us	tried	to	walk	side	by	side	,
为了	尽管	全部	的	我们	尝试	到	走	边	经过	边	,

虽然我们都努力并肩而行，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp] - [hɪl] , [waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ]
it **seemed** **that** **some** **of** **us** **were** **toiling** **up** **-** **hill** **,** **while** **others** **were** **walking**
它 似乎 那 一些 的 我们 是 辛勤劳作 向上 - 爬坡道 , 尽管 其他的 是 步行
[daʊn] - [hɪl] .
down **-** **hill** **.**
向下 - 爬坡道 .

似乎我们当中有些人正在奋力向上攀登，而另一些人则在向下行走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][pɪ'kjuːliər] [ðæt] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ,
It **was** **so** **peculiar** **that** **on** **several** **occasions** **,**
它 曾是 所以 奇特 那 在 一些 场合 ,

这事儿太奇怪了，有好几次，

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['ædəleɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [kʊd; kəd]
I **was** **on** **the** **point** **of** **asking** **Adelaide** **what** **she** **thought** **of** **a** **road** **that** **could**
我 曾是 在 这 观点 的 问 阿德莱德 什么 她 想法 的 一个 路 那 可以
[biː; bi][ʌp] - [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] - [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
be **up** **-** **hill** **and** **down** **-** **hill** **in** **the** **same** **place** **,**
是 向上 - 爬坡道 和 向下 - 爬坡道 在 这 相同的 地方 ,

我正要问阿德莱德，她对一条路在同一地点既有上坡又有下坡有什么看法，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
and **at** **the** **same** **time** **;**
和 在 这 相同的 时间 ;

同时；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
but **the** **child** **had** **so** **many** **quaint** **and** **beautiful** **thoughts** **of** **her** **own**
但 这 孩子 有 所以 许多 古雅 和 美丽的 想法 的 她 自己的
[ðæt] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər][maɪnd] .
that **I** **hesitated** **to** **disturb** **her** **mind** **.**
那 我 犹豫了一下 到 打扰 她 头脑 .

但是，这个孩子有很多奇特而美好的想法，所以我犹豫要不要打扰她。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [soʊ][fæst] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [soʊ] [wel] ,
Moreover **,** **she** **was** **growing** **so** **fast** **,** **and** **getting** **along** **so** **well** **,**
而且 , 她 曾是 生长 所以 快速地 , 和 获得 沿着 所以 出色地 ,

而且，她长得很快，相处得也很好。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['riːəl][dɪ'zaɪər][tuː; tə][pʊt] [nuː] [aɪ'diːəz][ɪn][hɜːr; hər] [hed] .
that **I** **had** **no** **real** **desire** **to** **put** **new** **ideas** **in** **her** **head** **.**
那 我 有 不 真实的 欲望 到 放 新的 想法 在 她 头 .

我其实并没有真正想把新想法灌输到她脑子里。

['mɪstər] . ['sændərz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːd] .
Mr **.** **Sanders** **declared** **that** **she** **was** **running** **up** **like** **a** **weed** **.**
先生 . 桑德斯 声明 那 她 曾是 跑步 向上 喜欢 一个 杂草 .

桑德斯先生宣称她长得像野草一样快。

[ðɪs] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld]['dʒoʊnəs] , [huː] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ɑːn]
This **attracted** **the** **attention** **of** **old** **Jonas** **,** **who** **fixed** **his** **small** **glittering** **eyes** **on**
这 吸引 这 注意力 的 老的 乔纳斯 , WHO 固定的 他的 小的 闪闪发光 眼睛 在
[ðə; ði][oʊld] ['hjuːmərist] .
the **old** **humourist** **.**
这 老的 幽默家 .

这引起了老乔纳斯的注意，他那双闪闪发光的小眼睛紧紧地盯着这位老幽默家。

" [laɪk] [ə; eɪ] [wiːd] , ['sændərz] ?
" **Like** **a** **weed** **,** **Sanders** **?**
" 喜欢 一个 杂草 , 桑德斯 ?

“像杂草一样吗，桑德斯？”

" ['mɪstər] . [('(h)wipl] [in'kwaiəd] .

"	Mr	.	Whipple	inquired	.
"	先生	.	惠普尔	询问	.

惠普尔先生问道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['sændərz] , " [kɔːl][ðə; ði] [wiːd] [ə; eɪ] ['sʌnflaʊər] , [ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː]['suːts][juː; jʊ] ;

"	Well	,	"	replied	Mr	.	Sanders	,	"	call	the	weed	a	sunflower	,	ef	it	suits	you	;
"	出色地	,	"	回复	先生	.	桑德斯	,	"	称呼	这	杂草	一个	向日葵	,	ef	它	西装	你	;

“好吧，”桑德斯先生回答说，“如果你愿意的话，就把这种杂草叫做向日葵吧；

[bʌt; bət][aɪ] ['dʌnər] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːd] — [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	dunner	what's	the	matter	with	a	weed	—	the	Lord	made	it	.
但	我	邓纳	是什么	这	事情	和	一个	杂草	—	这	主	制成	它	.

但我不知道杂草有什么问题——上帝创造了它。

" [oʊld]['dʒoʊnəs] , ['lʊkɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ] " [jes] , [aɪ] ['rekən]

"	Old	Jonas	,	looking	off	into	space	,	nodded	his	head	,	with	"	Yes	,	I	reckon
"	老的	乔纳斯	,	寻找	离开	进入	空间	,	点头	他的	头	,	和	"	是的	,	我	估计

['meɪbi] [hiː; hi][dɪd] .

maybe	He	did	.
或许	他	做过	.

老乔纳斯望着远方，点了点头，说道：“是的，我想也许他真的这么做了。”

" [æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] ,

"	As	we	went	along	this	road	I	have	been	telling	you	of	,
"	作为	我们	去	沿着	这	路	我	有	到过	讲述	你	的	,

“当我们沿着我一直跟你说的这条路走下去的时候，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][oʊld]['dʒoʊnəs] [wʊd] [stɑːp][tuː; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ] [fens] ['kɔːrnər] ,

I	thought	that	perhaps	old	Jonas	would	stop	to	rest	in	a	fence	corner	,
我	想法	那	也许	老的	乔纳斯	会	停止	到	休息	在	一个	栅栏	角落	,

我当时想，或许老乔纳斯会停下来，在篱笆角歇歇脚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [wiː; wi] [went] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv]

but	the	further	we	went	,	we	found	that	he	was	as	lively	as	any	of
但	这	更远	我们	去	,	我们	成立	那	他	曾是	作为	热闹	作为	任何	的

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

但随着我们深入交谈，我们发现他和其他人一样活泼好动。

[ðoʊ] [pər'hæps][nɑːt][soʊ]['nɪmb(ə)l] .

though	perhaps	not	so	nimble	.
尽管	也许	不是	所以	灵活	.

虽然可能没那么灵活。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ædəleɪd] , [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [gruː] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] .

As	for	Adelaide	,	she	simply	grew	;	there	was	no	other	change	in	her	.
作为	为了	阿德莱德	,	她	简单地	生长	;	那里	曾是	不	其他	改变	在	她	.

至于阿德莱德，她只是长大了；除此之外，她没有其他变化。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər][tʃaɪld] ['neɪtʃər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] ['kæli] - [luː] .

She	carried	her	child	nature	along	with	her	,	and	she	carried	Cally	-	Lou	.
她	携带	她	孩子	自然	沿着	和	她	,	和	她	携带	卡莉	-	卢	.

她带着孩童般的天性，也带着卡莉·露。

[nɑːt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] ['kæli] - [luː] ,

Not	much	was	said	of	Cally	-	Lou	,
不是	很多	曾是	说	的	卡莉	-	卢	,

人们很少谈及卡莉·露。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][felt] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['haɪdɪŋ][ɪn] [ðæt] [waɪd] ,

but	all	of	us	felt	that	she	was	in	hiding	in	that	wide	,
但	全部	的	我们	毛毡	那	她	曾是	在	隐藏	在	那	宽的	,

但我们所有人都觉得她藏在那片广阔的.....

[klɪr] [speɪs] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr][soʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [riːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n] ;

clear	space	that	is	just	an	inch	or	so	beyond	the	short	reach	of	our	vision	;
清除	空间	那	是	只是	一个	英寸	或者	所以	超过	这	短的	抵达	的	我们的	想象	;

视野之外一英寸左右的空旷空间;

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] ,

and	,	somehow	,
和	,	不知何故	,

不知何故，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [driːm] - [tʃaɪld] [huː]

we	were	all	glad	to	have	the	company	of	the	little	dream	-	child	who
我们	是	全部	高兴的	到	有	这	公司	的	这	小的	梦	-	孩子	WHO

[wʌz; wəz] " [nɑːt][kwaɪt] [waɪt] .

was	"	not	quite	white	.
曾是	"	不是	相当	白色的	.

我们都非常高兴能有这位“不太白”的小梦中情人陪伴。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kept] ['ædəleɪd] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛrz] [ænd; ənd]['poʊzɪz][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['gɝːlz]

"	I	think	she	kept	Adelaide	from	taking	on	the	airs	and	poses	of	growing	girls
"	我	思考	她	保留	阿德莱德	从	采取	在	这	播出	和	姿势	的	生长	女孩们

.

:
.

“我认为她阻止了阿德莱德养成少女们应有的矫揉造作和姿态。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

And	this	was	just	as	well	.
和	这	曾是	只是	作为	出色地	.

这倒也算是一件好事。

['ædəleɪd] [tʊk] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [bɪ'fɔːr] .

Adelaide	took	in	knowledge	,	as	though	she	had	learned	it	somewhere	before	.
阿德莱德	采取	在	知识	,	作为	尽管	她	有	学习	它	某处	前	.

阿德莱德吸收着知识，仿佛她以前在某个地方学过似的。

[wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət] [skuːl] ([æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ]) [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]

When	she	began	to	study	at	school	(	as	we	went	along	)	she	declared	that	the
什么时候	她	开始	到	学习	在	学校	(	作为	我们	去	沿着	)	她	声明	那	这

[bʊks] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'membər] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

books	caused	her	to	remember	things	that	she	had	forgotten	.
图书	导致	她	到	记住	事物	那	她	有	被遗忘的	.

当她开始上学学习时（随着时间的推移），她宣称书本让她记起了她已经忘记的事情。

['mɪstər] . ['sændərz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɑːlər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɪdwəl]

Mr	.	Sanders	said	that	there	never	was	such	a	scholar	,	and	Mr	.	Tidwell
先生	.	桑德斯	说	那	那里	绝不	曾是	这样的	一个	学者	,	和	先生	.	蒂德韦尔

[ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

agreed	with	him	.
同意	和	他	.

桑德斯先生说从来没有过这样的学者，蒂德韦尔先生也同意他的说法。

[oʊld]['dʒoʊnəs] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɪmpli] [wɔːr] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [fraʊn] .

Old	Jonas	said	nothing	;	his	face	simply	wore	a	satisfied	frown	.
老的	乔纳斯	说	没有什么	;	他的	脸	简单地	穿着	一个	使满意	皱眉	.

老乔纳斯什么也没说，脸上只是带着一丝满意的微笑。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][fər'gɑːt] ['rændl] , [ɔːr][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər]

None	of	us	forgot	Randall	,	or	could	afford	to	forget	him	,	for	we	were
没有任何	的	我们	忘了	兰德尔	, 或者		可以	买得起	到	忘记	他	,	为了	我们	是

['dʒɜːrniɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] .

journeying	along	together	.
旅程	沿着	一起	.

我们谁也没有忘记兰德尔，或者说，谁也不能忘记他，因为我们一直在一起旅行。

[hɪz; ɪz][ˌevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['ɔːrdər] .

His	evolution	was	out	of	the	usual	order	.
他的	进化	曾是	出去	的	这	通常	命令	.

他的进化历程与通常的顺序不同。

['ædəleɪd] ['mɪrli] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,

Adelaide	merely	fulfilled	the	promises	of	her	childhood	,
阿德莱德	仅仅	已完成	这	承诺	的	她	童年	,

阿德莱德只不过实现了她童年时的承诺而已。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ˌwer'æz] ,

and	the	expectations	of	those	who	were	in	love	with	her	;	whereas	,
和	这	期望	的	那些	WHO	是	在	爱	和	她	;	然而	,

['rændl] [ˌaʊt'ræn] ['prɑːfəsi] [ɪt'self] .

Randall	outran	prophecy	itself	.
兰德尔	甩开	预言	本身	.

以及那些爱慕她的人的期望；而兰德尔却超越了预言本身。

[ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] ,

The	Boogerman	developed	into	a	full	-	fledged	minister	of	the	Methodist	Church	,
这	布格曼	发达	进入	一个	满的	-	羽翼丰满	部长	的	这	卫理公会	教会	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

布格曼后来成为了一名正式的卫理公会牧师，并且

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'veləpmənt] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['endʒɪn] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ɪndəstri]

in	the	course	of	that	development	,	became	a	complete	engine	of	modern	industry
在	这	课程	的	那	发展	,	成为	一个	完全的	引擎	的	现代的	行业

.

:
.

在此发展过程中，它成为了现代工业的完整引擎。

[hiː; hi] [went] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd][soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə]

He	went	so	far	and	so	fast	that	he	had	an	abundance	of	time	to
他	去	所以	远的	和	所以	快速地	那	他	有	一个	丰富	的	时间	到

[dɪ'voʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] ['ɪnwərdli] [ɪn'fleɪmd] ;

devote	to	the	religious	enthusiasm	that	kept	him	inwardly	inflamed	;
奉献	到	这	宗教	热情	那	保留	他	内心	发炎的	;

他走得如此之远、如此之快，以至于他有大量时间投入到让他内心充满激情的宗教热情中；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːd] ['eləkwəns] [ðæt] [hiː; hi] [ə'træktɪd] [ðə; ði]

and	such	was	the	power	of	his	rude	eloquence	that	he	attracted	the
和	这样的	曾是	这	力量	的	他的	粗鲁的	口才	那	他	吸引	这

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [blæks] .

admiration	of	whites	as	well	as	blacks	.
钦佩	的	白人	作为	出色地	作为	黑人	.

他那粗犷的雄辩如此有力，以至于赢得了白人和黑人的钦佩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] ,

He	was	ignorant	,
他	曾是	无知	,

他很无知。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gɪft] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [ɪn][ə; eɪ]

but	he	had	a	gift	that	education	has	never	been	able	to	produce	in	a
但	他	有	一个	礼物	那	教育	有	绝不	到过	有能力的	到	生产	在	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] — [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['eləkwəns] .

human	being	—	he	had	the	gift	of	eloquence	.
人类	存在	—	他	有	这	礼物	的	口才	.

但他拥有教育永远无法在人类身上培养出来的天赋——雄辩的天赋。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][hɪz; ɪz] [rʌf] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['dʒestʃərz] , [ðə; ði] [pleɪ]

When	he	was	in	the	pulpit	his	rough	words	,	his	simple	gestures	,	the	play
什么时候	他	曾是	在	这	讲坛	他的	粗糙的	字	,	他的	简单的	手势	,	这	玩

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

of	his	features	,
的	他的	特征	,

当他站在讲台上时，他粗犷的言辞、朴素的手势、面部表情，

[ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ætɪtuːd] ,

the	poise	of	his	body	,	his	whole	attitude	,
这	沉着	的	他的	身体	,	他的	所有的	态度	,

他身体的姿态，他整个人的态度，

[wɜːr; wər][æz; əz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

were	as	far	beyond	the	compass	of	education	as	it	is	possible	for	the
是	作为	远的	超过	这	罗盘	的	教育	作为	它	是	可能的	为了	这

[maɪnd][tuː; tə] [kən'siːv] .

mind	to	conceive	.
头脑	到	构想	.

远远超出了人类所能理解的教育范畴。

[ðɪs] [gɪft] , [ɔːr] ['paʊər] ,

This	gift	,	or	power	,
这	礼物	,	或者	力量	,

这份天赋，或者说力量，

[bɪ'keɪm] [soʊ] [wel] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [teɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]

became	so	well	known	that	he	had	a	real	taste	of	what	is	called	reputation	in
成为	所以	出色地	已知	那	他	有	一个	真实的	品尝	的	什么	是	称为	名声	在

[ðɪs] [wɜːrld] .

this	world	.
这	世界	.

他名声大噪，真正体验到了世人所谓的“名声”的滋味。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætərn] , [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd]

He	was	a	pattern	,	a	model	,	for	the	men	of	his	race	,	and	,	indeed
他	曾是	一个	图案	,	一个	模型	,	为了	这	男人	的	他的	种族	,	和	,	的确

,

,

,

他是他所在种族男性的榜样，是楷模，而且，的确如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][ʌv; əv]['eni] [reɪs] ,

for	the	men	of	any	race	,
为了	这	男人	的	任何	种族	,

对于任何种族的男性来说，

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l]['æftər][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd]

for	there	never	was	a	moment	when	he	was	idle	after	he	discovered
为了	那里	绝不	曾是	一个	片刻	什么时候	他	曾是	闲置的	后	他	发现

[ðæt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [mæn][kæn; kən] [meɪk] [ænd; ənd] [seɪv] ['mʌni] .

that	an	honest	and	industrious	man	can	make	and	save	money	.
那	一个	诚实的	和	勤劳	男人	能	制作	和	节省	钱	.

自从他发现诚实勤劳的人可以赚钱和存钱之后，他就再也没有闲着过。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] , [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][oʊld]['dʒoʊnəs] ['(h)wipl] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

All	that	he	made	,	he	gave	to	old	Jonas	Whipple	to	keep	for	him	.
全部	那	他	制成	,	他	给予	到	老的	乔纳斯	惠普尔	到	保持	为了	他	.

他把所有挣来的钱都交给老乔纳斯·惠普尔保管。

[ðə; ði] [mɔːr] ['rændl] [wɜːrkt] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

The	more	Randall	worked	the	more	he	learned	how	to	work	,
这	更多的	兰德尔	工作	这	更多的	他	学习	如何	到	工作	,

兰德尔工作越多，就越懂得如何工作。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,

so	that	in	the	course	of	a	year	or	two	,
所以	那	在	这	课程	的	一个	年	或者	二	,

因此，在一两年内，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] [wel] .

there	was	nothing	in	the	way	of	work	that	he	couldn't	do	well	.
那里	曾是	没有什么	在	这	方式	的	工作	那	他	不能	做	出色地	.

没有他做不好的工作。

[hɪz; ɪz] ['kredɪt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæŋk][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst] [waɪt] [men] ,

His	credit	at	the	little	bank	was	as	good	as	that	of	most	white	men	,
他的	信用	在	这	小的	银行	曾是	作为	好的	作为	那	的	最多	白色的	男人	,

他在小银行的信用记录和大多数白人男性一样好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][wɜːrd][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][bɑːnd] .

and	his	simple	word	was	as	good	as	a	bond	.
和	他的	简单的	单词	曾是	作为	好的	作为	一个	纽带	.

他简单的一句话就如同债券一般有效。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɔː] .

The	men	of	his	race	watched	him	with	a	curious	kind	of	awe	.
这	男人	的	他的	种族	观看	他	和	一个	好奇的	种类	的	敬畏	.

他的族人带着一种奇特的敬畏之情注视着他。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðæt]

When	one	of	them	asked	him	how	he	managed	to	accomplish	the	results	that
什么时候	一	的	他们	问	他	如何	他	管理	到	完成	这	结果	那

[wɜːr; wər] [pleɪn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

were	plain	to	every	one	,
是	清楚的	到	每一个	一	,

当其中一人问他如何取得如此显而易见的成果时，

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] : " [gʊd] ['greɪʃəs] , [mæn] !

his	reply	was	:	"	Good	gracious	,	man	!
他的	回复	曾是	:	"	好的	亲切	,	男人	!

他的回答是："我的天哪，伙计！"

[aɪ][dʒest][goʊz] [ə'hed] [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [haʊ] .

I	jest	goes	ahead	and	does	it	,	that's	how	.
我	笑话	去	前方	和	做	它	,	那就是	如何	.

我直接就这么做了，就是这样。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [næk] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	He	had	a	great	knack	of	meeting	opportunity	before	she	knocked	at	his
"	他	有	一个	伟大的	诀窍	的	会议	机会	前	她	敲门	在	他的

[dɔːr] — [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hɪtʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌgi] ,

door	—	of	meeting	her	and	hitching	her	to	his	shack	of	a	buggy	,
门	—	的	会议	她	和	搭便车	她	到	他的	窝棚	的	一个	有缺陷的	,

“他很擅长在她敲门之前就抓住机会——在她来敲门之前就遇见她，然后把她套上他那辆简陋的马车。”

[wer] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [hɔːrs] .

where	she	served	the	purpose	of	a	family	horse	.
在哪里	她	服务	这	目的	的	一个	家庭	马	.

在那里，她扮演了家庭马匹的角色。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [nuː]

He	had	the	confidence	and	sympathy	of	all	the	white	people	who	knew
他	有	这	信心	和	同情	的	全部	这	白色的	人们	WHO	知道

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

认识他的白人都对他充满信任和同情。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bai] [trækts][ʌv; əv][lænd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] [ɪn'kluːdɪd]

He	began	to	buy	tracts	of	land	,	and	one	of	his	purchases	included
他	开始	到	买	小册子	的	土地	,	和	一	的	他的	购买	包括

[haɪ] [fɔːlz] ,

High	Falls	,
高的	瀑布	,

他开始购买大片土地，其中就包括高瀑镇。

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [groʊn] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ðer; ðər]['pɪknɪk] [graʊndz] .

where	the	children	and	grown	people	had	their	picnic	grounds	.
在哪里	这	孩子们	和	生长	人们	有	他们的	野餐	理由	.

那是孩子们和大人野餐的地方。

['meni] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ][waɪld] [ɪn'vestmənt] , [ɪ'speʃəli] [oʊld]['dʒoʊnəs] ,

Many	thought	this	a	wild	investment	,	especially	old	Jonas	,
许多	想法	这	一个	荒野	投资	,	尤其	老的	乔纳斯	,

许多人认为这是一笔疯狂的投资，尤其是老乔纳斯。

[huː] ['reɪtɪd][hɪm; ɪm] ['saʊndli] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][hɑːrd] - [ɜːrnd] ['mʌni] ; [bʌt; bət]['mɪstər] .

who	rated	him	soundly	for	throwing	away	his	hard	-	earned	money	;	but	Mr	.
WHO	评级	他	稳固地	为了	投掷	离开	他的	难的	-	获得	钱	;	但	先生	.

['sændərz] , [huː] ,

Sanders	,	who	,
桑德斯	,	WHO	,

有人严厉批评他挥霍自己辛苦挣来的钱；但桑德斯先生却说，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] ,

with	all	his	humour	and	nonsense	,
和	全部	他的	幽默	和	废话	,

尽管他幽默风趣，说话也常常胡言乱语，

[wʌz; wəz][baɪ][ɔːl] [ɑːdz] [ðə; ði] ['ʃruːdɪst] ['bɪznəs] [mæn][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['riːdʒən] ,

was	by	all	odds	the	shrewdest	business	man	in	all	that	region	,
曾是	经过	全部	赔率	这	最精明的	商业	男人	在	全部	那	地区	,

毫无疑问，他是整个地区最精明的商人。

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['rændl] [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər]

declared	that	the	time	would	come	when	the	money	that	Randall	had	paid	for
声明	那	这	时间	会	来	什么时候	这	钱	那	兰德尔	有	有薪酬的	为了

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['smʌðəd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] .

it	would	be	smothered	by	the	money	he	could	sell	it	for	.
它	会	是	窒息	经过	这	钱	他	可以	卖	它	为了	.

他宣称，总有一天，兰德尔当初买下这块地所花的钱，会被他卖掉这块地所能赚到的钱远远超过。

['rændl] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][oʊld]['dʒoʊnəs][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

Randall	**explained**	**to**	**old**	**Jonas**	**the**	**reason**	**why**	**he**	**had**	**bought**	**this**	**remarkable**
兰德尔	解释	到	老的	乔纳斯	这	原因	为什么	他	有	买	这	卓越

['wɔːtər] - ['paʊər] ;

water	**-**	**power**	**;**
水	-	力量	;

兰德尔向老乔纳斯解释了他购买这台非凡的水力发电设备的原因；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kɔːz][ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [soʊ] [friː] [ænd; ənd] [fel] [soʊ][fɑːr] .

it	**was**	**because**	**the**	**water**	**came**	**so**	**free**	**and**	**fell**	**so**	**far**	**.**
它	曾是	因为	这	水	来了	所以	自由的	和	跌倒	所以	远的	.

这是因为水流湍急，落差很大。

[ɔːl] [ðɪs] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['dʒɜːrniɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

All	**this**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**as**	**we**	**were**	**journeying**	**along**	**.**
全部	这	,	经过	这	方式	,	作为	我们	是	旅程	沿着	.

顺便说一句，这一切都发生在我们旅途中。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fər'get] [ˌeɪ'tiːn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['sɪksti] - [eɪt] ; [wiː; wi] [nuː]

We	**began**	**to**	**try**	**to**	**forget**	**Eighteen**	**-**	**Hundred**	**-**	**and**	**-**	**Sixty**	**-**	**Eight**	**;**	**we**	**knew**
我们	开始	到	尝试	到	忘记	十八	-	百	-	和	-	六十	-	八	;	我们	知道

[raɪt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] ,

right	**were**	**it**	**was**	**,**	**but**	**,**
正确的	是	它	曾是	,	但	,

我们开始试图忘记1868年；我们很清楚那一年是哪一年，但是，

[æz; əz][wiː; wi][gɑːt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [luːz]

as	**we**	**got**	**farther**	**and**	**farther**	**away**	**from**	**it**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**lose**
作为	我们	得到	更远	和	更远	离开	从	它	,	它	似乎	到	失去

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

some	**of**	**its**	**importance**	**;**
一些	的	它是	重要性	;

随着我们离它越来越远，它似乎也失去了一些重要性；

[ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] [wiː; wi] ['kudnt] [help][bʌt; bət] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**,**	**sometimes**	**,**	**when**	**we**	**couldn't**	**help**	**but**	**remember**	**it**	**,**
和	,	有时	,	什么时候	我们	不能	帮助	但	记住	它	,

有时，当我们不由自主地想起它时，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [driːm] .

it	**came**	**back**	**to**	**us**	**as**	**though**	**it**	**was**	**the**	**memory**	**of**	**a**	**bad**	**dream**	**.**
它	来了	后退	到	我们	作为	尽管	它	曾是	这	记忆	的	一个	坏的	梦	.

它像噩梦的记忆一样重新浮现在我们脑海中。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][stɜːr][ə'baʊt] , ['prɑːgres] , [hænd] - [ɪn] - [hænd][wɪð; wɪθ] ['betər]

People	**began**	**to**	**look**	**up**	**and**	**stir**	**about**	**,**	**Progress**	**,**	**hand**	**-**	**in**	**-**	**hand**	**with**	**Better**
人们	开始	到	看	向上	和	搅拌	关于	,	进步	,	手	-	在	-	手	和	更好的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Conditions	**,**
状况	,

人们开始抬头看看周围，四处走动，进步与更好的生活条件齐头并进。

[krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] ,

crawled	**out**	**of**	**the**	**woods**	**,**	**where**	**they**	**had**	**been**	**hiding**	**,**
爬行	出去	的	这	树林	,	在哪里	他们	有	到过	隐藏	,

他们从藏身的树林里爬了出来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪ] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [frendz] .

and	**began**	**to**	**pay**	**visits**	**to**	**their**	**old**	**friends**	**.**
和	开始	到	支付	访问	到	他们的	老的	朋友们	.

于是开始拜访他们的老朋友。

['mɪstər] . ['sændərz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['krɪsməs] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hɑːrd]

Mr	.	Sanders	said	it	gave	him	a	kind	of	Christmas	feeling	to	see	the	hard
先生	.	桑德斯	说	它	给予	他	一个	种类	的	圣诞节	感觉	到	看	这	难的

[taɪmz] ['vænɪʃɪŋ] .

times	vanishing	.
时代	消失	.

桑德斯先生说，看到艰难时期逐渐消失，让他感到一种圣诞节般的喜悦。

[oʊld]['dʒoʊnəs] [felt] ['betər] , [tuː] .

Old	Jonas	felt	better	,	too	.
老的	乔纳斯	毛毡	更好的	,	也	.

老乔纳斯也感觉好多了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ædəleɪd] , [huː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

At	any	rate	,	he	seemed	to	take	more	interest	in	Adelaide	,	who	,	by	this	time	,
在	任何	速度	,	他	似乎	到	拿	更多的	兴趣	在	阿德莱德	,	WHO	,	经过	这	时间	,

总之，他似乎对阿德莱德更感兴趣，而此时的阿德莱德……

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] — [dʒʌst] [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] , [aɪ]

had	developed	into	a	wonderfully	charming	young	woman	—	just	how	charming	,	I
有	发达	进入	一个	太棒了	迷人	年轻的	女士	—	只是	如何	迷人	,	我

[liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ;

leave	you	to	imagine	;
离开	你	到	想象	;

她已成长为一位魅力非凡的年轻女子——至于她有多魅力，就留给你们自己去想象吧；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

for	she	was	a	young	woman	and	still	a	child	.
为了	她	曾是	一个	年轻的	女士	和	仍然	一个	孩子	.

因为她既年轻又像个孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə]

It	is	given	to	few	people	in	this	world	to	have	this	combination	and	to
它	是	给定	到	很少	人们	在	这	世界	到	有	这	组合	和	到

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] .

be	able	to	manage	it	as	it	should	be	managed	.
是	有能力的	到	管理	它	作为	它	应该	是	管理	.

世界上只有极少数人拥有这种天赋组合，并且能够正确地驾驭它。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

I	don't	know	whether	to	call	it	the	art	of	living	,
我	不	知道	无论	到	称呼	它	这	艺术	的	活的	,

我不知道是否应该称之为生活艺术，

[ɔːr][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [meɪks] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sʌmbɑːdi] .

or	the	instinct	that	makes	Everybody	feel	as	though	he	were	Somebody	.
或者	这	本能	那	制作	大家	感觉	作为	尽管	他	是	某人	.

或者说，是那种让每个人都觉得自己很重要的本能。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ] ['nevər] [traɪd] ,

I	never	could	understand	the	secret	of	it	,	and	,	indeed	,	I	never	tried	,
我	绝不	可以	理解	这	秘密	的	它	,	和	,	的确	,	我	绝不	尝试	,

我始终无法理解其中的秘密，而且，事实上，我也从未尝试过。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['pedlɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['θɪərɪz] .

until	one	day	a	scientist	came	along	peddling	his	ideas	and	theories	.
直到	一	天	一个	科学家	来了	沿着	兜售	他的	想法	和	理论	.

直到有一天，一位科学家出现，兜售他的想法和理论。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['sʌmwer] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

He	declared	that	there	was	an	explanation	somewhere	in	one	of	his	books	,
他	声明	那	那里	曾是	一个	解释	某处	在	一	的	他的	图书	,

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr] ,

but	so	far	,
但	所以	远的	,

他声称他的某本书里有解释，但到目前为止，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	been	unable	to	find	it	.
我	有	到过	无法	到	寻找	它	.

我一直找不到它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʌl] [bʊks] [ə'baʊt] ['ædəleɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

There	was	nothing	in	his	dull	books	about	Adelaide	and	her	individuality	.
那里	曾是	没有什么	在	他的	乏味的	图书	关于	阿德莱德	和	她	个性	.

在他那些枯燥乏味的书里，丝毫没有提到阿德莱德和她的个性。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['ædəleɪd] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn]

It	should	be	borne	in	mind	that	Adelaide	had	,	in	the	course	of	seventeen
它	应该	是	出生	在	头脑	那	阿德莱德	有	,	在	这	课程	的	十七

['jɪrz] ,

years	,
年	,

应该记住，阿德莱德在十七年间，

[dɪ'veləpt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [ɑːrt][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

developed	into	Something	that	was	quite	beyond	art	and	education	.
发达	进入	某物	那	曾是	相当	超过	艺术	和	教育	.

逐渐发展成为超越艺术和教育范畴的事物。

[hɜːr; hər][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][ˌpɜːrsə'næləti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːrz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

Her	inimitable	personality	,	which	was	hers	from	the	first	,
她	无比	性格	,	哪个	曾是	她的	从	这	第一的	,

她那独一无二的个性，从一开始就是她与生俱来的。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənsiːz] [ʌv; əv] [tʃæns] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi]

and	quite	beyond	the	contingencies	of	chance	or	change	,	continued	to	be
和	相当	超过	这	应急措施	的	机会	或者	改变	,	持续	到	是

[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] .

inimitable	.
无比	.

而且完全不受偶然因素或变化的影响，依然是独一无二的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] ;

She	had	received	all	the	advantages	that	money	could	buy	;
她	有	已收到	全部	这	优势	那	钱	可以	买	;

她已经获得了金钱所能买到的一切好处；

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt]['oʊnli] ['emfəsaɪz] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [tʃɑːrm] .

but	this	fact	only	emphasised	her	native	charm	.
但	这	事实	仅有的	强调	她	本国的	魅力	.

但这反而更凸显了她与生俱来的魅力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

She	was	a	child	as	well	as	a	young	woman	,
她	曾是	一个	孩子	作为	出色地	作为	一个	年轻的	女士	,

她既是孩子又是年轻女子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv]

with	the	sweet	unconsciousness	of	the	one	and	the	dazzling	loveliness	of
和	这	甜的	无意识	的	这	一	和	这	耀眼的	可爱	的

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

一个拥有甜蜜的无忧无虑，另一个则拥有耀眼的美丽。

[miːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ,

Mean	as	he	was	said	to	be	,
意思是	作为	他	曾是	说	到	是	,

尽管据说他为人刻薄，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [oʊld]['dʒoʊnəsɪz] ['mʌni] [wʊd] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt]

it	was	a	well	-	known	fact	that	old	Jonas's	money	would	go	as	far	as	that
它	曾是	一个	出色地	-	已知	事实	那	老的	乔纳斯的	钱	会	去	作为	远的	作为	那

[ʌv; əv] ['eni] [mæn] ;

of	any	man	;
的	任何	男人	;

众所周知，老乔纳斯的钱和任何男人的钱一样值钱；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ædəleɪd] ,

and	when	it	came	to	a	question	of	Adelaide	,
和	什么时候	它	来了	到	一个	问题	的	阿德莱德	,

而当谈到阿德莱德的问题时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [friː] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [ˌmiljə'nɛəz]

it	was	as	free	as	the	money	of	some	of	our	modern	millionaires
它	曾是	作为	自由的	作为	这	钱	的	一些	的	我们的	现代的	百万富翁

[wen] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [ðer; ðər] [bə'nevələns] .

when	they	desire	to	advertise	their	benevolence	.
什么时候	他们	欲望	到	广告	他们的	仁	.

它就像我们现代一些百万富翁想要炫耀自己的善举时那样，花钱毫不手软。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði]

He	was	determined	,	he	said	,	that	his	niece	should	have	all	the	polish	the
他	曾是	决定	,	他	说	,	那	他的	侄女	应该	有	全部	这	抛光	这

[skuːlz] [kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] .

schools	could	furnish	.
学校	可以	提供	.

他说，他决心要让他的侄女接受学校所能提供的所有良好教育。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːlɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ][hɑːt]['ɑːrgjumənt]

He	called	it	polish	for	the	reason	that	he	had	many	a	hot	argument
他	称为	它	抛光	为了	这	原因	那	他	有	许多	一个	热的	争论

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sændərz][ænd; ənd] ['lɔɪər] ['tɪdwəl] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv]

with	Mr	.	Sanders	and	Lawyer	Tidwell	with	respect	to	the	benefits	of
和	先生	.	桑德斯	和	律师	蒂德韦尔	和	尊重	到	这	好处	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [skuːlz] .

education	—	the	education	furnished	by	our	modern	system	of	public	schools	.
教育	—	这	教育	提供	经过	我们的	现代的	系统	的	民众	学校	.

他称之为“抛光”，因为他曾与桑德斯先生和蒂德韦尔律师就教育的好处——我们现代公立学校系统提供的教育——进行过多次激烈的争论。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,

He	didn't	believe	in	it	;	there	was	always	too	much	for	some	people	,
他	没有	相信	在	它	;	那里	曾是	总是	也	很多	为了	一些	人们	,

他不相信这一点；对某些人来说，总是太多了。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skiːm] .

and	not	enough	for	others	;	there	was	no	discrimination	in	the	scheme	.
和	不是	足够的	为了	其他的	;	那里	曾是	不	歧视	在	这	方案	.

但对其他人来说却不够；该计划不存在歧视。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][pʊt] [fɔːls] [aɪ'diːəz][ɪn][sʌm; səm] ['piːpəlz] ['hedz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['leɪzi]

Moreover	,	it	put	false	ideas	in	some	people's	heads	,	and	made	them	lazy
而且	,	它	放	错误的	想法	在	一些	人们的	头部	,	和	制成	他们	懒惰的

[ænd; ənd] ['vɪʃəs] .

and	vicious	.
和	恶毒	.

此外，它还给一些人灌输了错误的观念，使他们变得懒惰和邪恶。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] ,

But	he	had	never	said	a	word	in	opposition	to	polish	,
但	他	有	绝不	说	一个	单词	在	反对	到	抛光	,

但他从未说过一句反对抛光的话。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][sent] ['ædəleɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [skuːlz] ,

and	when	he	sent	Adelaide	to	one	of	the	most	expensive	schools	,
和	什么时候	他	发送	阿德莱德	到	一	的	这	最多	昂贵的	学校	,

当他把阿德莱德送到最昂贵的学校之一时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]['edʒukeɪt][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] ,

it	was	not	to	educate	her	,	he	said	,
它	曾是	不是	到	教育	她	,	他	说	,

他说，这并非是为了教育她。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] " ['pɑːlɪʃ] " [ðæt] [wʊd] ['elɪveɪt] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] ['ɔːrd(ə)neri]['piːp(ə)l] .

but	to	give	her	the	"	polish	"	that	would	elevate	her	above	ordinary	people	.
但	到	给	她	这	"	抛光	"	那	会	提升	她	多于	普通的	人们	.

但是为了给她“打磨”，使她凌驾于普通人之上。

['ædəleɪd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] , [bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['elɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

Adelaide	received	the	polish	,	but	refused	to	be	elevated	,	and	when	she
阿德莱德	已收到	这	抛光	,	但	拒绝	到	是	升高	,	和	什么时候	她

[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ˌʌn'spɔɪld] ,

returned	home	,	unchanged	and	unspoiled	,
返回	家	,	未更改	和	未受破坏的	,

阿德莱德接受了抛光，但她拒绝被提升，当她回到家时，依然原封不动，毫发无损。

[oʊld]['dʒoʊnəs] ['(h)wipl] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [veɪn] .

old	Jonas	Whipple	said	to	himself	that	his	money	had	been	spent	in	vain	.
老的	乔纳斯	惠普尔	说	到	他自己	那	他的	钱	有	到过	花费	在	徒劳	.

老乔纳斯·惠普尔心想，他的钱都白花了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [pʊt] [ɑːn] ['ɛrz] [ænd; ənd][hoʊld][hɜːr'self] [ə'bʌv] ['piːp(ə)l] ,

He	wanted	to	see	her	put	on	airs	and	hold	herself	above	people	,
他	通缉	到	看	她	放	在	播出	和	抓住	她自己	多于	人们	,

他想看她摆出一副高人一等的姿态，自以为是。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd] ;

but	this	she	never	did	;
但	这	她	绝不	做过	;

但她从未这样做过；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][oʊld]['dʒoʊnəsɪz] [θɔːts] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	she	would	have	laughed	heartily	at	old	Jonas's	thoughts	if	she	had
和	她	会	有	笑了	衷心地	在	老的	乔纳斯的	想法	如果	她	有

[noʊn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

known	what	they	were	.
已知	什么	他们	是	.

如果她知道老乔纳斯的想法是什么，她一定会开怀大笑。

['mɪstər] . ['(h)wipl] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɑ:r; ər]

Mr	.	Whipple	seemed	to	have	an	idea	that	culture	and	refinement	are
先生	.	惠普尔	似乎	到	有	一个	主意	那	文化	和	精炼	是

[θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɑ:n][ænd; ənd] [fi:l] [ʌv; əv] ,

things	that	you	can	put	your	fingers	on	and	feel	of	,
事物	那	你	能	放	你的	手指	在	和	感觉	的	,

惠普尔先生似乎认为文化和修养是可以用手指触摸和感受的东西。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] [praɪd] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [ə'kʌmpənimənt]

and	he	was	sure	that	dignity	and	personal	pride	are	their	accompaniments
和	他	曾是	当然	那	尊严	和	个人的	自豪	是	他们的	伴奏

.

:

.

他确信尊严和个人自豪感是他们的伴随物。

[jet] [hi:; hi] [geɪv] [noʊ] ['aʊtwərd] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [hæd; həd] ['eni] ,

Yet	he	gave	no	outward	sign	of	his	disappointment	if	he	really	had	any	,
然而	他	给予	不	向外	符号	的	他的	失望	如果	他	真的	有	任何	,

然而，即便他真的感到失望，也没有流露出来。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['swɑ:loʊd] [sʌtʃ] [rɪ'grets] [æz; əz] [pə'zest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] ;

and	he	swallowed	such	regrets	as	possessed	him	with	a	straight	face	;
和	他	吞咽	这样的	遗憾	作为	拥有	他	和	一个	直的	脸	;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] ,

for	he	saw	,
为了	他	锯	,

他强忍住心中的悔恨，面无表情；因为他明白，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:krət] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] ,

with	a	secret	pride	and	pleasure	that	no	one	suspected	,
和	一个	秘密	自豪	和	乐趣	那	不	一	怀疑	,

带着无人察觉的秘密自豪和喜悦，

[ðæt] ['ædəleɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] [gɜ:rl][ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['neɪbərhʊd] .

that	Adelaide	was	the	most	charming	young	girl	in	all	that	neighbourhood	.
那	阿德莱德	曾是	这	最多	迷人	年轻的	女孩	在	全部	那	邻里	.

阿德莱德是附近所有邻居中最迷人的年轻女孩。

[ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [praɪd] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kaʊnt] [wen] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd]

It	filled	him	with	pride	for	which	he	could	not	account	when	he	observed
它	已填	他	和	自豪	为了	哪个	他	可以	不是	帐户	什么时候	他	观察到

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn] ['eni] ['kʌmpəni] ,

that	she	could	hold	her	own	in	any	company	,
那	她	可以	抓住	她	自己的	在	任何	公司	,

当他看到她无论在什么场合都能独当一面时，他心中涌起一股难以言喻的自豪感。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wer'evər] [ʃi:; ʃi] [went] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	that	,	wherever	she	went	,	she	was	the	centre	of	admiration	and
和	那	,	无论	她	去	,	她	曾是	这	中心	的	钦佩	和

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

无论她走到哪里，她都是人们钦佩和关注的中心。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [laɪn] [frʌm; frəm][æt'læntə][tuː; tə]

it	was	not	long	before	the	promoters	of	a	railway	line	from	Atlanta	to
它	曾是	不是	长的	前	这	发起人	的	一个	铁路	线	从	亚特兰大	到

['mælvɝn] [keɪm] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['ʃeɪdi] [deɪl] .

Malvern	came	knocking	at	the	doors	of	Shady	Dale	.
马尔文	来了	敲门	在	这	门	的	阴凉	戴尔	.

不久之后，从亚特兰大到马尔文的铁路的倡导者们就敲响了谢迪戴尔的大门。

['mɪstər] . ['sændərz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Mr	.	Sanders	and	a	number	of	others	were	inclined	to	be	more	than
先生	.	桑德斯	和	一个	数字	的	其他的	是	倾斜	到	是	更多的	比

['hɑːspɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

hospitable	to	the	enterprise	,
好客	到	这	企业	,

桑德斯先生和其他一些人对这项事业表现出了极大的热情好客。

[bʌt; bət][oʊld]['dʒoʊnəs] ['(h)wipl] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tuːθ] - [ænd; ənd] - [neɪl] .

but	old	Jonas	Whipple	was	opposed	to	it	tooth	-	and	-	nail	.
但	老的	乔纳斯	惠普尔	曾是	反对	到	它	齿	-	和	-	指甲	.

但老乔纳斯·惠普尔对此坚决反对。

[hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]

His	arguments	in	opposition	to	the	enterprise	will	be	thought	amusing	and
他的	论点	在	反对	到	这	企业	将要	是	想法	有趣	和

[rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [taɪm] ,

ridiculous	in	this	day	and	time	,
荒谬的	在	这	天	和	时间	,

在当今时代，他反对这项事业的论点会被认为是滑稽可笑的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊ'tɔːriəs] , [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ,

but	it	is	notorious	,	the	world	over	,
但	它	是	臭名昭著	,	这	世界	超过	,

但它在全世界都臭名昭著。

[ðæt] ['eni] [mæn][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ri'zɔːtɪŋ]

that	any	man	with	money	can	have	a	substantial	following	without	resorting
那	任何	男人	和	钱	能	有	一个	重大的	下列的	没有	复原

[tuː; tə]['braɪbəri] ,

to	bribery	,
到	受贿	,

任何有钱人都可以不靠行贿就能拥有大量追随者。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɪn] ['ʃeɪdi] [deɪl] , [huː] ,

and	there	were	many	in	Shady	Dale	,	who	,
和	那里	是	许多	在	阴凉	戴尔	,	WHO	,

在沙迪戴尔镇，有许多人是这样的：

['beɪsɪŋ] [ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]

basing	their	admiration	on	the	fact	that	he	had	been	very	successful	as	a
立足	他们的	钦佩	在	这	事实	那	他	有	到过	非常	成功的	作为	一个

['mʌni] - ['meɪkər] ,

money	-	maker	,
钱	-	制造商	,

他们钦佩他，是因为他非常擅长赚钱。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əd'vɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'dɔːrs] ['eniθɪŋ] [ðæt]

in	the	face	of	the	most	adverse	conditions	,	were	ready	to	endorse	anything	that
在	这	脸	的	这	最多	不利	状况	,	是	准备好	到	认可	任何事物	那

[oʊld]['dʒoʊnəs] [sed] ;

old	Jonas	said	;
老的	乔纳斯	说	;

即使在最不利的条件下，他们也愿意支持老乔纳斯所说的任何话；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔrəkl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ,

he	was	an	oracle	because	he	knew	how	to	make	money	,
他	曾是	一个	神谕	因为	他	知道	如何	到	制作	钱	,

他之所以被称为先知，是因为他懂得如何赚钱。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiːɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri]

though	it	is	well	known	that	the	making	of	money	does	not	depend	on	a	very
尽管	它	是	出色地	已知	那	这	制作	的	钱	做	不是	依赖	在	一个	非常

[haɪ] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

high	order	of	intelligence	.
高的	命令	的	智力	.

虽然众所周知，赚钱并不需要很高的智力。

[oʊld]['dʒoʊnəsɪz] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ɔːr]['ɑːrgjumənt] ;

Old	Jonas's	objections	to	a	railway	were	not	amenable	to	reason	or	argument	;
老的	乔纳斯的	反对意见	到	一个	铁路	是	不是	易于相处	到	原因	或者	争论	;

老乔纳斯反对修建铁路的理由既不讲道理也不讲道理；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	was	sufficient	that	they	were	satisfactory	to	him	.
它	曾是	充足的	那	他们	是	令人满意的	到	他	.

只要他觉得满意就足够了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] ['kætəlɔːgd] [ænd; ənd] ['nʌmbərd] .

He	had	them	all	catalogued	and	numbered	.
他	有	他们	全部	已编目	和	编号	.

他将它们全部编目并编号。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ə'baʊt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [wʌn] .

There	were	six	of	them	,	and	they	ran	about	as	follows	:	1	.
那里	是	六	的	他们	,	和	他们	跑	关于	作为	跟随	:	1	.

他们共有六个人，他们的行动如下：1.

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rækɪt] [ænd; ənd]['raɪət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] , [wen]

A	railroad	would	add	to	the	racket	and	riot	of	the	neighbourhood	,	when
一个	铁路	会	添加	到	这	球拍	和	暴动	的	这	邻里	,	什么时候

, ['iːv(ə)n][æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ,

,	even	as	things	were	,
,	甚至	作为	事物	是	,

铁路的修建会加剧社区的喧嚣和骚乱，即便在当时的情况下也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [fɔːr; fər] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [piːs] .

it	was	a	difficult	matter	for	decent	people	to	sleep	in	peace	.
它	曾是	一个	难的	事情	为了	体面的	人们	到	睡觉	在	和平	.

对于正直的人来说，安稳入睡是一件难事。

[ˌtuː'tuː] . ([ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪm'presɪv] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][əˌrɪdʒə'næləti] ; [noʊ][wʌn][hæd; həd]

2	.	(	This	objection	was	impressive	on	account	of	its	originality	;	no	one	had
2	.	(	这	异议	曾是	感人的	在	帐户	的	它是	独创性	;	不	一	有

['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) .

ever	thought	of	it	)	.
曾经	想法	的	它	)	.

2.（这个反对意见令人印象深刻，因为它非常新颖；以前没有人想到过这一点）。

[ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [treɪnz] [wʊd] [prə'duːs] [kən'kʌʃn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'kʌʃn] ,

The	passing	of	railway	trains	would	produce	concussion	,	and	this	concussion	,
这	通过	的	铁路	火车	会	生产	脑震荡	,	和	这	脑震荡	,

[rɪ'piːtɪd] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] ,

repeated	at	regular	intervals	,
重复	在	常规的	间隔	,

火车经过会产生冲击波，而且这种冲击波会定期重复发生。

[wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt] [triːz] [tuː; tə][drɑːp] [ʌn'taɪmli] [ɔːf] ,

would	cause	the	blossoms	of	the	fruit	trees	to	drop	untimely	off	,
会	原因	这	花朵	的	这	水果	树木	到	降低	不合时宜	离开	,

会导致果树花朵过早凋落，

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['gɑːrdn] ['vedʒtəb(ə)lz] . [θriː] .

and	would	no	doubt	have	a	disastrous	effect	on	garden	vegetables	.	3	.
和	会	不	怀疑	有	一个	灾难性的	影响	在	花园	蔬菜	.	3	.

无疑会对花园蔬菜造成灾难性的影响。3.

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][ɪn] ['ʃeɪdi] [deɪl] , [bʌt; bət] [wʊd] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][æt'læntə] ,

The	railroad	would	not	stop	in	Shady	Dale	,	but	would	go	on	to	Atlanta	,
这	铁路	会	不是	停止	在	阴凉	戴尔	,	但	会	去	在	到	亚特兰大	,

铁路不会在沙迪戴尔停靠，而是会继续开往亚特兰大。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ə; eɪ] [weɪ] - ['steɪʃ(ə)n] ,

thus	making	the	little	town	a	way	-	station	,
因此	制作	这	小的	镇	一个	方式	-	车站	,

因此，这个小镇就成了一个中转站。

[ænd; ənd] [dreɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [ɪts] ['leɪbər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

and	drain	the	whole	county	of	its	labour	at	a	time	when	everybody
和	流走	这	所有的	县	的	它是	劳动	在	一个	时间	什么时候	大家

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

was	trying	to	adjust	himself	to	the	new	conditions	.
曾是	尝试	到	调整	他自己	到	这	新的	状况	.

在大家都在努力适应新形势的时候，却耗尽了整个县的劳动力。

[fɔːr] . [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['peɪtrənaɪz] [hoʊm] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd] ['entər,praɪz] , ['piːp(ə)l] [wʊd] ['skræmb(ə)l]

4	.	Instead	of	patronising	home	industries	and	enterprises	,	people	would	scramble
4	.	反而	的	居高临下	家	行业	和	企业	,	人们	会	争夺

[fɔːr; fər] [siːts] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] ,

for	seats	on	the	cars	,
为了	座位	在	这	汽车	,

4. 人们不再光顾家庭手工业和企业，而是争先恐后地挤上汽车。

[ænd; ənd][goʊ] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] , ['spendɪŋ] ['eniwer] [bʌt; bət][æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ðeɪ]

and	go	gadding	about	,	spending	anywhere	but	at	home	the	little	money	they
和	去	加丁	关于	,	开支	任何地方	但	在	家	这	小的	钱	他们

[hæd; həd] . [faɪv] .

had	.	5	.
有	.	5	.

然后到处闲逛，把仅有的一点钱花在任何地方，就是不回家。5.

['evri] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]

Every	business	and	all	forms	of	industry	in	the	whole	section	adjacent	to	the
每一个	商业	和	全部	表格	的	行业	在	这	所有的	部分	邻近的	到	这

[laɪn] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][ɪts]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ;

line	would	be	at	the	mercy	of	the	road	and	its	managers	;
线	会	是	在	这	怜悯	的	这	路	和	它是	经理	;

铁路沿线所有企业和所有形式的产业都将受制于铁路及其管理者；

[ænd; ənd] , [sɪks] .

and	,	6	.
和	,	6	.

以及，6.

[wʌt] [dɪd] ['piːp(ə)l] [wɑːnt][wɪð; wɪθ] ['reɪlrəudz] ,

What	did	people	want	with	railroads	,
什么	做过	人们	想	和	铁路	,

人们修建铁路的目的是什么？

[wen] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑʊdəst] ['tɔːkəz] [hæd; həd] [ɜːrnd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː]

when	a	majority	of	the	loudest	talkers	had	earned	no	more	than	three
什么时候	一个	多数	的	这	最响亮	谈话者	有	获得	不	更多的	比	三

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] ?

dollars	apiece	since	the	war	?
美元	一块	自从	这	战争	?

当大多数最爱夸夸其谈的人自战争以来每人收入不超过三美元时?

['mɪstər] . ['sændərz] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] [əb'dʒɛkʃənz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['taɪmli] [ænd; ənd]

Mr	.	Sanders	tried	hard	to	destroy	these	objections	by	means	of	timely	and
先生	.	桑德斯	尝试	难的	到	破坏	这些	反对意见	经过	方法	的	及时	和

[ə'proʊpriət] [dʒoʊks] .

appropriate	jokes	.
合适的	笑话	.

桑德斯先生努力通过适时恰当的笑话来消除这些反对意见。

[bʌt; bət][dʒoʊks][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn]['mɪstər] . ['(h)wipl] .

But	jokes	had	no	effect	on	Mr	.	Whipple	.
但	笑话	有	不	影响	在	先生	.	惠普尔	.

但玩笑对惠普尔先生没有任何影响。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][fækt] [ðæt] [noʊ][dʒoʊks][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] :

Moreover	,	there	was	one	fact	that	no	jokes	could	change	:
而且	,	那里	曾是	一	事实	那	不	笑话	可以	改变	:

此外，有一个事实是任何玩笑都无法改变的:

[ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][lænd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][oʊld]['dʒoʊnəs] [leɪ] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	great	body	of	land	belonging	to	old	Jonas	lay	right	across	the	face	of	the
一个	伟大的	身体	的	土地	属于	到	老的	乔纳斯	躺	正确的	穿过	这	脸	的	这

['reɪlweɪ] ['sɜːrveɪ] ,

railway	survey	,
铁路	民意调查	,

老乔纳斯的大片土地横跨在铁路勘测线的正对面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [soʊ] [waɪd]

and	there	was	no	way	to	avoid	it	except	by	making	a	detour	so	wide
和	那里	曾是	不	方式	到	避免	它	除了	经过	制作	一个	車輛改道	所以	宽的

[ðæt] ['ʃeɪdi] [deɪl] [wʊd] [biː; bi] [left] [fɑːr][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

that	Shady	Dale	would	be	left	far	to	one	side	.
那	阴凉	戴尔	会	是	左边	远的	到	一	边	.

除了绕道而行，让沙迪戴尔远远地被留在路的一侧之外，没有其他办法可以避免这种情况。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

You	would	think	,	of	course	,
你	会	思考	,	的	课程	,

你当然会这么想，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [kən'dem] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [θruː] [oʊld]

that	it	was	an	easy	matter	to	condemn	a	right	of	way	through	old
那	它	曾是	一个	简单的	事情	到	谴责	一个	正确的	的	方式	通过	老的

['dʒoʊnəsɪz][lænd] ,

Jonas's	land	,
乔纳斯的	土地	,

剥夺穿过老乔纳斯土地的通行权是一件轻而易举的事。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn][fækt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .

and	so	it	would	have	been	but	for	one	fact	that	could	not	be	ignored	.
和	所以	它	会	有	到过	但	为了	一	事实	那	可以	不是	是	忽略	.

如果不是有一个不容忽视的事实，事情本该如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['kɑːntrəvɜːrsi] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][roʊdz] ,

There	was	a	bitter	controversy	going	on	between	the	people	and	the	roads	,
那里	曾是	一个	苦的	争议	去	在	之间	这	人们	和	这	道路	,

民众与道路之间存在着激烈的争论。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][pə'laɪt][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	the	managers	were	trying	to	be	as	polite	as	they	could
和	这	经理	是	尝试	到	是	作为	有礼貌的	作为	他们	可以

[biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

be	under	the	circumstances	.
是	在下面	这	情况	.

在那种情况下，经理们已经尽力保持礼貌了。

[ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['faɪnəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [lɔːz] [ðæt]

The	controversy	referred	to	finally	resulted	in	the	passage	of	the	railway	laws	that
这	争议	指	到	最后	结果	在	这	通道	的	这	铁路	法律	那

[ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði]['stætʃuːt] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

are	now	on	the	statute	books	of	the	state	.
是	现在	在	这	法令	图书	的	这	状态	.

这场争议最终促成了铁路法的通过，这些法律现在已载入该州的法律汇编。

[ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][tuː; tə] ['ʃeɪdi] [deɪl] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]

The	promoters	of	the	line	to	Shady	Dale	had	no	desire	to	arouse	the
这	发起人	的	这	线	到	阴凉	戴尔	有	不	欲望	到	引起	这

['sɪriəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['(h)wipl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ;

serious	opposition	of	Mr	.	Whipple	and	his	friends	;
严肃的	反对	的	先生	.	惠普尔	和	他的	朋友们	;

修建通往沙迪戴尔的铁路的倡导者们并不想引起惠普尔先生及其朋友们的强烈反对；

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kɑːntest][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]

they	had	no	idea	of	making	a	serious	contest	in	view	of	the	state	of	public
他们	有	不	主意	的	制作	一个	严肃的	竞赛	在	看法	的	这	状态	的	民众

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

鉴于当时的舆论状况，他们根本没有进行认真竞争的打算。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [raɪt]

and	they	had	made	up	their	minds	that	if	they	failed	to	secure	the	right
和	他们	有	制成	向上	他们的	思想	那	如果	他们	失败的	到	安全的	这	正确的

[ʌv; əv] [wei] [θruː] [oʊld]['dʒoʊnəsɪz][lændz][baɪ] [fer] [wɜːrdz] ,

of	way	through	old	Jonas's	lands	by	fair	words	,
的	方式	通过	老的	乔纳斯的	土地	经过	公平的	字	,

他们已经下定决心，如果他们不能通过公平的言辞获得穿越老乔纳斯土地的通行权，

[ðeɪ] [wʊd] [liːv] ['ʃeɪdi] [deɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz] [ˌɔːltə'geðər] .

they	would	leave	Shady	Dale	out	of	their	plans	altogether	.
他们	会	离开	阴凉	戴尔	出去	的	他们的	计划	共	.

他们会把谢迪戴尔完全排除在他们的计划之外。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sɜrˌveɪd] [ə'nʌðər] [laɪn] [ðæt] [wʊd] [rʌn] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

They	had	already	surveyed	another	line	that	would	run	six	or	seven	miles	north	of
他们	有	已经	调查	其他	线	那	会	跑步	六	或者	七	英里	北	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

他们此前已经勘测过另一条线路，这条线路将从小镇以北延伸六七英里。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [ɑːn] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['prɑːmptli] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz]

and	work	on	this	would	have	begun	promptly	but	for	the	representations
和	工作	在	这	会	有	开始	及时	但	为了	这	表现形式

[ʌv; əv] ['mɪstər] . ['sændərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [səb'stænʃ(ə)l] ['sɪtəznz] ,

of	Mr	.	Sanders	and	other	substantial	citizens	,
的	先生	.	桑德斯	和	其他	重大的	公民	,

若非桑德斯先生和其他有识之士的申辩，这项工作本应立即开始。

[huː] [dɪ'klerd] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'leɪ] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [oʊld] ['dʒoʊnəs] [tuː; tə]

who	declared	that	only	a	short	delay	would	be	necessary	to	bring	old	Jonas	to
WHO	声明	那	仅有的	一个	短的	延迟	会	是	必要的	到	带来	老的	乔纳斯	到

[tɜːrmz] .

terms	.
条款	.

他宣称，只需稍作拖延，就能让老乔纳斯接受条件。

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'zʌlt] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [wʌz; wəz] [left]

But	that	result	,	by	the	interposition	of	Providence	,	as	it	were	,	was	left
但	那	结果	,	经过	这	插入	的	普罗维登斯	,	作为	它	是	,	曾是	左边

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

for	others	to	accomplish	.
为了	其他的	到	完成	.

但是，仿佛是天意使然，这一结果最终还是留给了其他人去完成。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntest] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] , [ʌnprə'gresiv] ['fækʃ(ə)n] , ['hedɪd]

Of	the	contest	going	on	between	the	old	-	fashioned	,	unprogressive	faction	,	headed
的	这	竞赛	去	在	之间	这	老的	-	造型	,	不进步的	派	,	标题

[baɪ] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ,

by	her	uncle	,
经过	她	叔叔	,

在她叔叔领导的守旧、不进步的派系之间正在进行的斗争中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['sændərz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['liːdər] , ['ædəleɪd]

and	the	spirited	element	of	which	Mr	.	Sanders	was	the	leader	,	Adelaide
和	这	精神抖擞	元素	的	哪个	先生	.	桑德斯	曾是	这	领导者	,	阿德莱德

[hæd; həd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['nɑːlɪdʒ] .

had	no	particular	knowledge	.
有	不	特别的	知识	.

阿德莱德对桑德斯先生领导的那个充满活力的团体一无所知。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] [ðæt] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ['reɪlroʊd]

She	knew	in	a	general	way	that	some	question	in	regard	to	the	new	railroad
她	知道	在	一个	一般的	方式	那	一些	问题	在	看待	到	这	新的	铁路

[wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'spjuːt] .

was	in	dispute	.
曾是	在	争议	.

她大致知道，关于这条新铁路的某些问题存在争议。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mætər] [dɪ'skʌst] ,

She	had	heard	the	matter	discussed	,
她	有	听到	这	事情	讨论	,

她听说了这件事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [læft] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːments] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['sændərz] [ɑːn]

and	she	had	laughed	at	some	of	the	comments	of	Mr	.	Sanders	on
和	她	有	笑了	在	一些	的	这	评论	的	先生	.	桑德斯	在

[ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ,

the	obstinacy	of	her	uncle	,
这	固执	的	她	叔叔	,

她曾对桑德斯先生关于她叔叔固执的一些评论哈哈大笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪriəs] [θɔːts] [ænd; ənd]

but	the	whole	matter	was	outside	the	circle	of	her	serious	thoughts	and
但	这	所有的	事情	曾是	外部	这	圆圈	的	她	严肃的	想法	和

['ɪntrəsts] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] ,

interests	until	,	at	last	,
兴趣	直到	,	在	最后的	,

但直到最后，整件事才真正进入她的思考和兴趣范围，此前它一直不在她的考虑范围之内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ['raɪtɚz] [wʊd] [kɔːl]

it	was	brought	home	to	her	in	a	way	that	the	novel	writers	would	call
它	曾是	带来	家	到	她	在	一个	方式	那	这	小说	作家	会	称呼

[roʊ'mæntɪk] ,

romantic	,
浪漫的	,

她以一种小说家们会称之为浪漫的方式，将这件事深深地印在了脑海里。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪm'bærəsɪŋ] .

though	for	some	time	it	was	decidedly	embarrassing	.
尽管	为了	一些	时间	它	曾是	绝对地	尴尬的	.

虽然有一段时间，这确实令人尴尬。

['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ʃiː; ʃi][toʊld]['mɪstər] . ['sændərz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] .

Blushing	and	laughing	,	she	told	Mr	.	Sanders	about	it	afterward	.
脸红	和	笑	,	她	讲述	先生	.	桑德斯	关于	它	之后	.

事后，她脸红着笑着把这件事告诉了桑德斯先生。

[ðæt] ['dʒiːniəl] ['sɪtɪzn] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

That	genial	citizen	regarded	it	as	a	good	joke	,	and	,	as	such	,
那	和蔼可亲	公民	认为	它	作为	一个	好的	开玩笑	,	和	,	作为	这样的	,

那位和蔼可亲的市民认为这是一个不错的玩笑，因此，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	made	the	most	of	it	.
他	制成	这	最多	的	它	.

他充分利用了这一点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌn] [deɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] ,

She	was	walking	about	in	the	garden	one	day	,	thinking	of	childish	things	,
她	曾是	步行	关于	在	这	花园	一	天	,	思维	的	幼稚	事物	,

有一天，她在花园里散步，想着一些幼稚的事情。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [faɪn] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['sændərz][hæd; həd][hæd; həd] [wen]

and	remembering	what	fine	times	she	and	Mr	.	Sanders	had	had	when
和	记住	什么	美好的	时代	她	和	先生	.	桑德斯	有	有	什么时候

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

she	was	a	tiny	bit	of	a	girl	.
她	曾是	一个	微小的	少量	的	一个	女孩	.

她回忆起自己还是个小女孩时和桑德斯先生共度的美好时光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] [naʊ] — [kwaɪt] [ˌsev(ə)n'tiːn] — [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ]

She	was	very	old	now	—	quite	seventeen	—	but	her	childhood	was	still	fresh
她	曾是	非常	老的	现在	—	相当	十七	—	但	她	童年	曾是	仍然	新鲜的

[ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'membrəns] ,

in	her	remembrance	,
在	她	纪念	,

她现在年纪很大了——差不多十七岁了——但她对童年的记忆仍然很清晰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] .

and	she	was	quite	a	child	in	her	freshness	and	innocence	.
和	她	曾是	相当	一个	孩子	在	她	新鲜	和	无辜	.

她天真烂漫，就像个孩子。

[ðə; ði][kɔːrn] - [pætʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [naʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]

The	corn	-	patch	was	in	a	new	place	now	,	but	to	her	it	was	still	the
这	玉米	-	修补	曾是	在	一个	新的	地方	现在	,	但	到	她	它	曾是	仍然	这

[wɪʃ] - [wɪʃ] [wʊdz] .

Whish	-	Whish	Woods	.
愿望	-	愿望	伍兹	.

玉米地现在搬到了新的地方，但在她眼里，它仍然是嗖嗖森林。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɔːrnˌstɔːk] [gʌn] ,

In	the	days	when	she	brought	down	the	Boogerman	with	her	cornstalk	gun	,
在	这	天	什么时候	她	带来	向下	这	布格曼	和	她	玉米秆	枪	,

在她用玉米秆枪击落恶魔的年代

[ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

the	corn	was	growing	in	the	garden	next	to	a	side	street	on	which	there
这	玉米	曾是	生长	在	这	花园	下一个	到	一个	边	街道	在	哪个	那里

[wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;

was	very	little	passing	to	and	fro	;
曾是	非常	小的	通过	到	和	弗	;

玉米长在一条僻静小路旁的菜园里，这条小路很少有人来来往往；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][kɔːrn] - [pætʃ] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ə; eɪ] ['θɜːroʊfer] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]

but	now	the	corn	-	patch	was	next	to	a	thoroughfare	that	was	much
但	现在	这	玉米	-	修补	曾是	下一个	到	一个	通道	那	曾是	很多

['friːkwəntid] .

frequented	.
经常光顾	.

但现在这片玉米地紧邻一条人来人往的交通要道。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wen] ['rændl] , [ðə; ði] ['bʊgəˌmæn] ,

Remembering	how	delighted	she	had	been	when	Randall	,	the	Boogerman	,
记住	如何	高兴极了	她	有	到过	什么时候	兰德尔	,	这	布格曼	,

她还记得当“鼻涕虫”兰德尔出现时，她有多么高兴。

[riˈspɔndid] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

responded	so	completely	to	her	pretence	of	shooting	him	with	her
回应	所以	完全地	到	她	虚伪	的	射击	他	和	她

['kɔːrnˌstɔːk] [gʌn] ,

cornstalk	gun	,
玉米秆	枪	,

他对她假装用玉米秆枪射杀他的表演反应如此彻底，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪm] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnkən'troʊləbl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]

she	was	seized	by	a	whim	that	gave	her	an	almost	uncontrollable	desire	to
她	曾是	查获	经过	一个	一时兴起	那	给予	她	一个	几乎	不可控的	欲望	到

[rɪ'piːt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

repeat	the	performance	.
重复	这	表现	.

她突然心血来潮，几乎无法控制地想要再次表演。

[baɪ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] , ['weðər] ['mædʒɪk(ə)l][ɔːr][nɑːt] , ['ædmərəbli] [sɜːrvd] [ɪts] ['pɜːrpəs] , ['ædəleɪd]

By	a	gesture	which	,	whether	magical	or	not	,	admirably	served	its	purpose	,	Adelaide
经过	一个	手势	哪个	,	无论	神奇	或者	不是	,	令人钦佩地	服务	它是	目的	,	阿德莱德

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] .

became	a	child	again	.
成为	一个	孩子	再次	.

阿德莱德通过一个举动——无论这个举动是否具有魔力，都出色地达到了目的——再次变成了一个孩子。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] , [ˌʌn'luːst] , [fel] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [weɪst] ,

Her	beautiful	hair	,	unloosed	,	fell	below	her	waist	,
她	美丽的	头发	,	解开	,	跌倒	以下	她	腰部	,

她美丽的秀发披散下来，垂至腰间。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['pʌkər] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [wen]

and	her	face	had	the	same	little	pucker	of	earnestness	that	it	wore	when
和	她	脸	有	这	相同的	小的	撅嘴	的	认真	那	它	穿着	什么时候

, [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

,	as	a	child	,
,	作为	一个	孩子	,

她脸上又露出了和小时候一样的认真神情，微微撅起了嘴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] .

she	was	intent	on	her	business	of	make	-	believe	.
她	曾是	意图	在	她	商业	的	制作	-	相信	.

她一心沉浸在自己的幻想世界里。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnˌstɔːk] [ðæt] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] , [strɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [bleɪdz] ,

She	found	a	cornstalk	that	suited	her	purpose	,	stripped	off	the	blades	,
她	成立	一个	玉米秆	那	适合	她	目的	,	脱衣舞	离开	这	刀片	,

她找到一根合适的玉米秆，剥去了上面的叶片。

[ænd; ənd] [kən'siːld] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] [wɪʃ] - [wɪʃ] [wʊdz] ,

and	concealed	herself	in	the	Whish	-	Whish	Woods	,
和	暗	她自己	在	这	愿望	-	愿望	伍兹	,

她把自己藏在了啾啾森林里。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [gʌn] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [pæst]

holding	her	gun	in	readiness	to	make	a	victim	of	the	first	person	that	passed
保持	她	枪	在	准备就绪	到	制作	一个	受害者	的	这	第一的	人	那	通过了

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .

along	the	street	.
沿着	这	街道	.

她手持枪支，随时准备射杀街上遇到的第一个人。

[æz; əz] ['prɑːvɪdəns] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kept] ['weɪtɪŋ] , [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr]

As	Providence	would	have	it	,	she	was	not	kept	waiting	,	for	almost	before
作为	普罗维登斯	会	有	它	,	她	曾是	不是	保留	等待	,	为了	几乎	前

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'siːl] [hɜːr'self] ,

she	could	conceal	herself	,
她	可以	隐藏	她自己	,

冥冥之中自有安排，她没等多久，几乎还没来得及藏身，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] .

she	heard	the	sound	of	feet	.
她	听到	这	声音	的	脚	.

她听到了脚步声。

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər]

Whoever	it	was	had	no	idea	of	the	danger	that	awaited	him	,	for
谁	它	曾是	有	不	主意	的	这	危险	那	等待中	他	,	为了

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

he	was	walking	along	,
他	曾是	步行	沿着	,

无论他是谁，都丝毫没有意识到危险正等待着他，因为他只是沿着路走着。

['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [ɪn] [haɪ] ['feðər] ,

whistling	softly	to	himself	,	showing	that	he	was	either	in	high	feather	,
吹口哨	轻轻	到	他自己	,	显示	那	他	曾是	任何一个	在	高的	羽毛	,

他轻轻地吹着口哨，表明他要么是兴高采烈，要么是飘飘然。

[ɔːr] ['sɪriəsli] [ʌn'iːzi] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][plænz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

or	seriously	uneasy	with	respect	to	certain	plans	he	had	in	his	head	.
或者	严重地	不安	和	尊重	到	肯定	计划	他	有	在	他的	头	.

或者，他对脑海中某些计划感到非常不安。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmbʊʃ] , ['ædəleɪd] ['prɑːmptli] [θrʌst] [hɜːr; hər] ['kɔːrnˌstɔːk] [gʌn]

As	he	came	to	the	ambush	,	Adelaide	promptly	thrust	her	cornstalk	gun
作为	他	来了	到	这	伏击	,	阿德莱德	及时	推力	她	玉米秆	枪

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

当他来到埋伏地点时，阿德莱德立即将她的玉米秆枪向前伸出。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] " [bæŋ] !

with	a	loud	cry	of	"	bang	!
和	一个	大声	哭	的	"	砰	!

伴随着一声响亮的“砰！”

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æz; əz] [sər'praɪzɪŋ] [æz; əz] , [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'bærəsɪŋ] [ðæn; ðən] , [wen]

"	The	result	was	as	surprising	as	,	and	far	more	embarrassing	than	,	when
"	这	结果	曾是	作为	奇怪	作为	,	和	远的	更多的	尴尬的	比	,	什么时候

[ʃiː; ʃi] [meɪd] - [bɪ'liːv] [tuː; tə] [ʃuːt] ['rændl] .

she	made	-	believe	to	shoot	Randall	.
她	制成	-	相信	到	射击	兰德尔	.

“结果和她假装枪杀兰德尔一样令人惊讶，也更加尴尬。”

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] ,

This	time	the	victim	,	instead	of	falling	on	the	ground	and	writhing	,
这	时间	这	受害者	,	反而	的	坠落	在	这	地面	和	扭动	,

这一次，受害者没有倒在地上痛苦地扭动，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][duː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] , ['nɪrli] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn]

as	a	man	should	do	if	he	is	seriously	wounded	,	nearly	jumped	out	of	his	skin
作为	一个	男人	应该	做	如果	他	是	严重地	受伤	,	几乎	跳了起来	出去	的	他的	皮肤

,

,

,

就像一个身负重伤的男人应该做的那样，他几乎吓得魂飞魄散。

['kraɪɪŋ] , " [gʊd] ['greɪʃəs] !

crying	,	"	Good	gracious	!
哭泣	,	"	好的	亲切	!

哭喊道：“我的天哪！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['ædəˌleɪdz] [ɪrz] ,

"	The	voice	was	strange	to	Adelaide's	ears	,
"	这	嗓音	曾是	奇怪的	到	阿德莱德的	耳朵	,

阿德莱德觉得这个声音很陌生。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] ,

and	when	she	was	in	a	position	to	see	her	intended	victim	,
和	什么时候	她	曾是	在	一个	位置	到	看	她	故意的	受害者	,

当她有机会见到她的目标受害者时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒoʊk][hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ]

she	discovered	that	her	innocent	joke	had	been	played	at	the	expense	of	a
她	发现	那	她	清白的	开玩笑	有	到过	玩	在	这	费用	的	一个

[jʌŋ] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ;

young	man	whom	she	had	never	seen	before	;
年轻的	男人	谁	她	有	绝不	已见	前	;

她发现自己无意的玩笑却捉弄了一个她素未谋面的年轻男子；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər] .

he	was	an	utter	stranger	.
他	曾是	一个	说出	陌生人	.

他完全是个陌生人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['glænsɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] [weɪ'leɪd] [hɪm; ɪm] , [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps]

The	young	man	,	glancing	back	to	see	who	had	waylaid	him	,	caught	a	glimpse
这	年轻的	男人	,	瞥了一眼	后退	到	看	WHO	有	伏击	他	,	捕捉	一个	一瞥

[ʌv; əv] ['ædəleɪd] ,

of	Adelaide	,
的	阿德莱德	,

年轻人回头查看是谁拦住了他，瞥见了阿德莱德。

[ænd; ənd] [pə'laɪtli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] .

and	politely	raised	his	hat	.
和	礼貌地	提高	他的	帽子	.

他礼貌地脱帽致意。

['ædəleɪd] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['boʊldnəs] , [kʊd; kəd] ['hɑːrdli]

Adelaide	,	frightened	at	what	seemed	to	be	her	boldness	,	could	hardly
阿德莱德	,	害怕	在	什么	似乎	到	是	她	大胆	,	可以	几乎

[ɑːr'tɪkjuleɪt] ['klɪrli] ,

articulate	clearly	,
能言善辩	清楚地	,

阿德莱德被自己看似大胆的行为吓了一跳，几乎说不清楚话来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd]

but	she	managed	to	say	,	in	the	midst	of	her	confusion	and
但	她	管理	到	说	,	在	这	中间	的	她	困惑	和

[ɪm'bærəsmənt] , " [oʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !

embarrassment	,	"	Oh	,	excuse	me	!
尴尬	,	"	哦	,	原谅	我	!

但她还是设法在困惑和尴尬中说道："哦，对不起！"

[aɪ] [θɔːt] — " [bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

I	thought	—	"	but	there	she	paused	.
我	想法	—	"	但	那里	她	暂停	.

我心想——"但她停顿了一下。

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt]

"	So	did	I	,	"	said	the	young	man	,	with	a	laugh	,	"	and	you	are	quite
"	所以	做过	我	,	"	说	这	年轻的	男人	,	和	一个	笑	,	"	和	你	是	相当

[ɪk'skjuːzəb(ə)l] .

excusable	.
情有可原	.

"我也是，"年轻人笑着说，"你完全可以原谅我。"

" ['ædəleɪd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

"	Adelaide	said	to	herself	that	he	was	making	fun	of	her	,
"	阿德莱德	说	到	她自己	那	他	曾是	制作	乐趣	的	她	,

阿德莱德心想，他是在嘲笑她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

but	she	did	not	fail	to	see	,	in	the	midst	of	her	vexation	and	confusion	,
但	她	做过	不是	失败	到	看	,	在	这	中间	的	她	烦恼	和	困惑	,

但在她烦躁和困惑之中，她并没有看不出来。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] .

that	he	was	very	pleasant	looking	.
那	他	曾是	非常	令人愉快的	寻找	.

他长相非常和善。

[ɪn] [ʃɔːrt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [feɪs] .

In	short	he	had	a	clear	eye	and	a	strong	face	.
在	短的	他	有	一个	清除	眼睛	和	一个	强的	脸	.

简而言之，他眼光敏锐，面容坚毅。

['hævɪŋ] [siːn] [ðɪs] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr; hər][skəːts] [friː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] ,

Having	**seen**	**this**	**much**	**,**	**she**	**gathered**	**her**	**skirts**	**free**	**of**	**her**	**feet**	**,**
拥有	已见	这	很多	,	她	聚集	她	裙子	自由的	的	她	脚	,

看到这些，她便将裙摆从脚边拢了起来。

[ænd; ənd] [went] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	**went**	**running**	**to**	**the**	**house**	**.**
和	去	跑步	到	这	房子	.

然后跑回了家。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stɑːp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [gɪv] - [ðə; ði]

She	**couldn't**	**resist**	**the**	**temptation**	**to**	**stop**	**in**	**the**	**kitchen**	**and**	**give**	**Lucindy**	**the**
她	不能	抵抗	这	诱惑	到	停止	在	这	厨房	和	给	-	这

['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] ,

story	**of**	**her**	**exciting**	**adventure**	**,**
故事	的	她	激动人心	冒险	,

她忍不住走进厨房，把她那次惊险刺激的冒险经历告诉了露辛迪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['hænsəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

and	**in**	**the**	**midst**	**of**	**it**	**,**	**she**	**paused**	**to**	**say**	**how**	**handsome**	**the**	**young**	**man**
和	在	这	中间	的	它	,	她	暂停	到	说	如何	英俊的	这	年轻的	男人

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

期间，她停下来夸赞这位年轻人英俊潇洒。

[wen] [ðə; ði] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] , ['ædəleɪd] [æskt] - [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

When	**the**	**narrative**	**was**	**concluded**	**,**	**Adelaide**	**asked**	**Lucindy**	**what**	**she**	**thought**	**of**	**it**
什么时候	这	叙述	曾是	结束	,	阿德莱德	问	-	什么	她	想法	的	它

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

故事讲完后，阿德莱德问露辛迪对这一切有何感想。

[ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ] ['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['veri] [diːp] [θɔːts] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm]

The	**old**	**negro**	**woman**	**must**	**have**	**had**	**very**	**deep**	**thoughts**	**,**	**judging**	**from**
这	老的	黑人	女士	必须	有	有	非常	深的	想法	,	评判	从

[hɜːr; hər] ['saɪləns] .

her	**silence**	**.**
她	沉默	.

从老黑人妇女的沉默来看，她一定在思考一些非常复杂的事情。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [waɪl] ['ædəleɪd] [wʌz; wəz]

She	**asked**	**no**	**questions**	**and**	**merely**	**nodded**	**her**	**head**	**while**	**Adelaide**	**was**
她	问	不	问题	和	仅仅	点头	她	头	尽管	阿德莱德	曾是

['tɔːkɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

talking	**;**	**and**	**then**	**,**
说	;	和	然后	,

阿德莱德说话的时候，她没有问任何问题，只是点了点头；然后，

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

while	**the**	**excited**	**young**	**woman**	**was**	**waiting**	**for**	**her**	**to**	**make**	**some**
尽管	这	兴奋的	年轻的	女士	曾是	等待	为了	她	到	制作	一些

['kɑːment] ,

comment	**,**
评论	,

那位兴奋的年轻女子正等着她发表意见时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [juːst] ['nɑːkər] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [wæk] .

the	**little**	**-**	**used**	**knocker**	**on**	**the**	**front**	**door**	**fell**	**with**	**a**	**tremendous**	**whack**	**.**
这	小的	-	用过的	敲击器	在	这	正面	门	跌倒	和	一个	巨大的	猛击	.

前门上很少使用的门环砰的一声掉下来了。

" [ˌhuːsəm'ɛvər] [ˌaɪ 'tiː] [maʊt] [biː; bi] , " [ri'mɑːkt] - , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [deɪ] [ɜːr; ər] -
" Whosomever it mought be , " remarked Lucindy , " it look like dey er bleedze
" 无论谁 它 应该 是 , " 评论 - , " 它 看 喜欢 戴 呃 -
[ter] [gɪt] [ɪn] ,
ter git in ,
特尔 git 在 ,

“不管是谁，”露辛迪说道，“看起来他们好像要进来了。”

[kɑːzeɪ] [deɪ] [ɜːr; ər] ['breikˌin] - [diː] [dɔːr] [daʊn] ! "
kaze dey er breakin ' de door down ! "
风 戴 呃 打破 - 德 门 向下 ! "

风吹着把门破了！ ”

" [oʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] ! " [kraɪd] ['ædəleɪd] [ɪn] [dɪ'stres] ,
" Oh , I believe it's the young man I tried to shoot ! " cried Adelaide in distress ,
" 哦 , 我 相信 它是 这 年轻的 男人 我 尝试 到 射击 ! " 哭 阿德莱德 在 痛苦 ,

“哦，我想那就是我试图射杀的那个年轻人！”阿德莱德惊恐地喊道。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] !
" and I wouldn't meet him again for the world !
" 和 我 不会 见面 他 再次 为了 这 世界 !

“就算给我全世界，我也绝不会再见到他！”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒoʊnəs] [ɪz] — [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [dəunt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bel] [pleɪst] [ɑːn]
I wonder where Uncle Jonas is — and why he don't have a bell placed on
我 想知道 在哪里 叔叔 乔纳斯 是 — 和 为什么 他 不 有 一个 钟 放置 在
[ðə; ði] [dɔːr] ?
the door ?
这 门 ?

我想知道乔纳斯叔叔在哪里——以及为什么他家门上没有门铃?

" [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [æskt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , " ['mæmi] - ,
" Then the young woman asked with some indignation , " Mammy Lucindy ,
" 然后 这 年轻的 女士 问 和 一些 愤慨 , " 妈咪 - ,

“然后，那位年轻女子带着几分愤慨问道：‘露辛迪妈妈，

[duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]
do you suppose that young man is knocking at the door because I made a
做 你 认为 那 年轻的 男人 是 敲门 在 这 门 因为 我 制成 一个
[guːs] [ʌv; əv] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ? "
goose of myself in the garden ? "
鹅 的 我 在 这 花园 ? "

你觉得那个年轻人敲门是因为我在花园里出丑了吗?

" - , ['hʌni] , " [sed] - , ['suːðɪŋli] , " [dəunt] [gɪt] [ter] - - ;
" Lawsy , honey , " said Lucindy , soothingly , " don't git ter frettin ' ;
" - , 蜂蜜 , " 说 - , 舒缓地 , " 不 git 特尔 - - ;

“亲爱的，别担心，”露辛迪轻声安慰道，“别再烦躁了。”

[aɪm] [^wain] [ter] [diː] [dɔːr] — ['jɪt] [aɪ] [leɪ] [ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ter] [joʊ] - [nek] [ɪn] [diː] ['flaʊər] -
I'm gwine ter de door — yit I lay ef you had been up ter yo ' neck in de flour -
我是 格温 特尔 德 门 — yit 我 躺 ef 你 有 到过 向上 特尔 哟 - 脖子 在 德 面粉 -
- ,
bairl ,
- ,

我要去门口了——不过我以为你一直在面粉堆里忙活，

[aɪ] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ] [rʌn] [ter] [diː] [frʌnt] [dɔːr] [æn; ən] - [grɪn] [æt; ət] [maʊt] [biː; bi]
I wouldn't let you run ter de front door an ' grin at whomsomever mought be
我 不会 让 你 跑步 特尔 德 正面 门 一个 - 咧嘴笑 在 无论谁 应该 是
['dɑːr] !
dar !
达尔 !

我不会让你跑到前门，对着任何可能在那里的人咧嘴笑!

[aɪ] [leɪ] [dæt] [mʌtʃ] . "
I lay dat much . "
我 躺 数据 很多 . "

我撒谎说很多。

" [bʌt; bət] , ['mæmi] !
" But , Mammy !
" 但 , 妈咪 !

“但是，妈妈!

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [aɪ] [wʌz; wəz] [ruːd] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi]
I'm afraid the person at the door is the young man I was rude to when he
我是 害怕的 这 人 在 这 门 是 这 年轻的 男人 我 曾是 粗鲁的 到 什么时候 他
[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
was passing the garden .
曾是 通过 这 花园 .

恐怕门口的人就是我之前路过花园时对他无礼的那位年轻人。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒoʊnəs] [wʊd] ['haɪər] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] ;
Oh , I wish Uncle Jonas would hire a housemaid ;
哦 , 我 希望 叔叔 乔纳斯 会 聘请 一个 保姆 ;

哦，我真希望乔纳斯叔叔能雇个女佣;

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "
I can't be running to the front door all the time . "
我 不能 是 跑步 到 这 正面 门 全部 这 时间 . "

我不可能一直跑到前门去。

" [aɪ] [eɪnt] [siːd] [juː; jʊ] [rʌn] [mʌtʃ] , ['hʌni] ,
" I ain't seed you run much , honey ,
" 我 不是 种子 你 跑步 很多 , 蜂蜜 ,

“我没怎么见过你跑步，亲爱的，

[kɑːzeɪ] [dæts] [diː] ['fʌst] [taɪm] [dæt] [dɔːr] - ['nɑːkər] [ɪz] - [ɪn] ['mɛniːz] [diː] [lɔːŋ] [deɪ] .
kaze dat's de fust time dat door - knocker is bangded in many's de long day .
风 数据 德 fust 时间 数据 门 - 敲击器 是 - 在 许多人 德 长的 天 .

这是漫长的一天中第一次有人敲门。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [haʊs] - [gæl] , [dʌz] [juː; jʊ] ?
You want a house - gal , does you ?
你 想 一个 房子 - 女孩 , 做 你 ?

你想要个女佣，是吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ] ['betər] [nɑːt] [fetʃ] [noʊ] [gæl] [ɪn] [dɪs] [haʊs] ['fɝː, 'fɛr] [ter] [meɪk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [raɪt] - [ˌɛf'oʊ] -
you better not fetch no gal in dis house fer ter make moufs at me right ' fo '
你 更好的 不是 拿来 不 女孩 在 迪斯 房子 fer 特尔 制作 口交 在 我 正确的 - fo -
[maɪ] [feɪs] .
my face .
我的 脸 .

你最好别把这房子里的任何女孩叫来对着我的脸撅嘴。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] - [wəʊnt] [læst] [lɔːŋ] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ][dæt] [raɪt] [naʊ] !

She	sho	'	won't	last	long	;	I	tell	you	dat	right	now	!
她	鞋子	-	惯于	最后的	长的	;	我	告诉	你	数据	正确的	现在	!

她肯定撑不了多久；我现在就告诉你!

" - [prɪ'perd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [waɪp] [ðə; ði]['flaʊər]

"	Lucindy	prepared	to	answer	the	summons	,	but	before	she	could	wipe	the	flour
"	-	准备	到	回答	这	传票	,	但	前	她	可以	擦拭	这	面粉

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] ,

from	her	hands	,
从	她	双手	,

露辛迪准备应召前往，但还没来得及擦掉手上的面粉，

['ædəleɪd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

Adelaide	changed	her	mind	.
阿德莱德	已更改	她	头脑	.

阿德莱德改变了主意。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ænsər] [ðə; ði] [nɑːk] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

She	said	she	would	answer	the	knock	herself	,	and	,	as	she	went	into	the	house	,
她	说	她	会	回答	这	敲	她自己	,	和	,	作为	她	去	进入	这	房子	,

她说她会亲自去应门，然后，当她走进屋子时，

['rændl] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Randall	came	around	the	corner	and	went	into	the	kitchen	.
兰德尔	来了	大约	这	角落	和	去	进入	这	厨房	.

兰德尔绕过拐角，走进了厨房。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] - [in'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] .

He	was	somewhat	excited	,	and	Lucindy	inquired	if	he	was	ill	.
他	曾是	有些	兴奋的	,	和	-	询问	如果	他	曾是	患病的	.

他显得有些激动，露辛迪问他是不是生病了。

" ['mæmi] , " [hiː; hi] [sed] , " [dʌz] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðæt] [ɪz] ['nɒkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ?

"	Mammy	,	"	he	said	,	"	does	you	know	who	that	is	knockin	'	at	the	door	?
"	妈咪	,	"	他	说	,	"	做	你	知道	WHO	那	是	敲门声	-	在	这	门	?

“妈咪，”他说，“你知道是谁在敲门吗？”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [raʊn] - [wɜːrl] -

Well	,	it	aint	nobody	in	the	roun	'	worl	'
出色地	,	它	不是	无人	在	这	圆	-	世界	-

嗯，这可不是全世界都不知道的。

[bʌt; bət][oʊl] - - ['grænsʌn] ; [its] [mɪs] ['bɛtiːz] [bɔɪ] .

but	ol	'	Marster's	grandson	;	it's	Miss	Betty's	boy	.
但	ol	-	-	孙子	;	它是	错过	贝蒂的	男生	.

但那是老马斯特的孙子；那是贝蒂小姐的儿子。

[ʌv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ðæts] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Of	all	people	on	top	of	the	ground	,	that's	who	it	is	.
的	全部	人们	在	顶部	的	这	地面	,	那就是	WHO	它	是	.

在所有身处地面的人当中，偏偏是他。

" - [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] ['rændl] [ɪn] ['spiːtʃləs] [sər'praɪz]

"	Lucindy	leaned	on	the	kitchen	table	,	and	gazed	at	Randall	in	speechless	surprise
"	-	倾斜	在	这	厨房	桌子	,	和	凝视	在	兰德尔	在	无言	惊喜

.

:

.

露辛迪倚在厨房的桌子上，惊讶得说不出话来，凝视着兰德尔。

" [diː] [lɔːrd] - [maɪ] [soʊl] !
" De Lord he'p my soul !
" 德 主 - 我的 灵魂 !

“主啊，救救我的灵魂！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" she exclaimed when she could find her voice .
" 她 惊呼 什么时候 她 可以 寻找 她 嗓音 .

她终于能开口说话了，她惊呼道。

" [wʌt] [hiː; hi] [bɪn] [ʌp] [ter] [dæt] [hiː; hi] [eint] [ˈnevər] [ɪz] [bɪn] [hɪr] [bɪˈfoʊ] - ?
" What he been up ter dat he ain't never is been here befo ' ?
" 什么 他 到过 向上 特尔 数据 他 不是 绝不 是 到过 这里 之前 - ?

“他一直没来过这里，他以前从未来过这里？”

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [moʊ] - [dæn] [niː] - [haɪ] [ter] [ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)l] - [dʌk] .
He sholy can't be much mo ' dan knee - high ter a puddle - duck .
他 圣洁 不能 是 很多 莫 - 担 膝盖 - 高的 特尔 一个 水坑 - 鸭子 .

他肯定比鸭子矮不了多少。

" [ʃiː; ʃi] [pəˈsistid] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər]
" She persisted in thinking of her young mistress as she had known her
" 她 持续 在 思维 的 她 年轻的 情妇 作为 她 有 已知 她
[ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [bɪˈfɔːr] .
a quarter of a century before .
一个 四分之一 的 一个 世纪 前 .

“她仍然像25年前那样看待她的年轻女主人。”

[ˈrændl] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] " [noʊd] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] ,
Randall could tell her little beyond the fact that he had " know'd the favour ,
兰德尔 可以 告诉 她 小的 超过 这 事实 那 他 有 " 知道 这 偏爱 ,

兰德尔除了告诉她他“知道这件事”之外，几乎什么也说不出来。

" [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈspoʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] ,
" and had spoken to the young man on the street ,
" 和 有 说 到 这 年轻的 男人 在 这 街道 ,

“并且和街上的那个年轻人交谈过，”

[ˈæskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊdənz] .
asking if he were not kin to the Bowdens .
问 如果 他 是 不是 亲属 到 这 鲍登 .

问他是否与鲍登家族有亲戚关系。

[ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwestʃən] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
This simple question developed into a long conversation ,
这 简单的 问题 发达 进入 一个 长的 对话 ,

这个简单的问题引发了一场漫长的对话。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ˈrændl] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈbɛtiːz] [bɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi]
with the result that Randall was as enthusiastic about Miss Betty's boy as he
和 这 结果 那 兰德尔 曾是 作为 热情的 关于 错过 贝蒂的 男生 作为 他
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈbeti] ,
was about Miss Betty ,
曾是 关于 错过 贝蒂 ,

结果，兰德尔对贝蒂小姐的儿子和对贝蒂小姐本人一样热情。

[huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
who had saved his life .
WHO 有 已保存 他的 生活 .

是谁救了他的命。

" [hiː; hi] [ʃoʊ] - [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [blʌd] [ɪn] - [ɪm] . [hiː; hi][dəunt] [lʊk] [strɔːŋ] ,

"	He	sho	'	have	got	the	blood	in	'	im	.	He	don't	look	strong	,
"	他	鞋子	-	有	得到	这	血	在	-	我是	.	他	不	看	强的	,

他肯定有血性，但他看起来并不强壮。

[laɪk] [ɔːl] [diː] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊdənz] , [bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt][ðer; ðər] [weɪz] .

like	all	de	balance	of	the	Bowdens	,	but	he's	got	their	ways	.
喜欢	全部	德	平衡	的	这	鲍登	,	但	他是	得到	他们的	方式	.

就像鲍登家族的所有失衡一样，但他有他们的办法。

[hiː; hi] [wɔːks] [æn; ən] - [hoʊldz][hɪz; ɪz] [hed] [dʒest] [laɪk] [mɪs] ['beti] .

He	walks	an	'	holds	his	head	jest	like	Miss	Betty	.
他	散步	一个	-	持有	他的	头	笑话	喜欢	错过	贝蒂	.

他走路时会像贝蒂小姐那样昂着头。

" [wen] ['ædəleɪd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	When	Adelaide	opened	the	door	,
"	什么时候	阿德莱德	打开	这	门	,

“当阿德莱德打开门时，

[ænd; ənd] [sɔː] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [eɪmd] [hɜːr; hər]

and	saw	standing	there	the	young	man	at	whom	she	had	aimed	her
和	锯	常设	那里	这	年轻的	男人	在	谁	她	有	旨在	她

['kɔːrnˌstɔːk] [gʌn] ,

cornstalk	gun	,
玉米秆	枪	,

她看到那个年轻人站在那里，她之前用玉米秆枪瞄准的就是他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪm'bærəst] .

she	was	surprised	to	find	that	she	was	not	at	all	embarrassed	.
她	曾是	惊讶	到	寻找	那	她	曾是	不是	在	全部	尴尬的	.

她惊讶地发现自己一点也不觉得尴尬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd]

She	had	no	idea	that	this	particular	meeting	had	been	arranged	and	provided
她	有	不	主意	那	这	特别的	会议	有	到过	安排	和	假如

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] .

for	long	ages	ago	.
为了	长的	年龄	前	.

她完全不知道这次会面是很久以前就安排好的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [soʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] ,

But	she	wondered	why	she	should	feel	so	cool	and	collected	,
但	她	想知道	为什么	她	应该	感觉	所以	凉爽的	和	集	,

但她想知道自己为什么会感到如此冷静沉着。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] .

when	she	should	be	confused	and	blushing	.
什么时候	她	应该	是	使困惑	和	脸红	.

她本该感到困惑和脸红。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ækt] [ɪn] ['stɔːri] [bʊks] ,

This	is	the	way	young	women	act	in	story	books	,
这	是	这	方式	年轻的	女性	行为	在	故事	图书	,

这就是童话故事里年轻女性的行为方式。

[ænd; ənd] ['ædəleɪd] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['stæmər] [ænd; ənd] [blʌʃ]

and	Adelaide	had	often	longed	for	the	opportunity	to	stammer	and	blush
和	阿德莱德	有	经常	渴望	为了	这	机会	到	结巴	和	脸红

[wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bʌt; bət]['noʊb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;

when	a	strange	but	noble	young	man	appeared	before	her	;
什么时候	一个	奇怪的	但	高贵	年轻的	男人	出现	前	她	;

阿德莱德常常渴望有机会在陌生而高贵的年轻男子出现在她面前时，结结巴巴、脸红心跳；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kʌm] ,

but	now	that	the	young	man	had	come	,
但	现在	那	这	年轻的	男人	有	来	,

但现在年轻人来了，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

she	felt	as	if	she	had	known	him	a	long	,	long	time	.
她	毛毡	作为	如果	她	有	已知	他	一个	长的	,	长的	时间	.

她感觉自己好像认识他很久很久了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'bærəst] [wʌn] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naɪs] [braʊn] [aɪz]

He	was	the	embarrassed	one	,	while	she	observed	that	he	had	nice	brown	eyes
他	曾是	这	尴尬的	一	,	尽管	她	观察到	那	他	有	好的	棕色的	眼睛

,

,

,

他显得有些尴尬，而她则注意到他有一双漂亮的棕色眼睛。

[tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['kaʊntənəns] ,

to	light	up	his	handsome	countenance	,
到	光	向上	他的	英俊的	面容	,

为了衬托他英俊的脸庞，

[ænd; ənd] [ðiːz] [braʊn] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr]

and	these	brown	eyes	seemed	to	be	trying	to	apologise	for	something	or
和	这些	棕色的	眼睛	似乎	到	是	尝试	到	道歉	为了	某物	或者

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

这双棕色的眼睛似乎在为某件事道歉；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ]

and	all	the	time	the	young	man	was	thinking	that	he	had	never	seen	such
和	全部	这	时间	这	年轻的	男人	曾是	思维	那	他	有	绝不	已见	这样的

['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʃaɪli] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌndər]

beautiful	blue	eyes	as	those	that	were	shyly	glancing	at	him	from	under
美丽的	蓝色的	眼睛	作为	那些	那	是	害羞地	瞥了一眼	在	他	从	在下面

[ðer; ðər] [lɔːŋ] ['læʃɪz] .

their	long	lashes	.
他们的	长的	睫毛	.

而这位年轻人一直在想，他从未见过如此美丽的蓝色眼睛，那双眼睛正羞涩地从长长的睫毛下望着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] , [bʌt; bət] ['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

It	was	a	desperate	moment	for	all	concerned	,	but	Providence	was	there	,
它	曾是	一个	绝望的	片刻	为了	全部	担心的	,	但	普罗维登斯	曾是	那里	,

[ænd; ənd] [leɪd] [ɪts] [kɑːm] ,

and	laid	its	calm	,
和	铺设	它是	冷静的	,

对所有相关人员来说，那都是一个绝望的时刻，但冥冥之中自有安排，带来了平静。

[kuːl] [hænd][ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

cool	hand	on	the	situation	.
凉爽的	手	在	这	情况	.

冷静应对局势。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['(h)wipl] , [bʌt; bət] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr]

The	young	man	asked	for	Mr	.	Whipple	,	but	Providence	had	been	before
这	年轻的	男人	问	为了	先生	.	惠普尔	,	但	普罗维登斯	有	到过	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

年轻人想见惠普尔先生，但天意早已将他推到了前面。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['(h)wipl] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	Mr	.	Whipple	was	not	to	be	found	in	the	house	,
和	先生	.	惠普尔	曾是	不是	到	是	成立	在	这	房子	,

屋里找不到惠普尔先生。

[ðoʊ] ['ædəleɪd] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

though	Adelaide	tried	hard	to	find	him	,
尽管	阿德莱德	尝试	难的	到	寻找	他	,

尽管阿德莱德竭尽全力寻找他，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr]

not	knowing	that	if	her	uncle	could	have	been	found	just	at	that	particular
不是	会心	那	如果	她	叔叔	可以	有	到过	成立	只是	在	那	特别的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她并不知道，如果当时能找到她的叔叔，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌpɔsə'bilitiz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

a	great	many	possibilities	would	have	been	destroyed	.
一个	伟大的	许多	可能性	会	有	到过	损毁	.

许多可能性就此消失。

['ædəleɪd] [in'kwaiəd] [ɪf] [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] ['wʊdnt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnəs] ,

Adelaide	inquired	if	the	brown	eyes	wouldn't	come	in	and	wait	for	Uncle	Jonas	,
阿德莱德	询问	如果	这	棕色的	眼睛	不会	来	在	和	等待	为了	叔叔	乔纳斯	,

阿德莱德问那双棕色眼睛的人是否愿意进来等乔纳斯叔叔。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

who	was	to	be	expected	at	any	moment	,
WHO	曾是	到	是	预期的	在	任何	片刻	,

谁随时可能出现?

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] ['sɔːftli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ðem; ðəm] ['betər] [ɪf] [sʌtʃ]

and	the	brown	eyes	softly	admitted	that	nothing	would	please	them	better	if	such
和	这	棕色的	眼睛	轻轻	承认	那	没有什么	会	请	他们	更好的	如果	这样的

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

an	arrangement	were	perfectly	agreeable	to	everybody	,
一个	安排	是	完美	同意	到	大家	,

那双棕色的眼睛温柔地承认，如果这样的安排能让每个人都完全同意，那将是他们最大的快乐。

['ʌðərwaɪz] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [ðeɪ] [ɪn'truːd] — [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]

otherwise	not	for	the	world	would	they	intrude	—	and	then	,	as	a	matter
否则	不是	为了	这	世界	会	他们	侵入	—	和	然后	,	作为	一个	事情

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

否则，他们绝不会闯入这个世界——然后，理所当然地，

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [wʊd]

the	blue	eyes	were	compelled	to	see	to	it	that	the	time	of	waiting	would
这	蓝色的	眼睛	是	被迫	到	看	到	它	那	这	时间	的	等待	会

[biː; bi] [meɪd] ['pɜːrfɪktli] ['plez(ə)nt] .

be	made	perfectly	pleasant	.
是	制成	完美	令人愉快的	.

那双蓝眼睛决心要让等待的时光变得无比愉快。

['æftər] [ə'waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd] ['ædəleɪd] ,

After	awhile	the	sound	of	footsteps	was	heard	on	the	veranda	,	and	Adelaide	,
后	一会儿	这	声音	的	脚步声	曾是	听到	在	这	阳台	,	和	阿德莱德	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːkrət] [rɪ'gret] ,

with	a	secret	regret	,
和	一个	秘密	后悔	,

过了一会儿，阳台上传来脚步声，阿德莱德心中暗暗后悔，

[dɪ'klerd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnəs][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] .

declared	that	Uncle	Jonas	must	be	coming	.
声明	那	叔叔	乔纳斯	必须	是	未来	.

他宣称乔纳斯叔叔一定会来。

[bʌt; bət] ['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ]

But	Providence	was	looking	out	for	the	interests	of	the	young	fellow	with
但	普罗维登斯	曾是	寻找	出去	为了	这	兴趣	的	这	年轻的	同伴	和

[ə; eɪ] ['kiːnər] [aɪ] ,

a	keener	eye	,
一个	更敏锐	眼睛	,

但冥冥之中，上帝似乎更眷顾着这位眼光敏锐的年轻人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['futsteps] [ðeɪ] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sændərz] .

for	the	footsteps	they	heard	were	those	of	Mr	.	Sanders	.
为了	这	脚步声	他们	听到	是	那些	的	先生	.	桑德斯	.

因为他们听到的脚步声是桑德斯先生的。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['ædəleɪd] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

He	came	in	without	knocking	,	as	usual	,	and	Adelaide	ran	to	meet	him	,
他	来了	在	没有	敲门	,	作为	通常	,	和	阿德莱德	跑	到	见面	他	,

他像往常一样没敲门就进来了，阿德莱德跑过去迎接他。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

just	as	she	always	did	.
只是	作为	她	总是	做过	.

她一直都是这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

主教和布格曼(The Bishop and the Boogerman)
第6/6页

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] ['flʌs.tɹeɪ.tɪd] [æz; əz][ˌiː'ɛf][juː; jʊ][hæd; həd][mæn] ['kʌmpəni] , " ['mɪstər] . ['sændərz]
" You look as flustrated as ef you had man company , " Mr . Sanders
" 你 看 作为 慌乱 作为 ef 你 有 男人 公司 , " 先生 . 桑德斯
[ri'mɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

“你看上去很沮丧，好像有男人陪着你一样，”桑德斯先生评论道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .
as she greeted him .
作为 她 问候 他 .

她向他打招呼。

[ʃiː; ʃi] [slæpt] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'bjuːk] .
She slapped him lightly on the arm by way of warning and rebuke .
她 被掌掴 他 轻轻 在 这 手臂 经过 方式 的 警告 和 训斥 .

她轻轻拍了一下他的胳膊，以示警告和责备。

" [æn; ən] - [aɪl] [leɪ] [aɪ] [kɪn] [ges] [hɪz; ɪz] [neɪm] : [its] ['wɪntɜ-z] .
" An ' I'll lay I kin guess his name : it's Winters .
" 一个 - 患病的 躺 我 亲属 猜测 他的 姓名 : 它是 冬季 .

“我可以猜出他的名字：他叫温特斯。”

" ['ædəleɪd] [wʌz; wəz] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Adelaide was very red in the face as she shook her head .
" 阿德莱德 曾是 非常 红色的 在 这 脸 作为 她 摇晃 她 头 .

阿德莱德脸涨得通红，不停地摇头。

" [ðen] [its] ['sʌmɜ-z] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ;
" Then it's Somers , " he declared ;
" 然后 它是 萨默斯 , " 他 声明 ;

“那么就是萨默斯了，”他宣布道；

" [aɪ] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] [ðæt] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][ɑːn][juː; jʊ] [aʊtn]
" I know'd it was one of the seasons that had dropped in on you out'n
" 我 知道 它 曾是 一 的 这 季节 那 有 掉落 在 在 你 外出
['siːz(ə)n] .
season .
季节 .

我知道这是某个季节突然降临到你身上的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [tʃæp] [aɪm]['ɑːrtɜ-] .
But it happens to be the very chap I'm arter .
但 它 发生 到 是 这 非常 小伙子 我是 动脉 .

但碰巧他就是我正在交往的那个人。

" [hiː; hi] [stɔːkt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['sʌmɜ-z] ,
" He stalked in to the sitting - room , and shook hands with young Somers ,
" 他 跟踪 在 到 这 坐着 - 房间 , 和 摇晃 双手 和 年轻的 萨默斯 ,
['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]['dʒoʊnə] ,
calling him Jonah ,
呼叫 他 约拿 ,

他大步走进客厅，和年轻的萨默斯握手，叫他乔纳。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːn] .

though	his	name	was	John	.
尽管	他的	姓名	曾是	约翰	.

虽然他的名字叫约翰。

[ðen] [hiː; hi] ['kæʒuəli] [in'kwaiəd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒoʊnəs] ['(h)wipl] ,

Then	he	casually	inquired	as	to	the	whereabouts	of	Mr	.	Jonas	Whipple	,
然后	他	随意地	询问	作为	到	这	下落	的	先生	.	乔纳斯	惠普尔	,

然后他漫不经心地询问了乔纳斯·惠普尔先生的下落。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] .

in	spite	of	the	fact	that	he	already	knew	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	已经	知道	.

尽管他其实已经知道了。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;

"	You	see	how	it	is	,	"	he	remarked	to	the	young	man	;
"	你	看	如何	它	是	,	"	他	评论	到	这	年轻的	男人	;

“你看，事情就是这样，”他对年轻人说道；

" [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['dʒoʊnəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['dʒoʊnəs][juː; jʊ] ['wɑːntɪd]

"	you	thought	you	wanted	to	see	Jonas	,	but	it	wasn't	Jonas	you	wanted
"	你	想法	你	通缉	到	看	乔纳斯	,	但	它	不是	乔纳斯	你	通缉

[tuː; tə] [siː] [æt; ət][ɔːl] .

to	see	at	all	.
到	看	在	全部	.

你以为你想见的是乔纳斯，但你真正想见的根本不是乔纳斯。

" ['mɪstər] . ['sændərz] [pɜːrst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	Mr	.	Sanders	pursed	his	mouth	,	and	stared	at	the	ceiling	.
"	先生	.	桑德斯	攥紧	他的	嘴	,	和	凝视	在	这	天花板	.

桑德斯先生抿了抿嘴，盯着天花板。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ] ['ædəleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd]

The	remark	he	had	made	was	interpreted	by	Adelaide	in	a	way	he	had
这	评论	他	有	制成	曾是	翻译	经过	阿德莱德	在	一个	方式	他	有

[nɑːt] [ɪn'tendɪd] ,

not	intended	,
不是	故意的	,

阿德莱德误解了他的意思，以他意想不到的方式解读了他所说的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

but	she	was	quite	equal	to	the	emergency	.
但	她	曾是	相当	平等的	到	这	紧急情况	.

但她完全能够应对紧急情况。

" [wel] , ['mɪstər] . ['sændərz] , " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] , " [huːm] [dɪd]['mɪstər] . ['sʌmɝz]

"	Well	,	Mr	.	Sanders	,	"	she	inquired	with	great	dignity	,	"	whom	did	Mr	.	Somers
"	出色地	,	先生	.	桑德斯	,	"	她	询问	和	伟大的	尊严	,	"	谁	做过	先生	.	萨默斯

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ?

desire	to	see	?
欲望	到	看	?

“那么，桑德斯先生，”她非常有尊严地问道，“萨默斯先生想见谁呢？”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][blænd][ænd; ənd][tʃaɪld] - [laɪk] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

"	He	turned	a	bland	and	child	-	like	smile	upon	her	.
"	他	转向	一个	平淡	和	孩子	-	喜欢	微笑	之上	她	.

他朝她露出了一个平淡而孩子气的笑容。

" [waɪ] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Why	,	he	wanted	to	see	me	,	of	course	.
"	为什么	,	他	通缉	到	看	我	,	的	课程	.

“他当然是想见我。”

[huː] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ] - [bɪn] ?
Who else could it ' a ' been ?
WHO 别的 可以 它 - 一个 - 到过 ?

还能是谁呢?

" ['ædəˌleɪdz] ['dɪgnəti] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [stʌf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" Adelaide's dignity was not made of the strongest stuff , and she was
" 阿德莱德的 尊严 曾是 不是 制成 的 这 最强 东西 , 和 她 曾是
[kəm'peld] [tuː; tə] [læf] .
compelled to laugh .
被迫 到 笑 .

“阿德莱德的尊严并不坚强，她忍不住笑了。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] ,
" I understood him to inquire for Uncle Jonas , " she said simply ,
" 我 理解 他 到 查询 为了 叔叔 乔纳斯 , " 她 说 简单地 ,

“我以为他是来打听乔纳斯叔叔的，”她简单地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] . "
" but I may have been mistaken . "
" 但 我 可能 有 到过 错误 . "

但我可能弄错了。

" [noʊ] ; [aɪ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['(h)wipl] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'sɪstɪd] .
" No ; I really want to see Mr . Whipple , " the young man insisted .
" 不 ; 我 真的 想 到 看 先生 . 惠普尔 , " 这 年轻的 男人 坚持 .

“不，我真的想见惠普尔先生，”年轻人坚持道。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [hɪr] .
" That is my business here .
" 那 是 我的 商业 这里 .

“那是我在这里要处理的事情。”

" ['mɪstər] . ['sændərz] [biːmd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [brɔːd] [ænd; ənd]
" Mr . Sanders beamed upon him with a smile that was as broad and
" 先生 . 桑德斯 光束 之上 他 和 一个 微笑 那 曾是 作为 广阔 和
[swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv][paɪ] .
sweet as a slice of pie .
甜的 作为 一个 片 的 馅饼 .

桑德斯先生对他露出了灿烂的笑容，那笑容像一块馅饼一样宽广而甜美。

" [aɪv] ['ɔlɘz] [tʊk] ['noʊtɪs] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , " [ðæt] ['wɪmən] [æn; ən] - ['tʃɪldrən] , [æn; ən] - [jʌŋ]
" I've allers took notice , " he remarked , " that wimmen an ' children , an ' young
" 我已经 过敏 采取 注意 , " 他 评论 , " 那 女人 一个 - 孩子们 , 一个 - 年轻的
[foʊks][ɪn] - ,
folks in gener'l ,
各位 在 - ,

“我注意到，”他说道，“妇女、儿童以及年轻人总体上……”

[wɪl] [æks][fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] .
will ax for the identical things they ought not to have .
将要 斧头 为了 这 完全相同的 事物 他们 应该 不是 到 有 .

他们会为了那些他们不应该拥有的东西而争吵。

[ðeə(r)] [meɪd] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] , [aɪ] ['rekən] .
They're made that - a - way , I reckon .
它们是 制成 那 - 一个 - 方式 , 我 估计 .

我想它们就是这样制造出来的。

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [boʊd] [hɪm'self] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] . ['sændərz] .
" In a little while the young man bowed himself out , followed by Mr . Sanders .
" 在 一个 小的 尽管 这 年轻的 男人 鞠躬 他自己 出去 , 随后 经过 先生 . 桑德斯 .

“过了一会儿，年轻人退出了，桑德斯先生也跟着退出了。”

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['fɛlɚz] ['wɜːri] [ˌem 'iː][noʊ]['lɪt(ə)l] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði][seɪdʒ][ʌv; əv] ['ʃeɪdi] [deɪl] ,

" You young fellers worry me no little , " remarked the Sage of Shady Dale ,

" 你 年轻的 伙计们 担心 我 不 小的 , " 评论 这 圣人 的 阴凉 戴尔 ,

“你们这些年轻人真让我担心，”沙迪戴尔的智者说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [tə'geðər] .

as they went along the street together .

作为 他们 去 沿着 这 街道 一起 .

他们一起沿着街道走着。

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [fetʃt] [juː; jʊ] [hɪr] ,

" I happen to know about the business that fetched you here ,

" 我 发生 到 知道 关于 这 商业 那 已获取 你 这里 ,

“我碰巧知道你来这里的缘由，”

[æn; ən] - [aɪ] ['maɪti] [naɪ] [swɔlɚd] [maɪ] ['guːzl] [wen] [aɪ] [siːd] [juː; jʊ]['mækɪn] - [fɔːr; fər]['dʒoʊnəsɪz] . "

an ' I mighty nigh swallered my goozle when I seed you makin ' for Jonas's . "

一个 - 我 强大的 夜 吞咽 我的 古兹尔 什么时候 我 种子 你 制造 - 为了 乔纳斯的 . "

看到你往乔纳斯家走去，我差点把嘴巴都吞下去了。

" [wel] , [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] ['mɪstər] . ['(h)wipl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [siː] .

" Well , I really thought Mr . Whipple was the proper person to see .

" 出色地 , 我 真的 想法 先生 . 惠普尔 曾是 这 恰当的 人 到 看 .

“嗯，我真的觉得惠普尔先生是应该找的人。”

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [jʌŋ] ['sʌmɚz] [rɪ'plaɪd] .

I was told that he held the key to the situation , " young Somers replied .

我 曾是 讲述 那 他 握住 这 钥匙 到 这 情况 , " 年轻的 萨默斯 回复 .

“有人告诉我，他掌握着解决问题的关键，”年轻的萨默斯回答道。

['mɪstər] . ['sændərz] [smaɪld] [bɪ'naɪnli] .

Mr . Sanders smiled benignly .

先生 . 桑德斯 微笑 良性地 .

桑德斯先生露出了和蔼的微笑。

" [oʊld]['dʒoʊnəs][hæz; həz] [bɪn] [siːd] [æn; ən] - ['hiːz] [bɪn] - ,

" Old Jonas has been seed an ' he's been saw'd ,

" 老的 乔纳斯 有 到过 种子 一个 - 他是 到过 - ,

“老乔纳斯已经被播种，也被锯开了。”

" [sed] [ðə; ði] ['eldər] [mæn][soʊ] ['drəuli] [ðæt] ['sʌmɚz] [læft] ['aʊtraɪt] .

" said the elder man so drolly that Somers laughed outright .

" 说 这 长老 男人 所以 滑稽的 那 萨默斯 笑了 直接 .

“老人的话语带着几分滑稽，索默斯忍不住大笑起来。”

" [aɪ] ['rekən] [juːv] [bɪn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [eint] [juː; jʊ] ?

" I reckon you've been to college , ain't you ?

" 我 估计 你已经 到过 到 大学 , 不是 你 ?

我想你肯定上过大学吧?

[aɪ] - [loʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] .

I ' lowed as much .

我 - 低 作为 很多 .

我降价了。

[ðə; ði] ['treɪnɪn] - [ɪz][ɔːl] [raɪt] ,

The trainin ' is all right ,

这 训练 - 是 全部 正确的 ,

训练还不错，

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][fɜːdʒɪt][ə; eɪ] [hiːp] [juːv] - [ˌiː'ɛf][juː; jʊ][wɑːnt] ['trævəlɪn] - [fɔːr; fər]

but	you'll	have	to	fergit	a	heap	you've	l'arned	ef	you	want	travellin	'	for
但	你会	有	到	弗吉特	一个	堆	你已经	-	ef	你	想	旅行	-	为了

[tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] .

to	be	easy	.
到	是	简单的	.

但如果你想让旅行变得轻松，就必须忘记你学到的很多东西。

[oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] ,

Old	as	I	am	,	I	wish	I	had	some	of	your	knowledge	,
老的	作为	我	是	,	我	希望	我	有	一些	的	你的	知识	,

虽然我年纪大了，但我真希望自己能拥有您那样的知识。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['hæmpər] ['bæskɪt] [æn; ən] - [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː][ðə; ði]

but	if	you	was	to	put	it	all	in	a	hamper	basket	an	'	gi	'	me	the
但	如果	你	曾是	到	放	它	全部	在	一个	阻碍	篮子	一个	-	gi	-	我	这

[raɪt] [tuː; tə] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

right	to	paw	it	over	,
正确的	到	爪子	它	超过	,

但如果你把所有东西都放在一个篮子里，让我随意翻看，

[juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ'd] [pɪk] [aʊt] .

you'd	be	surprised	at	what	I'd	pick	out	.
你会	是	惊讶	在	什么	ID	挑选	出去	.

你肯定会惊讶于我会挑选什么。

[maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['felər] [gɪts] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] ,

My	experience	is	that	when	a	feller	gits	through	college	,
我的	经验	是	那	什么时候	一个	伙计	git	通过	大学	,

我的经验是，当一个人大学毕业后，

[æn; ən] - [bɪ'gɪnz] [fɔːr; fər][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][hɑːrd] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [eint] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt]

an	'	begins	for	to	face	the	hard	propositions	that	he	ain't	never	thought	about
一个	-	开始	为了	到	脸	这	难的	命题	那	他	不是	绝不	想法	关于

,

,

,

他开始面对那些他从未想过的棘手问题。

[hiː; hi] ['ɔlɘz] [teɪks] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪnz] [rɔːŋ] [sʌmwɑːr] .

he	allers	takes	a	notion	that	somethin's	wrong	somewhar	.
他	过敏	需要	一个	概念	那	有什么东西.....	错误的	某个地方	.

他突然意识到，事情似乎出了什么问题。

" [aɪ] ['rekən] ['meɪbi] [juːv] [gɑːt][ðə; ði]['iː'deɪ] [ðæt] - , [ˌiː'ɛf]

"	I	reckon	maybe	you've	got	the	idee	that	argyment	,	ef
"	我	估计	或许	你已经	得到	这	想法	那	-	,	ef

“我想你可能已经明白，争论，ef

[its] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði][fækts][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [baʊnd] [fɔːr; fər][tuː; tə][wɪn] ,

it's	got	all	the	facts	behind	it	,	is	the	thing	that's	bound	for	to	win	,
它是	得到	全部	这	事实	在后面	它	,	是	这	事物	那就是	边界	为了	到	赢	,

它背后有充分的事实依据，注定会赢。

[æn; ən] - [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][gɪt] [bʌmpt] [baɪ][ə; eɪ]['bɑːrnjɑːrd] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪli] - [goʊts] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

an	'	you'll	have	to	git	bumped	by	a	barnyard	full	of	billy	-	goats	before	you
一个	-	你会	有	到	git	撞	经过	一个	农场	满的	的	比利	-	山羊	前	你

[faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˌnaɪn'tiːn] - ['hʌndrəd] [skwɑːr] - [maɪlz] [ɑːn] - [ɪm] [eint] [wʊθ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [ɪntʃ] [ʌv; əv]

find	out	that	nineteen	-	hundred	squar	'	miles	on	'	em	ain't	wuth	one	little	inch	of
寻找	出去	那	十九	-	百	正方形	-	英里	在	-	呃	不是	wuth	一	小的	英寸	的

[pər'sweɪʒ(ə)n] .

persuasion	.
劝说	.

你得被一群山羊撞来撞去，才会发现，就算占地一千九百平方英里也丝毫不能说服它们。

[its] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] ,

It's	all	right	in	the	books	,
它是	全部	正确的	在	这	图书	,

书上都写着呢。

[wɔːr] [ðeɪ] - [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [æn; ən] - [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] - ,

whar	they	l'arn	you	how	to	think	an	'	put	up	a	nice	article	of	argyment	,
码头	他们	-	你	如何	到	思考	一个	-	放	向上	一个	好的	文章	的	-	,

他们教你如何思考并写出一篇精彩的辩论文章，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt][wɜːrk][ɪn] [riːl] [laɪf] .

but	it	don't	work	in	reel	life	.
但	它	不	工作	在	卷轴	生活	.

但这在电影里行不通。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['kæri] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] - ['dɔɪɪn] - [sʌm; səm] ['maɪti] ['pɜːrti] ['dænsɪn] - [ɑːn]

You	can't	carry	none	of	your	p'ints	wi'out	doin	'	some	mighty	purty	dancin	'	on
你	不能	携带	没有任何	的	你的	点	-	做	-	一些	强大的	漂亮	跳舞	-	在

['tʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .

t'other	side	of	the	line	.
另一个	边	的	这	线	.

要想带着你的酒杯离开，就得在另一边跳一段非常漂亮的舞蹈。

[naʊ] [aɪv] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌst] - [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] ['evər]

Now	I've	saved	you	from	one	of	the	wust	bumpin's	that	a	young	feller	ever
现在	我已经	已保存	你	从	一	的	这	wust	-	那	一个	年轻的	伙计	曾经

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

现在我让你免于遭受年轻人经历过的最糟糕的撞击之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːl] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] -

and	the	beauty	about	it	is	you'll	never	have	a	suspicion	of	it	ontel
和	这	美丽	关于	它	是	你会	绝不	有	一个	怀疑	的	它	-

它的妙处在于，你永远不会怀疑它的存在。

[jʊə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə][hæv; həv] ['grænˌtʃɪldrən] .

you're	old	enough	for	to	have	grandchildren	.
你是	老的	足够的	为了	到	有	孙辈	.

你年纪都够大了，可以抱孙子了。

['itl] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ][fɔːr; fər][tuː; tə][hɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ]['slaɪdɪn] -

It'll	not	hurt	you	for	to	hit	some	of	the	rough	places	as	you	go	slidin	'
它将	不是	伤害	你	为了	到	打	一些	的	这	粗糙的	地方	作为	你	去	滑行	-

[θruː] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] ,

through	this	vale	of	tears	,
通过	这	谷	的	眼泪	,

在这充满泪水的山谷中滑行，遇到一些坎坷并不会伤害你。

[bʌt; bət] ['itl] ['nevər] [du:][ju:; jʊ] ['eni] [ri:l] [gʊd] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [klaɪm] [fɔ:r] [flaits] [ʌv; əv] - [æn; ən] -

but	it'll	never	do	you	any	reel	good	for	to	climb	four	flights	of	sta'rs	an	'
但	它将	绝不	做	你	任何	卷轴	好的	为了	到	爬	四	航班	的	-	一个	-

[ðen] [dʒʌmp] [aʊtn] [ðə; ði][tɑ:p] ['wɪndoʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] . "

then	jump	out'n	the	top	window	when	you	want	to	come	down	.	"
然后	跳	外出	这	顶部	窗户	什么时候	你	想	到	来	向下	.	"

但爬上四层楼，然后想下来的时候从顶楼的窗户跳下去，对你一点好处都没有。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fu:l] [wʊd] [noʊ] [ðæt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'klerd] .

"	I	should	think	that	even	a	fool	would	know	that	,	"	the	young	man	declared	.
"	我	应该	思考	那	甚至	一个	傻子	会	知道	那	,	"	这	年轻的	男人	声明	.

“我想即使是傻瓜也应该知道这一点，”年轻人说道。

" [wel] , [sʌm; səm][ɑ:n] - [ɪm] [dəunt] , " [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['sændərz] .

"	Well	,	some	on	'	em	don't	,	"	responded	Mr	.	Sanders	.
"	出色地	,	一些	在	-	呃	不	,	"	回应	先生	.	桑德斯	.

“嗯，有些人不这样，”桑德斯先生回答道。

" [θɑ:rz] - [kaɪndz][ʌv; əv] [fu:lz] , [æn; ən] - - [kaɪndz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [æn; ən] - [hi:p] ['haɪər]

"	Thar's	diffunt	kinds	of	fools	,	an	'	diffunt	kinds	of	houses	,	an	'	heap	higher
"	塔尔的	-	种类	的	傻瓜	,	一个	-	-	种类	的	房屋	,	一个	-	堆	更高

[dʒʌmps] ,

jumps	,
跳跃	,

“世上有各种各样的傻瓜，各种各样的房子，还有数不清的跳跃。”

[æn; ən] - [ju:d] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ˌi:'ɛf]

an	'	you'd	'	a	'	had	the	experience	of	it	ef
一个	-	你会	-	一个	-	有	这	经验	的	它	ef

而你本可以体验到这一点。

[ju:d] - [ə; eɪ] - [faʊnd] [oʊld]['dʒoʊnəs][æt; ət] [hoʊm] .

you'd	'	a	'	found	old	Jonas	at	home	.
你会	-	一个	-	成立	老的	乔纳斯	在	家	.

你本可以在家找到老乔纳斯。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ][goʊ][ta:(r); tə:(r)][dəunt][æks][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

The	next	time	you	go	thar	don't	ax	for	him	.
这	下一个	时间	你	去	那里	不	斧头	为了	他	.

下次你去那里的时候别再找他了。

[kɔ:l] [fɔ:r; fər] ['ædəleɪd] — [kɔ:l][fɔ:r; fər] - [ðə; ði] [kʊk] ([ʃi:; ʃi][ju:z] - [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][jʊr; jər]

Call	for	Adelaide	—	call	for	Lucindy	the	cook	(	she	use	'	to	belong	to	your
称呼	为了	阿德莱德	—	称呼	为了	-	这	厨师	(	她	使用	-	到	属于	到	你的

- ['boʊdən, 'baʊdən]) — [kɔ:l][fɔ:r; fər] ['rændl] — [kɔ:l][fɔ:r; fər] ['eni] [æn; ən] - [bʌt; bət]

Gran'daddy	Bowden	)	—	call	for	Randall	—	call	for	any	an	'	ever'body	but
-	鲍登	)	—	称呼	为了	兰德尔	—	称呼	为了	任何	一个	-	每个人	但

[oʊld]['dʒoʊnəs] . "

old	Jonas	.	"
老的	乔纳斯	.	"

叫阿德莱德来——叫厨娘露辛迪来（她以前是你爷爷鲍登家的）——叫兰德尔来——叫所有人来，就是别叫老乔纳斯。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ?

"	But	what	am	I	to	do	?
"	但	什么	是	我	到	做	?

但我该怎么办呢?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [in'kwaiəd] ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	the	young	man	inquired	somewhat	impatiently	.
"	这	年轻的	男人	询问	有些	不耐烦地	.

“年轻人有些不耐烦地问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mælvɝn] [ɔːr][æt'læntə] ;

"	It	seems	that	I	may	as	well	go	back	to	Malvern	or	Atlanta	;
"	它	似乎	那	我	可能	作为	出色地	去	后退	到	马尔文	或者	亚特兰大	;

“看来我还是回马尔文或者亚特兰大吧；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː] [ðæt] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] .

and	when	I	do	that	,	I'll	have	to	hunt	for	another	job	.
和	什么时候	我	做	那	,	患病的	有	到	打猎	为了	其他	工作	.

如果我那样做，我就得另找一份工作了。

" ['mɪstər] . ['sændərz] [hʌmd] [ə; eɪ] [tuːn] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	Mr	.	Sanders	hummed	a	tune	,	and	apparently	paid	no	attention	to	the
"	先生	.	桑德斯	哼唱	一个	调	,	和	显然	有薪酬的	不	注意力	到	这

[jʌŋ] ['mænz] [læst] [rɪ'mɑːrk] .

young	man's	last	remark	.
年轻的	男人的	最后的	评论	.

桑德斯先生哼着小曲，显然没有理会年轻人最后说的话。

" [oʊld]['dʒoʊnəs][ɪz] ['maɪti] [k'wɔː] - , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Old	Jonas	is	mighty	quar	'	,	"	he	said	after	a	pause	.
"	老的	乔纳斯	是	强大的	夸尔	-	,	"	他	说	后	一个	暂停	.

“老乔纳斯很厉害，”他停顿了一下说道。

" [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [daɪd] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][æt'læntə] ,

"	When	his	sister	died	up	thar	in	Atlanta	,
"	什么时候	他的	姐姐	死亡	向上	那里	在	亚特兰大	,

“当他姐姐在亚特兰大去世时，

[juː; jʊ] ['kudnt] - [ə; eɪ] - [toʊld][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['məuʃənz] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] ['hiːd] [həːn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnf(ə)l]

you	couldn't	'	a	'	told	from	the	motions	he	made	that	he'd	hearn	the	mournful
你	不能	-	一个	-	讲述	从	这	运动	他	制成	那	他会	听	这	悲哀

[nuːz] ;

news	;
消息	;

从他的举止中，你根本看不出他会听到这个噩耗；

[bʌt; bət] [sɛns] ['hiːz] [hæd; həd][fɔːr; fər][tuː; tə] [teɪk] [kiːr] [ʌv; əv] ['ædəleɪd] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

but	sence	he's	had	for	to	take	keer	of	Adelaide	,	her	daughter	,
但	感觉	他是	有	为了	到	拿	基尔	的	阿德莱德	,	她	女儿	,

但他一直都有责任照顾阿德莱德，也就是她的女儿。

[hɪz; ɪz] ['gɪzərd] [hæz; həz] ['kɪndər] ['sɔfənd] [ʌp] .

his	gizzard	has	kinder	softened	up	.
他的	肫	有	幼儿园	软化	向上	.

他的砂囊已经软化了一些。

[waɪ] , [ðæt] [mæn] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['raɪzɪz][æn; ən] - [sets] [wɔːr] ['ædəleɪd] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] . "

Why	,	that	man	thinks	that	the	sun	rises	an	'	sets	whar	Adelaide	lives	at	.	"
为什么	,	那	男人	思考	那	这	太阳	上升	一个	-	套	码头	阿德莱德	生活	在	.	"

“那个人竟然认为太阳从阿德莱德居住的地方升起落下。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ;

"	Well	,	"	said	the	young	fellow	,	"	she	certainly	is	charming	;
"	出色地	,	"	说	这	年轻的	同伴	,	"	她	当然	是	迷人	;

“嗯，”年轻人说，“她确实很迷人；

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] ['evər] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [soʊ] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] . "

I	don't	think	I	ever	met	a	young	lady	that	so	impressed	me	.	"
我	不	思考	我	曾经	遇见	一个	年轻的	女士	那	所以	印象深刻	我	.	"

我从未见过像她这样令我印象深刻的年轻女士。

" ['fɔːrti] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [ri'mɑːkt]

"	Forty	years	from	now	you'll	be	able	for	to	say	the	same	thing	,	"	remarked
"	四十	年	从	现在	你会	是	有能力的	为了	到	说	这	相同的	事物	,	"	评论

['mɪstər] . ['sændərz] .

Mr	.	Sanders	.
先生	.	桑德斯	.

桑德斯先生说道："四十年后，你也会这么说。"

" [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['telɪn] - [juː; jʊ] , [oʊld]['dʒoʊnəs] [eint] [naɪ] [æz; əz] [miːn] [æz; əz][hiː; hi]

"	Well	,	as	I	was	a	-	tellin	'	you	,	old	Jonas	ain't	nigh	as	mean	as	he
"	出色地	,	作为	我	曾是	一个	-	告诉	-	你	,	老的	乔纳斯	不是	夜	作为	意思是	作为	他

[lʊks] [tuː; tə][biː; bi] ,

looks	to	be	,
看起来	到	是	,

"嗯，正如我刚才跟你说的，老乔纳斯远没有他看起来那么坏。"

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːli] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] ,

but	when	I	found	out	that	he	reely	had	a	heart	,
但	什么时候	我	成立	出去	那	他	真的	有	一个	心	,

但当我发现他真的有一颗善良的心时，

[juː; jʊ] [maʊt] - [ə; eɪ] - [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['feðər] .

you	mought	'	a	'	knocked	me	down	wi	'	a	feather	.
你	应该	-	一个	-	敲门	我	向下	wi	-	一个	羽毛	.

你简直可以用一根羽毛把我打倒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [jʊr; jər] - [daɪd] .

It	was	the	time	your	gran'daddy	died	.
它	曾是	这	时间	你的	-	死亡	.

那是你爷爷去世的时候。

[waɪ] , ['dʒoʊnəs] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .

Why	,	Jonas	walked	the	floor	all	night	long	.
为什么	,	乔纳斯	步行	这	地面	全部	夜晚	长的	.

为什么？乔纳斯整晚都在舞池里来回走动。

[ðæt] [mʌtʃ] [aɪ] [noʊ] - [aɪ] [siːd] [ˌaɪ 'tiː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [oʊn] [aɪz] .

That	much	I	know	bekaze	I	seed	it	wi	'	my	own	eyes	.
那	很多	我	知道	-	我	种子	它	wi	-	我的	自己的	眼睛	.

这一点我非常清楚，因为我亲眼所见。

[æn; ən] - [ðen] [θɑːrz] [ðæt] ['nɪgər] ['rændl] — [taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] [noʊ] ['telɪn] - [haʊ] [mʌtʃ] ['dʒoʊnəs]

An	'	then	thar's	that	nigger	Randall	—	thar	ain't	no	tellin	'	how	much	Jonas
一个	-	然后	那里	那	黑鬼	兰德尔	—	那里	不是	不	告诉	-	如何	很多	乔纳斯

[hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

has	done	for	him	,
有	完毕	为了	他	,

还有那个黑鬼兰德尔——谁也说不准乔纳斯为他做了多少事。

[nɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [duː] .

nor	how	much	he	will	do	.
也不	如何	很多	他	将要	做	.

也不知道他会做多少。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['mækɪn] - [ə; eɪ] [fʌs] , ['dʒoʊnəs] [eint] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	when	it	comes	to	makin	'	a	fuss	,	Jonas	ain't	in	it	.
但	什么时候	它	来	到	制造	-	一个	大惊小怪	,	乔纳斯	不是	在	它	.

但要说闹事，乔纳斯可不参与。

['hiːz] [tuː] [hɑːrd] - ['hedɪd] [fɔːr; fər][tuː; tə] [let] ['piːp(ə)l] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

He's	too	hard	-	headed	for	to	let	people	know	him	as	he	is	.
他是	也	难的	-	标题	为了	到	让	人们	知道	他	作为	他	是	.

他太固执了，不肯让别人了解真实的自己。

[naʊ] , [dəunt] [θɪŋk] [aɪm]['dɔɪɪn] - ['eni] [oʊbɪtʃɝɛri] [wɜːrk] ,

Now	,	don't	think	I'm	doin	'	any	obituary	work	,
现在	,	不	思考	我是	做	-	任何	讣告	工作	,

别以为我是在写讣告，

- [ðə; ði][fækt][ɪz][oʊld]['dʒoʊnəs] [eint] [ə; eɪ][bɪt] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

bekaze	the	fact	is	old	Jonas	ain't	a	bit	better	than	he	ought	to	be	.
-	这	事实	是	老的	乔纳斯	不是	一个	少量	更好的	比	他	应该	到	是	.

因为事实是，老乔纳斯的情况并没有比他应有的水平好多少。

[aɪ] ['rekən] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] [hɑːrd] - ['hedɪd] [fɔːr; fər][tuː; tə][let] ['piːp(ə)l] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

I	reckon	,	he	is	too	hard	-	headed	for	to	let	people	know	him	as	he	is	,
我	估计	,	他	是	也	难的	-	标题	为了	到	让	人们	知道	他	作为	他	是	,

我认为，他太固执了，不会让别人了解真实的自己。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [oʊld]['dʒoʊnəs][ɪz]['hjuːmən] ;

but	the	fact	is	that	old	Jonas	is	human	;
但	这	事实	是	那	老的	乔纳斯	是	人类	;

但事实是，老乔纳斯也是人；

[hiː; hi] [eint] [ə; eɪ][bɪt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɑːn][ˌjuː 'es] — [æn; ən] - [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [wʊs] [ɪn]

he	ain't	a	bit	better	than	the	rest	on	us	—	an	'	he	may	be	wuss	in
他	不是	一个	少量	更好的	比	这	休息	在	我们	—	一个	-	他	可能	是	懦夫	在

[sʌm; səm][spɑːts] .

some	spots	.
一些	地点	.

他并不比我们其他人好多少——而且在某些方面他可能有点懦弱。

[ˌiː'ɛf] [juːv] ['evər] [tʊk] ['noʊtɪs] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][best][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æn; ən] -

Ef	you've	ever	took	notice	,	the	people	between	the	best	man	in	the	world	an	'
ef	你已经	曾经	采取	注意	,	这	人们	之间	这	最好的	男人	在	这	世界	一个	-

[ðə; ði] ['wʌst] ,

the	wust	,
这	wust	,

如果你仔细观察过，就会发现世界上最好的人和最差的人之间存在着差距。

[meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrti] - ['ævərɪdʒ] .

make	a	purty	fa'r	average	.
制作	一个	漂亮	-	平均的	.

取得相当不错的平均成绩。

[aɪ] ['rekən] , " ['mɪstər] . ['sændərz] [went] [ɑːn] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['sʌmɝz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] - [laɪk] [smaɪl] ,

I	reckon	,	"	Mr	.	Sanders	went	on	,	regarding	Somers	with	a	child	-	like	smile	,
我	估计	,	"	先生	.	桑德斯	去	在	,	关于	萨默斯	和	一个	孩子	-	喜欢	微笑	,

“我想，”桑德斯先生继续说道，脸上带着孩子般的笑容看着萨默斯。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [eint] ['nevər] [pleɪd] ['poʊkər][æz; əz][ə; eɪ]['hæbɪt] ? "

"	I	reckon	you	ain't	never	played	poker	as	a	habit	?	"
"	我	估计	你	不是	绝不	玩	扑克	作为	一个	习惯	?	"

“我猜你以前从来没玩过扑克吧？”

" [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['hæbɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['læfɪŋ] .

"	Not	as	a	habit	,	"	replied	the	young	man	,	laughing	.
"	不是	作为	一个	习惯	,	"	回复	这	年轻的	男人	,	笑	.

“不是习惯，”年轻人笑着回答。

" [wel] , [ðə; ði][hænd] [aɪv] [delt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [streɪt] [flʌʃ] ,

"	Well	,	the	hand	I've	dealt	to	you	is	known	as	a	royal	straight	flush	,
"	出色地	,	这	手	我已经	已处理	到	你	是	已知	作为	一个	皇家	直的	冲洗	,

“嗯，我发给你的这手牌叫做同花顺。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [swiːps] - [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	it	sweeps	ever'thing	before	it	.
一个	-	它	扫荡	-	前	它	.

它横扫一切。

[lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [wen] [juː; jʊ][gɪt] [taɪm] , [æn; ən] - [ˌiː'ɛf] ['enibɑːdi] [kɔːlz] [juː; jʊ] ,

Look	it	over	when	you	git	time	,	an	'	ef	anybody	calls	you	,
看	它	超过	什么时候	你	git	时间	,	一个	-	ef	任何人	呼叫	你	,

有空的时候仔细看看，如果有人打电话给你，

[dʒɛs] [spred] [aʊt] [ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [æn; ən] - [æks] - [ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] - [aʊt] . "

jes	spread	out	the	kyards	on	the	table	,	an	'	ax	'	em	what	they	think	of	the	lay	-	out	.	"
杰斯	传播	出去	这	-	在	这	桌子	,	一个	-	斧头	-	呃	什么	他们	思考	的	这	躺	-	出去	.	"

把布料摊在桌子上，然后问问他们对布局的看法。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	I	don't	think	I	know	what	you	mean	,	"	said	the	young	man	,
"	我	不	思考	我	知道	什么	你	意思是	,	"	说	这	年轻的	男人	,

“我不太明白你的意思，”年轻人说。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .

with	some	show	of	embarrassment	.
和	一些	展示	的	尴尬	.

带着些许尴尬的神情。

" ['meɪbi] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['sændərz] , " [bʌt; bət][aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ˌiː'ɛf] [ðæts] [maɪ] [fɔːlt] ;

"	Maybe	not	,	"	replied	Mr	.	Sanders	,	"	but	I	leave	it	to	you	ef	that's	my	fault	;
"	或许	不是	,	"	回复	先生	.	桑德斯	,	"	但	我	离开	它	到	你	ef	那就是	我的	过错	;

“也许不是，”桑德斯先生回答说，“但如果这是我的错，那就由你来判断了；

[aɪv] [delt] [juː; jʊ][ðə; ði][hænd] , [æn; ən] - [ˌiː'ɛf]

I've	dealt	you	the	hand	,	an	'	ef
我已经	已处理	你	这	手	,	一个	-	ef

我已经给你发好了牌，而且

[juː; jʊ] [də'noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .

you	dunno	how	to	play	it	,	you	can't	blame	me	.
你	不知道	如何	到	玩	它	,	你	不能	责备	我	.

你不会玩，不能怪我。

[aɪ] [siː] ['tɪdwəl] [ə'krɔːs] ['jændər] , [æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] ;

I	see	Tidwell	across	yander	,	an	'	I	want	to	have	a	talk	wi	'	him	;
我	看	蒂德韦尔	穿过	扬德	,	一个	-	我	想	到	有	一个	讲话	wi	-	他	;

我看到泰德威尔在对面，我想和他谈谈；

['meɪbi] ['hiːl] [loʊn] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - - .

maybe	he'll	loan	me	his	pocket	-	han'kcher	.
或许	地狱	贷款	我	他的	口袋	-	-	.

也许他会把他的袖珍手帕借给我。

[soʊ] - [lɔːŋ] !

So	-	long	!
所以	-	长的	!

这么久！

" [jʌŋ] ['sʌmɝz] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['tævərn][ænd; ənd] ['pɒndəd] [lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

"	Young	Somers	went	to	his	room	in	the	tavern	and	pondered	long	over	the
"	年轻的	萨默斯	去	到	他的	房间	在	这	酒馆	和	沉思	长的	超过	这

['prɑːbləm] [ðæt] ['mɪstər] . ['sændərz][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ]['kɑːnfɪdənt] [smaɪlz] .

problem	that	Mr	.	Sanders	had	presented	with	confident	smiles	.
问题	那	先生	.	桑德斯	有	呈现	和	自信的	微笑	.

“年轻的萨默斯回到酒馆的房间，长时间地思考着桑德斯先生带着自信的微笑提出的问题。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

He	tried	to	think	it	out	,	but	,	somehow	,	he	could	think	of	nothing	but
他	尝试	到	思考	它	出去	,	但	,	不知何故	,	他	可以	思考	的	没有什么	但

[ə; eɪ] ['læfɪŋ] [feɪs] ,

a	laughing	face	,
一个	笑	脸	,

他努力思考，但不知为何，他脑海里除了笑脸之外什么也想不起来。

['dɪmpld] [ænd; ənd] [swiːt] , [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['goʊldən] [her] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [waɪt] [hændz] ['lɪftɪd]

dimpled	and	sweet	,	blue	eyes	and	golden	hair	,	and	lovely	white	hands	lifted
凹陷的	和	甜的	,	蓝色的	眼睛	和	金的	头发	,	和	迷人的	白色的	双手	抬起

[ɪn] ['eləkwənt] ['dʒestʃər] .

in	eloquent	gesture	.
在	雄辩	手势	.

她有着甜美的酒窝、湛蓝的眼睛和金色的头发，还有一双白皙可爱的手，举起时姿态优美。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] [ðiːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	could	concentrate	all	the	powers	of	his	mind	on	these	,	and	he	could
他	可以	集中	全部	这	权力	的	他的	头脑	在	这些	,	和	他	可以

[θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

think	a	little	,
思考	一个	小的	,

他可以将全部精力集中在这些事情上，并且可以稍微思考一下。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv]['mɪstər] . ['sændərz] , [huː] [hæd; həd]

just	a	little	,	of	the	wonderful	personality	of	Mr	.	Sanders	,	who	had
只是	一个	小的	,	的	这	精彩的	性格	的	先生	.	桑德斯	,	WHO	有

[pə'sistid] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

persisted	in	remaining	a	boy	,
持续	在	其余的	一个	男生	,

只是桑德斯先生身上那份奇妙个性的一小部分，他始终保持着一颗童心。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ɪk'spɪriəns] , [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['pʌzlz] [ænd; ənd]

in	spite	of	his	years	and	large	experience	,	but	so	far	as	puzzles	and
在	尽管如此	的	他的	年	和	大的	经验	,	但	所以	远的	作为	谜题	和

['prɔːbləms][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

problems	were	concerned	,
问题	是	担心的	,

尽管他年纪大、经验丰富，但就谜题和难题而言，

[hɪz; ɪz][maɪnd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][wɜːrk] .

his	mind	refused	to	work	.
他的	头脑	拒绝	到	工作	.

他脑子一片空白。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

It	was	the	same	the	next	day	,	and	the	next	.
它	曾是	这	相同的	这	下一个	天	,	和	这	下一个	.

第二天、第三天都是如此。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

He	walked	about	the	little	town	by	way	of	recreation	,
他	步行	关于	这	小的	镇	经过	方式	的	娱乐	,

他以散步消遣的方式在小镇里走走。

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz][spent][ɪn][hɪz; ɪz][ruːm][æt; ət][ðə; ði]

but	by	far	the	largest	part	of	his	time	was	spent	in	his	room	at	the
但	经过	远的	这	最大	部分	的	他的	时间	曾是	花费	在	他的	房间	在	这

['tævərn] .

tavern	.
酒馆	.

但他大部分时间都待在酒馆的房间里。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][deɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][steɪ][ɪn] ['ʃeɪdi] [deɪl] ,

On	the	morning	of	the	third	day	of	his	stay	in	Shady	Dale	,
在	这	早晨	的	这	第三	天	的	他的	停留	在	阴凉	戴尔	,

在他入住谢迪戴尔的第三天早上，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [lɪvd] ,

he	concluded	to	visit	the	old	place	where	his	grandfather	had	lived	,
他	结束	到	访问	这	老的	地方	在哪里	他的	祖父	有	居住地	,

他决定去拜访祖父曾经居住的旧址。

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

and	where	his	mother	was	born	.
和	在哪里	他的	母亲	曾是	出生	.

以及他母亲的出生地。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] ,

Of	the	whereabouts	of	the	place	he	had	not	the	slightest	idea	,
的	这	下落	的	这	地方	他	有	不是	这	丝毫	主意	,

他对那个地方的具体位置一无所知。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn] .

though	he	knew	it	was	about	a	mile	from	the	centre	of	the	town	.
尽管	他	知道	它	曾是	关于	一个	英里	从	这	中心	的	这	镇	.

虽然他知道那里距离镇中心大约一英里。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [ɔːr][noʊ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['wɑːndər][ə'baʊt][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

While	he	was	debating	whether	or	no	he	should	wander	about	and	try	to
尽管	他	曾是	辩论	无论	或者	不	他	应该	漫步	关于	和	尝试	到

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

find	it	for	himself	,
寻找	它	为了	他自己	,

当他还在犹豫是否应该四处走走，自己去找找看的时候

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk][in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

or	whether	he	should	make	inquiries	as	to	the	direction	,
或者	无论	他	应该	制作	查询	作为	到	这	方向	,

或者他是否应该打听一下方向，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][skəːts][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

he	heard	the	rustle	of	skirts	behind	him	.
他	听到	这	沙沙	的	裙子	在后面	他	.

他听到身后传来裙摆的窸窣声。

['tɜːrnɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['goʊldən] [her] .

Turning	he	beheld	his	vision	of	blue	eyes	and	golden	hair	.
转弯	他	观看	他的	想象	的	蓝色的	眼睛	和	金的	头发	.

他转过身，看到了他梦寐以求的蓝色眼睛和金色头发。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ri'ælәti] .

This	,	however	,	was	the	reality	.
这	,	然而	,	曾是	这	现实	.

然而，这才是事实。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] ['noʊʃ(ə)n] , ['moʊmənteri] [bʌt; bət]['vɪvɪd] , [ðæt] ['sʌmwer] [ɔːr]

The	young	fellow	had	a	queer	notion	,	momentary	but	vivid	,	that	somewhere	or
这	年轻的	同伴	有	一个	酷儿	概念	,	瞬间	但	生动	,	那	某处	或者

['sʌmhaʊ] , [ɪn][sʌm; səm][dɪm] ,

somehow	,	in	some	dim	,
不知何故	,	在	一些	暗淡	,

这个年轻人突然冒出一个奇怪的想法，虽然短暂却很鲜明，觉得在某个地方，或者以某种方式，在某种昏暗的.....

[mɪ'stɪriəs] ['riːdʒən] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] [ðɪs] [seɪm]

mysterious	region	under	the	stars	,	he	had	come	suddenly	upon	this	same
神秘	地区	在下面	这	明星	,	他	有	来	突然	之上	这	相同的

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

在星空下的神秘区域，他突然也体验到了同样的经历。

['ʌndər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θrɪl] [ðə; ði]

under	precisely	the	same	conditions	—	and	the	thought	gave	him	a	thrill	the
在下面	恰恰	这	相同的	状况	—	和	这	想法	给予	他	一个	刺激	这

[laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θrɪl] [ðæt] ,

like	of	which	he	had	never	felt	before	—	the	kind	of	thrill	that	,
喜欢	的	哪个	他	有	绝不	毛毡	前	—	这	种类	的	刺激	那	,

在完全相同的条件下——想到这一点，他感到一种前所未有的兴奋——那种兴奋，

[æz; əz]['mɪstər] . ['sændərz] [wʌns] [sə'dʒestɪd] ,

as	Mr	.	Sanders	once	suggested	,
作为	先生	.	桑德斯	一次	建议	,

正如桑德斯先生曾经建议的那样，

[meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juːv] [klɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] [stɔːr] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrld] .

makes	you	think	that	you've	clerked	in	a	dry	-	goods	store	in	some	other	world	.
制作	你	思考	那	你已经	办事员	在	一个	干燥	-	商品	店铺	在	一些	其他	世界	.

让人感觉仿佛在另一个世界的杂货店当过店员。

[bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['dɪmplz] [wɜːr; wər] ['veri] ['greɪʃəs] .

Blue	eyes	and	dimples	were	very	gracious	.
蓝色的	眼睛	和	酒窝	是	非常	亲切	.

蓝眼睛和酒窝非常迷人。

" [juː; jʊ] [left] [tuː] [suːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [ðeɪ] [dɪ'klerd] ;

"	You	left	too	soon	the	other	day	,	"	they	declared	;
"	你	左边	也	很快	这	其他	天	,	"	他们	声明	;

“你那天走得太早了，”他们说道；

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnəs] [keɪm] [ɪn] ['ʃɔːrtli] ['æftər][juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ,

"	Uncle	Jonas	came	in	shortly	after	you	went	away	,
"	叔叔	乔纳斯	来了	在	不久	后	你	去	离开	,

“你走后不久，乔纳斯叔叔就来了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər]['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [oʊld]

and	you	were	hardly	out	of	the	house	before	one	of	your	mother's	old
和	你	是	几乎	出去	的	这	房子	前	一	的	你的	母亲的	老的

['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

servants	came	in	to	see	you	.
仆人	来了	在	到	看	你	.

你刚走出家门，你母亲的一位老佣人就进来看看你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mæmi] - , ['aʊər; ɑːr] [kʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

It	was	Mammy	Lucindy	,	our	cook	,	and	she	was	very	much	disappointed
它	曾是	妈咪	-	,	我们的	厨师	,	和	她	曾是	非常	很多	失望的

[tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] . "

to	find	you	had	gone	.	"
到	寻找	你	有	已消失	.	"

是我们的厨娘露辛迪妈，她发现你走了，非常失望。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'fætɪk] , [ænd; ənd][soʊ]

"	I'm	sorry	,	"	the	young	fellow	said	,	and	he	was	so	emphatic	,	and	so
"	我是	对不起	,	"	这	年轻的	同伴	说	,	和	他	曾是	所以	强调	,	和	所以

['sɪriəs] ,

serious	,
严肃的	,

“对不起，”年轻人说道，语气非常郑重，非常严肃。

[ðæt] ['ædəleɪd] [læft] .

that	Adelaide	laughed	.
那	阿德莱德	笑了	.

阿德莱德笑了。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['mʌðər] [spiːk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] ['rændl] . "

"	I	have	heard	my	mother	speak	of	Lucindy	and	her	son	Randall	.	"
"	我	有	听到	我的	母亲	说话	的	-	和	她	儿子	兰德尔	.	"

“我听母亲提起过露辛迪和她的儿子兰德尔。”

" [wen] ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnəs] [keɪm] [ɪn] , " [riˈmɑːkt] ['ædəleɪd] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːld]

"	When	Uncle	Jonas	came	in	,	"	remarked	Adelaide	,	"	I	told	him	you	had	called
"	什么时候	叔叔	乔纳斯	来了	在	,	"	评论	阿德莱德	,	"	我	讲述	他	你	有	称为

.

:
.

阿德莱德说道：“乔纳斯叔叔进来的时候，我告诉他你打电话来了。”

[hiː; hi] [fraund] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['bɪznəs]

He	frowned	and	said	he	supposed	you	wanted	to	see	him	on	business
他	皱眉	和	说	他	据称	你	通缉	到	看	他	在	商业

;

;
;

他皱了皱眉，说他猜你是想找他谈公事；

[bʌt; bət][aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [pərˈhæps][juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [dʒʌdʒ]

but	I	suggested	that	perhaps	you	had	called	because	you	were	Judge
但	我	建议	那	也许	你	有	称为	因为	你	是	法官

['baʊdənz] ['grænsʌn] .

Bowden's	grandson	.
鲍登的	孙子	.

但我猜测，或许你打电话是因为你是鲍登法官的孙子。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

He	declared	you	had	never	thought	of	such	a	thing	;
他	声明	你	有	绝不	想法	的	这样的	一个	事物	;

他宣称你从未想过这样的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [pliːzd] [hɪm; ɪm]

but	the	possibility	that	you	might	have	had	such	a	thought	pleased	him
但	这	可能性	那	你	可能	有	有	这样的	一个	想法	高兴	他

['greɪtli] .

greatly	.
非常	.

但想到你可能有过这样的想法，他非常高兴。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər] .

I	don't	know	when	I	have	seen	him	in	such	high	good	humour	.
我	不	知道	什么时候	我	有	已见	他	在	这样的	高的	好的	幽默	.

我不知道上次见到他心情这么好是什么时候了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ,

"	They	were	walking	along	as	they	talked	,
"	他们	是	步行	沿着	作为	他们	谈话	,

他们边走边聊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][oʊld]['dʒoʊnəsɪz] ['pleʒər] .

and	the	young	man	made	a	mental	note	of	old	Jonas's	pleasure	.
和	这	年轻的	男人	制成	一个	精神的	笔记	的	老的	乔纳斯的	乐趣	.

年轻人暗自记下了老乔纳斯的喜悦。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] ,

The	sun	was	shining	brightly	,	the	air	was	fresh	and	cool	,
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,	这	空气	曾是	新鲜的	和	凉爽的	,

阳光灿烂，空气清新凉爽。

[ðə; ði][dʒeɪ] - [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] [triːz] [wɜːr; wər] [hɪ'leriəs] , [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

the	jay	-	birds	in	the	China	trees	were	hilarious	,	and	,	somehow	or	other	,
这	杰伊	-	鸟类	在	这	中国	树木	是	太搞笑了	,	和	,	不知何故	或者	其他	,

中国树上的松鸦滑稽极了，而且，不知何故，

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [felt] ['veri] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

the	two	young	people	felt	very	happy	as	they	walked	along	.
这	二	年轻的	人们	毛毡	非常	快乐的	作为	他们	步行	沿着	.

两个年轻人边走边感到非常开心。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hæpinəs] ,

They	had	no	particular	reason	for	their	happiness	,
他们	有	不	特别的	原因	为了	他们的	幸福	,

他们并没有什么特别的理由感到快乐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ['hæpinəs] [ɜ'aɪzɪz] [laɪk] [ðə; ði]

but	they	seemed	to	be	in	the	atmosphere	in	which	happiness	arises	like	the
但	他们	似乎	到	是	在	这	气氛	在	哪个	幸福	出现	喜欢	这

['spɑːrklɪŋ] [duː] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

sparkling	dew	of	early	morning	.
闪闪发光	露	的	早期的	早晨	.

但他们似乎身处一种幸福感油然而生的氛围中，幸福就像清晨闪烁的露珠一样。

[ə; eɪ] [def] [oʊld]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [piˈɑːzə] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

A	deaf	old	lady	sitting	on	her	piazza	,	on	the	opposite	side	of	the	street	,
一个	聋	老的	女士	坐着	在	她	广场	,	在	这	对面的	边	的	这	街道	,

一位聋哑老太太坐在街对面的广场上，

[smaɪld] ['swiːtli] [æt; ət] ['ædəleɪd] , [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] ['trʌmpɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] , [æz; əz] [ɪf] ,

smiled	sweetly	at	Adelaide	,	and	held	her	trumpet	to	her	ear	,	as	if	,
微笑	甜蜜地	在	阿德莱德	,	和	握住	她	喇叭	到	她	耳朵	,	作为	如果	,

她对着阿德莱德甜甜一笑，把小号贴在耳边，仿佛.....

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪts] ['ekəuiŋ] [depθs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən]

by	means	of	its	echoing	depths	,	she	could	hear	what	the	laughing	young	woman
经过	方法	的	它是	回声	深度	,	她	可以	听到	什么	这	笑	年轻的	女士

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

was	saying	.
曾是	说	.

借着回声，她能听到那个年轻女子在笑着说什么。

['ædəleɪd] [dɪd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , ['evɪdəntli] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt][æn; ən] [ɪr] - ['trʌmpɪt]

Adelaide	did	have	something	to	say	,	evidently	—	something	that	an	ear	-	trumpet
阿德莱德	做过	有	某物	到	说	,	显然	—	某物	那	一个	耳朵	-	喇叭

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'tɜːrprət] [ə'krɔːs] [ðə; ði][waɪd] [striːt] ,

could	not	interpret	across	the	wide	street	,
可以	不是	解释	穿过	这	宽的	街道	,

显然，阿德莱德有话要说——只是隔着宽阔的街道，用助听器也听不到。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [feɪld]

for	she	made	a	little	gesture	with	her	head	,	which	her	companion	failed
为了	她	制成	一个	小的	手势	和	她	头	,	哪个	她	伴侣	失败的

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

因为她微微点了点头，但她的同伴并没有看到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [sʌm; səm] ['sɪgnəl] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	she	sent	some	signal	whirling	through	the	air	by	means	of	a
和	她	发送	一些	信号	旋转	通过	这	空气	经过	方法	的	一个

['flʌtərɪŋ] [waɪt] [hænd] .

fluttering	white	hand	.
飘动	白色的	手	.

她挥舞着一只白色的手，向空中发出某种信号。

[ðɪs] ['sɪgnəl][hiː; hi][dɪd] [siː] ,

This	signal	he	did	see	,
这	信号	他	做过	看	,

他确实看到了这个信号。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊd] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] - [kaɪnd][ðə; ði]

but	he	was	unfamiliar	with	the	code	that	prevails	among	women	-	kind	the
但	他	曾是	陌生	和	这	代码	那	占上风	之中	女性	-	种类	这

[wɜːrld]['oʊvər] :

world	over	:
世界	超过	:

但他对全世界女性普遍遵循的准则却一无所知：

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

yet	he	had	no	difficulty	in	taking	it	to	be	an	ordinary	salutation	,
然而	他	有	不	困难	在	采取	它	到	是	一个	普通的	问候	,

但他毫不费力地将其理解为一种普通的问候语。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [oʊld]['leɪdi] [weɪvd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ]

especially	as	the	smiling	old	lady	waved	the	trumpet	around	her	head	with
尤其	作为	这	微笑	老的	女士	挥手	这	喇叭	大约	她	头	和

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

an	air	of	triumph	.
一个	空气	的	胜利	.

尤其是当那位面带微笑的老太太带着胜利的神情挥舞着小号时。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm]

Still	there	was	something	in	it	all	that	seemed	to	be	a	trifle	beyond	him
仍然	那里	曾是	某物	在	它	全部	那	似乎	到	是	一个	琐事	超过	他

— [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['femənɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] ['prɪti]

—	and	from	the	feminine	point	of	view	it	was	a	neat	and	pretty
—	和	从	这	女性	观点	的	看法	它	曾是	一个	整洁的	和	漂亮的

[piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .

piece	of	work	.
片	的	工作	.

但这一切中似乎有一些东西对他来说有点难以理解——而从女性的角度来看，这是一件精致而漂亮的作品。

[hiː; hi][hæd; həd] [smɔːl] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mætər] ['eni] [θɔːt] , [fɔːr; fər] ['ædəleɪd] ,

He	had	small	opportunity	to	give	the	matter	any	thought	,	for	Adelaide	,
他	有	小的	机会	到	给	这	事情	任何	想法	,	为了	阿德莱德	,

['læfɪŋ] , [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

laughing	,	turned	toward	him	,
笑	,	转向	朝向	他	,

他还没来得及细想这件事，阿德莱德就笑着转向他。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnəs][hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər]

and	began	to	speak	of	the	affection	her	Uncle	Jonas	had	felt	for
和	开始	到	说话	的	这	感情	她	叔叔	乔纳斯	有	毛毡	为了

[dʒʌdʒ] ['boʊdən, 'baʊdən] ,

Judge	Bowden	,
法官	鲍登	,

然后她开始讲述她叔叔乔纳斯对鲍登法官的喜爱之情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ɪˈstiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['meməri] .

and	the	high	esteem	in	which	he	held	the	judge's	memory	.
和	这	高的	尊重	在	哪个	他	握住	这	法官的	记忆	.

以及他对这位法官的高度敬意。

[ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kwɪr] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [lɔːŋ] [ded] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ə; eɪ]

She	acknowledged	that	it	was	very	queer	that	a	man	long	dead	should	play	a
她	已确认	那	它	曾是	非常	酷儿	那	一个	男人	长的	死的	应该	玩	一个

['lɪvɪŋ] [pɑːrt][ɪn][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [θɔːts] ,

living	part	in	her	uncle's	thoughts	,
活的	部分	在	她	叔叔的	想法	,

她承认，一个早已去世的人竟然在她叔叔的脑海中占据着如此重要的位置，这确实很奇怪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [rɔːŋ] [aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

but	she	explained	that	people	had	wrong	ideas	about	her	uncle	.
但	她	解释	那	人们	有	错误的	想法	关于	她	叔叔	.

但她解释说，人们对她的叔叔有误解。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] , " [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnəs][ɪz] ['veri] [miːn] [ænd; ənd]['stɪndʒi]

"	They	seem	to	think	,	"	she	declared	,	"	that	Uncle	Jonas	is	very	mean	and	stingy
"	他们	似乎	到	思考	,	"	她	声明	,	"	那	叔叔	乔纳斯	是	非常	意思是	和	小气

,

,
,

“他们似乎认为，”她说道，“乔纳斯叔叔非常刻薄吝啬。”

[ænd; ənd][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , [ðeɪ] [wʊd]

and	hard	-	hearted	;	but	if	they	knew	him	as	well	as	I	do	,	they	would
和	难的	-	心地	;	但	如果	他们	知道	他	作为	出色地	作为	我	做	,	他们	会

[θɪŋk] ['dɪfrəntli] .

think	differently	.
思考	不同	.

而且心肠硬；但如果他们像我一样了解他，他们的想法就会不一样了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv][prəu'testid] ,

"	The	young	fellow	would	have	protested	,
"	这	年轻的	同伴	会	有	抗议	,

“那个年轻人肯定会抗议的，

[bʌt; bət] ['ædəleɪd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɜːrsət(ə)l] [waɪt] [hænd]

but	Adelaide	stopped	him	with	a	dignified	wave	of	her	versatile	white	hand
但	阿德莱德	停止	他	和	一个	凝重	海浪	的	她	多才多艺的	白色的	手

.

:
.

但阿德莱德优雅地挥了挥她那只灵巧的白手，制止了他。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	I	know	what	people	say	,	"	she	insisted	.
"	我	知道	什么	人们	说	,	"	她	坚持	.

“我知道人们怎么说，”她坚持道。

" ['mɪstər] . ['sændərz] [telz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['rændl] , [huːz] [laɪf][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][jʊr; jər]

"	Mr	.	Sanders	tells	me	,	and	so	does	Randall	,	whose	life	was	saved	by	your
"	先生	.	桑德斯	讲述	我	,	和	所以	做	兰德尔	,	谁	生活	曾是	已保存	经过	你的

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

“桑德斯先生告诉我，兰德尔也告诉我，你的母亲救了他的命；

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnəs] .

they	tell	me	everything	that	is	said	about	Uncle	Jonas	.
他们	告诉	我	一切	那	是	说	关于	叔叔	乔纳斯	.

他们把所有关于乔纳斯叔叔的传言都告诉我了。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ker] ;

And	I	always	tell	him	about	it	,	but	he	doesn't	seem	to	care	;
和	我	总是	告诉	他	关于	它	,	但	他	不	似乎	到	关心	;

我总是跟他说这件事，但他似乎并不在意；

[hiː; hi] [lɑːfs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] ,

he	laughs	as	if	it	were	a	good	joke	,
他	笑声	作为	如果	它	是	一个	好的	开玩笑	,

他笑着，好像这是个很好的笑话。

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

and	declares	that	people	have	more	sense	than	he	has	been	willing	to
和	声明	那	人们	有	更多的	感觉	比	他	有	到过	愿意的	到

['kredɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] .

credit	them	with	.
信用	他们	和	.

并宣称人们的智慧比他之前愿意承认的要多得多。

['riːəli] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Really	,	I	believe	he	likes	it	,	but	it	is	not	at	all	agreeable	to	me	.
真的	,	我	相信	他	点赞	它	,	但	它	是	不是	在	全部	同意	到	我	.

说实话，我觉得他挺喜欢的，但我一点也不喜欢。

" [jʌŋ] ['sʌmɝz] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ;

"	Young	Somers	hardly	knew	what	to	say	;
"	年轻的	萨默斯	几乎	知道	什么	到	说	;

“年轻的索默斯几乎不知道该说什么；

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [oʊld]['dʒoʊnəs] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [miːn] [mæn][ɪn] ['twenti] [steɪts] ,

he	had	heard	old	Jonas	described	as	the	meanest	man	in	twenty	states	,
他	有	听到	老的	乔纳斯	描述	作为	这	最卑鄙的	男人	在	二十	各州	,

他曾听人说老乔纳斯是二十个州里最卑鄙的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['entərpraɪz] [huː] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʃeɪdi]

and	the	promoters	of	the	railway	enterprise	who	had	sent	him	to	Shady
和	这	发起人	的	这	铁路	企业	WHO	有	发送	他	到	阴凉

[deɪl] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['bækwərd] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]

Dale	were	not	at	all	backward	in	expressing	their	opinion	of	the	man	who
戴尔	是	不是	在	全部	落后	在	表达	他们的	观点	的	这	男人	WHO

[wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'nesəseri] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] .

was	causing	them	so	much	unnecessary	trouble	and	delay	.
曾是	导致	他们	所以	很多	不必要	麻烦	和	延迟	.

而将他派往谢迪戴尔的铁路企业的发起人也毫不掩饰地表达了他们对这个给他们带来诸多不必要的麻烦和延误的人的看法。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

So	he	walked	on	in	silence	for	awhile	.
所以	他	步行	在	在	沉默	为了	一会儿	.

于是他默默地走了好一会儿。

[ðen] : " ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑːðər] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt]

Then	:	"	Speaking	of	my	grandfather	,	I	was	just	on	the	point	of	inquiring	about
然后	:	"	请讲	的	我的	祖父	,	我	曾是	只是	在	这	观点	的	查询	关于

[ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ,

the	old	place	,
这	老的	地方	,

然后："说到我祖父，我正要打听一下他以前住的地方，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [dʒʌst] [naʊ] , ['drɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

but	when	you	made	your	appearance	just	now	,	dropping	out	of	the	sky	,
但	什么时候	你	制成	你的	外貌	只是	现在	,	下降	出去	的	这	天空	,

但你刚才突然出现，从天而降的时候，

[aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	forgot	all	about	it	.
我	忘了	全部	关于	它	.

我完全忘记这件事了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊm] [wer] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

I	should	like	very	much	to	see	the	home	where	my	mother	was	born	,
我	应该	喜欢	非常	很多	到	看	这	家	在哪里	我的	母亲	曾是	出生	,

我很想去看看我母亲的出生地。

[ænd; ənd] [wer] [maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd][daɪd] .

and	where	my	grandfather	was	born	and	died	.
和	在哪里	我的	祖父	曾是	出生	和	死亡	.

也是我祖父出生和去世的地方。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['mʌðər] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ʃeɪdi] [deɪl] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] - [pleɪs]

I	have	heard	my	mother	talk	about	Shady	Dale	and	about	the	old	home	-	place
我	有	听到	我的	母亲	讲话	关于	阴凉	戴尔	和	关于	这	老的	家	-	地方

['evər] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

ever	since	I	could	understand	what	she	said	.
曾经	自从	我	可以	理解	什么	她	说	.

自从我能听懂妈妈说话以来，我就一直听她谈论谢迪戴尔和老家。

[aɪ] [rɪ'membər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

I	remember	,	when	I	was	a	child	,
我	记住	,	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,

我记得，当我还是个孩子的时候，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊl] [ɔːr] ['sɔːsər] ;

that	I	had	a	queer	idea	that	the	town	was	shaped	like	a	bowl	or	saucer	;
那	我	有	一个	酷儿	主意	那	这	镇	曾是	形状	喜欢	一个	碗	或者	碟子	;

我曾有过一个奇怪的想法，认为这座城镇的形状像一个碗或碟子；

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['tʃænst] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] , [ðer; ðər][tuː; tə]

all	the	good	people	that	chanced	to	come	by	stumbled	and	fell	in	,	there	to
全部	这	好的	人们	那	偶然	到	来	经过	踉跄	和	跌倒	在	,	那里	到

[rɪ'meɪn] ,

remain	,
保持	,

所有偶然路过的好心人都跌跌撞撞地走了进来，从此留了下来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bæd]['piːp(ə)l] [krɔːld] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ænd; ənd] [fel] [aʊt] ;

and	all	the	bad	people	crawled	over	the	rim	and	fell	out	;
和	全部	这	坏的	人们	爬行	超过	这	轮缘	和	跌倒	出去	;

所有坏人都爬过边缘掉了下去；

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['ʃeɪdi]

and	I	couldn't	help	having	a	feeling	of	disappointment	when	I	found	that	Shady
和	我	不能	帮助	拥有	一个	感觉	的	失望	什么时候	我	成立	那	阴凉

[deɪl] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðər] [taʊnz] . "

Dale	is	very	much	like	other	towns	.	"
戴尔	是	非常	很多	喜欢	其他	城镇	.	"

当我发现谢迪戴尔和其他城镇非常相似时，我不禁感到有些失望。

" [naʊ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] ！ " [prəu'testid] ['ædəleɪd] .

"	Now	,	don't	say	that	!	"	protested	Adelaide	.
"	现在	,	不	说	那	！	"	抗议	阿德莱德	.

“别这么说！”阿德莱德抗议道。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taʊnz] , [bʌt; bət] ['nevər] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] — [nɑ:t][wʌn][æz; əz] ['prɪti]

"	I	have	seen	a	great	many	towns	,	but	never	one	like	this	—	not	one	as	pretty
"	我	有	已见	一个	伟大的	许多	城镇	,	但	绝不	一	喜欢	这	—	不是	一	作为	漂亮的

. "

:	"
.	"

“我见过很多城镇，但从来没有见过像这样的——没有一个城镇像这里这么漂亮。”

" [waɪ] , [ɪn] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] — — " [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [bɪ'gæn] ,

"	Why	,	in	North	Carolina	—	—	"	the	young	fellow	began	,
"	为什么	,	在	北	卡罗莱纳	—	—	"	这	年轻的	同伴	开始	,

“为什么，在北卡罗来纳州——”年轻人开口说道，

[bʌt; bət] ['ædəleɪd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [soʊ]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [ðæt]

but	Adelaide	interrupted	him	with	a	laugh	so	genuine	and	unaffected	that
但	阿德莱德	中断	他	和	一个	笑	所以	真的	和	不受影响	那

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [hɪr] .

it	was	delightful	to	hear	.
它	曾是	愉快	到	听到	.

但阿德莱德的笑声打断了他，那笑声真诚自然，令人愉悦。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [saʊnd] ,

Yet	,	in	spite	of	the	fact	that	he	enjoyed	the	rippling	sound	,
然而	,	在	尽管如此	的	这	事实	那	他	享受	这	涟漪	声音	,

然而，尽管他很喜欢这种涟漪声，

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɜ:rnɪŋ] [red] .

he	felt	his	face	turning	red	.
他	毛毡	他的	脸	转弯	红色的	.

他感觉自己的脸涨得通红。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə][ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

"	You	think	North	Carolina	is	a	joke	,	"	he	went	on	,
"	你	思考	北	卡罗莱纳	是	一个	开玩笑	,	"	他	去	在	,

“你觉得北卡罗来纳州是个笑话吗？”他继续说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "

"	but	you	would	be	surprised	to	know	what	a	great	state	it	is	.	"
"	但	你	会	是	惊讶	到	知道	什么	一个	伟大的	状态	它	是	.	"

“但你一定会惊讶地发现，这是一个多么棒的州。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['sændɝzɪz] [dʒoʊks] , " [sed] ['ædəleɪd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

"	I	was	laughing	at	one	of	Mr	.	Sanders's	jokes	,	"	said	Adelaide	,	still	smiling	.
"	我	曾是	笑	在	一	的	先生	.	桑德斯	笑话	,	"	说	阿德莱德	,	仍然	微笑	.

“我当时在笑桑德斯先生的一个笑话，”阿德莱德笑着说。

" [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tə'bækoʊ] ['pedlər] [keɪm] [hɪr] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['kʌvərd] ['wægən] .

"	Once	there	was	a	tobacco	peddler	came	here	driving	a	big	covered	waggon	.
"	一次	那里	曾是	一个	烟草	小贩	来了	这里	驾驶	一个	大的	涵盖	车皮	.

从前有个卖烟草的小贩赶着一辆大篷车来到这里。

['mɪstər] . ['sændərz] [dɪ'skʌvərd] [hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz]

Mr	.	Sanders	discovered	he	was	from	North	Carolina	,	and	shook	hands
先生	.	桑德斯	发现	他	曾是	从	北	卡罗莱纳	,	和	摇晃	双手

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['veri] ['kɔ:rdʒəli] ,

with	him	very	cordially	,
和	他	非常	诚挚地	,

桑德斯先生发现他来自北卡罗来纳州，便非常热情地与他握手。

[ænd; ənd] [æskt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .

and	asked	about	a	great	many	people	he	never	heard	of	.
和	问	关于	一个	伟大的	许多	人们	他	绝不	听到	的	.

他还询问了许多他从未听说过的人。

[ðə; ði][tə'bækoʊ][mæn] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [mu:vd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['sændərz] [sed]

The	tobacco	man	said	they	must	have	moved	away	,	but	Mr	.	Sanders	said
这	烟草	男人	说	他们	必须	有	已搬	离开	,	但	先生	.	桑德斯	说

[hi:; hi] [θɔ:t] [nɑ:t] ,

he	thought	not	,
他	想法	不是	,

烟草商说他们肯定搬走了，但桑德斯先生说他不这么认为。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θri:] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lɪniən] [hi:; hi]['evər] [sɔ:] [ðæt] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l]

for	the	reason	that	the	only	three	North	Carolinians	he	ever	saw	that	were	able
为了	这	原因	那	这	仅有的	三	北	卡罗莱纳人	他	曾经	锯	那	是	有能力的

[tu:; tə]['set(ə)l][æt; ət][ðə; ði][toʊl] - [geɪts] [ænd; ənd] ['feriz] ,

to	settle	at	the	toll	-	gates	and	ferries	,
到	定居	在	这	收费	-	大门	和	渡轮	,

因为他所见过的仅有的三个能够在收费站和渡口定居的北卡罗来纳州人，

[meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [streɪt] [tu:; tə][ˌælə'bæmə] , [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [fɜ:rm] .

made	their	way	straight	to	Alabama	,	and	formed	a	business	firm	.
制成	他们的	方式	直的	到	阿拉巴马州	,	和	形成	一个	商业	公司	.

他们径直前往阿拉巴马州，并成立了一家商业公司。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rm][wʌz; wəz] - [tɑ:r] , [pɪtʃ] ,

He	said	the	name	of	this	firm	was	'	Tar	,	Pitch	,
他	说	这	姓名	的	这	公司	曾是	-	焦油	,	沥青	,

他说这家公司的名字是“焦油、沥青、

[ænd; ənd] - - — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪmz] .

and	Turkentime	'	—	that's	the	way	he	pronounced	the	names	.
和	-	-	—	那就是	这	方式	他	发音	这	姓名	.

还有“Turkentime”——他就是这么发音的。

[ðə; ði][tə'bækoʊ][mæn] ['dɪdnt] [get] ['æŋgri] ; [hi:; hi] [læft] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] ['enibɑ:di] ,

The	tobacco	man	didn't	get	angry	;	he	laughed	as	loudly	as	anybody	,
这	烟草	男人	没有	得到	生气的	;	他	笑了	作为	高声	作为	任何人	,

卖烟草的人并没有生气，反而像其他人一样大声笑了。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnəs] [sez] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['wɔznt] [kən'si:tɪd] .

and	Uncle	Jonas	says	that	was	because	he	wasn't	conceited	.
和	叔叔	乔纳斯	说道	那	曾是	因为	他	不是	自负	.

乔纳斯叔叔说，那是因为他不自负。

" [hɪr] ['ædəleɪd] [pɔ:zd] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ʃi:; ʃi] [prə'poʊzd]

"	Here	Adelaide	paused	;	she	had	come	to	the	house	of	the	friend	she	proposed
"	这里	阿德莱德	暂停	;	她	有	来	到	这	房子	的	这	朋友	她	建议的

[tu:; tə]['vɪzɪt] ,

to	visit	,
到	访问	,

“阿德莱德停顿了一下；她来到了她打算拜访的朋友家，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [gruː] [soʊ] [ə'bʌndəntli] [ɑːn][ðə; ði]

and	from	the	gate	she	pointed	out	the	trees	that	grew	so	abundantly	on	the
和	从	这	门	她	尖	出去	这	树木	那	生长	所以	大量	在	这

['boʊdən, 'baʊdən] [pleɪs] ,

Bowden	place	,
鲍登	地方	,

她站在大门口，指着鲍登庄园里生长得非常茂盛的树木说道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [get] [lɔːst] ,

and	her	attitude	seemed	to	say	to	the	young	man	that	should	he	get	lost	,
和	她	态度	似乎	到	说	到	这	年轻的	男人	那	应该	他	得到	丢失的	,

她的态度似乎在告诉那个年轻人，如果他迷路了，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['kɔːlɪŋ] ['dɪstəns] .

he	would	be	safe	so	long	as	she	was	within	calling	distance	.
他	会	是	安全的	所以	长的	作为	她	曾是	之内	呼叫	距离	.

只要她在你能联系到的范围内，他就是安全的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [mɔːr] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [les] [tʃɑːrm] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][moʊst]

He	had	been	used	to	more	dignity	and	less	charm	on	the	part	of	most
他	有	到过	用过的	到	更多的	尊严	和	较少的	魅力	在	这	部分	的	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [nuː] ,

of	the	young	women	he	knew	,
的	这	年轻的	女性	他	知道	,

他以前认识的大多数年轻女子都比他更有尊严，魅力却不如他这般浓烈。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ræðər] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [və'raɪəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

and	he	rather	preferred	the	variety	which	he	had	now	come	in	contact	with
和	他	相当	首选	这	种类	哪个	他	有	现在	来	在	接触	和

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

for	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

他更喜欢他现在第一次接触到的这种品种。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] , [wer] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [lɪvd]

And	yet	,	when	he	came	to	the	old	homestead	,	where	his	grandfather	lived
和	然而	,	什么时候	他	来了	到	这	老的	家园	,	在哪里	他的	祖父	居住地

[ænd; ənd][daɪd] ,

and	died	,
和	死亡	,

然而，当他来到祖父生活和去世的老宅时，

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

and	where	his	mother	was	born	,
和	在哪里	他的	母亲	曾是	出生	,

以及他母亲的出生地，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'məuʃənz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

he	was	attacked	by	none	of	the	emotions	that	would	have	seized	upon	the
他	曾是	遭到攻击	经过	没有任何	的	这	情绪	那	会	有	查获	之上	这

[soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

soul	of	his	mother	.
灵魂	的	他的	母亲	.

他没有受到任何一种会攫住他母亲灵魂的情感的侵袭。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

He	had	been	educated	in	a	different	environment	,
他	有	到过	受过教育	在	一个	不同的	环境	,

他曾在不同的环境中接受教育。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['mɑːdərn][ɪn][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['bɪznəs]

and	he	was	essentially	modern	in	his	sense	of	the	importance	of	business
和	他	曾是	本质上	现代的	在	他的	感觉	的	这	重要性	的	商业

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

他在商业事务重要性的观念上本质上是现代的。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['frendli] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] — [ðə; ði]

As	he	read	the	friendly	inscription	on	the	tomb	of	his	grandfather	—	the
作为	他	读	这	友好的	题词	在	这	墓	的	他的	祖父	—	这

['fæməli] ['beriɪŋ] - [graʊnd] ['biːɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'reskli] ['sɪmp(ə)l][oʊld] [haʊs] —

family	burying	-	ground	being	not	far	from	the	picturesquely	simple	old	house	—
家庭	埋葬	-	地面	存在	不是	远的	从	这	风景如画	简单的	老的	房子	—

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['feɪljər] [ɔːr] [sək'ses] [wʊd]

he	was	conscious	of	a	strong	desire	to	know	whether	failure	or	success	would
他	曾是	有意识的	的	一个	强的	欲望	到	知道	无论	失败	或者	成功	会

[kraʊn] [hɪz; ɪz] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒoʊnəs] ['(h)wipl] .

crown	his	negotiations	with	Mr	.	Jonas	Whipple	.
王冠	他的	谈判	和	先生	.	乔纳斯	惠普尔	.

当他读着祖父墓碑上友好的铭文时——家族墓地离这座风景如画、朴素的老房子不远——他强烈地想知道，他与乔纳斯·惠普尔先生的谈判最终是会以失败告终还是会以成功告终。

[ðə; ði]['veɪgrənt]['waɪndz] [bluː] [θruː] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [triːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] [oʊld] ,

The	vagrant	winds	blew	through	the	tops	of	trees	more	than	two	centuries	old	,
这	流浪汉	风	吹	通过	这	最高额	的	树木	更多的	比	二	几个世纪	老的	,

变幻莫测的风吹过两百多年树龄的树梢。

[ðə; ði] [haʊs] [fraund] ['grɪmli] ['oʊvər][ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][pæst][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

the	house	frowned	grimly	over	the	reminiscences	of	past	hospitality	,
这	房子	皱眉	阴沉地	超过	这	回忆录	的	过去的	热情好客	,

房子阴沉地皱着眉头，回想起过去热情好客的情景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ə'piːld] ['strɔːŋli] [tuː; tə] ['sentɪmənts] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [sed] [nɑːt][tuː; tə]

and	the	whole	scene	appealed	strongly	to	sentiments	that	are	now	said	not	to
和	这	所有的	场景	上诉	强烈	到	情感	那	是	现在	说	不是	到

[biː; bi] ['strɪktli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .

be	strictly	scientific	.
是	严格	科学	.

整个场景强烈地迎合了现在被认为不完全符合科学原则的情感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][noʊ]['poʊətri][ɪn]

But	it	must	not	be	supposed	that	the	young	man	had	no	poetry	in
但	它	必须	不是	是	据称	那	这	年轻的	男人	有	不	诗	在

[hɪz; ɪz] [soʊl] ,

his	soul	,
他的	灵魂	,

但切不可认为这位年轻人心中没有诗意。

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [i'məuʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kærəktər] .

or	that	his	nature	was	free	from	emotions	of	a	sentimental	character	.
或者	那	他的	自然	曾是	自由的	从	情绪	的	一个	感伤的	特点	.

或者说，他的本性没有感伤的情感。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

He	lived	entirely	in	the	present	,
他	居住地	完全	在	这	展示	,

他完全活在当下。

[ænd; ənd][ðə; ði][pæst][hæd; həd][noʊ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['koʊldli]

and	the	past	had	no	meaning	for	him	save	that	which	was	coldly
和	这	过去的	有	不	意义	为了	他	节省	那	哪个	曾是	冷冷地

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] .

historical	.
历史	.

对他而言，过去除了冷冰冰的历史意义之外，没有任何意义。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rɪðmɪkl] ['klætər] [ænd; ənd] ['kækl] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkət]

He	found	his	inspiration	in	the	rhythmical	clatter	and	cackle	of	intricate
他	成立	他的	灵感	在	这	有节奏的	哒	和	咯咯笑	的	错综复杂

[mə'ʃiːnəri] ;

machinery	;
机械	;

他从复杂机械的有节奏的咔嗒声和嘎吱声中找到了灵感；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'wiːvɪŋ] [ænd; ənd][intə(ː)'leisiŋ] ['bɪznəs] ['prɔːbləms] , [ænd; ənd]

he	was	stirred	by	the	interweaving	and	interlacing	business	problems	,	and
他	曾是	搅拌	经过	这	交织	和	交织	商业	问题	,	和

[ðə; ði] [hoʊl] ['muːvmənt] , [ʃeɪp] ,

the	whole	movement	,	shape	,
这	所有的	移动	,	形状	,

他被错综复杂的商业问题以及整个运动、形态所触动。

[ænd; ənd] ['pætərn] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['entərˌpraɪz] .

and	pattern	of	huge	commercial	enterprises	.
和	图案	的	巨大的	商业的	企业	.

以及大型商业企业的模式。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

Nor	was	this	a	misfortune	.
也不	曾是	这	一个	不幸	.

这并非不幸。

['biːɪŋ] ['mɑːdərn][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ,

Being	modern	and	practical	,
存在	现代的	和	实际的	,

既现代又实用

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənts] [ænd; ənd] [mɪskən'sepʃnz] [ʌv; əv]

he	was	wholly	free	from	the	entanglements	and	misconceptions	of
他	曾是	完全	自由的	从	这	纠缠	和	误解	的

['predʒudisiz] [ðæt] [hæd; həd] [aʊt'lɪvd] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ðæt] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

prejudices	that	had	outlived	the	issues	that	gave	rise	to	them	;
偏见	那	有	活得更久	这	问题	那	给予	上升	到	他们	;

他完全摆脱了偏见的纠葛和误解，这些偏见早已超越了引发它们的那些问题本身；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][æt; ət][wʌns] [klɪr] , [kliːn] , [ænd; ənd]

and	he	went	about	his	business	with	a	mind	at	once	clear	,	clean	,	and
和	他	去	关于	他的	商业	和	一个	头脑	在	一次	清除	,	干净的	,	和

['tʃɪrf(ə)l] ,

cheerful	,
快乐	,

他头脑清醒、心情愉悦，继续做着自己的事。

['berɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv][hoʊp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

bearing	the	signal	of	hope	on	his	forehead	.
轴承	这	信号	的	希望	在	他的	前额	.

他额头上带着希望的印记。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

As	he	walked	about	the	old	place	,	it	was	characteristic	of	him	,
作为	他	步行	关于	这	老的	地方	,	它	曾是	特征	的	他	,

他漫步在这座古老的宅邸中，展现了他一贯的风格。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['siːkɪŋ] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['sændərz]

that	he	should	be	seeking	the	solution	of	the	puzzle	which	Mr	.	Sanders
那	他	应该	是	寻求	这	解决方案	的	这	谜	哪个	先生	.	桑德斯

[hæd; həd] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['rɔɪəl] [streɪt] [flʌʃ] ,

had	placed	before	him	in	the	shape	of	a	"	royal	straight	flush	,
有	放置	前	他	在	这	形状	的	一个	"	皇家	直的	冲洗	,

他应该努力寻找桑德斯先生摆在他面前的谜题的答案，这个谜题的形式是“皇家同花顺”。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [hɪz; ɪz] [ˌmæθə'mætɪks] [ə'veɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] :

"	but	in	a	matter	of	this	kind	,	his	mathematics	availing	him	nothing	:
"	但	在	一个	事情	的	这	种类	,	他的	数学	利用	他	没有什么	:

但在这种事情上，他的数学知识却毫无用处：

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['sʌmwer] [ɪn]

nor	did	it	occur	to	him	that	the	solution	was	to	be	found	somewhere	in
也不	做过	它	发生	到	他	那	这	解决方案	曾是	到	是	成立	某处	在

[ðə; ði]['riːdʒən][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [drɔː] [ðer; ðər][nɑːt]['oʊvər] - [əˈbʌndənt]

the	region	from	which	the	nations	of	the	world	draw	their	not	over	-	abundant
这	地区	从	哪个	这	国家	的	这	世界	画	他们的	不是	超过	-	丰富

[səˈplaɪz] [ʌv; əv] [poʊˈetɪkl] ['metəfər] .

supplies	of	poetical	metaphor	.
补给品	的	诗意的	隐喻	.

他也没有想到，解决办法可能就藏在世界各国汲取诗歌隐喻资源（虽然并不丰富）的地区。

['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːmd] ['siːmli] [ænd; ənd]['prɑːpər] ,

After	an	interval	which	he	deemed	seemly	and	proper	,
后	一个	间隔	哪个	他	被认为	似乎	和	恰当的	,

经过一段他认为合适且恰当的时间间隔后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

he	turned	his	steps	in	the	direction	whence	he	had	come	.
他	转向	他的	步骤	在	这	方向	何处	他	有	来	.

他转身朝着来时的方向走去。

[ðə; ði] [striːt] ['biːɪŋ] [streɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪd] , [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [faɪn] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv] [sʌn]

The	street	being	straight	as	well	as	wide	,	afforded	a	fine	perspective	of	sun
这	街道	存在	直的	作为	出色地	作为	宽的	,	提供	一个	美好的	看法	的	太阳

[ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

and	shade	,
和	阴影	,

街道笔直宽阔，阳光和阴影交错，景色宜人。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .

to	say	nothing	of	the	sand	.
到	说	没有什么	的	这	沙	.

更别提沙子了。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [hiː; hi] [wɔːkt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ræpɪdli] ,

As	he	went	on	,	he	walked	more	and	more	rapidly	,
作为	他	去	在	,	他	步行	更多的	和	更多的	快速	,

他继续往前走，步子越来越快。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈfliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgoʊsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

so	that	he	could	have	been	accused	of	fleeing	from	the	ghosts	of	his
所以	那	他	可以	有	到过	被告	的	逃离	从	这	鬼魂	的	他的

['ænsestərz] ;

ancestors	;
祖先	;

这样他可能就被指控逃避祖先的亡灵；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈpelɪŋ] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['ædəleɪd] , [huː] , ['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd]

but	the	propelling	influence	was	the	sight	of	Adelaide	,	who	,	having	completed
但	这	推进	影响	曾是	这	视线	的	阿德莱德	,	WHO	,	拥有	完全的

[hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːl] ,

her	morning	call	,
她	早晨	称呼	,

但真正促使我下定决心的是看到阿德莱德的身影，她结束了早晨的巡诊后，

[wʌz; wəz] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] - [weɪ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .

was	emerging	from	the	gate	-	way	that	led	to	the	house	of	her	friend	.
曾是	新兴	从	这	门	-	方式	那	引领	到	这	房子	的	她	朋友	.

她正从通往她朋友家的门口走出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [ɑːn] , [bʌt; bət] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ]

She	was	for	moving	on	,	but	seemed	suddenly	to	remember	about	the	young
她	曾是	为了	移动	在	,	但	似乎	突然	到	记住	关于	这	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

她原本想放下过去，但似乎突然想起了那个年轻人。

['tɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['sɔːntərɪŋ] ['sloʊli] ,

Turning	,	she	saw	him	coming	,	and	waited	,	sauntering	slowly	,
转弯	,	她	锯	他	未来	,	和	等待	,	闲逛	缓慢地	,

她转过身，看见他走过来，便停下脚步，缓缓地走着，等着他过来。

[hɜːr; hər][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɔːrm] [ʌv; əv] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]

her	mind	full	of	a	swarm	of	thoughts	that	had	been	fighting	for	its
她	头脑	满的	的	一个	蜂群	的	想法	那	有	到过	斗争	为了	它是

[pəˈzeʃn] [sɪns] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

possession	since	she	first	saw	him	.
拥有	自从	她	第一的	锯	他	.

自从她第一次见到他以来，各种各样的想法就一直在她的脑海中争夺主导权。

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [oʊld][hoʊm] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['sædnd] [juː; jʊ] , "

"	The	sight	of	your	mother's	old	home	doesn't	seem	to	have	saddened	you	,	"
"	这	视线	的	你的	母亲的	老的	家	不	似乎	到	有	悲伤	你	,	"

[ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ,

she	remarked	,
她	评论	,

“看到你母亲的老房子，你似乎并没有感到难过，”她说道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

as	he	came	up	.
作为	他	来了	向上	.

他上来的时候。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'freʃɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv]

"	No	,	"	he	replied	,	"	but	that	is	because	I	have	no	refreshing	memory	of
"	不	,	"	他	回复	,	"	但	那	是	因为	我	有	不	令人耳目一新	记忆	的

[ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .

the	old	place	.
这	老的	地方	.

“不，”他回答说，“那是因为我对那个老地方没有任何美好的回忆。”

[ɔːl] [maɪ] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] ['sekənd] [hænd] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

All	my	ideas	about	it	are	second	hand	;	and	besides	,
全部	我的	想法	关于	它	是	第二	手	;	和	除了	,

我所有关于它的想法都是二手的；而且，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [pleɪs] .

it	seems	to	be	a	very	cheerful	place	.
它	似乎	到	是	一个	非常	快乐	地方	.

这里看起来是个非常欢乐的地方。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [raʊnd] [ə'baʊt] [ɪz] [stɪl] ['fɜːrtl] . "

I	imagine	that	the	soil	round	about	is	still	fertile	.	"
我	想象	那	这	土壤	圆形的	关于	是	仍然	沃	.	"

我想周围的土壤应该仍然肥沃。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " [bʌt; bət] [men] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l]

"	I	never	thought	of	that	,	"	she	answered	;	"	but	men	are	always	more	practical
"	我	绝不	想法	的	那	,	"	她	回答	;	"	但	男人	是	总是	更多的	实际的

[ðæn; ðən] ['wɪmɪn] .

than	women	.
比	女性	.

“我从没想过这个问题，”她回答说；“但是男人总是比女人更务实。”

[ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] ,

In	your	place	,
在	你的	地方	,

代替你，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səːtʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] [oʊld] ['hoʊmsted] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wɔːks] [ʌv; əv] [maɪ]

I	should	have	searched	over	the	old	homestead	for	the	favourite	walks	of	my
我	应该	有	搜索	超过	这	老的	家园	为了	这	最喜欢的	散步	的	我的

['grænfɑːðər] ;

grandfather	;
祖父	;

我应该在老宅里仔细寻找祖父生前最喜欢的散步路线；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] , [wer] [maɪ] ['mʌðər] [ræn] ,

and	I	should	have	known	,	before	I	came	away	,	where	my	mother	ran	,
和	我	应该	有	已知	,	前	我	来了	离开	,	在哪里	我的	母亲	跑	,

我本该在离开之前就知道母亲去了哪里。

[ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr'self] [wen] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [hɜːrt] ; [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]

and	hid	herself	when	her	feelings	were	hurt	;	and	where	she	played	with
和	隐藏	她自己	什么时候	她	情怀	是	伤害	;	和	在哪里	她	玩	和

[hɜːr; hər] ['dɑːlz] ,

her	dolls	,
她	娃娃	,

当她感到受伤时，她就躲起来；当她玩娃娃时，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

and	just	how	she	did	when	she	was	a	little	bit	of	a	girl	.
和	只是	如何	她	做过	什么时候	她	曾是	一个	小的	少量	的	一个	女孩	.

她小时候的样子，跟现在一模一样。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [aɪ'diːə] [ðæt] ['ædəleɪd] [wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

"	The	young	man	had	an	uneasy	idea	that	Adelaide	was	poking	fun	at	him
"	这	年轻的	男人	有	一个	不安	主意	那	阿德莱德	曾是	戳	乐趣	在	他

,

,
,

“这个年轻人隐隐觉得阿德莱德在嘲笑他，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪv] [ðæt] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][aɪ'diːə] ,

but	her	face	was	so	grave	that	he	dismissed	the	idea	,
但	她	脸	曾是	所以	严重	那	他	解雇	这	主意	,

但她表情严肃，他便打消了这个念头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [stɜːrd] [baɪ][ə; eɪ][dɪm] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	then	that	he	felt	himself	stirred	by	a	dim	conception	of	the
和	它	曾是	然后	那	他	毛毡	他自己	搅拌	经过	一个	暗淡	概念	的	这

['riːdʒən][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ['wɔndəd] [ænd; ənd] [reɪndʒd] .

region	in	which	the	thoughts	of	this	beautiful	young	woman	wandered	and	ranged	.
地区	在	哪个	这	想法	的	这	美丽的	年轻的	女士	漫步	和	范围	.

就在那时，他感到自己被一种模糊的概念所触动，仿佛看到了这位美丽年轻女子的思绪漫游和游荡的那个地方。

" [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	What	I	was	really	thinking	of	all	the	time	,	"	he	said	,
"	什么	我	曾是	真的	思维	的	全部	这	时间	,	"	他	说	,

“我一直在想的其实是，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [kən'veid] [ə; eɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]

with	a	laugh	that	somehow	conveyed	a	regret	that	his	thoughts	were	on	a
和	一个	笑	那	不知何故	传递	一个	后悔	那	他的	想法	是	在	一个

[pleɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['loʊər] [ðæn; ðən][hɜːrz] ,

plane	so	much	lower	than	hers	,
飞机	所以	很多	降低	比	她的	,

他笑了笑，但笑声中却流露出一种遗憾，因为他的思绪远比她的低沉得多。

" [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] [ɑːn][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [ə; eɪ]

"	was	how	I	shall	prevail	on	your	uncle	to	convey	to	the	railway	company	a
"	曾是	如何	我	将	占上风	在	你的	叔叔	到	传达	到	这	铁路	公司	一个

[raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] [θruː] [hɪz; ɪz][lænd] .

right	of	way	through	his	land	.
正确的	的	方式	通过	他的	土地	.

“这就是我如何说服你叔叔将他土地上的通行权转让给铁路公司的方法。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

It	means	a	great	deal	to	me	.	"
它	方法	一个	伟大的	交易	到	我	.	"

这对我意义重大。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ædəleɪd] .

"	Oh	,	that	is	why	you	are	here	!	"	exclaimed	Adelaide	.
"	哦	,	那	是	为什么	你	是	这里	!	"	惊呼	阿德莱德	.

“哦，原来你来这里是为了这个！”阿德莱德惊呼道。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] .

"	Well	,	I	was	wondering	.
"	出色地	,	我	曾是	好奇	.

“嗯，我当时就在想。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['sɪriəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi]

"	She	regarded	him	very	seriously	for	a	moment	and	he	felt	that	he
"	她	认为	他	非常	严重地	为了	一个	片刻	和	他	毛毡	那	他

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌestɪ'meɪʃn] .

had	fallen	a	notch	in	her	estimation	.
有	倒下	一个	缺口	在	她	估算	.

“她认真地打量了他一会儿，他觉得自己在她心中的地位下降了一级。”

" [ɪf] [juːl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [tuː; tə] ['rændl] . "

"	If	you'll	take	my	advice	,	"	she	said	,	"	you	will	leave	the	whole	affair	to	Randall	.	"
"	如果	你会	拿	我的	建议	,	"	她	说	,	"	你	将要	离开	这	所有的	事务	到	兰德尔	.	"

“如果你听我的劝告，”她说，“就把整件事都交给兰德尔来处理。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
" But how can I ?
" 但 如何 能 我 ?

但我该如何做到呢?

['rændl] [ɪz][ə; eɪ]['niːgroʊ] .
Randall is a negro .
兰德尔 是 一个 黑人 .

兰德尔是黑人。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] !
I'm sure I don't understand what you mean !
我是 当然 我 不 理解 什么 你 意思是 !

我肯定我没明白你的意思!

" [hɪz; ɪz] [praɪd] , [hɪz; ɪz] [self] - [ɪ'stiːm] , [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔːr] , [ænd; ənd]
" His pride , his self - esteem , had been wounded to the very core , and
" 他的 自豪 , 他的 自己 - 尊重 , 有 到过 受伤 到 这 非常 核 , 和
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [red] .
his face was very red .
他的 脸 曾是 非常 红色的 .

“他的自尊心受到了极大的打击，脸涨得通红。”

" [jes] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['rændl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sændərz] , " ['ædəleɪd] [rɪ'plaɪd] ,
" Yes , leave it to Randall and Mr . Sanders , " Adelaide replied ,
" 是的 , 离开 它 到 兰德尔 和 先生 . 桑德斯 , " 阿德莱德 回复 ,

“是的，交给兰德尔和桑德斯先生吧，”阿德莱德回答道。

" [ænd; ənd] [juːd] [nɑːt] [luːz] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv]
" and you'd not lose anything if you could manage to introduce the ghost of
" 和 你会 不是 失去 任何事物 如果 你 可以 管理 到 介绍 这 鬼 的
[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] .
your grandfather .
你的 祖父 .

“如果你能设法把你祖父的鬼魂介绍出来，你也不会损失什么。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] ['erəli] ,
" This was said airily ,
" 这 曾是 说 轻盈地 ,

这是轻描淡写地说的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɑːr] [mɔːr] ['miːnɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['sʌmɝz] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['ɪntuː]
but it had far more meaning that young Somers was able to read into
但 它 有 远的 更多的 意义 那 年轻的 萨默斯 曾是 有能力的 到 读 进入
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但这其中蕴含的意义远不止年轻的萨默斯所能解读的那样。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['sʌmwʌt] ['petʃələntli] ,
" I never saw just such a place as this is , " he remarked somewhat petulantly ,
" 我 绝不 锯 只是 这样的 一个 地方 作为 这 是 , " 他 评论 有些 任性地 ,

“我从未见过这样的地方，”他有些恼火地说道。

" [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kæn; kən]['oʊnli] [help] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ridlz] [ænd; ənd] ['pærəblz]
" where the people can only help you along by means of riddles and parables
" 在哪里 这 人们 能 仅有的 帮助 你 沿着 经过 方法 的 谜语 和 寓言
[ænd; ənd][dʒoʊks] .
and jokes .
和 笑话 .

“在那里，人们只能通过谜语、寓言和笑话来帮助你。”

['mɪstər] . ['sændərz] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑːn]

Mr	.	Sanders	tells	me	to	say	nothing	to	your	uncle	about	the	business	on
先生	.	桑德斯	讲述	我	到	说	没有什么	到	你的	叔叔	关于	这	商业	在

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent] .

which	I	have	been	sent	.
哪个	我	有	到过	发送	.

桑德斯先生嘱咐我不要把你叔叔知道我被派去执行的任务。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [streɪt] [flʌʃ] [ɪn][maɪ][hænd] .

And	then	he	says	that	I	already	have	a	royal	straight	flush	in	my	hand	.
和	然后	他	说道	那	我	已经	有	一个	皇家	直的	冲洗	在	我的	手	.

然后他说我手里已经有一手同花顺了。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ɪn'fɜːr][frʌm; frəm] [ðæt] ?

What	am	I	to	infer	from	that	?
什么	是	我	到	推断	从	那	?

我应该从中得出什么结论?

" [jʌŋ] ['sʌmɝz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'viːld] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['bɔɪɪʃnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Young	Somers	,	without	intending	it	,	revealed	the	essential	boyishness	of	his
"	年轻的	萨默斯	,	没有	意图	它	,	揭晓	这	基本的	男孩气	的	他的

['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['ædəleɪd] ['reliʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .

nature	,	and	Adelaide	relished	it	immensely	.
自然	,	和	阿德莱德	津津有味	它	非常	.

“年轻的索默斯无意间流露出他天性中的男孩气概，而阿德莱德对此非常着迷。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ɪn'fɜːr][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	You	are	to	infer	just	what	he	intended	you	should	,	"	she	declared	.
"	你	是	到	推断	只是	什么	他	故意的	你	应该	,	"	她	声明	.

“你应该自己去领会他想让你明白什么，”她说道。

" [ðə; ði][dʒoʊks][ʌv; əv]['mɪstər] . ['sændərz] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ['mænz]

"	The	jokes	of	Mr	.	Sanders	mean	a	great	deal	more	than	another	man's
"	这	笑话	的	先生	.	桑德斯	意思是	一个	伟大的	交易	更多的	比	其他	男人的

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

“桑德斯先生的笑话比其他人所说的智慧更有意义。”

[juːl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] . "

You'll	discover	that	for	yourself	when	you	come	to	know	him	well	.	"
你会	发现	那	为了	你自己	什么时候	你	来	到	知道	他	出色地	.	"

当你真正了解他之后，你就会发现这一点。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][duː] ['bɪznəs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][dʒoʊks] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [prəu'testid] .

"	But	you	can't	do	business	by	means	of	jokes	,	"	the	young	fellow	protested	.
"	但	你	不能	做	商业	经过	方法	的	笑话	,	"	这	年轻的	同伴	抗议	.

“但是你不能靠开玩笑来做生意，”年轻人抗议道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['mɪstər] . ['sændərz][træn'sækts][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , " ['ædəleɪd] [ri'spɔndid] , "

"	That's	the	way	Mr	.	Sanders	transacts	his	business	,	"	Adelaide	responded	,	"
"	那就是	这	方式	先生	.	桑德斯	交易	他的	商业	,	"	阿德莱德	回应	,	"

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːspərəs] [mæn] .

and	he's	a	very	prosperous	man	.
和	他是	一个	非常	繁荣	男人	.

“桑德斯先生就是这样做生意的，”阿德莱德回答说，“他非常富有。”

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [goʊst] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnəs] [wɪl] [reɪz] [,aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv]

As	for	your	grandfather's	ghost	,	Uncle	Jonas	will	raise	it	if	you	give
作为	为了	你的	祖父的	鬼	,	叔叔	乔纳斯	将要	增加	它	如果	你	给

[hɪm; ɪm][hæf][æn; ən] [,ɑːpər'tuːnəti] .

him	half	an	opportunity	.
他	一半	一个	机会	.

至于你祖父的鬼魂，只要你给乔纳斯叔叔一点机会，他就会把它召唤出来。

[juːl] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['sændərz][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnəs] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ]

You'll	learn	a	great	deal	from	Mr	.	Sanders	and	Uncle	Jonas	if	you	stay
你会	学习	一个	伟大的	交易	从	先生	.	桑德斯	和	叔叔	乔纳斯	如果	你	停留

[hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

here	long	enough	.
这里	长的	足够的	.

如果你在这里待的时间足够长，你会从桑德斯先生和乔纳斯叔叔那里学到很多东西。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'mjʊrnəs] [ɪt'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [aɪz]

"	The	expression	of	her	face	was	demureness	itself	,	but	the	blue	eyes
"	这	表达	的	她	脸	曾是	矜持	本身	,	但	这	蓝色的	眼睛

['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmər] .

sparkled	with	humour	.
闪闪发光	和	幽默	.

“她脸上的表情十分矜持，但那双蓝眼睛里却闪烁着幽默的光芒。”

[naʊ] , [jʌŋ] ['sʌmɚz] [wʌz; wəz] ['niːðər] [sloʊ] [nɔːr] [dʌl] ,

Now	,	young	Somers	was	neither	slow	nor	dull	,
现在	,	年轻的	萨默斯	曾是	两者都不	慢的	也不	乏味的	,

年轻的萨默斯既不迟钝也不愚钝。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['ætməsfɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət] ['ʃeɪdi] [deɪl] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn]

but	the	peculiar	atmosphere	he	found	at	Shady	Dale	was	something	new	in
但	这	奇特	气氛	他	成立	在	阴凉	戴尔	曾是	某物	新的	在

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ,

his	experience	,
他的	经验	,

但他在沙迪戴尔感受到的那种奇特氛围，对他来说却是前所未有的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['tʌn(ə)l] [θruː] [,aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['klɪrli]

and	he	was	compelled	to	tunnel	through	it	before	he	could	clearly
和	他	曾是	被迫	到	隧道	通过	它	前	他	可以	清楚地

[,ʌndər'stænd] [,aɪ 'tiː] .

understand	it	.
理解	它	.

他不得不挖隧道穿过它，才能彻底理解它。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['treɪnɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

His	business	training	,	as	far	as	it	had	gone	,	and	all	his	business
他的	商业	训练	,	作为	远的	作为	它	有	已消失	,	和	全部	他的	商业

[ə,soʊsɪ'eɪʃnz] ,

associations	,
协会	,

他的商业培训（就其所涉范围而言）以及他所有的商业关系，

[hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['meθədz] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][də'rekt] ,

had	accustomed	him	to	methods	of	procedure	that	were	not	only	direct	,
有	习惯	他	到	方法	的	程序	那	是	不是	仅有的	直接的	,

[bʌt; bət] [blʌnt] .

but	blunt	.
但	钝	.

使他习惯了直接而且粗暴的办事方法。

[hiː; hi] ['nevər] [went] [ə'raʊnd] ['ɑːbstək(ə)lz] [bʌt; bət] [θruː] [ɔːr]['oʊvər][ðem; ðəm] .

He	never	went	around	obstacles	but	through	or	over	them	.
他	绝不	去	大约	障碍	但	通过	或者	超过	他们	.

他从不绕过障碍，而是直接穿过或翻越它们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

But	he	knew	,	after	giving	the	matter	some	consideration	,
但	他	知道	,	后	给予	这	事情	一些	考虑	,

但他仔细考虑之后，意识到.....

[ænd; ənd]['æftər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][koʊld] - ['blʌdɪd] ['meθədz]

and	after	discovering	that	the	ordinary	commercial	and	cold	-	blooded	methods
和	后	发现	那	这	普通的	商业的	和	寒冷的	-	血腥	方法

[wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [hɪr] ,

would	be	useless	here	,
会	是	无用	这里	,

在发现普通的商业化和冷酷无情的方法在这里行不通之后，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

that	he	would	have	to	enter	into	the	spirit	of	the	place	.
那	他	会	有	到	进入	进入	这	精神	的	这	地方	.

他必须融入这个地方的精神之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [jʌŋ] [mæn] [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] ,

He	was	a	very	attractive	young	man	when	at	his	best	,
他	曾是	一个	非常	吸引人的	年轻的	男人	什么时候	在	他的	最好的	,

他年轻力壮的时候是个非常有魅力的年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən]['evər][baɪ][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ə; eɪ] [kwɪk]

and	he	made	himself	more	attractive	than	ever	by	acquiring	a	quick
和	他	制成	他自己	更多的	吸引人的	比	曾经	经过	收购	一个	快的

['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt]

sympathy	for	the	things	that	interested	the	sincere	and	simple	people	about
同情	为了	这	事物	那	感兴趣的	这	真诚	和	简单的	人们	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他迅速对身边真诚淳朴的人们感兴趣的事情产生了同情，这使他比以往任何时候都更具魅力。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [lɔːŋ] [tɔːks] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sændərz] ,

He	had	several	long	talks	with	Mr	.	Sanders	,
他	有	一些	长的	会谈	和	先生	.	桑德斯	,

他与桑德斯先生进行了几次长时间的谈话，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [wʌns] ['menʃ(ə)nd] ['bɪznəs] [nɔːr] ['eniθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ˌðer'tuː] .

during	which	he	never	once	mentioned	business	nor	anything	relating	thereto	.
期间	哪个	他	绝不	一次	提及	商业	也不	任何事物	相关	到	.

在此期间，他从未提及生意或任何与生意相关的事宜。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ædəleɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Instead	,	he	seemed	to	be	very	much	interested	in	Adelaide	and	her
反而	,	他	似乎	到	是	非常	很多	感兴趣的	在	阿德莱德	和	她

[ˌpɜːrsə'næləti] , [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

personality	,	her	nature	and	individuality	.
性格	,	她	自然	和	个性	.

相反，他似乎对阿德莱德本人以及她的性格、本性和个性非常感兴趣。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]['mɪstər] . ['sændərz][wʌz; wəz] ['eləkwənt] .

On	this	subject	Mr	.	Sanders	was	eloquent	.
在	这	主题	先生	.	桑德斯	曾是	雄辩	.

桑德斯先生在这个问题上滔滔不绝。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

He	**could**	**discourse**	**on**	**it**	**for**	**hours**	**,**
他	可以	话语	在	它	为了	小时	,

他可以就此滔滔不绝地讲上几个小时。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['hjuːmərəs] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	**was**	**only**	**humorous**	**when**	**he**	**wanted**	**to**	**make**	**people**	**believe**	**he**	**was**
和	曾是	仅有的	幽默	什么时候	他	通缉	到	制作	人们	相信	他	曾是

[ɪn] ['ɜːrnɪst] .

in	**earnest**	**.**
在	认真	.

他只有在想让别人相信他是认真的时候才会表现得幽默。

[hiː; hi][toʊld] ['sʌmɝz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['kæli] - [luː] ,

He	**told**	**Somers**	**all**	**about**	**Cally**	**-**	**Lou**	**,**
他	讲述	萨默斯	全部	关于	卡莉	-	卢	,

他把卡莉·卢的事都告诉了萨默斯。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	**asked**	**the**	**young**	**man**	**what**	**he**	**thought**	**about**	**the**	**child**	**that**	**was**	**a**	**little**
和	问	这	年轻的	男人	什么	他	想法	关于	这	孩子	那	曾是	一个	小的

[mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪk] - [bɪ'liːv] ,

more	**than**	**make**	**-**	**believe**	**,**
更多的	比	制作	-	相信	,

然后问那个年轻人，他对那个有点儿像在演戏的孩子有什么看法。

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ˌvɪzə'bɪlətɪ] .

and	**yet**	**remained**	**on**	**the**	**very**	**verge**	**of**	**visibility**	**.**
和	然而	剩余	在	这	非常	边缘	的	能见度	.

然而，它们始终处于即将显露的边缘。

[naʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['præktɪk(ə)l] ; ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] .

Now	**,**	**the**	**young**	**man**	**was**	**very**	**practical**	**;**	**circumstances**	**had**	**made**	**him**	**so**	**.**
现在	,	这	年轻的	男人	曾是	非常	实际的	;	情况	有	制成	他	所以	.

这个年轻人非常务实；环境使他变成了这样。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz] ,

His	**spirit**	**had**	**had**	**so**	**little**	**exercise**	**,**
他的	精神	有	有	所以	小的	锻炼	,

他的灵魂很少得到锻炼，

[hɪz; ɪz] [driːmz] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪðər] [saɪd][ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [θɪŋz] ,

his	**dreams**	**remained**	**so**	**persistently**	**on**	**the**	**hither**	**side**	**of**	**concrete**	**things**	**,**
他的	梦境	剩余	所以	持续地	在	这	这里	边	的	具体的	事物	,

他的梦想始终停留在现实世界的另一端。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [vjuːz] [ðæt] [wɜːr; wər]

he	**was**	**so**	**completely**	**invested**	**with**	**the**	**cold**	**and**	**critical**	**views**	**that**	**were**
他	曾是	所以	完全地	投资	和	这	寒冷的	和	批判的	浏览	那	是

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

the	**result**	**of**	**his**	**education**	**,**
这	结果	的	他的	教育	,

他完全被他所受教育形成的冷酷批判的观点所束缚。

[ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['nevər] ['ventʃərd] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] ['ɪntrəsts] ,

that	**his**	**mind**	**never**	**ventured**	**much**	**beyond**	**his**	**material**	**interests**	**,**
那	他的	头脑	绝不	冒险	很多	超过	他的	材料	兴趣	,

他的思想从未涉足物质利益之外的领域。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [piːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['meni] ['kɔːrnərz] [ðæt] [laɪf]['prez(ə)nts][tuː; tə][ə; eɪ]

and	he	never	tried	to	peep	around	the	many	corners	that	life	presents	to	a
和	他	绝不	尝试	到	窥视	大约	这	许多	角落	那	生活	礼物	到	一个

['kjʊriəs] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [əb'zɜːrvər] .

curious	and	sincere	observer	.
好奇的	和	真诚	观察员	.

他从未尝试去窥探生活为好奇而真诚的观察者呈现的许多角落。

['kɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][æt; ət] [siː] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [wen] ['mɪstər] . ['sændərz][toʊld]

Consequently	,	he	was	all	at	sea	,	as	the	saying	is	,	when	Mr	.	Sanders	told
最后	,	他	曾是	全部	在	海	,	作为	这	说	是	,	什么时候	先生	.	桑德斯	讲述

[hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['kæli] - [luː] .

him	about	Cally	-	Lou	.
他	关于	卡莉	-	卢	.

因此，当桑德斯先生告诉他卡莉·卢的事情时，他完全不知所措，正如俗话说的那样。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [dʒoʊk] ,

He	thought	it	was	some	form	of	a	new	joke	,
他	想法	它	曾是	一些	形式	的	一个	新的	开玩笑	,

他以为这是某种新玩笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] [fə'lɑːsəfər] ['gɪv(ə)n]

and	he	would	have	had	a	hearty	laugh	had	the	old	philosopher	given
和	他	会	有	有	一个	爽朗	笑	有	这	老的	哲学家	给定

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɪŋk] .

him	the	wink	.
他	这	眨眼	.

如果那位老哲学家朝他眨眨眼，他一定会哈哈大笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪŋk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

But	the	wink	was	not	forthcoming	.
但	这	眨眼	曾是	不是	即将推出	.

但他并没有眨眼。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [sər'praɪz] , ['mɪstər] . ['sændərz] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

On	the	contrary	,	much	to	the	young	man's	surprise	,	Mr	.	Sanders	appeared	to
在	这	相反	,	很多	到	这	年轻的	男人的	惊喜	,	先生	.	桑德斯	出现	到

[biː; bi] ['veri] ['sɪriəs] .

be	very	serious	.
是	非常	严肃的	.

相反，令这位年轻人大吃一惊的是，桑德斯先生看起来非常严肃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][æz; əz][fræŋk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jʌŋstər]

But	the	young	man	was	as	frank	as	it	is	possible	for	a	youngster
但	这	年轻的	男人	曾是	作为	坦率	作为	它	是	可能的	为了	一个	青少年

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

但这位年轻人坦率得令人难以置信。

" [aɪl] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['sændərz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	be	honest	with	you	,	Mr	.	Sanders	,	"	he	said	.
"	患病的	是	诚实的	和	你	,	先生	.	桑德斯	,	"	他	说	.

“桑德斯先生，我实话实说，”他说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] .

"	I	don't	know	a	thing	about	such	matters	.
"	我	不	知道	一个	事物	关于	这样的	事情	.

“我对这些事情一窍不通。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] ['ʃeɪdi] [deɪl] , [wer] ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['dɪfrənt] ,

If	I	were	not	in	Shady	Dale	,	where	everything	seems	to	be	so	different	,
如果	我	是	不是	在	阴凉	戴尔	,	在哪里	一切	似乎	到	是	所以	不同的	,

如果我不在沙迪戴尔，那里的一切似乎都截然不同，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

I	would	say	at	once	that	you	are	talking	nonsense	—	that	you	are	trying	to
我	会	说	在	一次	那	你	是	说	废话	—	那	你	是	尝试	到

[pleɪ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] — [bʌt; bət] ,

play	some	kind	of	a	practical	joke	—	but	,
玩	一些	种类	的	一个	实际的	开玩笑	—	但	,

我会立刻说你在胡说八道——你是在试图开某种玩笑——但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

as	it	is	,	I	don't	know	what	to	think	.
作为	它	是	,	我	不	知道	什么	到	思考	.

说实话，我不知道该怎么想。

" [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn] ['ʃeɪdi] [deɪl] ,

"	When	the	young	man	said	that	everything	is	different	in	Shady	Dale	,
"	什么时候	这	年轻的	男人	说	那	一切	是	不同的	在	阴凉	戴尔	,

“当那个年轻人说谢迪戴尔的一切都不一样时，

[hiː; hi] [ment] [ðæt] ['ædəleɪd] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sændərz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ][hiː; hi]

he	meant	that	Adelaide	was	different	,	and	Mr	.	Sanders	knew	it	;	so	he
他	意思是	那	阿德莱德	曾是	不同的	,	和	先生	.	桑德斯	知道	它	;	所以	他

[sed] ,

said	,
说	,

他的意思是阿德莱德不一样，桑德斯先生也知道这一点；所以他说：

" [wen] [juː; jʊ][gɪt][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kɪn] ['maɪti] [naɪ] [siː] ['kæli] - [luː] , [juːl] [biː; bi] [wʊθ] ['lʊkɪn] -

"	When	you	git	so	that	you	kin	mighty	nigh	see	Cally	-	Lou	,	you'll	be	wuth	lookin	'
"	什么时候	你	git	所以	那	你	亲属	强大的	夜	看	卡莉	-	卢	,	你会	是	wuth	在看	-

[æt; ət] [twaɪs] .

at	twice	.
在	两次	.

“当你有机会近距离看到卡莉·露的时候，你会忍不住多看她一眼。”

" ['sʌmɝz] [tʊk] [ðɪs] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ['twenti] - [fɔːr]

"	Somers	took	this	more	seriously	than	he	would	have	taken	it	twenty	-	four
"	萨默斯	采取	这	更多的	严重地	比	他	会	有	已采取	它	二十	-	四

['aʊərz] ['priːviəsli] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['tævərn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

hours	previously	—	and	he	carried	it	to	the	tavern	with	him	,
小时	之前	—	和	他	携带	它	到	这	酒馆	和	他	,

“索默斯比24小时前更加认真地对待这件事——而且他把这件事带到了酒馆里。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]

and	thought	it	over	a	long	time	;	and	then	,	as	if	that	were	not
和	想法	它	超过	一个	长的	时间	;	和	然后	,	作为	如果	那	是	不是

[sə'fɪʃ(ə)nt] ,

sufficient	,
充足的	,

他反复思考了很久；然后，仿佛这还不够似的，

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['boʊdən, 'baʊdən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

he	carried	it	to	the	Bowden	place	in	the	dusk	of	the	evening	,
他	携带	它	到	这	鲍登	地方	在	这	黄昏	的	这	晚上	,

傍晚时分，他把它带到了鲍登家。

[ænd; ənd] ['wɜːrid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz]

and	worried	with	it	until	he	had	no	difficulty	in	discovering	where	his
和	担心	和	它	直到	他	有	不	困难	在	发现	在哪里	他的

['grænfɑːðər] [hæd; həd] [wɔːkt] ,

grandfather	had	walked	,
祖父	有	步行	,

他为此忧心忡忡，直到毫不费力地找到了祖父走过的路。

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][hɪd] [hɜːr'self] [wen] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][hɜːrt] ,

and	where	his	mother	had	hid	herself	when	her	feelings	were	hurt	,
和	在哪里	他的	母亲	有	隐藏	她自己	什么时候	她	情怀	是	伤害	,

以及他母亲受伤时躲藏的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dɑːlz] .

and	where	she	had	played	with	her	dolls	.
和	在哪里	她	有	玩	和	她	娃娃	.

以及她和娃娃玩耍的地方。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] [weɪz] ,

The	experience	helped	him	in	many	ways	,
这	经验	帮助	他	在	许多	方式	,

这段经历在很多方面都帮助了他。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wen] ['ædəleɪd] [sɔː] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] ,

so	much	that	when	Adelaide	saw	him	only	a	few	hours	later	she	exclaimed	,	"	Why	,
所以	很多	那	什么时候	阿德莱德	锯	他	仅有的	一个	很少	小时	之后	她	惊呼	,	"	为什么	,

以至于几个小时后阿德莱德见到他时，她惊呼道："为什么？"

[haʊ] [wel] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] !

how	well	you	are	looking	!
如何	出色地	你	是	寻找	!

你看起来气色真好！

['aʊər; ɑːr] ['klaɪmət] [mʌst; məst][biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][juː; jʊ] .

Our	climate	must	be	fine	to	make	such	a	change	in	you	.
我们的	气候	必须	是	美好的	到	制作	这样的	一个	改变	在	你	.

我们的气候一定很好，才能让你发生这样的改变。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sændərz] — " [wel] , [wel] !

"	And	Mr	.	Sanders	—	"	Well	,	well	!
"	和	先生	.	桑德斯	—	"	出色地	,	出色地	!

"还有桑德斯先生——"好吧，好吧！

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] , [juːl] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrti] [naɪs] ['lʊkɪn] - [tʃæp] .

ef	you	stay	here	long	,	you'll	turn	out	to	be	a	purty	nice	lookin	'	chap	.
ef	你	停留	这里	长的	,	你会	转动	出去	到	是	一个	漂亮	好的	在看	-	小伙子	.

如果你在这里待久了，你会变成一个相当帅气的小伙子。

[ðə; ði] [hoʊm] [er] [ɪz] ['maɪti] [gʊd] [fɔːr; fər][foʊks] , [soʊ] [aɪv] [bɪn] [toʊld] .

The	home	air	is	mighty	good	for	folks	,	so	I've	been	told	.
这	家	空气	是	强大的	好的	为了	各位	,	所以	我已经	到过	讲述	.

有人告诉我，家里的空气对人体非常有益。

" [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

"	And	,	somehow	or	other	,	without	further	explanation	,
"	和	,	不知何故	或者	其他	,	没有	更远	解释	,

"而且，不知何故，在没有进一步解释的情况下，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [nuː] [wʌt] ['mɪstər] . ['sændərz][hæd; həd] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] "

the	young	fellow	knew	what	Mr	.	Sanders	had	meant	by	his	talk	about	the	"
这	年轻的	同伴	知道	什么	先生	.	桑德斯	有	意思是	经过	他的	讲话	关于	这	"

['rɔɪəl] [streɪt] [flʌʃ] .

royal	straight	flush	.
皇家	直的	冲洗	.

这个年轻人明白了桑德斯先生所说的"皇家同花顺"是什么意思。

" [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][oʊld]['dʒoʊnəs] , [hiː; hi] [went] [æz; əz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ]

"	When	he	called	on	old	Jonas	,	he	went	as	the	grandson	of	Judge
"	什么时候	他	称为	在	老的	乔纳斯	,	他	去	作为	这	孙子	的	法官

['boʊdən, 'baʊdən] ,

Bowden	,
鲍登	,

"他去拜访老乔纳斯时，自称是鲍登法官的孙子。"

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][prə'moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['reɪlweɪ] ,

and	not	as	the	agent	of	the	promoter	of	the	new	railway	,
和	不是	作为	这	代理人	的	这	启动子	的	这	新的	铁路	,

而不是作为新铁路发起人的代理人，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [nuː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

and	endeavoured	to	learn	everything	that	the	old	man	knew	about	his
和	努力	到	学习	一切	那	这	老的	男人	知道	关于	他的

['grænfɑːðər] .

grandfather	.
祖父	.

他努力向老人了解他祖父的一切。

['mɪstər] . ['sændərz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vəːsɪŋ] ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]

Mr	.	Sanders	joined	the	two	before	they	had	been	conversing	very	long	,	and
先生	.	桑德斯	加入	这	二	前	他们	有	到过	对话	非常	长的	,	和

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ,

he	was	surprised	,
他	曾是	惊讶	,

桑德斯先生在两人交谈时间不长的时候就加入了他们，他感到很惊讶。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [pliːzd] , [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [kəm'pliːtli] [oʊld]['dʒoʊnəs][hæd; həd] [θɔːd] [aʊt] .

as	well	as	pleased	,	to	find	how	completely	old	Jonas	had	thawed	out	.
作为	出色地	作为	高兴	,	到	寻找	如何	完全地	老的	乔纳斯	有	解冻	出去	.

同时，他也很高兴地发现，老态龙钟的乔纳斯已经完全恢复了往日的风采。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [ə'keɪʒn] ,

There	was	not	a	frown	on	his	face	,	and	,	on	occasion	,
那里	曾是	不是	一个	皱眉	在	他的	脸	,	和	,	在	场合	,

他脸上没有一丝愁容，有时，

[hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] ['oʊvər][sʌm; səm] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .

he	laughed	heartily	over	some	incident	that	his	memory	drew	from	the	past	.
他	笑了	衷心地	超过	一些	事件	那	他的	记忆	画	从	这	过去的	.

他哈哈大笑，回忆起过去发生的一件事。

[ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] , ['ædəleɪd] [glaidid][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

And	,	presently	,	Adelaide	glided	in	from	the	innermost	recesses	of	the	house	,
和	,	目前	,	阿德莱德	滑翔	在	从	这	最内层	凹陷处	的	这	房子	,

[ænd; ənd][sæt] [nɪr] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

and	sat	near	her	uncle	.
和	卫星	靠近	她	叔叔	.

这时，阿德莱德从房子最深处走了进来，坐在她叔叔旁边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] ,

She	was	a	charming	addition	,	and	a	most	interesting	one	,
她	曾是	一个	迷人	添加	,	和	一个	最多	有趣的	一	,

她的加入令人眼前一亮，而且非常有趣。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'maɪnd][oʊld]['dʒoʊnəs][ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld]

for	she	was	able	to	remind	old	Jonas	of	many	things	he	had	told
为了	她	曾是	有能力的	到	提醒	老的	乔纳斯	的	许多	事物	他	有	讲述

[hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ded] [dʒʌdʒ] .

her	about	the	dead	judge	.
她	关于	这	死的	法官	.

因为她能够让老乔纳斯想起他曾告诉她的许多关于那位已故法官的事情。

['mɪstər] . ['sændərz] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] , [kən'trɪbjuːtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

Mr	.	Sanders	,	not	to	be	outdone	,	contributed	some	of	his	own
先生	.	桑德斯	,	不是	到	是	胜过	,	贡献	一些	的	他的	自己的

[remɪ'nɪsnsɪz] ,

reminiscences	,
回忆录	,

桑德斯先生也不甘示弱，分享了他自己的一些回忆。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [huː] [hæd; həd]

so	that	the	evening	became	a	sort	of	memorial	of	a	good	man	who	had
所以	那	这	晚上	成为	一个	种类	的	纪念馆	的	一个	好的	男人	WHO	有

[lɔːŋ] [pæst] [ə'weɪ] .

long	passed	away	.
长的	通过了	离开	.

于是，当晚的活动就成了对一位早已逝去的好人的纪念。

[wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['ædəleɪd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

When	the	visitors	were	going	away	,	Adelaide	accompanied	them	to	the	door	,
什么时候	这	访客	是	去	离开	,	阿德莱德	伴随	他们	到	这	门	,

访客们离开时，阿德莱德陪他们走到门口。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] .

and	went	with	them	on	the	veranda	.
和	去	和	他们	在	这	阳台	.

然后和他们一起去了阳台。

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['sændərz][kʊd; kəd][seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [sliːv] — " [duː]

Before	Mr	.	Sanders	could	say	good	-	bye	,	she	caught	him	by	his	sleeve	—	"	Do
前	先生	.	桑德斯	可以	说	好的	-	再见	,	她	捕捉	他	经过	他的	袖子	—	"	做

桑德斯先生还没来得及说再见，她就抓住了他的袖子——“去吧。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?

you	remember	what	I	told	you	the	other	day	?
你	记住	什么	我	讲述	你	这	其他	天	?

你还记得我前几天跟你说的话吗?

[wel] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] . "

Well	,	she	has	returned	.	"
出色地	,	她	有	返回	.	"

她回来了。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

"	What	did	she	say	?
"	什么	做过	她	说	?

她说了什么?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	he	inquired	,	his	finger	on	his	chin	.
"	他	询问	,	他的	手指	在	他的	下巴	.

他问道，手指抵着下巴。

['ædəleɪd] [blʌʃt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] .

Adelaide	**blushed**	**,**	**but**	**no**	**one**	**could**	**see**	**her**	**embarrassment**	**.**
阿德莱德	脸红了	,	但	不	一	可以	看	她	尴尬	.

阿德莱德脸红了，但没有人能看出她的尴尬。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] ['evriθɪŋ] [lʊks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [baɪ] ['læmplaɪt] .

"	**Why**	**,**	**she**	**says**	**that**	**everything**	**looks**	**a**	**great**	**deal**	**better**	**by**	**lamplight**	**.**
"	为什么	,	她	说道	那	一切	看起来	一个	伟大的	交易	更好的	经过	灯光	.

“她说，灯光下的一切看起来都美好得多。”

" [jʌŋ] ['sʌmɝz] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [kept] [ɑːn] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

"	**Young**	**Somers**	**heard**	**the**	**conversation**	**,**	**but**	**kept**	**on**	**moving**	**away**	**.**
"	年轻的	萨默斯	听到	这	对话	,	但	保留	在	移动	离开	.

“小索默斯听到了谈话，但他继续走开了。”

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['sændərz] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**Did**	**you**	**hear**	**that**	**?**	**"**	**inquired**	**Mr**	**.**	**Sanders**	**,**	**as**	**he**	**overtook**	**the**	**other**	**.**
"	做过	你	听到	那	?	"	询问	先生	.	桑德斯	,	作为	他	超越	这	其他	.

“你听到了吗？”桑德斯先生追上对方问道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kæli] - [luː] .

"	**She**	**was**	**talking**	**about**	**Cally**	**-**	**Lou**	**.**
"	她	曾是	说	关于	卡莉	-	卢	.

她当时在谈论卡莉露。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi] [rʌn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [jʊr; jər] [feɪs] [hɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [kʌm] [bæk] .

It	**seems**	**she**	**run**	**away**	**the**	**day**	**you**	**showed**	**your**	**face**	**here**	**,**	**and**	**now**	**she's**	**come**	**back**	**.**
它	似乎	她	跑步	离开	这	天	你	显示	你的	脸	这里	,	和	现在	她是	来	后退	.

看来你来这里的那天她就跑了，现在她又回来了。

" [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði][seɪdʒ][ʌv; əv] ['ʃeɪdi] [deɪl] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

"	**And**	**further**	**than**	**that**	**,**	**the**	**Sage**	**of**	**Shady**	**Dale**	**said**	**not**	**a**	**word**	**.**
"	和	更远	比	那	,	这	圣人	的	阴凉	戴尔	说	不是	一个	单词	.

除此之外，谢迪戴尔的智者一言不发。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

But	**the**	**next**	**day**	**,**	**he**	**met**	**the**	**young**	**fellow**	**on**	**the**	**street**	**,**
但	这	下一个	天	,	他	遇见	这	年轻的	同伴	在	这	街道	,

但第二天，他在街上遇到了那个年轻人。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kən'grætʃələtɔːri] [slæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

and	**gave**	**him**	**a**	**congratulatory**	**slap**	**on**	**the**	**back**	**.**
和	给予	他	一个	祝贺	拍击	在	这	后退	.

然后拍了拍他的背以示祝贺。

" [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ʌp] ['pɜːrti] [strɔːŋ] , ['sʌni] ;

"	**You**	**showed**	**up**	**purty**	**strong**	**,**	**sonny**	**;**
"	你	显示	向上	漂亮	强的	,	桑尼	;

“你今天表现得相当出色，孩子；

[æn; ən] - [naʊ] [ðæt] [juːv] - [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [θɑːrz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] - -

an	**'**	**now**	**that**	**you've**	**diskiver'd**	**for**	**yourself**	**that**	**thar's**	**a**	**whole**	**lot**	**of**	**ingineerin**	**'**
一个	-	现在	那	你已经	-	为了	你自己	那	那里	一个	所有的	很多	的	-	-

[ðæts] ['nʌðər] ['sɪv(ə)l][nɔːr] [mə'kænɪk(ə)l] ,

that's	**nuther**	**civil**	**nor**	**mechanical**	**,**
那就是	另一个	民用	也不	机械的	,

既然你已经自己发现，有很多工程技术既不属于土木工程也不属于机械工程，

[æn; ən] - [ðæt] [eɪnt] [gɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [fɪgɝz] ,

an	'	that	aint	got	a	thing	in	the	world	to	do	wi	'	figgers	,
一个	-	那	不是	得到	一个	事物	在	这	世界	到	做	wi	-	无花果	,

这跟数字一点关系都没有。

[juːl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][gɪt] [ə'lɔːŋ] ['ruːθɝ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɔːt] — [ɪn][fækt] , ['maɪti] [naɪ] [fʌstreɪt] .

you'll	manage	to	git	along	ruther	better	than	you	thought	—	in	fact	,	mighty	nigh	fustrate	.
你会	管理	到	git	沿着	拉瑟	更好的	比	你	想法	—	在	事实	,	强大的	夜	挫败	.

你会发现自己比想象中要顺利得多——事实上，几乎令人沮丧。

" [bʌt; bət][dəunt][fɝːdʒɪt] ['kæli] - [luː] !

"	But	don't	fergit	Cally	-	Lou	!
"	但	不	弗吉特	卡莉	-	卢	!

“但别忘了卡莉露！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [dɪd][get] [ə'lɔːŋ] [fɜːrst] - [reɪt] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

"	And	the	young	fellow	did	get	along	first	-	rate	in	more	ways	than	one	.
"	和	这	年轻的	同伴	做过	得到	沿着	第一的	-	速度	在	更多的	方式	比	一	.

“而且这位年轻人在很多方面都表现得非常出色。”

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [raɪt] [θruː] [oʊld]['dʒoʊnəsɪz][lænd] ,

The	railroad	was	allowed	to	run	right	through	old	Jonas's	land	,
这	铁路	曾是	允许	到	跑步	正确的	通过	老的	乔纳斯的	土地	,

铁路获准直接穿过老乔纳斯的土地。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [baɪ][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ,

and	when	it	was	completed	there	was	nothing	to	do	but	to	celebrate	the	event	by	a	marriage	,
和	什么时候	它	曾是	完全的	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	庆祝	这	事件	经过	一个	婚姻	,

工程竣工后，除了举办婚礼来庆祝之外，别无他法。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [baɪ] ['ædəleɪd] .

in	which	the	young	man	was	aided	and	abetted	by	Adelaide	.
在	哪个	这	年轻的	男人	曾是	协助	和	教唆	经过	阿德莱德	.

其中，这名年轻人得到了阿德莱德的帮助和教唆。

[ðen] [wen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] ,

Then	when	everything	had	settled	down	,
然后	什么时候	一切	有	定居	向下	,

等一切都平静下来之后，

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['rændəlz] ['wɔːtər] - ['paʊər] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [laɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] ,

he	took	hold	of	Randall's	water	-	power	and	furnished	lights	for	the	town	,
他	采取	抓住	的	兰德尔的	水	-	力量	和	提供	灯	为了	这	镇	,

他接管了兰德尔的水力资源，并为小镇提供了照明。

[ænd; ənd] ['paʊər] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['sændərz][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

and	power	for	two	or	three	mills	in	which	Mr	.	Sanders	was	interested	.
和	力量	为了	二	或者	三	磨坊	在	哪个	先生	.	桑德斯	曾是	感兴趣的	.

并为桑德斯先生感兴趣的两三家工厂提供电力。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	think	this	is	all	,	but	if	you	are	in	doubt	about	it	,
我	思考	这	是	全部	,	但	如果	你	是	在	怀疑	关于	它	,

我想这就是全部内容了，但如果您还有疑问，

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [dʒʌst] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ][stæmp][tuː; tə] ['wɪljəm] [eɪtʃ] .

and	want	to	find	out	something	more	,	just	enclose	a	stamp	to	William	H	.
和	想	到	寻找	出去	某物	更多的	,	只是	括	一个	邮票	到	威廉	H	.

['sændərz] ,

Sanders	,
桑德斯	,

如果您想了解更多信息，只需附上邮票寄给威廉·H·桑德斯即可。

[ɛs'kwɑɪər] . , ['ʃeɪdi] [deɪl] , ['dʒɔːrdʒə] .

Esq	.	,	Shady	Dale	,	Georgia	.
先生	.	,	阴凉	戴尔	,	乔治亚州	.

律师，佐治亚州沙迪戴尔。

[baɪ]['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs]

By	JOEL	CHANDLER	HARRIS
经过	乔尔	钱德勒	哈里斯

作者：乔尔·钱德勒·哈里斯

['ʌŋk(ə)l]['riːməs] — [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz]

Uncle	Remus	—	His	Songs	and	His	Sayings
叔叔	雷穆斯	—	他的	歌曲	和	他的	谚语

雷姆斯叔叔——他的歌曲和格言

[naɪts] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['riːməs]

Nights	with	Uncle	Remus
夜晚	和	叔叔	雷穆斯

与雷姆斯叔叔共度的夜晚

['ʌŋk(ə)l]['riːməs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

Uncle	Remus	and	His	Friends
叔叔	雷穆斯	和	他的	朋友们

雷姆斯叔叔和他的朋友们

['miːŋgoʊ]

Mingo
明戈

明戈

['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . -

Little	Mr	.	Thimblefinger
小的	先生	.	-

小指头先生

[ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n]

On	the	Plantation
在	这	种植园

在种植园

['dædi] [dʒeɪk] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ]

Daddy	Jake	,	the	Runaway
爸爸	杰克	,	这	逃跑

逃跑的杰克爸爸

['beɪlæm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər]

Balaam	and	His	Master
巴兰	和	他的	掌握

巴兰和他的主人

['mɪstər] . ['ræbɪt] [æt; ət] [hoʊm]

Mr	.	Rabbit	at	Home
先生	.	兔子	在	家

兔子先生在家

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['erən; 'ærən]

The	Story	of	Aaron
这	故事	的	亚伦

亚伦的故事

['sɪstər] [dʒeɪn]

Sister	Jane
姐姐	简

简修女

[friː] [dʒoʊ]

Free	Joe
自由的	乔

自由乔

['stɔːriz] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə]

Stories	of	Georgia
故事	的	乔治亚州

乔治亚的故事

['erən; 'ærən][ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊdz]

Aaron	in	the	Wild	Woods
亚伦	在	这	荒野	伍兹

亚伦在野林中

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [foʊks]

Tales	of	the	Home	Folks
故事	的	这	家	各位

家乡的故事

['dʒɔːrdʒə] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][diː]['soʊtoʊ][tuː; tə]['riːs(ə)nt] [taɪmz]

Georgia	,	from	the	Invasion	of	De	Soto	to	Recent	Times
乔治亚州	,	从	这	入侵	的	德	索托	到	最近的	《时代周刊》

从德索托入侵到近代的佐治亚州

['iːvnɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz]

Evening	Tales
晚上	故事

晚间故事

['stɔːriz] [ʌv; əv] [hoʊm] [foʊks]

Stories	of	Home	Folks
故事	的	家	各位

家乡人的故事

['krɔniklz] [ʌv; əv] [ænt] [mɪ'nɜːrvə] [æn]

Chronicles	of	Aunt	Minerva	Ann
编年史	的	阿姨	米涅瓦	安

米涅瓦·安姨妈的编年史

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ə'keiʒənz]

On	the	Wing	of	Occasions
在	这	翼	的	场合

乘着机遇之翼

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən]

The	Making	of	a	Statesman
这	制作	的	一个	政治家

政治家的养成

['geɪbriəl] ['toʊlɪvɚ]

Gabriel	Tolliver
加布里埃尔	托利弗

加布里埃尔·托利弗

['wɑːli] -

Wally	**Wanderoon**
沃利	-

沃利·旺德伦

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['juːniən] [skaʊt]

A	**Little**	**Union**	**Scout**
一个	小的	联盟	侦察

小联盟童子军

[ðə; ði][tɑːr]['beɪbi] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['ʌðər] [raɪmz] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['riːməs]

The	**Tar**	**Baby**	**Story**	**and**	**Other**	**Rhymes**	**of**	**Uncle**	**Remus**
这	焦油	婴儿	故事	和	其他	韵律	的	叔叔	雷穆斯

《焦油娃娃的故事》和雷姆斯叔叔的其他童谣

[toʊld][baɪ]['ʌŋk(ə)l]['riːməs]

Told	**by**	**Uncle**	**Remus**
讲述	经过	叔叔	雷穆斯

由雷姆斯叔叔讲述

[ðə; ði] ['jæŋki] ['heɪtər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

The	**Yankee**	**Hater**	**,**	**etc**	**.**
这	扬基	仇恨者	,	ETC	.

洋基队仇恨者等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神